

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握正确的发音，从而提高学生的英语听说能力。这一方法在广大英语学习者中得到了广泛的应用和认可。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了宝贵的指导和帮助。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了宝贵的指导和帮助。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在英语发音和听力理解方面有着独到的见解。他提出的“双音阅读”教学法，强调通过模仿和重复来掌握正确的发音，从而提高学生的英语听说能力。这一方法在广大英语学习者中得到了广泛的应用和认可。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了宝贵的指导和帮助。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了宝贵的指导和帮助。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

叶兴阳先生还积极参与英语教育公益事业，多次举办英语培训讲座，为许多英语学习者提供了宝贵的指导和帮助。他的教育理念和教学方法，对推动我国英语教育的发展产生了深远的影响。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 5 个章节

1. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000001

2. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000002

3. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000003

4. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000004

5. 纽沁根银行(the Firm Of Nucingen) 000005

使用说明

- 本目录为大幅打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)

第1/5页

[ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] -
The Firm of Nucingen
这 公司 的 -

纽辛根公司

[baɪ][ˈɑ:nə,reɪ, ˈɑ:nə][di:][ˈbælzæk]
by Honore de Balzac
经过 奥诺雷 德 巴尔扎克

作者：奥诺雷·德·巴尔扎克

[trænzˈlertəd, trænˈslertɪd][baɪ][dʒeɪmz] [ˈwɛrɪŋ]
Translated by James Waring
翻译 经过 詹姆斯 警告

由詹姆斯·沃林翻译

[tu:; tə] [ˈmædəm] [ˈzʊlmə] [kæroʊ]
TO MADAME ZULMA CARRAUD
到 夫人 祖尔玛 卡罗

致祖尔玛·卡罗夫人

[tu:; tə] [hu:m] , [ˈmædəm] , [bʌt; bət][tu:; tə][ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ] [ɪnˈskraɪb] [ðɪs] [wɜ:rk] ;
To whom , madame , but to you should I inscribe this work ;
到 谁 , 夫人 , 但 到 你 应该 我 题 这 工作 ;

夫人，除了您，我还能把这件作品献给谁呢？

[tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:z] [ˈbɔ:ftɪ] [ænd; ənd][ˈkændɪd] [ˈɪntələkt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtreʒəri] [tu:; tə][jʊr; jər] [ˈfrendz] ;
to you whose lofty and candid intellect is a treasury to your friends ;
到 你 谁 高远 和 坦率 智力 是 一个 财政部 到 你的 朋友们 ;

致你，你高尚而坦诚的智慧是你朋友的宝贵财富；

[tu:; tə][ju:; jʊ] [ðæt] [ɑ:r; ər][tu:; tə][em ˈi:][nɑ:tɪ][ˈoʊnli][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈpʌblɪk] ,
to you that are to me not only a whole public ,
到 你 那 是 到 我 不是 仅有的 一个 所有的 民众 ,

对我而言，你们不仅是全体公众，

[bʌt; bət][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʌldʒənt] [ʌv; əv] [ˈsɪstər] [æz; əz] [wel] ?
but the most indulgent of sisters as well ?
但 这 最多 放纵的 的 姐妹 作为 出色地 ?

但她也是最纵容的姐妹吗？

[wɪl] [ju:; jʊ] [deɪn] [tu:; tə] [əkˈsept] [ə; eɪ][ˈtoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrendʃɪp] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][eɪ ˈem] [praʊd] ?
Will you deign to accept a token of the friendship of which I am proud ?
将要 你 设计 到 接受 一个 令牌 的 这 友谊 的 哪个 我 是 自豪的 ?

你是否愿意接受我引以为豪的这份友谊信物？

[ju:; jʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [fju:] [ˈsoʊlz] [æz; əz][ˈnoʊb(ə)] ,
You , and some few souls as noble ,
你 , 和 一些 很少 灵魂 作为 高贵 ,

你，以及少数像你一样高尚的人，

[wɪl] [græsp][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ˌʌndərˈlaɪɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - , [əˈpendɪd]
will grasp the whole of the thought underlying The Firm of Nucingen , appended
将要 抓牢 这 所有的 的 这 想法 潜在的 这 公司 的 - , 附加

[tu:; tə] [ˈsi:zɜ:] - .
to Cesar Birotteau .
到 凯撒 - .

将掌握纽辛根公司（The Firm of Nucingen）背后的全部思想，该公司隶属于塞萨尔·比罗托（Cesar Birotteau）。

[ɪz][ðer; ðər][nɑ:t][ə; eɪ] [hoʊl] [ˈsoʊ(ə)l][ˈles(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈkɑ:ntræst] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [tu:] [ˈstɔ:rɪz] ?
Is there not a whole social lesson in the contrast between the two stories ?
是 那里 不是 一个 所有的 社会的 课 在 这 对比 之间 这 二 故事 ?
这两个故事的对比难道不蕴含着深刻的社会寓意吗?

[di:][ˈbælzæk] .
DE BALZAC .
德语 巴尔扎克 .

德·巴尔扎克。

[ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [slɑɪt] [ðə; ði] [paːˈtɪfənz] [ɑ:r; ər] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ru:mz; rʊmz][ʌv; əv]
You know how slight the partitions are between the private rooms of
你 知道 如何 轻微 这 分区 是 之间 这 私人的 房间 的
[ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈrestərənt] [ɪn][ˈpæris] ;
fashionable restaurants in Paris ;
时髦 餐厅 在 巴黎 ;

你知道巴黎时尚餐厅的包间之间的隔断有多么薄弱；

[veri:z] [ˈlɑ:rdʒɪst] [ru:m] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [ɪz][kʌt][ɪn] [tu:] [baɪ][ə; eɪ] [rɪˈmu:vəbl] [skri:n] .
Very's largest room , for instance , is cut in two by a removable screen .
非常 最大 房间 , 为了 实例 , 是 切 在 二 经过 一个 可拆卸的 屏幕 .

例如，Very 最大的房间被一个可拆卸的屏风隔成了两部分。

[ðɪs] [si:n] [ɪz][nɑ:t] [leɪd][æɪt; ət] [veri:z] , [bʌt; bət][ɪn] [snʌŋ] [ˈkwɔ:rtərz] ,
This Scene is NOT laid at Very's , but in snug quarters ,
这 场景 是 不是 铺设 在 非常 , 但 在 舒适 四分之一 ,

这一幕并非发生在Very's，而是在一个舒适的房间里。

[wɪtʃ] [fɔ:r; fər] [ˈri:z(ə)nɪz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [aɪ] [fɔ:rɪber] [tu:; tə][ˈspesɪfaɪ] .
which for reasons of my own I forbear to specify .
哪个 为了 原因 的 我的 自己的 我 忍耐 到 指定 .

出于我个人的原因，我不便具体说明。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [tu:] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [seɪ] , [laɪk] [ˈhenri, ˈpʁi:, ˌɑ:nˈri:] - [ˈprʌdhəm] ,
We were two , so I will say , like Henri Monnier's Prudhomme ,
我们 是 二 , 所以 我 将要 说 , 喜欢 亨利 - 普吕多姆 ,

我们是两个人，所以我要说，就像亨利·莫尼埃的《普吕多姆》一样，

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [laɪk] [tu:; tə] [ˈkɑ:mpɹəmaɪz] [hɜ:r; hər] !
" I should not like to compromise HER !
" 我 应该 不是 喜欢 到 妥协 她 !

“我不愿让她受到牵连！ ”

" [wi:; wi][hæd; həd] [riˈma:kt] [ðə; ði][wɑ:nt][ʌv; əv] [səˈlɪdəti] [ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] - [ˈstrʌktʃər] ,
" We had remarked the want of solidity in the wall - structure ,
" 我们 有 评论 这 想 的 固体 在 这 墙 - 结构 ,

“我们注意到墙体结构不够坚固，

[soʊ][wi:; wi] [tɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ˈloʊɜːd] [ˈvɔɪsɪz] [æz; əz][wi:; wi][sæt] [təˈgeðər] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈpraɪvət] [ru:m] ,
so we talked with lowered voices as we sat together in the little private room ,
所以 我们 谈话 和 降低 声音 作为 我们 卫星 一起 在 这 小的 私人的 房间 ,

于是我们压低声音，一起坐在那个小小的私人房间里交谈。

[ˈlɪŋgərɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈdeɪnti] [ˈdɪʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪnər] [ɪkˈskwɪzɪt] [ɪn] [mɔ:ɹ] [ˈsensɪz] [ðæn; ðən][wʌn] .
lingering over the dainty dishes of a dinner exquisite in more senses than one .
挥之不去的 超过 这 纤巧 菜肴 的 一个 晚餐 精美的 在 更多的 感官 比 一 .

细细品味精致的晚餐菜肴，这顿晚餐在很多方面都堪称完美。

[wiː, wi][hæd; həd] [kʌm] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [roʊst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [stɪl] [wiː, wi][hæd; həd][noʊ]
We had come as far as the roast , however , and still we had no
我们 有 来 作为 远的 作为 这 烤 , 然而 , 和 仍然 我们 有 不
[ˈnebəz] ;
neighbors ;
邻居 ;

然而，我们走到烤肉摊前，却仍然没有邻居；

[noʊ] [saʊnd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [ru:m] [seɪv] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
no sound came from the next room save the crackling of the fire .
不 声音 来了 从 这 下一个 房间 节省 这 噼啪作响 的 这 火 .

隔壁房间除了柴火噼啪作响的声音外，没有其他声音传来。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [klɔ:k] [strʌk] [eɪt] , [wiː, wi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] ['fʊtsteps] ; [ðə; ði]
But when the clock struck eight , we heard voices and noisy footsteps ; the
但 什么时候 这 钟 击 八 , 我们 听到 声音 和 嘈杂 脚步声 ; 这
[ˈweɪtəz] [brɔ:t] ['kændlɪz] .
waiters brought candles .
服务员 带来 蜡烛 .

但当钟声敲响八点时，我们听到了说话声和嘈杂的脚步声；服务员端来了蜡烛。

[ˈeɪdəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:rti] [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] ,
Evidently there was a party assembled in the next room ,
显然 那里 曾是 一个 派对 组装 在 这 下一个 房间 ,

显然，隔壁房间正在举行聚会。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] [aɪ] [nu:] [æt; ət][wʌns][wɪð; wɪθ] [hu:m] [wiː, wi][hæd; həd][tuː; tə][duː] - -
and at the first words I knew at once with whom we had to do - -
和 在 这 第一的 字 我 知道 在 一次 和 谁 我们 有 到 做 - -
[fɔ:r] [boʊld] ['kɔ:mərənts] [æz; əz]['evər] [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [foʊm] [ɑ:n][ðə; ði] [krests] [ʌv; əv][ðə; ði]['evər]
four bold cormorants as ever sprang from the foam on the crests of the ever
四 大胆的 鸬鹚 作为 曾经 弹簧 从 这 泡沫 在 这 冠状物 的 这 曾经
- ['raɪzɪŋ] [weɪvz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['prez(ə)nt][dʒenə'reɪ(ə)n] - - [fɔ:r] ['plez(ə)nt] [jʌŋ] ['feləʊz] [huːz] [ɪg'zɪstəns]
- rising waves of this present generation - - four pleasant young fellows whose existence
- 上升 波浪 的 这 展示 一代 - - 四 令人愉快的 年轻的 伙伴们 谁 存在

[wʌz; wəz] [,prɒblə'mætɪkl] ,
was problematical ,
曾是 有问题的 ,

听到第一句话，我立刻就知道我们要和谁打交道了——四只大胆的鸬鹚，就像这一代不断上涨的波涛浪尖上的泡沫一样——四个可爱的年轻人，他们的存在却充满问题。

[sɪns] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [noʊn] [tuː; tə] [pə'zes] ['i:ðər] [stɑ:k] [ɔ:r]['lændɪd] [ɛ'steɪts] , [jet] [ðeɪ] [lɪvd] ,
since they were not known to possess either stock or landed estates , yet they lived ,
自从 他们 是 不是 已知 到 具有 任何一个 库存 或者 登陆 庄园 , 然而 他们 居住地 ,
由于他们既没有牲畜也没有土地，但他们仍然生活着。

[ænd; ənd] [lɪvd] [wel] .
and lived well .
和 居住地 出色地 .

并且过得很好。

[ðiːz] [ɪn'dʒɪ:niəs] [,kɒndɔ'tʃɛəri:] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,
These ingenious condottieri of a modern industrialism ,
这些 巧妙 雇佣兵队长 的 一个 现代的 工业主义 ,

这些现代工业主义的杰出雇佣兵首领，

[ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] ['ruːθləs] [ʌv; əv][ɔːl] ['wɔːrfer] , [liːv] [æŋ'zaɪətɪz] [tuː; tə]
that has come to be the most ruthless of all warfares , leave anxieties to
那 有 来 到 是 这 最多 无情 的 全部 战争 , 离开 焦虑 到
[ðer; ðər] ['kredɪtəz] ,
their creditors ,
他们的 债权人 ,

那场战争已成为所有战争中最残酷的，至于债权人的忧虑，就留给他们自己去操心吧。

[ænd; ənd] [kiːp] [ðə; ði] ['pleʒərz] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
and keep the pleasures for themselves .
和 保持 这 快乐 为了 他们自己 .

并将快乐留给自己。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kerf(ə)] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] , [seɪv] [dres] .
They are careful for nothing , save dress .
他们 是 小心 为了 没有什么 , 节省 裙子 .

除了穿着打扮，他们对其他任何事都不在意。

[stiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiːn][baːrt]['ɔːrdər] ,
Still with the courage of the Jean Bart order ,
仍然 和 这 勇气 的 这 让 巴特 命令 ,

依然秉持着让·巴尔教团的勇气，

[ðæt] [wɪl] [smoʊk] [sɪ'gɑːrɪz][ɑːn][ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv] ['paʊdər] ([pər'hæps][baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['kiːprɪŋ] [ʌp]
that will smoke cigars on a barrel of powder (perhaps by way of keeping up
那 将要 抽烟 雪茄 在 一个 桶 的 粉末 (也许 经过 方式 的 保持 向上

[ðer; ðər] ['kærəktər]) ,
their character) ,
他们的 特点) ,

他们会在装满火药的桶上抽雪茄（也许是为了保持他们的个性），

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kwɪzɪŋ] ['hjuːmər][ðæt] [aʊt'dʌz] [ðə; ði]['maɪnər] ['njuːzpeɪpəz] , ['spəriŋ] [noʊ][wʌn] , [nɑːt]
with a quizzing humor that outdoes the minor newspapers , sparing no one , not
和 一个 测验 幽默 那 胜过 这 次要的 报纸 , 节省 不 一 , 不是

['iːv(ə)n] [ðəm'selvz] ;
even themselves ;
甚至 他们自己 ;

它以一种诙谐幽默的方式，超越了那些小报，对任何人都不留情面，甚至对自己也不放过；

[klɪr] - ['saɪtɪd] , ['werɪ] , [kiːn] ['æftər] ['bɪznəs] , ['græspɪŋ] [jet] ['oʊpən] ['hændɪd] , ['enviəs] [jet] [self] -
clear - sighted , wary , keen after business , grasping yet open handed , envious yet self -
清除 - 目击者 , 警惕 , 敏锐的 后 商业 , 抓握 然而 打开 递交 , 羡慕 然而 自己 -

[kəm'pleɪs(ə)nt] ,
complacent ,
自满 ,

目光敏锐，谨慎小心，热衷于生意，既贪婪又慷慨，既嫉妒又自满

[prə'faʊnd] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [baɪ][fɪts][ænd; ənd]['stɑːrts] , [ˌænəlaɪzɪŋ] ['evriθɪŋ] ,
profound politicians by fits and starts , analyzing everything ,
深刻的 政治家 经过 适合 和 开始 , 分析 一切 ,

一些思想深刻的政治家，时而深入思考，时而分析一切。

['gesɪŋ] ['evriθɪŋ] - - [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn] ['kwɛstʃən] [æz; əz] [jet] [hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə]
guessing everything - - not one of these in question as yet had contrived to
猜测 一切 - - 不是 一 的 这些 在 问题 作为 然而 有 人为的 到

[meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʃoʊz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [siːn] [ʌv; əv] [ɑːpə'eɪʃənz] .
make his way in the world which they chose for their scene of operations .
制作 他的 方式 在 这 世界 哪个 他们 选择 为了 他们的 场景 的 运营 .

猜测一切——这些人中没有一个能在他们选择作为行动舞台的世界中闯出一片天地。

[ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,
Only one of the four , indeed ,
仅有的 一 的 这 四 , 的确 ,

确实, 这四个人中只有一位。

[hæd; həd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈkʌmɪŋ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlædər] .
had succeeded in coming as far as the foot of the ladder .
有 成功了 在 未来 作为 远的 作为 这 脚 的 这 梯子 .
已经成功爬到了梯子底部。

[tuː; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
To have money is nothing ;
到 有 钱 是 没有什么 ;
拥有金钱并不算什么;

[ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][ˈoʊnli][faɪndz] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [læks] [ˈæftər][sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [ˈflætəriːz] .
the self - made man only finds out all that he lacks after six months of flatteries .
这 自己 - 制成 男人 仅有的 发现 出去 全部 那 他 缺乏 后 六 几个月 的 奉承 .
这位白手起家的人在被奉承了六个月之后, 才发现自己究竟缺少了什么。

[.ændəʊˈfiː] [ˈfɪn,ɑːt] , [ðə; ði][self] - [meɪd] [mæn][ɪn] [ˈkwestʃən] , [stɪf] , [ˈtæsɪtʃːrɪn] , [koʊld] , [ænd; ənd] [dʌl] -
Andoche Finot , the self - made man in question , stiff , taciturn , cold , and dull -
安多什 菲诺特 , 这 自己 - 制成 男人 在 问题 , 僵硬的 , 沉默寡言 , 寒冷的 , 和 乏味的 -
[ˈwɪtɪd] ,
witted ,
机智的 ,
安多什·菲诺, 这位白手起家的企业家, 性格僵硬、沉默寡言、冷漠且愚钝。

[pəˈzest] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] [wɪtʃ] [wɪl] [nɑːt] [ˈrɪŋk] [frʌm; frəm] [ˈgrɑːvɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ˈeni] [ˈkriːtʃər]
possessed the sort of spirit which will not shrink from groveling before any creature
拥有 这 种类 的 精神 哪个 将要 不是 收缩 从 卑躬屈膝 前 任何 生物
[ðæt] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
that may be of use to him ,
那 可能 是 的 使用 到 他 ,
他拥有那种为了对付任何生物都会毫不犹豫地匍匐在地的精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈɪnsələnt] [wen] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ][mæn][noʊ][lɔːŋɡər] .
and the cunning to be insolent when he needs a man no longer .
和 这 狡猾 到 是 傲慢的 什么时候 他 需求 一个 男人 不 更长 .
当他不再需要男人时, 他狡猾地表现出傲慢无礼。

[laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊˈtesk] [ˈfɪɡjərz] [ɪn][ðə; ði] [bəˈleɪ] [ɪn] [guːˈstɑːvi] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈmɑːrkwɪs]
Like one of the grotesque figures in the ballet in Gustave , he was a marquis
喜欢 一 的 这 怪诞 数据 在 这 芭蕾舞 在 古斯塔夫 , 他 曾是 一个 侯爵
[bɪˈhaɪnd] ,
behind ,
在后面 ,
他就像古斯塔夫芭蕾舞剧中的一个怪诞人物, 是个落后的侯爵。

[ə; eɪ] [bʊr] [ɪn] [frʌnt] .
a boor in front .
一个 莽汉 在 正面 .
前面有个粗鲁的人。

[ænd; ənd] [ðɪs] [haɪ] - [priːst] [ʌv; əv] [ˈkɑːmɜːrs] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] .
And this high - priest of commerce had a following .
和 这 高的 - 牧师 的 商业 有 一个 下列的 .
这位商业教父拥有一批追随者。

[hi:; hi][waz; wəz] ['bɔ:lweɪz] [bɪ'twi:n] [waɪnd] [ænd; ɐnd] ['wɔ:tər] , ['ki:pɪŋ] [hɪm'self] [ə'floʊt] [baɪ][hi:z; ɪz][bəʊld] ,
He was always between wind and water , keeping himself afloat by his bold ,
 他 曾是 总是 之间 风 和 水 , 保持 他自己 漂浮 经过 他的 大胆的 ,
 他总是游走于风与水之间，凭借着大胆的举动保持漂浮。

[ˈsʌd(ə)n] [ˈstroʊks] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɜːrvəs] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪ] .
sudden strokes and the nervous energy of his play .
突然 笔画 和 这 紧张的 活力 的 他的 玩 ；

他演奏时突然的击球和紧张的情绪。

[ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [hiː; hi] [wʊd] [ˈswɪm][ˈoʊvər][ðə; ði][væst] [siː] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ɪn][ˈpærɪs] ,
Hither and thither he would swim over the vast sea of interests in Paris ,
这里 和 那里 他 会 游泳 超过 这 广阔的 海 的 兴趣 在 巴黎 ；
他会在巴黎浩瀚的利益海洋中来回穿梭，

[ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [aɪl] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ][fɑːr][ə; eɪ][dɪˈbeɪtəb(ə)l][lənd] [ðæt] [hiː; hi]
in quest of some little isle that should be so far a debatable land that he
在 寻求 的 一些 小的 小岛 那 应该 是 所以 远的 一个 有争议的 土地 那 他
[maɪt] [əˈbaɪd][əˈpɑːn][aɪ ˈtiː] .
might abide upon it .
可能 遵守 之上 它 ；

他寻找着某个偏远的小岛，这个小岛应该是一个充满争议的陆地，他可以在那里居住。

[ˈklɪrli] [kuˈtɔr] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][hɪz; ɪz][ˈprɑːpər] [pleɪs] .
Clearly Couture was not in his proper place .
清楚地 高级定制 曾是 不是 在 他的 恰当的 地方 ；
显然，库图尔当时站错了位置。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd][moʊst] [məˈlɪʃəs] [ˈpɜːrsənɪdʒ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪl] [biː; bi] [ɪˈnʌf] -
As for the fourth and most malicious personage , his name will be enough -
作为 为了 这 第四 和 最多 恶意 人士 ， 他的 姓名 将要 是 足够的 -
- [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] - ！
- **it was Bixiou !** -
- 它 曾是 - ！

至于第四个也是最恶毒的人物，他的名字就足以说明一切——他就是碧秀！

[nɑːt] ([əˈlæs] ！)
Not (alas !)
不是 (唉 ！)

(唉！)

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [bʌt; bət][ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [ə; eɪ] [ˌmɪsənˈθrɑːpɪk] [bəˈfuːn] ,
the Bixiou of 1825 , but the Bixiou of 1836 , a misanthropic buffoon ,
这 - 的 - , 但 这 - 的 - , 一个 厌世的 丑角 ,
[əkˈnɑːlɪdʒd] [suˈpriːm] ,
acknowledged supreme ,
已确认 最高 ,

1825年的毕修，但1836年的毕修，一个愤世嫉俗的小丑，被公认为至高无上。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌenərˈdʒetɪk][ænd; ənd] [ˈkɔːstɪk] [wɪt] ;
by reason of his energetic and caustic wit ;
经过 原因 的 他的 精力充沛 和 腐蚀性物质 有 ；

因为他精力充沛、言辞犀利；

[ə; eɪ] [ˈveri] [fiːnd] [let] [luːs] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈskwɒndəd] [hɪz; ɪz] [ˈɪntələkt] [ɪn]
a very fiend let loose now that he saw how he had squandered his intellect in
一个 非常 恶魔 让 松动的 现在 那 他 锯 如何 他 有 挥霍 他的 智力 在
[pjɔr] [weɪst] ;
pure waste ;
纯的 浪费 ；

一个极其邪恶的人，在意识到自己是如何将才智浪费在纯粹的虚无之中之后，彻底释放了出来；

[ə; eɪ] - [vekst] [baɪ][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi;; hi][hæd; həd][nɑ:t] [kʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði]
a Bixiou vexed by the thought that he had not come by his share of the
一个 - 烦恼 经过 这 想法 那 他 有 不是 来 经过 他的 分享 的 这
[ˈrekɪdʒ] [ɪn][ðə; ði][læst] [revəˈluːʃ(ə)n] ;
wreckage in the last Revolution ;
残骸 在 这 最后的 革命 ;

毕修想到自己在上一次革命的废墟中没有分到属于自己的一份，心中十分恼火；

[ə; eɪ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɪk] [fɔ:r; fər] [ˈevri] [wʌn] , [laɪk] [ˈpiroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [fjuˈnæmbju:lz] .
a Bixiou with a kick for every one , like Pierrot at the Funambules .
一个 - 和 一个 踢 为了 每一个 一 , 喜欢 小丑 在 这 滑索 .
一个像皮埃罗在走钢丝一样，每个人都能踢出一脚的Bixiou。

- [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] - [ˈendz] , [mɔ:r]
Bixiou had the whole history of his own times at his finger - ends , more
- 有 这 所有的 历史 的 他的 自己的 时代 在 他的 手指 - 结束 , 更多的
[pərˈtɪkjələrli] [ɪts] [ˈskændələs] [ˈkra:nɪk(ə)] ,
particularly its scandalous chronicle ,
特别 它是 丑闻 编年史 ,
碧修对当时的整个历史了如指掌，尤其是那些丑闻轶事。

[emˈbelɪʃt] [baɪ] [ˈædɪd] [ˈwægərɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .
embellished by added waggeries of his own .
修饰过的 经过 额外 瓦格瑞斯 的 他的 自己的 .
并加入了自己创作的诙谐幽默的元素。

[hi;; hi] [spræŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] [əˈpɑ:n] [ˈevri; bɑ:di:z] [bæk] ,
He sprang like a clown upon everybody's back ,
他 弹簧 喜欢 一个 小丑 之上 每个人的 后退 ,
他像小丑一样跳到每个人背上，

[ˈoʊnli][tu:; tə][du:][hɪz; ɪz][ˈʌtmoʊst][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [ˌeksəˈkjuːʃənɜːz] [brænd][əˈpɑ:n] [ˈevri] [per] [ʌv; əv]
only to do his utmost to leave the executioner's brand upon every pair of
仅有的 到 做 他的 极致 到 离开 这 刽子手的 品牌 之上 每一个 一对 的
[ˈʃəʊldəz] .
shoulders .
肩膀 .
他一心只想在每个人的肩膀上留下刽子手的烙印。

[ðə; ði][fɜ:rst] [ˈkreɪvɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɡlʌtəni] [ˈsætɪsfɑɪd] , [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈnebəz] [ri:tʃt] [ðə; ði][steɪdʒ][æt; ət]
The first cravings of gluttony satisfied , our neighbors reached the stage at
这 第一的 渴望 的 暴食 使满意 , 我们的 邻居 达到 这 阶段 在
[wɪtʃ] [wi:; wi][ˈɔ:lsoʊ][hæd; həd] [əˈraɪvd] ,
which we also had arrived ,
哪个 我们 还 有 到达的 ,
当最初的贪婪欲望得到满足后，我们的邻居也达到了我们曾经达到的阶段。

[tu:; tə][wɪt] , [ðə; ði] [dɪˈzɜ:rt] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][wi:; wi] [merd] [noʊ][saɪn] , [ðeɪ] [biˈli:vð] [ðæt] [ðeɪ]
to wit , the dessert ; and , as we made no sign , they believed that they
到 有 , 这 甜点 ; 和 , 作为 我们 制成 不 符号 , 他们 相信 那 他们
[wɜ:r; wər][əˈloʊn] .
were alone .
是 独自的 .
也就是说，甜点；而且，由于我们没有发出任何信号，他们以为只有他们两个人。

[θæŋks] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ,
Thanks to the champagne ,
谢谢 到 这 香槟酒 ,
多亏了香槟，

[ðə; ði] [tɔ:k] [gru:] [kɑ:nfrɪ'den](ə)l][æz; əz] [ðeɪ] ['dæliɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rt] [ə'mɪd][ðə; ði][sɪ'gɑ:r] [smoʊk] .
the talk grew confidential as they dallied with the dessert amid the cigar smoke .
这 讲话 生长 机密的 作为 他们 拖延 和 这 甜点 之中 这 雪茄 抽烟 .

在雪茄烟雾缭绕中，他们一边享用甜点，一边谈论着私密的话题。

[jet] [θru:] [aɪ 'ti:][ɔ:l][ju:; jʊ] [felt] [ðə; ði] [ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪsi] [e'spri:] [ðæt] [li:vz] [ðə; ði][moʊst]
Yet through it all you felt the influence of the icy esprit that leaves the most
然而 通过 它 全部 你 毛毡 这 影响 的 这 冰冷的 精神 那 树叶 这 最多
[spɑ:n'teɪniəs] ['fi:lɪŋ] [frɔ:st] - [baʊnd] [ænd; ənd] [stɪf] ,
spontaneous feeling frost - bound and stiff ,
自发的 感觉 霜 - 边界 和 僵硬的 ,

然而，在这一切之中，你始终能感受到那股冰冷的气息，它让最率真的人也变得冰冷僵硬。

[ðæt] [tʃeks] [ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [ɪnspə'reɪʃənz] , [ænd; ənd] ['gɪvz] [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [rɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
that checks the most generous inspirations , and gives a sharp ring to the
那 检查 这 最多 慷慨的 灵感 , 和 给予 一个 锋利的 戒指 到 这
[læftər] .
laughter .
笑声 .

它会抑制最慷慨的灵感，并使笑声变得尖锐。

[ðer; ðər] ['teɪbl] - [tɔ:k] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['bɪtər] [aɪrəni] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][ə; eɪ][dʒest][ɪntu:][ə; eɪ] [snɪr] ;
Their table - talk was full of bitter irony which turns a jest into a sneer ;
他们的 桌子 - 讲话 曾是 满的 的 苦的 讽刺 哪个 转弯 一个 笑话 进入 一个 冷笑 ;

他们的餐桌谈话充满了苦涩的讽刺，把玩笑变成了嘲笑；

[aɪ 'ti:][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɔ:stʃən] [ʌv; əv] [soʊlz] ['gɪv(ə)n][oʊvər][tu:; tə] [ðəm'selvz] ;
it told of the exhaustion of souls given over to themselves ;
它 讲述 的 这 疲惫 的 灵魂 给定 超过 到 他们自己 ;

它讲述了沉溺于自我的灵魂最终走向衰亡的故事；

[ʌv; əv][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][noʊ][end][ɪn] [vju:] [bʌt; bət][ðə; ði][sætɪs'fæk(ə)n][ʌv; əv] [self] - - [ʌv; əv]['i:goʊɪzəm]
of lives with no end in view but the satisfaction of self - - of egoism
的 生活 和 不 结尾 在 看法 但 这 满意 的 自己 - - 的 利己主义
[ɪn'dʒɒst] [baɪ] [ði:z] [taɪmz][ʌv; əv] [pi:s] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi][lɪv; laɪv] .
induced by these times of peace in which we live .
诱导 经过 这些 时代 的 和平 在 哪个 我们 居住 .

人生没有终点，只有自我满足——我们所处的和平时代滋生了利己主义。

[aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [laɪk][aɪ 'ti:] [seɪv] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [mæn'kaɪnd][æt; ət][lɑ:rdʒ]
I can think of nothing like it save a pamphlet against mankind at large
我 能 思考 的 没有什么 喜欢 它 节省 一个 小册子 反对 人类 在 大的
[wɪtʃ] ['di:dərəʊt][wʌz; wəz][ə'freɪd][tu:; tə] ['pʌblɪ] ,
which Diderot was afraid to publish ,
哪个 狄德罗 曾是 害怕的 到 发布 ,

除了狄德罗不敢出版的那本反对全人类的小册子之外，我想不出还有什么能与之媲美的。

[ə; eɪ] [bʊk] [ðæt] [beɪz] ['mænz] [breɪst] ['sɪmplɪ] [tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] [pleɪŋ] - [sɔ:z] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
a book that bares man's breast simply to expose the plague - sores upon it .
一个 书 那 裸露 男人的 胸部 简单地 到 暴露 这 瘟疫 - 疮 之上 它 .

这本书赤裸裸地展现了男人的胸膛，只为揭露其上的疮痍。

[wi:; wi] ['lɪsnd] [tu:; tə][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pæmflət] [æz; əz] [rə'moʊz] ['nefju:] , ['spoʊkən][ə'laʊd][ɪn][ɔ:l]
We listened to just such a pamphlet as Rameau's Nephew , spoken aloud in all
我们 听着 到 只是 这样的 一个 小册子 作为 拉莫的 侄子 , 说 大声 在 全部
[ɡʊd] [ferθ] ,
good faith ,
好的 信仰 ,

我们听了一本名为《拉莫的侄子》的小册子，有人满怀诚意地朗读了它。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ˈæftər] - [ˈdɪnər] [tɔ:k] [ɪn] [wɪt] [ˈnʌθɪŋ] ,
in the course of after - dinner talk in which nothing ,
在这 课程 的 后 - 晚餐 讲话 在 哪个 没有什么 ,
在晚餐后的闲聊中, 什么也没发生,

[nɑ:t][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [pɔɪnt] [wɪt] [ðə; ði] [ˈspi:kər] [wɪt] [tu:; tə] [ˈkæri] , [wʌz; wəz][ˈseɪkrɪd][frʌm; frəm]
not even the point which the speaker wished to carry , was sacred from
不是 甚至 这 观点 哪个 这 扬声器 希望 到 携带 , 曾是 神圣 从
[ˈepɪgræm] ;
epigram ;
警句 ;
就连演讲者想要表达的观点, 也并非出自警句;

[ˈnʌθɪŋ] [ˈteɪkən][fɔ:r; fər] [ˈgræntɪd] , [ˈnʌθɪŋ] [bɪlt] [ʌp] [ɪkˈsept] [ɑ:n][ˈru:ɪnz] ,
nothing taken for granted , nothing built up except on ruins ,
没有什么 已采取 为了 的确 , 没有什么 建造 向上 除了 在 废墟 ,
一切都并非理所当然, 一切都建立在废墟之上。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈrevərənst] [seɪv] [ðə; ði] [sɛptɪks] [əˈdɑ:ptɪd][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ʌv; əv] [brɪˈli:f] - - [ðə; ði] [ɑ:mˈnɪpətəns] ,
nothing revered save the sceptic's adopted article of belief - - the omnipotence ,
没有什么 受人尊敬的 节省 这 怀疑论者 已采用 文章 的 信仰 - - 这 全能 ,
[ɑ:mˈnɪfəns] , [ænd; ənd][ˌju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [æplɪkəˈbɪləti, əplɪkəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈmʌni] .
omniscience , and universal applicability of money .
全知全能 , 和 普遍的 适用性 的 钱 .
除了怀疑论者所信奉的信条——金钱的全能性、全知性和普遍适用性——之外, 没有任何东西受到尊崇。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈtɑ:rgɪt] [ˈpræktɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈaʊtər] [ˈsɜ:rk(ə)] [ʌv; əv] [ðər; ðər] [əˈkweɪntəns] ,
After some target practice at the outer circle of their acquaintances ,
后 一些 目标 实践 在这 外 圆圈 的 他们的 熟人 ,
在对他们熟人的外围圈子进行了一些射击练习之后,

[ðeɪ] [tɜ:rnd] [ðər; ðər] [ɪl] - [ˈneɪtʃərd] [ʃɑ:fts] [æt; ət][ðər; ðər] [ˈɪntɪmət] [ˈfrendz] .
they turned their ill - natured shafts at their intimate friends .
他们 转向 他们的 患病的 - 自然 轴 在 他们的 亲密的 朋友们 .
他们把恶意的矛头指向了自己的亲密朋友。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪn] [aɪ] [ɪkˈspleɪnd] [maɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] - [tʊk]
With a sign I explained my wish to stay and listen as soon as Bixiou took
和 一个 符号 我 解释 我的 希望 到 停留 和 听 作为 很快 作为 - 采取
[ʌp][hɪz; ɪz] [ˈpærəbl] ,
up his parable ,
向上 他的 寓言 ,
我举着牌子表示, 碧修一开始讲寓言故事, 我就想留下来听。

[æz; əz] [wɪl] [ˈʃɔ:rtli] [bi:; bi] [si:n] .
as will shortly be seen .
作为 将要 不久 是 已见 .
这一点很快就会显现。

[ænd; ənd][soʊ][wi:; wi] [ˈlɪsnd] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [təˈrɪfɪk] [ɪmprɑ:vɪˈzeɪʃənz] [wɪt] [wʌn] [ðæt] [ˈɑ:rtɪst]
And so we listened to one of those terrific improvisations which won that artist
和 所以 我们 听着 到 一 的 那些 了不起 即兴发挥 哪个 韩元 那 艺术家
[sʌt] [ə; eɪ] [neɪm] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [set] [ʌv; əv] [sɪəd] [ænd; ənd][ˈdʒeɪdɪd] [ˈspɪrɪts] ;
such a name among a certain set of seared and jaded spirits ;
这样的 一个 姓名 之中 一个 肯定 放 的 烤 和 厌倦 烈酒 ;
于是, 我们聆听了那位艺术家精彩绝伦的即兴演奏之一, 正是这段演奏为他赢得了在一群饱经沧桑、见惯世故的灵魂中的盛名;

[ænd; ənd][ˈɔ:f(ə)n] [ɪntəˈrʌptɪd] [ænd; ənd] [riˈzju:md] [ðoo] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [ˈmeməri] [sə:vz] [em ˈi:][æz; əz]
and often interrupted and resumed though it was , memory serves me as
和 经常 中断 和 恢复 尽管 它 曾是 , 记忆 服务 我 作为
[ə; eɪ] [rɪˈpɔ:rtər] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
a reporter of it :
一个 记者 的 它 :
虽然经常被打断和恢复, 但作为记者, 我的记忆仍然可靠。

[ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [laɪ] [əˈlaɪk] [aʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)nz]
The opinions expressed and the form of expression lie alike outside the conditions
这 意见 表达 和 这 形式 的 表达 说谎 同样 外部 这 状况
[ʌv; əv][ˈlɪtərətʃər; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃər] .
of literature :
的 文学 :
所表达的观点和表达形式都超出了文学的范畴。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] , [mɔ:ɹ] [ˈpra:pərli] [ˈspi:kɪŋ] , [ə; eɪ] [ˈmedli] [ʌv; əv] [ˈsɪnɪstər] [,revɪˈleɪʃənz] [ðæt] [peɪnt]
It was , more properly speaking , a medley of sinister revelations that paint
它 曾是 , 更多的 适当地 请讲 , 一个 混合曲 的 险恶 启示 那 画
[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ,
our age ,
我们的 年龄 ,
更准确地说, 这是一系列描绘我们这个时代的险恶真相的混合体。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪnˈdi:d] [noʊ] [ˈʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈstɔ:ri] [ʃəd; ʃəd][bi:; bi][toʊld] ; [ænd; ənd] , [brˈsaɪdz] ,
to which indeed no other kind of story should be told ; and , besides ,
到 哪个 的确 不 其他 种类 的 故事 应该 是 讲述 ; 和 , 除了 ,
确实, 不应该讲述其他任何故事; 而且, 此外,
[aɪ] [θroʊ] [ɔ:l][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsəˈbɪləti] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈspi:kər] .
I throw all the responsibility upon the principal speaker .
我 扔 全部 这 责任 之上 这 主要的 扬声器 .
我把所有责任都推给主讲人。

[ðə; ði] [ˈpæntəmaɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdʒestʃərz] [ðæt] [əˈkʌmpənɪd] - [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,
The pantomime and the gestures that accompanied Bixiou's changes of voice ,
这 哑剧 和 这 手势 那 伴随 - 变化 的 嗓音 ,
碧秀变声时伴随的哑剧和手势,
[æz; əz][hi:; hi][ˈæktɪd][ðə; ði][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈpɜ:sənz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜ:rfɪkt] ,
as he acted the parts of the various persons , must have been perfect ,
作为 他 行动 这 部分 的 这 各种各样 的 人 , 必须 有 到过 完美的 ,
他扮演各种角色时, 一定非常出色。

[dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [əˈplɔ:z] [ænd; ənd][ədˈmaɪərɪŋ] [ˈkɑ:ments] [ðæt] [broʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɔ:diəns]
judging by the applause and admiring comments that broke from his audience
评判 经过 这 掌声 和 钦佩 评论 那 打破 从 他的 观众
[ʌv; əv] [θri:] .
of three :
的 三 .

从他那三位听众爆发出的掌声和赞赏之声来看, 的确如此。
" [ðen] [dɪd][rɑ:ˈsti:njæk] [rɪˈfju:z] ? " [æskt] [blɑ:ndət] , [əˈpærəntli] [əˈdresɪŋ] [ˈfɪn,ɑ:t] .
" Then did Rastignac refuse ? " asked Blondet , apparently addressing Finot .
" 然后 做过 拉斯蒂涅克 拒绝 ? " 问 布隆德 , 显然 解决 菲诺特 :
“那么拉斯蒂涅克拒绝了吗?”布隆代问道, 显然是在问菲诺。

" [pɔɪnt] - [blæŋk] . "
" Point - blank . "
" 观点 - 空白的 . "
“直截了当地说。”

" [bʌt; bət][dɪd][juː; jʊ] ['θret(ə)n] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['njuːz,peɪpəz] ? " [æskt] - .
" **But did you threaten him with the newspapers ? " asked Bixiou .**
" 但 做过 你 威胁 他 和 这 报纸 ？ " 问 - .

“但你用报纸威胁他了吗？”碧秀问道。

" [hiː; hi][brɪ'gæn][tuː; tə] [læf] , " [rɪ'tɜːrnd] ['fɪn,ɑːt] .
" **He began to laugh , " returned Finot .**
" 他 开始 到 笑 , " 返回 菲诺特 .

“他开始笑了，”菲诺特回答道。

" [rɑː'stiːnjæk][ɪz][ðə; ði] [leɪt] [lə'mentɪd] [diː] - [də'rekt] [er] ;
" **Rastignac is the late lamented de Marsay's direct heir ;**
" 拉斯蒂涅克 是 这 晚的 哀叹 德 - 直接的 继承人；

“拉斯蒂涅克是已故的德·马尔赛的直系继承人；

[hiː; hi][wɪl] [meɪk] [hɪz; ɪz] [wei] [pə'litɪkli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['soʊʃəli] , " ['kɑːmentəd] [blɑːndət] .
" **he will make his way politically as well as socially , " commented Blondet .**
" 他 将要 制作 他的 方式 政治上 作为 出色地 作为 社会 , " 评论 布隆德 .

布隆德评论道：“他将在政治和社会领域取得成功。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][hiː; hi] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ? " [æskt] [ku'tɔr] .
" **But how did he make his money ? " asked Couture .**
" 但 如何 做过 他 制作 他的 钱 ？ " 问 高级定制 .

“但他是怎么赚到钱的呢？”库图尔问道。

" [ɪn] - [bəʊθ][hiː; hi][ænd; ænd][ðə; ði] [ɪ'lɑstriəs] - [lɪvd] [ɪn][ə; eɪ] ['fæbi] ['bɔːrdɪŋ] - [haʊs]
" **In 1819 both he and the illustrious Bianchon lived in a shabby boarding - house**
" 在 - 两个都 他 和 这 杰出 - 居住地 在 一个 破旧 登机 - 房子

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] ['kwɔːrtər] ;
in the Latin Quarter ;
在 这 拉丁 四分之一；

“1819年，他和著名的比安雄都住在拉丁区一家破旧的寄宿公寓里；

[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [eɪt] [roʊst] [ænd; ænd][ðer; ðər] [oʊn] [waɪn][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
his people ate roast cockchafers and their own wine so as to send him a
他的 人们 吃 烤 金龟子 和 他们的 自己的 葡萄酒 所以 作为 到 发送 他 一个

['hʌndrəd] [fræŋks] ['evri] [mʌnθ] .
hundred francs every month .
百 法郎 每一个 月 .

他的人民吃烤金龟子，喝自家酿的酒，以便每月给他寄一百法郎。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɜːz] ['praɪ.pərtɪ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ;
His father's property was not worth a thousand crowns ;
他的 父亲的 财产 曾是 不是 值得 一个 千 皇冠 ；

他父亲的财产价值不到一千克朗；

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] ['sɪstər] [ænd; ænd][ə; eɪ] ['brʌðər] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ænd] [naʊ] - - - - "
he had two sisters and a brother on his hands , and now - - - - "
他 有 二 姐妹 和 一个 兄弟 在 他的 双手 , 和 现在 - - - - "

他要照顾两个妹妹和一个弟弟，现在——”

" [naʊ] [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɔːrtɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] , " [kən'tɪnjuːd] ['fɪn,ɑːt] ;
" **Now he has an income of forty thousand livres , " continued Finot ;**
" 现在 他 有 一个 收入 的 四十 千 利弗斯 , " 持续 菲诺特 ;

“现在他的收入是四万里弗尔，”菲诺特继续说道；

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtən] [ə'piːs] [ænd; ænd] ['mærid] ['ɪntuː]['noʊb(ə)l] ['fæməliz] ;
" **his sisters had a handsome fortune apiece and married into noble families ;**
" 他的 姐妹 有 一个 英俊的 财富 一块 和 已婚 进入 高贵 家庭 ；

他的姐妹们各自都继承了一笔可观的财富，并嫁入了贵族家庭；

[hi:; hi] [li:vz] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ə; eɪ] [laɪf] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈprɑ:pərti] - - - - "
he leaves his mother a life interest in the property - - - - "
他 树叶 他的 母亲 一个 生活 兴趣 在 这 财产 - - - - "

他将房产的终身使用权留给了他的母亲。

" [i:v(ə)n][ɪn] - [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm] [wɪðəʊt] [ə; eɪ] [ˈpeni] , " [sed] [blɑ:ndət] .
" **Even in 1827 I have known him without a penny , " said Blondet .**
" 甚至 在 - 我 有 已知 他 没有 一个 一分钱 , " 说 布隆德 .
"即使在 1827 年, 我也认识他, 当时他身无分文,"布隆德说。

" [oʊ] ! [ɪn] - , " [sed] - .
" **Oh ! in 1827 , " said Bixiou .**
" 哦 ! 在 - , " 说 - .

“哦! 那是1827年,”碧秀说道。

" [wel] , " [ri'zju:md] [ˈfɪn,ɑ:t] , " [jet] [tu:; tə] - [deɪ] , [æz; əz][wi:; wi] [si:] ,
" **Well , " resumed Finot , " yet to - day , as we see ,**
" 出色地 , " 恢复 菲诺特 , " 然而 到 - 天 , 作为 我们 看 ,
“嗯,”菲诺特继续说道, “然而今天, 正如我们所看到的,

[hi:; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [wei] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [ˈmɪnɪstər] , [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] - - [ˈeniθɪŋ] [ðæt]
he is in a fair way to be a Minister , a peer of France - - anything that
他 是 在 一个 公平的 方式 到 是 一个 部长 , 一个 同伴 的 法国 - - 任何事物 那
[hi:; hi] [laɪks] .
he likes .
他 点赞 .

他很有可能成为部长, 成为法国贵族——任何他喜欢的职位。

[hi:; hi] [broʊk] [ˈdi:sntli] [wɪð; wɪθ][ˈdelfi:n; del'fi:n] [θri:] [ˈjɪrɪz] [ə'goʊ] ; [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [ˈmæri] [ɪk'sept] [ɑ:n]
He broke decently with Delphine three years ago ; he will not marry except on
他 打破 体面地 和 德尔菲娜 三 年 前 ; 他 将要 不是 结婚 除了 在
[gʊd] [graʊndz] ;
good grounds ;
好的 理由 ;

三年前他与德尔菲娜体面分手; 除非有充分的理由, 否则他不会再结婚;

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [ˈmæri] [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)][ˈfæməli] .
and he may marry a girl of noble family .
和 他 可能 结婚 一个 女孩 的 高贵 家庭 .

他可能会娶一位贵族女子为妻。

[ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˈwʊmən] . "
The chap had the sense to take up with a wealthy woman . "
这 小伙子 有 这 感觉 到 拿 向上 和 一个 富裕 女士 . "

那家伙还算明智, 找了个有钱的女人。

" [maɪ] [frendz] , [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ɪk'stenjuerɪŋ] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , " [ˈɜ:dʒd] [blɑ:ndət] .
" **My friends , give him the benefit of extenuating circumstances , " urged Blondet .**
" 我的 朋友们 , 给 他 这 益处 的 减轻 情况 , " 敦促 布隆德 .
“我的朋友们, 请考虑到他所处的特殊情况,”布隆德特恳求道。

" [wen] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][wɑ:nt] , [hi:; hi] [drɑ:pt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **When he escaped the clutches of want , he dropped into the claws of a**
" 什么时候 他 逃脱 这 离合器 的 想 , 他 掉落 进入 这 爪子 的 一个
[ˈveri] [ˈklevər] [mæn] . "
very clever man . "
非常 聪明的 男人 . "

“当他摆脱了贫困的魔爪后, 却落入了一个非常聪明的人的手中。”

" [ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] - [ɪz] , " [sed] - .
" **You know what Nucingen is , " said Bixiou .**
" 你 知道 什么 - 是 , " 说 - .

“你知道Nucingen是什么吗?”碧秀说道。

" [ɪn][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪ] [deɪz] , [ˈdelfi:n; delˈfi:n][ænd; ənd][rɑ:ˈsti:njæk] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] - [gʊd] - [ˈneɪtʃərd] - ;
" **In the early days , Delphine and Rastignac thought him ' good - natured ' ;**
" 在 这 早期的 天 , 德尔菲娜 和 拉斯蒂涅克 想法 他 - 好的 - 自然 - ;
“早年间，德尔菲娜和拉斯蒂涅克都认为他“性情温和”；

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][rɪˈgɑ:rd][ə; eɪ][waɪf][æz; əz][ə; eɪ] [ˈpleɪθɪŋ] , [æn; ən] [ˈɔ:rnəmənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .
he seemed to regard a wife as a plaything , an ornament in his house .
他 似乎 到 看待 一个 妻子 作为 一个 玩物 , 一个 装饰品 在 他的 房子 .
他似乎把妻子当作玩物，当作家里的装饰品。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈveri] [fækt] [ˈʊʊd] [em ˈi:] [ðæt] [ðə; ði][mæn][wɒz; wəz] [skwer] [æt; ət][ðə; ði] [beɪs] [æz; əz]
And that very fact showed me that the man was square at the base as
和 那 非常 事实 显示 我 那 这 男人 曾是 正方形 在 这 根据 作为
[wel] [æz; əz][ɪn] [haɪt] ,
well as in height ,
出色地 作为 在 高度 ,
而正是这一点让我明白，这个人不仅身高，而且下半身也是正方形的。

" [ˈædɪd] - .
" **added Bixiou .**
" 额外 - .
毕秀补充道。

" - [meɪks] [noʊ] [boʊnz] [əˈbaʊt] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rtʃən] ; [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
" **Nucingen makes no bones about admitting that his wife is his fortune ; she is**
" - 制作 不 骨头 关于 承认 那 他的 妻子 是 他的 财富 ; 她 是
[æn; ən][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈtʃæt(ə)l] ,
an indispensable chattel ,
一个 必不可少 动产 ,
努辛根毫不掩饰地承认，他的妻子是他的财富；她是他不可或缺的财产。

[bʌt; bət][ə; eɪ][waɪf] [teɪks] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] - [ˈpreʃər] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][pəˈlɪtɪk(ə)l] [ˈli:dər]
but a wife takes a second place in the high - pressure life of a political leader
但 一个 妻子 需要 一个 第二 地方 在 这 高的 - 压力 生活 的 一个 政治的 领导者
[ænd; ənd] [greɪt] [ˈkæpɪtəlɪst] .
and great capitalist .
和 伟大的 资本家 .
但在政治领袖和大资本家的高压生活中，妻子只能排在第二位。

[hi:; hi][wʌns] [sed] [ɪn][maɪ] [ˈhɪrɪŋ] [ðæt] [ˈboʊnə,pɑ:rt][hæd; həd] [ˈblʌndəd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌbɔ:ˈʒwɑ:ɪ] [ɪn][hɪz; ɪz]
He once said in my hearing that Bonaparte had blundered like a bourgeois in his
他 一次 说 在 我的 听力 那 波拿巴 有 犯错 喜欢 一个 资产阶级 在 他的
[ˈɜ:rlɪ] [rɪˈleɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [ˈdʒəʊzɪfɪ:n] ;
early relations with Josephine ;
早期的 关系 和 约瑟芬 ;
他曾当着我的面说，波拿巴在与约瑟芬的早期交往中犯了像资产阶级一样的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈæftər][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ˈspɪrɪt][tu:; tə][ju:z][hɜ:r; hər][æz; əz][ə; eɪ] [ˈstepɪŋ] -
and that after he had had the spirit to use her as a stepping -
[ˌstoʊn] ,
stone ,
石头 ,
而且，在他胆敢利用她作为跳板之后，

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪmˈself] [rɪˈdɪkjələs] [baɪ] [ˈtraɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] . "
he had made himself ridiculous by trying to make a companion of her . "
他 有 制成 他自己 荒谬的 经过 尝试 到 制作 一个 伴侣 的 她 . "
他试图和她做朋友，结果却让自己显得很可笑。

" [ˈeni] [mæn][ʌv; əv][ʌnˈjuːʒuəl] [ˈpaʊə-z] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːriˈent(ə)l] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈwɪmɪn] , " [sed]
" **Any man of unusual powers is bound to take Oriental views of women , " said**
" 任何 男人 的 异常 权力 是 边界 到 拿 东方 浏览 的 女性 , " 说
[blaːndət] .
Blondet .
布隆德 .

布隆德说：“任何拥有非凡能力的人都必然会持有东方女性的观点。”

" [ðə; ði][ˈbærən] [ˈblendɪd] [ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv] [iːst] [ænd; ənd] [west] [ɪn][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [pəˈrɪzjən] [kriːd]
" **The Baron blended the opinions of East and West in a charming Parisian creed**
" 这 男爵 混合 这 意见 的 东方 和 西方 在 一个 迷人 巴黎人 信条
.
.
.

男爵将东西方观点融合在一起，形成了迷人的巴黎信条。

[hiː; hi] [əbˈhɔː] [diː][mɑːrˈseɪ] ; [diː][mɑːrˈseɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈmænɪdʒəbl] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][rɑːˈstiːnjæk][hiː; hi]
He abhorred de Marsay ; de Marsay was unmanageable , but with Rastignac he
他 令人厌恶 德 马尔赛 ; 德 马尔赛 曾是 难以控制 , 但 和 拉斯蒂涅克 他
[wʌz; wəz] [mʌt] [pliːzd] ;
was much pleased ;
曾是 很多 高兴 ;

他厌恶德·马尔赛；德·马尔赛难以驾驭，但他对拉斯蒂涅却十分满意；

[hiː; hi] [ɪkˈsplɔɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [ðooʊ] [rɑːˈstiːnjæk][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈwer] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
he exploited him , though Rastignac was not aware of it .
他 被利用 他 , 尽管 拉斯蒂涅克 曾是 不是 意识到的 的 它 .

他利用了他，尽管拉斯蒂涅对此毫不知情。

[ɔːl][ðə; ði] [ˈbəːdənz] [ʌv; əv] [ˈmærid] [laɪf][wɜːr; wər][pʊt][ɑːn][hɪm; ɪm] .
All the burdens of married life were put on him .
全部 这 负担 的 已婚 生活 是 放 在 他 .

婚姻生活的所有重担都落在了他身上。

[rɑːˈstiːnjæk] [bɔːr] [ðə; ði] [brʌnt] [ʌv; əv] [dɛlˈfiːnz] [wɪmz] ; [hiː; hi] [ˈeskɔːtɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][bwaː][diː]
Rastignac bore the brunt of Delphine's whims ; he escorted her to the Bois de
拉斯蒂涅克 钻孔 这 冲击 的 德尔菲娜的 心血来潮 ; 他 护送 她 到 这 布伊思 德
[buˈləun] ;
Boulogne ;
布洛涅 ;

拉斯蒂涅承受了德尔菲娜任性妄为的后果；他护送她去了布洛涅森林；

[hiː; hi] [went] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] ;
he went with her to the play ;
他 去 和 她 到 这 玩 ;

他陪她去看戏了；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][pɑːləˈtɪ(ə)n][ænd; ənd] [ɡreɪt] [mæn][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [spɛnt] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ʌv; əv]
and the little politician and great man of to - day spent a good deal of
和 这 小的 政治家 和 伟大的 男人 的 到 - 天 花费 一个 好的 交易 的
[hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɪn] [ˈraɪtɪŋ] [ˈdeɪntɪ] [noʊts] .
his life at that time in writing dainty notes .
他的 生活 在 那 时间 在 写作 纤巧 笔记 .

而如今这位身材矮小却成就斐然的政治家，当时却把大半生都花在了撰写精美的笔记上。

[ˈjʊdʒɪn] [wʌz; wəz] [skəʊldɪd][fɔːr; fər][ˈlɪt(ə)l] [ˈnʌθɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] ;
Eugene was scolded for little nothings from the first ;
尤金 曾是 责骂 为了 小的 什么也没有 从 这 第一的 ;

尤金从一开始就因为一些小事被责骂；

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] [wen] ['delfi:n; del'fi:n][wʌz; wəz] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd] [dru:pt] [wen] [ʃi:; ʃɪ]
he was in good spirits when Delphine was cheerful , and drooped when she
他 曾是 在 好的 烈酒 什么时候 德尔菲娜 曾是 快乐 , 和 下垂 什么时候 她
[felt] [loo] ;
felt low ;
毛毡 低的 ;

德尔菲娜心情好的时候，他也心情好；德尔菲娜心情低落的时候，他也情绪低落。

[hi:; hi] [bɔ:r] [ðə; ði] [wert] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] ['kɒnfɪdənsɪz] [ænd; ənd][hɜ:r; hær] ['eɪlmənts] ; [hi:; hi] [geɪv] [ʌp]
he bore the weight of her confidences and her ailments ; he gave up
他 钻孔 这 重量 的 她 秘密 和 她 疾病 ; 他 给予 向上
[hɪz; ɪz] [taɪm] ,
his time ,
他的 时间 ;

他承受着她的秘密和病痛；他放弃了自己的时间，

[ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [ju:θ] , [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['empti] [vɔɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] [-]
the hours of his precious youth , to fill the empty void of that fair Parisian's
这 小时 的 他的 宝贵的 青年 , 到 充满 这 空的 空白 的 那 公平的 巴黎人的
[ˈaɪdlnəs] .
idleness .
懒惰 .

他用自己宝贵的青春时光，填补了那位美丽的巴黎女子闲散的空虚。

['delfi:n; del'fi:n][ænd; ənd][hi:; hi] [held] [haɪ] ['kaʊnslz] [ɑ:n][ðə; ði] [twɑ:'let] [wɪtʃ] [went] [best] [tə'geðər] ;
Delphine and he held high councils on the toilettes which went best together ;
德尔菲娜 和 他 握住 高的 议会 在 这 厕所 哪个 去 最好的 一起 ;

德尔菲娜和他举行了多次高级会议，讨论哪种梳妆台搭配最好；

[hi:; hi] [stʊd] [ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][bæd] ['tempər] [ænd; ənd] ['brɔ:d,saɪdz] [ʌv; əv] ['paʊtɪŋ] [fɪts] , [waɪl] [ʃi:; ʃɪ] ,
he stood the fire of bad temper and broadsides of pouting fits , while she ,
他 站立 这 火 的 坏的 脾气 和 传单 的 撅嘴 适合 , 尽管 她 ,
he忍受着坏脾气和撅嘴闹脾气的折磨，而她，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] [ðə; ði] ['bæləns] , [wʌz; wəz] ['veri] [naɪs][tu:; tə][ðə; ði]['bærən] .
by way of trimming the balance , was very nice to the Baron .
经过 方式 的 修剪 这 平衡 , 曾是 非常 好的 到 这 男爵 .

通过调整平衡，这对男爵来说非常友好。

[æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['bærən] , [hi:; hi] [læft] [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:v] ;
As for the Baron , he laughed in his sleeve ;
作为 为了 这 男爵 , 他 笑了 在 他的 袖子 ;

至于男爵，他则在袖子里偷笑；

[bʌt; bət] [wen'evər] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [rɑ:'sti:njæk][wʌz; wəz] ['bendɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [streɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]
but whenever he saw that Rastignac was bending under the strain of the
但 每当 他 锯 那 拉斯蒂涅克 曾是 弯曲 在下面 这 拉紧 的 这
[ˈbɜ:rd(ə)n] ,
burden ,
负担 ,

但每当他看到拉斯蒂涅因重担而弯腰驼背时，

[hi:; hi] [meɪd] - [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [sə'spektɪd] ['sʌmθɪŋ] , - [ænd; ənd][ˌri:ju'haɪtɪd][ðə; ði] [ˈlvəz] [baɪ][ə; eɪ]
he made ' as if he suspected something , ' and reunited the lovers by a
他 制成 - 作为 如果 他 怀疑 某物 , - 和 重聚 这 恋人 经过 一个
[ˈkɑ:mən] [dred] . "
common dread . "
常见的 恐惧 . "

他装作“好像察觉到了什么”，并利用共同的恐惧让这对恋人重归于好。

" [aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwelθi] [waɪf] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [rɑː'stiːnjæk][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv]
" **I can imagine that a wealthy wife would have put Rastignac in the way of**
" 我 能 想象 那 一个 富裕 妻子 会 有 放 拉斯蒂涅克 在 这 方式 的
[ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
a living ,
一个 活的 ,

“我可以想象，一个富有的妻子会给拉斯蒂涅提供谋生的途径。”

[ænd; ænd][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)] [ˈlɪvɪŋ] , [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi] [pɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] ? " [æskt]
and an honorable living , but where did he pick up his fortune ? " asked
和 一个 光荣的 活的 , 但 在哪里 做过 他 挑选 向上 他的 财富 ? " 问
[ku'tɔr] .
Couture .
高级定制 .

“他过着体面的生活，但他的财富是从哪里来的呢？”库图尔问道。

" [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] [soʊ][kən'sɪdərəb(ə)][æz; əz][hɪz; ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm]
" **A fortune so considerable as his at the present day must come from**
" 一个 财富 所以 大量 作为 他的 在 这 展示 天 必须 来 从
[ˈsʌmwɛr] ;
somewhere ;
某处 ;

“他如今拥有的如此巨额财富，必然来自某个地方；

[ænd; ænd][ˈnoʊbəːdi][ˈevər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ɪn'ventɪŋ] [ə; eɪ] [ɡʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] . "
and nobody ever accused him of inventing a good stroke of business . "
和 无人 曾经 被告 他 的 发明 一个 好的 中风 的 商业 . "

从来没有人指责他发明过什么好的商业策略。

" [ˈsʌmbəːdi] [left] [aɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [sed] [ˈfɪnɑːt] .
" **Somebody left it to him , " said Finot** .
" 某人 左边 它 到 他 , " 说 菲诺特 .

“有人把房子留给了他，”菲诺特说。

" [huː] ? " [æskt] [blɑːndət] .
" **Who ? " asked Blondet** .
" WHO ? " 问 布隆德 .

“谁？”布隆德问道。

" [sʌm; səm] [fuːl] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [ə'krɔːs] , " [sə'dʒestɪd] [ku'tɔr] .
" **Some fool that he came across , " suggested Couture** .
" 一些 傻子 那 他 来了 穿过 , " 建议 高级定制 .

“可能是他遇到的某个傻瓜，”库图尔猜测道。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [stiːl] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [maɪ][ˈlɪt(ə)] [dɪrɪz] , " [sed] - .
" **He did not steal the whole of it , my little dears , " said Bixiou** .
" 他 做过 不是 偷 这 所有的 的 它 , 我的 小的 亲爱的们 , " 说 - .

“他并没有偷走全部的东西，我的宝贝们，”碧秀说。

" [let] [nɑːt][jɔːr; jər] [ˈtɛrərz] [raɪz][tuː; tə][ˈfiːvər] - [hiːt] , [ˈaʊər; ɑːr][eɪdʒ][ɪz] [ˈliːniənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [huː]
" **Let not your terrors rise to fever - heat , Our age is lenient with those who**
" 让 不是 你的 恐怖 上升 到 发烧 - 热 , 我们的 年龄 是 宽容 和 那些 WHO
[tʃɪːt] .
cheat .
欺骗 .

“不要让你的恐惧升腾到狂热的程度，我们这个时代对作弊者是宽容的。”

[naʊ] , [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [bi'ɡɪnɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] .
Now , I will tell you about the beginnings of his fortune .
现在 , 我 将要 告诉 你 关于 这 开端 的 他的 财富 .

现在，我将讲述他财富的起源。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ˈɑːnər] [tuː; tə][ˈtælənt] !

In the first place , honor to talent !
在这 第一的 地方 , 荣誉 到 天赋 !

首先, 要向才华致敬!

[ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] - [tʃæp] , - [æz; əz][ˈfɪn,ɑːt] [dɪˈskraɪbz] [hɪm; ɪm] ,

Our friend is not a ' chap , ' as Finot describes him ,
我们的 朋友 是 不是 一个 - 小伙子 , - 作为 菲诺特 描述 他 ,

我们的朋友并非像菲诺特形容的那样是个“小伙子”。

[bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [sens] , [huː] [noʊz] [ðə; ði][kɑːrdz][ænd; ənd] [noʊz] [ðə; ði]

but a gentleman in the English sense , who knows the cards and knows the
但 一个 绅士 在 这 英语 感觉 , WHO 知道 这 牌 和 知道 这

[geɪm] ;

game ;
游戏 ;

但是一位英国意义上的绅士, 他了解牌, 也懂得游戏规则;

[huːm] , [mɔːrˈoʊvər] , [ðə; ði] [ˈɡæləri] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] .

whom , moreover , the gallery respects :
谁 , 而且 , 这 画廊 尊重 :

此外, 画廊也尊重他们。

[rɑːˈstiːnjæk][hæz; həz][kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪnˈtelɪdʒəns] [æz; əz][ɪz] [ˈniːdɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n][ˈmoʊmənt] ,

Rastignac has quite as much intelligence as is needed at a given moment ,
拉斯蒂涅克 有 相当 作为 很多 智力 作为 是 需要 在 一个 给定 片刻 ,

拉斯蒂涅克拥有在特定时刻所需的全部智慧。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˈpeɪəb(ə)l][æt; ət] [ˈnaɪnti] [deɪz] - [saɪt] ,

as if a soldier should make his courage payable at ninety days ' sight ,
作为 如果 一个 士兵 应该 制作 他的 勇气 应付账款 在 九十 天 - 视线 ,

就好像士兵应该在九十天后就付出勇气的代价一样,

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ˈwɪtnɪsɪz] [ænd; ənd] [ɡærənˈtiːz] .

with three witnesses and guarantees :
和 三 证人 和 保证 :

需有三名证人和担保人。

[hiː; hi] [meɪ] [siːm] [ˈkæpʃəs] , [rɔːŋ] - [ˈhedɪd] , [ɪnˈkɑːnsəkwənt] , [ˈvæs|etɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈeni]

He may seem captious , wrong - headed , inconsequent , vacillating , and without any
他 可能 似乎 吹毛求疵的 , 错误的 - 标题 , 不相关的 , 摇摆不定 , 和 没有 任何

[fɪkst] [əˈpɪnjənz] ;

fixed opinions ;
固定的 意见 ;

他可能看起来吹毛求疵、固执己见、反复无常、摇摆不定, 而且没有任何固定的观点;

[bʌt; bət][let] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɪriəs] [tɜːrɪn] [ʌp] , [sʌm; səm][kɑːmbrɪˈnei(ə)n][tuː; tə] [skiːm] [aʊt] ,

but let something serious turn up , some combination to scheme out ,
但 让 某物 严肃的 转动 向上 , 一些 组合 到 方案 出去 ,

但如果出现什么严重的事情, 就需要想办法解决。

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˈskætər] [hɪmˈself] [laɪk] [blɑːndət] [hɪr] ,

he will not scatter himself like Blondet here ,
他 将要 不是 分散 他自己 喜欢 布隆德 这里 ,

他不会像布隆代在这里那样四处散播谣言。

[huː] [tʃuːzɪz] [ðiːz] [əˈkeɪʒənz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈneiəbɜːz] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

who chooses these occasions to look at things from his neighbor's point of
WHO 选择 这些 场合 到 看 在 事物 从 他的 邻居 观点 的

[vjuː] .

view .
看法 .

他选择在这些场合从邻居的角度看待事物。

[rɑːˈstiːnjæk] [ˈkɑːns(ə)ntreɪts] [hɪmˈself] , [pʊlz] [hɪmˈself] [təˈgeðər] , [lʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˈkæri]
Rastignac concentrates himself , pulls himself together , looks for the point to carry
拉斯蒂涅克 浓缩物 他自己 , 拉 他自己 一起 , 看起来 为了 这 观点 到 携带
[baɪ][stɔːrm] ,
by storm ,
经过 风暴 ,

拉斯蒂涅集中精神，调整好状态，寻找能够一举拿下的关键点。

[ænd; ənd][ɡoʊz] [fʊl] [tɪlt] [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] .
and goes full tilt for it .
和 去 满的 倾斜 为了 它 .

并全力以赴。

[hiː; hi] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [laɪk] [ə; eɪ][mʊˈrɑːt] , [breɪks] [skwer] , [paʊndz] [əˈwei] [æt; ət] [ˈʃeəhəʊldəz] , [prəˈməʊtəz]
He charges like a Murat , breaks squares , pounds away at shareholders , promoters
他 收费 喜欢 一个 穆拉特 , 休息 正方形 , 磅 离开 在 股东 , 发起人
, [ænd; ənd]
, **and**
, 和

他像穆拉特一样发起冲锋，打破常规，猛烈抨击股东、发起人和.....

[ðə; ði]
the
这

这

[hoʊl] [[ɑːp] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrn] , [wen] [ðə; ði] [briːtʃ] [ɪz] [meɪd] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈleɪzi] , [ˈkerləs] [laɪf] .
whole shop , and returns , when the breach is made , to his lazy , careless life .
所有的 店铺 , 和 返回 , 什么时候 这 违反 是 制成 , 到 他的 懒惰的 , 粗心 生活 .

整个店铺，以及违约后他懒散、漫不经心的生活。

[wʌns] [mɔːr] [hiː; hi] [brɪˈkʌmz] [ðə; ði][mæən][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][mæən][ʌv; əv] [ˈpleʒər] , [ðə; ði]
Once more he becomes the man of the South , the man of pleasure , the
一次 更多的 他 变成 这 男人 的 这 南 , 这 男人 的 乐趣 , 这
[ˈtraɪflɪŋ] , [ˈaɪd(ə)l][rɑːˈstiːnjæk] .
trifling , idle Rastignac .
琐事 , 闲置的 拉斯蒂涅克 .

他再次变成了南方人，享乐主义者，轻浮游闲的拉斯蒂涅。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɜːrnd] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][bed] [tɪl] [nuːn] [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz][ə; eɪ][ˈkraɪsɪs] [ˈnevər] [faɪndz]
He has earned the right of lying in bed till noon because a crisis never finds
他 有 获得 这 正确的 的 说谎 在 床 直到 中午 因为 一个 危机 绝不 发现
[hɪm; ɪm] [əˈsliːp] . "
him asleep . "
他 睡着了 . "

他有权赖床到中午，因为危机时刻他从不睡觉。

" [soʊ][fɑːr][soʊ] [ɡʊd] , [bʌt; bət][dʒʌst][ɡet][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] , " [sed] [ˈfɪnɑːt] .
" **So far so good , but just get to his fortune , " said Finot .**
" 所以 远的 所以 好的 , 但 只是 得到 到 他的 财富 , " 说 菲诺特 .

“目前一切顺利，但还得弄清楚他的财富状况，”菲诺特说道。

" - [wɪl] [læʃ] [ðæt] [ɔːf][æt; ət][ə; eɪ] [stroʊk] , " [rɪˈplaɪd] [blɑːndət] .
" **Bixiou will lash that off at a stroke , " replied Blondet .**
" - 将要 睫毛 那 离开 在 一个 中风 , " 回复 布隆德 .

“碧霞会毫不犹豫地把它打下来，”布隆德回答道。

" [ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz][ˈdelfiːn; delˈfiːn][diː] , [ə; eɪ][rɪˈmaːrkəb(ə)l] [ˈwʊmən] ; [ʃiː; ʃɪ]
" **Rastignac's fortune was Delphine de Nucingen , a remarkable woman ; she**
" 财富 曾是 德尔菲娜 德 - , 一个 卓越 女士 ; 她
[kəmˈbeɪnz] [ˈboʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔːrsaɪt] . "
combines boldness with foresight . "
组合 大胆 和 远见 . "
“拉斯蒂涅的财富是德尔菲娜·德·努辛根，一位杰出的女性；她兼具大胆和远见。”

" [dɪd] [ʃiː; ʃɪ] [ˈevər] [lend] [juː; jʊ] [ˈmʌni] ？ " [ɪnˈkwaɪəd] - .
" **Did she ever lend you money ? " inquired Bixiou .**
" 做过 她 曾经 借 你 钱 ？ " 询问 - .
“她有没有借过你钱？”碧秀问道。

[ˈevrɪbəːdi; ˈevrɪbədi][bɜːrst] [aʊt] [ˈlæfɪŋ] .
Everybody burst out laughing .
大家 爆裂 出去 笑 .
大家都哄堂大笑。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪˈsteɪkən] [ɪn][hɜːr; həər] , " [sed] [kuˈtʊr] , [ˈspiːkɪŋ] [tuː; tə] [blɑːndət] ;
" **You are mistaken in her , " said Couture , speaking to Blondet ;**
" 你 是 错误 在 她 , " 说 高级定制 , 请讲 到 布隆德 ;
“你对她有误解，”库图尔对布隆德说；

" [hɜːr; həər] [ˈkleɪvərnəs] [ˈsɪmpli] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈpiːkənt] [riˈmaːks] , [ɪn] [ˈlʌvɪŋ]
" **her cleverness simply consists in making more or less piquant remarks , in loving**
" 她 聪明才智 简单地 由 在 制作 更多的 或者较少的 辛辣的 评论 , 在 爱
[rɑːˈstiːnjæk][wɪð; wɪθ] [ˈtiːdiəs] [fɪˈdeləti] ,
Rastignac with tedious fidelity ,
拉斯蒂涅克 和 乏味 忠诚 ,
“她的聪明才智仅仅在于发表一些或多或少辛辣的评论，以及对拉斯蒂涅表现出一种乏味的忠诚。”

[ænd; ænd] [əuˈbeɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈblaɪndli] .
and obeying him blindly .
和 服从 他 盲目地 .
并盲目地服从他。

[ʃiː; ʃɪ][ɪz][ə; eɪ][ˈregjələr] [ɪˈtæliən] . "
She is a regular Italian . "
她 是 一个 常规的 意大利语 . "
她是个地道的意大利人。

" [ˈmʌni] [əˈpaːrt] , " [ændəʊˈʃiː] [ˈfɪn,ɑːt] [pʊt] [ɪn][ˈsaʊərli] .
" **Money apart , " Andoche Finot put in sourly .**
" 钱 除 , " 安多什 菲诺特 放 在 酸涩地 .
“撇开钱不谈，”安多什·菲诺特酸溜溜地插嘴道。

" [oʊ] , [kʌm] , [kʌm] , " [sed] - [ˈkooksɪŋli] ; " [ˈæftər] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈseɪŋ] ,
" **Oh , come , come , " said Bixiou coaxingly ; " after what we have just been saying ,**
" 哦 , 来 , 来 , " 说 - 哄骗地 ; " 后 什么 我们 有 只是 到过 说 ,
“哎呀，来吧，来吧，”碧秀哄着说，“我们刚才说了那么多话之后，.....”

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈventʃər] [tuː; tə] [bleɪm] [pʊr] [rɑːˈstiːnjæk][fɔːr; fər] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪkˈspens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]
will you venture to blame poor Rastignac for living at the expense of the
将要 你 风险投资 到 责备 贫穷的 拉斯蒂涅克 为了 活的 在 这 费用 的 这
[fɜːrm][ʌv; əv] - ,
firm of Nucingen ,
公司 的 - ,
你敢指责可怜的拉斯蒂涅克靠努辛根公司的资助生活吗？

[fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ɪnˈstɔːld] [ɪn] [ˈfɜːrniʃt] [ruːmz; rɒmz] [prɪˈsaɪsli] [æz; əz][lɑː] - [wɒz; wəz][wɒns] [ɪnˈstɔːld]
for being installed in furnished rooms precisely as La Torpille was once installed
为了 存在 已安装 在 提供 房间 恰恰 作为 拉 - 曾是 一次 已安装
[baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [frend] [ˈdiːʔes] - ?
by our friend des Lupeaulx ?
经过 我们的 朋友 德斯 - ?

就像我们的朋友 des Lupeaulx 曾经安装的 La Torpille 一样，安装在布置好的房间里？

[juː; jʊ] [wʊd] [sɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [vʌlˈgærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - [ˈdenɪs] !
You would sink to the vulgarity of the Rue Saint - Denis !
你 会 下沉 到 这 粗俗 的 这 后悔 圣 - 丹尼斯 ！

你会堕落到圣丹尼斯街的庸俗境地！

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , - [ɪn][ðə; ði][ˈæbstrækt] , - [æz; əz] [ˈrɔɪə] - [ˈkɑːlərd] [sez] ,
First of all , ' in the abstract , ' as Royer - Collard says ,
第一的 的 全部 , - 在 这 抽象的 , - 作为 罗耶 - 羽衣甘蓝 说道 ,

首先，正如罗耶-科拉德所说，“从抽象层面来看”，

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [meɪ] [əˈbaɪd][ðə; ði][krɪˈtiːk][ʌv; əv] [pʃʊr] [ˈriːz(ə)n] ; [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪmˈpʃʊr] [ˈriːz(ə)n] - -
the question may abide the Kritik of Pure Reason ; as for the impure reason - -
- - " 这 问题 可能 遵守 这 批评家 的 纯的 原因 ; 作为 为了 这 不纯 原因 - -
- - " 这 问题 可能 遵守 这 批评家 的 纯的 原因 ; 作为 为了 这 不纯 原因 - -
- - " 这 问题 可能 遵守 这 批评家 的 纯的 原因 ; 作为 为了 这 不纯 原因 - -
- - " 这 问题 可能 遵守 这 批评家 的 纯的 原因 ; 作为 为了 这 不纯 原因 - -

这个问题或许能经受纯粹理性批判的检验；至于不纯粹的理性——”

" [ðer; ðər][hiː; hi][gəʊz] ! " [sed] [ˈfɪn,ɑːt] , [ˈtɜːrniŋ] [tuː; tə][blɑːndət] .
" There he goes ! " said Finot , turning to Blondet .
" 那里 他 去 ！ " 说 菲诺特 , 转弯 到 布隆德 .

“他走了！”菲诺特说着，转向布隆代特。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [ˈriːz(ə)n] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , " [ɪkˈskleɪmd] [blɑːndət] .
" But there is reason in what he says , " exclaimed Blondet .
" 但 那里 是 原因 在 什么 他 说道 , " 惊呼 布隆德 .

“但他说的也有道理，”布隆德特惊呼道。

" [ðə; ði][ˈpraːbləm][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [ʊʊld][wʌn] ;
" The problem is a very old one ;
" 这 问题 是 一个 非常 老的 一 ；

“这个问题由来已久；

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][grænd] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈduːəl] [brɪˈtwiːn] [lɑː] - [ænd; ənd]
it was the grand secret of the famous duel between La Chataigneraie and
它 曾是 这 盛大 秘密 的 这 著名的 决斗 之间 拉 - 和
[ˈʒɑːrnæk] .
Jarnac .
雅尔纳克 .

这是拉沙泰涅莱和雅尔纳克之间那场著名决斗的惊天秘密。

[aɪ ˈtiː][wɒz; wəz][kæst][ʌp] [tuː; tə][ˈʒɑːrnæk] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɑːn] [gʊd] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] -
It was cast up to Jarnac that he was on good terms with his mother -
它 曾是 投掷 向上 到 雅尔纳克 那 他 曾是 在 好的 条款 和 他的 母亲 -
[ɪn] - [lɔː] ,
in - law ,
在 - 法律 ,

有人告诉雅尔纳克，他和岳母关系很好。

[huː] , [ˈlʌvɪŋ] [hɪm; ɪm][ˈʊʊnli] [tuː] [wel] , [ɪˈkwɪpt] [hɪm; ɪm] [ˈsʌmptʃuəsli] .
who , loving him only too well , equipped him sumptuously .
WHO , 爱 他 仅有的 也 出色地 , 配备 他 奢华地 .

她非常爱他，给他准备了奢华的行头。

[wen] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][soʊ] [tru:] , [aɪ 'ti:] [ɔ:t] [nɑ:t][tu;; tə][bi;; bi] [sed] .

When a thing is so true , it ought not to be said .
什么时候 一个 事物 是 所以 真的 , 它 应该 不是 到 是 说 .

事情如果如此真实, 就不应该说出口。

[aʊt] [ʌv; əv][dɪ'vʊʃ(ə)n][tu;; tə] ['henri] [i:] . , [hu:] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] [ðɪs] ['slændər] , [lɑ:] -

Out of devotion to Henry II . , who permitted himself this slander , La Chataigneraie
出去 的 虔诚 到 亨利 二 . , WHO 允许 他自己 这 诽谤 , 拉 -

[tʊk] [aɪ 'ti:][ə'pɑ:n] [hɪm'self] ,

took it upon himself ,
采取 它 之上 他自己 ,

出于对亨利二世的忠诚 (亨利二世允许这种诽谤), 拉沙泰涅拉伊承担了这项责任。

[ænd; ʌnd][ðer; ðər] ['fɑ:lʊd] [ðə; ði][du:əl] [wɪtʃ] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][ðə; ði] [frentʃ] ['læŋɡwɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and there followed the duel which enriched the French language with the
和 那里 随后 这 决斗 哪个 富含 这 法语 语言 和 这

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ku:] [di:][ʒɑ:rnæk] . "

expression coup de Jarnac . "
表达 政变 德 雅尔纳克 . "

随后发生的决斗使法语中增添了“coup de Jarnac”这一表达。

" [oʊ] ! [dʌz] [aɪ 'ti:][goʊ][soʊ][fɑ:r] [bæk] ?

" Oh ! does it go so far back ?
" 哦 ! 做 它 去 所以 远的 后退 ?

“哦! 这可以追溯到那么久远吗? ”

[ðen] [aɪ 'ti:][ɪz]['noʊb(ə)] ? " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .

Then it is noble ? " said Finot .
然后 它 是 高贵 ? " 说 菲诺特 .

“那这便是高尚的行为吗? ”菲诺特说道。

" [æz; əz][ə; eɪ][prə'praɪətər][ʌv; əv] ['nju:z,peɪpəz] [ænd; ʌnd] [rɪ'vju:z] [ʌv; əv][oʊld] ['stændɪŋ] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t]

" As a proprietor of newspapers and reviews of old standing , you are not
" 作为 一个 业主 的 报纸 和 评论 的 老的 常设 , 你 是 不是

[baʊnd] [tu;; tə] [noʊ] [ðæt] ,

bound to know that ,
边界 到 知道 那 ,

“作为一家历史悠久的报刊杂志的所有者, 你没有义务知道这一点,

" [sed] [blɑ:ndət] .

" said Blondet .
" 说 布隆德 .

布隆德说道。

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['wɪmɪn] , " - ['greɪvli] [rɪ'zju:md] , " [ænd; ʌnd][fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] , [men] [tu:] ,

" There are women , " Bixiou gravely resumed , " and for that matter , men too ,
" 那里 是 女性 , " - 严重地 恢复 , " 和 为了 那 事情 , 男人 也 ,

“有女人,”碧秀严肃地继续说道, “而且, 就此而言, 也有男人。”

[hu:] [kæn; kən][kʌt] [ðer; ðər][laɪvz; livz][ɪn] [tu:] [ænd; ʌnd] [ɡɪv] [ə'weɪ] [bʌt; bət][wʌn] - [hæf] .

who can cut their lives in two and give away but one - half .
WHO 能 切 他们的 生活 在 二 和 给 离开 但 一 - 一半 .

谁能将自己的生命一分为二, 只捐出一半呢?

([rɪ'mɑ:rk] [haʊ] [aɪ][wɜ:rd][maɪ] [freɪz] [fɔ:r; fər][ju;; jʊ][ɪn][hju:,mæni'terɪən] ['læŋɡwɪdʒ] .)

(Remark how I word my phrase for you in humanitarian language .)
(评论 如何 我 单词 我的 短语 为了 你 在 人道主义 语言 :)

(请注意我是如何用人道主义的语言来表达我的措辞的。)

[fɔ:r; fər] [ði:z] , [ɔ:l] [mə'tɪriəl] ['ɪntrəsts] [laɪ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][reɪndʒ][ʌv; əv] ['sentɪmənt] .

For these , all material interests lie without the range of sentiment .
为了 这些 , 全部 材料 兴趣 说谎 没有 这 范围 的 情绪 .

对于这些人来说, 所有物质利益都与情感无关。

[ðeɪ] [gɪv] [ðer; ðər] [taɪm] , [ðer; ðər] [laɪf] , [ðer; ðər] [ˈɑːnər] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
They give their time , their life , their honor to a woman ,
他们 给 他们的 时间 , 他们的 生活 , 他们的 荣誉 到 一个 女士 ,
他们为了一个女人奉献自己的时间、生命和荣誉。

[ænd; ənd][hoʊld] [ðæt] [brɪtwiːn] [ðəmˈselvz] [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə] [ˈmed(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˈbɪts]
and hold that between themselves it is not the thing to meddle with bits
和 抓住 那 之间 他们自己 它 是 不是 这 事物 到 插手 和 比特
[ʌv; əv] [ˈtɪʃuː] [ˈpeɪpər] [ˈberɪŋ] [ðə; ði][ˈledʒənd] ,
of tissue paper bearing the legend ,
的 组织 纸 轴承 这 传奇 ,
他们认为, 在他们之间, 不应该去碰那些印有文字的纸巾碎片。

- [ˈfɔːrdʒəri][ɪz] [ˈpʌnɪʃəb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [deθ] . -
- **Forgery is punishable with death .** -
- 伪造 是 可处罚的 和 死亡 . -

“伪造罪可判处死刑。”

[ænd; ənd] [ˈiːkwəli] [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ˈnʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈwʊmən] .
And equally they will take nothing from a woman .
和 同样地 他们 将要 拿 没有什么 从 一个 女士 .
同样, 他们也不会从女人身上拿走任何东西。

[jes] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪz] [dɪˈbeɪst] [ɪf] [ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [ˈfɑːloʊz] [ɑːn][ˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv] [soʊlz] .
Yes , the whole thing is debased if fusion of interests follows on fusion of souls .
是的 , 这 所有的 事物 是 堕落 如果 融合 的 兴趣 跟随 在 融合 的 灵魂 .
是的, 如果灵魂融合之后是利益融合, 那么整件事就堕落了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdɑːktrɪn] [mʌtʃ] [priːtʃt] , [ænd; ənd] [ˈveri] [ˈseldəm] [ˈpræktɪst] . "
This is a doctrine much preached , and very seldom practised ."
这 是 一个 教义 很多 布道 , 和 非常 很少 已实践 . "
这种教义被大肆宣扬, 却很少被实践。

" [oʊ] , [wʌt] [ˈrʌbɪʃ] ! " [kraɪd] [blɑːndət] .
" **Oh , what rubbish !** " **cried Blondet .**
" 哦 , 什么 垃圾 ! " 哭 布隆德 .
“哦, 真是胡说八道!”布隆德喊道。

" [ðə; ði] [ˈmərəʃəl] [diː] [ˈrɪʃəluː] [ʌndərˈstʊd] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] ,
" **The Marechal de Richelieu understood something of gallantry ,**
" 这 马雷夏尔 德 黎塞留 理解 某物 的 英勇 ,
“黎塞留元帅懂得一些骑士精神,

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈsetld] [æn; ən] [əˈlaʊəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈluːɪs] [ˈdɔːr] [ɑːn][ˈmædəm/ , məˈdæm] . [diː]
and he settled an allowance of a thousand louis d'or on Mme . de
和 他 定居 一个 津贴 的 一个 千 路易斯 金 在 夫人 . 德
[ɑː] - [æftər] [ðæt] [əˈfer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [hɑːrθ] .
la Popeliniere after that affair of the hiding - place behind the hearth .
拉 - 后 那 事务 的 这 隐藏 - 地方 在后面 这 炉 .
在壁炉后藏身事件之后, 他给了德拉波佩利尼埃夫人一千路易金币作为补偿。

[ˈæɡnəs][ˈsɔːrəl] , [ɪn][ɔːl] [sɪmˈplɪsəti] , [tʊk] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [viː,ɑːˈaɪ] . , [ænd; ənd][ðə; ði]
Agnes Sorel , in all simplicity , took her fortune to Charles VII . , and the
艾格尼丝 索雷尔 , 在 全部 简单 , 采取 她 财富 到 查尔斯 七 . , 和 这
[kɪŋ] [əkˈseptɪd] [aɪ ˈtiː] .
King accepted it .
国王 公认 它 .
阿格尼斯·索雷尔以极其简朴的方式将她的财产带到了查理七世那里, 国王接受了。

[ʒɑːk,dzeɪks] [ˈkuːr] [kept] [ðə; ði] [kraʊn] [fɔːr; fər] [fræns] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈlaʊd] [tuː; tə][duː][aɪ ˈtiː] ,
Jacques Coeur kept the crown for France ; he was allowed to do it ,
雅克 心脏 保留 这 王冠 为了 法国 ; 他 曾是 允许 到 做 它 ,
雅克·科尔为法国保住了王位; 他被允许这样做。

[ænd; ənd] [ˈwʊmən] - [laɪk] , [fræns] [wʌz; wəz] [ʌnˈɡreɪtfl̩] . "
and woman like , France was ungrateful ."
和 女士 - 喜欢 , 法国 曾是 忘恩负义 . "
法国就像女人一样, 忘恩负义。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [sed] - , " [ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t][ɪmˈplaɪ][æn; ən] [ɪndɪˈsɔ:ljəbl̩] [ˈfrendʃɪp] ,
" Gentlemen , said Bixiou , a love that does not imply an indissoluble friendship ,
" 先生们 , " 说 - , " 一个 爱 那 做 不是 意味着 一个 不解 友谊 ,
"先生们,"碧秀说道,“爱情并不意味着牢不可破的友谊。”

[tu:; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ɪz] [ˈmoʊməntəri] [lɪˈbɜ:rtə,sɑɪd] .
to my thinking , is momentary libertinage .
到 我的 思维 , 是 瞬间 放荡 .
依我看来, 这只是一时的放纵。

[wʌt] [sɔ:rt][ʌv; əv][ɪnˈtaɪər] [səˈrendər] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [ki:ps] [ˈsʌmθɪŋ] [bæk] ?
What sort of entire surrender is it that keeps something back ?
什么 种类 的 全部的 投降 是 它 那 保持 某物 后退 ?
究竟是怎样一种彻底的放弃, 才会有所保留?

[brɪˈtwi:n] [ði:z] [tu:] [daɪəˈmetrɪkli] [əˈpəʊzd] [ˈdɒktrɪnz] , [ðə; ðɪ][wʌn][æz; əz] [prəˈfaʊndli] [ɪˈmɔ:ərəl]
Between these two diametrically opposed doctrines , the one as profoundly immoral
之间 这些 二 径直地 反对 教义 , 这 一 作为 深刻地 不道德
[æz; əz][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] ,
as the other ,
作为 这 其他 ,
在这两种截然相反的教条之间, 一种和另一种一样, 都极其不道德。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈpɑ:səb(ə)l̩] [ˈkɑ:mprəmaɪz] .
there is no possible compromise .
那里 是 不 可能的 妥协 .
没有妥协的余地。

[aɪˈti:] [si:mz] [tu:; tə][emˈi:] [ðæt] [ˈeni] [ˈfrɪŋkɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˈju:niən][ɪz] [ˈfɔ:li] [du:] [tu:; tə]
It seems to me that any shrinking from a complete union is surely due to
它 似乎 到 我 那 任何 收缩 从 一个 完全的 联盟 是 一定 到期的 到
[ə; eɪ] [brɪˈli:f] [ðæt] [ðə; ðɪ][ˈju:niən] [ˈkænɑ:t] [læst] ,
a belief that the union cannot last ,
一个 信仰 那 这 联盟 不能 最后的 ,
在我看来, 任何对完全结合的回避, 都必然源于一种认为这种结合无法长久的信念。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [ferˈwel] [tu:; tə][ɪˈlu:ʒ(ə)n] .
and if so , farewell to illusion .
和 如果 所以 , 告别 到 错觉 .
如果真是如此, 那就向幻想告别吧。

[ðə; ðɪ] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [dʌz] [nɑ:t] [brɪˈli:v] [ðæt] [aɪˈti:] [wɪl] [læst][fɔ:r; fər][ˈevər][ɪz][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [θɪŋ] .
The passion that does not believe that it will last for ever is a hideous thing .
这 热情 那 做 不是 相信 那 它 将要 最后的 为了 曾经 是 一个 可怕 事物 .
不相信爱情会永远持续下去的激情是可怕的。

([hɪr] [ɪz] [pjʊr] [ʌnəˈdʌltəreɪtɪd] [ˈfenɪ,lɑ:n] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] !)
(Here is pure unadulterated Fenelon for you !)
(这里 是 纯的 纯正的 芬尼隆 为了 你 !)
(这是纯正无添加的芬尼隆!)

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðoʊz] [hu:] [noʊ] [ðə; ðɪ][wɜ:rld] , [ðə; ðɪ][əbˈzɜ:rvər] , [ðə; ðɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
At the same time , those who know the world , the observer , the man of the
在 这 相同的 时间 , 那些 WHO 知道 这 世界 , 这 观察员 , 这 男人 的 这
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,
与此同时, 那些了解世界的人, 观察者, 见多识广的人,

[ðə; ði] ['wɛrɜːz] [ʌv; əv] [ˌɪrɪˈprɒʊtʃəb(ə)l] [glʌvz] [ænd; ənd][taɪz] ,
the wearers of irreproachable gloves and ties ,
这 穿着者 的 无可指摘的 手套 和 领带 ,
戴着无可挑剔的手套和领带的人,

[ðə; ði][men] [hu:] [du:][nɑ:t] [blʌʃ] [tu:; tə] ['mæri] [ə; eɪ] ['wʊmən] [fɔ:r; fər][hɜ:; hər] ['mʌni] ,
the men who do not blush to marry a woman for her money ,
这 男人 WHO 做 不是 脸红 到 结婚 一个 女士 为了 她 钱 ,
那些为了钱娶妻而不感到羞耻的男人,

[prəˈkleɪm] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpli:t] [ˌsepəˈreɪʃn] [ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] .
proclaim the necessity of a complete separation of sentiment and interest .
宣布 这 必要性 的 一个 完全的 分离 的 情绪 和 兴趣 .
宣称必须将情感与利益彻底分离。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [sɔ:rt][ɑ:r; ər][ˈlu:nəˌtɪks] [ðæt] [lʌv] [ænd; ənd][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
The other sort are lunatics that love and imagine that they and the woman
这 其他 种类 是 疯子 那 爱 和 想象 那 他们 和 这 女士
[ðeɪ] [lʌv] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ˈoʊnli] [tu:] ['bi:ɪŋs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ;
they love are the only two beings in the world ;
他们 爱 是 这 仅有的 二 生物 在 这 世界 ;
另一种人是疯子，他们爱着并幻想自己和自己所爱的女人是世界上仅有的两个人；

[fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] ['mɪljənz] [ɑ:r; ər][dɜ:rt] ; [ðə; ði] [glʌv] [ɔ:r][ðə; ði] [kəˈmi:liə] ['flaʊər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɔ:r] [ɪz]
for them millions are dirt ; the glove or the camellia flower that She wore is
为了 他们 百万 是 污垢 ; 这 手套 或者 这 茶花 花 那 她 穿着 是
[wɜ:rθ] ['mɪljənz] .
worth millions .
值得 百万 .
对他们来说，百万财富如同尘埃；她戴过的手套或山茶花就价值百万。

[ɪf] [ðə; ði] ['skwɒndəd] ['fɪlθi] ['lu:kər][ɪz] ['nevər] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [əˈgen] [ɪn][ðər; ðər] [pəˈzeʃn] ,
If the squandered filthy lucre is never to be found again in their possession ,
如果 这 挥霍 污秽 利润 是 绝不 到 是 成立 再次 在 他们的 拥有 ,
如果挥霍掉的肮脏钱财再也无法从他们手中找回，

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ˈflɔ:ɹəl] ['reɪlɪks] [hɔ:did] [ɪn] ['deɪnti] ['si:dər] - [wʊd] [bɑ:ksɪz] .
you find the remains of floral relics hoarded in dainty cedar - wood boxes .
你 寻找 这 遗迹 的 花的 遗物 囤积 在 纤巧 雪松 - 木头 盒子 .
你会发现一些花卉遗物被珍藏在精致的雪松木盒里。

[ðeɪ] ['kænɑ:t] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [ðəmˈselvz] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ; [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm][ðər; ðər][ɪz][noʊ] -
They cannot distinguish themselves one from the other ; for them there is no ' -
他们 不能 区分 他们自己 一 从 这 其他 ; 为了 他们 那里 是 不 -
[aɪ] - [left] .
I ' left .
我 - 左边 .
他们无法将彼此区分开来；对他们来说，已经没有“我”的概念了。

[ðəʊ] - - [ðæt] [ɪz][ðər; ðər][wɜ:rd] [meɪd] [fleʃ] .
THOU - - that is their Word made flesh .
你 - - 那 是 他们的 单词 制成 肉 .
汝——那就是他们的道成肉身。

[wʌt] [kæn; kən][ju:; jʊ][du:] ?
What can you do ?
什么 能 你 做 ?
你能做什么？

[kæn; kən][ju:; jʊ][sta:p][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] - [ˈhɪd(ə)n] [dɪˈzi:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] - ?
Can you stop the course of this ' hidden disease of the heart ' ?
能 你 停止 这 课程 的 这 - 隐 疾病 的 这 心 - ?
你能阻止这种“心脏隐疾”的进程吗？

There are fools that love without calculation and wise men that calculate while they love .
那里 是 傻瓜 那 爱 没有 计算 和 明智的 男人 那 计算 尽管 他们 爱 .

有些人恋爱不计后果，有些人恋爱时却精于算计，而有些人恋爱时却心怀算计。

" To my thinking Bixiou is sublime , " cried Blondet .
" 到 我的 思维 - 是 升华 , " 哭 布隆德 .

“在我看来，碧秀真是太美了，”布隆德喊道。

" What does Finot say to it ? "
" 什么 做 菲诺特 说 到 它 ? "

菲诺对此有何回应？

" Anywhere else , " said Finot , drawing himself up in his cravat , " anywhere else ,
" 任何地方 别的 , " 说 菲诺特 , 绘画 他自己 向上 在 他的 领结 , " 任何地方 别的 ,
“其他任何地方，”菲诺特说着，拉了拉领巾，“其他任何地方。”

I should say , with the ' gentlemen ' ; but here , I think - - - "
我 应该 说 , 和 这 - 先生们 - ; 但 这里 , 我 思考 - - - "

我应该说，和那些“先生们”在一起；但在这里，我认为——”

" With the scoundrelly scapegraces with whom you have the honor to
" 和 这 无赖 替罪羊 和 谁 你 有 这 荣誉 到
associate ? " said Bixiou .
联系 ? " 说 .

“与你荣幸与之交往的那些无赖恶棍为伍？”碧秀说道。

" Upon my word , yes . "
" 之上 我的 单词 , 是的 . "

“我发誓，是的。”

" And you ? " asked Bixiou , turning to Couture .
" 和 你 ? " 问 - , 转弯 到 高级定制 .

“你呢？”碧秀转头问库图尔。

" Stuff and nonsense ! " cried Couture .
" 东西 和 废话 ! " 哭 高级定制 .

“胡说八道！”库图尔喊道。

" The woman that will not make a stepping - stone of her body ,
" 这 女士 那 将要 不是 制作 一个 步进 - 石头 的 她 身体 ,

“不愿将自己的身体当作垫脚石的女人，

that the man she singles out may reach his goal ,
那 这 男人 她 单打 出去 可能 抵达 他的 目标 ,

她选中的那个人或许能够实现他的目标。

[ɪz][ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ðæt] [hæz; həz][noʊ] [hɑ:rt] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [oʊn] [ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz] . "
 is a woman that has no heart except for her own purposes . "
 是一个 女士 那 有 不 心 除了 为了 她 自己的 目的 . "
 她是一个心胸狭隘、唯利是图的女人。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [blɑ:ndət] ? "
 " And you , Blondet ? "
 " 和 你 , 布隆德 ? "
 " 还有你，布隆德？ "

" [aɪ][du:][nɑ:t] [pri:tʃ] , [aɪ] [ˈpræktɪs] . "
 " I do not preach , I practise . "
 " 我 做 不是 布道 , 我 实践 . "
 我不空谈，我身体力行。
 " [ˈveri] [gʊd] , " [rɪˈdʒɔɪnd] - [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst][aɪˈrɒnɪk,-kəl] [toʊnz] .
 " Very good , " rejoined Bixiou in his most ironical tones .
 " 非常 好的 , " 重新加入 - 在 他的 最多 讽刺 音调 .
 "很好，"碧秀用他最讽刺的语气回答道。

" [rɑ:ˈsti:njæk][wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv][jɜr; jər] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] .
 " Rastignac was not of your way of thinking .
 " 拉斯蒂涅克 曾是 不是 的 你的 方式 的 思维 .
 "拉斯蒂涅的思想与你不同。"

[tu:; tə] [teɪk] [wɪˈðəʊt] [ri:ˈpeɪŋ] [ɪz] [dɪˈtestəbl] , [ænd; ənd][ˈi:v(ə)n] [ˈræðər] [bæd][fɔ:rm] ;
 To take without repaying is detestable , and even rather bad form ;
 到 拿 没有 偿还 是 可恨 , 和 甚至 相当 坏的 形式 ;
 不偿还而取用财物是可憎的，甚至是相当不道德的；

[bʌt; bət][tu:; tə] [teɪk] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [ˈrendər] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] - [foʊld] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈbɔ:rd] , [ɪz][ə; eɪ]
 but to take that you may render a hundred - fold , like the Lord , is a
 但 到 拿 那 你 可能 使成为 一个 百 - 折叠 , 喜欢 这 主 , 是 一个
 [ˈʃɪvəlɾəs] [di:d] .
 chivalrous deed .
 骑士精神 契据 .
 但若能效主一样百倍回报，便是骑士精神的体现。

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [vju:] .
 This was Rastignac's view .
 这 曾是 - 看法 .
 这是拉斯蒂涅的观点。

[hi:; hi] [felt] [prəˈfaʊndli] [hjuˈmɪlieɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [kəˈmju:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪntrəsts] [wɪð; wɪθ][ˈdelfi:n; delˈfi:n][di:]
 He felt profoundly humiliated by his community of interests with Delphine de
 他 毛毡 深刻地 受辱 经过 他的 社区 的 兴趣 和 德尔菲娜 德
 - ;
 Nucingen ;
 - ;
 他因与德尔菲娜·德·努辛根的共同利益而感到深深的羞辱；

[aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [hi:; hi] [rɪɡ'retɪd] [aɪ ˈti:] ;
 I can tell you that he regretted it ;
 我 能 告诉 你 那 他 后悔 它 ;
 我可以告诉你，他后悔了；

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hɪm; ɪm] [diˈplɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [pəˈzi(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈterz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
 I have seen him deploring his position with tears in his eyes .
 我 有 已见 他 痛惜 他的 位置 和 眼泪 在 他的 眼睛 .
 我曾亲眼目睹他含泪哀叹自己的处境。

[jes] , [hi:; hi] [jed] [terz] , [hi:; hi][dɪd] [ɪn'di:d] - - ['æftər] ['sʌpər] .
Yes , he shed tears , he did indeed - - after supper .
是的 , 他 棚 眼泪 , 他 做过 的确 - - 后 晚餐 .

是的, 他流泪了, 真的——晚饭后。

[wel] , [naʊ] [tu:; tə] ['aʊər; ɑ:r] [wei] [ʌv; əv] ['θɪŋkɪŋ] - - - - "
Well , now to OUR way of thinking - - - - "
出色地 , 现在 到 我们的 方式 的 思维 - - - - "

好了, 现在来说说我们的想法——

" [aɪ] [seɪ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['læfɪŋ] [æt; ət][ju: 'es] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
" I say , you are laughing at us , " said Finot .
" 我 说 , 你 是 笑 在 我们 , " 说 菲诺特 .

“我说, 你们在嘲笑我们,”菲诺特说道。

" [nɑ:t] [ðə; ði] [li:st] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
" Not the least in the world .
" 不是 这 至少 在 这 世界 .

“这在世界上绝非微不足道。”

[wi:; wi][wɜ:r; wər] ['tɔ:kiŋ] [ʌv; əv] [rɑ:'sti:njæk] .
We were talking of Rastignac .
我们 是 说 的 拉斯蒂涅克 .

我们当时在谈论拉斯蒂涅。

[frʌm; frəm][jɔ:r; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjʊ:] [hɪz; ɪz] [ə'flɪk(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kə'rʌp(ə)n] ;
From your point of view his affliction would be a sign of his corruption ;
从 你的 观点 的 看法 他的 痛苦 会 是 一个 符号 的 他的 腐败 ;

从你的角度来看, 他的痛苦是他堕落的标志;

[fɔ:r; fər][baɪ] [ðæt] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['hɪrli] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['delfi:n; del'fi:n] .
for by that time he was not nearly so much in love with Delphine .
为了 经过 那 时间 他 曾是 不是 几乎 所以 很多 在 爱 和 德尔菲娜 .

因为到那时, 他对德尔菲娜的爱已经远不如从前了。

[wʌt] [wʊd] [ju:; jʊ][hæv; həv] ?
What would you have ?
什么 会 你 有 ?

你想要什么?

[hi:; hi] [felt] [ðə; ði] [prɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [pʊr] ['feləʊ] .
he felt the prick in his heart , poor fellow .
他 毛毡 这 刺 在 他的 心 , 贫穷的 同伴 .

他感到心脏一阵刺痛, 可怜的人。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['nəʊb(ə)l] [dɪ'sent] [ænd; ænd] [prə'faʊnd] [dɪ'prævəti] , [wer'æz]
But he was a man of noble descent and profound depravity , whereas
但 他 曾是 一个 男人 的 高贵 下降 和 深刻的 堕落 , 然而

[wi:; wi][ɑ:r; ər] ['vɜ:rtʃuəs] ['ɑ:rtɪsts] .
we are virtuous artists .
我们 是 有德行的 艺术家 .

但他出身高贵, 品行却极其堕落, 而我们是品德高尚的艺术家。

[soʊ] [rɑ:'sti:njæk] [ment] [tu:; tə] [ɪn'ritʃ] [delfi:n; del'fi:n] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ʃi:; ʃi] [ə; eɪ] [ritʃ]
So Rastignac meant to enrich Delphine ; he was a poor man , she a rich
所以 拉斯蒂涅克 意思是 到 丰富 德尔菲娜 ; 他 曾是 一个 贫穷的 男人 , 她 一个 富有的

[wʊmən] .
woman .
女士 .

所以拉斯蒂涅想让德尔菲娜富裕起来; 他是个穷人, 她是个富婆。

[wɒd] [juː; jʊ] [brɪˈli:v] [aɪ ˈti:] ? - - [hiː; hi][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

Would you believe it ? - - he succeeded .
会 你 相信 它 ? - - 他 成功了 .

你相信吗？——他成功了。

[rɑːˈstiːnjæk] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [fɔːt] [æt; ət] [niːd] , [laɪk] [ˈʒɑːrnæk] , [went] [ˈoʊvər][tuː; tə][ðə; ði]

Rastignac , who might have fought at need , like Jarnac , went over to the
拉斯蒂涅克 , WHO 可能 有 战斗 在 需要 , 喜欢 雅尔纳克 , 去 超过 到 这

[əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ˈhenri, ɹˈriː, ɑːnˈriː][iː] .

opinion of Henri II .
观点 的 亨利 二 .

拉斯蒂涅克可能像雅尔纳克一样，在必要时奋起反抗，但他最终还是接受了亨利二世的观点。

[ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˈmæksɪm] , - [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [ˈæbsəluːt] [raɪt] ;

on the strength of his great maxim , ' There is no such thing as absolute right ;
在 这 力量 的 他的 伟大的 格言 , - 那里 是 不 这样的 事物 作为 绝对 正确的 ;

凭借他的伟大格言：“世上没有绝对的正确；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈoʊnli] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] . -

there are only circumstances . ' -
那里 是 仅有的 情况 . -

只有环境因素。

[ðɪs] [brɪŋz] [juː ˈes][tuː; tə][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrtʃən] . "

This brings us to the history of his fortune . "
这 带来 我们 到 这 历史 的 他的 财富 . "

这就引出了他的财富渊源。

" [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ][staːrt][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstoːri] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdrɔːɪŋ] [juː ˈes]

" You might just as well make a start with your story instead of drawing us
" 你 可能 只是 作为 出色地 制作 一个 开始 和 你的 故事 反而 的 绘画 我们

[ɑːn][tuː; tə] [trəˈduːs] [ɑːrˈselvz] ,

on to traduce ourselves ,
在 到 潜 我们自己 ,

“与其让我们自取其辱，你还不如直接讲你的故事。”

" [sed] [blaːndət][wɪð; wɪθ] [ɜːrˈbeɪn] [ɡʊd] [ˈhjuːmər] .

" said Blondet with urbane good humor .
" 说 布隆德 和 彬彬有礼 好的 幽默 .

布隆德用一种风度翩翩、幽默风趣的语气说道。

" [ɑːˈhaː] ! [maɪ] [bɔɪ] , " [rɪˈtɜːrnd] - , [ədˈmɪnɪstəɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][tæp][tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]

" Aha ! my boy , " returned Bixiou , administering a little tap to the back of
" 啊哈 ! 我的 男生 , " 返回 - , 管理 一个 小的 轻敲 到 这 后退 的

- [hed] ,

Blondet's head ,
- 头 ,

“啊哈！我的孩子，”碧秀说着，轻轻拍了拍布隆德的后脑勺。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][lɔːst] [taɪm] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ʃæmˈpeɪn] ! "

" you are making up for lost time over the champagne ! "
" 你 是 制作 向上 为了 丢失的 时间 超过 这 香槟酒 ! "

“你这是在用香槟弥补失去的时间啊！ ”

" [oʊ] ! [baɪ][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈferhoʊldər] , [get][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈstoːri] ! " [kraɪd] [kuˈtɔr]

" Oh ! by the sacred name of shareholder , get on with your story ! " cried Couture
" 哦 ! 经过 这 神圣 姓名 的 股东 , 得到 在 和 你的 故事 ! " 哭 高级定制

.

∴

.

“哦！看在股东神圣的份上，快点讲你的故事吧！”库图尔喊道。

" [aɪ][wʌz; wəz] [wɪðɪn] [æn; ən] [eis] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , " [rɪ'tɔ:tid] - ,
" **I was within an ace of it , " retorted Bixiou ,**
" 我 曾是 之内 一个 高手 的 它 , " 反驳 - ,
" 我差一点就成功了 , "碧秀反驳道。

" [bʌt; bət][ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər][prə'fænəti,prɒʊ'fænəti][hæv; həv] [brɔ:t] [em 'i:][tu:; tə][ðə; ði]['klaɪməks] . " **but you with your profanity have brought me to the climax .** "
" 但 你 和 你的 亵渎 有 带来 我 到 这 高潮 . "
" 但你的粗俗言语却让我达到了高潮。 "

" [ðen] , [ɑ:r; ər][ðer; ðər] ['jeəhəʊldəz] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] ? " [ɪn'kwaiəd] ['fɪn,ɑ:t] . **Then , are there shareholders in the tale ? " inquired Finot .**
" 然后 , 是 那里 股东 在 这 故事 ? " 询问 菲诺特 .
" 那么 , 这个故事里有股东吗 ? "菲诺特问道。

" [jes] ; [rɪtʃ] [æz; əz] [rɪtʃ] [kæn; kən][bi:; bi] - - [laɪk] [jɔ:rz] . " **Yes ; rich as rich can be - - like yours .** "
" 是的 ; 富有的 作为 富有的 能 是 - - 喜欢 你的 . "
" 是的 , 非常富有——就像你家一样。 "

" [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][em 'i:] , " ['fɪn,ɑ:t][brɪ'gæn] ['stɪfli] , **It seems to me , " Finot began stiffly ,**
" 它 似乎 到 我 , " 菲诺特 开始 僵硬地 ,
" 依我看 , "菲诺特生硬地开口道 ,

" [ðæt] [sʌm; səm][kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [ɪz] ['oʊɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['feləʊ] [tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ] [lʊk] [fɔ:r; fər] **that some consideration is owing to a good fellow to whom you look for**
" 那 一些 考虑 是 欠款 到 一个 好的 同伴 到 谁 你 看 为了
[ə; eɪ] [bɪl] [fɔ:r; fər] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][ə'pɑ:n] [ə'keɪzŋ] - - - - " **a bill for five hundred francs upon occasion - - - -** "
一个 账单 为了 五 百 法郎 之上 场合 - - - - "
"你偶尔会向一位好心人索要五百法郎的账单 , 这是理所应当的——"

" ['weɪtər] ! " [kɔ:ld] - . **Waiter ! " called Bixiou .**
" 服务员 ! " 称为 - .
" 服务员 ! "碧秀喊道。

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['weɪtər] ? " [æskt] [blɑ:ndət] . **What do you want with the waiter ? " asked Blondet .**
" 什么 做 你 想 和 这 服务员 ? " 问 布隆德 .
"你想找服务员做什么 ? "布隆德问道。

" [aɪ][wɑ:nt] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks][tu:; tə] [rɪ'peɪ] ['fɪn,ɑ:t] , **I want five hundred francs to repay Finot ,**
" 我 想 五 百 法郎 到 偿还 菲诺特 ,
"我想要五百法郎来偿还菲诺特 ,

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ter; tɪ(ə)r] [ʌp] [maɪ][aɪ] . [oʊ] . [ju:] . [ænd; ənd][set] [maɪ] [tʌŋ] [fri:] . " **so that I can tear up my I . O . U . and set my tongue free .** "
所以 那 我 能 撕 向上 我的 我 . 哦 . U . 和 放 我的 舌头 自由的 . "
这样我就可以撕毁我的欠条 , 解放我的舌头了。

" [get] [ɑ:n][wɪð; wɪθ][jɔ:; jər] ['stɔ:ri] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] , ['meɪkɪŋ] [brɪ'li:v] [tu:; tə] [læf] . **Get on with your story , " said Finot , making believe to laugh .**
" 得到 在 和 你的 故事 , " 说 菲诺特 , 制作 相信 到 笑 .
"继续讲你的故事吧 , "菲诺特说着 , 假装笑了笑。

" [aɪ] [teɪk] [ju:; jʊ][ɔ:l][tu:; tə] ['wɪtnəs] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnsələnt] ['feləʊ] , **I take you all to witness that I am not the property of this insolent fellow ,**
" 我 拿 你 全部 到 证人 那 我 是 不是 这 财产 的 这 傲慢的 同伴 ,
我在此向各位证明 , 我不是这个傲慢家伙的私有财产。

[hu:] ['fænsis] [ðæt] [maɪ] ['saɪləns] [ɪz] [wɜ:rθ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
who **fancies** **that** **my** **silence** **is** **worth** **no** **more** **than** **five** **hundred** **francs** .
WHO 幻想 那 我的 沉默 是 值得 不 更多的 比 五 百 法郎 .
谁会认为我的沉默只值五百法郎？

[ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi][ə; ei] ['mɪnɪstər] [ɪf] [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [geɪdʒ] ['pi:pəlz] ['kɑ:ŋjəns] .
You **will** **never** **be** **a** **minister** **if** **you** **cannot** **gaue** **people's** **consciences** .
你 将要 绝不 是 一个 部长 如果 你 不能 测量 人们的 良心 .
如果你不能洞察人心，就永远当不上牧师。

[ðer; ðər] , [maɪ] [gʊd] ['fɪnɑ:t] , " [hi:; hi] ['ædɪd] ['su:ðɪŋli] , " [aɪ] [wɪl] [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔ:ri]
There , **my** **good** **Finot** , **"** **he** **added** **soothingly** , **"** **I** **will** **get** **on** **with** **my** **story**
那里 , 我的 好的 菲诺特 , " 他 额外 舒缓地 , " 我 将要 得到 在 和 我的 故事
[wɪ'daʊt] [pɜ:sə'hæliɪti:z] ,
without **personalities** ,
没有 个性 ,
“好了，我的好菲诺特，”他安抚道，“我将继续讲述我的故事，不再涉及人物。”

[ænd; ənd][wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi] [kwɪts] . "
and **we** **shall** **be** **quits** . "
和 我们 将 是 退出 . "
我们将就此罢休。

" [naʊ] , " [sed] [ku'tɔr] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [smaɪl] ,
" **Now** , **"** **said** **Couture** **with** **a** **smile** ,
" 现在 , " 说 高级定制 和 一个 微笑 ,
“现在，”库图尔笑着说。

" [hi:; hi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pru:v] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] [ðæt] - [meɪd] - ['fɔ:rtʃən]
" **he** **will** **begin** **to** **prove** **for** **our** **benefit** **that** **Nucingen** **made** **Rastignac's** **fortune**
" 他 将要 开始 到 证明 为了 我们的 益处 那 - 制成 - 财富
.
" :
" .
“他将开始为我们证明，努辛根为拉斯蒂涅克积累了财富。”

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t][soʊ][fa:r] [aʊt] [æz; əz][ju:; jʊ] [θɪŋk] , " [rɪ'tɜ:rnd] - .
" **You** **are** **not** **so** **far** **out** **as** **you** **think** , **"** **returned** **Bixiou** .
" 你 是 不是 所以 远的 出去 作为 你 思考 , " 返回 - .
“你并没有你想的那么离谱，”碧秀回答道。

" [ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] - [ɪz] , [faɪ'nænjəli,fə'nænjəli] ['spi:kɪŋ] . "
" **You** **do** **not** **know** **what** **Nucingen** **is** , **financially** **speaking** . "
" 你 做 不是 知道 什么 - 是 , 财务方面 请讲 . "
“你不了解纽辛根在经济上的价值。”

" [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [soʊ] [mʌt] [æz; əz][ə; ei][wɜ:rd][æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [bi'ɡɪnɪŋz] ? " [æskt] [blɑ:ndət] .
" **Do** **you** **know** **so** **much** **as** **a** **word** **as** **to** **his** **beginnings** ? **"** **asked** **Blondet** .
" 做 你 知道 所以 很多 作为 一个 单词 作为 到 他的 开端 ? " 问 布隆德 .
“你对他的出身了解哪怕一个字吗？”布隆德问道。

" [aɪ][hæv; həv]['oʊnli] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , " [sed] - ,
" **I** **have** **only** **known** **him** **in** **his** **own** **house** , **"** **said** **Bixiou** ,
" 我 有 仅有的 已知 他 在 他的 自己的 房子 , " 说 - ,
“我只在他自己家里见过他，”碧秀说。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv] [si:n] [i:t] ['lðər] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] . "
" **but** **we** **may** **have** **seen** **each** **other** **in** **the** **street** **in** **the** **old** **days** . "
" 但 我们 可能 有 已见 每个 其他 在 这 街道 在 这 老的 天 . "
“但我们以前可能在街上见过面。”

" [ðə; ði] [pra:'sperəti] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋz]
" **The prosperity of the firm of Nucingen is one of the most extraordinary things**
" 这 繁荣 的 这 公司 的 - 是 一 的 这 最多 非凡 的 事物
[si:n] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [deɪz] ,
seen in our days ,
已见 在 我们的 天 ;

“Nucingen公司的繁荣是当今最非凡的事件之一。”

" [brɪ'gæn] [blɑ:ndət] .
" **began Blondet .**
" 开始 布隆德 .

布隆德特开始说道。

" [ɪn] - - [neɪm] [wʌz; wəz] ['skersli] [noʊn] .
" **In 1804 Nucingen's name was scarcely known .**
" 在 - - 姓名 曾是 几乎 已知 .

“1804年，努辛根的名字几乎无人知晓。”

[æɪt; ət] [ðæt] [taɪm] ['bæŋkərz] [wʊd] [hæv; həv] ['ʃʌdəd] [æɪt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [θri:] ['hʌndrəd]
At that time bankers would have shuddered at the idea of three hundred
在 那 时间 银行家 会 有 颤抖 在 这 主意 的 三 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - [wɜ:ɾθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ək'septəns] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] .
thousand francs ' worth of his acceptances in the market .
千 法郎 - 值得 的 他的 接受 在 这 市场 .

当时，银行家们一想到他在市场上持有价值三十万法郎的承兑汇票，就会不寒而栗。

[ðə; ði] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst] [felt] [hɪz; ɪz] [ɪn,fɪrɪ'b:rəti] .
The great capitalist felt his inferiority .
这 伟大的 资本家 毛毡 他的 自卑 .

这位伟大的资本家感到自己不如别人。

[haʊ] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə][get] [noʊn] ?
How was he to get known ?
如何 曾是 他 到 得到 已知 ?

他该如何出名？

[hi:; hi] [sə'spendɪd] ['peɪmənt] .
He suspended payment .
他 暂停 支付 .

他停止了付款。

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

['evri] ['mɑ:rkɪt] [ræŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm] [hɪðər'tu:] ['oʊnli] [noʊn] [ɪn]['stæsbə:g; 'stra:z-][ænd; ənd][ðə; ði]
Every market rang with a name hitherto only known in Strasbourg and the
每一个 市场 响铃 和 一个 姓名 迄今为止 仅有的 已知 在 斯特拉斯堡 和 这
[kwa:r'ti:eɪ] - .
Quartier Poissonniere .
区 - .

每个市场都响起了以前只在斯特拉斯堡和鱼市区为人所知的名字。

[hi:; hi] ['ɪfʊ:d] [dɪ'pɑ:zɪt] [sə'tɪfɪkeɪts] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['krɛdɪtəz] , [ænd; ənd] [rɪ'zju:md] ['peɪmənt] ;
He issued deposit certificates to his creditors , and resumed payment ;
他 发布 订金 证书 到 他的 债权人 , 和 恢复 支付 ;

他向债权人发放了存款凭证，并恢复了还款；

[fɔ:ɾθ'wɪθ; ,fɔ:ɾθ'wɪð] ['pi:p(ə)l] [gru:] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['peɪpər][ɔ:l]['oʊvər] [fræns] .
forthwith people grew accustomed to his paper all over France .
立即 人们 生长 习惯 到 他的 纸 全部 超过 法国 .

很快，他的报纸在法国各地广为流传。

[ðen] [æ̃n; ə̃n] [ʌ̃n'hɜ:rd] - [ʌ̃v; ə̃v] - [θɪŋ] [ˈhæpənd] - - [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ri'vaɪvd] , [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'mænd] ,
Then an unheard - of - thing happened - - his paper revived , was in demand ,
然后 一个 闻所未闻 - 的 - 事物 发生 - - 他的 纸 复活 , 曾 是 在 要求 ,
[ænd; ənd][rouz] [ɪn][ˈvælju:] .
and rose in value .
和 玫瑰 在 价值 :

然后, 一件闻所未闻的事情发生了——他的报纸重新焕发活力, 需求旺盛, 价格也上涨了。
- [ˈpeɪpər][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪn'kwaɪəd] [fɔ:r; fər] .
Nucingen's paper was much inquired for .
- 纸 曾 是 很 多 询 问 为 了 :

努辛根的论文引起了很多人的关注。
[ðə; ði] [jɪr] - [ə'raɪvz] , [maɪ][ˈbæŋkər] [kɔ:lz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l] ,
The year 1815 arrives , my banker calls in his capital ,
这 年 - 到 达 , 我 的 银 行 家 呼 叫 在 他 的 首 都 ,
1815 年 到 来 , 我 的 银 行 家 要 求 他 返 还 本 金 。

[baɪz] [ʌp] [ˈɡʌvənmənt] [stɔ:k] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ʌv; əv][wɔ:tər'lu:; ,wɔ:tər'lu:] ,
buys up Government stock before the battle of Waterloo ,
购 买 向 上 政 府 库 存 前 这 战 斗 的 滑 铁 卢 ,
在 滑 铁 卢 战 役 前 大 量 买 入 政 府 股 票

[sə'spendz] [ˈpeɪmənt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkraɪsɪs] ,
suspends payment again in the thick of the crisis ,
暂 停 支 付 再 次 在 这 厚 的 的 这 危 机 ,
在 危 机 最 严 重 的 时 候 再 次 暂 停 支 付 ,

[ænd; ənd] [mi:ts] [hɪz; ɪz] [en'geɪdʒmənts] [wɪð; wɪθ] [ˈfɛrɪz] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] ,
and meets his engagements with shares in the Wortschin mines ,
和 满 足 他 的 订 婚 和 分 享 在 这 - 矿 井 ,
他 通 过 持 有 沃 钦 矿 业 公 司 的 股 份 来 履 行 其 承 诺 。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hɪm'self] [ɪ'fʊ:d] [æt; ət] [ˈtwenti] [pər] [sent] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hi:; hi] [geɪv] [fɔ:r; fər][ðəm; ðəm] !
which he himself issued at twenty per cent more than he gave for them !
哪 个 他 他 自 己 发 布 在 二 十 每 中 心 更 多 的 比 他 给 予 为 了 他 们 !
他 自 己 发 行 的 债 券 价 格 比 他 购 买 的 价 格 高 出 百 分 之 二 十 !

[jes] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
Yes , gentlemen !
是 的 , 先 生 们 !
是 的 , 先 生 们 !

- - [hi:; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv] [ˌæm'peɪn] [ʌv; əv][grɑ:n'deɪ]
- - **He took a hundred and fifty thousand bottles of champagne of Grandet**
- - 他 采 取 一 个 百 和 五 十 千 瓶 子 的 香 槟 酒 的 格 兰 特
[tu:; tə] [ˈkʌvər] [hɪm'self] ([ˈfɜ:si:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜ:rtʃuəs] [ˈperənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt]
to cover himself (foreseeing the failure of the virtuous parent of the present
到 覆 盖 他 自 己 (预 见 这 失 败 的 这 有 德 行 的 父 母 的 这 展 示
[kunt] -) ,
Comte d'Aubrión) ,
孔 特 -) ,

他拿了十五万瓶格兰德香槟来掩盖自己的错误（预见到现任奥布里翁伯爵的贤良父亲会失败）。
[ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [bɔ:r'doʊ] [waɪn] [ʌv; əv] - [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
and as much Bordeaux wine of Duberghe at the same time .
和 作 为 很 多 波 尔 多 葡 萄 酒 的 - 在 这 相 同 的 时 间 :
同 时 还 喝 了 同 样 多 的 杜 贝 尔 格 波 尔 多 葡 萄 酒 。

[ðoʊz] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈbɒtlz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [ˈoʊvər] ([ænd; ənd] [tʊk] [æt; ət] [ˈθɜ:rti])
Those three hundred thousand bottles which he took over (and took at thirty
那些 三 百 千 瓶子 哪个 他 采取 超过 (和 采取 在 三十
[ˈsu:] [əˈpi:s] ,
sous apiece ,
深 一块 ,

他收购的那三十万瓶酒（每瓶三十苏）

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ]) [hi:; hi] [səˈplaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs] [ʌ; əv][sɪks][fræŋks] [pər][ˈbɑ:t(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ˈælaɪz] [ɪn]
my dear boy) he supplied at the price of six francs per bottle to the Allies in
我的 亲爱的 男生) 他 供应 在 这 价格 的 六 法郎 每 瓶子 到 这 盟国 在
[ðə; ði] [ˈpæleɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˌɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] ,
the Palais Royal during the foreign occupation ,
这 宫殿 皇家 期间 这 外国的 职业 ,
我亲爱的孩子）在外国占领时期，他以每瓶六法郎的价格向皇家宫殿的盟军供应这种酒。

[brɪˈtwi:n] - [ænd; ənd] - .
between 1817 and 1819 .
之间 - 和 - .

1817 年至 1819 年间。

- [neɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [əˈkwaɪrd] [ə; eɪ] [jʊrəˈpi:ən] [səˈlebrəti] .
Nucingen's name and his paper acquired a European celebrity .
- 姓名 和 他的 纸 获得 一个 欧洲的 名人 .

努辛根的名字和他的论文在欧洲声名鹊起。

[ðə; ði] [ɪˈlʌstriəs] [ˈbæərən] , [soʊ][fɑ:r][frʌm; frəm] [ˈbi:ɪŋ] [enˈɡʌlft] [laɪk] [ˈlðər] , [roʊz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔ:r; fər]
The illustrious Baron , so far from being engulfed like others , rose the higher for
这 杰出 男爵 , 所以 远的 从 存在 吞噬 喜欢 其他的 , 玫瑰 这 更高 为了
[kəˈləemitɪz] .
calamities .
灾难 .

这位杰出的男爵非但没有像其他人那样被灾难吞噬，反而越战越勇。

[twɑɪs] [hɪz; ɪz] [əˈreɪndʒmənts] [hæd; həd] [peɪd] [ˈhoʊldəz][ʌ; əv][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] ; [hi:; hi]
Twice his arrangements had paid holders of his paper uncommonly well ; HE
两次 他的 安排 有 有薪酬的 持有者 的 他的 纸 不寻常地 出色地 ; 他
[traɪ][tu:; tə][ˈswɪnd(ə)l][ðəm; ðəm] ?
try to swindle them ?
尝试 到 骗取 他们 ?
他的安排曾两次给债券持有人带来异常丰厚的回报；他现在却想欺骗他们？

[ɪmˈpɑ:səb(ə)l] .
Impossible .
不可能的 .

不可能的。

[hi:; hi][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ˈɑ:nɪst] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] .
He is supposed to be as honest a man as you will find .
他 是 据称 到 是 作为 诚实的 一个 男人 作为 你 将要 寻找 .

他应该是你能找到的最诚实的人之一。

[wen] [hi:; hi] [səˈspendz] [ˈpeɪmənt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [taɪm] , [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər] [wɪl] [ˈsɜ:rkjələɪt][ɪn][ˈeɪzə; ˈeɪʃə] ,
When he suspends payment a third time , his paper will circulate in Asia ,
什么时候 他 暂停 支付 一个 第三 时间 , 他的 纸 将要 流通 在 亚洲 ,
如果他第三次停止支付稿费，他的报纸将在亚洲发行。

[ˈmeksɪkoʊ] , [ænd; ənd] [ɔ:ˈstreɪliə] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði][æbəˈrɪdʒɪnɪz] .
Mexico , and Australia , among the aborigines .
墨西哥 , 和 澳大利亚 , 之中 这 土著居民 .

墨西哥和澳大利亚的土著居民也包括在内。

[nʊʊ][wʌn][bʌt; bət] - [sɔ:] [θru:] [ðɪs] - ['bæŋkər] ,
No one but Ouvrard saw through this Alsatien banker ,
不 一 但 - 锯 通过 这 - 银行家 ,

除了乌瓦尔德之外，没有人看穿这个阿尔萨斯银行家的真面目。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sʌm; səm][dʒu:][ɔ:r] [ʌðər] [kən'vɜ:rtɪd] [baɪ][æm'bi](ə)n] ; - [sed] , - [wen]
the son of some Jew or other converted by ambition ; Ouvrard said , ' When
这 儿子 的 一些 犹 或者 其他 转换 经过 志向 ; - 说 , - 什么时候
- [lets] [gəʊld][gəʊ] ,
Nucingen lets gold go ,
- 让我们 金子 去 ,

他是某个因野心而皈依犹太教的人的儿子；乌夫拉尔说：“当努辛根放出黄金时，

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt][aɪ'ti:][ɪz][tu:; tə] [kætʃ] ['daɪəmənds] . - "
you may be sure that it is to catch diamonds . ' "
你 可能 是 当然 那 它 是 到 抓住 钻石 . - "

你可以肯定，这是为了捕捉钻石。

" [hɪz; ɪz]['kroʊni] , [di:'ju] ['tɪlɪt] , [ɪz][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
" **His crony , du Tillet , is just such another , "** **said Finot** .
" 他的 裙带关系 , 杜 耕耘机 , 是 只是 这样的 其他 , " 说 菲诺特 .

“他的亲信杜蒂耶就是这样一个人，”菲诺说道。

" [ænd; ənd] , [maɪnd][ju:; jʊ] ,
" **And , mind you** ,
" 和 , 头脑 你 ,

“而且，请注意，

[ðæt][ʌv; əv][bɜ:rθ][di:'ju] ['tɪlɪt] [hæz; həz][dʒʌst] [prɪ'saɪsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ;
that of birth du Tillet has just precisely as much as is necessary to exist ;
那 的 出生 杜 耕耘机 有 只是 恰恰 作为 很多 作为 是 必要的 到 存在 ;
杜蒂耶的出生恰好拥有生存所需的一切；

[ðə; ði] [tʃæp] [hæd; həd][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn] - , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [si:] [wʌt] [hi:; hi][ɪz] [naʊ] ;
the chap had not a farthing in 1814 , and you see what he is now ;
这 小伙子 有 不是 一个 法辛 在 - , 和 你 看 什么 他 是 现在 ;

这家伙在 1814 年身无分文，你看看他现在怎么样了；

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ʌv; əv][ju: 'es][hæz; həz] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][du:] ([aɪ]
and he has done something that none of us has managed to do (I
和 他 有 完毕 某物 那 没有任何 的 我们 有 管理 到 做 (我

[eɪ'em][nɑ:t] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,
am not speaking of you ,
是 不是 请讲 的 你 ,

他做到了我们所有人都没能做到的事（我不是在说你），

[ku'tɔr]) , [hi:; hi][hæz; həz][hæd; həd] [frendz] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['enəmi] .
Couture) , he has had friends instead of enemies .
高级定制) , 他 有 有 朋友们 反而 的 敌人 .

Couture)，他有朋友而不是敌人。

[ɪn][fækt] , [hi:; hi][hæz; həz] [kept] [hɪz; ɪz][pæst][laɪf][soʊ]['kwaiət] ,
In fact , he has kept his past life so quiet ,
在 事实 , 他 有 保留 他的 过去的 生活 所以 安静的 ,

事实上，他一直对自己的过去讳莫如深。

[ðæt] [ən'les] [ju:; jʊ] [reɪk] [ðə; ði] ['su:ərz] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz]
that unless you rake the sewers you are not likely to find out that he was
那 除非 你 耙 这 下水道 你 是 不是 可能 到 寻找 出去 那 他 曾是

[æn; ən] [ə'sɪstənt] [ɪn][ə; eɪ] - [[ɑ:p] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] ['ɑ:nə'reɪ, 'ɑ:nɜ:] ,
an assistant in a perfumer's shop in the Rue Saint Honore ,
一个 助手 在 一个 - 店铺 在 这 后悔 圣 奥诺雷 ,

除非你去翻下水道，否则你不太可能发现他曾在圣奥诺雷街的一家香水店当过助手。

[nʊʊ] [ˈfɜːrðər] [bæk] [ðæn; ðən] - . "
no further back than 1814 . "
不 更远 后退 比 - 比 "

最早也只能追溯到1814年。

" [tʌt] , [tʌt] , [tʌt] ! " [sed] - ,
" Tut , tut , tut ! " said Bixiou ,
" 图坦卡蒙 , 教程 , 教程 ! " 说 - ,

比修说：“啧啧，啧啧！”

" [duː][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kəmˈpəriŋ] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdæblər] [laɪk] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] ,
" do not think of comparing Nucingen with a little dabbler like du Tillet ,
" 做 不是 思考 的 比较 - 和 一个 小的 半瓶醋 喜欢 杜 耕耘机 ,

“不要妄想把努辛根和杜蒂耶这种小打小闹的家伙相提并论。”

[ə; eɪ][ˈdʒækɪ; ˈdʒækɔːɪ] [ðæt] [ɡets] [ɑːn][ɪn][laɪf] [θruː] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] [smel] .
a jackal that gets on in life through his sense of smell .
一个 豺狼 那 获得 在 在 生活 通过 他的 感觉 的 闻 .

一只靠嗅觉生存的豺狼。

[hiː; hi] [sents] [ə; eɪ] [ˈkɑːrkəs] [baɪ] [ˈɪnstɪŋkt] , [ænd; ɛnd] [kʌmz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [ɡet] [ðə; ði] [best] [boʊn] .
He scents a carcass by instinct , and comes in time to get the best bone .
他 气味 一个 尸体 经过 本能 , 和 来 在 时间 到 得到 这 最好的 骨 .

他凭借本能嗅到动物尸体的气味，及时赶到，吃到最好的骨头。

[bɪˈsaɪdz] , [dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] [men] .
Besides , just look at the two men .
除了 , 只是 看 在 这 二 男人 .

此外，看看这两个人就知道了。

[ðə; ði][wʌŋ][hæz; həz][ə; eɪ] [ˈɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [feɪs] [laɪk][ə; eɪ][kæt] , [hiː; hi][ɪz] [θɪn] [ænd; ɛnd] [ˈlæŋki] ;
The one has a sharp - pointed face like a cat , he is thin and lanky ;
这 一 有 一个 锋利的 - 尖 脸 喜欢 一个 猫 , 他 是 薄的 和 瘦长的 ;

其中一个长着一张像猫一样尖尖的脸，身材瘦长；

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ɪz][ˈkjuːbɪkəl] , [fæt] , [ˈhevi] [æz; ɛz][ə; eɪ] [sæk] , [ɪmpərˈtɜːrbəb(ə)] [æz; ɛz][ə; eɪ] [dɪˈploʊmætɪst] .
the other is cubical , fat , heavy as a sack , imperturbable as a diplomatist .
这 其他 是 立方体 , 胖的 , 重的 作为 一个 解雇 , 沉着冷静 作为 一个 外交官 .

另一个体型方正，肥胖，沉重如麻袋，沉着冷静如外交官。

- [hæz; həz][ə; eɪ] [θɪk] , [ˈhevi] [hænd] , [ænd; ɛnd][ɪŋks] [aɪz] [ðæt] [ˈnevər] [laɪt] [ʌp] ;
Nucingen has a thick , heavy hand , and lynx eyes that never light up ;
- 有 一个 厚的 , 重的 手 , 和 猓猓 眼睛 那 绝不 光 向上 ;

努辛根的手又粗又重，眼睛像猓猓一样，永远不会发光；

[hɪz; ɪz] [depθs] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [frʌnt] , [bʌt; bət][bɪˈhaɪnd] ; [hiː; hi][ɪz][ɪnˈskruːtəb(ə)] ,
his depths are not in front , but behind ; he is inscrutable ,
他的 深度 是 不是 在 正面 , 但 在后面 ; 他 是 难以捉摸 ,

他的深不可测不在前面，而是在后面；他深不可测。

[juː; jʊ] [ˈnevər] [siː] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] [ˈmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər] .
you never see what he is making for .
你 绝不 看 什么 他 是 制作 为了 .

你永远看不到他创作的目的是什么。

[ˈwerˈæz] [diːˈju] - [ˈkʌnɪŋ] , [æz; ɛz] [nəˈpʊʊliən] [sed] [tuː; tə] [ˈsʌmbɑːdi] ([aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtɪn]
Whereas du Tillet's cunning , as Napoleon said to somebody (I have forgotten
然而 杜 - 狡猾 , 作为 拿破仑 说 到 某人 (我 有 被遗忘的

[ðə; ði] [neɪm]) ,
the name) ,
这 姓名) ,

而杜蒂耶的狡猾，正如拿破仑对某人（我忘了是谁）所说，

[ɪz] [laɪk] ['kɑ:t(ə)n] [spʌn] [tu:] [faɪn] , [aɪ 'ti:] [breɪks] . "
is like cotton spun too fine , it breaks . "
是 喜欢 棉布 旋转 也 美好的 , 它 休息 . "

就像棉线纺得太细，容易断一样。

" [aɪ][du:][nɑ:t][maɪ'self] [si:] [ðæt] - [hæz; həz] ['eni] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][di:'ju] ['tɪlɪt] , " [sed]
" I do not myself see that Nucingen has any advantage over du Tillet , " said
" 我 做 不是 我 看 那 - 有 任何 优势 超过 杜 耕耘机 , " 说
[blɑ:ndət] ,
Blondet ,
布隆德 ,

“我个人并不认为努辛根比杜蒂耶有任何优势，”布隆代说道。

" [ən'les] [aɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [ə; eɪ] ['kæpɪtəlɪst] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə]
" unless it is that he has the sense to see that a capitalist ought not to
" 除非 它是 那 他 有 这 感觉 到 看 那 一个 资本家 应该 不是 到
[raɪz] ['haɪər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['bærənz, 'berənz][ræŋk] ,
rise higher than a baron's rank ,
上升 更高 比 一个 男爵的 秩 ,

除非他有远见卓识，明白资本家的地位不应该高于男爵，

[waɪl] [di:'ju] ['tɪlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] [ɪ'tæliən] [kaʊnt] . "
while du Tillet has a mind to be an Italian count . "
尽管 杜 耕耘机 有 一个 头脑 到 是 一个 意大利语 数数 . "

而杜蒂耶则一心想成为意大利伯爵。

" [blɑ:ndət] - - [wʌn] [wɜ:rd] , [maɪ] [bɔɪ] , " [pʊt] [ɪn] [ku'tɔr] .
" Blondet - - one word , my boy , " put in Couture .
" 布隆德 - - 一 单词 , 我的 男生 , " 放 在 高级定制 .

“金发女郎——就一个词，我的孩子，”Couture说道。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , - [derd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['ɑ:nəsti] [ɪz] ['sɪmplɪ] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]
" In the first place , Nucingen dared to say that honesty is simply a question of
" 在 这 第一的 地方 , - 敢于 到 说 那 诚实 是 简单地 一个 问题 的
[ə'pɪrənsəz] ;
appearances ;
外貌 ;

首先，努辛根竟然敢说诚实只是表面现象；

[ænd; ənd] ['sekəndli] , [tu:; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ɪn] ['bɪznəs] [jɔ:r'self] .
and secondly , to know him well you must be in business yourself .
和 第二 , 到 知道 他 出色地 你 必须 是 在 商业 你自己 .

其次，要想真正了解他，你必须自己也从事商业活动。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['bæŋkɪŋ] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)] [dɪ'pɑ:rtmənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [wʌn] ;
With him banking is but a single department , and a very small one ;
和 他 银行业 是 但 一个 单身的 部门 , 和 一个 非常 小的 一 ;

在他看来，银行业务只是一个部门，而且是一个非常小的部门；

[hi:; hi][hoʊldz] ['gʌvərnmənt] ['kɑ:ntræktz][fɔ:r; fər] [waɪnz] , [wʊl] , ['ɪndɪgoʊ] - - ['eniθɪŋ] , [ɪn] [ʃɔ:rt] ,
he holds Government contracts for wines , wools , indigoes - - anything , in short ,
他 持有 政府 合同 为了 葡萄酒 , 羊毛 , 靛蓝 - - 任何事物 , 在 短的 ,
[wɪn] [wʊl] [ɪndɪgoʊ] [kɒntrækt] [fɔːr] [waɪn] [wʊl] [ɪndɪgoʊ] [ɪn] [ʃɔːrt] ,
他持有政府的葡萄酒、羊毛、靛蓝等各种商品的合同——简而言之，几乎什么都有。

[ɑ:n] [wɪtʃ] ['eni] ['prɔ:fɪt][kæn; kən][bi:; bi] [meɪd] .
on which any profit can be made .
在 哪个 任何 利润 能 是 制成 .

可以从中获利。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɔ:l] - [raʊnd] ['dʒi:niəs] .
He has an all - round genius .
他 有 一个 全部 - 圆形的 天才 .

他是个全能天才。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌv; əv][ˈfaɪnəns] [wʊd] ['kɑ:ntɹækt][tu:; tə] [dɪˈlɪvə] [vʊʊts] [ɑ:n][ə; eɪ][dɪˈvɪz(ə)n] ,
The elephant of finance would contract to deliver votes on a division ,
这 大象 的 金融 会 合同 到 递送 投票 在 一个 分配 ,
金融巨头会通过签订合同来确保在某个投票中获胜。

[ɔ:r][ðə; ði] ['gri:ks] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɜ:ks] .
or the Greeks to the Turks .
或者 这 希腊人 到 这 土耳其人 .
或者说，希腊人对土耳其人而言。

[fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ['bɪznəs] [mi:nz] [ðə; ði][sʌm; səm] - ['tʊt(ə)l][ʌv; əv] [vəˈraɪətɪz] ; [æz; əz][ˈkʌz(ə)n] [wʊd] [seɪ] ,
For him business means the sum - total of varieties ; as Cousin would say ,
为了 他 商业 方法 这 和 - 全部的 的 品种 ; 作为 表哥 会 说 ,
[ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] ['speʃəlti:z] .
the unity of specialties .
这 统一 的 专业 .
对他来说，商业意味着各种事物的总和；正如库辛所说，商业意味着各种专长的统一。

[lʊkt] [æt; ət][ɪn] [ðɪs] [wei] , ['bæŋkɪŋ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['steɪtkræft] [ɪn][ɪt'self] , [rɪˈkwaɪərɪŋ]
Looked at in this way , banking becomes a kind of statecraft in itself , requiring
看起来 在 在 这 方式 , 银行业 变成 一个 种类 的 治国之道 在 本身 , 需要
[ə; eɪ][ˈpaʊəf(ə)l] [hed] ;
a powerful head ;
一个 强大的 头 ;
从这个角度来看，银行业本身就成了一种治国之道，需要一个强有力的领导人；

[ænd; ænd][ə; eɪ][mæn] ['θɜ:rəli] ['tempərd] [ɪz] [drɔ:n] [ɑ:n][tu:; tə][set] [hɪm'self] [əˈbʌv] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv]
and a man thoroughly tempered is drawn on to set himself above the laws of
和 一个 男人 彻底 淬火 是 绘制 在 到 放 他自己 多于 这 法律 的
[ə; eɪ][məˈræləti] [ðæt] [kræmps][hɪm; ɪm] . "
a morality that cramps him . "
一个 道德 那 痉挛 他 . "
一个意志坚定的人会不由自主地凌驾于束缚他的道德准则之上。

" [raɪt] , [maɪ][sʌn] , " [sed] [blɑ:ndət] ; " [bʌt; bət][wi:; wi] , [ænd; ænd][wi:; wi][əˈloʊn] ,
" **Right , my son ,** " **said Blondet ;** " **but we , and we alone ,** ,
" 正确的 , 我的 儿子 , " 说 布隆德 ; " 但 我们 , 和 我们 独自的 ,
“没错，我的儿子，”布隆德说；“但是我们，只有我们，

[kæn; kən] [kɑ:mpɹɪˈhend] [ðæt] [ðɪs] [mi:nz] ['brɪŋɪŋ] [wɔ:r][ˈɪntu:][ðə; ði][faɪˈnænʃ(ə)l][wɜ:rld] .
can comprehend that this means bringing war into the financial world .
能 理解 那 这 方法 带来 战争 进入 这 金融的 世界 .
可以理解，这意味着将战争带入金融界。

[ə; eɪ][ˈbæŋkər][ɪz][ə; eɪ] ['kɒŋkərɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['meɪkɪŋ] ['sækrɪfaɪsɪz][ɑ:n][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [skeɪl] [tu:; tə]
A banker is a conquering general making sacrifices on a tremendous scale to
一个 银行家 是 一个 征服 一般的 制作 牺牲 在 一个 巨大的 规模 到
[geɪn] ['ɛndz] [ðæt] [noʊ][wʌn] [pəˈsi:vz] ;
gain ends that no one perceives ;
获得 结束 那 不 一 感知 ;
银行家就像一位征服世界的将军，为了达到无人察觉的目的，做出巨大的牺牲；

[hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][ɑ:r; ər] ['praɪvət] ['pi:pəlz] ['ɪntrəsts] .
his soldiers are private people's interests .
他的 士兵 是 私人的 人们的 兴趣 .
他的士兵代表的是私人利益。

[hiː; hi][hæz; həz] ['strætədʒəm] [tuː; tə][plæn][aʊt] , [ˌpɑːtɪ'zænz] [tuː; tə] [brɪŋ] ['ɪntuː;][ðə; ði] [fiːld] , ['æmbʊʃɪz]
He has stratagems to plan out , partisans to bring into the field , ambushes
他有策略到计划出去 , 党派人士到带来进入这场地 , 伏击
[tuː; tə][set] ,
to set ,
到放 ,

他需要制定战略, 招募游击队员, 设置伏击圈。

[taʊnz] [tuː; tə] [teɪk] .
towns to take .
城镇到拿 .
待占领的城镇。

[moʊst] [men] [ʌv; əv] [ðɪs] [stæmp][ɑːr; ər][soʊ] [kloʊz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ˈpɑːlətɪks] ,
Most men of this stamp are so close upon the borders of politics ,
最多男人的这邮票是所以关闭之上这边界的政治 ,
这类人大多游走在政治边缘。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][end] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [drɔːn] ['ɪntuː;][ˈpʌblɪk] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðer'baɪ] [luːz] [ðer; ðər] ['fɔːtʃənz] .
that in the end they are drawn into public life , and thereby lose their fortunes .
那在这结尾他们是绘制进入民众生活 , 和从而失去他们的财富 .
最终, 他们被卷入公共生活, 从而失去了财富。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] ['nekə-] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʌz; wəz] ['ruːɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wei] ;
The firm of Necker , for instance , was ruined in this way ;
这家公司 的内克尔 , 为了实例 , 曾是毁坏在这方式 ;
例如, 内克尔公司就是这样破产的;

[ðə; ði] ['feɪməs] ['sæmjʊəl]['bəːnəd; bə'ndɑːd][wʌz; wəz][ɔːl][bʌt; bət] ['ruːɪnd] .
the famous Samuel Bernard was all but ruined .
这著名的塞缪尔伯纳德曾是全部但毁坏 .
著名的塞缪尔·伯纳德几乎破产了。

[sʌm; səm] [greɪt] ['kæpɪtəlɪst][ɪn] ['evri] [eɪdʒ] [meɪks] [ə; eɪ][kə'lɑːs(ə)l] ['fɔːrtʃən] ,
Some great capitalist in every age makes a colossal fortune ,
一些伟大的资本家在每一个年龄制作一个庞大财富 ,
每个时代都会有一些伟大的资本家积累了巨额财富。

[ænd; ənd] [liːvz] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ['niːðər] ['fɔːrtʃən] [nɔːr][ə; eɪ]['fæməli] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrm]
and leaves behind him neither fortune nor a family ; there was the firm
和树叶在后面他两者都不财富也不一个家庭 ; 那里曾是这公司
[ʌv; əv][ˈpærɪs] ['brʌðərz] ,
of Paris Brothers ,
的巴黎兄弟 ,

他身后既没有留下财产, 也没有留下家人; 他名下只有巴黎兄弟公司。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ðæt] [helpt] [tuː; tə] [pʊl] [daʊn] [lɔː] ;
for instance , that helped to pull down Law ;
为了实例 , 那帮助到拉向下法律 ;
例如, 这有助于扳倒劳;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [lɔː] [hɪm'self] ([bɪ'saɪd] [huːm] [ˈʌðər] [prə'məʊtəz] [ʌv; əv] ['kʌmpənɪz] [ɑːr; ər][bʌt; bət]
there was Law himself (beside whom other promoters of companies are but
那里曾是法律他自己 (旁谁其他发起人 的 公司 是 但
['pɪgmɪz]) ;
pigmies) ;
俾格米人) ;
还有劳本人 (与他相比, 其他公司发起人简直就是侏儒) ;

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [bʊreɪ] [ænd; ənd][ˈboʊdʒɑːn] - - [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][left] ['eni] [reprɪ'zentətɪv] .
there was Bouret and Beaujon - - none of them left any representative .
那里曾是布雷特和博容 - - 没有任何的他们左边任何代表 .
布雷和博容——他们都没有留下任何代表。

[ˈfaɪnəns] , [laɪk] [taɪm] , [diˈvaʊəz] [ɪts] [oʊn] [ˈtʃɪldrən] .
Finance , like Time , devours its own children .
金融 , 喜欢 时间 , 吞噬 它是自己的 孩子们 .

金融就像时间一样，会吞噬自己的孩子。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈbæŋkər] [ɪz] [tuː; tə] [pəˈpetʃueɪt] [hɪmˈself] , [hiː; hi] [məst; məst] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] ,
If the banker is to perpetuate himself , he must found a noble house ,
如果 这 银行家 是 到 延续 他自己 , 他 必须 成立 一个 高贵 房子 ,
如果银行家想要世代传承，就必须创立一个显赫的家族。

[ə; eɪ] [ˈdaɪnəsti] ; [laɪk] [ðə; ði] [ˈʌgərz] [ʌv; əv] [ˈæntwɜːrp] ,
a dynasty ; like the Fuggers of Antwerp ,
一个 王朝 ; 喜欢 这 富格尔斯 的 安特卫普 ,

一个王朝；就像安特卫普的富格尔家族一样，

[ðæt] [lent] [ˈmʌni] [tuː; tə] [tʃɑːrlz] [viː] . [ænd; ənd] [wɜːr; wər] [kriˈeɪtɪd] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [bəˈbɪnhəʊzən] ,
that lent money to Charles V . and were created Princes of Babenhausen ,
那 借出的 钱 到 查尔斯 V . 和 是 创建 王子们 的 巴本豪森 ,
他们曾借钱给查理五世，后来被封为巴本豪森亲王。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ðæt] [ɪgˈzɪsts] [æt; ət] [ðɪs] [deɪ] - - [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔːlməˌnæk] [diː] [ˈ^əʊθə] .
a family that exists at this day - - in the Almanach de Gotha .
一个 家庭 那 存在 在 这 天 - - 在 这 年鉴 德 哥达 .

一个至今仍然存在于《哥达年鉴》中的家族。

[ðə; ði] [ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezərˈveɪʃ(ə)n] , [ˈwɜːrkɪŋ] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ʌnˈkɑːnʃəsli] , [liːdz] [ðə; ði]
The instinct of self - preservation , working it may be unconsciously , leads the
这 本能 的 自己 - 保存 , 在职的 它 可能 是 不知不觉 , 线索 这
[ˈbæŋkər] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] [ˈtaɪt(ə)l] .
banker to seek a title .
银行家 到 寻找 一个 标题 .

出于自我保护的本能，银行家可能会无意识地追求头衔。

[ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈkuːr] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˈnoʊb(ə)l] [haʊs] [ʌv; əv] [ˌnɔwɑːr,muːˈtʃeɪ] ,
Jacques Coeur was the founder of the great noble house of Noirmoutier ,
雅克 心脏 曾是 这 创始人 的 这 伟大的 高贵 房子 的 诺穆捷 ,
雅克·科尔是努尔穆捷贵族世家的创始人。

[ɪkˈstɪŋkt] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ˈluːɪs] [ˌeksˌɑɪˈɑɪˌɑɪ] .
extinct in the reign of Louis XIII .
灭绝 在 这 在位 的 路易斯 十三 .

在路易十三统治时期灭绝。

[wʌt] [ˈpaʊər] [ðæt] [mæn] [hæd; həd] !
What power that man had !
什么 力量 那 男人 有 ！

那个人拥有多么强大的力量啊！

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ˈruːɪnd] [fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kɪŋ] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [daɪd] ,
He was ruined for making a legitimate king ; and he died ,
他 曾是 毁坏 为了 制作 一个 合法的 国王 ; 和 他 死亡 ,

他因拥立一位合法君主而身败名裂；他死了。

[prɪns] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaɪlənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɑːrkiˈpeləɡoʊ] , [wer] [hiː; hi] [bɪlt] [ə; eɪ] [ˌmæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [kəˈθiːdrəl] .
prince of an island in the Archipelago , where he built a magnificent cathedral .
王子 的 一个 岛 在 这 群岛 , 在哪里 他 建造 一个 壮丽 大教堂 .
"
"
"

他是群岛中一座岛屿的王子，并在那里建造了一座宏伟的大教堂。

" [oʊ] ! [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɡɪvɪŋ] [juː 'es][æŋ; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)] ['lektʃər] , [wiː; wi][ɑːr; ər] ['waːndərɪŋ] [ə'weɪ]
" **Oh ! you are giving us an historical lecture , we are wandering away**
" 哦 ! 你 是 给予 我们 一个 历史 演讲 , 我们 是 漫游 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
from the present ,
从 这 展示 ,
“哦！你是在给我们讲历史课吗？我们都跑题了， 偏离了当下。”

[ðə; ði] [kraʊn] [hæz; hæz][noʊ] [raɪt] [ʌv; əv] [kən'fɜːrɪŋ] [noʊ'bɪləti] , [ænd; ənd]['bærənz][ænd; ənd] [kaʊnts] [ɑːr; ər]
the crown has no right of conferring nobility , and barons and counts are
这 王冠 有 不 正确的 的 授予 贵族 , 和 男爵们 和 计数 是
[meɪd] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [dɔːz] ;
made with closed doors ;
制成 和 关闭 门 ;
王室无权授予贵族头衔，男爵和伯爵的册封都是秘密进行的；

[mɔːr] [ɪz][ðə; ði] ['pɪti] ! " [sed] ['fɪn,ɑːt] .
more is the pity ! " said Finot .
更多的 是 这 遗憾 ! " 说 菲诺特 .

“真是可惜！”菲诺特说道。

" [juː; jʊ] [rɪ'ɡret] [ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ə; eɪ] [vɪ'leɪn] , [wen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [baɪ] [æŋ; ən]
" **You regret the times of the savonnette a villain , when you could buy an**
" 你 后悔 这 时代 的 这 - 一个 恶棍 , 什么时候 你 可以 买 一个
['ɑːfɪs] [ðæt] [ɪ'nəʊblɪd] ?
office that ennobled ?
办公室 那 贵族 ?

“你是否怀念那个可以买得起高贵办公室的萨沃内特·阿·维兰时代？ ”

" [æskt] - .
" **asked Bixiou .**
" 问 - .

“毕秀问道。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [raɪt] .
" **You are right .**
" 你 是 正确的 .

“你是对的。

[ˈdʒiː] [rə'vʒɛ] [ə; eɪ][ɛŋ,ʊʊ'es] ['muː,tɑːn] . - - [duː][juː; jʊ] [noʊ] - ?
Je reviens a nos moutons . - - Do you know Beaudenord ?
杰 复仇者 一个 不 羊群 : - - 做 你 知道 - ?

Je reviens a nos moutons.--你知道博德诺吗？

[noʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[noʊ] ?
no ?
不 ?

不？

[noʊ] ?
no ?
不 ?

不？

[ɑː] , [wel] !
Ah , well !
啊 , 出色地 !

啊，好吧！

[si:] [haʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [pæs] [ə'veɪ] !
See how all things pass away !
看 如何 全部 事物 经过 离开 !

你看，万物终将消逝！

[pʊr] ['feləʊ] , [ten] ['jɪrz] [ə'gəʊ][hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ˈdændɪɪzəm] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
Poor fellow , ten years ago he was the flower of dandyism ; and now ,
贫穷的 同伴 , 十 年 前 他 曾是 这 花 的 纨绔子弟 ; 和 现在 ,
可怜的家伙，十年前他还是纨绔子弟的代表人物；而现在，

[soʊ] ['θɜ:rəli] [əb'zɔ:rbd] [ðæt][ju:; jʊ][noʊ] [mɔ:ɹ] [noʊ] [hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ˈfɪn,ɑ:t][dʒʌst] [naʊ] [nu:]
so thoroughly absorbed that you no more know him than Finot just now knew
所以 彻底 吸收 那 你 不 更多的 知道 他 比 菲诺特 只是 现在 知道
[ðə; ði][ˈɔ:ɹɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spre(ə)n] - [ku:] [di:][ˈʒɑ:rnæk] - - [aɪ] [rɪ'pi:t] [ðæt] [ˈsɪmpli] [fɔ:ɹ; fər][ðə; ði]
the origin of the expression ' coup de Jarnac ' - - I repeat that simply for the
这 起源 的 这 表达 - 政变 德 雅尔纳克 - - - 我 重复 那 简单地 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] ,
sake of illustration ,
清酒 的 插图 ,

你完全沉浸其中，以至于你对他一无所知，就像菲诺刚才对“coup de Jarnac”这个表达的由来一无所知一样——我再说一遍只是为了说明问题。

[ænd; ənd][nɑ:t][tu:; tə] [ti:z] [ju:; jʊ] , [ˈfɪn,ɑ:t] .
and not to tease you , Finot .
和 不是 到 逗 你 , 菲诺特 .

我不是故意逗你，菲诺特。

[wel] , [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [hi:; hi] [bɪ'ɫɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈfəʊbuəg] [seɪnt] - [dʒʒə'mɛɪn] .
Well , it is a fact , he belonged to the Faubourg Saint - Germain .
出色地 , 它 是 一个 事实 , 他 属于 到 这 郊区 圣 - 杰曼 .

没错，他确实曾效力于圣日耳曼郊区队。

" - [ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [ˈpɪdʒɪn] [ðæt][aɪ] [wɪl] [brɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n] .
" **Beaudenord is the first pigeon that I will bring on the scene .**
" - 是 这 第一的 鸽子 那 我 将要 带来 在 这 场景 .

“博德诺德是我要带上来的第一只鸽子。”

[ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][gəʊ'dəfrɔɪd][di:] - ; [ˈni:ðər] [ˈfɪn,ɑ:t] ,
And , in the first place , his name was Godefroid de Beaudenord ; neither Finot ,
和 , 在 这 第一的 地方 , 他的 姓名 曾是 戈德弗罗伊德 德 - ; 两者都不 菲诺特 ,

首先，他的名字是戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔；既不是菲诺，

[nɔ:ɹ] [blɑ:ndət] , [nɔ:ɹ] [ku'tɔr] , [nɔ:ɹ][aɪ][eɪ 'em] [ˈlɑ:kli] [tu:; tə] [ʌndər'veəlju:] [sʌt] [æn; ən] [əd'veəntɪdʒ] [æz; əz]
nor Blondet , nor Couture , nor I am likely to undervalue such an advantage as
也不 布隆德 , 也不 高级定制 , 也不 我 是 可能 到 低估 这样的 一个 优势 作为
[ðæt] !
that !
那 !

布隆德、库图尔，还有我，都不太可能低估这样的优势！

[ˈæftər][ə; eɪ][bɔ:l] , [wen] [ə; eɪ] [skɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ˈprɪti] [ˈwɪmɪn] [stænd] - [ˈweɪtɪŋ] [fɔ:ɹ; fər][ðər; ðər]
After a ball , when a score of pretty women stand behooded waiting for their
后 一个 球 , 什么时候 一个 分数 的 漂亮的 女性 站立 - 等待 为了 他们的
[ˈkærɪdʒɪz] ,
carriages ,
马车 ,

舞会结束后，当二十多位戴着头巾的美丽女子站在那里等待她们的马车时，

[wɪð; wɪθ][ðər; ðər] [ˈhʌzbəndz] [ænd; ənd] [ə'dɔʊrər] [æt; ət][ðər; ðər] [saɪdz] ,
with their husbands and adorers at their sides ,
和 他们的 丈夫们 和 崇拜者 在 他们的 侧面 ,

她们的丈夫和爱慕者陪伴在侧，

- [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] [kɔ:ld] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
Beaudenord could hear his people called without a pang of mortification .
- 可以 听到 他的 人们 称为 没有 一个 疼痛 的 屈辱 .

博德诺德听到人们呼唤他的人民，心中没有一丝羞愧。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [hi:; hi] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['kɑ:mplɪment] [ʌv; əv] [lɪmz] ; [hi:; hi][wʌz; wəz]
In the second place, he rejoiced in the full complement of limbs; he was
在 这 第二 地方 , 他 欣喜若狂 在 这 满的 补充 的 四肢 ; 他 曾是
[hoʊl] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
whole and sound ,
所有的 和 声音 ,

其次，他为自己四肢健全而感到欣喜；他身体健康，体格健全。

[hæd; həd][noʊ] [moʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [noʊ] [fɔ:ls] [her] , [noʊ][ɑ:rtɪfɪʃ(ə)l] [kævz] ;
had no mote in his eyes, no false hair, no artificial calves ;
有 不 尘埃 在 他的 眼睛 , 不 错误的 头发 , 不 人造的 小牛 ;

他双眼没有瑕疵，没有假发，也没有假小腿；

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ni:ðər] [nɑ:k] - [ni:d] [nɔ:r] ['bændɪ] - [legd] , [hɪz; ɪz] ['dɔ:rsəl] ['kɑ:ləm] [wʌz; wəz]
he was neither knock - kneed nor bandy - legged, his dorsal column was
他 曾是 两者都不 敲 - 膝盖 也不 班迪 - 腿 , 他的 背侧 柱子 曾是
[streɪt] , [hɪz; ɪz] [weɪst] ['slendər] ,
straight, his waist slender ,
直的 , 他的 腰部 苗条 ,

他既不是罗圈腿也不是罗圈腿，脊柱挺直，腰身纤细。

[hɪz; ɪz][hændz] [waɪt] [ænd; ənd] ['ʃeɪpli] .
his hands white and shapely .
他的 双手 白色的 和 优美 .

他的双手白皙匀称。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] [blæk] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [kəm'plek(ə)n] ['ni:ðər] [tu:] [pɪŋk] , [laɪk] [ə; eɪ]
His hair was black; he was of a complexion neither too pink, like a
他的 头发 曾是 黑色的 ; 他 曾是 的 一个 肤色 两者都不 也 粉色的 , 喜欢 一个
[ˈɡroʊsɜ:z] [ə'sɪstənt] ,
grocer's assistant ,
杂货店 助手 ,

他有一头黑发；他的肤色既不太红润，也不太像杂货店的店员。

[nɔ:r] [jet] [tu:] [braʊn] , [laɪk] [ə; eɪ][ˈkæləbreɪs; kælə'bri:s] .
nor yet too brown, like a Calabrese .
也不 然而 也 棕色的 , 喜欢 一个 卡拉布里亚人 .

还没到像卡拉布里亚番茄那样的深褐色。

['faɪnəli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][æŋ; ən] [ɪ'sen(ə)l] [pɔɪnt] , - [wʌz; wəz][na:t] [tu:] ['hænsəm] ,
Finally, and this is an essential point, Beaudenord was not too handsome ,
最后 , 和 这 是 一个 基本的 观点 , - 曾是 不是 也 英俊的 ,

最后，也是至关重要的一点，博德诺德的相貌并不算英俊。

[laɪk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [frendz] [ðæt] [lʊk] ['ræðər] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [prə'feʃən(ə)l] ['bjʊ:ti:z] [tu:; tə]
like some of our friends that look rather too much of professional beauties to
喜欢 一些 的 我们的 朋友们 那 看 相当 也 很多 的 专业的 美女 到
[bi:; bi] ['eniθɪŋ] [els] ;
be anything else ;
是 任何事物 别的 ;

就像我们的一些朋友，她们看起来太像职业美女了，不可能是别的什么；

[bʌt; bət][noʊ] [mɔ:ɹ] [ʌv; əv] [ðæt] ; [wi:; wi][hæv; həv] [sed] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['ʃɑ:kɪŋ] !
but no more of that; we have said it, it is shocking! !
但 不 更多的 的 那 ; 我们 有 说 它 , 它 是 令人震惊 !

但是到此为止；我们已经说过了，这太令人震惊了！

[wɛl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kræk] [fɑ:t] , [ænd; ənd][sæt][ə; eɪ] [hɔ:rs] [tuː; tə][ædmə'reɪ(ə)n] ;
Well , he was a crack shot , and sat a horse to admiration ;
出色地 , 他 曾是 一个 裂缝 射击 , 和 卫星 一个 马 到 钦佩 ;
他枪法精准, 骑马技艺令人钦佩;

[hiː; hi][hæd; həd] [fʊ:t] [ə; eɪ][ˈdu:əl][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈtraɪf(ə)] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑ:t] [kɪd] [hɪz; ɪz][mæn] .
he had fought a duel for a trifle , and had not killed his man .
他 有 战斗 一个 决斗 为了 一个 琐事 , 和 有 不是 被杀 他的 男人 .
他为一件小事与人决斗, 但并没有杀人。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪ] [tuː; tə] [noʊ] [ɪn] [wʌt] [pjər] , [kəm'pli:t] ,
" If you wish to know in what pure , complete ,
" 如果 你 希望 到 知道 在 什么 纯的 , 完全的 ,
“如果你想知道什么是纯粹的、完整的,

[ænd; ənd] [ˌʌnəˈdɒltəreɪtɪd] [ˈhæpɪnəs] [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪn][ˈpærɪs] - - [ðə; ði]
and unadulterated happiness consists in this Nineteenth Century in Paris - - the
和 纯正的 幸福 由 在 这 第十九 世纪 在 巴黎 - - 这
[ˈhæpɪnəs] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
happiness , that is to say ,
幸福 , 那 是 到 说 ,
而纯粹的幸福就存在于这十九世纪的巴黎——也就是说, 幸福就存在于此。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv] [ˈtwenti] - [sɪks] - - [duː][juː; jʊ] [ˈriːəlaɪz] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈentər] [ˈɪntuː]
of a young man of twenty - six - - do you realize that you must enter into
的 一个 年轻的 男人 的 二十 - 六 - - 做 你 意识到 那 你 必须 进入 进入
[ðə; ði] [ˈɪnfɪnətli] [smɔ:l] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] ?
the infinitely small details of existence ?
这 无限地 小的 细节 的 存在 ?
一个二十六岁的年轻人——你是否意识到你必须深入了解存在的无数细微之处?

- [ˈbʊtˌmekər] [hæd; həd] [prɪˈsaɪsli] [hɪt] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [staɪl] [ʌv; əv] [fʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɛl]
Beaudenord's bootmaker had precisely hit off his style of foot ; he was well
- 制靴匠 有 恰恰 打 离开 他的 风格 的 脚 ; 他 曾是 出色地
[ʃɑ:d] ;
shod ;
鞋子 ;
博德诺的鞋匠准确地按照他的脚型制作了鞋子; 他穿了一双好鞋;

[hɪz; ɪz] [ˈteɪlər] [lʌvd] [tuː; tə] [kloʊð] [hɪm; ɪm] .
his tailor loved to clothe him .
他的 裁缝 喜爱 到 衣服 他 .
他的裁缝很喜欢给他做衣服。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈniːðər] [roʊld] [hɪz; ɪz][ɑ:(r)] , [nɔ:r] [læpst] [ˈɪntuː] [ˈnɔ:mənɪzəm] [nɔ:r][ˈgæskən] ; [hiː; hi] [spoʊk]
Godefroid neither rolled his r's , nor lapsed into Normanisms nor Gascon ; he spoke
戈德弗罗伊德 两者都不 滚动 他的 r 的 , 也不 失效 进入 诺曼主义 也不 加斯科涅 ; 他 辐
[pjər] [ænd; ənd] [kə'rekt] [frentʃ] ,
pure and correct French ,
纯的 和 正确的 法语 ,
戈德弗鲁瓦既没有颤音, 也没有夹杂诺曼语或加斯科语; 他说的法语纯正地道。

[ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz][krəˈvæt] [kə'rektli] ([laɪk] [ˈfɪnɔ:t]) .
and tied his cravat correctly (like Finot) .
和 系 他的 领结 正确 (喜欢 菲诺特) .
他正确地系好了领带 (就像菲诺特一样)。

[hi:; hi][hæd; həd] ['ni:ðər] ['fɑ:ðər][nɔ:r] ['mʌðər] - - [sʌtʃ] [lʌk] [hæd; həd][hi:; hi] ! - - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He had neither father nor mother - - such luck had he ! - - and his
他 有 两者都不 父亲 也不 母亲 - - 这样的 运气 有 他 ! - - 和 他的
[ˈɡɑ:rdiən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs] - ,
guardian was the Marquis d'Aiglemont ,
监护人 曾是 这 侯爵 - ,
他既没有父亲也没有母亲——他真是太幸运了！——他的监护人是艾格勒蒙侯爵。

[hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n][baɪ] ['mæridʒ] .
his cousin by marriage .
他的 表哥 经过 婚姻 .
他的姻亲表兄。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ɡoʊ] [ə'mʌŋ] ['sɪti] ['pi:p(ə)l] [æz; əz][hi:; hi] [tʃoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fəʊbuəɡ] [seɪnt] -
He could go among city people as he chose , and the Faubourg Saint -
他 可以 去 之中 城市 人们 作为 他 选择 , 和 这 郊区 圣 -
[dʒʒə'mein] [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] ;
Germain could make no objection ;
杰曼 可以 制作 不 异议 ;
他可以随心所欲地融入城市居民之中，而圣日耳曼郊区居民也无权反对；

[fɔ:r; fər] , ['fɔ:rtʃənətli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['bætʃələr] [ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] [hɪz; ɪz]
for , fortunately , a young bachelor is allowed to make his own pleasure his
为了 , 幸运的是 , 一个 年轻的 学士 是 允许 到 制作 他的 自己的 乐趣 他的
[soʊl] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf] ,
sole rule of life ,
唯一 规则 的 生活 ,
幸运的是，年轻的单身汉可以把自己的享乐作为人生唯一的准则。

[hi:; hi][ɪz][æt; ət] ['lɪbərti] [tu:; tə] [brɪ'teɪk] [hɪm'self] [wer'evər] [ə'mju:zmənt] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] ,
he is at liberty to betake himself wherever amusement is to be found ,
他 是 在 自由 到 带 他自己 无论 娱乐 是 到 是 成立 ,
他可以自由前往任何有娱乐活动的地方。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃʌŋ] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['pleɪsɪz] [wer] ['kerz] ['flɜ:rɪʃ] [ænd; ənd] ['mʌltɪplaɪ] .
and to shun the gloomy places where cares flourish and multiply .
和 到 回避 这 阴沉 地方 在哪里 关心 繁荣 和 乘 .
并避开那些忧虑滋生蔓延的阴暗之地。

['faɪnəli] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['væksɪneɪtɪd] ([ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [mi:n] , [blɑ:ndət]) .
Finally , he had been vaccinated (you know what I mean , Blondet) .
最后 , 他 有 到过 已接种疫苗 (你 知道 什么 我 意思是 , 布隆德) .
最后，他接种了疫苗（你知道我的意思，布隆德）。

" [ænd; ənd] [jet] , [ɪn] [spɑ:t] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ði:z] ['vɜ:rtʃʊ] , " [kən'tɪnju:d] - ,
" And yet , in spite of all these virtues , " continued Bixiou ,
" 和 然而 , 在 尽管如此 的 全部 这些 美德 , " 持续 - ,
“然而，尽管有这些优点，”碧秀继续说道，

" [hi:; hi] [maɪt] ['veri] [wel] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mæn] .
" he might very well have been a very unhappy young man .
" 他 可能 非常 出色地 有 到过 一个 非常 不开心 年轻的 男人 :
“他很可能是一个非常不快乐的年轻人。”

[eɪ] !
Eh !
嗯 !
呃！

[eɪ] !
eh !
嗯 !
啊！

[ðæt] [wɜ:rd] ['hæpinəs] , [ʌn'hæpɪli] , [si:mz] [tu:; tə][ju: 'es][tu:; tə] [mi:n] ['sʌmθɪŋ] ['æbsəlu:t] ,
that word happiness , unhappily , seems to us to mean something absolute ,
那 单词 幸福 , 不幸地 , 似乎 到 我们 到 意思是 某物 绝对 ,
不幸的是, 在我们看来, “幸福”这个词似乎意味着某种绝对的东西。

[ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] [wɪtʃ] [sets] [soʊ] ['meni] ['waɪz,eɪkərz][ɪn'kwaiəɪŋ] [wʌt] ['hæpinəs] [ɪz] .
a delusion which sets so many wiseacres inquiring what happiness is .
一个 错觉 哪个 套 所以 许多 智者 查询 什么 幸福 是 .
这种错觉让许多自作聪明的人开始探究幸福的本质。

[ə; eɪ] ['veri] ['klevər] ['wʊmən] [sed] [ðæt] - ['hæpinəs] [wʌz; wəz] [wer] [ju:; jʊ] [tʃoʊz] [tu:; tə][pʊt][,aɪ 'ti:] . - "
A very clever woman said that ' Happiness was where you chose to put it . ' "
一个 非常 聪明的 女士 说 那 - 幸福 曾是 在哪里 你 选择 到 放 它 . - "
一位非常聪明的女士说过: “幸福在于你选择把它放在哪里。”

" [ʃi:; ji] ['fɔ:mjuleitɪd] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [tru:θ] , " [sed] [blɑ:ndət] .
" She formulated a dismal truth , " said Blondet .
" 她 配方 一个 惨淡 真相 , " 说 布隆德 .
“她道出了一个令人沮丧的真相,”布隆德说。

" [ænd; ʌnd][ə; eɪ] ['mɔ:ɾəl] , " ['ædɪd] ['fɪn,ɑ:t] .
" And a moral , " added Finot .
" 和 一个 道德 , " 额外 菲诺特 .
“还有一个寓意,”菲诺特补充道。

" ['dʌb(ə)l] [dɪ'stɪld] , " [sed] [blɑ:ndət] .
" Double distilled , " said Blondet .
" 双倍的 蒸馏 , " 说 布隆德 .
“双重蒸馏,”布隆德说。

" ['hæpinəs] , [laɪk] [gʊd] , [laɪk] ['i:v(ə)l] , [ɪz] ['relətɪv] .
" Happiness , like Good , like Evil , is relative .
" 幸福 , 喜欢 好的 , 喜欢 邪恶的 , 是 相对的 .
“幸福, 就像善, 就像恶一样, 是相对的。”

['werfɔ:r] [lɑ:] [fɒn'teɪn] [ju:st] [tu:; tə][hoʊp] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðə; ði] [dæmd] [wʊd]
Wherefore La Fontaine used to hope that in the course of time the damned would
因此 拉 方丹 用过的 到 希望 那 在 这 课程 的 时间 这 该死的 会
[fi:l] [æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][hoʊm] [ɪn] [hel] [æz; əz][ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪn]['wɔ:tər] . "
feel as much at home in hell as a fish in water . "
感觉 作为 很多 在 家 在 地狱 作为 一个 鱼 在 水 . "
因此, 拉封丹曾希望, 随着时间的推移, 那些受诅咒的人会在地狱里感到自在, 就像鱼儿在水中一样。

" [lɑ:] [fa:n'teɪnz] ['seɪɪŋz] [ɑ:r; ər] [noʊn] [ɪn][fə'listiə; fi-] !
" La Fontaine's sayings are known in Philistia !
" 拉 方丹的 谚语 是 已知 在 非利士 !
“拉封丹的名言在非利士人中广为人知!”

" [pʊt] [ɪn] - .
" put in Bixiou .
" 放 在 - .
“放入碧秀。

" ['hæpinəs] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] [ɪn][pærɪs][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ʌnd] -
" Happiness at six - and - twenty in Paris is not the happiness of six - and -
" 幸福 在 六 - 和 - 二十 在 巴黎 是 不是 这 幸福 的 六 - 和 -
['twenti] [æt; ət] - - [seɪ] [blwɑ:] ,
twenty at - - say Blois ,
二十 在 - - 说 布卢瓦 ,
“在巴黎26岁所感受到的幸福, 与在布卢瓦等地26岁所感受到的幸福并不相同。”

" [kən'tɪnjuːd] [blɑːndət] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntə'rʌp](ə)n] .
" **continued Blondet , taking no notice of the interruption .**
" 持续 布隆德 , 采取 不 注意 的 这 中断 .
布隆德继续说道, 完全没有注意到有人打断他。
" [ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [prəʊ'siːd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [tekst][tuː; tə][reɪl][æt; ət][ðə; ði] [ɪnstə'bɪləti] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən]
" **And those that proceed from this text to rail at the instability of opinion**
" 和 那些 那 继续 从 这 文本 到 轨 在 这 不稳定性 的 观点
[ɑːr; ər] [iːðər] [neɪvz] [ɔːr] [fuːlz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [peɪnz] .
are either knaves or fools for their pains .
是 任何一个 无赖 或者 傻瓜 为了 他们的 疼痛 .
“而那些以此文本为由, 抨击舆论不稳定的人, 要么是无赖, 要么是傻瓜。”

[ˈmaːdərn][ˈmedɪs(ə)n] ,
Modern medicine ,
现代的 药品 ,
现代医学,
[wɪtʃ] [pæst] ([aɪ ˈtiː][ɪz][ɪts] [ˈfɛrɪst] [ˈtaɪ(ə)] [tuː; tə] [ˈɡlɔːrɪ]) [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌhaɪpəˈθetɪk(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ]
which passed (it is its fairest title to glory) from a hypothetical to a
哪个 通过了 (它 是 它是 最公平 标题 到 荣耀) 从 一个 假想 到 一个
[ˈpɑːzətɪv] [ˈsaɪəns] ,
positive science ,
积极的 科学 ,
它从一门假设性的科学发展成为一门实证科学 (这是对它荣耀的最佳褒奖),

[θruː] [ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [ˌænəˈlɪtɪk(ə)] [skuːl] [ʌv; əv][ˈpærɪs] ,
through the influence of the great analytical school of Paris ,
通过 这 影响 的 这 伟大的 分析 学校 的 巴黎 ,
受巴黎伟大的分析学派的影响,
[hæz; hæz] [pruːvd] [bɪˈjɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ɪz] [ˌpɪrɪˈɑːdɪkli] [rɪˈnuːd] [θruːˈaʊt] - - - - "
has proved beyond a doubt that a man is periodically renewed throughout - - - - "
有 已证实 超过 一个 怀疑 那 一个 男人 是 定期 更新 自始至终 - - - - "
这已无可辩驳地证明, 人一生中会周期性地更新——

" [nuː] [hæft] , [nuː] [bleɪd] , [laɪk] - [naɪf] ,
" **New haft , new blade , like Jeannot's knife ,**
" 新的 半柄 , 新的 刀刃 , 喜欢 - 刀 ,
“新的刀柄, 新的刀刃, 就像让诺的刀一样。”
[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] [mæn] , " [broʊk] [ɪn] - .
and yet you think that he is still the same man , " broke in Bixiou .
和 然而 你 思考 那 他 是 仍然 这 相同的 男人 , " 打破 在 - .
“然而你却认为他还是原来的那个人,”碧秀插话道。

" [soʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈsevrəl] [ˈlɔzəndʒəz][ɪn][ðə; ði] [ˈhɑːrləkwiːnz] [koʊt] [ðæt] [wiː; wi][kɔːl] [ˈhæpɪnəs] ;
" **So there are several lozenges in the harlequin's coat that we call happiness ;**
" 所以 那里 是 一些 锭剂 在 这 小丑的 外套 那 我们 称呼 幸福 ;
“所以, 丑角的皮大衣里有好几块菱形, 我们称之为幸福;
[ænd; ənd] - - [wel] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈniːðər] [hoʊl][nɔːr] [steɪn] [ɪn] [ðɪs] - [ˈkɑːstuːm] .
and - - well , there was neither hole nor stain in this Godefroid's costume .
和 - - 出色地 , 那里 曾是 两者都不 洞 也不 弄脏 在 这 - 戏服 .
而且——戈德弗罗伊德的这件戏服上既没有破洞也没有污渍。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] , [huː] [wʊd] [biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [lʌv] , [huː] [wʊd]
A young man of six - and - twenty , who would be happy in love , who would
一个 年轻的 男人 的 六 - 和 - 二十 , WHO 会 是 快乐的 在 爱 , WHO 会
[biː; bi] [lʌvd] ,
be loved ,
是 喜爱 ,
一个二十六岁的年轻男子, 他会在爱情中感到幸福, 也会被人爱着,

[ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [nɑ:t][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['blasəmɪŋ] [ju:θ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɪt] ,
that is to say , not for his blossoming youth , nor for his wit ,
那 是 到 说 , 不是 为了 他的 盛开 青年 , 也不 为了 他的 有 ,
也就是说, 不是因为他正值青春年华, 也不是因为他才智过人。

[nɔ:r][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['fɪgjər] , [bʌt; bət] [spɑ:n'teɪniəsli] , [ænd; ənd][nɑ:t][i:v(ə)n] ['mɪrli] [ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [fɔ:r; fər]
nor for his figure , but spontaneously , and not even merely in return for
也不 为了 他的 数字 , 但 自发地 , 和 不是 甚至 仅仅 在 返回 为了
[hɪz; ɪz] [oʊn] [lʌv] ;
his own love ;
他的 自己的 爱 ;

不是因为他的身材, 而是出于自愿, 甚至不仅仅是为了回报他自己的爱;

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [aɪ] [seɪ] , [hu:] [hæz; həz] [faʊnd] [lʌv] [ɪn][ðə; ði]['æbstrækt] , [tu:; tə] [kwɒt] ['rɔɪə] -
a young man , I say , who has found love in the abstract , to quote Royer -
一个 年轻的 男人 , 我 说 , WHO 有 成立 爱 在 这 抽象的 , 到 引用 罗耶 -
['kɑ:lərd] ,
Collard ,
羽衣甘蓝 ,

我说, 一个年轻人, 用罗耶-科拉尔的话来说, 在抽象层面上找到了爱。

[maɪt] [jet] ['veri] ['pɑ:səbli] [faɪnd][i'nevər][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɜ:rs] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃɪ] ,
might yet very possibly find never a farthing in the purse which She ,
可能 然而 非常 可能 寻找 绝不 一个 法辛 在 这 钱包 哪个 她 ,
她很可能最终会发现, 她的钱包里一分钱都没有。

['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [brɪ'lʌvɪd] , [ɪm'brɔɪdəd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ; [hi:; hi] [maɪt] [oʊ] [rent] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
loving and beloved , embroidered for him ; he might owe rent to his
爱 和 心爱 , 绣花 为了 他 ; 他 可能 欠 租 到 他的
['lændlɔ:rd] ;
landlord ;
房东 ;

为他绣制的, 既有爱的, 也有被爱的; 他可能欠房东房租;

[hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['bʊt,mekər] [brɪ'fɔ:r] ['menʃ(ə)nd] ; [hɪz; ɪz] ['veri] ['teɪlə] ,
he might be unable to pay the bootmaker before mentioned ; his very tailor ,
他 可能 是 无法 到 支付 这 制靴匠 前 提及 ; 他的 非常 裁缝 ,
他可能付不起前面提到的鞋匠的钱; 他自己的裁缝,

[laɪk] [fræns] [hɜ:r'self] , [maɪt] [æt; ət][læst] [ʃoʊ] [saɪnz][ʌv; əv] [dɪsə'fekʃn] .
like France herself , might at last show signs of disaffection .
喜欢 法国 她自己 , 可能 在 最后的 展示 标志 的 不满 .
就像法国本身一样, 最终可能会显露出不满的迹象。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [lʌv] [ænd; ənd] [jet] [bi:; bi] [pʊr] .
In short , he might have love and yet be poor .
在 短的 , 他 可能 有 爱 和 然而 是 贫穷的 .
简而言之, 他可能拥有爱情, 但仍然贫穷。

[ænd; ənd] ['pɑ:vərti] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['mænz] ['hæpɪnəs] ,
And poverty spoils a young man's happiness ,
和 贫困 战利品 一个 年轻的 男人的 幸福 ,
贫穷会毁掉一个年轻人的幸福。

[ən'les] [hi:; hi][hoʊldz][i'ʊər; ɑ:r] [trænsen'dentl] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði][i'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪntrəsts] .
unless he holds our transcendental views of the fusion of interests .
除非 他 持有 我们的 超验的 浏览 的 这 融合 的 兴趣 .
除非他认同我们对利益融合的超验观点。

[aɪ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ˈweɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ˈhæpɪnəs] [wɪˈðɪn] [kəmˈbaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ədˈvɜːrsəti] [wɪˈðaʊt]
I know nothing more wearing than happiness within combined with adversity without
我 知道 没有什么 更多的 穿着 比 幸福 之内 合并 和 逆境 没有
.
:
.

没有什么比内心的幸福与外界逆境同时出现更令人疲惫的了。

[aɪˈtiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][wʌn][leg] [ˈfriːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [draːft] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɔːr] ,
It is as if you had one leg freezing in the draught from the door ,
它 是 作为 如果 你 有 一 腿 冷冻 在 这 草稿 从 这 门 ,
就好像你的一条腿被门缝吹进来的冷风冻住了一样。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈlðər] [hæf] - [ˈroʊstɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbreɪzər] - - [æz; əz][aɪ][hæv; həv][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] .
and the other half - roasted by a braziler - - as I have at this moment .
和 这 其他 一半 - 烤 经过 一个 火盆 - - 作为 我 有 在 这 片刻 .
另一半则用火盆烤了一半——就像我现在这样。

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] .
I hope to be understood .
我 希望 到 是 理解 .

我希望别人能理解我。

[kʌmz] [ðer; ðər][æn; ən] [ˈekəʊ][frʌm; frəm] [ðaɪ] [ˈweskət; ˈweɪskoʊt] - [ˈpaːkɪt] , [blaːndət] ?
Comes there an echo from thy waistcoat - pocket , Blondet ?
来 那里 一个 回声 从 你的 马甲 - 口袋 , 布隆德 ?
布隆德，你的马甲口袋里会传来回声吗？

[bɪˈtwiːn] [ɑːˈrselfz] , [let][ðə; ði] [hɑːrt] [əˈloʊn] , [aɪˈtiː] [spɔɪlz] [ðə; ði] [ˈɪntələkt] .
Between ourselves , let the heart alone , it spoils the intellect .
之间 我们自己 , 让 这 心 独自的 , 它 战利品 这 智力 .
我们之间，让爱情自由发展，它会损害理智。

" [let] [juːˈes] [rɪˈzuːm] .
" **Let us resume .**
" 让 我们 恢复 .

让我们继续。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd][diː] - [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˈtreɪdzpiːpl] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]
Godefroid de Beaudenord was respected by his tradespeople , for they were
戈德弗洛伊德 德 - 曾是 受人尊敬 经过 他的 工匠 , 为了 他们 是
[peɪd] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːlərəb(ə)][ˌregjuˈlærəti] .
paid with tolerable regularity .
有薪酬的 和 可容忍的 规律性 .

戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔受到商人们的尊敬，因为他们能按时拿到工资。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)

第2/5页

[ðə; ði] ['wɪti] ['wʊmən] [bɪ'fɔ:r] ['kwʊɒtɪd] - - [aɪ] ['kænɔ:t] [gɪv] [hɜ:r; həɹ] [neɪm] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][ɪz] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ,
The witty woman before quoted - - I cannot give her name , for she is still living ,
这 机智 女士 前 引 - - 我 不能 给 她 姓名 , 为了 她 是 仍然 活的 ,
前面提到的那位机智的女士——我不能透露她的名字, 因为她仍然在世——

[θæŋks] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][wɔ:nt][ʌv; əv] [hɑ:rt] - - - - "
thanks to her want of heart - - - - "
谢谢 到 她 想 的 心 - - - - "
多亏了她心肠软——”

" [hu:] [ɪz] [ðɪs] ? "
" Who is this ? "
" WHO 是 这 ? "
“你是谁? ”

" [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] - .
" The Marquise d'Espard .
" 这 侯爵夫人 - .
“埃斯帕尔侯爵夫人。”

[ʃi:; ʃɪ] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [ɔ:t] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɑ:n][æŋ; ən][ɑ:ntɹə'sɑ:l] ;
She said that a young man ought to live on an entresol ;
她 说 那 一个 年轻的 男人 应该 到 居住 在 一个 间质 ;
她说, 年轻人应该住在夹层里;

[ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv][doʊme'stɪsəti, dɑ:me'stɪsəti] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] ; [noʊ] [kʊk] , [noʊ]
there should be no sign of domesticity about the place ; no cook , no
那里 应该 是 不 符号 的 家庭生活 关于 这 地方 ; 不 厨师 , 不
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,
这里不应该有任何家庭生活的痕迹; 没有厨师, 没有厨房。

[æŋ; ən][oʊld] ['mænsɜ:rvənt] [tu:; tə] [weɪt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['pɜ:rmənəns] .
an old manservant to wait upon him , and no pretence of permanence .
一个 老的 男仆 到 等待 之上 他 , 和 不 虚伪 的 永久性 .
他雇佣了一名老仆人服侍他, 而且没有丝毫长久之计。

[ɪn][hɜ:r; həɹ] [ə'pɪnjən] , ['eni] [ʌðər] [sɔ:rt][ʌv; əv] [ɪ'stæblɪ'mənt] [ɪz][bæd][fɔ:rm] .
In her opinion , any other sort of establishment is bad form .
在 她 观点 , 任何 其他 种类 的 建立 是 坏的 形式 .
在她看来, 其他任何形式的场所都是不得体的。

[goʊ'dæfrɔɪd][di:] - , [ˈfeɪθf(ə)l] [tu:; tə] [ðɪs] ['proʊgræm] , [lɑ:dʒd] [ɑ:n][æŋ; ən][ɑ:ntɹə'sɑ:l][ɑ:n]
Godefroid de Beaudenord , faithful to this programme , lodged on an entresol on
戈德弗罗伊德 德 - , 忠实 到 这 程序 , 已提交 在 一个 间质 在
[ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] ;
the Quai Malaquais ;
这 码头 马拉凯斯 ;
戈德弗罗伊·德·博德诺尔忠于这一计划, 住在马拉凯码头的一个夹层里;

[hi:; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [wɪð; wɪθ] ['mærid]
he had , however , been obliged to have this much in common with married
他 有 , 然而 , 到过 有义务 到 有 这 很多 在 常见的 和 已婚
['kʌpəlz] ,
couples ,
情侣 ,

然而, 他不得不与已婚夫妇拥有至少这一点共同之处。

[hi:; hi][hæd; həd][pʊt][ə; eɪ] ['bedsted] [ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] ,
he had put a bedstead in his room ,
他 有 放 一个 床架 在 他的 房间 ,

他在房间里放了一张床架。

[ðʊʊ] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['mætər] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [hi:; hi] ['seldəm] [slept] [ɪn][aɪ 'ti:] .
though for that matter it was so narrow that he seldom slept in it .
尽管 为了 那 事情 它 曾是 所以 狭窄的 那 他 很少 睡着了 在 它 .

不过, 那间房间非常狭窄, 他很少在里面睡觉。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [maɪt] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [hɪz; ɪz][ru:mz; rʊmz][ænd; ənd] [faʊnd] ['hʌθɪŋ] - [ɪm'prɑ:pər]
An Englishwoman might have visited his rooms and found nothing ' improper
一个 英国女人 可能 有 到访 他的 房间 和 成立 没有什么 - 不当
- [ðer; ðər] .
' **there** .
- 那里 .

一位英国女士可能参观过他的房间, 却发现那里并没有什么“不妥”之处。

['fɪn,ɑ:t] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [jet] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [ɡreɪt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɪm'prɑ:pər] - [ðæt] [ru:lz] ['brɪt(ə)n]
Finot , you have yet to learn the great law of the ' Improper ' that rules Britain
菲诺特 , 你 有 然而 到 学习 这 伟大的 法律 的 这 - 不当 - 那 规则 英国
.
:
.

菲诺特, 你还没有领悟英国奉行的“不当行为”的伟大法则。

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但,

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði][bə:nd] [br'twi:n] [ju: 'es] - - [ðæt] [bɪl] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] - -
for the sake of the bond between us - - that bill for a thousand francs - -
为了 这 清酒 的 这 纽带 之间 我们 - - 那 账单 为了 一个 千 法郎 - -
[aɪ] [wɪl] [dʒʌst] [ɡɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
I will just give you some idea of it .
我 将要 只是 给 你 一些 主意 的 它 .

为了我们之间的情谊——那张一千法郎的账单——我就简单说说吧。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [maɪ'self] . - - [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] [hɪm; ɪm] [wɪt] ['ɪnʌf] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)] [ʌv; əv]
I have been in England myself . - - I will give him wit enough for a couple of
我 有 到过 在 英格兰 我 . - - 我 将要 给 他 有 足够的 为了 一个 夫妻 的
['θaʊz(ə)nd] ,
thousand ,
千 ,

我本人去过英国。——我会给他足够的智慧, 值几千块钱。

" [hi:; hi] ['ædɪd] [ɪn][æn; ən][ə'saɪd][tu:; tə][blɑ:ndət] .
" **he added in an aside to Blondet** .
" 他 额外 在 一个 旁边 到 布隆德 .

他在私下里对布隆德补充道。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [ˈfɪn,ɑ:t] , [ju:; jʊ] [groʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv]
" **In England , Finot , you grow extremely intimate with a woman in the course of**
" 在 英格兰 , 菲诺特 , 你 生长 极其 亲密的 和 一个 女士 在 这 课程 的
[æn; ən] ['i:vnɪŋ] ,
an evening ,
一个 晚上 ,

“在英国，菲诺特，一个晚上你就能和一位女士变得非常亲密。”

[æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [ɔ:r] [wer'evər] [aɪ 'ti:] [ɪz] ;
at a ball or wherever it is ;
在 一个 球 或者 无论 它 是 ;

在舞会上或其他任何场合；

[nekst] [deɪ] [ju:; jʊ] [mi:t] [hɜ:r; həɹ][ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ænd; ənd] [lʊk] [æz; əz] [ðʊʊ] [ju:; jʊ] [nu:] [hɜ:r; həɹ]
next day you meet her in the street and look as though you knew her
下一个 天 你 见面 她 在 这 街道 和 看 作为 尽管 你 知道 她
[ə'gen] - - - [ɪm'pra:pər] . - - -
again - - ' improper . ' - -
再次 - - - 不当 - - -

第二天你在街上碰到她，你的眼神好像你们又认识一样——“不合适”。

[æt; ət] ['dɪnər] [ju:; jʊ] [dr'skʌvər] [ə; eɪ] [dr'laɪtʃ(ə)] [mæn] [br'ni:θ] [jʊr; jər] [left] - [hænd] ['neɪbəz]
At dinner you discover a delightful man beneath your left - hand neighbor's dresscoat
在 晚餐 你 发现 一个 愉快 男人 下面 你的 左边 - 手 邻居 礼服外套
; [ə; eɪ] ['klevər] [mæn] ;
; **a clever man ;**
; 一个 聪明的 男人 ;

晚餐时，你发现左边邻座的西装外套下是一位迷人的男士；一位聪明的男士；

[noʊ] [haɪ] ['maɪtɪnɪs] , [noʊ] [kən'streɪnt] , ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃmən] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .
no high mightiness , no constraint , nothing of an Englishman about him .
不 高的 力量 , 不 约束 , 没有什么 的 一个 英国人 关于 他 .

他没有高高在上的姿态，没有丝毫拘谨，身上没有一丝英国人的气质。

[ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [frentʃ] ['bri:dɪŋ] , [soʊ] [z:r'beɪn] , [soʊ] ['greɪʃəs] [æz; əz]
In accordance with the tradition of French breeding , so urbane , so gracious as
在 根据 和 这 传统 的 法语 选育 , 所以 彬彬有礼 , 所以 亲切 作为
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ,
they are ,
他们 是 ,

秉承法国人的教养传统，他们如此优雅、如此风度翩翩，

[ju:; jʊ] [ə'dres] [jʊr; jər] ['neɪbər] - - - [ɪm'pra:pər] . - - - [æt; ət][ə; eɪ] [bɔ:l] [ju:; jʊ] [wɔ:k] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ]
you address your neighbor - - ' improper . ' - - At a ball you walk up to a
你 地址 你的 邻居 - - - 不当 . - - - 在 一个 球 你 走 向上 到 一个
['prɪti] ['wʊmən] [tu:; tə][æsk][hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [dəns] - - - [ɪm'pra:pər] . -
pretty woman to ask her to dance - - ' improper . ' -
漂亮的 女士 到 问 她 到 舞蹈 - - - 不当 . -

你跟邻居打招呼——“不礼貌”。——在舞会上，你走到一位漂亮女士面前邀请她跳舞——“不礼貌”。

[ju:; jʊ][wæks] [ɪn,θu:zi'æstɪk] , [ju:; jʊ]['ɑ:rgju:] , [læf] , [ænd; ənd] [ɡɪv] [jɔ:r'self] [aʊt] ,
You wax enthusiastic , you argue , laugh , and give yourself out ,
你 蜡 热情的 , 你 争论 , 笑 , 和 给 你自己 出去 ,

你热情洋溢，你争论不休，你欢笑，你袒露心扉，

[ju:; jʊ] [flɪŋ] [jɔ:r'self] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [soʊl] [ɪntu:][ðə; ði][kɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ju:; jʊ] [ɡɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tu:; tə]
you fling yourself heart and soul into the conversation , you give expression to
你 一扔 你自己 心 和 灵魂 进入 这 对话 , 你 给 表达 到
[jʊr; jər] ['ri:əl] ['fi:lɪŋz] ,
your real feelings ,
你的 真实的 情怀 ,

你全心全意地投入到谈话中，表达出你真实的感受。

[juː; jʊ] [pleɪ] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æɪ; ət][ðə; ði][kɑːrd] - [ˈteɪbl] , [tʃæt] [waɪl] [juː; jʊ] [tʃæt] , [iːt] [waɪl] [juː; jʊ]
you play when you are at the card - table , chat while you chat , eat while you
你 玩 什么时候 你 是 在 这 卡片 - 桌子 ; 聊天 尽管 你 聊天 ; 吃 尽管 你
[iːt] - - - [ɪmˈprɑːpər] !
eat - - ' improper !
吃 - - - 不当 !

在牌桌上玩游戏，边聊天边聊天，边吃东西边吃东西——“不合适！ ”

[ɪmˈprɑːpər] !
improper !
不当 !

不当！

[ɪmˈprɑːpər] ! -
improper ! '
不当 ! -

不妥！

[stæŋˈdɑːl] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kleɪvə-ɪst] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndɪst] [maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,
Stendhal , one of the cleverest and profoundest minds of the age ,
司汤达 , 一 的 这 最聪明的 和 最深邃 思想 的 这 年龄 ;
司汤达，那个时代最聪明、最深刻的思想家之一，

[hɪt] [ɔːf] [ðə; ði] - [ɪmˈprɑːpər] - ['eksələntli] [wel] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðæt] [sʌt] - [ænd; ənd] - [sʌt] [ə; eɪ]
hit off the ' improper ' excellently well when he said that such - and - such a
打 离开 这 - 不当 - 非常出色 出色地什么时候 他 说 那 这样的 - 和 - 这样的 一个
['brɪtɪʃ] [pɪr] [dɪd][nɑːt] [der] [tuː; tə] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [legz] [wen] [hiː; hi][sæt] [əˈləʊn] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn]
British peer did not dare to cross his legs when he sat alone before his own
英国 同伴 做过 不是 敢 到 叉 他的 腿 什么时候 他 卫星 独自的 前 他的 自己的
[hɑːrθ] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪmˈprɑːpər] .
hearth for fear of being improper .
炉 为了 害怕 的 存在 不当 .

他说，某某英国贵族独自坐在自家壁炉前时，都不敢翘二郎腿，生怕被视为不雅，这番话可谓妙趣横生。

[æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒentlɪwʊmən] ,
An English gentlewoman ,
一个 英语 淑女 ,

一位英国淑女，

[wɜːr; wər][iː; ʃɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði]['ræbɪd] - [seɪnts] - - - [ðæt] [moʊst] [streɪt] [sekt][ʌv; əv] ['prɒtɪstənts] [ðæt]
were she one of the rabid ' Saints ' - - that most straitest sect of Protestants that
是 她 一 的 这 狂犬病 - 圣徒队 - - - 那 最多 最直的 教派 的 新教徒 那
[wʊd] [liːv] [ðer; ðər] [hoʊl] ['fæməli][tuː; tə] [stɑːrv] [ɪf] [ðə; ði] [sed] ['fæməli][dɪd] ['eniθɪŋ] - [ɪmˈprɑːpər] - -
would leave their whole family to starve if the said family did anything ' improper ' - -
会 离开 他们的 所有的 家庭 到 饿死 如果 这 说 家庭 做过 任何事物 - 不当 - -
- [meɪ] [pleɪ] [ðə; ði] [duːsɪz] [oʊn] [dɪˈlaɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['bedruːm; 'bedrɒm] ,
- may play the deuce's own delight in her own bedroom ,
- 可能 玩 这 二号 自己的 喜 在 她 自己的 卧室 ,

如果她是那些狂热的“圣徒”之一——这个新教最严苛的教派，如果家人做了任何“不妥”的事，他们就会让全家挨饿——她或许会在自己的卧室里尽情享受性爱的乐趣。

[ænd; ənd] [niːd] [nɑːt][biː; bi] - [ɪmˈprɑːpər] ,
and need not be ' improper ,
和 需要 不是 是 - 不当 ,

而且不一定是“不恰当的”，

- [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] [ɑːn][hɜːr'self][æz; əz][lɔːst] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][frʌm; frəm][ə; eɪ][mæn]
- **but she would look on herself as lost if she received a visit from a man**
- 但 她 会 看 在 她自己 作为 丢失的如果 她 已收到 一个 访问 从 一个 男人
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [ruːm] .
- **of her acquaintance in the aforesaid room** .
- 的 她 熟人 在 这 上述 房间 ；

但如果她在上述房间里接待了一位熟识的男士，她会觉得自己不知所措。

[θæŋks] [tuː; tə] [prə'praɪəti] , [ˈlʌndən] [ænd; ənd][ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ˈpetrɪfaɪd] [sʌm; səm]
Thanks to propriety , London and its inhabitants will be found petrified some
谢谢 到 礼 , 伦敦 和 它是 居民 将要 是 成立 石化 一些
[ʌv; əv] [ðɪːz] [deɪz] . "
- **of these days** . "
- 的 这些 天 ； "

多亏了礼仪，伦敦及其居民过不了多久就会被吓得魂飞魄散。

" [ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˈæsɪz] [hɪr] [ɪn] [fræns] [ðæt] [waːnt][tuː; tə][ˈɪmpɔːrt][ðə; ði]
" **And to think that there are asses here in France that want to import the**
" 和 到 思考 那 那里 是 亚斯 这里 在 法国 那 想 到 进口 这
[ˈsɑːləm] [tɑːm'fuːləri] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [kiːp] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˈædmərəb(ə)l][self]
solemn tomfoolery that the English keep up among themselves with that admirable self
庄严 胡闹 那 这 英语 保持 向上 之中 他们自己 和 那 令人钦佩的 自己
- [pə'zeɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] !
- **possession which you know !**
- 拥有 哪个 你 知道 ！

“想想看，法国竟然有蠢货想要引进英国人之间那种严肃的、带着你所知的那种令人钦佩的沉着冷静而进行的愚蠢行为！”

" [ˈædɪd] [blɑːndət] .
" **added Blondet** .
" 额外 布隆德 ；

布隆德补充道。

" [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˈeni] [mæn] [ˈʌdə] [ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [æt; ət]
" **It is enough to make any man shudder if he has seen the English at**
" 它 是 足够的 到 制作 任何 男人 不寒而栗 如果 他 有 已见 这 英语 在
[hoʊm] ,
home ,
家 ；

“任何一个见过英国人家乡样貌的人，都会不寒而栗。”

[ænd; ənd] [ˌrekəˈlekt] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrmɪŋ] , [ˈɡreɪʃəs] [frentʃ] [ˈmænərz] .
- **and recollects the charming , gracious French manners** .
- 和 回忆 这 迷人 , 亲切 法语 礼仪 ；

并回忆起法国人迷人、优雅的举止。

[sɜːr] [ˈwɔːltər] [skɒt] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] -
Sir Walter Scott was afraid to paint women as they are for fear of being ' -
先生 沃尔特 斯科特 曾是 害怕的 到 画 女性 作为 他们 是 为了 害怕 的 存在 -
[ɪm'prɑːpər] - ；
improper ' - ；
不当 - ；

沃尔特·斯科特爵士不敢如实地描绘女性，因为他害怕被认为“不雅”；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt]
and at the close of his life repented of the creation of the great
和 在 这 关闭 的 他的 生活 悔改 的 这 创建 的 这 伟大的
[ˈkærəktər] [ʌv; əv] [ˈefi] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [mɪd'ləjθiən] . "
character of Effie in The Heart of Midlothian . "
特点 的 艾菲 在 这 心 的 米德洛锡安 ； "

在他生命的尽头，他后悔创造了《米德洛锡安之心》中伟大的艾菲这个角色。

" [du:][ju:; jʊ] [wɪ] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] - [ɪm'prɑ:pər] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ? " [æskt] - , [ə'dresɪŋ] ['fɪn,ɑ:t] .
" Do you wish not to be ' improper ' in England ? " asked Bixiou , addressing Finot .
" 做 你 希望 不是 到 是 - 不当 - 在 英格兰 ? " 问 - , 解决 菲诺特 .
“你不想在英国表现得‘不合时宜’吗？”碧秀问菲诺特。

" [wel] ? "
" Well ? "
" 出色地 ? "
“出色地？”

" [goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['twi:ləriz; ,twi:lə'ri:] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðer; ðər] ,
" Go to the Tuileries and look at a figure there ,
" 去 到 这 杜乐丽 和 看 在 一个 数字 那里 ,
“去杜乐丽花园看看那里的雕像吧。”

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]['faɪərmən] [ka:vɔ] [ɪn]['mɑ:rb(ə)] (- [θə'mistəkli:z] , - [ðə; ði] ['stætʃueri] [kɔ:lz] [aɪ 'ti:]) ,
something like a fireman carved in marble (' Themistocles , ' the statuary calls it) ,
某物 喜欢 一个 消防队员 雕刻 在 大理石 (- 地米斯托克利 , - 这 雕像 呼叫 它) ,
像一个用大理石雕刻的消防员（雕像上写着“地米斯托克利”），

[traɪ][tu:; tə] [wɔ:k] [laɪk] [ðə; ði] [kɑ:mən'dænts] ['stætʃu:] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] ['nevər] [bi:; bi] - [ɪm'prɑ:pər] . -
try to walk like the Commandant's statue , and you will never be ' improper . ' -
尝试 到 走 喜欢 这 指挥官的 雕像 , 和 你 将要 绝不 是 - 不当 . -
试着像指挥官的雕像那样走路，你就永远不会显得“不合时宜”。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θru:] [strikt] [əb'zɜ:rʋəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'prɑ:pər] [ðæt]
It was through strict observance of the great law of the IMproper that
它 曾是 通过 严格的 观察 的 这 伟大的 法律 的 这 不当 那
- ['hæpinəs] [bɪ'keɪm] [kəm'pli:t] .
Godefroid's happiness became complete .
- 幸福 成为 完全的 .

戈德弗罗伊德之所以能获得圆满的幸福，是因为他严格遵守了“不合时宜”这一伟大的法则。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['stɔ:ri] :
There is the story :
那里 是 这 故事 :
故事是这样的：

" - [hæd; həd][ə; eɪ]['taɪgər] , [nɑ:t][ə; eɪ] - [gru:m] , - [æz; əz] [ðeɪ] [raɪt] [ðæt] [noʊ] ['nʌθɪŋ]
" Beaudenord had a tiger , not a ' groom , ' as they write that know nothing
" - 有 一个 老虎 , 不是 一个 - 新郎 , - 作为 他们 写 那 知道 没有什么
[ʌv; əv][sə'saɪəti] .
of society .
的 社会 .
“博德诺德拥有的是一只老虎，而不是像那些对社会一无所知的人所写的那样，拥有一个‘马夫’。”

[ðə; ði]['taɪgər] , [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv] ['aɪrɪ] [perɔʒ] [kɔ:ld] ['pædi] , ['tɔʊbi] , ['dʒɔʊbi] ([wɪt] [ju:; jʊ] [pli:z]) ,
The tiger , a diminutive Irish page called Paddy , Toby , Joby (which you please) ,
这 老虎 , 一个 小字 爱尔兰 页 称为 稻田 , 托比 , 乔比 (哪个 你 请) ,
老虎，一个名叫帕迪、托比、乔比（随你喜欢）的矮小的爱尔兰侍童

[wʌz; wəz] [θri:] [fi:t] [ɪn] [haɪ] [baɪ] ['twenti] [ɪntʃɪz] [ɪn] [bredθ] , [ə; eɪ] ['wi:zl] - [feɪst] ['ɪnfənt] ,
was three feet in height by twenty inches in breadth , a weasel - faced infant ,
曾是 三 脚 在 高度 经过 二十 英寸 在 宽度 , 一个 黄鼠狼 - 面对 婴儿 ,
身高三英尺，宽二十英寸，是个长着鼬鼠脸的婴儿。

[wɪð; wɪθ] [nə:vs] [ʌv; əv] [sti:l] ['tempərd] [ɪn]['faɪər] - [wɔ:tər] , [ænd; ənd]['ædʒ(ə)] [æz; əz][ə; eɪ] ['skwɜ:rəl] .
with nerves of steel tempered in fire - water , and agile as a squirrel .
和 神经 的 钢 淬火 在 火 - 水 , 和 敏捷 作为 一个 松鼠 .
拥有钢铁般的意志，经受过烈火和烈水的淬炼，身手敏捷如松鼠。

[hi:; hi][drouv][ə; eɪ][ˈlændɔː,ˈlændəʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][skɪl][ˈhevər][jet][æt; ət][fɔ:lt][ɪn][ˈlɒndən][ɔ:r][ˈpæris] .
He drove a landau with a skill never yet at fault in London or Paris .
他 驾驶 一个 兰道 和 一个 技能 绝不 然而 在 过错 在 伦敦 或者 巴黎 .
他驾驶敞篷马车的技术娴熟，在伦敦和巴黎都从未出过错。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][ˈlɪzə-dʒ][aɪ] , [æz; əz][ʃɑ:rp][æz; əz][maɪ][oʊn] ,
He had a lizard's eye , as sharp as my own ,
他 有 一个 蜥蜴的 眼睛 , 作为 锋利的 作为 我的 自己的 ,
他有一双蜥蜴般的眼睛，和我一样锐利。

[ænd; ənd][hi:; hi][kʊd; kəd][maʊnt][ə; eɪ][hɔ:rs][laɪk][ðə; ði][ˈeldər][frænˈkouɪni] .
and he could mount a horse like the elder Franconi .
和 他 可以 山 一个 马 喜欢 这 长老 弗兰科尼 .
他也能像老弗兰科尼一样骑马。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈrouzi][tʃi:ks][ænd; ənd][ˈjelʊʊ][her][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ˈru:bənz] - [məˈdɑ:nə][hi:; hi]
With the rosy cheeks and yellow hair of one of Rubens ' Madonnas he
和 这 红润 脸颊 和 黄色的 头发 的 一 的 鲁本斯 - 麦当娜 他
[wʌz; wəz][ˈdʌb(ə)l] - [feɪst][æz; əz][ə; eɪ][prɪns] ,
was double - faced as a prince ,
曾是 双倍的 - 面对 作为 一个 王子 ,
他有着鲁本斯笔下圣母玛利亚般红润的脸颊和金色的头发，却又像王子一样表里不一。

[ænd; ənd][æz; əz][ˈnoʊɪŋ][æz; əz][æn; ən][oʊld][əˈtɜ:ɪni] ; [ɪn][ɔ:rt] ,
and as knowing as an old attorney ; in short ,
和 作为 会心 作为 一个 老的 律师 ; 在 短的 ,
并且像一位经验丰富的老律师一样博学；简而言之，

[æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ten][hi:; hi][wʌz; wəz][ˈnʌθɪŋ][mɔ:ɪr][nɔ:r][les][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈblɑ:səm][ʌv; əv]
at the age of ten he was nothing more nor less than a blossom of
在 这 年龄 的 十 他 曾是 没有什么 更多的 也不 较少的 比 一个 开花 的
[dɪˈprævəti] ,
depravity ,
堕落 ,
十岁时，他简直就是堕落的化身。

[ˈgæmblɪŋ][ænd; ənd][ˈswerɪŋ] , [ˈpɑ:r(ə)l][tu:; tə][dʒæm][ænd; ənd][pʌntʃ] , [pɜ:rt][æz; əz][ə; eɪ][fɜ:jəˈtoʊn] ,
gambling and swearing , partial to jam and punch , pert as a feuilleton ,
赌博 和 咒骂 , 部分的 到 果酱 和 冲床 , 活泼 作为 一个 随笔 ,
赌博和咒骂，偏爱果酱和潘趣酒，像连载小说一样俏皮，

[ˈɪmpjədənt][ænd; ənd][laɪt] - [ˈfɪŋgərd][æz; əz][ˈeni][ˈpæris][stri:t] - [ˈærəb] .
impudent and light - fingered as any Paris street - arab .
厚颜无耻 和 光 - 用手指 作为 任何 巴黎 街道 - 阿拉伯 .
像任何一个巴黎街头的阿拉伯人一样厚颜无耻、手脚不干净。

[hi:; hi][hæd; həd][bɪn][ə; eɪ][sɔ:rs][ʌv; əv][ˈɑ:nər][ænd; ənd][ˈpra:fɪt][tu:; tə][ə; eɪ][wel] - [noʊn][ˈɪŋɡlɪʃ]
He had been a source of honor and profit to a well - known English
他 有 到过 一个 来源 的 荣誉 和 利润 到 一个 出色地 - 已知 英语
[lɔ:rd] ,
lord ,
主 ,
他曾为一位英国知名勋爵带来荣誉和财富。

[fɔ:r; fər][hu:m][hi:; hi][hæd; həd][ɔ:ˈredi][wʌn][ˈsev(ə)n][ˈhʌndrəd][ˈθaʊz(ə)nd][fræŋks][ɑ:n][ðə; ði][reɪs] -
for whom he had already won seven hundred thousand francs on the race -
为了 谁 他 有 已经 韩元 七 百 千 法郎 在 这 种族 -
[kɔ:rs] .
course .
课程 .
他此前已为该马在赛马场上赢得了七十万法郎。

[ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['nɒʊblmən] [set][nɒʊ] [smɔ:l] [stɔ:r] [ɑ:n][t'ɒʊbi] .

The aforesaid nobleman set no small store on Toby .
这 上述 贵族 放 不 小的 店铺 在 托比 .

上述贵族非常看重托比。

[hɪz; ɪz][t'aɪgər][wʌz; wəz][ə; eɪ][kɪjəri'ɑ:səti] , [ðə; ði] [veri] [smɔ:lɪst] [t'aɪgər][ɪn] [taʊn] .

His tiger was a curiosity , the very smallest tiger in town .
他的 老虎 曾是 一个 好奇心 , 这 非常 最小 老虎 在 镇 .

他的老虎很特别，是镇上最小的老虎。

[pɜ:rtɪt] [ə'lɔ:ft][ɑ:n][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɜ:roubrəd] , [dʒoʊbi] [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] [hɔ:k] .

Perched aloft on the back of a thoroughbred , Joby looked like a hawk .
栖息 高空 在 这 后退 的 一个 纯种马 , 乔比 看起来 喜欢 一个 鹰 .

乔比高高地栖息在一匹纯种马的背上，看起来像一只鹰。

[jet] - - [ðə; ði] [greɪt] [mæn] [dɪs'mɪst] [hɪm; ɪm] .

Yet - - the great man dismissed him .
然而 - - 这 伟大的 男人 解雇 他 .

然而——这位伟人却解雇了他。

[nɑ:t][fɔ:r; fər] ['gri:dɪnɪs] , [nɑ:t][fɔ:r; fər] [dɪs'ɑ:nɪstɪ] , [nɔ:r][mɜ:rdər] , [nɔ:r] ['ru:dnəs] [tu;; tə][maɪ]['leɪdi] ,

Not for greediness , not for dishonesty , nor murder , nor rudeness to my lady ,
不是 为了 贪婪 , 不是 为了 不诚实 , 也不 谋杀 , 也不 粗鲁 到 我的 女士 ,

并非因为贪婪，并非因为不诚实，并非因为谋杀，也并非因为对我的夫人无礼，

[nɔ:r][fɔ:r; fər] ['kʌtɪŋ] [hoʊlz] [ɪn][maɪ]['leɪdi:z] [oʊn] ['wʊmənz] ['pɑ:kəts] ,

nor for cutting holes in my lady's own woman's pockets ,
也不 为了 切割 孔 在 我的 女士的 自己的 女性的 口袋 ,

也不会去掏空我夫人的亲信口袋，

[nɔ:r][brɪkəz, brɪkɔ:z][hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] - [gɑ:t][æt; ət] - [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mæstɜ:z] ['raɪvlz] [ɑ:n]

nor because he had been ' got at ' by some of his master's rivals on
也不 因为 他 有 到过 - 得到 在 - 经过 一些 的 他的 硕士学位 竞争对手 在

[ðə; ði][tɜ:rf] ,

the turf ,
这 草皮 ,

也不是因为他在赛场上被他主人的一些竞争对手“盯上了”，

[nɔ:r][fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ] [geɪmz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌndərɪ] , [nɔ:r][fɔ:r; fər][bæd] [brɪ'heɪvjər] [ʌv; əv] ['eni] [sɔ:rt][ɔ:r]

nor for playing games of a Sunday , nor for bad behavior of any sort or
也不 为了 玩耍 游戏 的 一个 星期日 , 也不 为了 坏的 行为 的 任何 种类 或者

[dɪ'skrɪpʃn] .

description .
描述 .

既不是因为在星期天玩游戏，也不是因为任何形式的不良行为。

[t'ɒʊbi] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] [ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] ,

Toby might have done all these things ,
托比 可能 有 完毕 全部 这些 事物 ,

托比可能做过所有这些事。

[hi;; hi] [maɪt] ['i:v(ə)n][hæv; həv]['spʊʊkən][tu;; tə][mɪ'lɔ:rd] [brɪ'fɔ:r] [mɪ'lɔ:rd] [spʊʊk] [tu;; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ænd]

he might even have spoken to milord before milord spoke to him , and
他 可能 甚至 有 说 到 阁下 前 阁下 辐 到 他 , 和

[hɪz; ɪz][n'ɒʊb(ə)l]['mæstər] [maɪt] ,

his noble master might ,
他的 高贵 掌握 可能 ,

他甚至可能在大人开口之前就和大人们说过话，而他的尊贵主人也可能如此。

[pər'hæps] , [hæv; həv] ['pɑ:rd(ə)n] [ðæt] [brɪ:tɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [də'mestɪk] .

perhaps , have pardoned that breach of the law domestic .
也许 , 有 赦免 那 违反 的 这 法律 国内的 .

或许，已经赦免了这种违反国内法律的行为。

[mɪ'lɔːrd] [wʊd] [hæv; həv][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm]['tɔʊbi] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [fɑːnd]
Milord would have put up with a good deal from Toby ; he was very fond
阁下 会 有 放 向上 和 一个 好的 交易 从 托比 ; 他 曾是 非常 喜爱
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
of him .
的 他 .

米洛德对托比很宽容，他很喜欢托比。

['tɔʊbi][kʊd; kəd] [draɪv] [ə; eɪ]['tændəm][dɔːg] - [kɑːrt] , [ˈraɪdɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['hwɪlər] , [pəʊ'stɪljən] ['fæʃ(ə)n] ;
Toby could drive a tandem dog - cart , riding on the wheeler , postilion fashion ;
托比 可以 驾驶 一个 串联 狗 - 大车 , 骑术 在 这 惠勒 , 邮递员 时尚 ;
托比可以驾驶双轮狗拉车，像邮递员一样坐在轮子上；

[hɪz; ɪz][legz] [dɪd][nɑːt] [ri:tʃ] [ðə; ði] [ʃɑːfts] ,
his legs did not reach the shafts ,
他的 腿 做过 不是 抵达 这 轴 ,
他的腿够不到井口。

[hiː; hi] [lʊkt] [ɪn][fækt] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃerəb] ['hedz] ['sɜːrklɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]
he looked in fact very much like one of the cherub heads circling about the Eternal
他 看起来 在 事实 非常 很多 喜欢 一 的 这 小天使 头部 盘旋 关于 这 永恒
['fɑːðər] [ɪn][oʊld][ɪ'tæliən] ['pɪktʃərz] .
Father in old Italian pictures .
父亲 在 老的 意大利语 图片 .

事实上，他看起来很像意大利老画中围绕着永恒之父的小天使头像之一。

[bʌt; bət][æn; ən] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒɜːrnəlist] [roʊt] [ə; eɪ] [dɪ'liʃəs] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['eɪndʒl] ,
But an English journalist wrote a delicious description of the little angel ,
但 一个 英语 记者 写道 一个 可口的 描述 的 这 小的 天使 ,
但一位英国记者对这位小天使做了精彩的描述，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ['pædi] [wʌz; wəz] [kwɔɪt] [tuː] ['prɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['taɪgər] ;
in the course of which he said that Paddy was quite too pretty for a tiger ;
在 这 课程 的 哪个 他 说 那 稻田 曾是 相当 也 漂亮的 为了 一个 老虎 ;
期间他还说，帕迪长得太漂亮了，不像是一只老虎；

[ɪn][fækt] , [hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə][bet] [ðæt] ['pædi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [teɪm] ['taɪgrəs] .
in fact , he offered to bet that Paddy was a tame tigress .
在 事实 , 他 提供 到 赌注 那 稻田 曾是 一个 驯服 母老虎 .
事实上，他甚至打赌说帕迪是一只温顺的母老虎。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɑːn][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] , [wʌz; wəz]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] ['pɔɪzn] [maɪndz][ænd; ənd]
The description , on the heads of it , was calculated to poison minds and
这 描述 , 在 这 头部 的 它 , 曾是 计算 到 毒 思想 和
[ənd][ɪn] ['sʌmθɪŋ] - [ɪm'prɑːpər] . -
end in something ' improper . '
结尾 在 某物 - 不当 . -

从标题来看，这段描述意在毒害人心，最终导致“不正当”的结果。

[ænd; ənd][ðə; ði] [suː'pɜːrlətɪv] [ʌv; əv] - [ɪm'prɑːpər] - [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləʊz] .
And the superlative of ' improper ' is the way to the gallows .
和 这 最高级 的 - 不当 - 是 这 方式 到 这 绞刑架 .
“不当”一词的最高境界，就是通往绞刑架的道路。

- [sɜːrkəm'spekʃn] [wʌz; wəz] ['haɪli] [ə'pruːvd] [baɪ][maɪ]['leɪdi] .
Milord's circumspection was highly approved by my lady .
- 谨慎 曾是 高度 得到正式认可的 经过 我的 女士 .
夫人非常赞赏大人的谨慎。

" [bʌt; bət] [pʊr] ['tɔʊbi] , [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [prɪ'saɪs] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn] ['ɪnsələr] [zu'ɑ:lədʒi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld]
" **But poor Toby , now that his precise position in insular zoology had been called**
" 但 贫穷的 托比 , 现在 那 他的 精确的 位置 在 岛屿 动物学 有 到过 称为
[ɪn] ['kwɛstʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

“可怜的托比，现在他在岛屿动物学中的确切地位受到了质疑，

[faʊnd] [hɪm'self] ['hoʊpləsli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] .
found himself hopelessly out of place .
成立 他自己 绝望地 出去 的 地方 .

他发现自己与周围环境格格不入。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ɡoʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd] ['blɒsəmd] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] [frɛntʃ] ['embəsi] [ɪn] ['lʌndən] ,
At that time Godefroid had blossomed out at the French Embassy in London ,
在 那 时间 戈德弗罗伊德 有 盛开 出去 在 这 法语 大使馆 在 伦敦 ,
那时，戈德弗罗伊在法国驻伦敦大使馆崭露头角。

[wɛr] [hi:; hi] ['lɜ:rnɪd] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]['tɔʊbi] , [dʒɔʊbi] , ['pædi] .
where he learned the adventures of Toby , Joby , Paddy :
在哪里 他 学习 这 冒险 的 托比 , 乔比 , 稻田 .

在那里，他了解到了托比、乔比和帕迪的冒险故事。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['wi:pɪŋ] ['ɒʊvər][ə; eɪ][pɑ:t][ʌv; əv][dʒæm] ([hi:; hi][hæd; həd] [ɔ: 'redi] [bɜ:st]
Godefroid found the infant weeping over a pot of jam (he had already lost
戈德弗罗伊德 成立 这 婴儿 哭泣 超过 一个 锅 的 果酱 (他 有 已经 丢失的
[ðə; ði] ['ɡɪni] [wɪð; wiθ] [wɪtʃ] [mɪ'lɔ:rd] ['ɡɪldɪd] [hɪz; ɪz] [mɪs'fɔ:rtʃən]) .
the guineas with which milord gilded his misfortune) .
这 几内亚 和 哪个 阁下 镀金 他的 不幸) .

戈德弗罗伊发现婴儿正对着一罐果酱哭泣（他已经失去了老爷用来缓解不幸的金币）。

[ɡoʊ'dəfrɔɪd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ;
Godefroid took possession of him ;
戈德弗罗伊德 采取 拥有 的 他 ;

戈德弗罗伊德控制了他；

[ænd; ænd][soʊ][aɪ 'ti:] [fel] [aʊt] [ðæt] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] [ə'mʌŋ] [ju: 'es][hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [wɪð; wiθ]
and so it fell out that on his return among us he brought back with
和 所以 它 跌倒 出去 那 在 他的 返回 之中 我们 他 带来 后退 和
[hɪm; ɪm][ðə; ði] [swi:təst] [θɪŋ] [ɪn]['taɪɡə-z][frʌm; frəm] ['ɪŋɡlənd] .
him the sweetest thing in tigers from England .
他 这 最甜美的 事物 在 老虎 从 英格兰 .

因此，当他回到我们中间时，他从英国带回了最棒的老虎。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz]['taɪɡər] - - [æz; əz] [ku'tɔr] [ɪz] [noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['weskits] - -
He was known by his tiger - - as Couture is known by his waistcoats - -
他 曾是 已知 经过 他的 老虎 - - 作为 高级定制 是 已知 经过 他的 马甲 - -
[ænd; ænd] [faʊnd] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [frə'tɜ:rnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [ɪ'klept] [tu:; tə] - [deɪ]
and found no difficulty in entering the fraternity of the club yclept to - day
和 成立 不 困难 在 进入 这 兄弟会 的 这 俱乐部 yclept 到 - 天

[ðə; ði] [græ'mɑ:nt] .
the Grammont .
这 格拉蒙特 .

他以老虎而闻名——就像库图尔以马甲而闻名一样——并且毫不费力地就融入了如今被称为格拉蒙特的俱乐部。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'haunst] [ðə; ði][dɪplə'mætɪk] [kə'rɪr] ; [hi:; hi] ['si:st] [ə'kɔ:rdɪŋli] [tu:; tə][ə'lɑ:rm][ðə; ði]
He had renounced the diplomatic career ; he ceased accordingly to alarm the
他 有 放弃 这 外交 职业 ; 他 停止 因此 到 警报 这
- [ʌv; əv][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] ;
susceptibilites of the ambitious ;
- 的 这 雄心勃勃 ;

他放弃了外交生涯；因此，他不再会引起那些野心勃勃之人的恐慌；

[ænd; ʌnd][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['ɪntələkt] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel]
and as he had no very dangerous amount of intellect , he was well
和 作为 他 有 不 非常 危险的 数量 的 智力 , 他 曾是 出色地
[lʊkt] [ə'pɑ:n] ['evriwɜː] .
looked upon everywhere .
看起来 之上 到处 :

由于他智力并不高，所以到处都受到大家的尊敬。

" [sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [wʊd] [fiːl] ['mɔːtɪfaɪd] [ɪf] [wiː; wi] [sɔː] ['oʊnli] ['smaɪlɪŋ] ['feɪsɪz] [wer'evər] [wiː; wi]
" **Some of us would feel mortified if we saw only smiling faces wherever we**
" 一些 的 我们 会 感觉 羞愧难当 如果 我们 锯 仅有的 微笑 面孔 无论 我们
[went] ;
went ;
去 ;

“如果我们走到哪里都只能看到笑脸，我们中的一些人会感到羞愧；

[wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['saʊər] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv] ['envi] .
we enjoy the sour contortions of envy .
我们 享受 这 酸的 扭曲 的 嫉妒 :

我们乐于见到嫉妒带来的酸楚扭曲。

[goʊ'dæfrɔɪd][dɪd][nɑːt][laɪk][tuː; tə][biː; bi] [dis'laɪkt] .
Godefroid did not like to be disliked .
戈德弗洛伊德 做过 不是 喜欢 到 是 不喜欢 :

戈德弗鲁瓦不喜欢被人讨厌。

['evri] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [teɪst] .
Every one has his taste .
每一个 一 有 他的 品尝 :

每个人都有自己的喜好。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɑːlɪd] , ['præktɪk(ə)l][ʼæspekts][ʌv; əv][laɪf] !
Now for the solid , practical aspects of life !
现在 为了 这 坚硬的 , 实际的 方面 的 生活 !

现在来说说生活中切实可行的方面！

" [ðə; ði] [dɪ'stɪŋɡwɪʃɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃembər] , [wer] [aɪ][hæv; həv] [lɪkt] [maɪ][lɪps]['oʊvər]
" **The distinguishing feature of his chambers , where I have licked my lips over**
" 这 区别 特征 的 他的 房间 , 在哪里 我 有 舔过 我的 嘴唇 超过
['brekfəst] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] ,
breakfast more than once ,
早餐 更多的 比 一次 ,

“他房间最显著的特点，我曾不止一次在那里一边吃早餐一边舔嘴唇，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪ'stɪrɪəs] ['dresɪŋ] - ['klɔːzɪt] , ['naɪsli] ['dekəreɪtɪd] , [ænd; ʌnd]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli]
was a mysterious dressing - closet , nicely decorated , and comfortably
曾是 一个 神秘 敷料 - 壁橱 , 很好 装饰 , 和 舒适地
[ə'pɔɪntɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ɪn][aɪ 'tiː][ænd; ʌnd][ə; eɪ] [bæθ] - [tʌb] .
appointed , with a grate in it and a bath - tub .
任命 , 和 一个 格特 在 它 和 一个 洗澡 - 浴缸 :

那是一个神秘的更衣室，装饰精美，布置舒适，里面有壁炉和浴缸。

[aɪ 'tiː] [geɪv] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['næroʊ] ['sterkeɪs] , [ðə; ði]['fɔʊldɪŋ] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['nɔɪzləs] , [ðə; ði]['lɑːks] [wel]
It gave upon a narrow staircase , the folding doors were noiseless , the locks well
它 给予 之上 一个 狭窄的 楼梯 , 这 折叠式的 门 是 无声 , 这 锁 出色地
[ɔɪld] ,
oiled ,
涂油 ,

它通向一条狭窄的楼梯，折叠门静音，门锁润滑良好。

[ðə; ði][ˈhɪndʒɪz] [dɪˈskri:t] , [ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [peɪnz] [ʌv; əv] [ˈfrɔːstɪd] [glæs] , [ðə; ði][ˈkɜːrt(ə)n] [ɪmˈpɜːrviəs] [tuː; tə]
the hinges discreet , the window panes of frosted glass , the curtain impervious to
这 铰链 慎重 , 这 窗户 窗格 的 磨砂 玻璃 , 这 窗帘 不透水的 到
[laɪt] .
light .
光 :

铰链设计巧妙，窗户采用磨砂玻璃，窗帘完全遮光。

[waɪl] [ðə; ði][ˈbedru:m; ˈbedrʊm][wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ,
While the bedroom was , as it ought to have been ,
尽管 这 卧室 曾是 , 作为 它 应该 到 有 到过 ,
卧室的布置也正如它应该的那样，

[ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [dɪsˈɔːrdər] [wɪtʃ] [wʊd] [suːt][ðə; ði][moʊst] [ɪgˈzæktɪŋ] [ˈpeɪntər] [ɪn][ˈwɔːtər] - [ˈkʌləz] ;
in a fine disorder which would suit the most exacting painter in water - colors ;
在 一个 美好的 紊乱 哪个 会 套装 这 最多 严格 画家 在 水 - 颜色 ;
这种略显凌乱的美感，即使是最挑剔的水彩画家也会为之倾倒；

[waɪl] [ˈevriθɪŋ] [ðerˈɪn] [wʌz; wəz] [ˈredələnt] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊˈhiːmiən] [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn]
while everything therein was redolent of the Bohemian life of a young man
尽管 一切 其中 曾是 芬芳的 的 这 波西米亚 生活 的 一个 年轻的 男人
[ʌv; əv] [ˈfæʃ(ə)n] ,
of fashion ,
的 时尚 ,
里面的一切都散发着一位时尚年轻男子的波西米亚式生活气息，

[ðə; ði] [ˈdresɪŋ] - [ˈklaːzɪt][wʌz; wəz] [laɪk][ə; eɪ] [ˈraɪn] - - [waɪt] , [ˈspɔːtləs] , [niːt] , [ænd; ənd][wɔːrm] .
the dressing - closet was like a shrine - - white , spotless , neat , and warm .
这 敷料 - 壁橱 曾是 喜欢 一个 神社 - - 白色的 , 一尘不染 , 整洁的 , 和 温暖的 .
更衣室就像一座圣殿——洁白无瑕、整洁温暖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [draɪfts] [frʌm; frəm] [dɔːr] [ɔːr] [ˈwɪndəʊ] ,
There were no draughts from door or window ,
那里 是 不 起草 从 门 或者 窗户 ,
门窗都没有漏风。

[ðə; ði][ˈkɑːrpiːt][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [sɔːft][fɔːr; fər] [ber] [fiːt] [ˈheɪstɪli] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ]
the carpet had been made soft for bare feet hastily put to the floor in a
这 地毯 有 到过 制成 柔软的 为了 裸 脚 草草 放 到 这 地面 在 一个
[ˈsʌd(ə)n] [ˈpænɪk][ʌv; əv][əˈlɑːrm] - - [wɪtʃ] [stæmps][hɪm; ɪm][æz; əz][jʊr; jər] [ˈθɜːroʊbred] [ˈdændi] [ðæt]
sudden panic of alarm - - which stamps him as your thoroughbred dandy that
突然 恐慌 的 警报 - - 哪个 邮票 他 作为 你的 纯种马 花花公子 那
[noʊz] [laɪf] ;
knows life ;
知道 生活 ;
地毯变得柔软，适合赤脚匆忙地踩在地板上，这是因为突然的惊慌失措——这表明他是一位懂得生活的纯种纨绔子弟；

[fɔːr; fər] [hɪr] , [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
for here , in a few moments ,
为了 这里 , 在 一个 很少 时刻 ,
因为就在这里，片刻之后，

[hiː; hi] [meɪ] [ʃoʊ] [hɪmˈself] [ˈiːðər] [ə; eɪ][ˈnuːd(ə)] [ɔːr][ə; eɪ][ˈmæstər] [ɪn] [ðooz] [ˈlɪt(ə)] [ˈdiːteɪlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
he may show himself either a noodle or a master in those little details in which a
他 可能 展示 他自己 任何一个 一个 面条 或者 一个 掌握 在 那些 小的 细节 在 哪个 一个
[ˈmænz] [ˈkærəktər] [ɪz] [rɪˈviːld] .
man's character is revealed .
男人的 特点 是 揭晓 .
在那些能展现一个人性格的小细节上，他可能表现得像个傻瓜，也可能表现得像个大师。

[ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] ['pri:viəsli] ['kwʊtɪd] - - [noʊ] ,
The Marquise previously quoted - - no ,
这 侯爵夫人 之前 引 - - 不 ,
侯爵夫人之前引用的——不,

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mɑ:r'ki:z] [di:] - - [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] ['dresɪŋ] - ['kla:zɪt] [ɪn] [ə; eɪ]
it was the Marquise de Rochefide - - came out of that dressing - closet in a
它 曾是 这 侯爵夫人 德 - - 来了 出去 的 那 敷料 - 壁橱 在 一个
['fjʊriəs] [reɪdʒ] ,
furious rage ,
狂怒 愤怒 ,
是罗什菲德侯爵夫人——她怒气冲冲地从更衣室里走了出来。

[ænd; ʌnd] ['nevər] [went] [bæk] [ə'gen] .
and never went back again .
和 绝不 去 后退 再次 .
从此再也没有回去过。

[ʃi; ji] [dɪ'skʌvəd] ['nʌθɪŋ] - [ɪm'prɔ:pər] - [ɪn] [aɪ 'ti:] .
She discovered nothing ' improper ' in it .
她 发现 没有什么 - 不当 - 在 它 .
她没有发现任何“不妥”之处。

[gʊd'dəfrɔɪd] [ju:st] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['kʌbərd] [fʊl] [ʌv; əv] - - - - "
Godefroid used to keep a little cupboard full of - - - - "
戈德弗罗伊德 用过的 到 保持 一个 小的 橱柜 满的 的 - - - - "
戈德弗罗伊德过去常常在一个小橱柜里放满——”

" ['weskɪts] ? " [sə'dʒestɪd] ['fɪn,ɑ:t] .
" Waistcoats ? " suggested Finot .
" 马甲 ? " 建议 菲诺特 .
“背心？”菲诺特建议道。

" [kʌm] , [naʊ] , [dʒʌst] [laɪk] [ju:; jʊ] , [grett] - [ðæt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] .
" Come , now , just like you , great Turcaret that you are .
" 来 , 现在 , 只是 喜欢 你 , 伟大的 - 那 你 是 .
“来吧，就像你一样，伟大的图尔卡雷特。”

([aɪ] [æɪ; jəl] ['nevər] [fɔ:rm] [ðæt] ['feləʊ] .)
(I shall never form that fellow .)
(我 将 绝不 形式 那 同伴 .)
我绝不会变成那样的人。

[waɪ] , [noʊ] .
Why , no .
为什么 , 不 .
为什么？不。

[fʊl] [ʌv; əv] [keɪks] , [ænd; ʌnd] [fru:t] , [ænd; ʌnd] ['deɪntɪ] ['lɪt(ə)] [flɑ:skks] [ʌv; əv] ['mæləgə] [ænd; ʌnd] [lu:'neɪ] ;
Full of cakes , and fruit , and dainty little flasks of Malaga and Lunel ;
满的 的 蛋糕 , 和 水果 , 和 纤巧 小的 烧瓶 的 马拉加 和 卢内尔 ;
里面装满了蛋糕、水果，还有装在精致小瓶子里的马拉加葡萄酒和卢内尔葡萄酒；

[æɪn; ən] [ɪn] [si e 'ɛs] [di:] [nwi:] [ɪn] ['lu:ɪs] - [stɑɪl] ;
an en cas de nuit in Louis Quatorze's style ;
一个 英文 卡斯 德 夜晚 在 路易斯 - 风格 ;
路易斯·奎托兹 (Louis Quatorze) 风格的《en cas de night》；

[ˈeniθɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [ˈtɪk(ə)] [ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ænd; ənd] [wel] - [bred] [ˈæpɪtaɪt] [ˈʌv; əv] [ˌsɪksˈtiːn]
anything that can tickle the delicate and well - bred appetite of sixteen
任何事物 那 能 痒痒 这 精美的 和 出色地 - 繁殖 食欲 的 十六
[ˈkwɔːrtərɪŋ] .
quarterings .
四分 .

任何能满足十六个四分卫娇嫩而有教养的食欲的东西。

[ə; eɪ] [ˈnoʊɪŋ] [oʊld][mæn] - [ˈsɜːrvənt] , [ˈveri] [strɔːŋ] [ɪn] [ˈmætərz] [ˈvetərənerɪ] , [ˈweɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz]
A knowing old man - servant , very strong in matters veterinary , waited on the horses
一个 会心 老的 男人 - 仆人 , 非常 强的 在 事情 兽医 , 等待 在 这 马匹
[ænd; ənd] [gruːmd] [goʊˈdæfrɔɪd] .
and groomed Godefroid .
和 修剪过的 戈德弗罗伊德 .

一位见多识广、兽医知识渊博的老男仆负责照料马匹和照料戈德弗罗伊德。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [leɪt] [em] . [diː] - , - [ˈfɑːðər] , [ænd; ənd] [bɔːr]
He had been with the late M . de Beaudenord , Godefroid's father , and bore
他 有 到过 和 这 晚的 M . 德 - , - 父亲 , 和 钻孔
[goʊˈdæfrɔɪd][æn; ən] [ɪnˈvetərət] [əˈfekʃ(ə)n] ,
Godefroid an inveterate affection ,
戈德弗罗伊德 一个 根深蒂固 感情 ,

他曾与已故的德·博德诺先生（戈德弗鲁瓦的父亲）交往，并对戈德弗鲁瓦怀有深厚的感情。

[ə; eɪ][kaɪnd][ˈʌv; əv] [hɑːrt] [kəmˈpleɪnt] [wɪtʃ] [hæz; həz][ˈɔːlmoʊst] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [dəˈmestɪk] [ˈsɜːrvənt]
a kind of heart complaint which has almost disappeared among domestic servants
一个 种类 的 心 抱怨 哪个 有 几乎 消失 之中 国内的 仆人
[sɪns] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋks][wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] .
since savings banks were established .
自从 节省 银行 是 已确立的 .

自从储蓄银行成立以来，这种心脏疾病在家庭佣工中几乎已经绝迹。

" [ɔːl] [məˈtɪriəl] [wel] - [ˈbiːɪŋ] [ɪz] [beɪst] [əˈpɑːn] [əˈrɪθmətɪk] .
" **All material well - being is based upon arithmetic** .
" 全部 材料 出色地 - 存在 是 基于 之上 算术 .

“一切物质幸福都建立在算术之上。”

[juː; jʊ][tuː; tə] [huːm] [ˈpærɪs][ɪz] [noʊn] [daʊn] [tuː; tə][ɪts] [ˈveri] [ɪkˈskresns] ,
You to whom Paris is known down to its very excrescences ,
你 到 谁 巴黎 是 已知 向下 到 它是 非常 赘生物 ,
你对巴黎了如指掌，甚至连它的每一个细节都了如指掌。

[wɪl] [siː] [ðæt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [əˈbaʊt] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][pər]
will see that Beaudenord must have acquired about seventeen thousand livres per
将要 看 那 - 必须 有 获得 关于 十七 千 利弗斯 每
[ˈænəm] ;
annum ;
年 ;

可以看出，博德诺每年应该能获得大约一万七千里弗尔的收入；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [peɪd] [sʌm; səm] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [fræŋks][ˈʌv; əv][ˈtæksɪz][ænd; ənd] [spent] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz]
for he paid some seventeen francs of taxes and spent a thousand crowns
为了 他 有薪酬的 一些 十七 法郎 的 税收 和 花费 一个 千 皇冠
[ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪmz] .
on his own whims .
在 他的 自己的 心血来潮 .

因为他缴纳了大约十七法郎的税款，却随意挥霍了一千克朗。

[wel] , [daɪr] [bɔɪz] , [wen] [goʊˈdæfrɔɪd] [keɪm] [ˈʌv; əv][eɪdʒ] ,
Well , dear boys , when Godefroid came of age ,
出色地 , 亲爱的 男孩们 , 什么时候 戈德弗罗伊德 来了 的 年龄 ,

亲爱的孩子们，当戈德弗罗伊成年的时候，

[ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [trʌst] [æz; əz]
the Marquis d'Aiglemont submitted to him such an account of his trust as
这 侯爵 - 提交 到 他 这样的 一个 帐户 的 他的 相信 作为
[nʌn] [ʌv; əv][juːˈes] [wʊd] [biː; bi] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [ɡɪv] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] ;
none of us would be likely to give a nephew ;
没有任何 的 我们 会 是 可能 到 给 一个 侄子 ;

艾格勒蒙侯爵向他提交了一份关于他受托之事的详细报告，而我们任何人都不太可能向侄子提交这样的报告；
- [neɪm] [wʌz; wəz] [ɪnˈskraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ʌv; əv]
Godefroid's name was inscribed as the owner of eighteen thousand livres of
- 姓名 曾是 铭文 作为 这 所有者 的 十八 千 利弗斯 的
[rents] ,
rentes ,
租金 ,

戈德弗罗伊德的名字被铭刻在册，他是拥有18000里弗尔租金的人。
[ə; eɪ] [ˈremnənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [welθ] [spəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [rɪˈdʌkʃ(ə)n]
a remnant of his father's wealth spared by the harrow of the great reduction
一个 剩 的 他的 父亲的 财富 幸存 经过 这 耙 的 这 伟大的 减少
[ˈʌndər] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈheɪlstɔːmz] [ʌv; əv] [ɪmˈpɪriəl] [əˈrɪrz] .
under the Republic and the hailstorms of Imperial arrears .
在下面 这 共和国 和 这 冰雹 的 帝国 欠款 .

这是他父亲财富的残余，幸免于共和国时期大减产的摧残和帝国拖欠税款的重压。
- , [ðæt] [ˈʌpraɪt] [ˈɡɑːrdiən] ,
D'Aiglemont , that upright guardian ,
- , 那 直立 监护人 ,
达格勒蒙，那位正直的守护者，

[ˈɔːlsʊʊ][pʊt][hɪz; ɪz][wɔːrd][ɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈθɜːrti] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋz]
also put his ward in possession of some thirty thousand francs of savings
还 放 他的 病房 在 拥有 的 一些 三十 千 法郎 的 节省
[ɪnˈvestɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ;
invested with the firm of Nucingen ;
投资 和 这 公司 的 - ;
他还让受监护人保管着投资于 Nucingen 公司的约三万法郎积蓄；

[ˈseɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ə; eɪ][ɡrænd] [ˈsɪnjɜːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈdʌlɪdʒəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
saying with all the charm of a grand seigneur and the indulgence of a
说 和 全部 这 魅力 的 一个 盛大 领主 和 这 放纵 的 一个
[ˈsoʊldʒər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈempaɪər] ,
soldier of the Empire ,
士兵 的 这 帝国 ,
他用一种贵族般的魅力和帝国士兵般的宽容说道：

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][pʊt][aɪˈtiː][əˈsaɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈwɜːdz] [jʌŋ] [ˈmænz] [ˈfɑːlɪz] .
that he had contrived to put it aside for his ward's young man's follies .
那 他 有 人为的 到 放 它 旁边 为了 他的 病房 年轻的 男人的 愚行 .
他想方设法把钱留给了他监护的年轻人的愚蠢行为。

- [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ][ədˈvaɪs] , [ɡoʊˈdæfrɔɪd] , - [ˈædɪd] [hiː; hi] ,
' If you will take my advice , Godefroid , ' added he ,
- 如果 你 将要 拿 我的 建议 , 戈德弗罗伊德 , - 额外 他 ,
“如果你能听从我的建议，戈德弗罗伊德，”他补充道，
- [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈskwɔːndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [laɪk][ə; eɪ] [fuːl] , [æz; əz][soʊ] [ˈmeni] [jʌŋ] [men][duː] ,
' instead of squandering the money like a fool , as so many young men do ,
- 反而 的 挥霍 这 钱 喜欢 一个 傻子 , 作为 所以 许多 年轻的 男人 做 ,
与其像许多年轻人那样傻乎乎地挥霍金钱，

[let][aɪˈtiː][ɡoʊ][ɪn] [ˈfɑːliz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ˈjuːsf(ə)] [tuː; tə][juː; jʊ] [ˈæftərwərdz] .
let it go in follies that will be useful to you afterwards .

让 它 去 在 愚行 那 将要 是 有用 到 你 然后 .
把那些看似愚蠢的事情放手吧，它们将来或许对你有用。

[teɪk] [æn; ən] [-] [poʊst][æt; ət][tjʊˈrɪn] , [ænd; ənd] [ðen] [ɡoʊ][tuː; tə][ˈneɪpəlz] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]
Take an attache's post at Turin , and then go to Naples , and from
拿 一个 随员的 邮政 在 都灵 , 和 然后 去 到 那不勒斯 , 和 从
[ˈneɪpəlz][tuː; tə] [ˈlʌndən] ,
Naples to London ,
那不勒斯 到 伦敦 ,

先到都灵担任随员，然后去那不勒斯，再从那不勒斯去伦敦。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [əˈmjuːzd] [ænd; ənd] [lɜːrɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [ˈmʌni] .
and you will be amused and learn something for your money .

和 你 将要 是 觉得好笑 和 学习 某物 为了 你的 钱 .
这样你既能获得乐趣，又能学到东西，物有所值。

[ˈæftərwərdz] , [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈrɪr] ,
Afterwards , if you think of a career ,
然后 , 如果 你 思考 的 一个 职业 ,
之后，如果你考虑职业发展，

[ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmʌni] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [əˈweɪ] . -
the time and the money will not have been thrown away . '
这 时间 和 这 钱 将要 不是 有 到过 抛掷 离开 . -
时间和金钱都不会白费。

[ðə; ði] [leɪt] [ləˈmentɪd] - [hæd; həd] [mɔːr] [sens] [ðæn; ðən][ˈpiːp(ə)l] [ˈkreditɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ,
The late lamented d'Aiglemont had more sense than people credited him with ,
这 晚的 哀叹 - 有 更多的 感觉 比 人们 已认可 他 和 ,
已故的达格勒蒙先生比人们认为的更有智慧。

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][juːˈes] . "
which is more than can be said of some of us . "
哪个 是 更多的 比 能 是 说 的 一些 的 我们 . "
这比我们中的一些人强多了。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈfeləʊ] [ðæt] [ˈstɑːrts][wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈʃʊrd] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs]
" **A young fellow that starts with an assured income of eighteen thousand livres**

" 一个 年轻的 同伴 那 开始 和 一个 保证 收入 的 十八 千 利弗斯
[æt; ət][wʌn] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪz] [lɔːst] ,
at one - and - twenty is lost ,
在 一 - 和 - 二十 是 丢失的 ,

“一个年轻人如果一开始就能有18000里弗尔的稳定收入，而现在却只能以1先令20便士的工资入场，那他就完了。”

" [sed] [kuˈtʊr] .
" **said Couture** .
" 说 高级定制 .

“库图尔说道。”

" [ənˈles] [hiː; hi][ɪz] [ˈmaɪzərli] , [ɔːr] [ˈveri] [mʌtʃ] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri][ˈlev(ə)l] , " [ˈædɪd] [blɑːndət] .
" **Unless he is miserly , or very much above the ordinary level , " added Blondet** .
" 除非 他 是 吝啬鬼 , 或者 非常 很多 多于 这 普通的 等级 , " 额外 布隆德 .

“除非他非常吝啬，或者吝啬程度远远高于常人，”布隆德补充道。

" [wel] , [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈspɔdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði] [fɔːr] [ˈkæpɪtəlz][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , " [kənˈtɪnjuːd] - .
" **Well , Godefroid sojourned in the four capitals of Italy , " continued Bixiou** .
" 出色地 , 戈德弗罗伊德 旅居 在 这 四 首都 的 意大利 , " 持续 - .

“戈德弗鲁瓦曾在意大利的四个首都逗留过，”比克西乌继续说道。

" [hi:; hi] [lɪvd] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ˈdʒɜ:məni] , [hi:; hi] [spɛnt] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)] [taɪm] [æt; ət][es ˈti:] .
" He lived in England and Germany , he spent some little time at St .
" 他 居住地 在 英格兰 和 德国 , 他 花费 一些 小的 时间 在 英石 :
[ˈpi:təzbə:g] ,
Petersburg ,
圣彼得堡 ,

他曾在英国和德国居住，并在圣彼得堡短暂居住过一段时间。

[hi:; hi][ræn][ˈoʊvər] [ˈhɑ:lənd] [bʌt; bət][hi:; hi][ˈpɑ:rtɪd] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈfɜ:rsed] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd]
he ran over Holland but he parted company with the aforesaid thirty thousand
他 跑 超过 荷兰 但 他 分手了 公司 和 这 上述 三十 千
[fræŋks][baɪ] [ˈlɪvɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈθɜ:rti] [ˈθaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] .
francs by living as if he had thirty thousand a year .
法郎 经过 活的 作为 如果 他 有 三十 千 一个 年 .
他征服了荷兰，但他挥霍了上述三万法郎，过着仿佛每年拥有三万法郎的生活。

[ˈevriwɛr] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [seɪm] [suˈpri:m] [di:] [vɔˈlaɪ] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈæspɪk] , [ænd; ənd] [frentʃ]
Everywhere he found the same supreme de volaille , the same aspics , and French
到处 他 成立 这 相同的 最高 德 飞艇 , 这 相同的 肉冻 , 和 法语
[waɪnz] ;
wines ;
葡萄酒 ;

他到处都找到了同样的顶级飞禽，同样的肉冻，以及法国葡萄酒；

[hi:; hi] [hɜ:rd] [frentʃ] [ˈspʊkən] [werˈevər] [hi:; hi] [went] - - [ɪn] [ɔ:rt] , [hi:; hi][ˈhevər][gɑ:t] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]
he heard French spoken wherever he went - - in short , he never got away from
他 听到 法语 说 无论 他 去 - - 在 短的 , 他 绝不 得到 离开 从
[ˈpæɪs] .
Paris .
巴黎 .

无论他走到哪里，都能听到人们说法语——总之，他从未离开过巴黎。

[hi:; hi] [ɔ:t] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [tu:; tə][hæv; həv] [traɪd] [tu:; tə] [dɪˈpreɪv] [hɪz; ɪz] [dɪspəˈzɪ(ə)n] , [tu:; tə] [fens]
He ought , of course , to have tried to deprave his disposition , to fence
他 应该 , 的 课程 , 到 有 尝试 到 堕落 他的 处置 , 到 栅栏
[hɪmˈself] [ɪn][ˈtrɪp(ə)] [bræs] ,
himself in triple brass ,
他自己 在 三倍 黄铜 ,

他当然应该努力败坏自己的本性，用三重铜墙铁壁把自己围起来。

[tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪˈlu:ʒnz] , [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [hɪr] [ˈeniθɪŋ] [sed] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [blʌʃ] ,
to get rid of his illusions , to learn to hear anything said without a blush ,
到 得到 摆脱 的 他的 幻觉 , 到 学习 到 听到 任何事物 说 没有 一个 脸红 ,
让他摆脱幻想，学会面不改色地听别人说任何话。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈmæstər][ðə; ði][ɪnməʊst] [ˈsi:kɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊə-z] . - - [pu:] !
and to master the inmost secrets of the Powers . - - Pooh !
和 到 掌握 这 最 秘密 的 这 权力 . - - 呸 !
并掌握诸神最深层的秘密。——小熊维尼！

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ˈtrʌb(ə)] [hi:; hi] [ɪˈkwɪpt] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [fɔ:r] [ˈlæŋɡwədʒəz, ˈlæŋɡwɪdʒɪz] -
with a good deal of trouble he equipped himself with four languages -
- [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
- that is to say ,
- 那 是 到 说 ,

他费了很大劲才掌握了四种语言——也就是说，

[hi:; hi][leɪd] [ɪn][ə; eɪ] [stɔ:k] [ʌv; əv] [fɔ:r] [wɜ:rdz] [fɔ:r; fər][wʌn][aɪˈdi:ə] .
he laid in a stock of four words for one idea .
他 铺设 在 一个 库存 的 四 字 为了 一 主意 .
他用四个词来表达一个想法。

[ðen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] , [ænd; ənd][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈtiːdiəs] [ˈdaʊədʒər] , [stɑɪld] - [ˈkɒŋkwests] - [əˈbrɔːd] ,
Then he came back , and certain tedious dowagers , styled ' conquests ' abroad ,
然后 他 来了 后退 , 和 肯定 乏味 老妇人 , 风格 - 征服 - 国外 ,
[wɜːr; wər][left] [dɪsˈkɑːnsələt] .
were left disconsolate .
是 左边 沮丧的 .

然后他回来了，那些在国外被称为“征服者”的令人厌烦的老妇人们都伤心不已。

[gɒʊˈdæfrɔɪd] [keɪm] [bæk] , [ʃaɪ] , [ˈskersli] [fɔːrmd] , [ə; eɪ] [gʊd] [ˈfeləʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˈfaɪdɪŋ]
Godefroid came back , shy , scarcely formed , a good fellow with a confiding
戈德弗洛伊德 来了 后退 , 害羞的 , 几乎 形成 , 一个 好的 同伴 和 一个 倾诉
[dɪspəˈzɪ(ə)n] ,
disposition ,
处置 ,

戈德弗洛伊回来了，腼腆腼，稚气未脱，是个心地善良、容易信任人的好小伙子。

[ɪnˈkeɪpəbl] [ʌ; əv] [ˈseɪɪŋ] [ɪl] [ʌ; əv] [ˈeni] [wʌn] [huː] [ˈɑːnərd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [ædˈmɪt(ə)ns] [tuː; tə]
incapable of saying ill of any one who honored him with an admittance to
无法 的 说 患病的 的 任何 一 WHO 荣幸 他 和 一个 准入 到
[hɪz; ɪz] [haʊs] ,
his house ,
他的 房子 ,

他无法对任何一位邀请他到家中做客的人说一句坏话。

[tuː] [stɔːnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][dɪˈpləʊmætɪst] , [ˌɔːltəˈgeðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl][ə; eɪ]
too staunch to be a diplomatist , altogether he was what we call a
也 坚定 到 是 一个 外交官 , 共 他 曾是 什么 我们 称呼 一个
[ˈθɜːrəli] [gʊd] [ˈfeləʊ] . "
thoroughly good fellow . "
彻底 好的 同伴 . "

他为人过于坚定，不适合做外交官，但总的来说，他是个彻头彻尾的好人。

" [tuː; tə] [kʌt] [aɪ ˈtiː] [ʃɔːrt] ,
" **To cut it short ,**
" 到 切 它 短的 ,

简而言之，

[ə; eɪ][bræt][wɪð; wɪθ] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][pər] [ˈænəm] [tuː; tə][draːp][ˈoʊvər][ðə; ði][fɜːrst] [ɪnˈvestmənt]
a brat with eighteen thousand livres per annum to drop over the first investment
一个 小子 和 十八 千 利弗斯 每 年 到 降低 超过 这 第一的 投资
[ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] ,
that turns up ,
那 转弯 向上 ,

一个每年有18000里弗尔闲钱，可以随意投入第一个出现的投资项目的纨绔子弟，

" [sed] [kuˈtɔr] .
" **said Couture .**
" 说 高级定制 .

库图尔说道。

" [ðæt] [kənˈfaʊndɪd] [kuˈtɔr] [hæz; hæz] [sʌt] [ə; eɪ][ˈhæbrɪt][ʌ; əv] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ˈdɪvɪdendz] ,
" **That confounded Couture has such a habit of anticipating dividends ,**
" 那 令人困惑 高级定制 有 这样的 一个 习惯 的 预期 股息 ,

“那个令人困惑的库图尔总是习惯于预估回报，

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ænˈtɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði][end][ʌ; əv][maɪ] [teɪl] .
that he is anticipating the end of my tale .
那 他 是 预期 这 结尾 的 我的 故事 .

他似乎在期待我的故事的结尾。

[wer] [wʌz; wəz][aɪ] ?
Where was I ?
在哪里 曾是 我 ？

我刚才说到哪儿了？

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

- [keɪm] [bæk] .
Beaudenord came back .
- 来了 后退 ；

博德诺德回来了。

[wen] [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz][ə'boʊd][ɑ:n][ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] ,
When he took up his abode on the Quai Malaquais ,
什么时候 他 采取 向上 他的 住所 在 这 码头 马拉凯斯 ；

当他定居在马拉凯码头时，

[aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] [ðæt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks]['oʊvər][ænd; ənd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [ni:dz] [wʌz; wəz]
it came to pass that a thousand francs over and above his needs was
它 来了 到 经过 那 一个 千 法郎 超过 和 多于 他的 需求 曾是
[ɜ:l'tə'geðər] [ɪnsə'fɪ(ə)nt] [tu:; tə] [ki:p] [ʌp][hɪz; ɪz] [jɜ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɑ:ks][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [ænd; ənd]
altogether insufficient to keep up his share of a box at the Italiens and
共 不足的 到 保持 向上 他的 分享 的 一个 盒子 在 这 意大利外星人 和
[ðə; ði] [ɑ:prə] ['prɑ:pərli] .
the Opera properly .
这 歌剧 适当地 ；

结果，他多出的1000法郎根本不够支付他在意大利人俱乐部和歌剧院包厢的正常开销。

[wen] [hi:; hi] [bɜ:st] ['twenti] - [faɪv][ɔ:r] ['θɜ:rti] ['lu:ɪs] [æt; ət] [pleɪ] [æt; ət][wʌn] [swu:p] , ['nætʃ(ə)rəli][hi:; hi]
When he lost twenty - five or thirty louis at play at one swoop , naturally he
什么时候 他 丢失的 二十 - 五 或者 三十 路易斯 在 玩 在 一 俯冲 ， 自然 他
[peɪd] ;
paid ;
有薪酬的 ；

当他一次性输掉二十五或三十路易时，他自然要付出代价；

[wen] [hi:; hi] [wʌn] , [hi:; hi] [spɛnt][ðə; ði] ['mʌni] ;
when he won , he spent the money ;
什么时候 他 韩元 ， 他 花费 这 钱 ；

他赢钱后，就把钱花光了；

[soʊ][ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [fu:lz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [drɔ:n] [ɪntu:][ə; eɪ][bet] .
so should we if we were fools enough to be drawn into a bet .
所以 应该 我们 如果 我们 是 傻瓜 足够的 到 是 绘制 进入 一个 赌注 ；

如果我们傻到参与打赌，那我们也应该如此。

- , ['fi:lɪŋ] [pɪntʃt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [eɪ'ti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
Beaudenord , feeling pinched with his eighteen thousand francs ,
- , 感觉 捏 和 他的 十八 千 法郎 ；

博德诺德感到自己的18000法郎捉襟见肘。

[sɔ:] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] [wʌt] [wi:; wi][tu:; tə] - [deɪ] [kɔ:l][ə; eɪ] ['bæləns] [ɪn][hænd] .
saw the necessity of creating what we to - day call a balance in hand .
锯 这 必要性 的 创建 什么 我们 到 - 天 称呼 一个 平衡 在 手 ；

意识到有必要建立我们今天所说的平衡局面。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [nɑ:t][tu:; tə][get] [tu:] [di:p] . -
It was a great notion of his ' not to get too deep . '
它 曾是 一个 伟大的 概念 的 他的 - 不是 到 得到 也 深的 ； -

他提出的“不要想得太深”的想法非常棒。

[hi:; hi] [tʊk] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌmtaɪm] ['gɑ:rdiən] . -
He took counsel of his sometime guardian . '
他 采取 法律顾问 的 他的 有时 监护人 . -
他向他曾经的监护人寻求了建议。

[ðə; ði] [fʌndz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [æt; ət][pɑ:r] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , - [kwʊθ] - ; - [sel] [aʊt] .
The funds are now at par , my dear boy , ' quoth d'Aiglemont ; ' sell out .
这 资金 是 现在 在 帕 , 我的 亲爱的 男生 , - 引用 - ; - 卖 出去 .
“现在资金已经到位了, 我的孩子,”艾格勒蒙说道, “卖掉吧。”

[aɪ][hæv; həv][soʊld] [maɪn] [ænd; ənd][maɪ] ['waɪfs] .
I have sold mine and my wife's .
我 有 卖 矿 和 我的 妻子的 .
我已经把我和我妻子的房子都卖掉了。

- [hæz; həz][ɔ:l][maɪ]['kæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪz] ['gɪvɪŋ] [em 'i:][sɪks][pər] [sent] ; [du:] ['laɪkwaɪz] ,
Nucingen has all my capital , and is giving me six per cent ; do likewise ,
- 有 全部 我的 首都 , 和 是 给予 我 六 每 中心 ; 做 同样地 ,
Nucingen公司拿走了我所有的资金, 并给了我6%的分成; 你也这样做吧。

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][wʌn] [pər] [sent] [ðə; ði] [mɔ:r] [ə'pɑ:n][jər; jər]['kæpɪt(ə)l] ,
you will have one per cent the more upon your capital ,
你 将要 有 一 每 中心 这 更多的 之上 你的 首都 ,
你的资本将多获得百分之一的收益。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [kwɪt] ['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] . -
and with that you will be quite comfortable . '
和 和 那 你 将要 是 相当 舒服的 . -
这样你就会感觉很舒服了。

" [ɪn] [θri:] [deɪz] - [taɪm] ['aʊər; ɑ:r][gʊd'dæfrɔɪd][wʌz; wəz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] .
" In three days ' time our Godefroid was comfortable .
" 在 三 天 - 时间 我们的 戈德弗罗伊德 曾是 舒服的 .
三天后, 我们的戈德弗罗伊德就舒适了。

[hɪz; ɪz] [ɪn'kri:s] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] [ɪg'zæktli] [sə'plaɪd] [hɪz; ɪz] [sju:pə'flu:ɪtɪz] ; [hɪz; ɪz] [mə'tɪriəl] ['hæpɪnəs]
His increase of income exactly supplied his superfluities ; his material happiness
他的 增加 的 收入 确切地 供应 他的 多余的 ; 他的 材料 幸福
[wʌz; wəz] [kəm'pli:t] .
was complete .
曾是 完全的 .
他的收入增加正好弥补了他的剩余开销; 他的物质生活非常幸福。

" [sə'pəʊz] [ðæt] [aɪ 'ti:][wɜ:r; wər]['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn]
" Suppose that it were possible to read the minds of all the young men in
" 认为 那 它 是 可能的 到 读 这 思想 的 全部 这 年轻的 男人 在
['pærɪs][æt; ət][wʌn] [glæns] ([æz; əz] ,
Paris at one glance (as ,
巴黎 在 一 瞥一眼 (作为 ,
“假设能够一眼看穿巴黎所有年轻人的心思（例如,

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrɪz] ,
it appears ,
它 出现 ,
看来,

[wɪl] [bi:; bi] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['mɪljənz] [ə'pɑ:n] ['mɪljənz] [ðæt]
will be done at the Day of Judgment with all the millions upon millions that
将要 是 完毕 在 这 天 的 判断 和 全部 这 百万 之上 百万 那
[hæv; həv] ['grəʊv(ə)l] [ɪn][ɔ:l] [sfiəz] ,
have groveled in all spheres ,
有 卑躬屈膝 在 全部 球体 ,
审判日那天, 所有在各个领域卑躬屈膝的千百万人都将受到审判。

[ænd; ənd][wɔ:rn][ɔ:][][ju:nɪfɔ:rmz][ɔ:r][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ˈneɪtʃər]) ,
and worn all uniforms or the uniform of nature) ,
和 磨损 全部 制服 或者 这 制服 的 自然) ;
(并穿着所有制服或自然制服)

[ænd; ənd][tu:; tə][æsk][ðəm; ðəm] [ˈweðər] [ˈhæpɪnəs] [æt; ət][sɪks] - [ænd; ənd] - [ˈtwenti] [ɪz][ɔ:r][ɪz][nɑ:t]
and to ask them whether happiness at six - and - twenty is or is not
和 到 问 他们 无论 幸福 在 六 - 和 - 二十 是 或者 是 不是
[meɪd] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ˈaɪtəmz] - - [tu:; tə][wɪt] ,
made up of the following items - - to wit ,
制成 向上 的 这 下列的 项目 - - 到 有 ,
并询问他们, 26岁和20岁时的幸福是否包含以下要素——即:

[tu:; tə] [oʊn] [ə; eɪ][ˈsæd(ə)] - [hɔ:rs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtɪlberɪ] , [ɔ:r][ə; eɪ][kæb] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ,
to own a saddle - horse and a tilbury , or a cab , with a fresh ,
到 自己的 一个 鞍 - 马 和 一个 蒂尔伯里 , 或者 一个 出租车 , 和 一个 新鲜的 ,
拥有一匹鞍马和一件蒂尔伯里外套, 或者一辆出租车, 带着清新的.....

[ˈrouzi] - [feɪst] [ˈtoʊbi][ˈdʒoʊbi] [ˈpædi] [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][jɔr; jər][fɪst] ,
rosy - faced Toby Joby Paddy no bigger than your fist ,
红润 - 面对 托比 乔比 稻田 不 大 比 你的 拳头 ,
脸颊红润的托比·乔比·帕迪, 个头比你的拳头还小。

[ænd; ənd][tu:; tə][ˈhaɪər][æn; ən] [ˌʌnɪmˈpi:tʃəb(ə)] [ˈbru:əm] [fɔ:r; fər] [twelv] [fræŋks][æn; ən] [ˈi:vnɪŋ] ;
and to hire an unimpeachable brougham for twelve francs an evening ;
和 到 聘请 一个 无可指摘 布鲁厄姆 为了 十二 法郎 一个 晚上 ;
[tu:; tə] [əˈpɪr] [ˈelɪgəntli] [əˈreɪd] ,
to appear elegantly arrayed ,
到 出现 优雅地 排列 ,
租一辆无可挑剔的马车, 每晚花费十二法郎; 盛装出席,

[əˈgri:əbli] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ðæt] [ˈregjuleɪt] [ə; eɪ][ˈmænz] [kloʊðz] , [æt; ət] [eɪt] [əˈklɒk, əu-] , [æt; ət]
agreeably to the laws that regulate a man's clothes , at eight o'clock , at
欣然 到 这 法律 那 调节 一个 男人的 衣服 , 在 八 点钟 , 在
[nu:n] ,
noon ,
中午 ,
按照规范男士着装的法律, 在八点钟、中午,

[fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftərˈnu:n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ; [tu:; tə][bi:; bi] [wel] [rɪˈsi:vɪd] [æt; ət]
four o'clock in the afternoon , and in the evening ; to be well received at
四 点钟 在 这 下午 , 和 在 这 晚上 ; 到 是 出色地 已收到 在
[ˈevri] [ˈembəsi] ,
every embassy ,
每一个 大使馆 ,
下午四点和晚上; 在每个大使馆都受到热情接待。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kʌl] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] - [lɪvd] [ˈflaʊərz] [ʌv; əv][su:pərˈfɪ(ə)l] , [kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] [fˈrendʃɪps] ;
and to cull the short - lived flowers of superficial , cosmopolitan friendships ;
和 到 淘汰 这 短的 - 居住地 花朵 的 浅 , 国际化 友谊 ;
[tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t] [ɪnˈsʌfrəbli] [ˈhænsəm] ,
to be not insufferably handsome ,
到 是 不是 令人难以忍受 英俊的 ,
并且要剔除那些肤浅、短暂的友谊之花; 并且不要长得过于英俊, 令人难以忍受。

[tu:; tə] [ˈkæri] [jɔr; jər] [hed] , [jɔr; jər][koʊt] , [ænd; ənd][jɔr; jər] [neɪm] [wel] ;
to carry your head , your coat , and your name well ;
到 携带 你的 头 , 你的 外套 , 和 你的 姓名 出色地 ;
保持良好的仪态, 保管好你的头、衣服和名字;

[tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [tʃɑːrmin] ['lɪt(ə)l][ˈɑːntrəˌsɑːl][ˈæftər][ðə; ði] [ˈpætərn] [ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz][dʒʌst]
to inhabit a charming little entresol after the pattern of the rooms just
到 居住 一个 迷人 小的 间质 后 这 图案 的 这 房间 只是
[dr'skraɪbd] [ɑːn][ðə; ði] [keɪ] [mæləkweɪ] ;
described on the Quai Malaquais ;
描述 在 这 码头 马拉凯斯 ;
住在 Quai Malaquais 上，按照刚才描述的房间样式，住进一个迷人的小夹层；

[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][æsk][ə; eɪ][ˈpaːrtɪ][ʌv; əv] [frendz] [tuː; tə][daɪn][æt; ət][ðə; ði][ˈruːtʃ, 'ruʊʃ][diː]
to be able to ask a party of friends to dine at the Rocher de
到 是 有能力的 到 问 一个 派对 的 朋友们 到 用餐 在 这 罗彻 德
[kæn'kaːl] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] [ˈpriːviəs] [kɑːns(ə)l'teɪ(ə)n][wɪð; wɪθ][jər; jər] [ˈtraʊzərz] - [ˈpaːkɪt] ;
Cancale without a previous consultation with your trousers ' pocket ;
坎卡尔 没有 一个 以前的 咨询 和 你的 裤子 - 口袋 ;
无需事先咨询裤兜，就能邀请一群朋友去罗谢尔·德·康卡勒餐厅用餐；

[ˈnevər][tuː; tə][biː; bi] [pʊld] [ʌp][ɪn] [ˈeni] [ˈræ(ə)nəl][ˈpraːdʒekt; prə'dʒekt][baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , - [ænd; ənd][ðə; ði]
never to be pulled up in any rational project by the words , ' And the
绝不 到 是 拉 向上 在 任何 合理的 项目 经过 这 字 , - 和 这
[ˈmʌni] ?
money ?
钱 ?
在任何理性的项目中，都绝不会被“那钱呢？”这句话所阻碍。

- [ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
' **and finally** ,
- 和 最后 ,
最后，
[tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'nuː] [æt; ət] ['plezər] [ðə; ði][pɪŋk] [rəʊ'zets] [ðæt] [ə'dɔːrn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]
to be able to renew at pleasure the pink rosettes that adorn the ears of
到 是 有能力的 到 更新 在 乐趣 这 粉色的 玫瑰花结 那 装饰 这 耳朵 的
[θriː] ['θɜːrəʊbred] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlaɪnɪŋ][ʌv; əv][jər; jər][hæt] ?
three thoroughbreds and the lining of your hat ?
三 纯种马 和 这 衬垫 的 你的 帽子 ?
能够随意更换装饰在三匹纯种马耳朵上和帽子内衬上的粉红色玫瑰花结？

" [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈɪŋkwəri; ɪn'kwəri] [ˈeni] [ˈɔːrd(ə)neri] [jʌŋ] [mæn] ([ænd; ənd][wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ðæt] [ɑːr; ər]
" **To such inquiry any ordinary young man (and we ourselves that are**
" 到 这样的 询问 任何 普通的 年轻的 男人 (和 我们 我们自己 那 是
[nɑːt][ˈɔːrd(ə)neri][men]) [wʊd] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈhæpinəs] [ɪz] [ɪŋkəm'pliːt] ;
not ordinary men) would reply that the happiness is incomplete ;
不是 普通的 男人) 会 回复 那 这 幸福 是 未完成 ;
对于这样的询问，任何一个普通的年轻人（以及我们这些并非普通人的人）都会回答说，幸福是不完整的；

[ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [laɪk] [ðə; ði][ˈmædliŋ, 'mædleɪn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði][ˈɔːltər] ; [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [ʌv]
that it is like the Madeleine without the altar ; that a man must love
那 它 是 喜欢 这 玛德琳 没有 这 坛 ; 那 一个 男人 必须 爱
[ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] ,
and be loved ,
和 是 喜爱 ,
这就像没有祭坛的玛德琳蛋糕；人必须爱与被爱。

[ɔːr] [ʌv] [wɪ'daʊt] [rɪ'tʃːrn] , [ɔːr][biː; bi] [lʌvd] [wɪ'daʊt] ['lʌvɪŋ] , [ɔːr] [ʌv] [æt; ət] [krɔːs] [ˈpɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] .
or love without return , or be loved without loving , or love at cross purposes .
或者 爱 没有 返回 , 或者 是 喜爱 没有 爱 , 或者 爱 在 叉 目的 .
或者爱而不得，或者被爱而不去爱，或者爱得背道而驰。
[naʊ] [fɔːr; fər] [ˈhæpinəs] [æz; əz][ə; eɪ][ˈment(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] .
Now for happiness as a mental condition .
现在 为了 幸福 作为 一个 精神的 状况 .
现在来谈谈幸福作为一种心理状态。

" [ɪn][ˈdʒænjʊəri] - ,
" In January 1823 ,
" 在 一月 - ,

“1823年1月，

[æftər][ɡoʊˈdæfrɔɪd][diː] - [hæd; həd][set] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈsɜːrkl] [wɪt] [aɪ ˈtiː]
after Godefroid de Beaudenord had set foot in the various social circles which it
后 戈德弗罗伊德 德 - 有 放 脚 在 这 各种各样的 社会的 界 哪个 它
[pliːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈentər] ,
pleased him to enter ,
高兴 他 到 进入 ,

在戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔踏入他所喜欢的各个社交圈之后，

[ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [wei] [əˈbaʊt] [ɪn][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd][felt] [hɪmˈself] [sɪˈkjər] [əˈmɪd] [ðiːz] [dʒɔɪz] ,
and knew his way about in them , and felt himself secure amid these joys ,
和 知道 他的 方式 关于 在 他们 , 和 毛毡 他自己 安全的 之中 这些 喜悦 ,
他熟悉其中的种种乐趣，并在这些快乐中感到安全自在。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌŋʃeɪd] - - [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈleɪdi]
he saw the necessity of a sunshade - - the advantage of having a great lady
他 锯 这 必要性 的 一个 遮阳伞 - - 这 优势 的 拥有 一个 伟大的 女士
[tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ,
to complain of ,
到 抱怨 的 ,

他看到了遮阳伞的必要性——有个大人物可以抱怨的好处，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈtʃuːɪŋ] [ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ˈroʊzɪz] [bɔːt] [fɔːr; fər] [ˈfaɪvpəns] [əˈpiːs] [ʌv; əv]
instead of chewing the stems of roses bought for fivepence apiece of
反而 的 咀嚼 这 茎 的 玫瑰 买 为了 五便士 一块 的
[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :

与其咀嚼每支五便士买来的玫瑰花茎，不如去嚼嚼夫人的玫瑰花茎。

[ˈprevəu, ˈprevəʊst] ,
Prevost ,
普雷沃斯特 ,

普雷沃斯特

[æftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkæloʊ] [ˈjʌŋstəz] [ðæt] [tʃɜːrp] [ænd; ənd] [ˈkækl] [ɪn][ðə; ði] [ˈlɒbiz]
after the manner of the callow youngsters that chirp and cackle in the lobbies
后 这 方式 的 这 卡洛 年轻人 那 啁啾 和 咯咯笑 在 这 大堂
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑːprə] ,
of the Opera ,
的 这 歌剧 ,

像那些在歌剧院大厅里叽叽喳喳、咯咯笑个不停的毛头小子一样，

[laɪk] [ˈtʃɪkɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [kuːp] .
like chickens in a coop .
喜欢 鸡 在 一个 合作社 .

就像鸡舍里的鸡一样。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [hiː; hi] [rɪˈzɔːlvd] [tuː; tə] [ˈsentər] [hɪz; ɪz][aɪˈdiːəz] , [hɪz; ɪz] [ˈsentɪmənts] , [hɪz; ɪz] [əˈfekʃənz] [əˈpɑːn]
In short , he resolved to centre his ideas , his sentiments , his affections upon
在 短的 , 他 已解决 到 中心 他的 想法 , 他的 情感 , 他的 情感 之上
[ə; eɪ] [ˈwʊmən] ,
a woman ,
一个 女士 ,

简而言之，他决心将自己的思想、情感和爱慕之情倾注在一个女人身上。

[wʌn] ['wʊmən] ? - - [lɑ:] -
ONE WOMAN ? - - LA PHAMME !
— 女士 ? - - 洛杉矶 - !

一个女人？——LA PHAMME！

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊！

" [æt; ət][fɜːrst][hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [prɪ'pɑːstərəs] ['noʊ(ə)n][ʌv; əv][æŋ; ən] [ʌn'hæpi] ['pæ(ə)n] ,
" **At first he conceived the preposterous notion of an unhappy passion** ,
" 在 第一的 他 构思 这 荒谬 概念 的 一个 不开心 热情 ,
“起初他萌生了不幸激情这种荒谬的想法，

[ænd; ənd][ˈdʒaɪ, reɪtɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] [fer] ['kʌz(ə)n] , [ˈmædəm/, /mə'dæm] .
and gyrated for a while about his fair cousin , **Mme** .
和 旋转 为了 一个 尽管 关于 他的 公平的 表哥 , 夫人 .
他扭动着身子，谈论着他美丽的表妹，夫人。

- , [nɑːt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'reɪ] [dɑːnst] [ðə; ði][wɔːlts][ɪn] [faʊst] [wɪð; wɪθ]
d'Aiglemont , not perceiving that she had already danced the waltz in Faust with
- , 不是 感知 那 她 有 已经 跳舞 这 华尔兹 在 浮士德 和
[ə; eɪ][dɪ'pləʊmətɪst] .
a diplomatist .
一个 外交官 .

达格勒蒙没有意识到，她已经在《浮士德》中与一位外交官跳过华尔兹了。

[ðə; ði] [jɪr] - - [went] [baɪ] , [spent] [ɪn] [təntətɪvz] , [ɪn][ˈfjuːt(ə)l] [flɜːr'teɪŋ] , [ænd; ənd][æŋ; ən]
The year ' 25 went by , spent in tentatives , in futile flirtations , and an
这 年 - - 去 经过 , 花费 在 暂定 , 在 徒劳 调情 , 和 一个
[ʌnsək'sesfl] [kwɛst] .
unsuccessful quest .
不成功 寻求 .

2025 年就这样过去了，这一年充满了试探、徒劳的调情和不成功的追求。

[ðə; ði] ['ʌvɪŋ] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] .
The loving object of which he was in search did not appear .
这 爱 目的 的 哪个 他 曾是 在 搜索 做过 不是 出现 .
他苦苦寻觅的爱人并没有出现。

['pæ(ə)n] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] ;
Passion is extremely rare ;
热情 是 极其 稀有的 ;

激情极其罕见；

[ænd; ənd][ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] [æz; əz] ['meni] ['bæriərz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [ə'ɡenst] ['pæ(ə)n] [ɪn][ˈsoʊ(ə)l]
and in our time as many barriers have been raised against passion in social
和 在 我们的 时间 作为 许多 障碍 有 到过 提高 反对 热情 在 社会的
[laɪf][æz; əz] [bæri'keɪdz] [ɪn][ðə; ði] [striːts] .
life as barricades in the streets .
生活 作为 路障 在 这 街道 .

在我们这个时代，社会生活中对激情的压制，就像街头的路障一样多。

[ɪn] [truːθ] , [maɪ] ['brʌðərz] , [ðə; ði] - [ɪm'prɑːpər] - [ɪz] ['geɪnɪŋ] [ə'pɑːn][juː 'es] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] !
In truth , my brothers , the ' improper ' is gaining upon us , I tell you !
在 真相 , 我的 兄弟 , 这 - 不当 - 是 获得 之上 我们 , 我 告诉 你 !
说实话，我的兄弟们，不正当的风气正在逼近我们，我告诉你们！

" [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈkɜːr] [rɪˈprɒʊtʃ] [fɔːr; fər] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv] [ˈpɔːrtrət] [ˈpeɪntəz] ,
" **As we may incur reproach for following on the heels of portrait painters** ,
" 作为 我们 可能 招致 责备 为了 下列的 在 这 高跟鞋 的 肖像 画家 ,
[ɔːkfəˈniəz] , [ænd; ənd] [ˈfæ(ə)nəb(ə)l] [ˈdresmeɪkər] ,
auctioneers , **and fashionable dressmakers** ,
拍卖师 , 和 时髦 服装设计师 ,
“我们或许会因为效仿肖像画家、拍卖商和时尚服装设计师而受到指责，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ɪnˈflɪkt] [ˈeni] [dɪˈskrɪpʃn] [əˈpɑːn][juː; jʊ][ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] [huːm] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈrekəɡnaɪzd]
I will not inflict any description upon you of HER in whom Godefroid recognized
我 将要 不是 造成 任何 描述 之上 你 的 她 在 谁 戈德弗罗伊德 认可
[ðə; ði] [ˈfiːmeɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspiːʃiːz] .
the female of his species .
这 女性 的 他的 物种 .
我不会向你描述戈德弗罗伊德眼中那位与他同类的女性。

[eɪdʒ] , [ˌnaɪnˈtiːn] ; [haɪt] , [fɔːr] [fiːt] [ɪˈlev(ə)n] [ɪntʃɪz] ; [fer] [her] , [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɪdem] , [bluː] [aɪz] ,
Age , nineteen ; height , four feet eleven inches ; fair hair , eyebrows idem , blue eyes ,
年龄 , 十九 ; 高度 , 四 脚 十一 英寸 ; 公平的 头发 , 眉毛 同上 , 蓝色的 眼睛 ,
年龄十九岁 ; 身高四英尺十一英寸 ; 浅色头发 , 眉毛颜色相同 , 蓝色眼睛。

[ˈfɔːrhed] [ˈniːðər] [haɪ] [nɔːr] [loʊ] , [kɜːrvd] [noʊz] , [ˈlɪt(ə)l] [maʊθ] , [ɔːrt] [tɜːrnd] - [ʌp] [tʃɪn] , [ˈoʊv(ə)l]
forehead neither high nor low , curved nose , little mouth , short turned - up chin , oval
前额 两者都不 高的 也不 低的 , 弯曲 鼻子 , 小的 嘴 , 短的 转向 - 向上 下巴 , 椭圆形
[feɪs] ; [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪŋ] [ˌsaɪnz] - - [nʌn] .
face ; distinguishing signs - - none .
脸 ; 区别 标志 - - 没有任何 .
额头不高不低 , 鼻子弯曲 , 嘴巴小 , 下巴短而翘 , 脸型呈椭圆形 ; 特征——无。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈskrɪpʃn] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpæspɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] .
Such was the description on the passport of the beloved object .
这样的 曾是 这 描述 在 这 护照 的 这 心爱 目的 .
这是护照上对这件心爱之物的描述。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][æsk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈliːs] , [ɔːr][ðer; ðər] [ˈwəːʃɪps] [ðə; ði] [ˌmeɪəz] ,
You will not ask more than the police , or their worships the mayors ,
你 将要 不是 问 更多的 比 这 警察 , 或者 他们的 崇拜 这 市长 ,
你不会要求比警察或他们崇拜的市长们更多，

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈkɒmjʊːnz] [ʌv; əv] [fræns] ,
of all the towns and communes of France ,
的 全部 这 城镇 和 公社 的 法国 ,
在法国所有的城镇和市镇中，

[ðə; ði] [ˈʒɑːndaːmz] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊəz] [ðæt] [biː; bi] ?
the gendarmes and the rest of the powers that be ?
这 宪兵 和 这 休息 的 这 权力 那 是 ?
宪兵和其他当权者？

[ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks] - - [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ][maɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][aɪˈtiː] - - [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]
In other respects - - I give you my word for it - - she was
在 其他 尊重 - - 我 给 你 我的 单词 为了 它 - - 她 曾是
[ə; eɪ] [ˌrʌʃ] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈviːnəs] [ˈdeɪ,ɪ] [ˈmedɪʃiː] .
a rough sketch of a Venus dei Medici .
一个 粗糙的 草图 的 一个 金星 德伊 美第奇家族 .
在其他方面——我可以向你保证——她就像是美第奇的维纳斯的粗略素描。

" [ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] [ðæt] [gəʊ'dəfrɔɪd] [went] [tu:; tə][wɒŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:lz] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ]
" The first time that Godefroid went to one of the balls for which
" 这 第一的 时间 那 戈德弗罗伊德 去 到 一 的 这 球 为了 哪个
[ˈmædəm/, /mə'dæm] . [di:] - [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][nɑ:t] [ˌʌndɪ'zɜ:rvd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
Mme . de Nucingen enjoyed a certain not undeserved reputation ,
夫人 : 德 - 享受 一个 肯定 不是 不应得的 名声 ,
“戈德弗鲁瓦第一次去参加努辛根夫人举办的舞会时, 她享有盛誉, 这并非浪得虚名。”

[hi:; hi] [kɔ:t] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃər] [ˈleɪdi] - [ʌv] [ɪn][ə; eɪ] [kwə'drɪl] ,
he caught a glimpse of his future lady - love in a quadrille ,
他 捕捉 一个 一瞥 的 他的 未来 女士 - 爱 在 一个 方阵舞 ,
他在一场四对舞中瞥见了未来的爱人。

[ænd; ænd][wʌz; wəz][set] [ˈmɑ:v(ə)l] [baɪ] [ðæt] [haɪt] [ʌv; əv] [fɔ:r] [fi:t] [rɪ'lev(ə)n] [ɪntʃɪz] .
and was set marveling by that height of four feet eleven inches .
和 曾是 放 惊叹 经过 那 高度 的 四 脚 十一 英寸 .
他那四英尺十一英寸的身高让他惊叹不已。

[ðə; ði] [fer] [her] [ˈrɪpld] [ɪn][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [kə:lz] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈgɜ:rlɪʃ] [hed] ,
The fair hair rippled in a shower of curls about the little girlish head ,
这 公平的 头发 涟漪 在 一个 淋浴 的 卷发 关于 这 小的 少女 头 ,
小女孩的金发像瀑布一样倾泻而下, 卷曲成缕缕。

[ʃi:; jɪ] [lɒkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈnaɪæd] [ˈpi:pɪŋ] [aʊt] [θru:] [ðə; ði][ˈkrɪst(ə)l] [peɪn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
she looked as fresh as a naiad peeping out through the crystal pane of her
她 看起来 作为 新鲜的 作为 一个 水仙女 偷窥 出去 通过 这 水晶 窗格 的 她
[stri:m] [tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lɒk] [æt; ət][ðə; ði] [sprɪŋ] [ˈflaʊərz] .
stream to take a look at the spring flowers .
溪流 到 拿 一个 看 在 这 春天 花朵 .
她看起来神采奕奕, 就像一位水仙女透过溪流的晶莹水面窥视春天的花朵一样。

([ðɪs] [ɪz] [kwɑɪt] [ɪn][ðə; ði][ˈmɑ:dərn] [stɑɪl] ,
(This is quite in the modern style ,
(这 是 相当 在 这 现代的 风格 ,
(这很有现代感,))

[strɪŋz] [ʌv; əv] [freɪzɪz] [æz; əz] [ˈendləs] [æz; əz][ðə; ði][ˌmækə'rouni][ɑ:n][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'ɡəʊ] .)
strings of phrases as endless as the macaroni on the table a while ago .)
字符串 的 短语 作为 无尽的 作为 这 通心粉 在 这 桌子 一个 尽管 前 .)
一连串的短语, 就像刚才桌上剩下的通心粉一样无穷无尽。)

[ɑ:n] [ðæt] - [ˈaɪˌbraʊz] [ˈɪdəm] - ([noʊ] [ə'fens] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpri:fekt] [ʌv; əv] [pə'li:s])
On that ' eyebrows idem ' (no offence to the prefect of police)
在 那 - 眉毛 同上 - (不 罪行 到 这 长官 的 警察)
关于那“眉毛”的问题 (无意冒犯警察局长)

- , [ðæt] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ænd][ˈpleɪf(ə)l] [vɜ:rs] , [wʊd] [hæv; həv] [hʌŋ] [hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n]
Parny , that writer of light and playful verse , would have hung half - a - dozen
- , 那 作家 的 光 和 顽皮的 诗 , 会 有 悬挂 一半 - 一个 - 打
[ˈkʌpləts] ,
couplets ,
对句 ,

帕尼, 这位创作轻松诙谐诗歌的作家, 会挂上六首对句。
[kəm'pærɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈveri] [ə'ɡri:əbli] [tu:; tə][ˈkju:pɪdz][baʊ; boʊ] ,
comparing them very agreeably to Cupid's bow ,
比较 他们 非常 欣然 到 丘比特的 弓 ,
将它们与丘比特之弓进行非常恰当的比较,

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˈbɪdɪŋ] [ju: 'es][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðæt] [ðə; ði][dɑ:rt][wʌz; wəz] [brɪ'ni:θ] ;
at the same time bidding us to observe that the dart was beneath ;
在 这 相同的 时间 投标 我们 到 观察 那 这 镖 曾是 下面 ;
同时提醒我们注意飞镖在下方;

[ðə; ði] [sed] [dɑ:rt] , [həʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['ni:ðər] ['veri] ['pʊʊt(ə)nt][nɔ:r] ['veri] ['penətreitɪŋ] ,
the said dart , however , was neither very potent nor very penetrating ,
这 说 镖 , 然而 , 曾是 两者都不 非常 强效 也不 非常 渗透 ,
然而, 这支飞镖既不威力也不穿透力。

[fɔ:r; fər][æz; əz] [jet] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kən'trɒʊld] [baɪ][ðə; ði] ['næmbi] - ['pæmbi] ['swi:tnəs] [ʌv; əv][ə; ei] ['mɪs] .
for as yet it was controlled by the namby - pamby sweetness of a Mlle .
为了 作为 然而 它 曾是 受控 经过 这 南比 - 潘比 甜味 的 一个 小姐 .
[di:][lɑ:] ['væli:ɛr] [æz; əz] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][faiər] - [skri:nz] ,
de la Valliere as depicted on fire - screens ,
德 拉 瓦利埃 作为 描绘 在 火 - 屏幕 ,
因为那时它还被屏风上描绘的德拉瓦利埃小姐那种软弱无能的甜美所掌控。

[æt; ət][ðə; ði] ['mʊʊmənt] [wen] [ʃi:; ʃi] ['sɒləmnaɪzɪz] [hɜ:r; hər][bɪ'trʊʊð(ə)] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
at the moment when she solemnizes her betrothal in the sight of heaven ,
在 这 片刻 什么时候 她 庄严 她 订婚 在 这 视线 的 天堂 ,
在她于苍天面前举行订婚仪式的那一刻,

[eni] ['sɑ:ləm,naɪzeɪʃn] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['redʒɪstrɑ:r] ['bi:ɪŋ] [kwɑɪt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .
any solemnization before the registrar being quite out to the question .
任何 庄严化 前 这 注册员 存在 相当 出去 到 这 问题 .
在注册官面前进行任何正式仪式都是完全不可能的。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [fer] [her] [ænd; ənd] [blu:] [aɪz] [ɪn][ðə; ði] [sɔ:ft] , [və'lʌptʃuəs]
" **You know the effect of fair hair and blue eyes in the soft , voluptuous**
" 你 知道 这 影响 的 公平的 头发 和 蓝色的 眼睛 在 这 柔软的 , 丰满的
['dekərəs] [dæns] ?
decorous dance ?
得体 舞蹈 ?
你知道金发碧眼在柔美婉转的舞蹈中会产生怎样的效果吗?

[sʌtʃ] [ə; ei][gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [nɑ:k] [ɔ:'deɪʃəsli] [æt; ət][jɔr; jər] [hɑ:rt] ,
Such a girl does not knock audaciously at your heart ,
这样的 一个 女孩 做 不是 敲 大胆地 在 你的 心 ,
这样的女孩不会大胆地敲开你的心扉,
[laɪk] [ðə; ði][dɑ:rk] - ['herd] ['dæmzəlz] [ðæt] [si:m] [tu:; tə] [seɪ] ['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spæniʃ] ['begərz]
like the dark - haired damsels that seem to say after the fashion of Spanish beggars
喜欢 这 黑暗的 - 头发 少女们 那 似乎 到 说 后 这 时尚 的 西班牙语 乞丐
,
!
,

就像那些黑发少女, 她们说话的语气似乎模仿着西班牙乞丐,
- [jɔr; jər] ['mʌni] [ɔ:r][jɔr; jər][laɪf] ; [gɪv] [em 'i:][faɪv] [fræŋks][ɔ:r] [teɪk] [maɪ] [kən'tempt] ! -
' Your money or your life ; give me five francs or take my contempt ! '
- 你的 钱 或者 你的 生活 ; 给 我 五 法郎 或者 拿 我的 鄙视 ! -
“要么给我钱, 要么给我命; 给我五法郎, 否则就等着瞧吧! ”

[ði:z] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['deɪndʒərəs] ['bju:ti:z] [meɪ] [faɪnd][f'eɪvər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
These insolent and somewhat dangerous beauties may find favor in the sight of
这些 傲慢的 和 有些 危险的 美女 可能 寻找 偏爱 在 这 视线 的
[meni] [men] ,
many men ,
许多 男人 ,
这些桀骜不驯、略带危险气息的美女或许会受到许多男人的青睐。

[wɜːr; wər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər][smɔːl] [saɪz] ,
were remarkable for their small size ,
是 卓越 为了 他们的 小的 尺寸 ;
它们以体型小巧而引人注目，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðæt] [pər'tɪkjələr] ['sʌmθɪŋ] [wɪt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['dænsɪŋ] ['mæstərz] [juːst] [tuː; tə]
and for that particular something which old - fashioned dancing masters used to
和 为了 那 特别的 某物 哪个 老的 - 造型 跳舞 大师 用过的 到
[kɔːl] [flɪk] - [flæk] ,
call flic - flac ,
称呼 flic - flac ;
而对于那种老式舞蹈老师过去称之为“flic-flac”的特殊动作，

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [pʊt] [juː; jʊ] [ɪn] [maɪnd] [ʌv; əv] ['mɪs] . [mɑːrɪz] - [ə'griːəb(ə)l] [dɪ'lɪvəri] ,
a something that put you in mind of Mlle . Mars ' agreeable delivery ,
一个 某物 那 放 你 在 头脑 的 小姐 . 火星 - 同意 送货 ;
让人想起玛斯小姐悦耳动听的讲话，

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]'mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ɑːr; ər] ['sɪstər] ,
for all the Muses are sisters ,
为了 全部 这 缪斯 是 姐妹 ;
因为所有的缪斯都是姐妹，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dænsər][ænd; ənd]['pɒvət] [ə'laɪk] [hæv; həv][ðer; ðər] [fi:t] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .
and the dancer and poet alike have their feet upon the earth .
和 这 舞蹈家 和 诗人 同样 有 他们的 脚 之上 这 地球 .
舞者和诗人，都脚踏实地。

- [fi:t] [spʊk] ['laɪtli] [ænd; ənd] ['swɪftli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klɪrnəs] [ænd; ənd] [prɪ'sɪz(ə)n] [wɪt]
Isaure's feet spoke lightly and swiftly with a clearness and precision which
- 脚 辐 轻轻 和 迅速地 和 一个 清晰度 和 精确 哪个
[ɔːgəd] [wel] [fɔːr; fər] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] . -
augured well for things of the heart . '
预兆 出色地 为了 事物 的 这 心 . -
伊萨乌尔的脚步轻盈而迅速，清晰而精准，这预示着他在感情方面会有好结果。

['ɛl] [ə; eɪ]['dʌk] [flɪk] - [flæk] , - [wʌz; wəz][oʊld] [mɑːr'selz] [haɪst; 'haɪəst][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] ,
Elle a duc flic - flac , ' was old Marcel's highest word of praise ,
艾丽 一个 杜克 flic - flac , - 曾是 老的 马塞尔的 最高 单词 的 称赞 ;
“Elle a duc flic-flac”是老马塞尔最高的赞美之词。

[ænd; ənd][oʊld][mɑː'sel] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['mæstər] [ðæt] [dɪ'zːrɪvd] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʌv; əv] - [ðə; ði]
and old Marcel was the dancing master that deserved the epithet of ' the
和 老的 马塞尔 曾是 这 跳舞 掌握 那 应得的 这 别名 的 - 这
[greɪt] . -
Great . '
伟大的 . -
老马塞尔是一位名副其实的“伟大的”舞蹈大师。

[piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] - [ðə; ði] [greɪt] [mɑː'sel] , - [æz; əz] [ðeɪ] [sed] - ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt] ,
People used to say ' the Great Marcel , ' as they said ' Frederick the Great ,
人们 用过的 到 说 - 这 伟大的 马塞尔 , - 作为 他们 说 - 弗雷德里克 这 伟大的 ;
人们过去常说“伟大的马塞尔”，就像他们说“伟大的腓特烈”一样。

- [ænd; ənd][ɪn]['fredrɪks, 'fredɜːks] [taɪm] . "
' and in Frederick's time . "
- 和 在 弗雷德里克的 时间 . "
“在弗雷德里克时期也是如此。”

" [dɪd] [mɑː'sel] [kəm'pəʊz] ['eni] ['bæleɪz] ? " [ɪn'kwaiəd] ['fɪn,ɑːt] .
" Did Marcel compose any ballets ? " inquired Finot .
" 做过 马塞尔 撰写 任何 芭蕾舞 ? " 询问 菲诺特 .
“马塞尔创作过芭蕾舞剧吗？”菲诺问道。

" [jes] , [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [lez] [ˈkætər] [ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ænd; ənd] [lʊrəp] [gɑːˈlɑːnti] .
" **Yes , something in the style of Les Quatre Elements and L'Europe galante** .
" 是的 , 某物 在 这 风格 的 莱斯 四 元素 和 欧洲 加兰特 .
"
"
"

“是的，风格类似于《四元素》和《优雅的欧洲》。”

" [wʌt] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [wen] [greɪt] [ˈnəublz] [drest] [ðə; ði] [ˈdɑːnsəz] ! " [sed] [ˈfɪn,ɑːt] .
" **What times they were , when great nobles dressed the dancers ! " said Finot** .
" 什么 时代 他们 是 , 什么时候 伟大的 贵族 穿着 这 舞者 ! " 说 菲诺特 .
“那真是个美好的时代啊，当时的贵族们竟然会为舞者们置办行头！”菲诺特说道。

" [ɪmˈprɑːpər] ! " [sed] - .
" **Improper ! " said Bixiou** .
" 不当 ! " 说 - .

“不合适！”碧秀说道。

" - [dɪd][nɑːt] [reɪz] [hɜːrˈself][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɜːr; hər][toʊz] , [ʃiː; ʃi] [stɛrd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
" **Isaure did not raise herself on the tips of her toes , she stayed on the ground** ,
" - 做过 不是 增加 她自己 在 这 尖端 的 她 脚趾 , 她 入住 在 这 地面 ,
“伊萨乌尔没有踮起脚尖，她仍然站在地上。”

[ʃiː; ʃi] [swei] [ɪn][ðə; ði] [dæns] [wɪˈðəʊt] [ˈdʒɜːks] ,
she swayed in the dance without jerks ,
她 摇摆 在 这 舞蹈 没有 混蛋 ,
她在舞蹈中摇摆自如，没有丝毫停顿。

[ænd; ənd] [ˈniːðər] [mɔːr] [nɔːr] [les] [vəˈlʌptʃuəsli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] .
and neither more nor less voluptuously than a young lady ought to do .
和 两者都不 更多的 也不 较少的 性感地 比 一个 年轻的 女士 应该 到 做 .
举止既不过分也不轻佻，恰如一位年轻女士应有的风情。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [fəˈlɑːsəfi] [ɪn] [mɑːrˈsɛlz] [rɪˈmɑːrk] [ðæt] [ˈevri] [eɪdʒ][ænd; ənd] [kənˈdɪ(ə)n]
There was a profound philosophy in Marcel's remark that every age and condition
那里 曾是 一个 深刻的 哲学 在 马塞尔的 评论 那 每一个 年龄 和 状况
[hæd; həd][ɪts] [dæns] ;
had its dance ;
有 它是 舞蹈 ;

马塞尔的这句话蕴含着深刻的哲学意义：每个时代和每种境况都有其独特的舞蹈；

[ə; eɪ] [ˈmærid] [ˈwʊmən] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [dæns] [laɪk][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [nɔːr][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdʒækənəɪps] [laɪk]
a married woman should not dance like a young girl , nor a little jackanapes like
一个 已婚 女士 应该 不是 舞蹈 喜欢 一个 年轻的 女孩 , 也不 一个 小的 杰克纳佩斯 喜欢
[ə; eɪ][ˈkæpɪtəlɪst] ,
a capitalist ,
一个 资本家 ,

已婚妇女不应该像年轻女孩那样跳舞，也不应该像资本家那样像个小丑。

[nɔːr][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [laɪk] [ə; eɪ][peɪdʒ] ;
nor a soldier like a page ;
也不 一个 士兵 喜欢 一个 页 ;

既不像侍童，也不像士兵；

[hiː; hi][ˈiːv(ə)n] [went] [soʊ][faːr][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɪnfəntri] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] [dæns] [laɪk] [ðə; ði]
he even went so far as to say that the infantry ought not to dance like the
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 这 步兵 应该 不是 到 舞蹈 喜欢 这
[ˈkæv(ə)lri] ,
cavalry ,
骑兵 ,

他甚至还说步兵不应该像骑兵那样跳舞。

[ænd; ʌnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] .

and from this point he proceeded to classify the world at large .

和 从 这 观点 他 继续 到 分类 这 世界 在 大的 .

由此，他开始对整个世界进行分类。

[ɔːl] [ðiːz] [faɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [siːm] ['veri] [fɑːr] [ə'weɪ] . "

All these fine distinctions seem very far away . "

全部 这些 美好的 区别 似乎 非常 远的 离开 . "

所有这些细微的差别似乎都遥不可及。

" [ɑː] ! " [sed] [blɑːndət] , " [juː; jʊ][hæv; həv][set][jɜː; jər] ['fɪŋgər] [ɑːn][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .

" Ah ! " said Blondet , " you have set your finger on a great calamity .

" 啊 ! " 说 布隆德 , " 你 有 放 你的 手指 在 一个 伟大的 灾害 .

“啊！”布隆德说，“你一语成谶了一场大灾难。”

[ɪf] [mɑː'sel] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɑːpərli] [ʌndər'stʊd] , [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [frentʃ]

If Marcel had been properly understood , there would have been no French

如果 马塞尔 有 到过 适当地 理解 , 那里 会 有 到过 不 法语

[revə'lʊːʃ(ə)n] . "

Revolution . "

革命 . "

如果人们能够正确理解马塞尔，就不会发生法国大革命了。

" [aɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] - [ˈprɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [rʌn] [ˈoʊvər] [ˈjɜrəp] , " [riˈzjuːmd] - ,

" It had been Godefroid's privilege to run over Europe , " resumed Bixiou ,

" 它 有 到过 - 特权 到 跑步 超过 欧洲 , " 恢复 - ,

“戈德弗罗伊德曾有幸驰骋欧洲，”毕修继续说道。

" [nɔːr] [hæd; həd] [hiː; hi] [nɪ'glektɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːpər'tuːnətɪz] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['θɜːroʊ] [kəm'pærətɪv]

" nor had he neglected his opportunities of making a thorough comparative

" 也不 有 他 被忽视的 他的 机会 的 制作 一个 彻底 比较

[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈjɜrə'piːən] ['dænsɪŋ] .

study of European dancing .

学习 的 欧洲的 跳舞 .

“他也没有错过对欧洲舞蹈进行全面比较研究的机会。”

[pər'hæps] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [prə'faʊnd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [ðə; ði] [pər'suːt] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] ['juːzuəli; 'juːzəli] [held]

Perhaps but for profound diligence in the pursuit of what is usually held

也许 但 为了 深刻的 勤勉 在 这 追逐 的 什么 是 通常 握住

[tuː; tə] [biː; bi] ['juːsləs] ['nɑːlɪdʒ] ,

to be useless knowledge ,

到 是 无用 知识 ,

或许，若非出于对通常被认为无用的知识的孜孜不倦的追求，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] ; [æz; əz] [aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ,

he would never have fallen in love with this young lady ; as it was ,

他 会 绝不 有 倒下 在 爱 和 这 年轻的 女士 ; 作为 它 曾是 ,

他原本绝不会爱上这位年轻女士；事实就是如此。

[aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [gests] [ðæt] ['kraʊdɪd] [ðə; ði] ['hænsəm] [ruːmz; rʊmz] [ɪn] [ðə; ði] [ruː]

out of the three hundred guests that crowded the handsome rooms in the Rue

出去 的 这 三 百 客人 那 挤 这 英俊的 房间 在 这 后悔

[seɪnt] - [lɑː'zɑːreɪ] ,

Saint - Lazare ,

圣 - 拉扎尔 ,

在圣拉扎尔街那些漂亮的房间里挤满了三百位客人，

[hiː; hi] [ə'loʊn] [kəm'pri'hendɪd] [ðə; ði] [ʌn'pʌblɪʃt] ['roʊməns] [rɪ'viːld] [baɪ][ə; eɪ] ['gærələs] [kwə'drɪl] .

he alone comprehended the unpublished romance revealed by a garrulous quadrille .

他 独自的 理解 这 未发表的 浪漫 揭晓 经过 一个 贫嘴 方阵舞 .

只有他才能理解那段通过喧闹的四对舞揭示的未发表的爱情故事。

[ˈpi:p(ə)] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈnoʊtɪst] - [ˈdænsɪŋ] ；
People certainly noticed Isaure d'Aldrigger's dancing ；
人们 当然 注意到 - 跳舞 ；

人们当然注意到了伊萨乌尔·达尔德里格的舞蹈；

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈprez(ə)nt] [ˈsentʃəri] [ðə; ði][kraɪ][ɪz] - [skɪm] [ˈlaɪtli] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈsɜ:rfɪs] ，
but in this present century the cry is ' Skim lightly over the surface ，
但 在 这 展示 世纪 这 哭 是 - 撇去 轻轻 超过 这 表面 ，
但在本世纪，人们却高喊“浅尝辄止，浅尝辄止”。

[du:][nɑ:t] [li:n] [jɔr; jər] [weɪt] [ɑ:n][aɪˈti:] ； - [soʊ][wʌn] [sed] （ [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈnoʊtəriːz] [klɜ:rk] ） ，
do not lean your weight on it ； ' so one said (he was a notary's clerk) ，
做 不是 倾斜 你的 重量 在 它 ； - 所以 一 说 （ 他 曾是 一个 公证员 职员 ） ；
“不要把全部重量都压在上面；”一位公证员这样说道。

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][gɜ:rl] [ðæt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ʌnˈkɑ:mənli] [wel] ； - [əˈhʌðər] （ [ə; eɪ][ˈleɪdi][ɪn][ə; eɪ]
' There is a girl that dances uncommonly well ； ' another (a lady in a
- 那里 是 一个 女孩 那 舞蹈 不寻常地 出色地 ； - 其他 （ 一个 女士 在 一个
[ˈtɜ:rbən] ） ，
turban) ，
头巾 ） ；

“有个女孩跳舞特别好；”另一个女孩（戴着头巾的女士）

- [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [ðæt] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] [ɪnˈtʃæntɪŋli] ； - [ænd; ænd][ə; eɪ][θɜ:rd] （ [ə; eɪ]
' There is a young lady that dances enchantingly ； ' and a third (a
- 那里 是 一个 年轻的 女士 那 舞蹈 令人着迷地 ； - 和 一个 第三 （ 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] ） ，
woman of thirty) ，
女士 的 三十 ） ；

“有一位年轻女子舞姿迷人；”还有一位 （三十岁的女子），

- [ðæt] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t] [ˈdænsɪŋ] [ˈbædli] ．
' That little thing is not dancing badly ．
- 那 小的 事物 是 不是 跳舞 糟糕 ．

“那小家伙跳得还不错。”

- - - [bʌt; bət][tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [mɑːˈsel] ， [let][ju: ˈes] [ˈpærədi] [hɪz; ɪz] [best] [noʊn] [ˈseɪɪŋ]
' - - But to return to the great Marcel , let us parody his best known saying
- - - 但 到 返回 到 这 伟大的 马塞尔 ， 让 我们 戏仿 他的 最好的 已知 说
[wɪð; wɪθ] ，
with ．
和 ．

——但回到伟大的马塞尔身上，让我们戏仿他最著名的格言：

- [haʊ] [mʌtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn][æn; ən][ævɑ:ŋ] - [ˈdu:] ． - "
' How much there is in an avant - deux . ' "
- 如何 很多 那里 是 在 一个 先锋 - deux ． - - "

“前卫二重奏中蕴含着多少东西？ ”

" [ænd; ænd][let][ju: ˈes] [get][ɑ:n][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfæstər] ， " [sed] [blɑ:ndət] ； " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈmɑ:ndərɪŋ] ． "
" And let us get on a little faster , " said Blondet ； " you are maundering . "
" 和 让 我们 得到 在 一个 小的 快点 ， " 说 布隆德 ； " 你 是 胡言乱语 ． "

“咱们快点儿吧，”布隆德说，“你说话太啰嗦了。”

" - ， " [kənˈtɪnju:d] - ， [ˈlʊkɪŋ] [əˈskæns] [æt; ət] [blɑ:ndət] ， " [wɔ:r] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [waɪt]
" Isaure , " continued Bixiou , looking askance at Blondet , " wore a simple white
" - ， " 持续 - ， 寻找 斜视 在 布隆德 ， " 穿着 一个 简单的 白色的
[kreɪp] [dres] [wɪð; wɪθ] [ɡri:n] [ˈrɪbənz] ；
crepe dress with green ribbons ；
绉 裙子 和 绿色的 丝带 ；

“伊索尔，”比克修斜眼看着布隆德，继续说道，“穿着一件简单的白色绉纱连衣裙，上面系着绿色丝带；

[ʃiː, ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [kə'miːliə] [ɪn][hɜːr; hər] [her] , [ə; eɪ][kə'miːliə] [æt; ət][hɜːr; hər] [weɪst] , [ə'hʌðər] [kə'miːliə]
she had a camellia in her hair , a camellia at her waist , another camellia
她 有 一个 茶花 在 她 头发 , 一个 茶花 在 她 腰部 , 其他 茶花
[æt; ət][hɜːr; hər][skɜːrt] - [hem] ,
at her skirt - hem ,
在 她 裙子 - 她们 ,
她头发上别着一朵山茶花, 腰间别着一朵山茶花, 裙摆上也别着一朵山茶花。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kə'miːliə] - - - - "
and a camellia - - - - "
和 一个 茶花 - - - - "
还有一朵山茶花——”

" [kʌm] , [naʊ] !
" **Come , now !**
" 来 , 现在 !
“快来吧! ”

[hɪr] [kʌmz] ['sæntʃoʊz] [θriː] ['hʌndrəd] [ɡoʊts] . "
here comes Sancho's three hundred goats . "
这里 来 桑乔的 三 百 山羊 . "
桑乔的三百只山羊来了。

" [ðer'ɪn] [laɪz] [ɔːl][lɪtərətʃər; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃər] , [dɪr] [bɔɪ] .
" **Therein lies all literature , dear boy .**
" 其中 谎言 全部 文学 , 亲爱的 男生 .
“亲爱的孩子, 文学的精髓就在于此。”

[klə'rɪsə] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr'tiːn] ['vɔːljəmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
Clarissa is a masterpiece , there are fourteen volumes of her ,
克拉丽莎 是 一个 杰作 , 那里 是 十四 卷 的 她 ,
《克拉丽莎》是一部杰作, 共有十四卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wʊd(ə)n] - ['hedɪd] ['pleɪraɪt] [wʊd] [ɡɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [klə'rɪsə]
and the most wooden - headed playwright would give you the whole of Clarissa
和 这 最多 木制的 - 标题 剧作家 会 给 你 这 所有的 的 克拉丽莎
[ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ækt] .
in a single act .
在 一个 单身的 行为 .
即使是最愚钝的剧作家也会把《克拉丽莎》的全部内容浓缩成一幕剧。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ] [ə'mjuːz] [juː; jʊ] , [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ?
So long as I amuse you , what have you to complain of ?
所以 长的 作为 我 娱乐 你 , 什么 有 你 到 抱怨 的 ?
只要我能让你开心, 你还有什么可抱怨的呢?

[ðæt] ['kɑːstuːm] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪvli] ['lʌvli] .
That costume was positively lovely .
那 戏服 曾是 积极地 迷人的 .
那套服装真是太漂亮了。

[dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] - ?
Don't you like camillias ?
不 你 喜欢 - ?
你不喜欢山茶花吗?

[wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [hæv; həv][ˈdeɪliəˈdɑːliəˈdæliə] ?
Would you rather have dahlias ?
会 你 相当 有 大丽花 ?
你更喜欢大丽花吗?

[nɒʊ] ?
No ?
不 ?

不？

[ˈveri] [gʊd] , [ˈtʃes,nʌt] [ðen] , [hɪəz] [fɔːr; fər][juː; jə] .
Very good , chestnuts then , here's for you .
非常 好的 , 栗子 然后 , 这里是 为了 你 .

很好，那就给你些栗子吧。

" ([ænd; ɛnd] [ˈpraːbəbli] - [flʌŋ] [ə; eɪ] [ˈtʃesnʌt] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈteɪbl] , [fɔːr; fər][wiː; wi] [hɜːrd]
" (和 大概 - 扔 一个 板栗 穿过 这 桌子 , 为了 我们 听到
[ˈsʌmθɪŋ] [draːp][ɑːn][ə; eɪ] [pleɪt] .)
something drop on a plate .)
某物 降低 在 一个 盘子 .)

（或许碧溪把栗子扔过桌子，因为我们听到有东西掉在盘子上的声音。）

" [aɪ][wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [aɪ] [əkˈnɑːlɪdʒ] [aɪˈtiː] .
" **I was wrong , I acknowledge it .**
" 我 曾是 错误的 , 我 承认 它 .
我错了，我承认。

[goʊ][ɑːn] , " [sed] [blɑːndət] .
Go on , " said Blondet .
去 在 , " 说 布隆德 .

“继续，”布隆德说。

" [aɪ] [rɪˈzuːm] .
" **I resume .**
" 我 恢复 .

我继续。

- [ˈprɪti] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [ˈmæri] , [ˈɪznt] [ʃiː; ʃi] ? - [sed] [rɑːˈstiːnjæk] , [ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə][goʊˈdæfrɔɪd][diː]
' **Pretty enough to marry , isn't she ? ' said Rastignac , coming up to Godefroid de**
- 漂亮的 足够的 到 结婚 , 不是 她 ? - 说 拉斯蒂涅克 , 未来 向上 到 戈德弗洛伊德 德
- ,
Beaudenord ,
- ,

“她长得挺漂亮，可以结婚，不是吗？”拉斯蒂涅克一边说着，一边走到戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔面前。

[ænd; ɛnd] [ˈɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈspɑːtləs] [waɪt] [kəˈmiːljəz] , [ˈevri] [ˈpet(ə)l] [ɪnˈtækt]
and indicating the little one with the spotless white camellias , every petal intact
和 表明 这 小的 一 和 这 一尘不染 白色的 山茶花 , 每一个 花瓣 完好无损的
.
:
.

并指着那朵洁白无瑕、花瓣完整的山茶花。

" [rɑːˈstiːnjæk] [ˈbiːɪŋ] [æn; ən] [ˈɪntɪmət] [frend] , [goʊˈdæfrɔɪd] [ˈænsər] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈvɔɪs] , - [wel] , [soʊ]
" **Rastignac being an intimate friend , Godefroid answered in a low voice , ' Well , so**
" 拉斯蒂涅克 存在 一个 亲密的 朋友 , 戈德弗洛伊德 回答 在 一个 低的 嗓音 , - 出色地 , 所以
[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] .
I was thinking .
我 曾是 思维 .

“拉斯蒂涅克是我的密友，”戈德弗鲁瓦低声回答道，“嗯，我当时就在想。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['seɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] [ðæt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪŋ] [maɪ] ['hæpɪnəs] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd]
I was saying to myself that instead of enjoying my happiness with fear and
我 曾是 说 到 我 那 反而 的 享受 我的 幸福 和 害怕 和
['tremblɪŋ] [æt; ət] ['evri] ['moʊmənt] ;
trembling at every moment ;
发抖 在 每一个 片刻 ;
我当时告诉自己，与其时刻战战兢兢地享受幸福，不如好好珍惜当下；

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrld] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] ['wɪspər] [ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][æn; ən] [ɪnə'tentɪv] [ɪr]
instead of taking a world of trouble to whisper a word in an inattentive ear
反而 的 采取 一个 世界 的 麻烦 到 耳语 一个 单词 在 一个 注意力不集中 耳朵
,
.
,
与其费尽心思在不注意的耳边低语几句，

[ʌv; əv] ['ʊkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'tæliənz] [tuː; tə] [si:] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [werz] [ə; eɪ] [red]
of looking over the house at the Italiens to see if some one wears a red
的 寻找 超过 这 房子 在 这 意大利外星人 到 看 如果 一些 一 穿着 一个 红色的
['flaʊər] [ɔːr][ə; eɪ] [waɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,
flower or a white in her hair ,
花 或者 一个 白色的 在 她 头发 ;
环顾房子，看看意大利人有没有在头发上戴着红花或白花，

[ɔːr] ['wʌtʃɪŋ] [ə'biːŋ] [ðə; ði]['kɔːrsʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [glʌvd] [hænd][ɑːn][ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [dɔːr] ,
or watching along the Corso for a gloved hand on a carriage door ,
或者 观看 沿着 这 科尔索 为了 一个 戴手套 手 在 一个 运输 门 ;
或者沿着科尔索大道留意马车门上戴着手套的手，
[æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː][æt; ət][mɪ'læn] ;
as we used to do at Milan ;
作为 我们 用过的 到 做 在 米兰 ;

就像我们以前在米兰做的那样；
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv]['bɑːbɑː][laɪk] [ə; eɪ] ['læki] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ]['bɑːt(ə)l]
instead of snatching a mouthful of baba like a lackey finishing off a bottle
反而 的 抢夺 一个 一口气 的 巴巴 喜欢 一个 走狗 精加工 离开 一个 瓶子
[bɪ'hɑɪnd][ə; eɪ] [dɔːr] ,
behind a door ,
在后面 一个 门 ;

而不是像个躲在门后偷喝完一瓶酒的喽啰一样，狼吞虎咽地吃下一大口巴巴蛋糕。
[ɔːr] ['werɪŋ] [aʊt] [wʌnz] [wɪts][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] ['letərz] [laɪk] [ə; eɪ]['pəʊstmən] - -
or wearing out one's wits with giving and receiving letters like a postman - -
或者 穿着 出去 一个人的 智慧 和 给予 和 接收 信件 喜欢 一个 邮差 - -
['letərz] [ðæt] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][nɑːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɪr] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['tendər] [laɪnz] ,
letters that consist not of a mere couple of tender lines ,
信件 那 由 不是 的 一个 仅仅 夫妻 的 投标 线条 ;

或者像邮递员一样，收发信件，累得精疲力竭——这些信件可不仅仅是几行温柔的文字，
[bʌt; bət][ɪk'spænd][tuː; tə] [faɪv] ['foʊliʊ] ['vɑːljəmz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd]['kɔːntrækt][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
but expand to five folio volumes to - day and contract to a couple of
但 扩张 到 五 对开本 卷 到 - 天 和 合同 到 一个 夫妻 的
[ʃiːts] [tuː; tə] - ['mɔːrəʊ] ([ə; eɪ] ['taɪərsəm] ['præktɪs]) ;
sheets to - morrow (a tiresome practice) ;
纸张 到 - 明天 (一个 令人厌烦 实践) ;

但今天可能扩充到五卷对开本，明天就缩减到几张纸（这种做法令人厌烦）；

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈdræɡɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈʊvər][ðə; ði] [rʌts] [ænd; ənd] [ˈdɑːdʒɪŋ] [brˈhaɪnd] [hedʒz] - - [aɪˈtiː] [wʊd]
instead of dragging along over the ruts and dodging behind hedges - - it would
反而 的 拖拽 沿着 超过 这 车辙 和 躲避 在后面 对冲 - - 它 会
[biː; bi] [ˈbetər] [tuː; tə] [ɡɪv] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)] [ˈpæʃ(ə)n] [ðæt] [dʒiːn] - [ʒɑːk,dʒeɪks] [ˈruːsəu]
be better to give way to the adorable passion that Jean - Jacques Rousseau
是 更好的 到 给 方式 到 这 可爱的 热情 那 让 - 雅克 卢梭
[ˈenvɪd] ,
envied ,
令人羡慕 ,

与其拖着脚步在车辙上前行，躲在树篱后面——不如顺应让-雅克·卢梭所羡慕的那种可爱而热烈的热情，
[tuː; tə][fɔːl] [ˈfræŋkli] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ɡɜːrɪ] [laɪk] - ,
to fall frankly in love with a girl like Isaure ,
到 落下 坦率地说 在 爱 和 一个 女孩 喜欢 - ,
坦率地爱上像伊萨乌尔这样的女孩，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [hɜːr; hər][maɪ] [waɪf] ,
with a view to making her my wife ,
和 一个 看法 到 制作 她 我的 妻子 ,
为了娶她为妻，

[ɪf] [əˈpɑːn] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈsentɪmənts] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [rɪˈspɑːnd][tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] ; [tuː; tə][biː; bi]
if upon exchange of sentiments our hearts respond to each other ; to be
如果 之上 交换 的 情感 我们的 心 回应 到 每个 其他 ; 到 是
[ˈwɜːðz] ,
Werther ,
维特 ,

如果在情感交流中，我们的心能够彼此回应；成为维特，
[ɪn] [ʃɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæpi] [ˈendɪŋ] . -
in short , with a happy ending . '
在 短的 , 和 一个 快乐的 结束 . -
总之，结局圆满。

" - [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkɑːmən] [ˈwiːknəs] , - [rɪˈtʜːrnd] [rɑːˈstiːnjæk] [wɪˈðəʊt] [ˈlæfɪŋ] .
" '**Which is a common weakness , ' returned Rastignac without laughing** .
" - 哪个 是 一个 常见的 弱点 , - 返回 拉斯蒂涅克 没有 笑 .
“这是一个常见的弱点，”拉斯蒂涅克没有笑，回答道。

- [ˈpɑːsəbli] [ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] [aɪ] [maɪt] [plʌndʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʌnˈspiːkəb(ə)] [dɪˈlaɪts] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈsetɪk]
' Possibly in your place I might plunge into the unspeakable delights of that ascetic
- 可能 在 你的 地方 我 可能 暴跌 进入 这 无法形容 美味 的 那 苦行僧
[kɔːrs] ;
course ;
课程 ;
“或许，如果我是你，我也会沉浸在那种苦行僧般的莫名乐趣中；

[aɪˈtiː] [pəˈzesɪz] [ðə; ði] [ˈmerɪts] [ʌv; əv][ˈnɑːv(ə)ltɪ][ænd; ənd][əˈrɪdʒəˈnæləti] , [ænd; ənd][aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] [ˈveri]
it possesses the merits of novelty and originality , and it is not very
它 拥有 这 优点 的 新奇 和 独创性 , 和 它 是 不是 非常
[ɪkˈspensɪv] .
expensive .
昂贵的 .

它具有新颖性和原创性的优点，而且价格也不贵。
[jʊr; jər] [ˈmoʊnə] [ˈliːsə][ɪz] [swiːt] , [bʌt; bət] [ɪˈneɪn] [æz; əz][ˈmjuːzɪk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæˈleɪ] ; [aɪ] [ɡɪv] [juː; jʊ]
Your Monna Lisa is sweet , but inane as music for the ballet ; I give you
你的 莫娜 丽莎 是 甜的 , 但 无聊 作为 音乐 为了 这 芭蕾舞 ; 我 给 你
[ˈwɔːrnɪŋ] . -
warning . '
警告 . -
你的《蒙娜丽莎》很美，但就像芭蕾舞剧的音乐一样空洞乏味；我警告你。

" [rɑ:'sti:njæk] [meɪd] [ðɪs] [læst] [rɪ'mɑ:rk] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪt] [set] - ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]
" **Rastignac made this last remark in a way which set Beaudenord thinking that his**
" 拉斯蒂涅克 制成 这 最后的 评论 在 一个 方式 哪个 放 - 思维 那 他的
[frend] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [oʊn] ['məʊtɪvz] [fɔ:r; fər] ['dɪsɪntʃɑ:ntɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
friend had his own motives for disenchanting him ;
朋友 有 他的 自己的 动机 为了 令人失望 他 ;

“拉斯蒂涅克最后那句话让博德诺觉得他的朋友有自己的动机让他失望；

- [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə; eɪ][dɪ'pləʊmætɪst][fɔ:r; fər] ['nʌθɪŋ] ; [hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [rɑ:'sti:njæk]
Beaudenord had not been a diplomatist for nothing ; he fancied that Rastignac
- 有 不是 到过 一个 外交官 为了 没有什么 ; 他 幻想 那 拉斯蒂涅克
[ˈwɑ:ntrɪd] [tu:; tə] [kʌt] [hɪm; ɪm] [aʊt] .
wanted to cut him out .
通缉 到 切 他 出去 .

博德诺尔并非白当外交官的；他觉得拉斯蒂涅克想把他排除在外。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [mɪ'steɪks] [hɪz; ɪz][vəʊ'keɪ(ə)n] ,
If a man mistakes his vocation ,
如果 一个 男人 错误 他的 职业 ,

如果一个人选错了职业，

[ðə; ðɪ] [fɔ:ls] [stɑ:rt] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['ɪnfluənsɪz] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] .
the false start none the less influences him for the rest of his life .
这 错误的 开始 没有任何 这 较少的 影响 他 为了 这 休息 的 他的 生活 .

尽管如此，这次失败的开局却影响了他的一生。

[gəʊ'dæfrɔɪd][wʌz; wəz][soʊ] ['eɪvɪdəntli] ['smɪtɪn] [wɪð; wɪθ] ['mɪs] .
Godefroid was so evidently smitten with Mlle .
戈德弗洛伊德 曾是 所以 显然 迷恋 和 小姐 .

戈德弗鲁瓦显然对小姐一见倾心。

- - , [ðæt] [rɑ:'sti:njæk] [went] [ɔ:f] [tu:; tə][ə; eɪ] [tɔ:l] [gɜ:rl] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][kɑ:rd] - [ru:m] .
Isaure d'Aldrigger , that Rastignac went off to a tall girl chatting in the card - room .
- - - , 那 拉斯蒂涅克 去 离开 到 一个 高的 女孩 聊天 在 这 卡片 - 房间 .
- - - [mæl'vi:nə, -'vai-] ,
- - - **Malvina** ,
- - - 玛尔维娜 ,

伊索尔·达尔德里格说，拉斯蒂涅克跑去和一个在牌室里聊天的高个女孩说话了。——“玛尔维娜，

- [hi:; hi] [sed] , ['lʌʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
' **he said , lowering his voice ,**
- 他 说 , 降低 他的 嗓音 ,

他压低声音说道：

- [jɔr; jər] ['sɪstər] [hæz; həz][dʒʌst] ['netɪd] [ə; eɪ] [fɪ] [wɜ:rθ] [ˌeɪti:n] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] .
' **your sister has just netted a fish worth eighteen thousand francs a year .**
- 你的 姐姐 有 只是 网 一个 鱼 值得 十八 千 法郎 一个 年 .

你姐姐刚刚捕到了一条价值一万八千法郎的鱼。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [neɪm] , [ə; eɪ] ['mænər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜ:rld] ;
He has a name , a manner , and a certain position in the world ;
他 有 一个 姓名 , 一个 方式 , 和 一个 肯定 位置 在 这 世界 ;

他有名字，有举止，在世界上有一定地位；

[ki:p] [æn; ən] [aɪ] [ɑ:n][ðəm; ðəm] ; [bi:; bi] ['kerf(ə)] [tu:; tə] [geɪn] - ['kɑ:nfɪdəns] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ]
keep an eye on them ; be careful to gain Isaure's confidence ; and if they
保持 一个 眼睛 在 他们 ; 是 小心 到 获得 - 信心 ; 和 如果 他们
[fə'lændər] ,
philander ,
花花公子 ,

密切监视他们；小心赢得伊萨乌尔的信任；如果他们拈花惹草，

[du:][nɑ:t][let][hɜ:r; hər][send][wɜ:rd][tu:; tə][him; ɪm] [ən'les] [ju:; jʊ][hæv; həv] [si:n] [aɪ 'ti:][fɜ:rst] - - - -
do not let her send word to him unless you have seen it first - - - - '
做 不是 让 她 发送 单词 到 他 除非 你 有 已见 它 第一的 - - - - -

除非你事先看到，否则不要让她把消息传给他。

" [tɔ:rdz] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , - [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [dɪ'mɪnjətɪv]
" Towards two o'clock in the morning , Isaure was standing beside a diminutive
" 向 二 点钟 在 这 早晨 , - 曾是 常设 旁 一个 小字
[ʃepər'des,ʃepərdəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] ,
Shepherdess of the Alps ,
牧羊女 的 这 阿尔卑斯山 ,

“凌晨两点左右，伊索尔站在一位身材矮小的阿尔卑斯山牧羊女旁边，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] , [koʊ'ketɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [zɜː'li:nə] .
a little woman of forty , coquettish as a Zerlina .
一个 小的 女士 的 四十 , 娇媚 作为 一个 泽琳娜 .

一个四十岁左右的小个子女人，像泽琳娜一样风情万种。

[ə; eɪ] ['fʊtmən] [ə'haʊnst] [ðæt] - ['mædəm/, /mə'dæm] . [lɑ:] - ['kærɪdʒ] ['sta:ps][ðə; ði] [wei] ,
A footman announced that ' Mme . la Baronne's carriage stops the way ,
一个 男仆 宣布 那 - 夫人 . 拉 - 运输 停止 这 方式 ,
一名侍从宣布：“男爵夫人的马车挡住了去路。”

- [ænd; ænd][goʊ'dæfrɔɪd][fɔ:rθ'wɪθ; fɔ:rθ'wɪð] [sɔ:] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['meɪd(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:rmən] [sɔ:ŋ]
' and Godefroid forthwith saw his beautiful maiden out of a German song
- 和 戈德弗罗伊德 立即 锯 他的 美丽的 少女 出去 的 一个 德语 歌曲
[drɔ:] [hɜ:r; hər][fæn'tæstɪkəl] ['mʌðər] ['ɪntu:][ðə; ði]['kloʊkru:m; 'kloʊkrʊm] ,
draw her fantastical mother into the cloakroom ,
画 她 奇幻 母亲 进入 这 衣帽间 ,
戈德弗罗伊德随即看到他美丽的少女从一首德国歌曲中走出来，把她那奇幻的母亲拉进了衣帽间。

['wɪðər] [mæl'vi:nə, -'vai-] ['fɑ:lʊd] [ðem; ðəm] ;
whither Malvina followed them ;
往哪里去 玛尔维娜 随后 他们 ;

玛尔维娜跟随他们去了那里；

[ænd; ænd] ([bɔɪ] [ðæt] [hi; hi][wɒz; wəz]) [hi; hi][mʌst; məst] [ni:dz] [goʊ][tu:; tə] [dɪ'skʌvər] ['ɪntu:] [wʌt] [pɑ:t]
and (boy that he was) he must needs go to discover into what pot
和 (男生 那 他 曾是) 他 必须 需求 去 到 发现 进入 什么 锅
[ʌv; əv] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ɪnfənt] ['dʒoʊbi][hæd; həd] ['fɔ:lən] ,
of preserves the infant Joby had fallen ,
的 果酱 这 婴儿 乔比 有 倒下 ,
(他当时还是个孩子) 他必须去看看小乔比掉进了哪口腌菜锅里。

[ænd; ænd][hæd; həd][ðə; ði] ['plezər] [ʌv; əv] ['wʌtɪŋ] - [ænd; ænd][mæl'vi:nə, -'vai-] ['koʊksɪŋ] [ðæt]
and had the pleasure of watching Isaure and Malvina coaxing that
和 有 这 乐趣 的 观看 - 和 玛尔维娜 哄骗 那
['spɑ:rkɪŋ] ['pɜ:rs(ə)n] ,
sparkling person ,
闪闪发光 人 ,

我有幸目睹了伊萨乌尔和玛尔维娜如何引导那个光芒四射的人，

[ðer; ðər] ['mæmə] , ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [pə'lis] ,
their mamma , into her pelisse ,
他们的 妈妈 , 进入 她 皮衣 ,

他们的妈妈，穿上她的皮毛衣，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tendər] [pri'kɔ:ʃənz] [rɪ'kwəɪərd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [naɪt] ['dʒɜ:rnɪ] [ɪn]['pærɪs] .
with all the little tender precautions required for a night journey in Paris .
和 全部 这 小的 投标 防范措施 必需的 为了 一个 夜晚 旅行 在 巴黎 .
考虑到在巴黎夜间旅行所需的所有细小注意事项。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][ˈgɜ:ɪz][ɑ:n][ðer; ðər][saɪd] [wɑ:tft] - [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɔ:rnərz][ʌv; əv]
Of course , the girls on their side watched Beaudenord out of the corners of
的 课程 , 这 女孩们 在 他们的 边 观看 - 出去 的 这 角落 的
[ðer; ðər] [aɪz] ,
their eyes ,
他们的 眼睛 ,

当然，她们那边的女孩们都用眼角余光偷偷观察着博德诺德。

[æz; əz] [wel] - [tɔ:t] ['kɪtnz] [wɑ:tʃ] [ə; eɪ] [maʊs] , [wɪˈðəʊt] ['si:mɪŋ] [tu:; tə] [si:] [aɪ 'ti:][æt; ət][ɔ:l] .
as well - taught kittens watch a mouse , without seeming to see it at all .
作为 出色地 - 教授 小猫 手表 一个 老鼠 , 没有 似乎 到 看 它 在 全部 .
就像训练有素的小猫看着老鼠，却好像根本看不见它一样。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n][ˌsætɪsˈfæk(ə)n]
With a certain satisfaction
和 一个 肯定 满意

带着某种满足感

- ['noʊtɪd][ðə; ði] ['berɪŋ] , ['mænər] , [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] ,
Beaudenord noted the bearing , manner , and appearance ,
- 著名的 这 轴承 , 方式 , 和 外貌 ,

博德诺德注意到了他的举止、风度和外貌。

[ʌv; əv][ðə; ði][tɔ:l] [wel] - [glʌvd] - [ˈsɜ:rvənt][ɪn] [ˈlɪvəri] [hu:] [brɔ:t] [θri:] [perz] [ʌv; əv][fɜ:r] -
of the tall well - gloved Alsacien servant in livery who brought three pairs of fur -
的 这 高的 出色地 - 戴手套 - 仆人 在 涂装 WHO 带来 三 对 的 毛皮 -
[laɪnd] ['əʊvəʃu:z] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['mɪstrɪsɪz] .
lined overshoes for his mistresses .
衬里 套鞋 为了 他的 情妇们 .

一位身材高大、戴着精致手套、身着制服的阿尔萨斯仆人，为他的女主人带来了三双毛皮衬里的套鞋。

" ['nevər] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪstər] [mɔ:r] [ʌnˈlaɪk] [ðæn; ðən] - [ænd; ənd][mælˈvi:nə, -ˈvai] .
" **Never were two sisters more unlike than Isaure and Malvina .**
" 绝不 是 二 姐妹 更多的 与此不同 比 - 和 玛尔维娜 .

“伊萨乌尔和玛尔维娜这对姐妹性格迥异，世上再也没有比她们更不一样的姐妹了。”

[mælˈvi:nə, -ˈvai-][ðə; ði][ˈeldər][wʌz; wəz] [tɔ:l] [ænd; ənd][dɑ:rk] - ['herd] , - [wʌz; wəz] [ɔ:rt] [ænd; ənd] [fer]
Malvina the elder was tall and dark - haired , Isaure was short and fair
玛尔维娜 这 长老 曾是 高的 和 黑暗的 - 头发 , - 曾是 短的 和 公平的
,
.
,

年长的玛尔维娜身材高挑，黑发；伊萨乌尔身材矮小，皮肤白皙。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [fɪtʃər] [wɜ:r; wər] [ˈfɑ:nli] [ænd; ənd] [ˈdelɪkətli] [kʌt] , [waɪl] [hɜ:r; hər] [ˈsɪstɜ:z] [wɜ:r; wər]
and her features were finely and delicately cut , while her sister's were
和 她 特征 是 精细地 和 轻柔地 切 , 尽管 她 姐妹 是
[ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] [ˈstraɪkɪŋ] .
vigorous and striking .
蓬勃 和 引人注目 .

她的五官精致细腻，而她姐姐的五官则充满活力，引人注目。

- [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɪmɪn] [hu:] [reɪn] [laɪk] [kwɪ:nz] [θru:] [ðer; ðər] ['wi:knəs] ,
Isaure was one of those women who reign like queens through their weakness ,
- 曾是 一 的 那些 女性 WHO 在位 喜欢 女王们 通过 他们的 弱点 ,

伊萨乌尔是那种即使身处弱点也能像女王一样统治的女人之一。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsku:lɔɪ] [wʊd] [fi:l] [aɪ 'ti:] [ɪnˈkʌmbənt] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [prəˈtekt] ;
such a woman as a schoolboy would feel it incumbent upon him to protect ;
这样的 一个 女士 作为 一个 男生 会 感觉 它 现任 之上 他 到 保护 ;

像他这样的学生会觉得有义务保护这样的女人；

[mæɫ'vi:nə, -'vai-][wʌz; wəz][ðə; ði] [ændələʊs] [ʌv; əv] - ['pəʊəm] .

Malvina was the Andalouse of Musset's poem .
玛尔维娜 曾是 这 安达卢斯 的 - 诗 .

玛尔维娜就是缪塞诗中的安达卢西亚人。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪstə] [stʊd] [tə'geðə] , - [ləkt] [laɪk][ə; eɪ] ['mɪnətʃə] [br'saɪd] [ə; eɪ] ['pɔ:trət] [ɪn]
As the sisters stood together , Isaure looked like a miniature beside a portrait in
作为 这 姐妹 站立 一起 , - 看起来 喜欢 一个 微型 旁 一个 肖像 在

[ɔɪlz] .
oils .
油 .

姐妹俩并肩而立，伊萨乌尔就像一幅油画肖像旁边的微型雕像。

" - [ʃi:; ʃi][ɪz] [rɪtʃ] ! -
" ' She is rich ! '
" - 她 是 富有的 ! -

“她很有钱！ ”

[ɪk'skleɪmd] [gʊd'dəfrɔɪd] , ['gʊvɪŋ] [bæk] [tu:; tə][rɑ:'sti:njæk][ɪn][ðə; ði]['bɔ:lru:m,'bɔ:lɾəm] .
exclaimed Godefroid , going back to Rastignac in the ballroom .
惊呼 戈德弗罗伊德 , 去 后退 到 拉斯蒂涅克 在 这 舞厅 .
戈德弗鲁瓦惊呼一声，回到舞厅，与拉斯蒂涅重逢。

" - [hu:] ? -
" ' Who ? '
" - WHO ? -

“ 'WHO? ' ”

" - [ðæt] [jʌŋ] ['leɪdi] . -
" ' That young lady . '
" - 那 年轻的 女士 . -

“那位年轻女士。”

" - [oʊ] , - ?
" ' Oh , Isaure d'Aldrigger ?
" - 哦 , - ?

“哦，伊索尔·达尔德里格？”

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

[ðə; ði] ['mʌðə] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdʊʊ] ; - [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ][klɜ:rk][ɪn][hɜ:ɾ; hər] ['hʌzbændz] [bæŋk]
The mother is a widow ; Nucingen was once a clerk in her husband's bank
这 母亲 是 一个 寡妇 ; - 曾是 一次 一个 职员 在 她 丈夫的 银行
[æt; ət]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] .
at Strasbourg .
在 斯特拉斯堡 .

母亲是寡妇；努辛根曾是她丈夫在斯特拉斯堡的银行的职员。

[du:][ju:; jʊ][wa:nt][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] [ə'gen] ?
Do you want to see them again ?
做 你 想 到 看 他们 再次 ?

你想再见到他们吗？

[dʒʌst][tɜ:rn] [ɔ:f][ə; eɪ] ['kɑ:mplɪmənt] [fɔ:r; fər]['mædəm/, /mə'dæm] . [di:] - ;
Just turn off a compliment for Mme . de Restaud ;
只是 转动 离开 一个 赞扬 为了 夫人 . 德 - ;

别再对德·雷斯托夫人说恭维话了；

[ʃiː, ʃɪ][ɪz] [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ][bɔːl][ðə; ði][deɪ][ˈæftər][tuː; tə] - [ˈmɔːrɒʊ] ；
she is giving a ball the day after to - tomorrow ；
她 是 给予 一个 球 这 天 后 到 - 明天 ；

她后天要举办一个舞会；

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] - [ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [tuː] [ˈdɒtəz] [wɪl] [biː; bi][ðer; ðər] .
the Baroness d'Aldrigger and her two daughters will be there .
这 男爵夫人 - 和 她 二 女儿们 将要 是 那里 ；

阿尔德里格男爵夫人和她的两个女儿将出席。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][æn; ən][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n] . -
You will have an invitation . ' -
你 将要 有 一个 邀请 ； -

你会收到邀请函。

[ˈfɔːr; fər] [θriː] [deɪz] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] [brɪˈheld] - [ɪn][ðə; ði][ˈkæm(ə)rə][ɒbˈskjʊərə][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪn] - -
" For three days Godefroid beheld Isaure in the camera obscura of his brain - -
" 为了 三 天 戈德弗罗伊德 观看 - 在 这 相机 暗箱 的 他的 脑 - -
[hɪz; ɪz] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] [waɪt] [kəˈmiːljəz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [weɪz] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

HIS Isaure with her white camellias and the little ways she had with
他的 - 和 她 白色的 山茶花 和 这 小的 方式 她 有 和
[hɜːr; həɹ] [hed] - - [sɔː] [hɜːr; həɹ][æz; əz][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [braɪt] [θɪŋ] [ɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn]
her head - - saw her as you see the bright thing on which you have been
她 头 - - 锯 她 作为 你 看 这 明亮的 事物 在 哪个 你 有 到过

[geɪzɪŋ] [ˈæftər][jʊɹ; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] [ʃʌt] ,
gazing after your eyes are shut ,
凝视 后 你的 眼睛 是 关闭 ,

“三天来，戈德弗鲁瓦在他的脑海中如同暗箱一般凝视着伊索尔——他心中的伊索尔，她头戴白色山茶花，摇头晃脑的小动作——就像你闭上眼睛后凝视着明亮的东西一样。”

[ə; eɪ] [ˈpɪktʃər] [ɡroʊn] [ˈsʌmwʌt] [ˈsmɔːlər] ； [ə; eɪ][ˈreɪdiənt] , [ˈbraɪtli] - [ˈkʌlərd] [ˈvɪz(ə)n] [ˈflæʃɪŋ] [aʊt]
a picture grown somewhat smaller ； a radiant , brightly - colored vision flashing out
一个 图片 生长 有些 较小的 ； 一个 辐射状 , 明亮地 - 有色 想象 闪烁 出去
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɔːrteks][ʌv; əv] [ˈdɑːrkənəs] . "
of a vortex of darkness . "
的 一个 涡流 的 黑暗 ； "

一幅画面缩小了一些；一道耀眼夺目的彩色景象从黑暗的漩涡中闪现出来。

" - , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈdraːpɪŋ] [ˈɪntuː] [fəˈnɑːmɪnə] , [blɑːk] [juː ˈes][aʊt][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪktʃərz] , " [pʊt][ɪn]
" Bixiou , you are dropping into phenomena , block us out our pictures , " put in
" - , 你 是 下降 进入 现象 , 堵塞 我们 出去 我们的 图片 , " 放 在
[kuˈtɔɹ] .
Couture .
高级定制 ；

“碧霞，你正在沉迷于现象，把我们的照片都挡住了，” Couture 说道。

" [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" Here you are , gentlemen !
" 这里 你 是 , 先生们 ！

“先生们，给你们！ ”

[hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] !
Here is the picture you ordered !
这里 是 这 图片 你 订购 ！

您订购的图片在这里！

[wel] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] [greɪ] [her] [ɪn][ðə; ði] [ˈfrɪski] [ˈrɪŋ]lɪts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ɑːn] [ˈiːðər] [saɪd]
Well there was not a gray hair in the frisky ringlets that she wore on either side
出色地 那里 曾是 不是 一个 灰色的 头发 在 这 活泼的 环状物 那 她 穿着 在 任何一个 边
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] ;
of her face ;
的 她 脸 ;

她脸颊两侧蓬松的卷发里，没有一根白发；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stiːl] [æz; əz] [freʃ] [ænd; ənd][æz; əz] [ˈbraɪtli] [ˈkʌlərd] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] - [boʊn][æz; əz][ə; eɪ]
she was still as fresh and as brightly colored on the cheek - bone as a
她 曾是 仍然 作为 新鲜的 和 作为 明亮地 有色 在 这 脸颊 - 骨 作为 一个
[ˈnjuərəmbəːg] [dɑːl] ;
Nuremberg doll ;
纽伦堡 玩具娃娃 ;

她的脸颊依然红润饱满，像个纽伦堡娃娃；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈlaɪvli] [ænd; ənd] [braɪt] ; [ə; eɪ] [ˈkloʊsli] - [ˈfɪtɪŋ] [ˈbɑːdɪs] [set] [ɔːf][ðə; ði]
her eyes were lively and bright ; a closely - fitting bodice set off the
她 眼睛 是 热闹 和 明亮的 ; 一个 密切 - 配件 紧身胸衣 放 离开 这
[ˈslendərnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [weɪst] .
slenderness of her waist .
苗条 的 她 腰部 .

她的眼睛明亮有神；紧身胸衣衬托出她纤细的腰身。

[hɜːr; hər] [braʊ] [ænd; ənd] [ˈtɛmpəlz] [wɜːr; wər] [ˈfɜːroʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪnˈvɔːləntəri] [ˈrɪŋklz] [wɪtʃ] , [laɪk]
Her brow and temples were furrowed by a few involuntary wrinkles which , like
她 眉头 和 寺庙 是 沟壑 经过 一个 很少 非自愿 皱纹 哪个 , 喜欢
[ˈniːnɒn, niːˈnɒŋ] ,
Ninon ;
尼侬 ,

她的眉间和太阳穴上不自觉地出现了几道皱纹，就像尼农一样，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] [tuː; tə][hɜːr; hər] [hiːl] ,
she would fain have banished from her head to her heel ,
她 会 欣然 有 被放逐 从 她 头 到 她 脚跟 ,
[ˈhɛd tʊ ˈhiːl] ,
她恨不得从头到脚都消失殆尽。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [pəˈsɪstɪd] [ɪn] [ˈtreɪsɪŋ] [ðer; ðər][ˈzɪgzægz][ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [kənˈspɪkjʊəs] [pleɪs] .
but they persisted in tracing their zigzags in the more conspicuous place .
但 他们 持续 在 追踪 他们的 之字形 在 这 更多的 显眼的 地方 .
[ˈzɪgzægz] ,
但他们坚持在更显眼的地方画出他们的之字形路线。

[ðə; ði] [ˈaʊtlaɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [noʊz] [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ˈfɔːlən] [əˈweɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tɪp][hæd; həd]
The outlines of the nose had somewhat fallen away , and the tip had
这 概述 的 这 鼻子 有 有些 倒下 离开 , 和 这 提示 有
[ˈrednd] ,
reddened ,
发红 ,

鼻子的轮廓有些变形，鼻尖也泛红了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [mɔːr] [ˈɔːkwərd] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː] [mætʃt] [ðə; ði] [ˈkʌlə] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk]
and this was the more awkward because it matched the color on the cheek
和 这 曾是 这 更多的 尴尬的 因为 它 匹配 这 颜色 在 这 脸颊
- [boʊnz] .
- bones .
- 骨头 .

更尴尬的是，它和颧骨的颜色很搭。

" [æn; ən][ˈoʊnli] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd][æn; ən] [ˈerəs] , [spɔɪlt] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfaːðər][ænd; ənd] [ˈmʌðər] ,
" **An only daughter and an heiress , spoiled by her father and mother ,**
" 一个 仅有的 女儿 和 一个 女继承人 , 被宠坏了 经过 她 父亲 和 母亲 ,
[ˈdʌtər] ,
“她是独生女，也是继承人，却被父母宠坏了，

[spɔɪlt] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]['stæsbə:g; 'strɑːz-] ,
spoilt by her husband and the city of Strasbourg ,

被宠坏了 经过 她 丈夫 和 这 城市 的 斯特拉斯堡 ,
被丈夫和斯特拉斯堡这座城市宠坏了 ,

[spɔɪlt] [stiːl] [baɪ] [tuː] ['dɒtəz] [huː] ['wəːʃɪpt] [ðer; ðər] ['mʌðər] ,
spoilt still by two daughters who worshiped their mother ,

被宠坏了 仍然 经过 二 女儿们 WHO 崇拜 他们的 母亲 ,
两个女儿依然很宠爱她，她们崇拜自己的母亲。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] - [ɪn'dʌldʒd] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][roʊz] ['kʌlər] , [ˌɔːrt] ['petɪkəʊts] ,
the Baroness d'Aldrigger indulged a taste for rose color , short petticoats ,

这 男爵夫人 - 沉溺其中 一个 品尝 为了 玫瑰 颜色 , 短的 衬裙 ,
阿尔德里格男爵夫人偏爱玫瑰色和短衬裙 ,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv] ['rɪbən] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taɪtli] - ['fɪtɪŋ] [ˌkɔːrsə'let] ['bəːdɪs] .
and a knot of ribbon at the point of the tightly - fitting corselet bodice .

和 一个 结 的 丝带 在 这 观点 的 这 紧紧 - 配件 紧身胸衣 紧身胸衣 .
在紧身胸衣的尖角处系着一个丝带结。

[ˈeni] [pə'rizjən] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [ˌbærə'nes] [ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] [wʊd] [smaɪl][ænd; ənd] [kən'dem]
Any Parisian meeting the Baroness on the boulevard would smile and condemn

任何 巴黎人 会议 这 男爵夫人 在 这 林荫大道 会 微笑 和 谴责

[hɜːr; hər] [ˈaʊtraɪt] ;
her outright ;

她 直接 ;

任何一个在林荫大道上遇到男爵夫人的巴黎人都会微笑着直接谴责她；

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][æd'mɪt] [ˈeni] [pliː] [ʌv; əv] [ɪk'stenjuetɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
he does not admit any plea of extenuating circumstances ,

他 做 不是 承认 任何 恳求 的 减轻 情况 ,
他不承认任何情有可原的情况。

[laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːdərn][ˈdʒʊri][ɑːn][ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ˈfrætɪsaɪd] .
like a modern jury on a case of fratricide .

喜欢 一个 现代的 陪审团 在 一个 案件 的 兄弟相残 .
就像现代陪审团审理兄弟相残案件一样。

[ə; eɪ] [ˈskaːfər] [ɪz] [ˌɔːlweɪz] [ˌsuːpərˈfɪ(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ˈkruːəl] ;
A scoffer is always superficial , and in consequence cruel ;

一个 嘲讽者 是 总是 浅 , 和 在 结果 残忍的 ;
嘲讽者总是肤浅的，因此也是残忍的；

[ðə; ði] [ˈræskl] [ˈnevər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [θroʊɪŋ] [ðə; ði][ˈprɑːpər] [ˌer] [ʌv; əv] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ɑːn][səˈsaɪəti] [ðæt]
the rascal never thinks of throwing the proper share of ridicule on society that

这 恶棍 绝不 思考 的 投掷 这 恰当的 分享 的 嘲笑 在 社会 那
[meɪd] [ðə; ði][ɪndɪˈvɪdʒuəl] [wʌt] [hiː; hi][ɪz] ;
made the individual what he is ;

制成 这 个人 什么 他 是 ;
这个恶棍从来不会想到要对造就他这一面的社会给予应有的嘲讽；

[fɔːr; fər] [ˈneɪtʃər] [ˈoʊnli] [meɪks] [dʌl] [ˈænɪmlz] [ʌv; əv][juː 'es] , [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði] [fuːl] [tuː; tə][ˌɑːrtɪˈfɪ(ə)l]
for Nature only makes dull animals of us , we owe the fool to artificial

为了 自然 仅有的 制作 乏味的 动物 的 我们 , 我们 欠 这 傻子 到 人造的

[kən'dɪ(ə)nz] . "
conditions . "

状况 . "
因为大自然只会把我们变成迟钝的动物，而我们之所以愚钝，要归咎于人为的环境。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][əd'maɪər] [ə'baʊt] - [ɪz][hɪz; ɪz] [kəm'pliːtnəs] , " [sed] [blɑːndət] ;
" The thing that I admire about Bixiou is his completeness , " said Blondet ;

" 这 事物 那 我 钦佩 关于 - 是 他的 完整性 , " 说 布隆德 ;
布隆德说：“我欣赏毕修的一点是他的完整。”

" [wen'levər] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ˈdʒaɪbɪŋ][æt; ət] [ˈlðəɪ] , [hiː; hi][ɪz] [ˈlæfɪŋ] [æt; ət] [hɪm'self] . "

" **whenever he is not gibing at others , he is laughing at himself .** "

" 每当 他 是 不是 吉宾 在 其他的 , 他 是 笑 在 他自己 : "

" 他要么嘲笑别人, 要么嘲笑自己。"

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðæt] , [blɑːndət] , " [rɪˈtʃːrnd] - [ɪn][ə; eɪ] [sɪɡ'nɪfɪkənt]

" **I will be even with you for that , Blondet ,** " **returned Bixiou in a significant**

" 我 将要 是 甚至 和 你 为了 那 , 布隆德 , " 返回 - 在 一个 重要的

[ˈtʊʊn] .

tone .

语气 :

" 我一定会报复你的, 布隆德,"比修语气意味深长地回答道。

" [ɪf] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] [ˈɡɪdɪ] , [ˈkerləs] , [ˈselfɪ] , [ænd; ænd] [ɪn'keɪpəbl] [ɪn][ˈpræktɪk(ə)l]

" **If the little Baroness was giddy , careless , selfish , and incapable in practical**

" 如果 这 小的 男爵夫人 曾是 头晕 , 粗心 , 自私 , 和 无法 在 实际的

[ˈmætəɪz] ,

matters ,

事情 ,

"如果这位小男爵夫人轻浮、粗心、自私, 并且不擅长处理实际事务,

[fɪː; jɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'kaʊntəbl] [fɔːr; fər][hɜːr; həɪ][ˈsɪnz] ;

she was not accountable for her sins ;

她 曾是 不是 问责制 为了 她 罪孽 ;

她无需为自己的罪行负责;

[ðə; ði] [rɪˌspɔːnsə'bɪlətɪ] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] [ænd; ænd] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv]

the responsibility is divided between the firm of Adolphus and Company of

这 责任 是 分割 之间 这 公司 的 阿道弗斯 和 公司 的

[ˈmænhaɪm][ænd; ænd][ˈbærən] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][blaɪnd] [ʌv] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] .

Manheim and Baron d'Aldrigger with his blind love for his wife .

曼海姆 和 男爵 - 和 他的 瞎的 爱 为了 他的 妻子 :

责任由曼海姆的阿道弗斯公司和阿尔德里格男爵分担, 后者对妻子有着盲目的爱。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] ;

The Baroness was a gentle as a lamb ;

这 男爵夫人 曾是 一个 温和的 作为 一个 羊肉 ;

男爵夫人温柔得像只小羊羔;

[fɪː; jɪ][hæd; həd][ə; eɪ][sɔːft] [hɑːrt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈredɪli] [muːvd] ; [ʌn'ʌkɪli] , [ðə; ði][ɪˈmoʊ(ə)n] [ˈnevər]

she had a soft heart that was very readily moved ; unluckily , the emotion never

她 有 一个 柔软的 心 那 曾是 非常 容易 已搬 ; 不幸的是 , 这 情感 绝不

[ˈlæstɪd] [lɔːŋ] ,

lasted long ,

持续 长的 ,

她心地善良, 很容易被感动; 可惜的是, 这种情感总是转瞬即逝。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈnuːd] .

but it was all the more frequently renewed .

但 它 曾是 全部 这 更多的 频繁地 更新 .

但它续签的频率却更高了。

" [wen] [ðə; ði][ˈbærən][daɪd] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [ðə; ði][ˌʃepər'desˌʃepərdəs][ɔːl][bʌt; bət] [ˈfɑːləʊd] [hɪm; ɪm]

" **When the Baron died , for instance , the Shepherdess all but followed him**

" 什么时候 这 男爵 死亡 , 为了 实例 , 这 牧羊女 全部 但 随后 他

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːm] ,

to the tomb ,

到 这 墓 ,

例如, 男爵去世时, 牧羊女几乎是跟着他一起去了墓地。

[soʊ][ˈvaɪələnt][ænd; ənd] [ˈsɪnˈsɪr] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ɡriːf] , [bʌt; bət] - - [nekst] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðər; ðər][wʌz; wəz]
so violent and sincere was her grief , but - - next morning there was
所以 暴力 和 真诚 曾是 她 悲伤 , 但 - - 下一个 早晨 那里 曾是
[ɡriːn] [ˈpiːz] [æt; ət] [lʌnt] ,
green peas at lunch ,
绿色的 豌豆 在 午餐 ,

她的悲痛如此剧烈而真挚，但是——第二天早上午餐却有青豆。

[ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][faːnd][ʌv; əv] [ɡriːn] [ˈpiːz] , [ðə; ðɪ] [dɪˈlɪʃəs] [ɡriːn] [ˈpiːz] [kɑːmd] [ðə; ðɪ][ˈkraɪsɪs] .
she was fond of green peas , the delicious green peas calmed the crisis .
她 曾是 喜爱 的 绿色的 豌豆 , 这 可口的 绿色的 豌豆 平静下来 这 危机 .
她很喜欢吃青豆，美味的青豆平息了这场危机。

[hɜːr; hər] [ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈsɜːrvənt] [lʌvd] [hɜːr; hər][soʊ][ˈblaɪndli] [ðæt][ðə; ðɪ] [hoʊl]
Her daughters and her servants loved her so blindly that the whole
她 女儿们 和 她 仆人 喜爱 她 所以 盲目地 那 这 所有的
[ˈhaʊshoʊld] [rɪˈdʒɔɪst] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [ðəm; ðəm][tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [ˈdɒlərəs]
household rejoiced over a circumstance that enabled them to hide the dolorous
家庭 欣喜若狂 超过 一个 环境 那 已启用 他们 到 隐藏 这 悲伤的
[ˈspektək(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsɒrəʊ] [ˌbærəˈnes] .
spectacle of the funeral from the sorrowing Baroness .
奇观 的 这 葬礼 从 这 悲伤 男爵夫人 .

她的女儿和仆人们都盲目地爱着她，以至于全家人都能够向悲伤的男爵夫人隐瞒葬礼的悲惨景象而感到高兴。

- [ænd; ənd][mæɪˈviːnə, -ˈvaɪ-] [wʊd] [nɑːt] [əˈlaʊ] [ðər; ðər][ˈaɪdəˌlaɪzd] [ˈmʌðər] [tuː; tə] [siː] [ðər; ðər] [terz] .
Isaure and Malvina would not allow their idolized mother to see their tears .
- 和 玛尔维娜 会 不是 允许 他们的 偶像化 母亲 到 看 他们的 眼泪 .
伊萨乌尔和玛尔维娜不让她们崇拜的母亲看到她们的眼泪。

" [waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈrekwiəm] [wʌz; wəz] [tʃɑːntɪd] , [ðeɪ] [daɪˈvɜːrtɪd][hɜːr; hər] [θɔːts] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs]
" **While the Requiem was chanted , they diverted her thoughts to the choice**
" 尽管 这 安魂曲 曾是 吟诵 , 他们 改道 她 想法 到 这 选择
[ʌv; əv] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈdresɪz] .
of mourning dresses .
的 丧 连衣裙 .

“在安魂曲吟唱期间，他们把她的注意力转移到了选择丧服上。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [ˈkɔːfɪn] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][hjuːdʒ] , [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] ,
While the coffin was placed in the huge , black and white ,
尽管 这 棺材 曾是 放置 在 这 巨大的 , 黑色的 和 白色的 ,
棺材被放置在巨大的黑白相间的棺材里。

[wæks] - [brˈsprɪŋkəld] [ˈkætəfælk] [ðæt] [dʌz] [ˈduːtɪ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [θɪriː] [ˈθaʊz(ə)nd] [ded] [ɪn][ðə; ðɪ]
wax - besprinkled catafalque that does duty for some three thousand dead in the
蜡 - 撒上 灵柩台 那 做 责任 为了 一些 三 千 死的 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ɪts] [kəˈrɪr] - - [soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ə; eɪ] [ˌfɪləˈsɔːfɪkli] - [ˈmaɪndɪd] [mjuːt]
course of its career - - so I was informed by a philosophically - minded mute
课程 的 它是 职业 - - 所以 我 曾是 知情的 经过 一个 从哲学角度来看 - 有思想 沉默的
[huːm] [aɪ][wʌns] [kənˈsʌltɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈɡlæsɪz] [ʌv; əv] [ˈpetɪ] [blæŋk] - -
whom I once consulted on a point over a couple of glasses of petit blanc - -
谁 我 一次 咨询 在 一个 观点 超过 一个 夫妻 的 眼镜 的 小 布兰克 - -
[waɪl] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [priːst] [ˈmʌmblɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈɑːfɪs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ded] ,
while an indifferent priest mumbling the office for the dead ,
尽管 一个 冷漠 牧师 喃喃自语 这 办公室 为了 这 死的 ,

一座洒满蜡的灵柩台，在其服役生涯中，大约为三千名死者服务过——这是我从一位颇具哲学思想的哑巴那里听说的，我曾就某个问题向他请教过，当时我们正一边喝着几杯小白葡萄酒——而一位漠不关心的牧师则在为死者低声念诵着祷文。

[duː;][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ðɪ] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪˈpɑːrtɪd] [wɜːr; wər] [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] ,
do you know what the friends of the departed were saying as ,
做 你 知道 什么 这 朋友们 的 这 已离开 是 说 作为 ,
你知道逝者的朋友们当时在说什么吗？

[ɔːl] [drest] [ɪn] [blæk] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] , [ðeɪ] [sæt][ɔːr] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ?
all dressed in black from head to foot , they sat or stood in the church ?
全部 穿着 在 黑色的 从 头 到 脚 , 他们 卫星 或者 站立 在 这 教会 ?
他们从头到脚都穿着黑色衣服, 坐在教堂里还是站着?
([hɪr] [ɪz][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [juː; jʊ] [ˈɔːrdərd] .)
(**Here is the picture you ordered .**)
(这里 是 这 图片 你 订购 .)
(这是您订购的图片。)

[steɪ] , [duː][juː; jʊ] [siː] [ðem; ðəm] ?
Stay , do you see them ?
停留 , 做 你 看 他们 ?
待着, 你看到他们了吗?
" - [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [səˈpəʊz] [oʊld] - [wɪl] [liːv] ? -
" ' **How much do you suppose old d'Aldrigger will leave ?** '
" - 如何 很多 做 你 认为 老的 - 将要 离开 ? -
"你觉得老达尔德里格会留下多少遗产? "

[derˈroʊʃɪz] [æskt] [ʌv; əv] [ˈtaɪl,fɜːr] . - - [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ˈtaɪl,fɜːr] [ðæt] [geɪv] [juːˈes][ðə; ði][ˈfaɪnɪst][ˈɔːrdʒi]
Desroches asked of Taillefer . - - You remember Taillefer that gave us the finest orgy
德罗什 问 的 尾部 . - - 你 记住 尾部 那 给予 我们 这 最好的 狂欢
[ˈevər] [noʊn] [nɔːt] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][daɪd] ? "
ever known not long before he died ? "
曾经 已知 不是 长的 前 他 死亡 ? "
德罗什问泰勒费尔: “你还记得泰勒费尔吗? 他临终前不久给我们带来了一场前所未有的狂欢派对。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtriːti] [fɔːr; fər] [ˈpræktɪs] [ɪn] - , " [sed] [kuˈtɔr] .
" **He was in treaty for practice in 1822 ,** " **said Couture .**
" 他 曾是 在 条约 为了 实践 在 - , " 说 高级定制 .
“他于 1822 年签订了执业条约,”库图尔说。
" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][boʊld] [θɪŋ] [tuː; tə][duː;] ,
" **It was a bold thing to do ,**
" 它 曾是 一个 大胆的 事物 到 做 ,
“这真是件大胆的事。”

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɔr] [klɜːrk] [huː] [ˈnevər] [meɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeɪtiːn]
for he was the son of a poor clerk who never made more than eighteen
为了 他 曾是 这 儿子 的 一个 贫穷的 职员 WHO 绝不 制成 更多的 比 十八
[ˈhʌndrəd] [fræŋks][ə; eɪ] [jɪr] ,
hundred francs a year ,
百 法郎 一个 年 ,
因为他出身贫寒, 父亲是个职员, 一年收入从未超过一千八百法郎。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [soʊld] [stæmpt] [ˈpeɪpər] .
and his mother sold stamped paper .
和 他的 母亲 卖 盖章 纸 .
他的母亲卖印花纸。
[bʌt; bət][hiː; hi] [wɜːrkt] [ˈveri] [hɑːrd][frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .
But he worked very hard from 1818 to 1822 .
但 他 工作 非常 难的 从 - 到 - .
但他从 1818 年到 1822 年非常努力工作。

[hiː; hi][wʌz; wəz] - [fɔːrθ] [klɜːrk] [wen] [hiː; hi] [keɪm] ; [ænd; ænd][ɪn] - [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsekənd] !
He was Derville's fourth clerk when he came ; and in 1819 he was second !
他 曾是 - 第四 职员 什么时候 他 来了 ; 和 在 - 他 曾是 第二 !
"
"
"
他刚来时是德维尔的第四位职员; 到了1819年, 他已经是第二位了!

" [deɪ'rouʒɪz] ? "

" **Desroches** ? "

" 德罗什 ? "

“德罗什？”

" [jes] .

" **Yes** .

" 是的 .

“是的。

[deɪ'rouʒɪz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ju: 'es] , [wʌns] ['grʌv(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑ:vərti] [ʌv; əv] [dʒɑ:b] .

Desroches , **like** **the** **rest** **of** **us** , **once** **groveled** **in** **the** **poverty** **of** **Job** .

德罗什 , 喜欢 这 休息 的 我们 , 一次 卑躬屈膝 在 这 贫困 的 工作 .

德罗什和我们其他人一样，曾经在约伯的贫困中挣扎求生。

[hi:; hi] [gru:] [soʊ] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['werɪŋ] [koʊts] [tu:] [taɪt] [ænd; ənd] [sli:vz] [tu:] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] ,

He **grew** **so** **tired** **of** **wearing** **coats** **too** **tight** **and** **sleeves** **too** **short** **for** **him** ,

他 生长 所以 疲劳的 的 穿着 外套 也 紧的 和 袖子 也 短的 为了 他 ,

他实在厌倦了穿太紧、袖子太短的外套。

[ðæt] [hi:; hi] ['swɑ:ləʊd] [daʊn] [ðə; ði] [ɔ:] [ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɔ:t] [ə; eɪ] [ber]

that **he** **swallowed** **down** **the** **law** **in** **desperation** **and** **had** **just** **bought** **a** **bare**

那 他 吞咽 向下 这 法律 在 绝望 和 有 只是 买 一个 裸

[ˈlaɪs(ə)ns] .

license .

执照 .

他绝望之下接受了法律，只买了一张空壳驾照。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['laɪsnst] [ə'tɜ:rni] , [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ] ['penɪ] , [ɔ:r] [ə; eɪ] ['klaɪənt] , [ɔ:r] ['eni] [frendz]

He **was** **a** **licensed** **attorney** , **without** **a** **penny** , **or** **a** **client** , **or** **any** **friends**

他 曾是 一个 获得许可的 律师 , 没有 一个 一分钱 , 或者 一个 客户 , 或者 任何 朋友们

[bi'jɑ:nd] ['aʊər; ɑ:r] [set] ;

beyond **our** **set** ;

超过 我们的 放 ;

他是一名持证律师，却身无分文，没有客户，除了我们这个圈子之外也没有任何朋友；

[ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [peɪ] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] - ['mʌni] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and **he** **was** **bound** **to** **pay** **interest** **on** **the** **purchase** **-** **money** **and** **the**

和 他 曾是 边界 到 支付 兴趣 在 这 购买 - 钱 和 这

['kɔ:ʃənəri] [dɪ'pɑ:zɪt] [br'saɪdɪz] . "

cautionary **deposit** **besides** . "

警告 订金 除了 . "

而且，他还必须支付购房款和保证金的利息。

" [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [meɪk] [em 'i:] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [met] [ə; eɪ] ['taɪgər] ['ɪskeɪpt] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

" **He** **used** **to** **make** **me** **feel** **as** **if** **I** **had** **met** **a** **tiger** **escaped** **from** **the**

" 他 用过的 到 制作 我 感觉 作为 如果 我 有 遇见 一个 老虎 逃脱 从 这

[ˈdʒɑ:rdɪn] ['di'i'es] [plʌt] ,

Jardin **des** **Plantes** ,

花园 德斯 植物 ,

“他总是让我感觉好像遇到了从植物园逃出来的老虎。”

" [sed] [ku'tɔr] .

" **said** **Couture** .

" 说 高级定制 .

库图尔说道。

" [hi:; hi][wʌz; wəz] [li:n] [ænd; ənd] [red] - [ˈherd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv] [ˈspæniʃ] [snʌf]

" He was lean and red - haired , his eyes were the color of Spanish snuff

" 他 曾是 倾斜 和 红色的 - 头发 , 他的 眼睛 是 这 颜色 的 西班牙语 鼻烟

,

,

,

他身材瘦削，一头红发，眼睛是西班牙鼻烟的颜色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈplek(ə)n] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] .

and his complexion was harsh .

和 他的 肤色 曾是 残酷的 .

他的肤色很粗糙。

[hi:; hi] [lʊkt] [kʊld][ænd; ənd] [flegˈmætɪk] .

He looked cold and phlegmatic .

他 看起来 寒冷的 和 黏液质的 .

他看上去冷漠而麻木。

[hi:; hi][wʌz; wəz][hɑ:rd][əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈwɪdʊʃ] , [ˈpɪtləs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈterər] [tu:; tə]

He was hard upon the widow , pitiless to the orphan , and a terror to

他 曾是 难的 之上 这 寡妇 , 无情 到 这 孤儿 , 和 一个 恐怖 到

[hɪz; ɪz] [kla:ks] ;

his clerks ;

他的 职员 ;

他对寡妇苛刻，对孤儿冷酷无情，对职员更是令人胆寒；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [əˈlaʊd] [tu:; tə] [weɪst] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] .

they were not allowed to waste a minute .

他们 是 不是 允许 到 浪费 一个 分钟 .

他们一分钟都不能浪费。

[ˈlɜ:rnɪd] , [ˈkræftɪ] , [ˈdʌb(ə)] - [feɪst] , [ˈhʌni] - [tʌŋd] , [ˈnevər] [ˈflaɪŋ] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ˈpæʃ(ə)n] ,

Learned , crafty , double - faced , honey - tongued , never flying into a passion ,

学习 , 狡猾 , 双倍的 - 面对 , 蜂蜜 - 舌头 , 绝不 飞行 进入 一个 热情 ,

[ˈræŋkərəs] [ɪn][hɪz; ɪz][dʒu:ˈdɪʃəl] [wei] . "

rancorous in his judicial way . "

怨恨的 在 他的 司法 方式 . "

博学、狡猾、两面三刀、巧舌如簧，从不轻易动怒，但以其司法方式表达出愤恨之情。

" [bʌt; bət][ðər; ðər][ɪz] [ˈgʊdnəs] [ɪn][hɪm; ɪm] , " [kraɪd][ˈfɪnɑ:t] ; " [hi:; hi][ɪz] [dɪˈvootɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [frendz] .

" But there is goodness in him , " cried Finot ; " he is devoted to his friends .

" 但 那里 是 善良 在 他 , " 哭 菲诺特 ; " 他 是 奉献 到 他的 朋友们 .

"但他本性善良，"菲诺特喊道，“他很忠于朋友。”

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [hi:; hi][dɪd][wʌz; wəz][tu:; tə] [teɪk] - , - [ˈbrʌðər] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed]

The first thing he did was to take Godeschal , Mariette's brother , as his head

这 第一的 事物 他 做过 曾是 到 拿 - , - 兄弟 , 作为 他的 头

- [klɜ:rk] . "

- clerk . "

- 职员 . "

他做的第一件事就是任命玛丽埃特的哥哥戈德沙尔为他的首席书记员。

" [æt; ət][ˈpæris] , " [sed] [blɑ:ndət] , " [ðər; ðər][ɑ:r; ər] [əˈtɜ:rnɪz] [ʌv; əv] [tu:] [ˈjeɪdz] .

" At Paris , " said Blondet , " there are attorneys of two shades .

" 在 巴黎 , " 说 布隆德 , " 那里 是 律师 的 二 色调 .

布隆德说：“在巴黎，律师分为两种类型。”

[ðər; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈɑ:nɪst] [mæn] [əˈtɜ:rnɪ] ; [hi:; hi] [əˈbaɪdz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈpra:vɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:] ,

There is the honest man attorney ; he abides within the province of the law ,

那里 是 这 诚实的 男人 律师 ; 他 遵守 之内 这 省 的 这 法律 ,

还有一位诚实的律师；他恪守法律原则。

[ˈpuʃɪz] [ˈɑːn][hɪz; ɪz][ˈkeɪsɪz] , [nɪˈɡlektz] [nəʊ][wʌn] , [ˈnevər] [rʌnz][ˈæftər] [ˈbɪznəs] , [ˈɡɪvz] [hɪz; ɪz][ˈklaɪənts]
pushes on his cases , neglects no one , never runs after business , gives his clients
推动 在 他的 案例 , 疏忽 不 一 , 绝不 跑步 后 商业 , 给予 他的 客户
[hɪz; ɪz] [ˈɑːnɪst] [əˈpɪnjən] ,
his honest opinion ,
他的 诚实的 观点 ,
他认真负责地处理案件, 从不怠慢任何人, 从不为了生意而奔波, 总是给客户提供诚实的意见。

[ænd; ənd] [meɪks] [ðəm; ðəm][ˈkɑːmprəmaɪz] [ɑːn] [ˈdaʊtʃ(ə)l] [ˈpɔɪnts] - - [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [dɜːrˈvɪl] , [ɪn] [ʃɔːrt] .
and makes them compromise on doubtful points - - he is a Derville , in short .
和 制作 他们 妥协 在 疑 积分 - - 他 是 一个 德维尔 , 在 短的 .
并让他们在有争议的问题上做出妥协——简而言之, 他是一个德维尔。

[ðen] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [ˈstɑːrvlɪŋ] [əˈtɜːrni] ,
Then there is the starveling attorney ,
然后 那里 是 这 饥饿 律师 ,
还有那位饥肠辘辘的律师,

[tuː; tə] [huːm] [ˈeniθɪŋ] [siːmz] [ɡʊd] [prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪkˈspensɪz] ; [hiː; hi] [wɪl] [set] ,
to whom anything seems good provided that he is sure of expenses ; he will set ,
到 谁 任何事物 似乎 好的 假如 那 他 是 当然 的 开支 ; 他 将要 放 ,
只要能确保开支, 任何事对他来说似乎都是好的; 他会这样做,

[nɔːt] [ˈmaʊntnɪz] [ˈfaɪtɪŋ] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [selz] [ðəm; ðəm] , [bʌt; bət] [pˈlænɪts] ;
not mountains fighting , for he sells them , but planets ;
不是 山脉 斗争 , 为了 他 出售 他们 , 但 行星 ;
不是山峦在战斗, 因为他卖的是山峦, 而是行星在战斗;

[hiː; hi] [wɪl] [wɜːrk][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [wɜːrs] [əˈpɪr] [ðə; ði] [ˈbetər] [kɔːz] ,
he will work to make the worse appear the better cause ,
他 将要 工作 到 制作 这 更糟 出现 这 更好的 原因 ,
他会努力把最糟糕的事情粉饰成更好的事业。

[ænd; ənd] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈerər] [tuː; tə][wɪn][ðə; ði] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɒʊɡ] .
and take advantage of a technical error to win the day for a rogue .
和 拿 优势 的 一个 技术的 错误 到 赢 这 天 为了 一个 流氓 .
并利用技术错误为不法分子赢得胜利。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfelouz] [traɪz] [wʌn][ʌv; əv] [ˈmeɪtrə] [ɡoʊnɪnz] [trɪks] [wʌns] [tuː] [ˈɔːf(ə)n] ,
If one of these fellows tries one of Maitre Gonin's tricks once too often ,
如果 一 的 这些 伙伴们 尝试 一 的 领班 戈宁的 技巧 一次 也 经常 ,
如果这些人中有人屡次尝试使用戈宁大师的某个伎俩,

[ðə; ði] [ɡɪld] [ˈfɔːrsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [sel] [hɪz; ɪz] [kəˈnek(ə)n] .
the guild forces him to sell his connection .
这 公会 力量 他 到 卖 他的 联系 .
公会强迫他出卖自己的关系。

[deɪˈrɒʊʃɪz] , [ˈaʊər; ɑːr] [frend] [deɪˈrɒʊʃɪz] ,
Desroches , our friend Desroches ,
德罗什 , 我们的 朋友 德罗什 ,
德罗什, 我们的朋友德罗什,

[ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [fʊl] [ˈriːsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [treɪd] [ˈkæərɪd] [ɑːn][ɪn][ə; eɪ] [ˈbegərli] [wei] [ɪˈnʌf] [baɪ]
understood the full resources of a trade carried on in a beggarly way enough by
理解 这 满的 资源 的 一个 贸易 携带 在 在 一个 乞丐 方式 足够的 经过
[pʊr] [ˈdevəlz] ;
poor devils ;
贫穷的 魔鬼 ;
了解了由穷苦人以极其卑微的方式进行的贸易的全部资源;

[hi:; hi] [wʊd] [baɪ] [ʌp] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv][men] [hu:] [fɪrd] [tu:; tə] [lu:z] [ðə; ði] [deɪ] ;
he would buy up causes of men who feared to lose the day ;
他 会 买 向上 原因 的 男人 WHO 害怕 到 失去 这 天 ;
他会收购那些害怕失败的人的事业;

[hi:; hi] [plʌndʒd] ['ɪntu:] [ʃɪ'keɪnəri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪkst] [dɪ'tɜ:rmɪ'nei(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] ['mʌni] [baɪ][aɪ'ti:] .
he plunged into chicanery with a fixed determination to make money by it .
他 暴跌 进入 强辩 和 一个 固定的 决心 到 制作 钱 经过 它 .
他一心想通过欺诈手段赚钱，于是义无反顾地投身于欺诈活动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [raɪt] ; [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ['veri] ['ɑ:nɪstli] .
He was right ; he did his business very honestly .
他 曾是 正确的 ; 他 做过 他的 商业 非常 诚实地 .
他说得对；他做生意非常诚实。

[hi:; hi] [faʊnd] ['ɪnfluəns] [ə'mʌŋ] [men][ɪn] ['pʌblɪk] [laɪf][baɪ] ['getɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv] ['ɔ:kwərd]
He found influence among men in public life by getting them out of awkward
他 成立 影响 之中 男人 在 民众 生活 经过 获得 他们 出去 的 尴尬的
[,kɒmplɪ'keɪʃəns] ;
complications ;
并发症 ;
他通过帮助公众人物摆脱尴尬的困境，在他们当中建立了影响力；

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['aʊər; ɑ:r] [dɪr] [lez] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hu:z] [pə'zɪ(ə)n] [wʌz; wəz][soʊ]
there was our dear les Lupeaulx , for instance , whose position was so
那里 曾是 我们的 亲爱的 莱斯 - , 为了 实例 , 谁 位置 曾是 所以
[di:pli] ['kɒmprəmaɪzd] .
deeply compromised .
深 受损 .
例如，我们亲爱的吕波克斯人，他们的处境就非常艰难。

[ænd; ənd] [deɪ'rouʃɪz] [stʊd] [ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['ɪnfluəns] ; [fɔ:r; fər] [wen] [hi:; hi][brɪ'gæn] ,
And Desroches stood in need of influence ; for when he began ,
和 德罗什 站立 在 需要 的 影响 ; 为了 什么时候 他 开始 ,
德罗什需要影响力；因为当他开始的时候，

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [wel] [lʊkt] [ɑ:n][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] ,
he was anything but well looked on at the court ,
他 曾是 任何事物 但 出色地 看起来 在 在 这 法庭 ,
他在法庭上的地位非常低。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hu:] [tʊk] [soʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə]['rektɪfaɪ][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts][wʌz; wəz]
and he who took so much trouble to rectify the errors of his clients was
和 他 WHO 采取 所以 很多 麻烦 到 纠正 这 错误 的 他的 客户 曾是
[ɔ:f(ə)n][ɪn] ['trʌb(ə)l] [hɪm'self] .
often in trouble himself .
经常 在 麻烦 他自己 .
而他，因为费尽心思纠正客户的错误，自己却常常陷入困境。

[si:] [naʊ] , - , [tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] - - [haʊ] [keɪm] [deɪ'rouʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn]
See now , Bixiou , to go back to the subject - - How came Desroches to be in
看 现在 , - , 到 去 后退 到 这 主题 - - 如何 来了 德罗什 到 是 在
[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ? "
the church ? "
这 教会 ? "
毕修，现在让我们回到正题——德罗什是怎么进入教会的？

" - [ɪz] ['li:vɪŋ] ['sev(ə)n][ɔːr] [eɪt] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , - ['taɪlfɜːr] ['ænsər] ,
" ' **D'Aldrigger is leaving seven or eight hundred thousand francs** , ' **Taillefer answered** ,
" - 是 离开 七 或者 八 百 千 法郎 , - 尾部 回答 ,
[ə'dresɪŋ] [deɪ'roʊfɪz] .
addressing Desroches .
解决 德罗什 .

“D'Aldrigger 留下了七八十万法郎,”Taillefer 回答道, 对 Desroches 说。

" - [oʊ] , [puː] , [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [mʌtʃ] [ðei] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] ,
" ' **Oh , pooh , there is only one man who knows how much THEY are worth** ,
" - 哦 , 呸 , 那里 是 仅有的 一 男人 WHO 知道 如何 很多 他们 是 值得 ,
“哦, 呸, 只有一个人知道他们值多少钱。”

- [pʊt][ɪn] - , [ə; ei] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːst] .
" **put in Werbrust** , **a friend of the deceased** .
" - 放 在 - , 一个 朋友 的 这 死者 .
" 填入死者的朋友韦布鲁斯特的名字。

" - [huː] ? -
" ' **Who ?** '
" - WHO ? -
“ 'WHO? ' ”

" - [ðæt] [fæt] [roʊg] - ; [hiː; hi] [wɪl] [goʊ][æz; əz][faːr][æz; əz][ðə; ði] ['semətəri] ;
" ' **That fat rogue Nucingen ; he will go as far as the cemetery ;**
" - 那 胖的 流氓 - ; 他 将要 去 作为 远的 作为 这 公墓 ;
“那个肥胖的恶棍努辛根; 他会死到墓地去;

- [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['mæstər] [wʌns] ,
d'Aldrigger was his master once ,
- 曾是 他的 掌握 一次 ,
达尔德里格曾是他的主人,

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [hiː; hi] [pʊt][ðə; ði][oʊld]['mænz]['kæpɪt(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] . -
and out of gratitude he put the old man's capital into his business . '
和 出去 的 感激 他 放 这 老的 男人的 首都 进入 他的 商业 . -
出于感激之情, 他把老人的资金投入到自己的生意中。

" - [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wɪl] [suːn] [fiːl] [ə; ei] [ɡreɪt] ['dɪfrəns] . -
" ' **The widow will soon feel a great difference** . '
" - 这 寡妇 将要 很快 感觉 一个 伟大的 不同之处 . -
“这位寡妇很快就会感受到巨大的变化。”

" - [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? -
" ' **What do you mean ?** '
" - 什么 做 你 意思是 ? -
“ '你是什么意思? ' ”

" - [wel] , - [wʌz; wəz][soʊ][faːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪf] .
" ' **Well , d'Aldrigger was so fond of his wife** .
" - 出色地 , - 曾是 所以 喜爱 的 他的 妻子 .
“嗯, 达尔德里格非常爱他的妻子。”

[naʊ] , [dəʊnt] [læf] , ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][juː 'es] . -
Now , don't laugh , people are looking at us . '
现在 , 不 笑 , 人们 是 寻找 在 我们 . -
别笑, 大家都看着我们呢。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)

第3/5页

" - [lək] [hɪr] [kʌmz] [di:'ju] ['tɪlɪt] ; [hi:; hi][ɪz] ['veri] [leɪt] .
" ' **Look here comes du Tillet ; he is very late .**
" - 看 这里 来 杜 耕耘机 ; 他 是 非常 晚的 .

“看，杜蒂耶来了；他迟到了。”

[ðə; ði] [ɪ'pɪsl] [ɪz][dʒʌst] [br'ɡɪnɪŋ] . -
The epistle is just beginning . '
这 书信 是 只是 开始 . -

这封信才刚刚开始。

" - [hi:; hi] [wɪl] ['mæri] [ðə; ði] ['eldɪst] [gɜ:rl][ɪn][ɔ:l] [prə:bə'bɪləti] . -
" ' **He will marry the eldest girl in all probability .** '
" - 他 将要 结婚 这 长子 女孩 在 全部 可能性 . -

“他很可能会娶最大的女儿。”

" - [ɪz][aɪ 'ti:][pɑ:səb(ə)] ? - [æskt] [der'ruʃɪz] ; - [waɪ] , [hi:; hi][ɪz] [taɪd] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər][tu:; tə]
" ' **Is it possible ? ' asked Desroches ; ' why , he is tied more than ever to**
" - 是 它 可能的 ? - 问 德罗什 ; - 为什么 , 他 是 系 更多的 比 曾经 到

[ˈmædəm/, /mə'dæm] .

Mme .
夫人 .

“有可能吗？’德罗什问道；‘为什么，他比以往任何时候都更依恋夫人。

- . -
Roguin . '
- . -

罗甘。

" - [taɪd] - - [hi:; hi] ? - - [ju:; jʊ][du:][na:t] [noʊ] [hɪm; ɪm] . -
" ' **TIED - - he ? - - You do not know him .** '
" - 系 - - 他 ? - - 你 做 不是 知道 他 . -

“TIED——他？——你不认识他。”

" - [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] - [ænd; ənd][di:'ju] ['tɪlɪt] [stænd] ? - [æskt] [der'ruʃɪz] .
" ' **Do you know how Nucingen and du Tillet stand ? ' asked Desroches .**
" - 做 你 知道 如何 - 和 杜 耕耘机 站立 ? - 问 德罗什 .

“你知道努辛根和杜蒂耶的关系如何吗？”德罗什问道。

" - [laɪk] [ðɪs] , - [sed] ['taɪlfɜ:r] ;
" ' **Like this , ' said Taillefer ;**
" - 喜欢 这 , - 说 尾部 ;

“像这样，”泰勒费尔说；

- - [ɪz][dʒʌst][ðə; ði][mæn][tu:; tə] ['swɑ:ləʊ] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mæstɜ:z] ['kæpɪt(ə)] , [ænd; ənd] [ðen]
' **Nucingen is just the man to swallow down his old master's capital , and then**
- - 是 只是 这 男人 到 吞 向下 他的 老的 硕士学位 首都 , 和 然后

[tu:; tə][dis'ɡɔ:rdʒ][aɪ 'ti:] . -

to disgorge it . '
到 吐出 它 . -

“努辛根正是那种会吞噬他老主人的资本，然后再把它吐出来的人。”

" - [ʊx; ɜ:] !
" ' **Ugh !**
" - 啊 !

“啊！

[ʊx; ɜ:] ! - [kɒft] - , - [ðɪ:z] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɑ:r; ər] [kən'faundɪdli] [dæmp] ; [ʊx; ɜ:] !
ugh ! ' coughed Werbrust , ' these churches are confoundedly damp ; ugh !
啊 ！ - 咳嗽 - , - 这些 教堂 是 要命 潮湿 ； 啊 ！
“呃！”韦布鲁斯特咳嗽了一声，“这些教堂真是潮湿得令人作呕；呃！”

[ʊx; ɜ:] !
ugh !
啊 ！
啊！

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] " [dɪs'gɔ:rdʒ] [aɪ 'ti:] " ? -
What do you mean by "disgorge it " ? '
什么 做 你 意思是 经过 " 吐出 它 " ? -
你说的“吐出来”是什么意思？

" - [wel] , - [noʊz] [ðæt] [di:'ju] ['tɪlɪt] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv] ['mʌni] ;
" ' Well , Nucingen knows that du Tillet has a lot of money ;
" - 出色地 , - 知道 那 杜 耕耘机 有 一个 很多 的 钱 ；
“嗯，努辛根知道杜蒂耶有很多钱；

[hi:; hi] [wɒnts] [tu:; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm][tu:; tə][mæl'vi:nə, -'vai-] ; [bʌt; bət][di:'ju] ['tɪlɪt] [ɪz] [ʃaɪ] [ʌv; əv] - .
he wants to marry him to Malvina ; but du Tillet is shy of Nucingen .
他 想要 到 结婚 他 到 玛尔维娜 ； 但 杜 耕耘机 是 害羞的 的 - .
他想把努辛根嫁给努辛根；但杜蒂耶对努辛根感到害羞。

[tu:; tə][ə; eɪ] ['lʊkər] - [ɑ:n] , [ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [gʊd] [fʌn] . -
To a looker - on , the game is good fun . '
到 一个 观察者 - 在 , 这 游戏 是 好的 乐趣 - -
在旁观者看来，这场比赛很有趣。

" - [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] - , - [ɪz][ʃi:; ʃɪ][oʊld] [ɪ'hʌf] [tu:; tə] ['mæri] ?
" ' What ! ' exclaimed Werbrust , ' is she old enough to marry ?
" - 什么 ！ - 惊呼 - , - 是 她 老的 足够的 到 结婚 ？
“什么！”韦布鲁斯特惊呼道，“她到了可以结婚的年纪了吗？”

[haʊ] ['kwɪkli] [wi:; wi] [grʊʊ] [oʊld] ! -
How quickly we grow old ! '
如何 迅速地 我们 生长 老的 ！ -
我们老得真快！

" - [mæl'vi:nə, -'vai-] - [ɪz] [kwɔɪt] ['twenti] ['jɪrɜ] [oʊld] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] .
" ' Malvina d'Aldrigger is quite twenty years old , my dear fellow .
" - 玛尔维娜 - 是 相当 二十 年 老的 , 我的 亲爱的 同伴 - .
“我亲爱的朋友，玛尔维娜·达尔德里格已经二十岁了。”

[oʊld] - [wʌz; wəz] ['mærid] [ɪn] - .
Old d'Aldrigger was married in 1800 .
老的 - 曾是 已婚 在 - .
老达尔德里格于 1800 年结婚。

[hi:; hi] [geɪv] [sʌm; səm] ['ræðər] [faɪn] [entə'teɪnmənts] [ɪn]['stæsbə:g; 'strɑ:z-] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
He gave some rather fine entertainments in Strasbourg at the time of his
他 给予 一些 相当 美好的 娱乐 在 斯特拉斯堡 在 这 时间 的 他的
[ˈwedɪŋ] ,
wedding ,
婚礼 ,
他在斯特拉斯堡举办婚礼期间，曾进行过一些非常精彩的娱乐表演。

[ænd; ænd] ['æftərwərdz] [wen] [mæl'vi:nə, -'vai-][wʌz; wəz][bɔ:rn] .
and afterwards when Malvina was born .
和 然后 什么时候 玛尔维娜 曾是 出生 - .
后来，玛尔维娜出生了。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɪn] - [æt; ət][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv][ˈæmiənz] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][wi:; wi][ɪn][ðə; ði] [jɪr]
That was in 1801 at the peace of Amiens , and here are we in the year
那 曾是 在 - 在 这 和平 的 亚眠 , 和 这里 是 我们 在 这 年 - ,
1823 ,
- ,

那是1801年签订的《亚眠和约》，而现在已经1823年了。

[ˈdædi] - !
Daddy Werbrust !
爸爸 - !

爸爸韦布鲁斯特！

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] ; [hi:; hi] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz] [ˈdɔ:tər] [mælˈvi:nə, -ˈvai-] .
In those days everything was Ossianized ; he called his daughter Malvina .
在 那些 天 一切 曾是 奥西亚化 ; 他 称为 他的 女儿 玛尔维娜 .

那时一切都被奥西恩化了；他给女儿取名为玛尔维娜。

[sɪks] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][reɪdʒ][fɔ:r; fər] [ˈʃɪvəlri] ,
Six years afterwards there was a rage for chivalry ,
六 年 然后 那里 曾是 一个 愤怒 为了 骑士精神 ,

六年之后，骑士精神风靡一时。

[pɑ:rtənt] [pɔ:r] [lɑ:] [si:ˈri:] - - [ə; eɪ] [pæk] [ʌv; əv] [ˈnɑ:nsens] - - [ænd; ənd][hi:; hi] [ˈkrɪsənd] [hɪz; ɪz] [ˈsekənd]
Partant pour la Syrie - - a pack of nonsense - - and he christened his second
帕坦特 倒 拉 叙利亚 - - 一个 盒 的 废话 - - 和 他 受洗 他的 第二
[ˈdɔ:tər] - .
daughter Isaure .
女儿 - .

Partant pour la Syrie——一堆胡言乱语——然后他给他的第二个女儿取名为伊索尔。

[ʃi:; ʃɪ][ɪz] [ˌsev(ə)nˈti:n] .
She is seventeen .
她 是 十七 .

她十七岁。

[soʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ˈdɒtəz] [tu:; tə] [ˈmæri] . -
So there are two daughters to marry . '
所以 那里 是 二 女儿们 到 结婚 . -

所以还有两个女儿要嫁。

" - [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈpeni] [left] [ɪn][ten] [ˈjɪrz] - [taɪm] ,
" ' **The women will not have a penny left in ten years ' time ,**
" - 这 女性 将要 不是 有 一个 一分钱 左边 在 十 年 - 时间 ,

“十年后，这些妇女将一分钱都不剩了。”

- [sed] - , [ˈspi:kɪŋ] [tu:; tə] [derˈroʊʃɪz] [ɪn][ə; eɪ][kɑ:nfɪˈdenʃ(ə)l] [toʊn] .
' **said Werbrust , speaking to Desroches in a confidential tone .**
- 说 - , 请讲 到 德罗什 在 一个 机密的 语气 .

韦布鲁斯特用一种神秘的语气对德罗什说道。

" - [ðer; ðər][ɪz] - [mæn] - [ˈsɜ:rvənt] , [ðə; ði][oʊld] [ˈfeləʊ] [beˈləʊɪŋ] [əˈweɪ] [æt; ət][ðə; ði] [bæk]
" ' **There is d'Aldrigger's man - servant , the old fellow bellowing away at the back**
" - 那里 是 - 男人 - 仆人 , 这 老的 同伴 咆哮 离开 在 这 后退
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] ;
of the church ;
的 这 教会 ;

“那是达尔德里格的男仆，那个老家伙在教堂后面大声吼叫；

[hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [sɪns] [ðə; ði] [tu:] [ˌjʌŋ] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈtʃɪldrən] ,
he has been with them since the two young ladies were children ,
他 有 到过 和 他们 自从 这 二 年轻的 女士们 是 孩子们 ,

他从这两位年轻女士还是孩子的时候就一直和她们在一起。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ɪˈnʌf] [təˈgeðər] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][tuː; tə]
and he is capable of anything to keep enough together for them to
和 他 是 有能力的 的 任何事物 到 保持 足够的 一起 为了 他们 到
[lɪv; laɪv][əˈpɑːn] ,
live upon ,
居住 之上 ,

为了维持他们的生活，他什么都做得出来。

- [sed] [ˈtaɪlfɜːr] .
" said Taillefer .
- 说 尾部 - .

泰勒费尔说道。

" [daɪz] - !
" Dies iroe !
" 死亡 - !

“Dies iroe!

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmaɪnər] [ˈkænənz]) .
(from the minor cannons) .
(从 这 次要的 大炮) .

(来自小型火炮)

[daɪz] [ˈɪlə] !
Dies illa !
死亡 伊拉 !

死吧!

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkɒrɪstəz]) .
(from the choristers) .
(从 这 唱诗班成员) .

(唱诗班成员)

" - [gʊd] - [deɪ] , - ([frʌm; frəm] [ˈtaɪlfɜːr]) ,
" " Good - day , Werbrust (from Taillefer) ,
" - 好的 - 天 , - (从 尾部) ,

“你好，Werbrust（来自Taillefer），”

[ðə; ði] [daɪz] - [pʊts] [em ˈiː] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [maɪnd][ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] [bɔɪ] . -
the Dies iroe puts me too much in mind of my poor boy . '
这 死亡 - 放置 我 也 很多 在 头脑 的 我的 贫穷的 男生 . -

《Dies iroe》让我太想念我可怜的儿子了。

" - [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [tuː] ; [aɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [dæmp][ɪn] [hɪr] , - [sed] - .
" " I shall go too ; it is too damp in here , ' said Werbrust .
" - 我 将 去 也 ; 它 是 也 潮湿 在 这里 , - 说 - .

“我也要去，这里太潮湿了。”韦布鲁斯特说道。

" [ɪn] [ˈfeɪvɪlə] .
" In favilla .
" 在 法维拉 .

在农舍里。

" - [ə; eɪ] [fjuː] [ˈheɪpəns] , [kaɪnd][ˈdʒent(ə)lmən] ! -
" " A few halfpence , kind gentlemen ! '
" - 一个 很少 半便士 , 种类 先生们 ! -

“几便士，好心的先生们！ ”

([frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbegərz] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]) .
(from the beggars at the door) .
(从 这 乞丐 在 这 门) .

(来自门口的乞丐)

" - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ！ - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['biːdl] ,
" ' **For the expenses of the church ! ' (from the beadle ,**
" - 为了 这 开支 的 这 教会 ！ - (从 这 珠串 ,
“为了教会的开支！”(出自执事之口)

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rætln] ['klætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] - [bɑːks]) .
with a rattling clatter of the money - box) .
和 一个 嘎嘎作响 哒 的 这 钱 - 盒子) .
(伴随着存钱罐的叮当声)。

" - [eɪˈmen,ɑːˈmen] - ([frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɒrɪstəz]) .
" ' **AMEN ' (from the choristers) .**
" - 阿门 - (从 这 唱诗班成员) .
“阿门”(唱诗班成员)

" - [wʌt] [dɪd][hiː; hi][daɪ][ʌv; əv] ? - ([frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend]) .
" ' **What did he die of ? ' (from a friend) .**
" - 什么 做过 他 死 的 ? - (从 一个 朋友) .
“他死于什么？”(一位朋友问)。

" - [hiː; hi] [broʊk] [ə; eɪ] [blʌd] - [ˈves(ə)] [ɪn][ðə; ði] [hiːl] - ([frʌm; frəm][æən; ən] [ɪnˈkwɪzətɪv] [wæg]) .
" ' **He broke a blood - vessel in the heel ' (from an inquisitive wag) .**
" - 他 打破 一个 血 - 血管 在 这 脚跟 - (从 一个 好奇 摇摆) .
“他脚后跟的血管破裂了”(一个爱开玩笑的人说的)。

" - [huː] [ɪz] [ded] ? -
" ' **Who is dead ? ' .**
" - WHO 是 死的 ? -
“谁死了？”

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['pæsər] - [baɪ]) .
(from a passer - by) .
(从 一个 过路人 - 经过) .
(路人提供)

" - [ðə; ði] ['prezɪdənt] [diː] [,mɒntes'kjuː] ！ -
" ' **The President de Montesquieu ! ' .**
" - 这 总统 德 孟德斯鸠 ！ -
“孟德斯鸠总统！”

([frʌm; frəm][ə; eɪ] ['relətɪv]) .
(from a relative) .
(从 一个 相对的) .
(来自亲戚)

" [ðə; ði] ['sækrɪstən] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] , - [get] [əˈweɪ] , [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
" **The sacristan to the poor , ' Get away , all of you ;**
" 这 司事 到 这 贫穷的 , - 得到 离开 , 全部 的 你 ;
圣器保管员对穷人说：“你们都走开；

[ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][juː; jʊ][hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə][juː 'es] ; [daʊnt][æsk][fɔːr; fər] ['eni] [mɔːr] . - "
the money for you has been given to us ; don't ask for any more . ' "
这 钱 为了 你 有 到过 给定 到 我们 ; 不 问 为了 任何 更多的 . - "
我们已经把给你的钱给了你，不要再要了。

" [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ！ " [kraɪd] [kuˈtɔr] .
" **Done to the life ! " cried Couture .**
" 完毕 到 这 生活 ！ " 哭 高级定制 .
“人生就此结束！”库图尔喊道。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] [aɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
And indeed it seemed to us that we heard all that went on in the church .
和 的确 它 似乎 到 我们 那 我们 听到 全部 那 去 在 在 这 教会 .
我们似乎真的听到了教堂里发生的一切。

- ['ɪmɪˌteɪtɪd] - ['evriθɪŋ] ,
Bixiou imitated everything ,
- 模仿 - 一切 ,

碧秀模仿一切，

['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['ʌflɪŋ] - [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] - ['kærid] [ðə; ði][ˈkɔːfɪn] [ˈoʊvər]
even the shuffling sound of the feet of the men that carried the coffin over
甚至 这 洗牌 声音 的 这 脚 的 这 男人 那 携带 这 棺材 超过
[ðə; ði][stəʊn] [flɔːr] .
the stone floor .
这 石头 地面 .

甚至连抬棺材的男人们在石板地上拖着脚步的沙沙声都清晰可闻。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈpoʊəts][ænd; ænd][roʊˈmænsərz][ænd; ænd] - ['raɪtəz] [ðæt] [seɪ] - ['meni] [faɪn] - [θɪŋz] - [əˈbʌt]
" There are poets and romancers and writers that say many fine things about
" 那里 是 诗人 和 浪漫主义者 和 作家 那 说 许多 美好的 事物 邻接
[pəˈrɪzjən] - ['mænərz] ,
Parisian manners ,
巴黎人 礼仪 ,

“有很多诗人、浪漫主义者和作家对巴黎人的风俗习惯赞不绝口，

" [kənˈtɪnjuːd] - , " [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [wʌt] - ['riːəli] - ['hæpənz] [æt; ət][ə; eɪ][ˈfjuːnərəl] .
" continued Bixiou , " but that is what really happens at a funeral .
" 持续 - , " 但 那 是 什么 真的 发生 在 一个 葬礼 .

“但葬礼上真正发生的事情就是这样。”碧秀继续说道。

['naɪnti] - [naɪn] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] - ['hʌndrəd] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə][peɪ] [ðer; ðər]
Ninety - nine out of a hundred that come to pay their
九十 - 九 出去 的 一个 百 那 来 到 支付 他们的
[rɪˈspekts, riːˈspekts, rəˈspeks, riːˈspeks][tuː; tə][sʌm; səm] [pɒr] - ['dev(ə)l] [dɪˈpɑːrtɪd] ,
respects to some poor devil departed ,
尊重 到 一些 贫穷的 魔鬼 已离开 ,

一百个前来吊唁某个可怜的亡灵的人中，有九十九个是真心想去的。

[get] [təˈgeðər] [ænd; ænd][tɔːk] - ['bɪznəs] [ɔːr] - ['plezər] - [ɪn][ðə; ði] - ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
get together and talk business or pleasure in the middle of the church .
得到 一起 和 讲话 商业 或者 乐趣 在 这 中间 的 这 教会 .

在教堂中央聚在一起，谈生意或消遣。

[tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] [pɒr] - ['lɪt(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv] - ['riːəl] - ['sɑːroʊ] , [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l]
To see some poor little touch of real sorrow , you need an impossible
到 看 一些 贫穷的 小的 触碰 的 真实的 悲哀 , 你 需要 一个 不可能的
[kɑːmbɪˈneiʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['sɜːrkəmstænsɪz] .
combination of circumstances .
组合 的 情况 .

要想看到一丝丝真正的悲伤，需要一系列不可能发生的境况。

[ænd; ænd] , [ˈæftər][ɔːl] , [ɪz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] - [θɪŋ] [æz; əz] [griːf] - [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ʌv; əv][self] [ɪn]
And , after all , is there such a thing as grief without a thought of self in
和 , 后 全部 , 是 那里 这样的 一个 事物 作为 悲伤 没有 一个 想法 的 自己 在
[aɪˈtiː] ? " **it ?** "
它 ? "

毕竟，悲伤之中怎能不包含自我意识呢？

" [ʊx; ʊː] ! " [sed] [blɑːndət] .
" Ugh ! " said Blondet .
" 啊 ! " 说 布隆德 .

“呃！”布隆德说道。

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [les] [rɪ'spektɪd] [ðæn; ðən] [deθ] ; [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [les] [rɪ'spektəbl] ?
" **Nothing is less respected than death ; is it that there is nothing less respectable ?**
" 没有什么 是 较少的 受人尊敬 比 死亡 ； 是 它 那 那里 是 没有什么 较少的 可敬 ？
"
"
"

“没有什么比死亡更不受人尊敬；难道就没有比死亡更不值得尊敬的事吗？”

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [soʊ] ['kɑ:mən] ！ " [rɪ'zju:md] - .
" **It is so common !** " **resumed Bixiou** .
" 它 是 所以 常见的 ！ " 恢复 - .

“这太常见了！”碧秀继续说道。

" [wen] [ðə; ði] ['sɜ:rvis] [wʌz; wəz] ['oʊvər] - [ænd; ənd][di:'ju] ['tɪlɪt] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['greɪvsaɪd] .
" **When the service was over Nucingen and du Tillet went to the graveside** .
" 什么时候 这 服务 曾是 超过 - 和 杜 耕耘机 去 到 这 墓地 .

“仪式结束后，努辛根和杜蒂耶去了墓地。

[ðə; ði][oʊld][mæn] - ['sɜ:rvənt] [wɔ:kt] ;
The old man - servant walked ;
这 老的 男人 - 仆人 步行 ；

老仆人走了；

- [ænd; ənd][di:'ju] ['tɪlɪt] [wɜ:r; wər] [pʊt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'seɪ(ə)n] [ʌv; əv]
Nucingen and du Tillet were put at the head of the procession of
- 和 杜 耕耘机 是 放 在 这 头 的 这 游行 的
['mɔ:rnɪŋ] ['kooʃɪz] . - - - [gu:t] ,
mourning coaches . - - - ' **Goot** ,
丧 教练 . - - - 好 ,

努辛根和杜蒂耶被安排在送葬队伍的最前面。——古特

[mi:n] [gu:t] [frend] , - [sed] - [æz; əz] [ðeɪ] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['bɒləvɑ:rd] .
mein goot friend , ' said Nucingen as they turned into the boulevard .
我的 好 朋友 , - 说 - 作为 他们 转向 进入 这 林荫大道 .

“我的好朋友，”努辛根一边说着，一边拐进了林荫大道。

- [aɪ 'ti:] ['i:z] [ə; eɪ] [gu:t] [taɪm] [tu:; tə] ['mæri] - ;
' **It ees a goot time to marry Malfina** ;
- 它 伊斯 一个 好 时间 到 结婚 - ;

现在正是娶玛尔菲娜的好时机；

[ju:; jʊ] [vil] [bi:; bi] ['dɜ:z] - [ɔ:f] [ðæt] [bʊr] ['fæməli] [væt] [es] [ɪn] [terz] ;
you vill be der brodecor off that boor family vat ess in tears ;
你 村庄 是 德尔 - 离开 那 莽汉 家庭 增值税 ess 在 眼泪 ;

你将会成为那个粗鲁家庭的经纪人，泪流满面；

[ju:; jʊ] [vil] [hæf] ['aɪn] ['fæməli] , [ə; eɪ] [hoʊm] [ɔ:f] [jʊr; jər] [oʊn] ; [ju:; jʊ] [vil] [hæf] [ə; eɪ] [haʊs] ['redi] -
you vill haf ein family , a home off your own ; you vill haf a house ready vurnished
你 村庄 半 一个 家庭 , 一个 家 离开 你的 自己的 ; 你 村庄 半 一个 房子 准备好 -
,
,
,

你将拥有一个家庭，一个属于自己的家；你将拥有一栋家具齐全的房子，

[ju en 'di] - [ɪz] ['tru:li] ['aɪn] - . - "
und Malfina is truly ein dreashure . ' "
和 - 是 真的 一个 - . - "

和马尔菲娜真的是一个梦想。 ”

" [aɪ] [si:m] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [oʊld] ['rɑ:bərt] [mə'keər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] - [hɪm'self] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
" **I seem to hear that old Robert Macaire of a Nucingen himself , " said Finot** .
" 我 似乎 到 听到 那 老的 罗伯特 马凯尔 的 一个 - 他自己 , " 说 菲诺特 .

“我好像听到了老罗伯特·麦凯尔（Robert Macaire）的声音，他就是努辛根（Nucingen）本人，”菲诺特（Finot）说道。

" - [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [gɜ:rl] , - [sed] ['fə:də,nænd][di:ʃu] ['tɪlɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [ʌnɪn'θjʊzɪ'æstɪk] [təʊn] , "
" ' **A charming girl , ' said Ferdinand du Tillet in a cool , unenthusiastic tone , "**
" - 一个 迷人 女孩 , - 说 费迪南德 杜 耕耘机 在 一个 凉爽的 , 不热情 语气 , "
- [kən'tɪnju:d] .
Bixiou continued .
- 持续 .

“一个迷人的女孩，’费迪南·杜蒂耶用冷淡、不热情的语气说道，”碧修继续说道。

" [dʒʌst][di:ʃu] ['tɪlɪt] [hɪm'self] [sʌmd] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] !
" **Just du Tillet himself summed up in a word !**
" 只是 杜 耕耘机 他自己 总结 向上 在 一个 单词 !
“杜蒂耶本人用一个词就概括了一切！ ”

" [kraɪd] [ku'tɔr] .
" **cried Couture .**
" 哭 高级定制 .
“库图尔喊道。”

" - [ðoʊz] [ðæt] [du:][nɑ:t] [noʊ] [hɜ:r; hær] [meɪ] [θɪŋk] [hɜ:r; hær] [pleɪn] , - [pər'su:d] [di:ʃu] ['tɪlɪt] ,
" ' **Those that do not know her may think her plain , ' pursued du Tillet ,**
" - 那些 那 做 不是 知道 她 可能 思考 她 清楚的 , - 追击 杜 耕耘机 ,
“那些不认识她的人可能会觉得她相貌平平，”杜蒂耶继续说道。

- [bʌt; bət][fɪ; jɪ][hæz; həz] ['kærəktər] , [aɪ][æd'mɪt] . -
' **but she has character , I admit . '**
- 但 她 有 特点 , 我 承认 . -
“但我承认，她很有个性。”

" - [ju ɛn 'di]['aɪn][hɜ:z] , [dɑ:t][ɪz][ðə; ðɪ] [pest] [ʌv; əv][daɪ] - , ['mi:n] ['dɜ:ɪ] [pɔɪ] ;
" ' **Und ein herz , dot is the pest of die pizness , mein der poy ;**
" - 和 一个 心 , 点 是 这 害虫 的 死 - , 我的 德尔 聚合物 ;
“Und ein Herz, dot is the pests of die pizness, mein der poy;

[fɪ; jɪ] [vɔld] [meɪk] [ju; jʊ][æn; ən] - [ju ɛn 'di] - .
she vould make you an indelligent und defoted wife .
她 可以 制作 你 一个 - 和 - 生活 .
她会让你成为一个愚笨无能的妻子。

[ɪn][aʊər; ɑ:r] ['bi:stli] - , - ['kerz] [tu; tə] [noʊ] [hu:] [lɪfs][ɔ:r][daɪz] ;
In our beastly pizness , nopody cares to know who lifs or dies ;
在 我们的 兽 - , - 关心 到 知道 WHO 生命 或者 死亡 ;
在我们这般野蛮的愚昧中，没有人会在乎谁生谁死；

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [kreɪt] - [gɪf,dʒɪf][ə; eɪ] [mæn] [kæn] [pʊt] - [ɪn][hɪz; ɪz] - [hɑ:rt] .
it is a crate plessing gif a mann kann put drust in his wife's heart .
它 是 一个 箱 - gif 一个 曼恩 坎恩 放 - 在 他的 - 心 .
这是一个箱子祝福gif，一个男人可以把信任放在他妻子的心里。

['mi:n] - - [em 'i:] [mɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪljən] , [æz; əz][ju; jʊ] [noʊ] ,
Mein Telvine prouht me more as a million , as you know ,
我的 - - 我 更多的 作为 一个 百万 , 作为 你 知道 ,
Mein Telvine 让我感觉自己像百万富翁一样，正如你所知，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['glædli] [gɪf,dʒɪf][hɜ:r; hær][fɔ:r; fər] - [dɑ:t][hæf][nɑ:t][soʊ][pɪg][ə; eɪ] [dɑ:t] . -
but I should gladly gif her for Malfina dot haf not so pig a DOT . '
但 我 应该 乐意 gif 她 为了 - 点 半 不是 所以 猪 一个 点 . -
但我应该很乐意送她礼物，因为 Malfina dot haf 不是那么猪 DOT。

" - [bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz][fɪ; jɪ] ? -
" ' **But how much has she ? '**
" - 但 如何 很多 有 她 ? -
“但她到底有多少呢？ ”

" - [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [prɪˈsaɪsli] ; [buːt] [ʃiː, ʃi][hæf] - . -
" ' **I do not know precisely ; boot she haf somdings** . ' -
" - 我 做 不是 知道 恰恰 ； 启动 她 半 - . -

“我不太清楚；她好像有些东西。”

" - [jes] , [ʃiː, ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər][roʊz] - ['kʌlər] . -
" ' **Yes , she has a mother with a great liking for rose - color** . ' -
" - 是的 , 她 有 一个 母亲 和 一个 伟大的 喜欢 为了 玫瑰 - 颜色 . -

“是的，她的母亲非常喜欢玫瑰色。”

[sed] [diːˈju] ['tɪlɪt] ; [ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['epɪgræm][hiː, hi] [kʌt] - [dɪpləˈmætɪk] ['efərts] [ʃɔːrt] .
said du Tillet ; and with that epigram he cut Nucingen's diplomatic efforts short .
说 杜 耕耘机 ； 和 和 那 警句 他 切 - 外交 努力 短的 .

杜蒂耶说道；他用这句警句终结了努辛根的外交努力。

" ['æftər] ['dɪnər] [ðə; ði]['bærən][diː] - [ɪnˈfɔːrmd] ['wɪlhɪlmɪn] [əˈdɔːlfəs] [ðæt] [ʃiː, ʃi][hæd; həd]
" **After dinner the Baron de Nucingen informed Wilhelmine Adolphus that she had**
" 后 晚餐 这 男爵 德 - 知情的 威廉明娜 阿道弗斯 那 她 有
['berli] [fɔːr] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [dɪˈpɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
barely four hundred thousand francs deposited with him .
仅仅 四 百 千 法郎 已存 和 他 .

“晚饭后，努辛根男爵告诉威廉明娜·阿道夫，她在他那里只存了不到四十万法郎。

[ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] [ʌv; əv]['mænhaim] , [ðʌs] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][æŋ; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['twenti]
The daughter of Adolphus of Manheim , thus reduced to an income of twenty
这 女儿 的 阿道弗斯 的 曼海姆 , 因此 减少 到 一个 收入 的 二十
- [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] ['liːvrəs] ,
- **four thousand livres** ,
- 四 千 利弗斯 ,

曼海姆的阿道夫的女儿，因此收入减少到两万四千里弗尔。

[lɔːst] [hɜːrˈself][ɪn] [æriθˈmetɪkl] ['eksərsaɪzɪz] [ðæt] ['mʌdlɪd] [hɜːr; hər][wɪts] .
lost herself in arithmetical exercises that muddled her wits .
丢失的 她自己 在 算术 练习 那 混乱 她 智慧 .

她沉迷于算术练习，结果弄得自己神志不清。

" - [aɪ][hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [dres] [əˈlaʊəns] , - [ʃiː, ʃi]
" ' **I have ALWAYS had six thousand francs for our dress allowance , ' she**
" - 我 有 总是 有 六 千 法郎 为了 我们的 裙子 津贴 , - 她

[sed] [tuː; tə][mælˈviːnə, -ˈvai-] .
said to Malvina .
说 到 玛尔维娜 .

“我一直以来都有六千法郎作为我们的服装津贴，”她对玛尔维娜说。

- [waɪ] , [haʊ] [dɪd][jʊr; jər] ['fɑːðər] [faɪnd] ['mʌni] ?
' **Why , how did your father find money ?**
- 为什么 , 如何 做过 你的 父亲 寻找 钱 ?

“你父亲是怎么筹到钱的？ ”

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [wɪð; wɪθ] ['twenti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ; [aɪ ˈtiː][ɪz][ˌdestrɪˈtuːʃ(ə)n] !
We shall have nothing now with twenty - four thousand francs ; it is destitution !
我们 将 有 没有什么 现在 和 二十 - 四 千 法郎 ； 它 是 赤贫 ！

我们现在有了两万四千法郎也什么都买不起了；这简直是赤贫！

[oʊ] !
Oh !
哦 ！

哦！

[ɪf] [maɪ] ['fɑːðər] [kʊd; kəd] [siː] [em ˈiː][soʊ] [kʌm] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
if my father could see me so come down in the world ,
如果 我的 父亲 可以 看 我 所以 来 向下 在 这 世界 ,
如果我父亲能看到我堕落到如此地步，

[,aɪˈti:] [wʊd] [kɪl] [hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] [ɔːl'redi] ！
it would kill him if he were not dead already ！
它 会 杀 他 如果 他 是 不是 死的 已经 ！

如果他还没死的话，这肯定会要了他的命！

[pɔːr] ['wɪlhɪlmɪn] ！ -
Poor Wilhelmine ！'
贫穷的 威廉明娜 ！ -

可怜的威廉明娜！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
and she began to cry .
和 她 开始 到 哭 。

她开始哭泣。

" [mæɪˈviːnə, -'vai-] , [ˈpʌz(ə)ld] [tuː; tə] [noʊ] [həʊ] [tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ,
" **Malvina , puzzled to know how to comfort her mother ,**
" 玛尔维娜 , 困惑 到 知道 如何 到 舒适 她 母亲 ,

玛尔维娜不知该如何安慰母亲，

[,reprɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['prɪti] , [ðæt] [roʊz] - ['kʌlər] [stɪl]
represented to her that she was still young and pretty , that rose - color still
代表 到 她 那 她 曾是 仍然 年轻的 和 漂亮的 , 那 玫瑰 - 颜色 仍然

[brɪ'keɪm] [hɜːr; hər] ,
became her ,
成为 她 ,

这让她觉得自己依然年轻漂亮，玫瑰色依然很适合她。

[ðæt] [ʃiː; ʃɪ][kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːprə] [ænd; ənd][ðə; ði] [buːfənz] ,
that she could continue to go to the Opera and the Bouffons ,
那 她 可以 继续 到 去 到 这 歌剧 和 这 布冯 ,

她可以继续去看歌剧和丑角戏了。

[wer] ['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ][bɑːks] .
where Mme . de Nucingen had a box .
在哪里 夫人 . 德 - 有 一个 盒子 .

努辛根夫人有一个盒子。

[ænd; ənd][soʊ][wɪð; wɪθ] ['vɪzənz] [ʌv; əv] [ˈgeɪəːtiːz] , [ˈdænsəz, 'dænsɪz] , [ˈmjuːzɪk] , ['prɪti] ['dresɪz] , [ænd; ənd]
And so with visions of gaieties , dances , music , pretty dresses , and
和 所以 和 愿景 的 欢乐 , 舞蹈 , 音乐 , 漂亮的 连衣裙 , 和

['soʊʃ(ə)] [sək'ses] ,
social success ,
社会的 成功 ,

于是，人们开始憧憬欢乐的聚会、舞蹈、音乐、漂亮的裙子和社交成功。

[ðə; ði] [ˌbærə'nes] [wʌz; wəz] ['lʌld] [tuː; tə] [sliːp] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [ˈdriːmz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ,
the Baroness was lulled to sleep and pleasant dreams in the blue ,
这 男爵夫人 曾是 昏昏欲睡 到 睡觉 和 令人愉快的 梦境 在 这 蓝色的 ,

男爵夫人渐渐进入梦乡，在蔚蓝的梦境中做着美梦。

[sɪlk] - ['kɜːtənd] [bed][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] [nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [dʒiːn] [bæp'tɪst]
silk - curtained bed in the charming room next to the chamber in which Jean Baptiste
丝绸 - 帘幕 床 在 这 迷人 房间 下一个 到 这 房间 在 哪个 让 巴蒂斯特

,
:
,

在让·巴蒂斯特居住的房间隔壁那间迷人的房间里，摆放着一张丝绸帷幔的床。

['bærən] - , [hæd; həd] [brɪːðd] [hɪz; ɪz][ləst][bʌt; bət] [tuː] [naɪts] [ə'goʊ] .
Baron d'Aldrigger , had breathed his last but two nights ago .
男爵 - , 有 呼吸 他的 最后的 但 二 夜晚 前 .

阿尔德里格男爵于两晚前去世。

" [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ɪz][ðə; ði][ˈbærənz, ˈberənz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

" Here in a few words is the Baron's history :
" 这里 在 一个 很少 字 是 这 男爵的 历史 :

“以下简要介绍男爵的生平。”

[ˈdɔrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈlaɪftaɪm] [ðæt] [ˈwɜːrði] - [əˈkjuːmjələɪtɪd] [əˈbaʊt] [θriː] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] .
During his lifetime that worthy Alsacien accumulated about three millions of francs .
期间 他的 寿命 那 值得 - 积累 关于 三 百万 的 法郎 .

这位德高望重的阿尔萨斯人一生积累了约三百万法郎。

[ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [ˈθɜːrti] - [sɪks] , [ɪn][ðə; ði][ˈæpədʒiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɜːrtʃən] [meɪd] [ˈdɔrɪŋ]
In 1800 , at the age of thirty - six , in the apogee of a fortune made during

在 - , 在 这 年龄 的 三十 - 六 , 在 这 最高点 的 一个 财富 制成 期间
[ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] ,
the Revolution ,
这 革命 ,

1800年，36岁的他，正值革命期间积累的财富巅峰时期，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [ˈmæɪdʒ] [ˈpɑːrtli][ʌv; əv][æmˈbɪʃ(ə)n] , [ˈpɑːrtli][ʌv; əv][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n] ,
he made a marriage partly of ambition , partly of inclination ,
他 制成 一个 婚姻 部分 的 志向 , 部分 的 倾角 ,

他的婚姻一部分是出于野心，一部分是出于喜好。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈerəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv] [əˈdɔːlfəs] [ʌv; əv][ˈmænhaɪm] .
with the heiress of the family of Adolphus of Manheim .
和 这 女继承人 的 这 家庭 的 阿道弗斯 的 曼海姆 .

与曼海姆的阿道夫家族的女继承人。

[ˈwɪlhɪlmɪn] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪdl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈfæməli] , [ˈnætʃ(ə)rəli] [ɪnˈherɪtɪd] [ðer; ðər] [welθ]
Wilhelmine , being the idol of her whole family , naturally inherited their wealth

威廉明娜 , 存在 这 偶像 的 她 所有的 家庭 , 自然 遗传 他们的 财富
[ˈæftər][sʌm; səm][ten] [ˈjɪrz] .
after some ten years .
后 一些 十 年 .

威廉明娜是全家人的偶像，大约十年后自然继承了他们的财富。

[nekst] , - [ˈfɜːrtʃən] [ˈbiːɪŋ] [ˈdʌblɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [trænsˈfɔːmd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈbærən][baɪ]
Next , d'Aldrigger's fortune being doubled , he was transformed into a Baron by

下一个 , - 财富 存在 双倍 , 他 曾是 转变 进入 一个 男爵 经过
[hɪz; ɪz][ˈmædʒəsti] , [ˈempərər] [ænd; ænd] [kɪŋ] ,
His Majesty , Emperor and King ,
他的 威严 , 皇帝 和 国王 ,

接下来，由于达尔德里格的财富翻了一番，他被陛下、皇帝兼国王册封为男爵。

[ænd; ænd][ˈfɜːrθˈwɪθ; ˈfɜːrθˈwɪð] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] [fəˈnætɪkl] [ədˈmaɪərər][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [mæn][tuː; tə] [huːm]
and forthwith became a fanatical admirer of the great man to whom

和 立即 成为 一个 狂热的 仰慕者 的 这 伟大的 男人 到 谁
[hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz][ˈtaɪt(ə)] .
he owed his title .
他 欠款 他的 标题 .

他随即成为这位伟人的狂热崇拜者，他的头衔正是源于这位伟人。

[ˈwerfɔːr] ,
Wherefore ,
因此 ,

因此，

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [hiː; hi] ['ruːɪnd] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] ['sɪriəs] [bɪ'li:f] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
between 1814 and 1815 he ruined himself by a too serious belief in the sun of
之间 - 和 - 他 毁坏 他自己 经过 一个 也 严肃的 信仰 在 这 太阳 的
[ˈɔːstəlɪts] .
Austerlitz .
奥斯特利茨 .

1814 年至 1815 年间，他因对奥斯特里茨的阳光过于笃信而毁了自己。

[ˈɑːnɪst] - [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [sə'spend] ['peɪmənt] ,
Honest Alsacien as he was , he did not suspend payment ,
诚实的 - 作为 他 曾是 , 他 做过 不是 暂停 支付 ,
他为人诚实，是个地道的阿尔萨斯人，并没有停止支付款项。

[nɔːr][dɪd][hiː; hi] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] ['krɛdɪtɜːz] ['fɜːz] [ɪn] ['daʊt(ə)l] [kən'sɜːrɪnz][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['set(ə)lmənt] .
nor did he give his creditors shares in doubtful concerns by way of settlement .
也不 做过 他 给 他的 债权人 分享 在 疑 担忧 经过 方式 的 沉降 .
他也没有通过向债权人转让有问题的公司的股份来达成和解。

[hiː; hi] [peɪd] ['evriθɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['kaʊntər] , [ænd; ənd][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] ,
He paid everything over the counter , and retired from business ,
他 有薪酬的 一切 超过 这 柜台 , 和 退休 从 商业 ,
他当场付清了所有款项，然后退出了商界。

['θɜːrəli] [dɪ'zɜːrvɪŋ] - ['kɑːmənt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] - - - ['ɑːnɪst] [bʌt; bət] - . -
thoroughly deserving Nucingen's comment on his behavior - - ' Honest but stoobid . '
彻底 值得 - 评论 在 他的 行为 - - - 诚实的 但 - . -
完全配得上努辛根对他的行为的评价——“诚实但固执”。

" [ɔːl] [kleɪmz] ['sætɪsfɑɪd] ,
" All claims satisfied ,
" 全部 索赔 使满意 ,
所有索赔均已满足，

[ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n][rɪ'siːts, riː'siːts]
there remained to him five hundred thousand francs and certain receipts
那里 剩余 到 他 五 百 千 法郎 和 肯定 收据
[fɔːr; fər] [sʌmz] [əd'vænst] [tuː; tə] [ðæt] [ɪm'pɪriəl] ['gʌvərnmənt] ,
for sums advanced to that Imperial Government ,
为了 总和 先进的 到 那 帝国 政府 ,
他剩余五十万法郎以及一些预付给帝国政府的款项收据。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][ɪg'zɪst] .
which had ceased to exist .
哪个 有 停止 到 存在 .
它已经不复存在了。

- [siː] [væt] - [ʌv; əv] [tuː] [mʌtʃ] - [ɪn] - , - [sed] [hiː; hi] ,
' See vat komms of too much pelief in Nappolion , ' said he ,
- 看 增值税 - 的 也 很多 - 在 - , - 说 他 ,
“看看拿破仑的信仰过度了,”他说。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['riːəlaɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz]['kæpɪt(ə)] .
when he had realized all his capital .
什么时候 他 有 已实现 全部 他的 首都 .
当他变现了所有资本之后。

" [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [men] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] ,
" When you have been one of the leading men in a place ,
" 什么时候 你 有 到过 一 的 这 领导 男人 在 一个 地方 ,
当你曾经是某个地方的领军人物之一时，

[haʊ] [ɑːr; əɾ][juː; jʊ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn][aɪ 'tiː] [wen] [jɔː; jəɾ] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] ['dwaɪndld] ？
how are you to remain in it when your estate has dwindled ？
如何 是 你 到 保持 在 它 什么时候 你的 财产 有 减少 ？

当你的财产日渐减少时，你如何才能继续留在其中？

- ， [laɪk] [ɔːl] ['ruːɪnd] [prə'vɪn](ə)l] ， [rɪ'muːvd] [tuː; tə][pæɪs] ，
D'Aldrigger , like all ruined provincials , removed to Paris ,
- ， 喜欢 全部 毁坏 省级 ， 已移除 到 巴黎 ，

达尔德里格和其他所有落魄的外省人一样，迁居到了巴黎。

[ðeɪ; ðəɾ] [ɪn'trepidli] [wɔːr] [ðə; ði][ˈtraɪklər] ['breɪsɪz] [ɪm'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] ['iːgəlz] ， [ænd; ənd]
there intrepidly wore the tricolor braces embroidered with Imperial eagles , and
那里 勇敢地 穿着 这 三色 牙套 绣花 和 帝国 老鹰 ， 和

[lɪvd] [ɪn'taɪərli] [ɪn][ˈbəʊnə,pɑːtɪst] ['sɜːrkl] ．
lived entirely in Bonapartist circles ．
居住地 完全 在 波拿巴主义者 界 ．

在那里，他勇敢地佩戴着绣有帝国雄鹰的三色吊带，完全生活在波拿巴主义圈子里。

[hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][hiː; hi] ['hændɪd] ['ʊvər][tuː; tə] - ， [huː] [geɪv] [hɪm; ɪm] [eɪt] [pər] [sent] [ə'pɑːn][aɪ 'tiː]
His capital he handed over to Nucingen , who gave him eight per cent upon it
他的 首都 他 递交 超过 到 - ， WHO 给予 他 八 每 中心 之上 它
，
，
，

他将本金交给了努辛根，努辛根给了他百分之八的利息。

[ænd; ənd] [tʊk] ['ʊvər][ðə; ði] [loʊnz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] [ˈɡʌvərnmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [mɪr] ['sɪksti][pər] [sent]
and took over the loans to the Imperial Government at a mere sixty per cent
和 采取 超过 这 贷款 到 这 帝国 政府 在 一个 仅仅 六十 每 中心

[ʌv; əv] [rɪ'dʌk(ə)n] ；
of reduction ；
的 减少 ；

并以六成的减免额接管了帝国政府的贷款；

[ˈwerfɔːr] - [skwiːzd] - [hænd][ænd; ənd] [sed] ，
wherefore d'Aldrigger squeezed Nucingen's hand and said ．
因此 - 挤压 - 手 和 说 ，

因此，达尔德里格紧紧握住努辛根的手，说道：

- [aɪ] [nuː] [dɑːt] [ɪn][juː; jʊ][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][diː] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['aɪn] - ． -
' I knew dot in you I should find de heart of ein Elzacien ． '
- 我 知道 点 在 你 我 应该 寻找 德 心 的 一个 - ． -

“我早就知道，我会在你身上找到一颗伊丽莎白之心。”

" (- [wʌz; wəz] [peɪd] [ɪn] [fʊl] [θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [frend] ['di'i'es] - ．)
" (Nucingen was paid in full through our friend des Lupeaulx ．)
" (- 曾是 有薪酬的 在 满的 通过 我们的 朋友 德斯 - ．)

(Nucingen 的款项已通过我们的朋友 des Lupeaulx 全额支付。)

[wel] [fliːst] [æz; əz] - [hæd; həd] [bɪn] ， [hiː; hi] [stiːl] [pə'zest] [æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɔːrti] -
Well fleeced as d'Aldrigger had been , he still possessed an income of forty -
出色地 羊毛 作为 - 有 到过 ， 他 仍然 拥有 一个 收入 的 四十 -

[fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ；
four thousand francs ；
四 千 法郎 ；

尽管达尔德里格被榨干了不少钱，但他仍然拥有四万四千法郎的收入；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌmɔːrtɪfɪˈkeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈfɜːrðər] [ˈkɑːmplɪkətɪd][baɪ][ðə; ði] [splɪːn] [wɪt] [laɪz][ɪn] [weɪt]
but his mortification was further complicated by the spleen which lies in wait
但 他的 屈辱 曾是 更远 复杂的 经过 这 脾 哪个 谎言 在 等待
[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ˌmæn][soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪˈtaɪəz] [frʌm; frəm] [ˈbɪznəs] .
for the business man so soon as he retires from business .
为了 这 商业 男人 所以 很快 作为 他 退休 从 商业 .
但令他更加难堪的是，一旦商人从商界退休，就会面临恼人的脾脏。

[hiː; hi][set] [hɪmˈself] , [ˈnoʊb(ə)l] [hɑːrt] , [tuː; tə][ˈsækrɪfaɪs] [hɪmˈself] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] , [naʊ] [ðæt] [hɜːr; hər]
He set himself , noble heart , to sacrifice himself to his wife , now that her
他 放 他自己 , 高贵 心 , 到 牺牲 他自己 到 他的 妻子 , 现在 那 她
[ˈfɔːrtʃən] [wʌz; wəz] [lɔːst] ,
fortune was lost ,
财富 曾是 丢失的 ,
他心地善良，决心牺牲自己来守护妻子，因为她失去了所有的财产。

[ðæt] [ˈfɔːrtʃən] [ʌv; əv] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [əˈlaʊd] [hɜːrˈself][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɔɪld] [soʊ] [ˈiːzəli] ,
that fortune of which she had allowed herself to be despoiled so easily ,
那 财富 的 哪个 她 有 允许 她自己 到 是 掠夺 所以 容易地 ,
她轻易就让自己失去的那份财富，

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrli] [ɪnˈtaɪərli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [ˈmætərz] .
after the manner of a girl entirely ignorant of money matters .
后 这 方式 的 一个 女孩 完全 无知 的 钱 事情 .
像个对金钱一窍不通的女孩一样。

[ˈmædəm/, /məˈdæm] .
Mme :
夫人 :
夫人

- [əˈkɔːrdɪŋli] [mɪst] [nɑːt][ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)l] [ˈplezər] [tuː; tə] [wɪt] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [bɪn]
d'Aldrigger accordingly missed not a single pleasure to which she had been
- 因此 错过 不是 一个 单身的 乐趣 到 哪个 她 有 到过
[əˈkʌstəmd] ;
accustomed ;
习惯 ;
因此，达尔德里格丝毫没有错过她习以为常的任何乐趣；

[ˈeni] [vɔɪd] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ˈstæsbəːg; ˈstrɑːz-] [əˈkweɪntəns] [wɜːr; wər] [ˈspiːdəli] [fɪld] ,
any void caused by the loss of Strasbourg acquaintances were speedily filled ,
任何 空白 导致 经过 这 损失 的 斯特拉斯堡 熟人 是 迅速地 已填 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪld] ,
and more than filled ,
和 更多的 比 已填 ,
失去斯特拉斯堡的熟人所造成的任何空缺都很快被填补，而且填补得更好。

[wɪð; wɪθ][ˈpæris] [ˈgeɪətiːz] .
with Paris gaieties .
和 巴黎 欢乐 .
感受巴黎的欢乐。

" [ˈiːv(ə)n] [ðen] [æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] - [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhaɪər] [end][ʌv; əv][faɪˈnænʃ(ə)l][səˈsaɪəti] ,
" **Even then as now the Nucingens lived at the higher end of financial society ,**
" 甚至 然后 作为 现在 这 - 居住地 在 这 更高 结尾 的 金融的 社会 ,
“即使在当时，努辛根家族也像现在一样，生活在金融社会的上层。”

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən][di:] - [merɪd] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə] [tri:t] [ðə; ði] [ˈɑ:nɪst]
and the Baron de Nucingen made it a point of honor to treat the honest
和 这 男爵 德 - 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 对待 这 诚实的
[ˈbæŋkər] [wel] .
banker well .
银行家 出色地 .

努辛根男爵以善待诚实的银行家为荣。

[hɪz; ɪz] [dɪsˈɪntrəstɪd] [ˈvɜ:rtʃu:] [lʊkt] [wel] [ɪn][ðə; ði] - [səˈlɑ:n] .
His disinterested virtue looked well in the Nucingen salon .
他的 无私的 美德 看起来 出色地 在 这 - 沙龙 .

在努辛根沙龙里，他那无私的品德显得格外引人注目。

" [ˈevri] [ˈwɪntər] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:] - [ˈprɪnsəp(ə)] ,
" Every winter dipped into d'Aldrigger's principal ,
" 每一个 冬天 浸入 进入 - 主要的 ,

“每个冬天都浸入达尔德里格的校长.....”

[bʌt; bət][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [ˈventʃər] [tu:; tə] [rɪˈmɑ:nstreɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwɪlhɪlmɪn] .
but he did not venture to remonstrate with his pearl of a Wilhelmine .
但 他 做过 不是 风险投资 到 抗议 和 他的 珍珠 的 一个 威廉明娜 .

但他不敢向他那颗如珍珠般纯洁的威廉时代女儿提出异议。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] [ɪnˈdʒɪ:niəs] [ʌnɪnˈtelɪdʒənt] [ˈtendərnəs] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
His was the most ingenious unintelligent tenderness in the world .
他的 曾是 这 最多 巧妙 愚蠢的 压痛 在 这 世界 .

他拥有世界上最巧妙、最愚钝的温柔。

[ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət][ə; eɪ][ˈstʊ:pɪd][wʌn] ! -
A good man , but a stupid one ! '
一个 好的 男人 ; 但 一个 愚蠢的 一 ! -

他是个好人，但也是个笨蛋！

[wʌt] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] [wen] [aɪ][eɪ ˈem] [gɔ:n] ? -
What will become of them when I am gone ? '
什么 将要 变得 的 他们 什么时候 我 是 已消失 ? -

我走了以后，他们会怎么样呢？

[hi:; hi] [sed] , [æz; əz][hi:; hi] [leɪ] [ˈdaɪɪŋ] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left] [əˈloʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt]
he said , as he lay dying ; and when he was left alone for a moment
他 说 , 作为 他 躺 垂死 ; 和 什么时候 他 曾是 左边 独自的 为了 一个 片刻

[wɪð; wɪθ] [ˈwɜ:θ] ,
with Wirth ,
和 沃斯 ,

他说，在他弥留之际；当他和维尔特单独待了一会儿时，

[hɪz; ɪz][oʊld][mæn] - [ˈsɜ:rvənt] ,
his old man - servant ,
他的 老的 男人 - 仆人 ,

他的老仆人，

[hi:; hi] [ˈstrʌɡld] [fɔ:r; fər] [breθ] [tu:; tə][bɪd][hɪm; ɪm] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
he struggled for breath to bid him take care of his mistress and her
他 挣扎 为了 气息 到 出价 他 拿 关心 的 他的 情妇 和 她

[tu:] [ˈdɒtəz] ,
two daughters ,
二 女儿们 ,

他气喘吁吁地吩咐他照顾好他的女主人和她的两个女儿。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wʌn] [ˈri:z(ə)nəb(ə)l] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wʌz; wəz] [ðɪs] - [ˈkeɪləb] [ˈbɒldərstoʊn] .
as if the one reasonable being in the house was this Alsacien Caleb Balderstone .
作为 如果 这 一 合理的 存在 在 这 房子 曾是 这 - 卡莱布 巴尔德斯通 .

仿佛屋里唯一一个理智的人就是这位阿尔萨斯人卡莱布·巴尔德斯通。

" [θri:] [ˈjɪrz] [ˈæftərwərdz] , [ɪn] - , - [wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [oʊld] , [ænd; ənd][mælˈvi:nə, -ˈvai-]
" **Three years afterwards , in 1826 , Isaure was twenty years old , and Malvina**
" 三 年 然后 , 在 - , - 曾是 二十 年 老的 , 和 玛尔维娜
[stɪl] [ˌʌnˈmærid] .
still unmarried .
仍然 未婚 .

三年后，即 1826 年，伊萨乌尔二十岁，而玛尔维娜仍然未婚。

[mælˈvi:nə, -ˈvai-][hæd; həd] [ɡɔ:n] [ˈɪntu:] [səˈsaɪəti] ,
Malvina had gone into society ,
玛尔维娜 有 已消失 进入 社会 ,
玛尔维娜已经融入了上流社会。

[ænd; ənd][ɪn] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [taɪm] [dɪˈskʌvəd] [fɔ:r; fər][hɜ:rˈself] [haʊ] [su:pərˈfɪ(ə)l][ðər; ðər] [frendʃɪps]
and in course of time discovered for herself how superficial their friendships
和 在 课程 的 时间 发现 为了 她自己 如何 浅 他们的 友谊
[wɜ:r; wər] ,
were ;
是 ;
随着时间的推移，她逐渐发现他们的友谊有多么肤浅。

[haʊ] [ˈækjərətli] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [weɪd] [ænd; ənd] [əˈpreɪzd] .
how accurately every one was weighed and appraised .
如何 准确 每一个 一 曾是 称重 和 已评估 .
每件物品的称重和估价都多么准确。

[laɪk] [moʊst][ˈgɜ:lz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] - [wel] [brɔ:t] [ʌp] , - [æz; əz][wi:; wi] [seɪ] ,
Like most girls that have been ' well brought up , ' as we say ,
喜欢 最多 女孩们 那 有 到过 - 出色地 带来 向上 , - 作为 我们 说 ,
就像我们常说的，大多数“家教良好”的女孩一样，

[mælˈvi:nə, -ˈvai-][hæd; həd][noʊ][aɪˈdi:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmekənɪzəm] [ʌv; əv][laɪf] , [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv]
Malvina had no idea of the mechanism of life , of the importance of
玛尔维娜 有 不 主意 的 这 机制 的 生活 , 的 这 重要性 的
[ˈmʌni] ,
money ,
钱 ,
玛尔维娜对生活的运作机制一无所知，也不明白金钱的重要性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [ʌv; əv] [əbˈteɪnɪŋ] [aɪˈti:] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] .
of the difficulty of obtaining it , of the prices of things .
的 这 困难 的 获得 它 , 的 这 价格 的 事物 .
获取的困难，以及物价。

[ænd; ənd][soʊ] , [fɔ:r; fər][sɪks] [ˈjɪrz] ,
And so , for six years ,
和 所以 , 为了 六 年 ,
于是，在接下来的六年里，
[ˈevri] [ˈles(ə)n] [ðæt] [fɪ:; fɪ][hæd; həd] [ˈlɜ:rnɪd] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpeɪnf(ə)l][wʌn][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .
every lesson that she had learned had been a painful one for her .
每一个 课 那 她 有 学习 有 到过 一个 痛苦 一 为了 她 .
她学到的每一个教训对她来说都是痛苦的。

" - [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər] [ˈkæriɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkredit][ʌv; əv][ðə; ði]
" **D'Aldrigger's four hundred thousand francs were carried to the credit of the**
" - 四 百 千 法郎 是 携带 到 这 信用 的 这
[bærəˈnes] - [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - ([jɪː; jɪ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈhʌzbændz] [ˈkreditər]
Baroness ' account with the firm of Nucingen (she was her husband's creditor
男爵夫人 - 帐户 和 这 公司 的 - (她 曾是 她 丈夫的 债权人
[fɔːr; fər] [twelv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [ˈʌndər] [hɜːr; hər] [ˈmæriɪdʒ] [ˈset(ə)lmənt]) ,
for twelve hundred thousand francs under her marriage settlement) ,
为了 十二 百 千 法郎 在下面 她 婚姻 沉降) ,
"D'Aldrigger 的四十万法郎被记入男爵夫人在 Nucingen 公司的账户（根据婚前协议，她是她丈夫的债权人，欠款一千二百法郎）。"

[ænd; ənd] [wen] [ɪn] [ˈeni] [ˈdɪfɪkəlti] [ðə; ði][ˌepərˈdes;ˌepərdəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː;][hɜːr; hər]
and when in any difficulty the Shepherdess of the Alps dipped into her
和 什么时候 在 任何 困难 这 牧羊女 的 这 阿尔卑斯山 浸入 进入 她
[ˈkæpɪt(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [aɪˈtiː][wɜːr; wər] [ɪnɪɡˈzɔːstəb(ə)l] .
capital as though it were inexhaustible .
首都 作为 尽管 它 是 取之不尽的 .
每当遇到困难时，阿尔卑斯山的牧羊女就会动用她的财富，仿佛她的财富取之不尽用之不尽。

" [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpɪdʒɪn] [fɜːrst] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [dʌv] , - , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði]
" **When our pigeon first advanced towards his dove , Nucingen , knowing the**
" 什么时候 我们的 鸽子 第一的 先进的 向 他的 鸽子 , - , 会心 这
[bærəˈnes] - [ˈkærəktər] ,
Baroness ' character ,
男爵夫人 - 特点 ,
“当我们的鸽子第一次向他的鸽子飞去时，努辛根了解男爵夫人的性格，

[mʌst; məst][hæv; həv][ˈspəʊkən] [ˈpleɪnli] [tuː; tə][mælˈviːnə, -ˈvai-][ɑːn][ðə; ði][faiˈnænʃ(ə)l] [pəˈzɪʃ(ə)n] .
must have spoken plainly to Malvina on the financial position .
必须 有 说 显然 到 玛尔维娜 在 这 金融的 位置 .
一定跟玛尔维娜坦诚地谈过财务状况。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wɜːr; wər] [left] ;
At that time three hundred thousand francs were left ;
在 那 时间 三 百 千 法郎 是 左边 ;
当时还剩下三十万法郎；

[ðə; ði] [ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][wʌz; wəz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə] [eɪˈtiːn] [ˈθaʊz(ə)nd] .
the income of twenty - four thousand francs was reduced to eighteen thousand .
这 收入 的 二十 - 四 千 法郎 曾是 减少 到 十八 千 .
收入从两万四千法郎减少到一万八千法郎。

[ˈwɜːθ] [hæd; həd] [kept] [ʌp] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [θriː] [ˈjɪrz] !
Wirth had kept up this state of things for three years !
沃斯 有 保留 向上 这 状态 的 事物 为了 三 年 !
维尔特维持这种状态长达三年之久！

[ˈæftər] [ðæt] [ˌkɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈɪntərvjuː] , [mælˈviːnə, -ˈvai-][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˈkæriɪdʒ] , [soʊld][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] ,
After that confidential interview , Malvina put down the carriage , sold the horses ,
后 那 机密的 面试 , 玛尔维娜 放 向下 这 运输 , 卖 这 马匹 ,
[ænd; ənd] [dɪsˈmɪst] [ðə; ði] [ˈkəʊtʃmən] ,
and dismissed the coachman ,
和 解雇 这 马车夫 ,
那次秘密会面之后，玛尔维娜放下马车，卖掉了马匹，解雇了车夫。

[wɪˈðəʊt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðəz] [ˈnɑːlɪdʒ] .
without her mother's knowledge .
没有 她 母亲的 知识 .
她母亲毫不知情。

[ðə; ði] [ˈfɜːnɪtʃər] , [naʊ] [ten] [ˈjɪrz] [oʊld] , [kʊd; kəd][na:t][bi:; bi] [rɪˈhu:d] , [bʌt; bət][aɪ ˈti:] [ɔ:l] [ˈfeɪdɪd]
The furniture , now ten years old , could not be renewed , but it all faded
这 家具 , 现在 十 年 老的 , 可以 不是 是 更新 , 但 它 全部 褪色
[təˈgeðər] ,
together ,
一起 ,

这些家具已经有十年历史了, 无法更换, 但它们都渐渐褪色了。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər] [ðoʊz] [ðæt] [laɪk] [ˈhɑ:rməni] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [wʌz; wəz][na:t][hæf][bəd] .
and for those that like harmony the effect was not half bad .
和 为了 那些 那 喜欢 和谐 这 影响 曾是 不是 一半 坏的 .

对于那些喜欢和谐氛围的人来说, 效果还不错。

[ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [hɜ:ˈself] , [ðæt] [soʊ] [wel] - [prɪˈzɜ:rv] [ˈflaʊər] ,
The Baroness herself , that so well - preserved flower ,
这 男爵夫人 她自己 , 那 所以 出色地 - 保存完好 花 ,

男爵夫人本人, 就像一朵保存完好的花,

[brɪˈgæən][tu:; tə] [lʊk] [laɪk][ðə; ði][ləst] [ˈsɑ:ləteri][frɔ:st] - [tʌtʃt] [roʊz][ɑ:n][ə; ei][noʊˈvembər] [bʊʃ] .
began to look like the last solitary frost - touched rose on a November bush .
开始 到 看 喜欢 这 最后的 孤 霜 - 感动 玫瑰 在 一个 十一月 衬套 .

它看起来就像十一月灌木丛上最后一朵孤零零的、被霜冻侵袭过的玫瑰。

[aɪ][maɪˈself] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] [sləʊ] [dɪˈklaɪn] [ʌv; əv] [ˈlʌkʃəri] [baɪ][hæf] - [toʊnz] [ænd; ənd][ˈsemi] - [toʊnz] !
I myself watched the slow decline of luxury by half - tones and semi - tones !
我 我 观看 这 慢的 衰退 的 奢华 经过 一半 - 音调 和 半 - 音调 !

我亲眼目睹了奢侈品一步步走向衰落的过程!

[ˈfraɪt(ə)l] , [əˈpɑ:n][maɪ] [ˈɑ:nər] !
Frightful , upon my honor !
可怕 , 之上 我的 荣誉 !

太可怕了, 我以我的名誉发誓!

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][maɪ][ləst] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ; [ˈæftərwərdz] [aɪ] [sed] [tu:; tə][maɪˈself] ,
It was my last trouble of the kind ; afterwards I said to myself ,
它 曾是 我的 最后的 麻烦 的 这 种类 ; 然后 我 说 到 我 ,

那是我最后一次遇到这类麻烦; 事后我对自己说:

- [aɪ ˈti:][ɪz] [ˈsɪli] [tu:; tə] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˈʌðər] [ˈpi:p(ə)l] . -
' It is silly to care so much about other people . '
- 它 是 愚蠢的 到 关心 所以 很多 关于 其他 人们 . -

“过分在意别人的想法是愚蠢的。”

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ˈsɪv(ə)l] [ˈsɜ:rvis] ,
But while I was in civil service ,
但 尽管 我 曾是 在 民用 服务 ,

但在我担任公务员期间,

[aɪ][wʌz; wəz] [fu:l] [ɪˈnʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ə; ei][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [wer] [aɪ] [daɪnd] ;
I was fool enough to take a personal interest in the houses where I dined ;
我 曾是 傻子 足够的 到 拿 一个 个人的 兴趣 在 这 房屋 在哪里 我 用餐 ;

我当时真是傻到对去过的餐厅产生了个人兴趣;

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə][stænd] [ʌp][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ; [aɪ] [wʊd] [seɪ] [noʊ] [ɪl] [ʌv; əv][ðem; ðəm][maɪˈself] ; [aɪ] - -
I used to stand up for them ; I would say no ill of them myself ; I - -
我 用过的 到 站立 向上 为了 他们 ; 我 会 说 不 患病的 的 他们 我 ; 我 - -
[oʊ] !
oh !
哦 !

我过去常常为他们挺身而出; 我自己也不会说他们的坏话; 我——哦!

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] .
I was a child .
我 曾是 一个 孩子 .

我当时还是个孩子。

" [wel] , [wen] [ðə; ði][si: aɪ] - [də'vænt] [pɜ:rlz] ['dɔ:tər] [pʊt][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] [bɪ'fɔ:r]
" Well , when the ci - devant pearl's daughter put the state of the case before
" 出色地 , 什么时候 这 ci - 前 珍珠的 女儿 放 这 状态 的 这 案件 前
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

“嗯，当那位西德凡特珍珠的女儿向她陈述案情时，

- [oʊ][maɪ] [pʊr] ['tʃɪldrən] , - [kraɪd][ʃi:; ʃi] , - [hu:] [wɪl] [meɪk] [maɪ] ['dresɪz] [naʊ] ?
' Oh my poor children , ' cried she , ' who will make my dresses now ?
- 哦 我的 贫穷的 孩子们 , - 哭 她 , - WHO 将要 制作 我的 连衣裙 现在 ?

“哦，我可怜的孩子门，”她哭喊道，“现在谁来给我做衣服呢？”

[aɪ]['kæna:t] [ə'fɔ:rd] [nu:] ['bɒnɪts] ; [aɪ]['kæna:t] [si:] ['vɪzɪtər] [hɪr] [nɔ:r][gʊʊ] [aʊt] .
I cannot afford new bonnets ; I cannot see visitors here nor go out .
我 不能 买得起 新的 引擎盖 ; 我 不能 看 访客 这里 也不 去 出去 .

我买不起新帽子；我既不能接待访客，也不能外出。

- - - [naʊ] [baɪ] [wʌt] ['tʊkən][du:][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ə; eɪ][mæn][ɪz][ɪn] [lʌv] ?
' - - Now by what token do you know that a man is in love ?
- - - 现在 经过 什么 令牌 做 你 知道 那 一个 男人 是 在 爱 ?

“——那么，你凭什么知道一个男人恋爱了呢？”

" [sed] - , [ɪntə'rʌptɪŋ] [hɪm'self] .
" said Bixiou , interrupting himself .
" 说 - , 打断 他自己 .

“碧秀突然打断自己说道。”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , ['weðər] - [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪnli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] - ['herd]
" The question is , whether Beaudenord was genuinely in love with the fair - haired
" 这 问题 是 , 无论 - 曾是 真的 在 爱 和 这 公平的 - 头发
[gɜ:rl] . "

girl : "
女孩 . "

“问题是，博德诺是否真的爱上了那个金发女孩。”

" [hi:; hi] [ni'glekts] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəsts] , " [sed] [ku'tɔr] .
" He neglects his interests , " said Couture .
" 他 疏忽 他的 兴趣 , " 说 高级定制 .

“他忽视了自己的利益，”库图尔说。

" [hi:; hi] ['tʃeɪndʒɪz] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [θri:] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] , " [əu'paɪnd] [blɑ:ndət] ;
" He changes his shirt three times a day , " opined Blondet ;
" 他 变化 他的 衬衫 三 时代 一个 天 , " 发表意见 布隆德 ;

“他一天换三次衬衫，”布隆德评论道；

" [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ɔ:rd(ə)nerɪ] [ə'bɪləti] , [kæn; kən][hi:; hi] , [ænd; ənd] [ɔ:t] [hi:; hi] , [tu:; tə]
" a man of more than ordinary ability , can he , and ought he , to
" 一个 男人 的 更多的 比 普通的 能力 , 能 他 , 和 应该 他 , 到
[fɔ:l] [ɪn] [lʌv] ? "
fall in love ? " "
落下 在 爱 ? "

一个才华横溢的人，他能恋爱吗？他应该恋爱吗？

" [maɪ] [frendz] , " [ri'zju:md] - , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][.senti'ment(ə)] [er] , " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] **" My friends , " resumed Bixiou , with a sentimental air , " there is a kind of** 我的 朋友们 , " 恢复 - , 和 一个 感伤的 空气 , " 那里 是 一个 种类 的 [mæn] [hu:] , **man who ,** 男人 WHO ,

“我的朋友们,”碧秀带着感伤的语气继续说道,“有一种男人,

[wen] [hi:; hi] [fi:lz] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][ɪn][ˈperəl][ʌv; əv] [ˈfɔ:lɪŋ] [ɪn] [ʌv] , **when he feels that he is in peril of falling in love ,** 什么时候 他 感觉 那 他 是 在 危险 的 坠落 在 爱 , 当他感到自己有坠入爱河的危险时,

[wɪl] [snæp][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgərz] [ɔ:r] [flɪŋ] [əˈweɪ] [hɪz; ɪz][sɪˈɡɑ:r] ([æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [meɪ] [bi:; bi]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] - **will snap his fingers or fling away his cigar (as the case may be) with a '** 将要 折断 他的 手指 或者 一扔 离开 他的 雪茄 (作为 这 案件 可能 是) 和 一个 - [pu:] ! **Pooh !** 吓 !

他会打响指或者扔掉雪茄(视情况而定),然后发出“噗!”的一声。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ˈʌðər] [ˈwɪmɪn] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rlɪd] . - **there are other women in the world . '** 那里 是 其他 女性 在 这 世界 . - 世界上还有其他女性。

[brɪˈwer] [ʌv; əv] [ðæt] [mæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈreptail] . **Beware of that man for a dangerous reptile .** 提防 的 那 男人 为了 一个 危险的 爬虫 . 小心那个人,他像条危险的爬行动物。

[sti:l] , [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [meɪ] [ɪmˈplɔɪ] [ðæt] [ˈsɪtɪzn] [ˈsʌmwɛr] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fɪs] . **Still , the Government may employ that citizen somewhere in the Foreign Office .** 仍然 , 这 政府 可能 采用 那 公民 某处 在 这 外国的 办公室 . 不过,政府仍有可能在外交部某个部门雇用该公民。

[blɑ:ndət] , [aɪ][kɔ:lɪ][jʊr; jər] [əˈtenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][hæd; həd] [θrəʊn] [ʌp] **Blondet , I call your attention to the fact that this Godefroid had thrown up** 布隆德 , 我 称呼 你的 注意力 到 这 事实 那 这 戈德弗罗伊德 有 抛掷 向上 [dɪˈploʊməsi] . " **diplomacy . "** 外交 . "

布隆代,我提醒你注意,戈德弗罗伊已经放弃了外交手段。

" [wel] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [əbˈzɔ:rbɪd] , " [sed] [blɑ:ndət] . **" Well , he was absorbed , " said Blondet .** 出色地 , 他 曾是 吸收 , " 说 布隆德 . “嗯,他当时全神贯注,”布隆德说。

" [ʌv] [ˈɡɪvz] [ðə; ði] [fu:lɪ] [hɪz; ɪz][wʌn] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈɡroʊɪŋ] [ɡreɪt] . " **" Love gives the fool his one chance of growing great . "** 爱 给予 这 傻子 他的 一 机会 的 生长 伟大的 . " “爱情给了傻瓜一次变得伟大的机会。”

" [blɑ:ndət] , [blɑ:ndət] , [haʊ] [ɪz][aɪˈti:] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊ] [pʊr] ? " [kraɪd] - . **" Blondet , Blondet , how is it that we are so poor ? " cried Bixiou .** 布隆德 , 布隆德 , 如何 是 它 那 我们 是 所以 贫穷的 ? " 哭 - . “布隆德,布隆德,我们怎么这么穷?”碧秀喊道。

" [ænd; ənd] [waɪ] [ɪz][ˈfɪnɑ:t][soʊ] [rɪtʃ] ? " [rɪˈtʃ:rɪnd] [blɑ:ndət] . **" And why is Finot so rich ? " returned Blondet .** 和 为什么 是 菲诺特 所以 富有的 ? " 返回 布隆德 . “为什么菲诺特这么有钱?”布隆德问道。

" [aɪ] [wɪl] [tɛl] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ 'tiː][ɪz] ; [ðer; ðər] , [maɪ] [sʌn] , [wiː; wi] [ʌndər'stænd] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" I will tell you how it is ; there , my son , we understand each other .
" 我 将要 告诉 你 如何 它 是 ; 那里 , 我的 儿子 , 我们 理解 每个 其他 :
“我告诉你,在那里,我的孩子,我们彼此理解。”

[kʌm] , [ðer; ðər][ɪz][ˈfɪn,ɑːt] [ˈfɪlɪŋ] [ʌp] [maɪ] [glæs] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [ˈkærid] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfaɪərwɒd] .
Come , there is Finot filling up my glass as if I had carried in his firewood .
来 , 那里 是 菲诺特 填充 向上 我的 玻璃 作为 如果 我 有 携带 在 他的 柴火 :
瞧,菲诺特正给我斟满酒杯,就好像我帮他搬来了柴火一样。

[æɪt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˈdɪnər] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][sɪp] [wʌnz] [waɪn] [ˈsləʊli] , - - [wel] ? "
At the end of dinner one ought to sip one's wine slowly , - - Well ? "
在 这 结尾 的 晚餐 一 应该 到 啜饮一个人的 葡萄酒 缓慢地 , - - 出色地 ? "
晚餐结束时,应该慢慢啜饮葡萄酒,——好吗?

" [ðəʊ] [hæz; həz] [sed] .
" Thou has said .
" 你 有 说 :
你说。

[ðə; ði] [əb'zɔːrbd] [gəʊ'dæfrɔɪd] [br'keɪm] [ˈfʊli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli] - - [ðə; ði][tɔːl]
The absorbed Godefroid became fully acquainted with the family - - the tall
这 吸收 戈德弗罗伊德 成为 完全 熟人 和 这 家庭 - - 这 高的
[mæɪ'viːnə, -'vai-] , [ðə; ði] [ˈfrɪvələs] [ˌbærə'nes] ,
Malvina , the frivolous Baroness ,
玛尔维娜 , 这 轻浮 男爵夫人 ,
心思细腻的戈德弗罗伊与这家人熟识起来——高挑的玛尔维娜,轻浮的男爵夫人,

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈleɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] [dæns] .
and the little lady of the dance .
和 这 小的 女士 的 这 舞蹈 :
还有那位跳舞的小姑娘。

[hiː; hi] [br'keɪm] [ə; eɪ][ˈsɜːrvənt][ˈæftər][ðə; ði][məʊst] [kɑːnʃi'ənʃəs] [ænd; ənd] [rɪ'strɪktɪd] [ˈfæʃ(ə)n] .
He became a servant after the most conscientious and restricted fashion .
他 成为 一个 仆人 后 这 最多 尽责的 和 受限制的 时尚 :
他以最尽职尽责、恪守规矩的方式成为了一名仆人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [skerd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [kə'dævərəs] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ˈɑːpjələns] ; [nɑːt][hiː; hi] !
He was not scared away by the cadaverous remains of opulence ; not he !
他 曾是 不是 害怕的 离开 经过 这 尸体的 遗迹 的 丰裕 ; 不是 他 !
他并没有被奢华的残骸吓跑;他绝不会!

[baɪ] [dɪ'griːz] [hiː; hi] [br'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈθredber] [kən'dɪ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] .
by degrees he became accustomed to the threadbare condition of things .
经过 学位 他 成为 习惯 到 这 破旧的 状况 的 事物 :
他渐渐习惯了这种破败不堪的状况。

[aɪ 'tiː][ˈnevər] [strʌk] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ðæt] [ðə; ði] [griːn] [saɪk] [ˈdæməsk][ænd; ənd] [waɪt] [ˈɔrnəmənts] [ɪn]
It never struck the young man that the green silk damask and white ornaments in
它 绝不 击 这 年轻的 男人 那 这 绿色的 丝绸 绫 和 白色的 装饰品 在
[ðə; ði] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm] [ˈniːdɪd] [ˈriː'fəːnɪʃɪŋ] .
the drawing - room needed refurnishing .
这 绘画 - 房间 需要 重新装修 :
这位年轻人从未想到客厅里的绿色丝绸锦缎和白色装饰品需要重新布置。

[ðə; ði] [ˈkɜːtənz] , [ðə; ði] [tiː] - [ˈteɪbl] , [ðə; ði] [ˈnɪk] - [næk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] - [piːs] , [ðə; ði]
The curtains , the tea - table , the knick - knacks on the chimney - piece , the
这 窗帘 , 这 茶 - 桌子 , 这 尼克 - 技巧 在 这 烟囱 - 片 , 这
[rə'kɒʊkəʊ] [ˌjændə'laɪr] ,
rococo chandelier ,
洛可可 枝形吊灯 ,
窗帘、茶几、壁炉架上的小摆设、洛可可式吊灯,

[ðə; ði] ['i:stərn] ['kɑ:rpɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][paɪl][wɔ:rn] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [θred] , [ðə; ði][,pjænəu'fɔ:ti] ,
the Eastern carpet with the pile worn down to the thread , the pianoforte ,
这 东 地毯 和 这 桩 磨损 向下 到 这 线 , 这 钢琴 ,
那张绒毛磨损得只剩线头的东方地毯, 还有那架钢琴。

[ðə; ði][lɪt(ə)l] ['flaʊəd] [tʃaɪnə] [kʌps] ,
the little flowered china cups ,
这 小的 开花的 中国 杯子 ,
那些小巧的碎花瓷杯,

[ðə; ði] [frɪndʒd] [sɜ:vi:'lets] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [hoʊlɪz] [ðæt] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk]['oʊpən][wɜ:rk][ɪn][ðə; ði] ['spæniʃ]
the fringed serviettes so full of holes that they looked like open work in the Spanish
这 流苏 餐巾纸 所以 满的 的 孔 那 他们 看起来 喜欢 打开 工作 在 这 西班牙语
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,
这些流苏餐巾布满了小孔, 看起来像是西班牙风格的镂空作品。

[ðə; ði] [gri:n] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [,bæərə'hes] - [blu:] ['bedru:m; 'bedrəm] [brɪ'ɑ:nd] [,ai 'ti:] , - - [,ai 'ti:]
the green sitting - room with the Baroness ' blue bedroom beyond it , - - it
这 绿色的 坐着 - 房间 和 这 男爵夫人 - 蓝色的 卧室 超过 它 , - - 它
[wʌz; wəz][ɔ:l] ['seɪkrɪd] ,
was all sacred ,
曾是 全部 神圣 ,
绿色的起居室, 后面是男爵夫人的蓝色卧室——这一切都是神圣的。

[ɔ:l] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
all dear to him .
全部 亲爱的 到 他 .
都是他珍爱的人。

[,ai 'ti:][ɪz]['oʊnli][jʊr; jər]['stu:pɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] ['bjʊ:ti] [ðæt] [θroʊz] [hɑ:rt] ,
It is only your stupid woman with the brilliant beauty that throws heart ,
它 是 仅有的 你的 愚蠢的 女士 和 这 杰出的 美丽 那 投掷 心 ,
只有你那个愚蠢的、拥有绝世美貌的女人才会轻易俘获你的心。

[breɪn] , [ænd; ənd][soʊl]['ɪntu:][ðə; ði] [feɪd] , [hu:] [kæən; kən][ɪn'spaɪər] [fər'getfʌnəs] [laɪk] [ðɪs] ;
brain , and soul into the shade , who can inspire forgetfulness like this ;
脑 , 和 灵魂 进入 这 阴影 , WHO 能 启发 健忘 喜欢 这 ;
大脑和灵魂都陷入阴影之中, 谁能激发出这样的遗忘呢?

[ə; eɪ] ['kleɪvər] ['wʊmən] ['nevər] [ə'bjʊ:sɪz, ə'bjʊ:zɪz][hɜ:r; hər][æd'væntɪdʒɪz] ;
a clever woman never abuses her advantages ;
一个 聪明的 女士 绝不 滥用 她 优势 ;
聪明的女人从不滥用自己的优势;

[ʃi:; ʃɪ][mʌst; məst][bi:; bi] [smɔ:l] - ['neɪtʃəd] [ænd; ənd] ['sɪli] [tu:; tə][geɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ə'pɑ:n][ə; eɪ][mæn] .
she must be small - natured and silly to gain such a hold upon a man .
她 必须 是 小的 - 自然 和 愚蠢的 到 获得 这样的 一个 抓住 之上 一个 男人 .
她一定是心胸狭隘、愚蠢至极, 才能如此轻易地掌控一个男人。

- ['æktʃʊəli] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɑ:ləm] [oʊld] ['wɜ:θ] - - [hi:; hi][hæz; həz][tu:ld][em 'i:][soʊ] [hɪm'self] !
Beaudenord actually loved the solemn old Wirth - - he has told me so himself !
- 实际上 喜爱 这 庄严 老的 沃斯 - - 他 有 讲述 我 所以 他自己 !
博德诺德其实很喜欢严肃的老维尔特——他亲口告诉我的!

" [ðæt] [oʊld] [roʊg] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['mæstər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] ['kæθəlɪk]
" **That old rogue regarded his future master with the awe which a good Catholic**
" 那 老的 流氓 认为 他的 未来 掌握 和 这 敬畏 哪个 一个 好的 天主教
[fi:lz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ju:kərɪst] .
feels for the Eucharist .
感觉 为了 这 圣餐 .
“那个老恶棍对他的未来主人怀着虔诚的天主教徒对圣体的敬畏之心。”

- [ə; eɪ] [ˈplez(ə)nt] [ˈtaɪm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [daɪ] [ˈgɜːlz] . -
- **A pleasant time to you , dear girls .** -
- 一个 令人愉快的 时间 到 你 , 亲爱的 女孩们 : -

“祝你们玩得开心，亲爱的姑娘们。”

[ðer; ðər] [ˈfrendz] [əˈmʌŋ] [men] , [ðə; ði][ˈoʊnli] [ˈpɜːsənz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [ˈslændərt] [ðə; ði] [ˈsɪstər] ,
Their friends among men , the only persons who might have slandered the sisters ,
他们的 朋友们 之中 男人 , 这 仅有的 人 WHO 可能 有 诽谤 这 姐妹 ,
她们的男性朋友，也是唯一可能诽谤姐妹俩的人，

[ˈtʃæmpi:ənd] [ðem; ðəm] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈlɪbərti] [pərˈmɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] - -
championed them ; for the extraordinary liberty permitted in the d'Aldriggers '
拥护者 他们 ; 为了 这 非凡的 自由 允许 在 这 - -
[səˈlɑːn] [meɪd] [aɪ ˈtiː] [juˈni:k] [ɪn][ˈpærɪs] .
salon made it unique in Paris .
沙龙 制成 它 独特的 在 巴黎 : .

他们拥护这些观点；因为 d'Aldriggers 沙龙所允许的非凡自由使其在巴黎独一无二。

[væst] [welθ] [kʊd; kəd] [ˈskersli] [hæv; həv][prəʊˈkjʊəd] [sʌt] [ˈiːvnɪŋz] , [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɡʊd] [ɑːn] [ˈeni]
Vast wealth could scarcely have procured such evenings , the talk was good on any
广阔的 财富 可以 几乎 有 采购 这样的 晚上 , 这 讲话 曾是 好的 在 任何
[ˈsʌbdʒekt] ;
subject ;
主题 ;

即使拥有巨额财富，也很难享受到这样的夜晚，因为无论什么话题，谈话都非常愉快；

[dres] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈsɪstɪd] [əˈpaːn] ;
dress was not insisted upon ;
裙子 曾是 不是 坚持 之上 ;

对着装没有特别要求；

[juː; jʊ] [felt] [soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [hoʊm] [ðer; ðər] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][æsk][fɔːr; fər] [ˈsʌpər] .
you felt so much at home there that you could ask for supper .
你 毛毡 所以 很多 在 家 那里 那 你 可以 问 为了 晚餐 : .

你在那里感觉就像在家里一样自在，甚至可以要求吃晚饭。

[ðə; ði] [ˈsɪstər] [ˌkɒrɪsˈpɒndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [ˈpliːzd] , [ænd; ænd][ˈkwaɪətli] [riːd] [ðer; ðər] [ˈletərz] [baɪ][ðer; ðər]
The sisters corresponded as they pleased , and quietly read their letters by their
这 姐妹 对应 作为 他们 高兴 , 和 悄悄 读 他们的 信件 经过 他们的
[ˈmʌðəːz] [saɪd] ;
mother's side ;
母亲的 边 ;

姐妹俩随意通信，并在母亲身边静静地阅读信件；

[aɪ ˈtiː] [ˈnevər] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌbærəˈnes] [tuː; tə] [ˌɪntərˈfɪr] [ɪn] [ˈeni] [wei] ;
it never occurred to the Baroness to interfere in any way ;
它 绝不 发生 到 这 男爵夫人 到 干扰 在 任何 方式 ;

男爵夫人从未想过要以任何方式干预此事；

[ðə; ði][əˈdɔːrəb(ə)l] [ˈwʊmən] [geɪv] [ðə; ði][ˈgɜːlz][ðə; ði] [fʊl] [ˈbenɪfɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈselfɪnəs] ,
the adorable woman gave the girls the full benefits of her selfishness ,
这 可爱的 女士 给予 这 女孩们 这 满的 好处的 她 自私 ,

这位可爱的女人让她的自私行为给女孩们带来了全部好处。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [sens] [ˈselfɪ] [ˈpɜːsənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈiːziɪst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ] ;
and in a certain sense selfish persons are the easiest to live with ;
和 在 一个 肯定 感觉 自私 人 是 这 最容易 到 居住 和 ;
从某种意义上说，自私的人反而最容易相处；

[ðeɪ] [heɪt] [ˈtrʌb(ə)l] , [ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [duː][nɑːt] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈlðər] [ˈpiːp(ə)l] ;
they hate trouble , and therefore do not trouble other people ;
他们 恨 麻烦 , 和 所以 做 不是 麻烦 其他 人们 ;

他们讨厌麻烦，因此不会给别人带来麻烦；

[ðeɪ] [ˈnevər] [bɪˈset] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈkri:tʃərz] [wɪð; wɪθ] [ˈθɔ:rnɪ] [ədˈvaɪs][ænd; ənd]
they never beset the lives of their fellow - creatures with thorny advice and
他们 绝不 围困 这 生活 的 他们的 同伴 - 生物 和 带刺的 建议 和
[ˈkæpfəs] [fɔ:lt] - [ˈfaɪndɪŋ] ;
captious fault - finding ;
吹毛求疵的 过错 - 寻找 ;

他们从不以尖刻的建议和吹毛求疵的指责来困扰其他生灵；

[nɔ:r][du:] [ðeɪ] [ˈtɔ:rmənt] [ju:; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɒspɪʃ] [səlɪsɪtu:d] [ʌv; əv] [ɪkˈsesɪv] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt]
nor do they torment you with the waspish solicitude of excessive affection that
也不 做 他们 折磨 你 和 这 黄蜂 关怀 的 过多的 感情 那
[mʌst; məst] [noʊ] [ɔ:l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ru:l] [ɔ:l] [θɪŋz] - - - - "
must know all things and rule all things - - - - "
必须 知道 全部 事物 和 规则 全部 事物 - - - - "

他们也不会像黄蜂一样，用过分热情的殷勤来折磨你，仿佛他们必须无所不知、无所不能——

" [ðɪs] [kʌmz] [hoʊm] , " [sed] [blɑ:ndət] , " [bʌt; bət][maɪ] [dɪr] [ˈfeləʊ] , [ðɪs] [ɪz][nɑ:t] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ][ˈstɔ:ri] ,
" This comes home , " said Blondet , " but my dear fellow , this is not telling a story ,
" 这 来 家 , " 说 布隆德 , " 但 我的 亲爱的 同伴 , 这 是 不是 讲述 一个 故事 ,
"这事儿最终会回到我们身边,"布隆德说, "但我亲爱的朋友, 这并不是在讲述一个故事。"

[ðɪs] [ɪz] [blɑ:˘] - - - - "
this is blague - - - - "
这 是 胡言乱语 - - - - "

这是谎言——”

" [blɑ:ndət] , [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][nɑ:t] [ˈtɪpsi] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ˈri:əli] [fi:l] [hɜ:rt] !
" Blondet , if you were not tipsy , I should really feel hurt !
" 布隆德 , 如果 你 是 不是 微醺 , 我 应该 真的 感觉 伤害 !

“金发女郎, 如果你不是喝醉了, 我真的会感到很受伤! ”

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði][wʌn] [ˈsɪriəs] [ˈlɪtərəri] [ˈkærəktər] [əˈmʌŋ] [ju: ˈes] ; [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [ˈbenɪfɪt] ,
He is the one serious literary character among us ; for his benefit ,
他 是 这 一 严肃的 文学 特点 之中 我们 ; 为了 他的 益处 ,
他是我们当中唯一一位严肃的文学人物; 为了他好,

[aɪ] [ˈɑ:nər] [ju:; jʊ][baɪ] [ˈtri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [laɪk] [men][ʌv; əv] [teɪst] , [aɪ][eɪ ˈem] [dɪsˈtɪlɪŋ] [maɪ] [teɪl] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ]
I honor you by treating you like men of taste , I am distilling my tale for you
我 荣誉 你 经过 治疗 你 喜欢 男人 的 品尝 , 我 是 蒸馏 我的 故事 为了 你
,
!
,

我以尊重你们的方式对待你们，视你们为有品位的男士；我正在向你们娓娓道来我的故事。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi:; hi][kɪrɪsaɪzɪz][em ˈi:] !
and now he criticises me !
和 现在 他 批评 我 !

现在他居然批评我！

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈgreɪtər] [pru:f] [ʌv; əv] [ɪntəˈlektʃuəl] [stəˈrɪləti] , [maɪ] [ˈfrendz] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈpaɪlɪŋ] [ʌp]
There is no greater proof of intellectual sterility , my friends , than the piling up
那里 是 不 更大的 证明 的 知识分子 无菌 , 我的 朋友们 , 比 这 桩 向上
[ʌv; əv][ˈfæktz] .
of facts .
的 事实 .

朋友们，没有什么比堆砌事实更能证明思想的贫瘠了。

[lə] [ˈmɪsənθroʊp] , [ðæt] [suˈpri:m] [ˈkɑ:mədi] ,
Le Misanthrope , that supreme comedy ,
乐 厌世者 , 那 最高 喜剧 ,
《愤世嫉俗者》，那部伟大的喜剧，

[ˈʃʊz] [ˈjuːˈes] [ðæt] [ɑːrt] [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈbɪldɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpæləs] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈniːdlz] [pɔɪnt]
shows us that art consists in the power of building a palace on a needle's point
演出 我们 那 艺术 由 在 这 力量 的 建筑 一个 宫殿 在 一个 针头 观点
.
:
.

它向我们展示了艺术的本质在于用针尖建造宫殿的力量。

[ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][maɪ][aɪˈdiːə][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [wɑːnd] [wɪtʃ] [kæn; kən][tʃːrɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [ˈɪntuː][æn; ən]
The gist of my idea is in the fairy wand which can turn the Desert into an
这 要旨 的 我的 主意 是 在 这 仙女 魔杖 哪个 能 转动 这 沙漠 进入 一个
[ˈɪntəˌlækən] [ɪn][ten][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] ([prɪˈsaɪsli] [ðə; ði][taɪm] [rɪˈkwaɪərd][tuː; tə] [ˈempti] [ðɪs] [ɡlæs]) .
Interlaken in ten seconds (precisely the time required to empty this glass) .
因特拉肯 在 十 秒 (恰恰 这 时间 必需的 到 空的 这 玻璃) .

我的想法的核心在于那根仙女棒，它可以在十秒钟内将沙漠变成因特拉肯（正好是倒空这杯水所需的时间）。

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈræðər] [ðæt] [aɪ][ˈfaɪərd][ɔːf] [æt; ət][juː; jʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈkænən] - [bɔːl] , [ɔːr][ə; eɪ] [kəˈmændər] -
Would you rather that I fired off at you like a cannon - ball , or a commander -
会 你 相当 那 我 被解雇 离开 在 你 喜欢 一个 大炮 - 球 , 或者 一个 指挥官 -
[ɪn] - [ˈtʃiːfs] [rɪˈpɔːrt] ?
in - chief's report ?
在 - 酋长的 报告 ?

你宁愿我像炮弹一样向你发射炮弹，还是像总司令一样向你发出报告？

[wiː; wi] [tʃæt] [ænd; ænd] [læf] ; [ænd; ænd] [ðɪs] [ˈdʒɜːrnəlist] , [ə; eɪ] [ˈbɪbliːəfəʊb] [wen] [ˈsoʊbər] , [ɪksˈpekts]
We chat and laugh ; and this journalist , a bibliophobe when sober , expects
我们 聊天 和 笑 ; 和 这 记者 , 一个 恐书症患者 什么时候 清醒 , 预期
[em ˈiː] ,
me ,
我 ,

我们边聊边笑；而这位记者，清醒时是个恐书症患者，却期待着我，

[fərˈsuːθ] , [wen] [hiː; hi][ɪz] [drʌŋk] ,
forsooth , when he is drunk ,
真的 , 什么时候 他 是 醉 ,

事实上，当他喝醉的时候，

[tuː; tə] [tiːtʃ] [maɪ] [tʌŋ] [tuː; tə] [muːv] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] [ˈdʒɑːɡtraːt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪntɪd] [bʊk] .
to teach my tongue to move at the dull jogtrot of a printed book .
到 教 我的 舌头 到 移动 在 这 乏味的 慢跑 的 一个 打印 书 .

让我的舌头像阅读印刷书籍那样，以单调乏味的节奏移动。

" ([hɪr] [hiː; hi] [əˈfektɪd] [tuː; tə] [wiːp] .)
" (**Here he affected to weep .**)
" (这里 他 做作的 到 哭泣 .)

(他假装哭泣。)

" [wʊʊ] [ˈʌntəˌʌntu][ðə; ði] [frentʃ] [ɪˌmædʒɪˈnei(ə)n] [wen] [men] [feɪn] [wʊd] [blʌnt] [ðə; ði] [ˈniːd(ə)l] [pɔɪnts]
" **Woe unto the French imagination when men fain would blunt the needle points**
" 悲哀 到 这 法语 想像力 什么时候 男人 欣然 会 钝 这 针 积分
[ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [ˈhjuːmər] !
of her pleasant humor !
的 她 令人愉快的 幽默 !

“当人们试图钝化法国人愉悦幽默的尖锐之处时，法国人的想象力就遭殃了！ ”

[daɪz] - !
Dies iroe !
死亡 - !

Dies iroe!

[let] [ju: 'es] [wi:p] [fɔ:r; fər] [kæn'di:d] .
Let us weep for Candide .
让 我们 哭泣 为了 坎迪德 .

让我们为坎迪德哭泣吧。

[ɔ:n] [liv; laiv][ðə; ði][krɪ'ti:k][ʌv; əv] [pjɔr] ['ri:z(ə)n] , [la:] [sɪmbə:li:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪstəmz] [ɪn] [faɪv]
Long live the Kritik of Pure Reason , La Symbolique , and the systems in five
长的 居住 这 批评家 的 纯的 原因 , 拉 象征 , 和 这 系统 在 五
['kloʊsli] [pækt] ['vɑ:ljəmz] ,
closely packed volumes ,
密切 包装 卷 ,
纯粹理性批判、符号学及其五卷本著作中的体系万岁！

['prɪntɪd] [baɪ] ['dʒɜ:mənz] ,
printed by Germans ,
打印 经过 德国人 ,

由德国人印刷

[hu:] ['lɪt(ə)l] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ɪn]['pærɪs] [sɪns] - ,
who little suspect that the gist of the matter has been known in Paris since 1750 ,
WHO 小的 怀疑 那 这 要旨 的 这 事情 有 到过 已知 在 巴黎 自从 - ,
他们丝毫没有意识到，这件事的实质早在1750年就已在巴黎为人所知。

[ænd; ənd] ['krɪstəlaɪzd] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['trentʃənt] [wɜ:rdz] - - [ðə; ði]['daɪəmənds] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['næf(ə)nəl]
and crystallized in a few trenchant words - - the diamonds of our national
和 结晶 在 一个 很少 尖锐的 字 - - 这 钻石 的 我们的 国家的
[θɔ:t]
thought .
想法 .

寥寥数语便凝结成我们民族思想的精髓。

[blɑ:ndət] [ɪz] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɜ:rs] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['su:ɪsaɪd] ;
Blondet is driving a hearse to his own suicide ;
布隆德 是 驾驶 一个 灵车 到 他的 自己的 自杀 ;

布隆德正驾驶着灵车走向他的自杀；

[blɑ:ndət] , [fər'su:θ] !
Blondet , forsooth !
布隆德 , 真的 !

金发女郎，真的！

[hu:] [ˌmænju'fæktʃərz] ['nu:zpeɪpər] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [ɡreɪt] [men] [ðæt]
who manufactures newspaper accounts of the last words of all the great men that
WHO 制成品 报纸 账户 的 这 最后的 字 的 全部 这 伟大的 男人 那
[daɪ] [wɪ'daʊt] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] ! "
die without saying anything ! "
死 没有 说 任何事物 ! "

谁会捏造报纸上所有伟人临终前的遗言，而这些伟人其实都一言不发！

" [kʌm] , [get][ɑ:n] , " [pʊt] [ɪn]['fɪn,ɑ:t] .
" **Come , get on , " put in Finot** .
" 来 , 得到 在 , " 放 在 菲诺特 .

“来，上来，”菲诺特说道。

" [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ɪk'spleɪn][tu:; tə][ju:; jʊ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
" **It was my intention to explain to you in what the happiness of a man**
" 它 曾是 我的 意图 到 解释 到 你 在 什么 这 幸福 的 一个 男人
[kən'sɪsts] [wen] [hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['ferhoʊldər] ([aʊt] [ʌv; əv] ['kɑ:mplɪmənt] [tu:; tə] [ku'tɔr]) .
consists when he is not a shareholder (out of compliment to Couture) .
由 什么时候 他 是 不是 一个 股东 (出去 的 赞扬 到 高级定制) .
“我本意是想向你解释，当一个男人不是股东时，他的幸福是什么（这是对 Couture 的恭维）。

[wel] , [naʊ] ,
Well , now ,
出色地 , 现在 ,

好了, 现在

[du:] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:] [æt; ət] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] [ɡoʊ'dəfrɔɪd] [sɪ'kjɔrd] [ðə; ði] ['ɡretɪst] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
do you not see at what a price Godefroid secured the greatest happiness of a
做 你 不是 看 在 什么 一个 价格 戈德弗罗伊德 安全 这 最 幸福 的 一个
[jʌŋ] ['mænz] [dri:mz] ?
young man's dreams ?
年轻的 男人的 梦境 ?

难道你看不出戈德弗罗伊为了一个年轻人梦寐以求的最大幸福付出了多么沉重的代价吗？

[hi:; hi] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] - , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ʃʊr] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd]
He was trying to understand Isaure , by way of making sure that she should
他 曾是 尝试 到 理解 - , 经过 方式 的 制作 当然 那 她 应该
[ʌndər'stænd] [hɪm; ɪm] .
understand him .
理解 他 :

他试图通过确保伊萨乌尔能够理解他来理解她。

[θɪŋz] [wɪtʃ] [kɑ:mpri'hend] [wʌn] [ə'hʌðər] [mʌst; məst] [ni:dz] [bi:; bi] ['sɪmələər] .
Things which comprehend one another must needs be similar .
事物 哪个 理解 一 其他 必须 需求 是 相似的 :

能够相互理解的事物必然是相似的。

[ɪn'fɪnəti] [ænd; ænd] ['nʌθɪŋnəs] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ɑ:r; ər] [laɪk] ; ['evriθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [brɪ'twi:n]
Infinity and Nothingness , for instance , are like ; everything that lies between
无穷大 和 虚无 , 为了 实例 , 是 喜欢 ; 一切 那 谎言 之间
[ðə; ði] [tu:] [ɪz] [laɪk] ['ni:ðər] .
the two is like neither .
这 二 是 喜欢 两者都不 :

例如, 无限与虚无是相似的; 介于两者之间的一切事物都既不像无限也不像虚无。

['nʌθɪŋnəs] [ɪz] [stu:'pɪdəti] ; ['dʒi:niəs] , [ɪn'fɪnəti] .
Nothingness is stupidity ; genius , Infinity .
虚无 是 愚蠢 ; 天才 , 无穷大 :

虚无即愚蠢; 天才即无限。

[ðə; ði] ['ʌvəz] [roʊt] [i:tʃ] [ʌðər] [ðə; ði] ['stu:pɪdəst] ['letərz] [ɪ'mædʒɪnəbl] ,
The lovers wrote each other the stupidest letters imaginable ,
这 恋人 写道 每个 其他 这 最愚蠢的 信件 可以想象的 ,

这对恋人互写了许多愚蠢至极的信件。

['pʊtɪŋ] [daʊn] ['veriəs] [ɪkspre'ʃənz] [ðən] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['bɪts] [ʌv; əv] ['sentɪd] ['peɪpər] : - ['eɪndʒl] !
putting down various expressions then in fashion upon bits of scented paper : ' Angel !
推杆 向下 各种各样的 表达式 然后 在 时尚 之上 比特 的 香味 纸 : - 天使 !

在香纸片上写下当时流行的各种表达方式: “天使!

[i:'ɒʊliən] [hɑ:rp] !
Aeolian harp !
风成 竖琴 !

风琴!

[wɪð; wɪθ] [ði:] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [kəm'pli:t] !
with thee I shall be complete !
和 你 我 将 是 完全的 !

有了你, 我才算完整!

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [ɪn] [maɪ] ['mænz] [breɪst] !
There is a heart in my man's breast !
那里 是 一个 心 在 我的 男人的 胸部 !

我的男人胸膛里有一颗心!

[wi:k] ['wʊmən] , [pʊr] [em 'i:] ! -
Weak woman , poor me ! ! -
虚弱的 女士 , 贫穷的 我 ! -

弱女子，我真可怜！

[ɔ:l][ðə; ði] ['leɪtɪst] [hɑ:rt] - ['frɪpəri] .
all the latest heart - frippery .
全部 这 最新的 心 - 轻浮之物 .

所有最新的爱情小玩意儿。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] - [wɔ:nt][tu:; tə] [steɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ber] [ten] ['mɪnɪts]
It was Godefroid's wont to stay in a drawing - room for a bare ten minutes
它 曾是 - 惯于 到 停留 在 一个 绘画 - 房间 为了 一个 裸 十 分钟
;
;
;
;

戈德弗洛伊德习惯在客厅里待不到十分钟；

[hi:; hi] [tɔ:kt] [wɪ'dəʊt] ['eni] [prɪ'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][aɪ 'ti:] ,
he talked without any pretension to the women in it ,
他 谈话 没有 任何 预张 到 这 女性 在 它 ,
他与里面的女性交谈时毫无架子。

[ænd; ənd][æt; ət] [ði:z] [taɪmz] [ðeɪ] [θɔ:t] [hɪm; ɪm] ['veri] ['klevər] .
and at these times they thought him very clever .
和 在 这些 时代 他们 想法 他 非常 聪明的 .
当时人们都觉得他非常聪明。

[ɪn] [ʃɔ:rt] , [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əb'sɔ:rp(ə)n] ; ['dʒɒʊbi] , [hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [ænd; ənd] ['kæərɪdʒɪz] , [br'keɪm]
In short , judge of his absorption ; Joby , his horses and carriages , became
在 短的 , 法官 的 他的 吸收 ; 乔比 , 他的 马匹 和 马车 , 成为
['sekənderɪ] ['ɪntrəsts] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .
secondary interests in his life .
次要 兴趣 在 他的 生活 .
简而言之，从他的专注程度来看，乔比、他的马匹和马车都成了他生活中次要的兴趣点。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['nevər] ['hæpi] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [snʌg] [se'ti:] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði]
He was never happy except in the depths of a snug settee opposite the
他 曾是 绝不 快乐的 除了 在 这 深度 的 一个 舒适 沙发 对面的 这
[bəərə'nes] ,
Baroness ,
男爵夫人 ,
只有窝在男爵夫人对面舒适的沙发深处，他才会感到快乐。

[baɪ][ðə; ði][da:rk] - [gri:n] ['pɔ:rfəri] ['tʃɪmni] - [pi:s] , ['wɒtʃɪŋ] - , ['terkɪŋ] [ti:] ,
by the dark - green porphyry chimney - piece , watching Isaure , taking tea ,
经过 这 黑暗的 - 绿色的 斑岩 烟囱 - 片 , 观看 - , 采取 茶 ,
在深绿色斑岩壁炉旁，看着伊萨乌尔，喝着茶。

[ænd; ənd] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɜ:rk(ə)l][ʌv; əv] [frendz] [ðæt] [dra:pt] [ɪn] ['evri] ['i:vnɪŋ]
and chatting with the little circle of friends that dropped in every evening
和 聊天 和 这 小的 圆圈 的 朋友们 那 掉落 在 每一个 晚上
[brɪ'twi:n] [ɪ'lev(ə)n][ænd; ənd] [twelv] [ɪn][ðə; ði] [ru:] ['ʒəʊbɜ:t] .
between eleven and twelve in the Rue Joubert .
之间 十一 和 十二 在 这 后悔 朱伯特 .
每天晚上十一点到十二点，他都会和一小群朋友在茹贝尔街闲聊。

[ju:; jʊ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ðer; ðər] ['seɪfli] .
You could play bouillotte there safely .
你 可以 玩 布约特 那里 安全 .
你可以在那里安全地玩布约特游戏。

([aɪ] [ˈɔːlweɪz] [wʌn] .)
(**I always won** .)
(我 总是 韩元 .)

(我总是赢。)

- [sæt][wɪð; wɪθ][wʌn][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [θrʌst] [aʊt] [ɪn][ɪts] [blæk] [ˈsætn] [ʃuː] ;
Isaure sat with one little foot thrust out in its black satin shoe ;
- 卫星 和 一 小的 脚 推力 出去 在 它是 黑色的 缎 鞋 ;
伊萨乌尔坐着，一只小脚伸出来，穿着黑色缎子鞋；

[ɡoʊdˈdæfrɔɪd] [wʊd] [geɪz] [ænd; ənd] [geɪz] , [ænd; ənd] [steɪ] [tɪl] [ˈevri] [wʌn] [els] [wʌz; wəz] [ɡɔːn] ,
Godefroid would gaze and gaze , and stay till every one else was gone ,
戈德弗罗伊德 会 目光 和 目光 , 和 停留 直到 每一个 一 别的 曾是 已消失 ,
戈德弗罗伊德会一直凝视着，直到所有人都离开后才肯罢休。

[ænd; ənd] [seɪ] , - [ɡɪv] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [ʃuː] ! -
and say , ' Give me your shoe ! '
和 说 , - 给 我 你的 鞋 ! -
然后说：“把你的鞋给我！ ”

[ænd; ənd] - [wʊd] [pʊt][hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [fʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [teɪk] [aɪ ˈtiː] [ɔːf] [ænd; ənd] [ɡɪv]
and Isaure would put her little foot on a chair and take it off and give
和 - 会 放 她 小的 脚 在 一个 椅子 和 拿 它 离开 和 给
[aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
it to him ,
它 到 他 ,
伊萨乌尔会把她的小脚放在椅子上，然后把椅子脱下来递给他。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæns] , [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ɡlɑːnsɪz] [ðæt] - - [ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] .
with a glance , one of those glances that - - in short , you understand .
和 一个 瞥一眼 , 一 的 那些 眼神 那 - - 在 短的 , 你 理解 .
只需一眼，那种眼神——简而言之，你就能明白。

" [æt; ət][lenkθ; lenθ][ɡoʊdˈdæfrɔɪd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmɪstəri] [ɪn][mælˈviːnə, -ˈvai-] .
" **At length Godefroid discovered a great mystery in Malvina** .
" 在 长度 戈德弗罗伊德 发现 一个 伟大的 神秘 在 玛尔维娜 .
“最终，戈德弗罗伊德在马尔维纳发现了一个巨大的谜团。”

[wenˈevər] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [ðə; ði][lɪv; laɪv] [red] [ðæt] [ˈkʌlərd] [-] [feɪs]
Whenever du Tillet knocked at the door , the live red that colored Malvina's face
每当 杜 耕耘机 敲门 在 这 门 , 这 居住 红色的 那 有色 玛尔维娜的 脸
[sed] - [ˈfəːdə,nænd] ! -
said ' Ferdinand ! '
说 - 费迪南德 ! -
每当杜蒂耶敲门时，玛尔维娜脸上那鲜红的脸庞就会说：“费迪南！ ”

[wen] [ðə; ði] [pʊr] [ˈgɜːlz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðæt] [tuː] - [ˈfʊtɪd] [ˈtaɪgər] ,
When the poor girl's eyes fell on that two - footed tiger ,
什么时候 这 贫穷的 女孩们 眼睛 跌倒 在 那 二 - 有脚的 老虎 ,
当可怜的女孩的目光落在那只两足老虎身上时，

[ðeɪ] [ˈlaɪtɪd] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ][ˈbreɪzər] [fænd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv] [er] .
they lighted up like a brazier fanned by a current of air .
他们 照明 向上 喜欢 一个 火盆 扇形 经过 一个 当前的 的 空气 .
它们像被气流吹动的火盆一样闪闪发光。

[wen] [ˈfəːdə,nænd] [druː] [hɜːr; hər] [əˈweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ɔːr][ə; eɪ][saɪd] [ˈteɪbl] ,
When Ferdinand drew her away to the window or a side table ,
什么时候 费迪南德 画 她 离开 到 这 窗户 或者 一个 边 桌子 ,
当费迪南德把她拉到窗边或边桌旁时，

[ʃiː, jɪ] [bɪˈtreɪd] [hɜːr; hər] [ˈsiːkrət] [ˈɪnfɪnət] [dʒɔɪ] .
she betrayed her secret infinite joy .
她 背叛 她 秘密 无限 喜悦 .

她背叛了自己内心深处那份无限的喜悦。

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rər] [ænd; ɐnd] [ˈwʌndərf(ə)] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [lʌv] [ðæt] [ʃiː, jɪ]
It is a rare and wonderful thing to see a woman so much in love that she
它 是 一个 稀有的 和 精彩的 事物 到 看 一个 女士 所以 很多 在 爱 那 她
[ˈluːzɪz][hɜːr; hər] [ˈkʌnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [streɪndʒ] ,
loses her cunning to be strange ,
失败 她 狡猾 到 是 奇怪的 ,

看到一个女人因为爱得太深而失去伪装的狡黠，这真是一件既罕见又美好的事。

[ænd; ɐnd][juː; jʊ][kæn; kən] [riːd] [hɜːr; hər] [hɑːrt] ; [æz; əz] [rər] ([dɪr] [em ˈiː] !)
and you can read her heart ; as rare (dear me !)
和 你 能 读 她 心 ; 作为 稀有的 (亲爱的 我 !)

你可以读懂她的内心；真是难得一见（天哪！）

[ɪn][ˈpærɪs][æz; əz][ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [ˈflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪndɪz] .
in Paris as the Singing Flower in the Indies .
在 巴黎 作为 这 歌唱 花 在 这 印第斯 .

在巴黎，她被誉为“印度的歌唱之花”。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrendʃɪp] [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [fɜːrst] [əˈpɪərəns]
But in spite of a friendship dating from the d'Aldriggers' first appearance
但 在 尽管如此 的 一个 友谊 约会 从 这 - 第一的 外貌
[æt; ət][ðə; ði] - ,
at the Nucingens ' ,
在 这 - ,

尽管双方的友谊可以追溯到 d'Aldriggers 一家首次在 Nucingens 家亮相之时，

[ˈfəːdə,nænd] [dɪd][nɑːt] [ˈmæri] [mælˈviːnə, -ˈvai-] .
Ferdinand did not marry Malvina .
费迪南德 做过 不是 结婚 玛尔维娜 .

费迪南德没有娶玛尔维娜。

[ˈaʊər; ɑːr] [fəˈroʊʃəs] [frend] [wʌz; wəz][nɑːt] [əˈpærəntli] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv] [derˈroʊʃɪz] , [huː] [peɪd]
Our ferocious friend was not apparently jealous of Desroches , who paid
我们的 凶猛 朋友 曾是 不是 显然 嫉妒的 的 德罗什 , WHO 有薪酬的
[əˈsɪdʒuəs] [kɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈleɪdi] ;
assiduous court to the young lady ;
刻苦 法庭 到 这 年轻的 女士 ;

我们这位凶猛的朋友显然并不嫉妒德罗什，因为德罗什对这位年轻女士殷勤追求；

[derˈroʊʃɪz] [ˈwaːntɪd] [tuː; tə] [peɪ] [ɔːf] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpɜːrtʃəs] - [ˈmʌni] [duː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]
Desroches wanted to pay off the rest of the purchase - money due for his
德罗什 通缉 到 支付 离开 这 休息 的 这 购买 - 钱 到期的 为了 他的
[kəˈnek](ə)n] ;
connection ;
联系 ;

德罗什想付清剩余的购买款项——这是他作为关系人应得的。

[mælˈviːnə, -ˈvai-][kʊd; kəd][nɑːt] [wel] [hæv; həv] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɪftɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [kraʊnz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,
Malvina could not well have less than fifty thousand crowns , he thought ,
玛尔维娜 可以 不是 出色地 有 较少的 比 五十 千 皇冠 , 他 想法 ,

他心想，玛尔维娜不可能少于五万克朗。

[ænd; ɐnd][soʊ][ðə; ði] [ˈbiːər] [wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈlʌvər] .
and so the lawyer was fain to play the lover .
和 所以 这 律师 曾是 欣然 到 玩 这 情人 .

于是，律师很乐意扮演情人的角色。

[mæl'vi:nə, -'vai-] , ['di:pli] [hju'milieitɪd] [æz; əz][fɪ; ʃɪ][wʌz; wəz][baɪ][di:ʃu] - ['kerləsnəs] ,
Malvina , **deeply** **humiliated** **as** **she** **was** **by** **du** **Tillet's** **carelessness** ,
玛尔维娜 , 深 受辱 作为 她 曾是 经过 杜 - 疏忽 ,
玛尔维娜因杜蒂耶的粗心大意而深感羞辱 ,

[lʌvd] [hɪm; ɪm] [tu:] [wel] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] .
loved **him** **too well** **to** **shut** **the** **door** **upon** **him** .
喜爱 他 也 出色地 到 关闭 这 门 之上 他 .
我们太爱他了 , 不忍心对他关上大门 .

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] , [æn; ən] [ɪnθu:zi'æstɪk] , ['haɪli] - [rɔ:t] , ['sensətɪv] [gɜ:rl] , [lʌv] ['sʌmtaɪmz] [gɑ:t]
With **her** , **an** **enthusiastic** , **highly** - **wrought** , **sensitive** **girl** , **love** **sometimes** **got**
和 她 , 一个 热情的 , 高度 - 锻 , 敏感的 女孩 , 爱 有时 得到
[ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv] [praɪd] ,
the **better** **of** **pride** ,
这 更好的 的 自豪 ,
她热情洋溢、情感丰富、心思细腻 , 对于她来说 , 爱情有时会战胜自尊 .

[ænd; ənd] [praɪd] [ə'gen] [oʊvər'keɪm] ['wu:ndɪd] [lʌv] .
and **pride** **again** **overcame** **wounded** **love** .
和 自豪 再次 克服 受伤 爱 .
骄傲再次战胜了受伤的爱情 .

[aʊər; ɑ:r] [frend] ['fə:də,nænd] , [ku:l] [ænd; ənd][self] - [pə'zest] , [ək'septɪd] [hɜ:r; hər] ['tendərnəs] ,
Our **friend** **Ferdinand** , **cool** **and** **self** - **possessed** , **accepted** **her** **tenderness** ,
我们的 朋友 费迪南德 , 凉爽的 和 自己 - 拥有 , 公认 她 压痛 ,
我们的朋友费迪南德冷静沉着 , 接受了她的温柔 .

[ænd; ənd] [bri:ðd] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kwaɪət] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ['lɪkɪŋ]
and **breathed** **the** **atmosphere** **with** **the** **quiet** **enjoyment** **of** **a** **tiger** **licking**
和 呼吸 这 气氛 和 这 安静的 享受 的 一个 老虎 舔舐
[ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [daɪz] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
the **blood** **that** **dyes** **his** **throat** .
这 血 那 染料 他的 喉 .
他静静地呼吸着空气 , 就像老虎舔舐着染红喉咙的鲜血一样享受着 .

[hi:; hi] [wʊd] [kʌm] [tu:; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [nu:] [pru:fs] ;
He **would** **come** **to** **make** **sure** **of** **it** **with** **new** **proofs** ;
他 会 来 到 制作 当然 的 它 和 新的 证明 ;
他会带着新的证据来确认这一点 ;

[hi:; hi] ['nevər] [ə'laʊd] [tu:] [deɪz] [tu:; tə] [pæs] [wɪ'ðəʊt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] [ru:] ['jaʊbət] .
he **never** **allowed** **two** **days** **to** **pass** **without** **a** **visit** **to** **the** **Rue** **Joubert** .
他 绝不 允许 二 天 到 经过 没有 一个 访问 到 这 后悔 朱伯特 .
他每隔两天就会去朱伯特街逛逛 .

" [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['ræskl] [pə'zest] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [eɪ'ti:n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ;
" **At** **that** **time** **the** **rascal** **possessed** **something** **like** **eighteen** **hundred** **thousand** **francs** ;
" 在 那 时间 这 恶棍 拥有 某物 喜欢 十八 百 千 法郎 ;
“当时这个恶棍拥有大约180万法郎 ;

['mʌni] [mʌst; məst][hæv; həv] ['weɪtɪd] ['veri] ['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæɪɪdʒ] ;
money **must** **have** **weighted** **very** **little** **with** **him** **in** **the** **question** **of** **marriage** ;
钱 必须 有 加权 非常 小的 和 他 在 这 问题 的 婚姻 ;
在婚姻问题上 , 金钱对他来说一定无关紧要 ;

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd][nɔ:t] ['mɪrli] [bɪn] [pru:f] [ə'genst] [mæl'vi:nə, -'vai-] ,
and **he** **had** **not** **merely** **been** **proof** **against** **Malvina** ,
和 他 有 不是 仅仅 到过 证明 反对 玛尔维娜 ,
而且他不仅仅是马尔维纳的证人 ,

[hiː; hi][hæd; həd][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][ðə; ði][ˈbærənz][diː] - [ænd; ənd][diː][rɑːˈstiːnjæk] ;
he had resisted the Barons de Nucingen and de Rastignac ;
他 有 抵抗 这 男爵 德 - 和 德 拉斯蒂涅克 ;

他曾抵抗过努辛根男爵和拉斯蒂涅男爵；

[ðoo] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][set][hɪm; ɪm] [ˈgæləpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [reit] [ʌv; əv][ˈsev(ə)nti] - [faɪv]
though both of them had set him galloping at the rate of seventy - five
尽管 两个都 的 他们 有 放 他 疾驰 在 这 速度 的 七十 - 五
[liːgz] [ə; eɪ][deɪ] ,
leagues a day ,
联赛 一个 天 ,

虽然他们两人都让他以每天七十五里格的速度飞驰，

[wɪð; wɪθ][ˈaʊtˌraɪdəz] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪkˈspens] , [θruː] [meɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌnɪŋ] [dɪˈvaɪsɪz] - -
with outriders , regardless of expense , through mazes of their cunning devices - -
和 护卫队 , 不管 的 费用 , 通过 迷宫 的 他们的 狡猾 设备 - -
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˈnevər][ə; eɪ] [kluː] [ʌv; əv] [θred] .
and with never a clue of thread .
和 和 绝不 一个 线索 的 线 .

带着护卫队，不惜一切代价，穿过他们精心设计的迷宫般的机关——而且始终没有丝毫线索。

" [goʊˈdæfrɔɪd][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ə; eɪ][wəːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈsɪstər] - [ɪn] - [lɔː]
" **Godefroid could not refrain from saying a word to his future sister - in - law**
" 戈德弗洛伊德 可以 不是 避免 从 说 一个 单词 到 他的 未来 姐姐 - 在 - 法律
[æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [rɪˈdɪkjələs] [pəˈzɪf(ə)n] [brɪˈtwiːn] [ə; eɪ][ˈbæŋkər][ænd; ənd][æn; ən] [əˈtɜːrni] .
as to her ridiculous position between a banker and an attorney .
作为 到 她 荒谬的 位置 之间 一个 银行家 和 一个 律师 .

“戈德弗鲁瓦忍不住对未来的弟媳说了几句，批评她介于银行家和律师之间的荒谬处境。

" - [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [riːd] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [ˈlektʃər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈfəːdəˌnænd] ,
" ' **You mean to read me a lecture on the subject of Ferdinand** ,
" - 你 意思是 到 读 我 一个 演讲 在 这 主题 的 费迪南德 ,
“你是说要给我读一篇关于斐迪南的演讲稿吗？ ”

- [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ˈfræŋkli] , - [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [brɪˈtwiːn] [juː ˈes] .
' **she said frankly , ' to know the secret between us .**
- 她 说 坦率地说 , - 到 知道 这 秘密 之间 我们 .
她坦率地说：“想知道我们之间的秘密。”

[dɪr] [goʊˈdæfrɔɪd] , [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)n] [ðɪs] [əˈgen] .
Dear Godefroid , never mention this again .
亲爱的 戈德弗洛伊德 , 绝不 提到 这 再次 .
亲爱的戈德弗洛伊德，请你以后不要再提这件事了。

[ˈfɜːrdɪˌnændz] [bɜːrθ] , [ˌæntɪˈsiːdənts, æntɪˈsesədənts] , [ænd; ənd] [ˈfɔːrtʃən] [kaʊnt] [fɔːr; fər] [ˈnʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,
Ferdinand's birth , antecedents , and fortune count for nothing in this ,
费迪南德的 出生 , 来路 , 和 财富 数数 为了 没有什么 在 这 ,
在这件事上，费迪南德的出身、背景和财富都无关紧要。

[soʊ][juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] . -
so you may think it is something extraordinary . ' -
所以 你 可能 思考 它 是 某物 非凡的 : -
所以你可能会觉得这很了不起。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftərwərdz] , [həʊˈevər] , [mælˈviːnə, -ˈvai-] [tʊk] [goʊˈdæfrɔɪd][əˈpɑːrt][tuː; tə] [seɪ] ,
A few days afterwards , however , Malvina took Godefroid apart to say ,
一个 很少 天 然后 , 然而 , 玛尔维娜 采取 戈德弗洛伊德 除 到 说 ,
然而，几天后，玛尔维娜把戈德弗洛伊德叫到一边，说道：

- [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [deɪˈroʊʃɪz] [ɪz] [sɪnˈsɪr] - ([sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði][ˈɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [lʌv]) ;
' **I do not think that Desroches is sincere ' (such is the instinct of love) ;**
- 我 做 不是 思考 那 德罗什 是 真诚 - (这样的 是 这 本能 的 爱) ;
“我不认为德罗什是真诚的”(这是爱情的本能)；

- [hi:; hi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] ['mæri] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['peɪɪŋ] [kɔ:rt] [tu:; tə][sʌm; səm] ['treɪdzmənz]
- ' he would like to marry me , and he is paying court to some tradesman's
- 他 会 喜欢 到 结婚 我 , 和 他 是 付费 法庭 到 一些 工匠的
[ˈdɔ:tər] [æz; əz] [wel] .
daughter as well .
女儿 作为 出色地 .

“他想娶我，而且他还在追求某个商人的女儿。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈveri] [mʌtʃ] [laɪk] [tu:; tə] [noʊ] ['weðər] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sekənd] [[ɪft] ,
I should very much like to know whether I am a second shift ,
我 应该 非常 很多 喜欢 到 知道 无论 我 是 一个 第二 转移 ,
我很想知道我是否上夜班。

[ænd; ənd] ['weðər] ['mæriɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . -
and whether marriage is a matter of money with him . '
和 无论 婚姻 是 一个 事情 的 钱 和 他 : -
以及对他来说，婚姻是否与金钱有关。

[ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] [ðæt] [deɪ'rouʃɪz] , [di:p] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] , [kʊd; kəd][nɑ:t] [meɪk] [aʊt] [di:'ju]
The fact was that Desroches , deep as he was , could not make out du
这 事实 曾是 那 德罗什 , 深的 作为 他 曾是 , 可以 不是 制作 出去 杜
[ˈtɪlɪt] ,
Tillet ,
耕耘机 ,

事实上，德罗什虽然学识渊博，却也听不出杜蒂耶的声音。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['mæri] [mæl'vi:nə, -'vai-] .
and was afraid that he might marry Malvina .
和 曾是 害怕的 那 他 可能 结婚 玛尔维娜 .
他害怕自己会娶玛尔维娜为妻。

[soʊ][ðə; ði] ['feləʊ] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [rɪ'tri:t] .
So the fellow had secured his retreat .
所以 这 同伴 有 安全 他的 撤退 .
所以，那家伙已经确保了自己的退路。

[hɪz; ɪz] [pə'zi(ə)n] [wʌz; wəz][ɪn'tɑ:lərəb(ə)l] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['skersli] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪk'spensɪz] [ænd; ənd]
His position was intolerable , he was scarcely paying his expenses and
他的 位置 曾是 无法容忍 , 他 曾是 几乎 付费 他的 开支 和
[ɪntrəst] [ɑ:n][ðə; ði] [det] .
interest on the debt .
兴趣 在 这 债务 .
他的处境十分艰难，他几乎无法支付自己的开销和债务利息。

['wɪmɪn] [ˌʌndər'stænd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ði:z] [θɪŋz] ; [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] , [lʌv] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ]
Women understand nothing of these things ; for them , love is always a
女性 理解 没有什么 的 这些 事物 ; 为了 他们 , 爱 是 总是 一个
[ˌmɪljə'ner] . "
millionaire . "
百万富翁 : "

女人对这些事一无所知；对她们来说，爱情永远是百万富翁。

" [bʌt; bət] [sɪns] ['ni:ðər] [di:'ju] [ˈtɪlɪt] [nɔ:r] [deɪ'rouʃɪz] ['mæriɪd] [hɜ:r; hər] ; [dʒʌst][ɪk'spleɪn] ['fɜ:rdɪ,nændz]
" But since neither du Tillet nor Desroches married her ; just explain Ferdinand's
" 但 自从 两者都不 杜 耕耘机 也不 德罗什 已婚 她 ; 只是 解释 费迪南德的
[ˈmoʊtɪv] , " [sed] ['fɪn,ɑ:t] .
motive , " said Finot .
动机 , " 说 菲诺特 :
“但是，既然杜蒂耶和德罗什都没有娶她，那就解释一下费迪南的动机吧，”菲诺说道。

" ['moʊtɪv] ？ " ['rɪpiːtɪd] - ； " [waɪ] , [ðɪs] .
" **Motive ？** " **repeated Bixiou** ； " **why , this** .
" 动机 ？ " 重复 - ； " 为什么 , 这 .

“动机？”碧秀重复道，“为什么，就是这个。”

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] : [ə; eɪ][gɜːrɪ] [ðæt] [hæz; həz] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] [əˈweɪ] [hɜːr; hər] [ˈslɪpər] ,
General Rule : A girl that has once given away her slipper ,
一般的 规则 : 一个 女孩 那 有 一次 给定 离开 她 拖鞋 ,
一般规则：一个女孩如果曾经把拖鞋送人，

[ɪːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][rɪˈfjuːzɪd; ˈrefjuːsɪ][aɪ ˈtiː][fɔːr; fər] [ten] [ˈjɪrz] , [ɪz] [ˈnevər] [ˈmæɪrɪd] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] - - - -
even if she refused it for ten years , is never married by the man who - - - -
甚至 如果 她 拒绝 它 为了 十 年 , 是 绝不 已婚 经过 这 男人 WHO - - - -
"
"
"

即使她拒绝了十年，也永远不会嫁给那个男人——

" [bəːʃ] ！ " [ɪntəˈrʌptɪd] [blɑːndət] , " [wʌn] [ˈriːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈlʌvɪŋ] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wʌn][hæz; həz]
" **Bosh ！** " **interrupted Blondet** , " **one reason for loving is the fact that one has**
" 博世 ！ " 中断 布隆德 , " 一 原因 为了 爱 是 这 事实 那 一 有
[lʌvd] .
loved .
喜爱 .

“呸！”布隆德打断道，“爱的一个理由就是曾经爱过。”

[hɪz; ɪz] ['moʊtɪv] ？
His motive ？
他的 动机 ？

他的动机是什么？

[hɪr] [aɪ ˈtiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

[ˈdʒen(ə)rəl] [ruːl] :
General Rule :
一般的 规则 :

通则：

[duː][nɑːt] [ˈmæɪrɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsɑːrdʒənt] [wen] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [duːk] [ʌv; əv] [ˈdæntsɪɡ]
Do not marry as a sergeant when some day you may be Duke of Dantzig
做 不是 结婚 作为 一个 军士 什么时候 一些 天 你 可能 是 公爵 的 但泽
[ænd; ənd] [ˈmɑːrʃ(ə)] [ʌv; əv] [fræns] .
and Marshal of France .
和 元帅 的 法国 .

不要在军士时期结婚，因为你将来可能会成为但泽公爵和法国元帅。

[naʊ] , [siː] [wʌt] [ə; eɪ] [mætʃ] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] [hæz; həz] [meɪd] [sɪns] [ðen] .
Now , see what a match du Tillet has made since then .
现在 , 看 什么 一个 匹配 杜 耕耘机 有 制成 自从 然后 .

现在，看看杜蒂耶此后促成了怎样的一桩好事。

[hiː; hi] [ˈmæɪrɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊnt] [diː] [ˈgrænvɪlz] [ˈdɒtɜːz] ,
He married one of the Comte de Granville's daughters ,
他 已婚 一 的 这 孔特 德 格兰维尔的 女儿们 ,
他娶了格朗维尔伯爵的一个女儿。

[ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst] [ˈfæməlɪz] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmædʒɪstrəsi] . " **into one of the oldest families in the French magistracy** . "
进入 一 的 这 最老 家庭 在 这 法语 行政 . "
进入法国官场最古老的家族之一。

" [deɪ'rouʃɪz] - [ˈmʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , [ə; eɪ][ˈdrʌgəsts, 'drʌgists] [waɪf] , " [kən'tɪnju:d] -
" **Desroches** ' **mother** **had** **a** **friend** , **a** **druggist's** **wife** , " **continued** **Bixiou** .
" 德罗什 - 母亲 有 一个 朋友 , 一个 药剂师的 妻子 , " 持续 - .

“德罗什的母亲有个朋友，是位药剂师的妻子，”碧秀继续说道。

" [sed] ['drʌgɪst] [hæd; həd][rɪ'taɪərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt] ['fɔ:rtʃən] .
" **Said** **druggist** **had** **retired** **with** **a** **fat** **fortune** .
" 说 药剂师 有 退休 和 一个 胖的 财富 .

“这位药剂师退休时积累了一大笔财富。”

[ði:z] ['drʌgɪst] [foʊk][hæv; həv] [əb'sɜ:rdli] [kru:d] ['nəʊnɪz] ; [baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [ə; eɪ]
These **druggist** **folk** **have** **absurdly** **crude** **notions** ; **by** **way** **of** **giving** **his** **daughter** **a**
这些 药剂师 民间 有 荒谬地 原油 概念 ; 经过 方式 的 给予 他的 女儿 一个
[gʊd] [ˌedʒu'keɪ](ə)n] ,
good **education** ,
好的 教育 ,

这些药剂师的想法极其粗鄙；他们为了让女儿接受良好的教育，竟然.....

[hi:; hi][hæd; həd] [sent] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ə; eɪ] ['bɔ:rdɪŋ] - [sku:l] !
he **had** **sent** **her** **to** **a** **boarding** - **school** !
他 有 发送 她 到 一个 登机 - 学校 !

他把她送去了寄宿学校！

[wel] , - [ment] [ðə; ði][gɜ:rl][tu:; tə] ['mæəri] [wel] , [ɑ:n][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [tu:] ['hʌndrəd]
Well , **Matifat** **meant** **the** **girl** **to** **marry** **well** , **on** **the** **strength** **of** **two** **hundred**
出色地 , - 意思是 这 女孩 到 结婚 出色地 , 在 这 力量 的 二 百
['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
thousand **francs** ,
千 法郎 ,

马蒂法特的意思是让这个女孩嫁个好人家，为此他准备了二十万法郎。

[gʊd] [hɑ:rd] [kɔɪn] [wɪð; wɪθ][noʊ] [sent] [ʌv; əv] [drʌgz] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] . "
good **hard** **coin** **with** **no** **scent** **of** **drugs** **about** **it** . "
好的 难的 硬币 和 不 香味 的 药物 关于 它 . "

质地坚硬的优质硬币，没有毒品的味道。

" - - ? " [æskt] [blɑ:ndət] .
" **Florine's** **Matifat** ? " **asked** **Blondet** .
" - - ? " 问 布隆德 .

“弗洛琳的《马蒂法特》？”布隆德问道。

" [wel] , [jes] .
" **Well** , **yes** .
" 出色地 , 是的 .

“嗯，是的。”

- - ; [ˈʌʊərz] , [ɪn][fækt] .
Lousteau's **Matifat** ; **ours** , **in** **fact** .
- - ; 我们的 , 在 事实 .

Lousteau 的 Matifat；实际上，是我们的。

[ðə; ði] - , ['i:v(ə)n] [ðen] [bɔ:st][tu:; tə][ju: 'es] , [hæd; həd] [gɔ:n] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
The **Matifats** , **even** **then** **lost** **to** **us** , **had** **gone** **to** **live** **in** **the** **Rue** **du**
这 - , 甚至 然后 丢失的 到 我们 , 有 已消失 到 居住 在 这 后悔 杜
[ʃɛr] - ['mɪdi] ,
Cherche - **Midi** ,
寻找 - MIDI ,

马蒂法特一家，即使那时我们已经失去了联系，也搬到了谢尔什-米迪街居住。

[æz; əz][fɑ:ɾ][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi][frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['lʌmbəd] , [wer] [ðer; ðər] [ˈmʌni] [wʌz; wəz]
as far as may be from the Rue des Lombards , where their money was
作为 远的 作为 可能 是 从 这 后悔 德斯 伦巴第人 , 在哪里 他们的 钱 曾是
[meɪd] .
made .
制成 :

尽可能远离他们发家致富的伦巴第街。

[fɔ:ɾ; fər][maɪ] [oʊn] [pɑ:ɾt] , [aɪ][hæd; həd] ['kʌltɪveɪtɪd] [ðoʊz] - .
For my own part , I had cultivated those Matifats .
为了 我的 自己的 部分 , 我 有 栽培 那些 - .

就我个人而言，我曾培育过那些马蒂法特人。

[waɪl] [aɪ] [sɜ:rvd] [maɪ][taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['gæli:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] ,
While I served my time in the galleys of the law ,
尽管 我 服务 我的 时间 在 这 厨房 的 这 法律 ,
在我从事法律工作期间，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ku:p] [ʌp][fɔ:ɾ; fər] [eɪt] ['aʊərz] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['twenti] - [fɔ:ɾ] [wið; wiθ]
when I was cooped up for eight hours out of the twenty - four with
什么时候 我 曾是 被困住 向上 为了 八 小时 出去 的 这 二十 - 四 和
['nɪŋkəmpu:p] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][ˈwɔ:tər] ,
nincompoops of the first water ,
笨蛋 的 这 第一的 水 ,

当我一天24小时中有8小时被困在一群蠢货中间时，

[aɪ] [sɔ:] [kwɪr] ['kærəktərz] ['ɪnʌf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [maɪ'self] [ðæt] [ɔ:l][ɪz][nɑ:t] [ded] - ['lev(ə)][i:v(ə)n][ɪn]
I saw queer characters enough to convince myself that all is not dead - level even in
我 锯 酷儿 人物 足够的 到 说服 我 那 全部 是 不是 死的 - 等级 甚至 在
[əb'skjər] ['pleɪsɪz] ,
obscure places ,
朦胧 地方 ,

我见过足够多的同性恋角色，足以让我相信，即使在偏僻的地方，一切也并非完全平等。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['flætɪst] ['ɪnænəti][ju:; jʊ] [meɪ] [tʃæns] [ə'pɑ:n][æn; ən]['æŋɡ(ə)] .
and that in the flattest inanity you may chance upon an angle .
和 那 在 这 最平坦 空虚 你 可能 机会 之上 一个 角度 .

即使在最平淡无奇的事物中，你也可能偶然发现一个角度。

[jes] , [dɪr] [bɔɪ] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fɪlɪstɪ:n] [ɪz][tu:; tə] [sʌtʃ] [ə'hʌðər] [æz; əz] ['ræfeɪəl] [ɪz]
Yes , dear boy , such and such a philistine is to such another as Raphael is
是的 , 亲爱的 男生 , 这样的 和 这样的 一个 庸俗 是 到 这样的 其他 作为 拉斐尔 是
[tu:; tə] - .
to Natoire .
到 - .

是的，亲爱的孩子，某某庸人之于某某庸人，就像拉斐尔之于娜托瓦尔一样。

" ['mædəm/, /mæ'dæm] . [deɪ'rouʃɪz] , [ðə; ði] ['wɪdoʊd] ['mʌðər] , [hæd; həd] [ɔ:ŋ] [ə'ɡoʊ] [plænd] [ðɪs]
" **Mme Desroches , the widowed mother , had long ago planned this**
" 夫人 : 德罗什 , 这 寡 母亲 , 有 长的 前 计划 这
['mæɪɪdʒ] [fɔ:ɾ; fər][hɜ:ɾ; həɾ][sʌn] ,
marriage for her son ,
婚姻 为了 她 儿子 ,

“德罗什夫人，这位寡居的母亲，很久以前就为她的儿子安排了这桩婚事。”

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['ɑ:bstək(ə)] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][wʌn]['kəʊtʃɪn] ,
in spite of a tremendous obstacle which took the shape of one Cochin ,
在 尽管如此 的 一个 巨大的 障碍 哪个 采取 这 形状 的 一 科钦 ,
尽管面临着科钦这个巨大的障碍，

- ['pɑ:rtnəz] [sʌn] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [klɜ:rk][ɪn][ðə; ði][ə'dʌlt; 'ædʌlt] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
Matifat's partner's son , a young clerk in the adult department .
- 合伙人的 儿子 , 一个 年轻的 职员 在 这 成人 部门 .

马蒂法特的合伙人的儿子, 是成人用品部门的一名年轻职员。

[em] . [ænd; ənd][ˈmædəm/ , /mə'dæm] .
M and Mme .
M 和 夫人 .

先生和夫人

- [wɜ:ɹ; wəɹ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æŋ; ən] [ə'tɜ:ni:z] [pə'zɪ(ə)n] - [geɪv] [sʌm; səm] [ˌgærən'ti:]
Matifat were of the opinion that an attorney's position ' gave some guarantee
- 是 的 这 观点 那 一个 律师 位置 - 给予 一些 保证

[fɔ:ɹ; fəɹ][ə; eɪ] ['waɪfs] ['hæpɪnəs] ,
for a wife's happiness ,
为了 一个 妻子的 幸福 ,

马蒂法特认为, 律师的职位“能为妻子的幸福提供某种保障”,

- [tu:; tə][ju:z][ðer; ðər] [oʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][æz; əz][fɔ:ɹ; fəɹ] [deɪ'roʊʃɪz] ,
' to use their own expression ; and as for Desroches ,
- 到 使用 他们的 自己的 表达 ; 和 作为 为了 德罗什 ,

用他们自己的话说; 至于德罗什,

[hi:; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tu:; tə][fɔ:l] [ɪn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðəz] [vju:z] [ɪn] [keɪs] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:][noʊ]
he was prepared to fall in with his mother's views in case he could do no
他 曾是 准备 到 落下 在 和 他的 母亲的 浏览 在 案件 他 可以 做 不

['betər] [fɔ:ɹ; fəɹ] [hɪm'self] .
better for himself .
更好的 为了 他自己 .

如果自己别无选择, 他准备接受母亲的观点。

['werfɔ:ɹ] , [hi:; hi][kept] [ʌp][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['drʌgɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju]
Wherefore , he kept up his acquaintance with the druggists in the Rue du
因此 , 他 保留 向上 他的 熟人 和 这 药剂师 在 这 后悔 杜

[ʃɛʃ] - ['mɪdi] .
Cherche - Midi .
寻找 - MIDI .

因此, 他与切尔什米迪街的药剂师们保持着联系。

" [tu:; tə][pʊt] [ə'hʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [bɪ'fɔ:ɹ] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][ʊd; fəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
" To put another kind of happiness before you , you should have a description
" 到 放 其他 种类 的 幸福 前 你 , 你 应该 有 一个 描述

[ʌv; əv] [ði:z] ['ʃɒpki:pəz] ,
of these shopkeepers ,
的 这些 店主 ,

“为了让你体验另一种幸福, 你应该了解一下这些店主。”

[meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] .
male and female .
男性 和 女性 .

男女。

[ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hænsəm] [graʊnd] [flɔ:ɹ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stri:p] [ʌv; əv]
They rejoiced in the possession of a handsome ground floor and a strip of
他们 欣喜若狂 在 这 拥有 的 一个 英俊的 地面 地面 和 一个 条 的

[ˈgɑ:rdn] ;
garden ;
花园 ;

他们为拥有漂亮的底层房屋和一小片花园而感到高兴;

[fɔːr; fər] [ə'mju:zmənt] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][skwɜ:rt][ʌv; əv][ˈwɔ:tər] , [noʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
for amusement , they watched a little squirt of water , no bigger than a
为了 娱乐 , 他们 观看 一个 小的 喷出 的 水 , 不 大 比 一个
[ˈkɔ:rn,stɔ:k] ,
cornstalk ,
玉米秆 ,

为了消遣, 他们观察了一小股水柱, 它比玉米秆还细。

[pər'petʃuəli] [ˈraɪzɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfɔːlɪŋ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [raʊnd] [ˈfriːstoʊn] [slæb][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv]
perpetually rising and falling upon a small round freestone slab in the middle of
永恒地 上升 和 坠落 之上 一个 小的 圆形的 自由石 板 在 这 中间 的
[ə; eɪ][ˈbeɪs(ə)n][sʌm; səm][sɪks] [fi:t] [ə'krɔ:s] ;
a basin some six feet across ;
一个 盆地 一些 六 脚 穿过 ;

在直径约六英尺的水池中央, 一块小小的圆形砂岩板上不断地上下起伏;

[ðeɪ] [wʊd] [raɪz] [ˈɜ:rlɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðə; ði][plənts][ɪn][ðə; ði] [ˈgɑ:rdn] [hæd; həd]
they would rise early of a morning to see if the plants in the garden had
他们 会 上升 早期的 的 一个 早晨 到 看 如果 这 植物 在 这 花园 有
[groʊn] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] ;
grown in the night ;
生长 在 这 夜晚 ;

他们会在清晨早早起床, 看看花园里的植物一夜之间是否长大了;

[ðeɪ] [hæd; həd] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][du:] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˈrestləs] , [ðeɪ] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]
they had nothing to do , they were restless , they dressed for the sake of
他们 有 没有什么 到 做 , 他们 是 不安 , 他们 穿着 为了 这 清酒 的
[ˈdresɪŋ] ,
dressing ,
敷料 ,

他们无所事事, 焦躁不安, 穿衣打扮只是为了打扮而打扮。

[bɔ:rd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈθi:ətər] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər][fɔ:r; fər][ˈevər] [ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ]
bored themselves at the theatre , and were for ever going to and fro
无聊的 他们自己 在 这 剧院 , 和 是 为了 曾经 去 到 和 弗
[brɪ'twi:n] [ˈpærɪs][ænd; ənd] - ,
between Paris and Luzarches ,
之间 巴黎 和 - ,

他们百无聊赖地待在剧院里, 于是不断地往返于巴黎和卢扎尔什之间。

[wer] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈhaʊs] .
where they had a country house .
在哪里 他们 有 一个 国家 房子 .

他们在那里拥有一栋乡间别墅。

[aɪ][hæv; həv] [daɪnd] [ðer; ðər] .
I have dined there .
我 有 用餐 那里 .

我曾在那里用餐。

" [wʌns] [ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][kwɪz][em 'i:] , [blɔ:ndət] .
" **Once they tried to quiz me , Blondet .**
" 一次 他们 尝试 到 测验 我 , 布隆德 .

“他们曾经试图盘问我, 布隆德。”

[aɪ][toʊld][ðəm; ðəm][ə; eɪ] [bɔ:n] - [ˈwɪndɪd] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [ˈlæstɪd][frʌm; frəm][naɪn][ə'klɒk, əu-] [tɪl] [ˈmɪdnɑɪt] ,
I told them a long - winded story that lasted from nine o'clock till midnight ,
我 讲述 他们 一个 长的 - 喘息 故事 那 持续 从 九 点钟 直到 午夜 ,
[wʌn] [teɪl] [ɪn'saɪd] [ə'hʌðər] .
one tale inside another .
一 故事 里面 其他 .

我给他们讲了一个冗长的故事, 从晚上九点一直讲到午夜, 故事一个接一个。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [brɔ:t] [maɪ] ['twenti] - [naɪnθ] ['pɜ:rsənɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:n] ([ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz]
I had just brought my twenty - ninth personage upon the scene (the newspapers
我 有 只是 带来 我的 二十 - 第九 人士 之上 这 场景 (这 报纸
[hæv; həv]['pleɪdʒə,raɪzɪd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] - [kən'tɪnju:d] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][nekst] -) ,
have plagiarized with their ' continued in our next ') ,
有 抄袭 和 他们的 - 持续 在 我们的 下一个 -) ,
我刚刚把我的第二十九位人物介绍出场 (报纸抄袭了我的文章, 标题是“未完待续”),

[wen] [oʊld] - , [hu:] [æz; əz][hoʊst] [stɪl] [held] [aʊt] , [snɔ:d] [laɪk][ðə; ði][rest] ,
when old Matifat , who as host still held out , snored like the rest ,
什么时候 老的 - , WHO 作为 主持人 仍然 握住 出去 , 打鼾 喜欢 这 休息 ,
老马蒂法特作为东道主, 仍然坚持待在那里, 像其他人一样打起了鼾。

[ˈæftər] ['blɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][faɪv] ['mɪnɪts] .
after blinking for five minutes .
后 眨眼 为了 五 分钟 .
眨眼五分钟后。

[nekst][deɪ] [ðeɪ] [ɔ:l] ['kɒmplɪməntɪd] [em 'i:][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['endɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [teɪl] !
Next day they all complimented me upon the ending of my tale !
下一个 天 他们 全部 赞扬 我 之上 这 结束 的 我的 故事 !
第二天, 他们都称赞我故事的结尾!

" [ði:z] - [sə'saɪəti] [kən'sistɪd] [ʌv; əv][em] . [ænd; ənd]['mædəm/, /mə'dæm] .
" These tradespeople's society consisted of M . and Mme .
" 这些 - 社会 由.....组成 的 M . 和 夫人 .
“这些工匠协会由M.和夫人组成。

['kəʊtʃɪn] , ['mædəm/, /mə'dæm] . [deɪ'roʊʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [jʌŋ] - , [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [drʌŋ]
Cochin , Mme . Desroches , and a young Popinot , still in the drug
科钦 , 夫人 . 德罗什 , 和 一个 年轻的 - , 仍然 在 这 药品
[ˈbɪznəs] ,
business ,
商业 ,
科钦、德罗什夫人和年轻的波皮诺, 他们仍在从事毒品生意。

[hu:] [ju:st] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [nu:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] ['di'i'es] ['lʌmbəd] .
who used to bring them news of the Rue des Lombards .
WHO 用过的 到 带来 他们 消息 的 这 后悔 德斯 伦巴第人 .
以前是谁给他们带来伦巴第街的消息。

([ju:; jʊ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , ['fɪn,ɑ:t] .)
(You know him , Finot .)
(你 知道 他 , 菲诺特 .)
(你认识他, 菲诺特。)

['mædəm/, /mə'dæm] .
Mme .
夫人 .
夫人

- [lʌvd] [ðə; ði][a:ts] ; [ʃi:; ʃi] [bɔ:t] ['lɪθəgræf] , ['kroʊmoʊ] - ['lɪθəgræf] , [ænd; ənd] ['kɒlərd]
Matifat loved the arts ; she bought lithographs , chromo - lithographs , and colored
- 喜爱 这 艺术 ; 她 买 石版画 , 色度 - 石版画 , 和 有色
[prints] ,
prints ,
印刷 ,
玛蒂法特热爱艺术; 她购买石版画、彩色石版画和彩色版画。

- - [ɔ:l][ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [θɪŋz] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [leɪ] [hɜ:r; hər][hændz][ɑ:n] .
- - all the cheapest things she could lay her hands on .
- - 全部 这 最便宜 事物 她 可以 躺 她 双手 在 .
——她能找到的所有最便宜的东西。

[ðə; ði] [sjə:] - [ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] ['lɒkɪŋ] ['ɪntu:] [nu:] ['bɪznəs] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] ,
The Sieur Matifat amused himself by looking into new business speculations ,
这 先生 - 觉得好笑 他自己 经过 寻找 进入 新的 商业 猜测 ,

马蒂法先生以研究新的商业投机项目为乐。

[ɪnvestɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][ˈkæpɪt(ə)] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] .
investing a little capital now and again for the sake of the excitement .
投资 一个 小的 首都 现在 和 再次 为了 这 清酒 的 这 激动 .

偶尔投入一点资金，纯粹是为了寻求刺激。

[flɔ'ri:n] [hæd; həd] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ri:dʒənsi] [stɑɪl] [ʌv; əv] [θɪŋ] .
Florine had cured him of his taste for the Regency style of thing .
弗洛琳 有 治愈 他 的 他的 品尝 为了 这 摄政时期 风格 的 事物 .

弗洛琳治好了他对摄政时期风格的厌恶。

[wʌŋ] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][sʌm; səm][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [depθs] [ɪn][maɪ] - . -
One saying of his will give you some idea of the depths in my Matifat . '
一 说 的 他的 将要 给 你 一些 主意 的 这 深度 在 我的 - . -

他的一句话就能让你对我的内心世界有一定了解。

[ɑ:rt] [ðəʊ] ['gʊʊɪŋ][tu:; tə][bed] , [maɪ] [ni:sɪz] ? -
Art THOU going to bed , my nieces ? '
艺术 你 去 到 床 , 我的 侄女 ? -

你们要睡觉了吗，我的侄女们？

[hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [wɪft] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] ,
he used to say when he wished them good - night ,
他 用过的 到 说 什么时候 他 希望 他们 好的 - 夜晚 ,

他过去常常在祝他们晚安时这样说：

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ([æz; əz][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd]) [hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] ['hɜ:rtɪŋ] [ðer; ðər] ['fi:lɪŋz] [wɪð; wɪθ]
because (as he explained) he was afraid of hurting their feelings with
因为 (作为 他 解释) 他 曾是 害怕的 的 受伤 他们的 情怀 和
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] ['fɔ:rm(ə)l] - [ju:; jʊ] . -
the more formal ' you . '
这 更多的 正式的 - 你 . -

因为（正如他解释的那样）他害怕用更正式的“你”来伤害他们的感情。

" [ðə; ði] ['dɔ:tər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜ:rl][wɪð; wɪθ][noʊ] ['mænər] [æt; ət][ɔ:l] .
" **The daughter was a girl with no manner at all** .
" 这 女儿 曾是 一个 女孩 和 不 方式 在 全部 .

“女儿是个毫无教养的女孩。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] ['ræðər] [laɪk][ə; eɪ] [su:'pɪriər] [sɔ:rt][ʌv; əv] ['haʊsmeɪd] .
She looked rather like a superior sort of housemaid .
她 看起来 相当 喜欢 一个 优越的 种类 的 保姆 .

她看上去颇像个高级女佣。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][get] [θru:] [ə; eɪ][sə'na:tə] , [ʃi:; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ɪŋɡlɪʃ] [hænd] ,
She could get through a sonata , she wrote a pretty English hand ,
她 可以 得到 通过 一个 奏鸣曲 , 她 写道 一个 漂亮的 英语 手 ,

她能写完一首奏鸣曲，她的英文字迹也很漂亮。

[nu:] [frentʃ] ['græməɹ] [ænd; ənd] [ɔ:r'θɑ:grəfi] - - [ə; eɪ] [kəm'pli:t] [kə'mɜ:rɪʃ(ə)l] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [ɪn]
knew French grammar and orthography - - a complete commercial education , in
知道 法语 语法 和 正字法 - - 一个 完全的 商业的 教育 , 在
[ʃɔ:rt] .
short .
短的 .

精通法语语法和拼写——简而言之，接受了完整的商业教育。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪmˈpeɪ(ə)nt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [pəˈtɜːrnl] [ruːf] ,
She was impatient enough to be married and leave the paternal roof ,
她 曾是 不耐烦 足够的 到 是 已婚 和 离开 这 父系 屋顶 ,
她迫不及待地想要结婚, 离开父亲的庇护。

[ˈfaɪndɪŋ] [aɪ ˈtiː] [æz; əz] [dʌl] [æt; ət] [hoʊm] [æz; əz] [ə; ei] [luːˈtenənt] [ˈfaɪndz] [ðə; ði] [ˈnaɪtwɑːtʃ] [æt; ət] [siː] ;
finding it as dull at home as a lieutenant finds the nightwatch at sea ;
寻找 它 作为 乏味的 在 家 作为 一个 中尉 发现 这 夜巡 在 海 ;
在家工作感觉就像海军中尉在海上值夜班一样无聊;

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ ˈtiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [hɜːr; hər] [waːtʃ] [ˈlæstɪd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl]
at the same time , it should be said that her watch lasted through the whole
在 这 相同的 时间 , 它 应该 是 说 那 她 手表 持续 通过 这 所有的
[ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊərz] .
twenty - four hours .
二十 - 四 小时 .
与此同时, 应该指出的是, 她的手表持续了整整二十四小时。

[deɪˈrʊʃɪz] [ɔːr] [ˈkəʊtʃɪn] [ˈdʒuːniər] , [ə; ei] [ˈnoʊtəri] [ɔːr] [ə; ei] , [ɔːr] [ə; ei] [jæm] [ˈɪŋɡlɪʃ] [lɔːrd] ,
Desroches or Cochin junior , a notary or a lifeguardsman , or a sham English lord ,
德罗什 或者 科钦 初级 , 一个 公证人 或者 一个 救生员 , 或者 一个 假 英语 主 ,
德罗什或科钦二世, 一名公证人或一名救生员, 或一名冒牌英国贵族,

- - [ˈeni] [ˈhʌzbənd] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsuːtɪd] [hɜːr; hər] .
- - **any husband would have suited her .**
- - 任何 丈夫 会 有 适合 她 .
任何丈夫都适合她。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [soʊ] [ˈɑːbvɪəsli] [nuː] [ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] , [aɪ] [tʊk] [ˈpɪti] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] ,
As she so obviously knew nothing of life , I took pity upon her ,
作为 她 所以 明显地 知道 没有什么 的 生活 , 我 采取 遗憾 之上 她 ,
她显然对生活一无所知, 我便怜悯她。

[aɪ] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [rɪˈviːl] [ðə; ði] [greɪt] [ˈsiːkrət] [ʌv; əv] [aɪ ˈtiː] .
I determined to reveal the great secret of it .
我 决定 到 揭示 这 伟大的 秘密 的 它 .
我决心揭开其中的惊天秘密。

[bʌt; bət] , [puː] !
But , pooh !
但 , 呸 !
但是, 呸!

[ðə; ði] - [ʌt] [ðer; ðər] [dɔːz] [ɑːn] [em ˈiː] .
the Matifats shut their doors on me .
这 - 关闭 他们的 门 在 我 .
马蒂法特一家对我关上了大门。

[ðə; ði] [ˌbɔːrˈʒwɑː] [ænd; ənd] [aɪ] [jæl; ʃəl] [ˈnevər] [ˌʌndərˈstænd] [iːtʃ] [ˈʌðər] . "
The bourgeois and I shall never understand each other . "
这 资产阶级 和 我 将 绝不 理解 每个 其他 . "
资产阶级和我永远也无法互相理解。

" [ʃiː; ʃi] [ˈmærid] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈgʊrɒʊ] , " [sed] [ˈfɪnɑːt] .
" **She married General Gouraud , " said Finot .**
" 她 已婚 一般的 古罗 , " 说 菲诺特 .
"她嫁给了古罗将军,"菲诺特说。

" [ɪn] [ˈfɔːrti] - [eɪt] [ˈaʊərz] , [ɡoʊdˈdæfrɔɪd] [diː] - , [leɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌdɪpləˈmætɪk] [kɔːr] ,
" **In forty - eight hours , Godefroid de Beaudenord , late of the diplomatic corps ,**
" 在 四十 - 八 小时 , 戈德弗罗伊德 德 - , 晚的 的 这 外交 兵团 ,
"四十八小时后, 前外交使团成员戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔....."

[sɔ:] [θru:] [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [nɪ'feriəs] [dɪ'zainz] , " [rɪ'zju:md] -
saw through the Matifats and their nefarious designs , " resumed Bixiou .
锯 通过 这 - 和 他们的 邪恶 设计 , " 恢复 - .

“我看穿了马蒂法特家族及其邪恶的图谋，”碧秀继续说道。

" [rɑ:'sti:njæk] [hæpənd] [tu;; tə][bi;; bi] [t'ætɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɪvələs] [bærə'nes] [wen] [gʊd'dəfrɔɪd]
" Rastignac happened to be chatting with the frivolous Baroness when Godefroid
" 拉斯蒂涅克 发生 到 是 聊天 和 这 轻浮 男爵夫人 什么时候 戈德弗洛伊德
[keɪm] [ɪn][tu;; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:rt] [tu;; tə][mæ'l'vi:nə, -'vai-] .
came in to give his report to Malvina .
来了 在 到 给 他的 报告 到 玛尔维娜 .

“拉斯蒂涅恰巧正在和轻浮的男爵夫人聊天，这时戈德弗鲁瓦进来向玛尔维娜汇报情况。

[ə; eɪ][wɜ:rd] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪr] ; [hi;; hi] [gest] [ðə; ði] ['mætər] [ɑ:n] [fʊt] ,
A word here and there reached his ear ; he guessed the matter on foot ,
一个 单词 这里 和 那里 达到 他的 耳朵 ; 他 猜对了 这 事情 在 脚 ,
他零星地听到一些消息，凭着感觉大致了解了情况。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrlɪ] [frʌm; frəm] [-] [lʊk] [ʌv; əv][sætɪs'fæk(ə)n] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][fɪ;; fɪ]
more particularly from Malvina's look of satisfaction that it was as she
更多的 特别 从 玛尔维娜的 看 的 满意 那 它 曾是 作为 她
[hæd; həd] [sə'spektɪd] .
had suspected .
有 怀疑 .

尤其是从玛尔维娜满意的表情来看，事情果然如她所料。

[ðen] [rɑ:'sti:njæk] ['æktʃuəli] [sta:pt] [ɑ:n] [tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] .
Then Rastignac actually stopped on till two o'clock in the morning .
然后 拉斯蒂涅克 实际上 停止 在 直到 二 点钟 在 这 早晨 .

拉斯蒂涅一直待到凌晨两点才离开。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ðʊʊz] [ðæt] [kɔ:l][hɪm; ɪm] ['selfɪ] !
And yet there are those that call him selfish !
和 然而 那里 是 那些 那 称呼 他 自私 !
然而，竟然有人说他自私！

- [tʊk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:rtʃər] [wen] [ðə; ði] [bærə'nes] [went] [tu;; tə][bed] .
Beaudenord took his departure when the Baroness went to bed .
- 采取 他的 离开 什么时候 这 男爵夫人 去 到 床 .

博德诺德在男爵夫人上床睡觉后离开了。

" [æz; əz] [su:n] [æz; əz][rɑ:'sti:njæk][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][mæ'l'vi:nə, -'vai-] , [hi;; hi] [spʊʊk] [ɪn][ə; eɪ]
" As soon as Rastignac was left alone with Malvina , he spoke in a
" 作为 很快 作为 拉斯蒂涅克 曾是 左边 独自的 和 玛尔维娜 , 他 辐 在 一个
['fɑ:ðərli] , [gʊd] - ['hju:məd] ['fæ(ə)n] .
fatherly , good - humored fashion .
父爱 , 好的 - 幽默 时尚 .

“拉斯蒂涅一和玛尔维娜单独待在一起，就用一种慈父般的、幽默的方式和她说话。

- [dɪr] [tʃaɪld] , [pli:z] [tu;; tə] [ber] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pʊr] ['felʊʊ] , ['hevi] [wɪð; wɪθ] [sli:p] ,
' Dear child , please to bear in mind that a poor fellow , heavy with sleep ,
- 亲爱的 孩子 , 请 到 熊 在 头脑 那 一个 贫穷的 同伴 , 重的 和 睡觉 ,
“亲爱的孩子，请记住，一个可怜的人，因为睡意朦胧，

[hæz; həz] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [ti:] [tu;; tə] [ki:p] [hɪm'self] [ə'weɪk] [tɪl] [tu:] [ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rɪŋ] ,
has been drinking tea to keep himself awake till two o'clock in the morning ,
有 到过 喝 茶 到 保持 他自己 醒 直到 二 点钟 在 这 早晨 ,
他一直喝茶提神，直到凌晨两点。

[ɔ:l][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['seɪŋ] [ə; eɪ] ['sɔ:ləm] [wɜ:rd][ʌv; əv] [əd'vaɪs] [tu;; tə][ju;; jʊ] - - ['mæri] !
all for a chance of saying a solemn word of advice to you - - MARRY !
全部 为了 一个 机会 的 说 一个 庄严 单词 的 建议 到 你 - - 结婚 !

这一切都只是为了有机会对你说一句郑重的建议——结婚！

[du:][nɑ:t][bi:; bi] [tu:] [pə'tɪkjələ] ; [du:][nɑ:t] [bru:d] ['oʊvər][jər; jər] ['fi:lɪŋz] ;
Do not be too particular ; do not brood over your feelings ;
做 不是 是 也 特别的 ; 做 不是 幼虫 超过 你的 情怀 ;

不要太在意细节；不要反复琢磨自己的感受；

[ˈnevər] [maɪnd][ðə; ði][ˈsɔ:rdɪd] [ski:mz] [ʌv; əv][men] [ðæt] [hæv; həv][wʌn] [fʊt] [hɪr] [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [ɪn]
never mind the sordid schemes of men that have one foot here and another in
绝不 头脑 这 肮脏的 方案 的 男人 那 有 一 脚 这里 和 其他 在
[ðə; ði] - - [haʊs] ;
the Matifats ' house ;
这 - - 房子 ;

别理会那些一只脚踏在这里，另一只脚踏进马蒂法特家族的人的卑鄙阴谋；

[du:][nɑ:t][sta:p][tu:; tə] [θɪŋk] [æt; ət][ɔ:l] : ['mæri] ! - - [wen] [ə; eɪ][gɜ:rl] ['mæriz] ,
do not stop to think at all : Marry ! - - When a girl marries ,
做 不是 停止 到 思考 在 全部 : 结婚 ! - - 什么时候 一个 女孩 结婚 ,

不要停下来思考：结婚！——当一个女孩结婚时，

[aɪˈti:] [mi:nz] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [hu:m] [ʃi:; ʃi] ['mæriz] [ʌndə'teɪks] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɜ:r; hər][ɪn][ə; eɪ]
it means that the man whom she marries undertakes to maintain her in a
它 方法 那 这 男人 谁 她 结婚 承担 到 维持 她 在 一个
[mɔ:r] [ɔ:r] [les] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] [ɪn][laɪf] ,
more or less good position in life ,
更多的 或者较少的 好的 位置 在 生活 ,

这意味着她嫁的男人承诺让她在生活中保持相对良好的地位。

[ænd; ənd][æt; ət] ['eni] [reɪt] [hɜ:r; hər] ['kʌmfərt] [ɪz] [ə'ʃɔrd] .
and at any rate her comfort is assured .
和 在 任何 速度 她 舒适 是 保证 .

至少她的舒适度是有保障的。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
I know the world .
我 知道 这 世界 .

我了解这个世界。

[ˈgɜ:lz] , ['mæmə; mə'mɑ:] ,
Girls , mammas ,
女孩们 , 妈妈们 ,

女孩们，妈妈们，

[ænd; ənd] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['hɪpəkɹɪt] [wen] [ðei] [flaɪ][ɔ:f] ['ɪntu:] ['sentɪmənt]
and grandmamas are all of them hypocrites when they fly off into sentiment
和 祖母们 是 全部 的 他们 伪君子 什么时候 他们 飞 离开 进入 情绪
['oʊvər][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mæɪrɪdʒ] .
over a question of marriage .
超过 一个 问题 的 婚姻 .

当祖母们在婚姻问题上情绪激动时，她们都是伪君子。

[ˈnoʊbə:di] ['ri:əli] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] [pə'zɪ(ə)n] .
Nobody really thinks of anything but a good position .
无人 真的 思考 的 任何事物 但 一个 好的 位置 .

人们满脑子想的都是如何谋求好职位。

[ɪf] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['mæriz] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [wel] , [ʃi:; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [meɪd] [æŋ; ən]
If a mother marries her daughter well , she says that she has made an
如果 一个 母亲 结婚 她 女儿 出色地 , 她 说道 那 她 有 制成 一个
['eksələnt] ['bɑ:rgən] . -
excellent bargain . ' -
出色的 便宜货 . -

如果一位母亲为女儿嫁了个好人家，她就会说自己做了一笔非常划算的交易。

[hɪr] [rɑːˈstiːnjæk][ənˈfoʊldəd][hɪz; ɪz] [ˈθiːəri] [ʌv; əv] [ˈmæriɪdʒ] , [wɪtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wei] [ʌv; əv] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɪz]
Here Rastignac unfolded his theory of marriage , which to his way of thinking is
这里 拉斯蒂涅克 展开 他的 理论 的 婚姻 , 哪个 到 他的 方式 的 思维 是
[ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [əˈreɪndʒmənt] ,
a business arrangement ,
一个 商业 安排 ,

在这里，拉斯蒂涅阐述了她的婚姻理论，在他看来，婚姻是一种商业安排。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈmeɪkɪŋ] [laɪf][ˈtɑːləɾəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [ˈendɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ,
with a view to making life tolerable ; and ended up with ,
和 一个 看法 到 制作 生活 可容忍的 ; 和 结束 向上 和 ,
目的是为了 让生活变得可以忍受 ; 最终结果是 :

- [aɪ][duː][nɑːt][æsk][tuː; tə] [noʊ] [jɔːr; jər][ˈsiːkrət] , [mælˈviːnə, -ˈvai-] ; [aɪ] [noʊ] [aɪˈtiː] [ɔːlˈredi] .
- I do not ask to know your secret , Malvina ; I know it already .
- 我 做 不是 问 到 知道 你的 秘密 , 玛尔维娜 ; 我 知道 它 已经 .
“我并不知道你的秘密，玛尔维娜；我已经知道了。”

[men] [tɔːk] [θɪŋz] [ˈoʊvər] [əˈmʌŋ] [ðəmˈselvz] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [ˈwɪmɪn] [tɔːk][ˈæftər][juː; jʊ] [liːv]
Men talk things over among themselves , just as you women talk after you leave
男人 讲话 事物 超过 之中 他们自己 , 只是 作为 你 女性 讲话 后 你 离开
[ðə; ði] [ˈdɪnər] - [ˈteɪbl] .
the dinner - table .
这 晚餐 - 桌子 .

男人之间会互相交谈，就像你们女人在餐桌旁离开后也会交谈一样。

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] : [ˈmæri] .
This is all I have to say : Marry .
这 是 全部 我 有 到 说 : 结婚 .
我只想说：结婚吧。

[ɪf] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [rɪˈmembər] [ðæt][aɪ] [ˈbɛgd] [juː; jʊ][tuː; tə] [ˈmæri] , [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,
If you do not , remember that I begged you to marry , here , in this room ,
如果 你 做 不是 , 记住 那 我 乞求 你 到 结婚 , 这里 , 在 这 房间 ,
如果你不答应，记住我曾在这里，在这个房间里，苦苦哀求你结婚。

[ðɪs] [ˈiːvɪŋ] ! -
this evening ! ' -
这 晚上 ! -
今晚！

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [rɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] [wɪtʃ] [kəmˈpeld] , [nɑːt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
" There was a certain ring in Rastignac's voice which compelled , not attention ,
" 那里 曾是 一个 肯定 戒指 在 - 嗓音 哪个 被迫 , 不是 注意力 ,
[bʌt; bət] [rɪˈflekʃ(ə)n] .
but reflection .
但 反射 .
“拉斯蒂涅克的声音有一种独特的韵味，它吸引的不是注意力，而是思考。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈstɑːrtlɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪnˈsɪstəns] ; [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [went] , [æz; əz]
There was something startling in his insistence ; something that went , as
那里 曾是 某物 令人震惊 在 他的 坚持 ; 某物 那 去 , 作为
[rɑːˈstiːnjæk] [ment] [ðæt] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ,
Rastignac meant that it should ,
拉斯蒂涅克 意思是 那 它 应该 ,
他的坚持中蕴含着某种令人震惊的东西；某种正如拉斯蒂涅所预期的那样，应该如此的东西

[tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv] [-] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
to the quick of Malvina's intelligence .
到 这 快的 的 玛尔维娜的 智力 .
玛尔维娜的智慧令人惊叹。

[ʃiː; ʃɪ] [θɔːt] [ˈoʊvər][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)l] [əˈʒen] [nekst] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˈveɪnli] [æskt] [hɜːrˈself] [waɪ] [aɪ ˈtiː]
She thought over the counsel again next day , and vainly asked herself why it
她 想法 超过 这 法律顾问 再次 下一个 天 , 和 徒劳地 问 她自己 为什么 它
[hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] .
had been given .
有 到过 给定 .

第二天，她再次思考了这些建议，徒劳地问自己，为什么会给出这样的建议。

" [kuˈtɔr] [broʊk] [ɪn] .
" Couture broke in .
" 高级定制 打破 在 .

“Couture闯了进来。”

" [ɪn] [ɔːl] [ðɪːz] [tɑːps] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [set] [ˈspɪnɪŋ] ,
" In all these tops that you have set spinning ,
" 在 全部 这些 最高额 那 你 有 放 旋转 ,

“在你旋转的所有这些陀螺中，

[aɪ] [siː] [ˈnʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [bɪˈɡɪnɪŋz] [ʌv; əv] - [ˈfɔːrtʃən] , " [sed] [hiː; hi] .
I see nothing at all like the beginnings of Rastignac's fortune , " said he .
我 看 没有什么 在 全部 喜欢 这 开端 的 - 财富 , " 说 他 .

“我完全看不到任何类似拉斯蒂涅克财富开端的东西，”他说。

" [juː; jʊ] [əˈpærəntli] [teɪk] [juː ˈes][fɔːr; fər] - [ˈmʌltɪplaɪd] [baɪ][hæf] - [ə; eɪ] - [ˈdʌz(ə)n] [ˈbɒtlz] [ʌv; əv]
" You apparently take us for Matifats multiplied by half - a - dozen bottles of
" 你 显然 拿 我们 为了 - 乘以 经过 一半 - 一个 - 打 瓶子 的
[ʃæmˈpeɪn] . "
champagne . "
香槟酒 . "

“你显然把我们当成了马蒂法茨乐队的两倍，外加六瓶香槟。”

" [wiː; wi][ɑːr; ər][dʒʌst] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] , " [rɪˈtɜːrnd] - .
" We are just coming to it , " returned Bixiou .
" 我们 是 只是 未来 到 它 , " 返回 - .

“我们正要说到这儿呢，”碧秀回答道。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈfɑːləʊd] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪvʒɔˈlɪts] [wɪtʃ] [meɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈfɔːrti]
" You have followed the course of all the rivulets which make up that forty
" 你 有 随后 这 课程 的 全部 这 小溪 哪个 制作 向上 那 四十
[ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs][ə; eɪ] [jɪr] [wɪtʃ] [soʊ] [ˈmeni] [ˈpiːp(ə)l] [ˈenvi] .
thousand livres a year which so many people envy .
千 利弗斯 一个 年 哪个 所以 许多 人们 嫉妒 .

“你已经追溯了构成每年四万里弗尔收入的所有溪流的流向，这让许多人羡慕不已。”

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɑːˈstiːnjæk] [held] [ðə; ði] [θredz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪːz] [laɪvz; livz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] . "
By this time Rastignac held the threads of all these lives in his hand . "
经过 这 时间 拉斯蒂涅克 握住 这 线程 的 全部 这些 生活 在 他的 手 . "

此时，拉斯蒂涅克已经掌握了所有这些人的命运。

" [deɪˈrouʃɪz] , [ðə; ði] - , - , [ðə; ði] - , - ? "
" Desroches , the Matifats , Beaudenord , the d'Aldriggers , d'Aiglemont ? "
" 德罗什 , 这 - , - , 这 - , - ? "

“德罗什、马蒂法特、博德诺尔、阿尔德里格、艾格勒蒙？”

" [jes] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈʌðər] , " [əˈsentɪd] - .
" Yes , and a hundred others , " assented Bixiou .
" 是的 , 和 一个 百 其他的 , " 同意 - .

“是的，还有其他一百多人，”碧秀赞同道。

" [oʊ] , [kʌm] [naʊ] , [haʊ] ? " [kraɪd] [ˈfɪn,ɑːt] .
" Oh , come now , how ? " cried Finot .
" 哦 , 来 现在 , 如何 ? " 哭 菲诺特 .

“哦，天哪，怎么会这样？”菲诺特喊道。

" [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [fju:] [θɪŋz] , [bʌt; bət][aɪ] ['kændɑ:t] [si:] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][æən; ən] ['ænsər] [tu:; tə] [ðɪs]
" **I know a few things , but I cannot see a glimpse of an answer to this**
" 我 知道 一个 很少 事物 , 但 我 不能 看 一个 一瞥 的 一个 回答 到 这
['rɪd(ə)l] . "
riddle . "
谜语 . "

“我知道一些事情，但我看不到这个谜题的答案。”

" [blɑ:ndət] [hæz; həz] ['rʌfli] ['ɡɪv(ə)n][ju:; jʊ][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - [fɜ:rst] [tu:] [səs'penʃnz]
" **Blondet has roughly given you the account of Nucingen's first two suspensions**
" 布隆德 有 大致 给定 你 这 帐户 的 - 第一的 二 停职
[ʌv; əv] ['peɪmənt] ;
of payment ;
的 支付 ;

“布隆德大致向你介绍了纽辛根公司前两次暂停付款的情况；

[naʊ] [fɜ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['di:teɪlz] . - - ['æftər][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] - ,
now for the third , with full details . - - After the peace of 1815 ,
现在 为了 这 第三 , 和 满的 细节 . - - 后 这 和平 的 - ,

现在来看第三点，详情如下：——1815年和平条约签订之后，

- [ɡrɑ:spt] [æən; ən][aɪ'di:ə] [wɪtʃ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ju: 'es]['oʊnli] ['fʊli] [ʌndər'stʊd] ['leɪtər] , [tu:; tə]
Nucingen grasped an idea which some of us only fully understood later , to
- 抓住 一个 主意 哪个 一些 的 我们 仅有的 完全 理解 之后 , 到
[wɪtʃ] ,
wit ,
有 ,

努辛根领悟到了一个我们有些人后来才完全理解的理念，那就是：

[ðæt] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['paʊər] ['oʊnli] [wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [maʊtʃ] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] [lðər] ['pi:p(ə)l] .
that capital is a power only when you are very much richer than other people .
那 首都 是 一个 力量 仅有的 什么时候 你 是 非常 很多 更富有 比 其他 人们 .

只有当你比其他人富有得多时，资本才能成为一种力量。

[ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɒθtʃaɪldz] .
In his own mind , he was jealous of the Rothschilds .
在 他的 自己的 头脑 , 他 曾是 嫉妒的 的 这 罗斯柴尔德家族 .
他内心深处嫉妒罗斯柴尔德家族。

[hi:; hi][hæd; həd] [faɪv] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] , [hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ten] .
He had five millions of francs , he wanted ten .
他 有 五 百万 的 法郎 , 他 通缉 十 .
他有五百万法郎，他想要一百万法郎。

[hi:; hi] [nu:] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə] [meɪk] ['θɜ:rti] ['mɪljənz] [wɪð; wɪθ] [ten] ,
He knew a way to make thirty millions with ten ,
他 知道 一个 方式 到 制作 三十 百万 和 十 ,
他知道如何用一千万元赚到三千万元，

[waɪl] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [hi:; hi][kʊd; kəd]['oʊnli] [meɪk] [ˌfɪfti:n] .
while with five he could only make fifteen .
尽管 和 五 他 可以 仅有的 制作 十五 .
而他用五个人却只能做出十五个。

[soʊ][hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] [ə; eɪ][θɜ:rd] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['peɪmənt] .
So he made up his mind to operate a third suspension of payment .
所以 他 制成 向上 他的 头脑 到 操作 一个 第三 暂停 的 支付 .
于是他决定第三次暂停支付。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] ,
About that time ,
关于 那 时间 ,
大约在那时，

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][hɪt][ɑ:n][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ɪn'demnə,faiŋ] [hɪz; ɪz] ['kredɪtə-z] [wɪð; wɪθ]['peɪpər][ʌv; əv]
the great man hit on the idea of indemnifying his creditors with paper of
这 伟大的 男人 打 在 这 主意 的 赔偿 他的 债权人 和 纸 的
['pɜ:li] ['fɪktɪʃəs] ['vælju:][ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ðer; ðər][kɔɪn] .
purely fictitious value and keeping their coin .
纯粹 虚拟 价值 和 保持 他们的 硬币 .

这位伟人想出了一个办法：用完全虚构价值的纸张来赔偿债权人，而把他们的钱留下来。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] , [ə; eɪ] [greɪt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt][ɪz][nɑ:t] [ɪk'sprest] [ɪn] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [kʌt] -
On the market , a great idea of this sort is not expressed in precisely this cut -
在 这 市场 , 一个 伟大的 主意 的 这 种类 是 不是 表达 在 恰恰 这 切 -
[ænd; ənd] - [draɪd] [wei] .
and - dried way .
和 - 干燥 方式 .

在市场上，这种绝妙的想法并不是以如此简单明了的方式表达出来的。

[sʌtʃ] [æŋ; ən] [ə'reɪndʒmənt] [kən'sɪsts] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ][ɑ:t][ʌv; əv] [grəʊn] - [ʌp] ['tʃɪldrən] [ə; eɪ] [smɔ:l] [paɪ][ɪn]
Such an arrangement consists in giving a lot of grown - up children a small pie in
这样的 一个 安排 由 在 给予 一个 很多 的 生长 - 向上 孩子们 一个 小的 馅饼 在
[ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ɡoʊld] [pi:s] ;
exchange for a gold piece ;
交换 为了 一个 金子 片 ;

这种安排是用一枚金币换取许多成年子女的一小块馅饼；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['smɔ:lər] [grəʊθ] , [ðeɪ] [prɪ'fɜ:r][ðə; ði][paɪ][tu:; tə][ðə; ði][ɡoʊld] [pi:s]
and , like children of a smaller growth , they prefer the pie to the gold piece
和 , 喜欢 孩子们 的 一个 较小的 生长 , 他们 更喜欢 这 馅饼 到 这 金子 片
,
.
,

就像个小孩子一样，他们更喜欢馅饼而不是金币。

[nɑ:t] [sə'spektɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['hʌndrəd] [paɪz][fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] . "
not suspecting that they might have a couple of hundred pies for it . "
不是 怀疑 那 他们 可能 有 一个 夫妻 的 百 馅饼 为了 它 . "

没想到他们竟然准备了几百个馅饼。

" [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [ɔ:l] [ə'baʊt] , - ? " [kraɪd] [ku'tɔr] .
" **What is this all about , Bixiou ? " cried Couture .**
" 什么 是 这 全部 关于 , - ? " 哭 高级定制 .

“碧秀，这到底是怎么回事？”库图尔喊道。

" ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] ['boʊnə]['faɪd] .
" **Nothing more bona fide .**
" 没有什么 更多的 博纳 真 .

“没有比这更真诚的了。”

[nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] ['pa:sɪz] [bʌt; bət][paɪz][ɑ:r; ər] [ɔ:fərd] [tu:; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['lu:ɪs] .
Not a week passes but pies are offered to the public for a louis .
不是 一个 星期 通过 但 馅饼 是 提供 到 这 民众 为了 一个 路易斯 .

不到一周，就会有馅饼以路易的价格向公众出售。

[bʌt; bət] [hu:] [kəm'pelz] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ?
But who compels the public to take them ?
但 WHO 强制 这 民众 到 拿 他们 ?

但谁来强迫公众接受这些政策呢？

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)

第4/5页

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [nɑ:t] [ˈpɜ:rfɪktli] [fri:] [tu:; tə] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ? "
 Are they not perfectly free to make inquiries ? "
 是 他们 不是 完美 自由的 到 制作 查询 ? "

他们难道没有完全的询问自由吗？

" [ju:; jʊ] [wʊd] [ˈræðər] [hæv; həv][aɪ ˈti:] [meɪd] [kəmˈpʌlsəri] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ˈfɛrʒ] , [wʊd] [ju:; jʊ] ? "
 " You would rather have it made compulsory to take up shares , would you ? "
 " 你 会 相当 有 它 制成 强制性的 到 拿 向上 分享 , 会 你 ? "
 [æskt] [blɑ:ndət] .
 asked Blondet .
 问 布隆德 .

“你宁愿强制人们购买股份，是吗？”布隆德问道。

" [noʊ] , " [sed] [ˈfɪn,ɑ:t] .
 " No , " said Finot .
 " 不 , " 说 菲诺特 .

“不，”菲诺特说。

" [wer] [wʊd] [ðə; ði][ˈtælənt] [kʌm] [ɪn] ? "
 " Where would the talent come in ? "
 " 在哪里 会 这 天赋 来 在 ? "

“人才从何而来？”

" [ˈveri] [gʊd] [fɔ:r; fər][ˈfɪn,ɑ:t] . "
 " Very good for Finot . "
 " 非常 好的 为了 菲诺特 . "

“对菲诺来说非常好。”

" [hu:] [pʊt] [hɪm; ɪm][ʌp] [tu:; tə][aɪ ˈti:] ? " [æskt] [kuˈtɔr] .
 " Who put him up to it ? " asked Couture .
 " WHO 放 他 向上 到 它 ? " 问 高级定制 .

“是谁指使他这么做的？”库图尔问道。

" [ðə; ði][fækt][wʌz; wəz] , " [kənˈtɪnju:d] - ,
 " The fact was , " continued Bixiou ,
 " 这 事实 曾是 , " 持续 - ,

“事实是，”碧秀继续说道，

" [ðæt] - [hæd; həd] [twais] [hæd; həd][ðə; ði] [lʌk] [tu:; tə][ˈprez(ə)nt][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ([kwɑ:t]
 " that Nucingen had twice had the luck to present the public (quite
 " 那 - 有 两次 有 这 运气 到 展示 这 民众 (相当
 [ʌnɪnˈtenʃənəli]) [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪ] [ðæt] [tɜ:rnd] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi] [wɜ:rθ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈmʌni]
 unintentionally) with a pie that turned out to be worth more than the money
 无意中) 和 一个 馅饼 那 转向 出去 到 是 值得 更多的 比 这 钱
 [hi:; hi] [rɪˈsi:vd] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:] .
 he received for it .
 他 已收到 为了 它 .

“努辛根曾两次幸运地（完全是无意中）向公众展示了一个馅饼，结果发现这个馅饼的价值超过了他从中获得的报酬。

[ðæt] [ʌnˈlʌki] [gʊd] [lʌk] [geɪv] [hɪm; ɪm][kwɑ:mz; kwɔ:mz][ʌv; əv] [ˈkɑ:ɳjəns] .
 That unlucky good luck gave him qualms of conscience .
 那 倒霉 好的 运气 给予 他 疑虑 的 良心 .

那份不幸的好运让他良心不安。

[ə; eɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [sʌt] [lʌk] [ɪz][ˈfeɪt(ə)] [tu:; tə] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [rʌŋ] .
A course of such luck is fatal to a man in the long run .
一个 课程 的 这样的 运气 是 致命的 到 一个 男人 在 这 长的 跑步 ；

从长远来看，这样的运气对一个人来说是致命的。

[ðɪs] [taɪm] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [meɪk] [noʊ] [misˈteɪk] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔ:rt] ;
This time he meant to make no mistake of this sort ;
这 时间 他 意思是 到 制作 不 错误 的 这 种类 ；

这一次他绝不想再犯同样的错误；

[hi:; hi] [ˈweɪtɪd] [ten] [ˈjɪrz] [fɔ:r; fər] [æŋ; ən] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈɪsju:ɪŋ] [nɪˈɡoʊʃjəb(ə)l] [ˈsɪkjuərɪtɪs] [wɪt] **he waited ten years for an opportunity of issuing negotiable securities which**
他 等待 十 年 为了 一个 机会 的 发行 可协商 证券 哪个
[ʊd; əd] [si:m] [ɑ:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [tu:; tə] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [ˈsʌmθɪŋ] ,
should seem on the face of it to be worth something ,
应该 似乎 在 这 脸 的 它 到 是 值得 某物 ；

他等了十年才等到发行可转让证券的机会，这些证券表面上看起来应该很有价值。

[waɪl] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv] [fækt] - - - - "
while as a matter of fact - - - - "
尽管 作为 一个 事情 的 事实 - - - - "

事实上——”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jə] [lʊk] [æt; ət] [ˈbæŋkɪŋ] [ɪn] [ðæt] [laɪt] , " [broʊk] [ɪn] [kuˈtɔr] ,
" **But if you look at banking in that light , " broke in Couture ,**
" 但 如果 你 看 在 银行业 在 那 光 , " 打破 在 高级定制 ,
“但如果你从这个角度来看待银行业,” Couture 说道，

" [noʊ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [wʊd] [bi:; bi] [ˈpɑ:səb(ə)l] .
" **no sort of business would be possible .**
" 不 种类 的 商业 会 是 可能的 ；

“任何形式的商业活动都不可能进行。”

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌŋ] [ˈboʊnə] [ˈfaɪd] [ˈbæŋkər] , [bækt] [ʌp] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈboʊnə] [ˈfaɪd] [ˈɡʌvərnmənt] ,
More than one bona fide banker , backed up by a bona fide government ,
更多的 比 一 博纳 真 银行家 , 支持的 向上 经过 一个 博纳 真 政府 ,

不止一位货真价实的银行家，背后还有货真价实的政府支持。

[hæz; həz] [ɪnˈdʒʊst] [ðə; ði] [ˈhɑ:rdɪst; ˈhɑ:rdəst] - [ˈhedɪd] [men] [ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [sta:k] [wɪt] **has induced the hardest - headed men on ' Change to take up stock which**
有 诱导 这 最难 - 标题 男人 在 - 改变 到 拿 向上 库存 哪个

[ɪz] [baʊnd] [tu:; tə] [fɔ:l] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [ˈɡɪv(ə)n] [taɪm] .
is bound to fall within a given time .
是 边界 到 落下 之内 一个 给定 时间 ；

促使最顽固的变革者也开始反思，变革必然会在一定时间内结束。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [si:n] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðæt] .
You have seen better than that .
你 有 已见 更好的 比 那 ；

你见过比这更好的。

[hæv; həv] [ju:; jʊ] [nɑ:t] [si:n] [sta:k] [kriˈeɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kənˈkɜ:rəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [tu:; tə] **Have you not seen stock created with the concurrence of a government to**
有 你 不是 已见 库存 创建 和 这 一致 的 一个 政府 到

[peɪ] [ðə; ði] [ˈɪntrəst] [əˈpɑ:n] [ˈoʊldər] [sta:k] ,
pay the interest upon older stock ,
支付 这 兴趣 之上 老 库存 ,

你难道没见过政府同意发行新股来支付旧股利息吗？

[soʊ] [æz; əz] [tu:; tə] [ki:p] [θɪŋz] [ˈɡu:ɪŋ] [ænd; ənd] [taɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ?
so as to keep things going and tide over the difficulty ?
所以 作为 到 保持 事物 去 和 潮 超过 这 困难 ？

以便维持运转并渡过难关？

[ði:z] [ɑ:pə'eɪjənz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [laɪk] - ['setlmənts] . "
These operations were more or less like Nucingen's settlements . "
这些 运营 是 更多的 或者较少的 喜欢 - 定居点 . "

这些行动或多或少类似于努辛根的定居点。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [meɪ] [lək] [kwɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] [skeɪl] , " [sed] [blɑ:ndət] ,
" **The thing may look queer on a small scale , " said Blondet ,**
" 这 事物 可能 看 酷儿 在 一个 小的 规模 , " 说 布隆德 ,
" 从小规模来看，这东西可能看起来很奇怪，"布隆德说。

" [bʌt; bət][ɑ:n][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][wi:; wi] [kɔ:l] [aɪ 'ti:] ['faɪnəns] .
" **but on a large we call it finance** .
" 但 在 一个 大的 我们 称呼 它 金融 .

但从宏观角度来看，我们称之为金融。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [haɪ] - ['hændɪd] [prə'si:dɪŋz] ['krɪmɪn(ə)l] [brɪ'twi:n] [mæn][ænd; ənd][mæn] [ðæt] [ə'maʊnt]
There are high - handed proceedings criminal between man and man that amount
那里 是 高的 - 递交 诉讼程序 刑事 之间 男人 和 男人 那 数量
[tu:; tə] ['hʌθɪŋ] [wen] [sprɛd] [aʊt] ['oʊvər] ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] ,
to nothing when spread out over any number of men ,
到 没有什么 什么时候 传播 出去 超过 任何 数字 的 男人 ,
人与人之间肆意妄为的刑事诉讼，如果牵涉到很多人身上，就根本算不上什么。

[mʌt] [æz; əz][ə; eɪ][dra:p][ʌv; əv] [ˈprʌsɪk] [ˈæsɪd] [brɪ'kʌmz] ['hɑ:rmɫəs] [ɪn][ə; eɪ] [peɪl][ʌv; əv] ['wɔ:tər] .
much as a drop of prussic acid becomes harmless in a pail of water .
很多 作为 一个 降低 的 普鲁士克 酸 变成 无害 在 一个 桶 的 水 .

就像一滴氢氰酸滴入一桶水中就会变得无害一样。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] ['mænz] [laɪf] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['gɪləti:nd] .
You take a man's life , you are guillotined .
你 拿 一个 男人的 生活 , 你 是 被送上断头台 .

你夺走别人的生命，就会被送上断头台。

[bʌt; bət] [ɪf] , [fɔ:r; fər] ['eni] [pə'ɪɪtɪk(ə)l] [kən'vɪkʃn] [wʌtsəʊ'veər] , [ju:; jʊ] [teɪk] [faɪv] ['hʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] ,
But if , for any political conviction whatsoever , you take five hundred lives ,
但 如果 , 为了 任何 政治的 定罪 任何 , 你 拿 五 百 生活 ,
[pə'ɪɪtɪk(ə)l] [kraɪmz] [ɑ:r; ər] [rɪ'spektɪd] .
political crimes are respected .
政治的 犯罪 是 受人尊敬 .

但是，如果出于任何政治信念，你夺走了五百条生命，那么政治犯罪就会受到尊重。

[ju:; jʊ] [teɪk] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [desk] ; [tu:; tə] [ðə; ði] [hʌlks] [ju:; jʊ] [goʊ] .
You take five thousand francs out of my desk ; to the hulks you go .
你 拿 五 千 法郎 出去 的 我的 桌子 ; 到 这 绿巨人 你 去 .

你从我的桌子里拿走五千法郎；你就被扔到废船上去吧。

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sa:p] ['klevərli] [pʊʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] [dʒɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['spekjə,leɪtəz] ,
But with a sop cleverly pushed into the jaws of a thousand speculators ,
但 和 一个 肥皂 巧妙地 推动 进入 这 下颚 的 一个 千 投机者 ,

但巧妙地成成千上万的投机者抛出了一个诱饵，

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [kraəm] [ðə; ði] [sta:k] [ʌv; əv] ['eni] ['bæŋkrʌpt] [rɪ'pʌblɪk] [ɔ:r] ['mɑ:nərki] [daʊn] [ðer; ðər] [θrəʊt]
you can cram the stock of any bankrupt republic or monarchy down their throats
你 能 塞满 这 库存 的 任何 破产 共和国 或者 君主制 向下 他们的 喉咙
;
;
;
;

你可以把任何破产共和国或君主国的股票强行塞进他们的喉咙；

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [loʊn] [hæz; həz] [bɪn] ['fləʊtɪd] , [æz; əz] [ku'tɔr] [sez] ,
even if the loan has been floated , as Couture says ,
甚至 如果 这 贷款 有 到过 漂浮 , 作为 高级定制 说道 ,

即使贷款方案已经提出，正如库图尔所说，

[tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [seɪm] ['næ(ə)nəl] [det] .
to pay the interest on that very same national debt .
到 支付 这 兴趣 在 那 非常 相同的 国家的 债务 .
用于支付这笔国债的利息。

[ˈnoʊbəːdi][kæən; kən] [kəmˈpleɪn] .
Nobody can complain .
无人 能 抱怨 .
谁都不能抱怨。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['riːəl] ['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)nt][ˈɡoʊldən][eɪdʒ] . " **These are the real principles of the present Golden Age** . "
这些 是 这 真实的 原则 的 这 展示 金的 年龄 . "
这些才是当今黄金时代的真正原则。

" [wen] [ðə; ði][steɪdʒ] [məˈʃiːnəri] [ɪz][soʊ][hjuːdʒ] , " [kənˈtɪnjuːd] - , " [ə; eɪ] [ɡʊd] ['meni] ['pʌpɪts]
" **When the stage machinery is so huge** , " **continued Bixiou** , " **a good many puppets**
" 什么时候 这 阶段 机械 是 所以 巨大的 , " 持续 - , " 一个 好的 许多 木偶
[ɑːr; ər][rɪˈkwaɪərd] .
are required .
是 必需的 .
“当舞台机械如此庞大时,”碧秀继续说道,“就需要很多木偶。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
In the first place ,
在 这 第一的 地方 ,
首先,
- [hæd; həd] ['pɜːrpəsli] [ænd; ænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [ɪnˈvestɪd] [hɪz; ɪz] [faɪv] ['mɪljənz] [ɪn]
Nucingen had purposely and with his eyes open invested his five millions in
- 有 故意 和 和 他的 眼睛 打开 投资 他的 五 百万 在
[æn; ən] [əˈmerɪkən] [ɪnˈvestmənt] ,
an American investment ,
一个 美国人 投资 ,
努辛根明知故犯, 将他的五百万美元投资到了美国。

[fɔːˈsiːɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɒːfɪts] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [ɪn] [ʌnˈtɪl] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [tuːː] [leɪt] .
foreseeing that the profits would not come in until it was too late .
预见 那 这 利润 会 不是 来 在 直到 它 曾是 也 晚的 .
预见到利润要等到为时已晚才能到账。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [dɪˈlɪbəɾətli] [ˈemptɪd] [ɪts] [ˈkɒfəz] .
The firm of Nucingen deliberately emptied its coffers .
这 公司 的 - 故意地 清空 它是 金库 .
Nucingen公司故意掏空了资金。

[ˈeni] [ˌɪkwɪˈdeɪ(ə)n] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [əˈbaʊt] [ˈnæt(ə)rəli] .
Any liquidation ought to be brought about naturally .
任何 清算 应该 到 是 带来 关于 自然 .
任何清算都应该自然而然地进行。

[ɪn] [dɪˈpɔːzɪts] [bɪˈbːŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][ænd; ænd] [ˈʌðər] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] ,
In deposits belonging to private individuals and other investments ,
在 存款 属于 到 私人的 个人 和 其他 投资 ,
私人存款和其他投资

[ðə; ði][fɜːrm] [pəˈzest] [əˈbaʊt] [sɪks] ['mɪljənz] [ʌv; əv][ˈkæpɪt(ə)l] [ˌɔːltəˈgeðər] .
the firm possessed about six millions of capital altogether .
这 公司 拥有 关于 六 百万 的 首都 共 .
该公司总共拥有约六百万资本。

[ə'mʌŋ] [ðʊz] [ˈpraɪvət] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌbærəˈhes] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [θriː]
Among those private individuals was the Baroness d'Aldrigger with her three
之中 那些 私人的 个人 曾是 这 男爵夫人 - 和 她 三
[ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] ,
hundred thousand francs ,
百 千 法郎 ,
这些私人投资者中包括拥有三十万法郎的阿尔德里格男爵夫人。

- [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] , - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , - [wɪð; wɪθ]
Beaudenord with four hundred thousand , d'Aiglemont with a million , Matifat with
- 和 四 百 千 , - 和 一个 百万 , - 和
[θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] ,
three hundred thousand ,
三 百 千 ,
博德诺德有四十万，达格勒蒙有一百万，马蒂法特有三十万，

[tʃɑːrlz] [grɑːnˈdeɪ] ([huː] [ˈmæɪrɪd] [ˈmɪs] . -) [wɪð; wɪθ][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ]
Charles Grandet (who married Mlle . d'Aub里昂) with half a million , and so forth
查尔斯 格兰特 (WHO 已婚 小姐 . -) 和 一半 一个 百万 , 和 所以 前进
, [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
, **and so forth** .
, 和 所以 前进 .
查尔斯·格兰德（娶了奥布里翁小姐）拥有五十万，等等等等。

" [naʊ] , [ɪf] - [hæd; həd] [hɪmˈself] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɑːk] [ˈkʌmpəni] ,
" **Now , if Nucingen had himself brought out a joint - stock company ,**
" 现在 , 如果 - 有 他自己 带来 出去 一个 联合的 - 库存 公司 ,
“如果努辛根本人成立了一家股份制公司，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈferz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈpəʊzd] [tuː; tə] [ɪnˈdemnɪfaɪ] [hɪz; ɪz] [ˈkredɪtɜːz] [ˈæftər] [mɔːr] [ɔːr]
with the shares of which he proposed to indemnify his creditors after more or
和 这 分享 的 哪个 他 建议的 到 赔偿 他的 债权人 后 更多的 或者
[les] [ɪnˈdʒɪːniəs] [məˈnuːvərɪŋ] ,
less ingenious manoeuvring ,
较少的 巧妙 机动 ,
他打算用这些股份来偿还债权人，而他为此采取的手段或多或少都颇为巧妙。

[hiː; hi] [maɪt] [pərˈhæps][hæv; həv] [bɪn] [səˈspektɪd] .
he might perhaps have been suspected .
他 可能 也许 有 到过 怀疑 .
他或许曾被怀疑过。

[hiː; hi] [set] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈkʌŋɪŋli] [ðæn; ðən] [ðæt] .
He set about it more cunningly than that .
他 放 关于 它 更多的 狡猾地 比 那 .
他的计划比这更加狡猾。

[hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] [wʌŋ] [els] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [məˈʃiːnəri] [ðæt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [paːrt][ʌv; əv]
He made some one else put up the machinery that was to play the part of
他 制成 一些 一 别的 放 向上 这 机械 那 曾是 到 玩 这 部分 的
[ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [skiːm] [ɪn] [ˈlɔːz] [ˈsɪstəm] .
the Mississippi scheme in Law's system .
这 密西西比州 方案 在 法律的 系统 .
他让别人安装了在劳的系统中扮演密西西比计划角色的机器。

- [kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [ˈlɔːŋɡɪst] - [ˈhedɪd] [men] [wɜːrk] [aʊt] [skiːmz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt]
Nucingen can make the longest - headed men work out schemes for him without
- 能 制作 这 最长 - 标题 男人 工作 出去 方案 为了 他 没有
[kənˈfaɪdɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ;
confiding a word to them ;
倾诉 一个 单词 到 他们 ;
努辛根能让最固执的人为他制定计划，而无需向他们透露一个字；

[aɪˈtiː][ɪz][hɪz; ɪz][pɪˈkjuːliər][ˈtælənt] .
it is his peculiar talent .
它 是 他的 奇特 天赋 .

这是他独特的才能。

- [dʒʌst][let][fɔːl][ə; eɪ][hɪnt][tuː; tə][diːˈju] [ˈtɪlɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpɪrəˌmɪdɪl] ,
Nucingen just let fall a hint to du Tillet of the pyramidal ,
- 只是 让 落下 一个 暗示 到 杜 耕耘机 的 这 金字塔形 ,

Nucingen 向 du Tillet 透露了一些关于金字塔的信息，

[traɪˈʌmfənt] [ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][dʒɔɪnt] - [stɔːk] [ˈentəpraɪz] [wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l] [səˈfɪʃ(ə)nt]
triumphant notion of bringing out a joint - stock enterprise with capital sufficient

[tuː; tə][peɪ] [ˈveri] [haɪ] [ˈdɪvɪdendz][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

to pay very high dividends for a time .
到 支付 非常 高的 股息 为了 一个 时间 .

成立一家股份制企业，拥有足够的资本在一段时间内支付非常高的股息，这是一个非常成功的想法。

[traɪd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][fɜːrst][taɪm] , [ɪn] [deɪz] [wen] [ˈnuːd(ə)lɪz][wɪð; wɪθ][ˈkæpɪt(ə)l][wɜːr; wər][ˈplentɪf(ə)l] ,
Tried for the first time , in days when noodles with capital were plentiful ,
尝试 为了 这 第一的 时间 , 在 天 什么时候 面条 和 首都 是 丰富 ,

第一次尝试，是在资金充裕的面条泛滥的年代。

[ðə; ðɪ][plæn][wʌz; wəz] [ˈprɪti] [ʃɒr] [tuː; tə][end][ɪn][ə; eɪ][rʌn][əˈpɑːn][ðə; ðɪ] [ˈʃɜːz] ,
the plan was pretty sure to end in a run upon the shares ,
这 计划 曾是 漂亮的 当然 到 结尾 在 一个 跑步 之上 这 分享 ,

这项计划几乎肯定会导致股票挤兑。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ɪn][ə; eɪ][ˈpraɪfɪt][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ˈbæŋkər] [ðæt] [ˈɪʃuːd] [ðem; ðəm] .
and consequently in a profit for the banker that issued them .
和 最后 在 一个 利润 为了 这 银行家 那 发布 他们 .

因此，发行这些债券的银行家从中获利。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðɪs] [ˈhæpənd] [ɪn] - .
You must remember that this happened in 1826 .
你 必须 记住 那 这 发生 在 - .

你必须记住，这件事发生在1826年。

" [diːˈju] [ˈtɪlɪt] , [strʌk] [θruː] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][æn; ən][aɪˈdiːə][bəʊθ] [ˈpregnənt] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɪːniəs] ,
" **Du Tillet , struck through he was by an idea both pregnant and ingenious** ,
" 杜 耕耘机 , 击 通过 他 曾是 经过 一个 主意 两个都 孕 和 巧妙 ,

“杜蒂耶被一个既充满创意又巧妙绝伦的想法深深打动了，

[ˈnæt(ə)rəli] [brɪˈθɔːt] [hɪmˈself] [ðæt] [ɪf] [ðə; ðɪ] [ˈentəpraɪz] [feɪld] , [ðə; ðɪ] [bleɪm] [mʌst; məst][fɔːl][əˈpɑːn]
naturally bethought himself that if the enterprise failed , the blame must fall upon

自然 思考 他自己 那 如果 这 企业 失败的 , 这 责备 必须 落下 之上

[ˈsʌmbəːdi] .
somebody .

某人 .

他自然而然地想到，如果企业失败了，总得有人承担责任。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈriːz(ə)n] ,
For which reason ,
为了 哪个 原因 ,

所以，

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][pʊt] [ˈfɔːrwərd][ə; eɪ] [ˈfɪgjərhed] [dəˈrektər][ɪn] [tɪˈɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
it occurred to him to put forward a figurehead director in charge of his

[kəˈmɜːrʃ(ə)l] [məˈʃɪːnəri] .
commercial machinery .

商业的 机械 .

他想到可以推举一位名义上的董事来负责他的商业运作。

[æ̃t; ət] [ð̃ɪs] [d̃eɪ] [j̃uː; j̃ʊ] [ñoʊ] [ð̃ə; ð̃i] [ˈs̃iːkrət̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [f̃ɜːrm] [ʌ̃v; ə̃v] - [ænd̃; ænd̃] [ˈk̃lɑmpəni] ,
At this day you know the secret of the firm of Claparon and Company ,
在 这 天 你 知道 这 秘密 的 这 公司 的 - 和 公司 ,
今天, 你已经知道了克拉帕隆公司的秘密。

[ˈf̃aʊndɪd̃] [b̃aɪ] [d̃iːˈj̃u] [ˈt̃ɪlɪt̃] , [w̃ʌn] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈf̃aɪnɪst̃] [ɪnˈṽenʃənz] - - - - "
founded by du Tillet , one of the finest inventions - - - - "
创立 经过 杜 耕耘机 , 一 的 这 最好的 发明 - - - - "
由杜蒂耶创立, 是最杰出的发明之一——

" [j̃es] , " [s̃ed] [bl̃ɑːndət̃] , " [ð̃ə; ð̃i] [r̃iˈsp̃ɑːnsəb(ə)l̃] [ˈẽdɪtər̃] [ɪn] [ˈb̃ɪznəs̃] [ˈm̃ætərz̃] , [ð̃ə; ð̃i] [ˈɪnstɪgeɪtər̃] ,
" Yes , " said Blondet , " the responsible editor in business matters , the instigator ,
" 是的 , " 说 布隆德 , " 这 负责的 编辑 在 商业 事情 , 这 煽动者 ,
[ænd̃; ænd̃] [ˈskeɪpɡoʊt̃] ;
and scapegoat ;
和 替罪羊 ;
“是的,”布隆德说, “负责商业事务的编辑, 煽动者和替罪羊;

[b̃ʌt; b̃ət̃] [w̃iː; w̃i] [ñoʊ] [ˈb̃etər̃] [ð̃æ̃n; ð̃ən] [ð̃æt̃] [ˈñaʊədəɪz̃] .
but we know better than that nowadays .
但 我们 知道 更好的 比 那 如今 .
但如今我们比那时更有发言权。

[w̃iː; w̃i] [p̃ʊt̃] , - [əˈpl̃aɪ] [æ̃t; ət̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈɔ̃fəsəz̃, ˈɔ̃fəsɪz̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃ə; ð̃i] [ˈk̃lɑmpəni] , [s̃ʌt̃] [ænd̃; ænd̃] [s̃ʌt̃] [ə; eɪ]
We put , ' Apply at the offices of the Company , such and such a
我们 放 , - 申请 在 这 办公室 的 这 公司 , 这样的 和 这样的 一个
[ˈñʌmbər̃] ,
number ,
数字 ,
我们写明: “请到公司办公室, 拨打某个电话号码申请”,

[s̃ʌt̃] [ænd̃; ænd̃] [s̃ʌt̃] [ə; eɪ] [striːt̃] , - [w̃er̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˈp̃ʌblɪk̃] [ˈf̃aɪnd̃] [ə; eɪ] [st̃ɑːf̃] [ʌ̃v; ə̃v] [kl̃ɑːks̃] [ɪn] [ɡriːn] [k̃æps̃]
such and such a street , ' where the public find a staff of clerks in green caps
这样的 和 这样的 一个 街道 , - 在哪里 这 民众 寻找 一个 职员 的 职员 在 绿色的 帽子
,
:
,
在某某街道上, 公众可以看到一群戴着绿色帽子的办事员,

[əˈb̃aʊt̃] [æ̃z; ə̃z] [ˈpliːzɪŋ̃] [tuː; t̃ə] [b̃ɪˈhoʊld̃] [æ̃z; ə̃z] [ˈbr̃oʊk̃ɜːz̃] [m̃en] . "
about as pleasing to behold as broker's men . "
关于 作为 令人愉悦 到 看哪 作为 经纪人 男人 . "
和经纪人一样, 看起来没什么吸引力。

" - , " [p̃ərˈsuːd̃] - , " [h̃æd̃; h̃əd̃] [s̃əˈp̃ɔrtəd̃, s̃əˈp̃ɔrtɪd̃] [ð̃ə; ð̃i] [f̃ɜːrm] [ʌ̃v; ə̃v] [t̃f̃ɑːrl̃ɪz̃] -
" Nucingen , " pursued Bixiou , " had supported the firm of Charles Claparon
" - , " 追击 - , " 有 有 这 公司 的 查尔斯 -
[ænd̃; ænd̃] [ˈk̃lɑmpəni] [w̃ɪð̃; w̃ɪθ̃] [ɔːl̃] [h̃ɪz̃; ɪz̃] [ˈk̃redit̃] .
and Company with all his credit .
和 公司 和 全部 他的 信用 .
“努辛根,”比修继续说道, “用他全部的信誉支持了查尔斯·克拉帕隆公司。”

[ð̃er̃; ð̃ər̃] [w̃ɜːr̃; w̃ər̃] [ˈm̃ɑːrkəts̃, ˈm̃ɑːrkɪts̃] [ɪn] [w̃ɪt̃] [j̃uː; j̃ʊ] [m̃aɪt̃] [ˈseɪf̃li] [p̃ʊt̃] [ə; eɪ] [ˈm̃ɪljəñ] [fr̃æŋks̃] - [w̃ɜːr̃θ̃]
There were markets in which you might safely put a million francs ' worth
那里 是 市场 在 哪个 你 可能 安全 放 一个 百万 法郎 - 值得
[ʌ̃v; ə̃v] - [ˈpeɪp̃ər̃] .
of Claparon's paper .
的 - 纸 .
在某些市场上, 你可以安全地投入价值一百万法郎的克拉帕龙的纸张。

[soʊ][diːʃu] [ˈtɪlɪt] [prəˈpouzɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrm][ʌv; əv] - [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːr] .
So du Tillet proposed to bring his firm of Claparon to the fore .
所以 杜 耕耘机 建议的 到 带来 他的 公司 的 - 到 这 前 .
于是杜蒂耶提议让他的克拉帕龙公司走向前台。

[soʊ][sed] , [soʊ] [dʌn] .
So said , so done .
所以 说 , 所以 完毕 .
说到做到。

[ɪn] - [ðə; ði] [ˈferhoʊldər] [wʌz; wəz] [stɪl] [æn; ən] [ʌnsəˈfɪstɪkertɪd] [ˈbiːɪŋ] .
In 1825 the shareholder was still an unsophisticated being .
在 - 这 股东 曾是 仍然 一个 不谙世事的 存在 .
1825年，股东还是一种见识浅薄的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz] [kæʃ] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][kɔːl] .
There was no such thing as cash lying at call .
那里 曾是 不 这样的 事物 作为 现金 说谎 在 称呼 .
根本不存在随时可以支取的现金。

[ˈmænɪdʒɪŋ] [dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][dɪd][nɑːt] [pledʒ] [ðəmˈselvz] [nɑːt][tuː; tə][pʊt][ðer; ðər]
Managing directors did not pledge themselves not to put their
管理 导演 做过 不是 保证 他们自己 不是 到 放 他们的
[oʊn] [ˈferz] [əˈpaːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkɪt] ;
own shares upon the market ;
自己的 分享 之上 这 市场 ;
董事总经理们并没有承诺不将自己的股份投放市场；

[ðeɪ] [kept] [noʊ][dɪˈpaːzɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] [fræns] ; [ðeɪ] [ˌɡærənˈtiːd] [ˈnʌθɪŋ] .
they kept no deposit with the Bank of France ; they guaranteed nothing .
他们 保留 不 订金 和 这 银行 的 法国 ; 他们 保证 没有什么 .
他们没有在法国银行存入任何存款；他们也没有提供任何担保。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˌkɑːndɪˈsend] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn][tuː; tə] [ˈfeəhəʊldəz] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][ˈlɪmɪts][ʌv; əv]
They did not even condescend to explain to shareholders the exact limits of
他们 做过 不是 甚至 屈尊 到 解释 到 股东 这 精确的 限制 的
[ðer; ðər][ˌlaɪəˈbɪlɪtɪs] [wen] [ðeɪ] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði][dɜːˈektɜːz, daɪˈrektɜːz, diːˈrektɜːz, dɪˈrektɜːz][ɪn]
their liabilities when they informed them that the directors in
他们的 负债 什么时候 他们 知情的 他们 那 这 导演 在
[ðer; ðər] [ˈɡʊdnəs] ,
their goodness ,
他们的 善良 ,
他们甚至不屑于向股东解释其责任的具体限额，只是告知股东董事们出于好心，

[rɪˈfreɪnd] [frʌm; frəm] [ˈæskɪŋ] [ˈeni] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] , [ɔːr] [faɪv] [ˈhʌndrəd] ,
refrained from asking any more than a thousand , or five hundred ,
克制 从 问 任何 更多的 比 一个 千 , 或者 五 百 ,
只问了一千个，或者五百个，就没再问了。

[ɔːr][ˈiːv(ə)n] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ænd; ænd] [ˈfɪfti] [fræŋks] .
or even two hundred and fifty francs .
或者 甚至 二 百 和 五十 法郎 .
甚至两百五十法郎。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt][ˈɡɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn] [ˈɪəriː] [ˈpʊblɪkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ment] [tuː; tə]
It was not given out that the experiment in aere publico was not meant to
它 曾是 不是 给定 出去 那 这 实验 在 空气 公众 曾是 不是 意思是 到
[læst][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈsev(ə)n] ,
last for more than seven ,
最后的 为了 更多的 比 七 ,
并没有透露在 aere publico 进行的实验原本计划不会超过七天。

[faɪv] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [θriː] [ˈjɪrz] , [soʊ] [ðæt] [ˈfeəhəʊldəz] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər]
five , or even three years , so that shareholders would not have long to wait for
五 , 或者 甚至 三 年 , 所以 那 股东 会 不是 有 长的 到 等待 为了
[ðə; ði] [kəˈtæstrəfi] .
the catastrophe .
这 灾难 .

五年, 甚至三年, 这样股东们就不会等太久才迎来灾难。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈtʃaɪldhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt] .
It was in the childhood of the art .
它 曾是 在 这 童年 的 这 艺术 .

那是艺术的童年时期。

[prəˈmɒʊtəz] [dɪd][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ˈpʌblɪʃ] [ðə; ði][dʒɑːrˈɡæntɪk] [prəˈspektəsɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðei] [ˈstɪmjuleɪt]
Promoters did not even publish the gigantic prospectuses with which they stimulate
发起人 做过 不是 甚至 发布 这 巨大 招股说明书 和 哪个 他们 刺激
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 .

开发商甚至没有公布那些用来激发人们想象力的巨幅宣传册。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪk] [dɪˈmændz] [fɔːr; fər] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ɔːl][ænd; ənd] [ˈsʌndri] . "
and at the same time make demands for money of all and sundry ."
和 在 这 相同的 时间 制作 需求 为了 钱 的 全部 和 杂项 . "

与此同时, 他们还向所有人索要钱财。

" [ðæt] [ˈoʊnli] [kʌmz] [wen] [ˈnoʊbəːdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˈmʌni] , " [sed] [kuˈtɔr] .
" That only comes when nobody wishes to part with money , " said Couture .
" 那 仅有的 来 什么时候 无人 愿望 到 部分 和 钱 , " 说 高级定制 .

“只有当没有人愿意花钱的时候, 这种情况才会发生,”库图尔说。

" [ɪn] [ʃɔːrt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][kɑːmpəˈtɪʃ(ə)n][ɪn][ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts] , " [kənˈtɪnjuːd] - .
" In short , there was no competition in investments , " continued Bixiou .
" 在 短的 , 那里 曾是 不 竞赛 在 投资 , " 持续 - .

“简而言之, 投资领域不存在竞争,”毕秀继续说道。

" [ˈpeɪpər] - [mɑːʃ] [,mænjuˈfæktʃərəz] , [ˈkɑːt(ə)n][ˈprɪntərz] , [zɪŋk] - [ˈrəʊləz] , [ˈθiətəz] ,
" Paper - mache manufacturers , cotton printers , zinc - rollers , theatres ,
" 纸 - 纸浆 制造商 , 棉布 打印机 , 锌 - 滚筒 , 剧院 ,
" 纸浆制造商、棉布印刷商、锌辊制造商、剧院 ,

[ænd; ənd] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [æz; əz] [jet] [dɪd][nɑːt][hɜːrɪ] [ðəmˈselvz] [laɪk] [ˈhʌntɪŋ] [dɔːgz][əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈkwaːrɪ]
and newspapers as yet did not hurl themselves like hunting dogs upon their quarry
和 报纸 作为 然而 做过 不是 投 他们自己 喜欢 打猎 狗 之上 他们的 采石场
- - [ðə; ði][ɪksˈpaɪərɪŋ] [ˈferhʊʊldər] .
- - **the expiring shareholder .**
- - 这 到期 股东 .

而报纸还没有像猎犬一样扑向它们的猎物——即将到期的股东。

- [naɪs] [θɪŋz] [ɪn] [ˈferz] , - [æz; əz] [kuˈtɔr] [sez] , [pʊt] [ðʌs] [ˈaːtlɪsli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,
' Nice things in shares , ' as Couture says , put thus artlessly before the public ,
- 好的 事物 在 分享 , - 作为 高级定制 说道 , 放 因此 不经意地 前 这 民众 ,
正如库图尔所说, “美好的事物以股票的形式呈现”, 就这样毫不掩饰地摆在了公众面前。

[ænd; ənd] [bækt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [əˈpɪnjənz] [ʌv; əv][ˈekspɜːrts] (- [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] [ʌv; əv] [ˈsaɪəns] -) ,
and backed up by the opinions of experts (' the princes of science ') ,
和 支持的 向上 经过 这 意见 的 专家 (- 这 王子们 的 科学 -) ,
并得到了专家 (“科学王子们”) 的意见支持 ,

[wɜːr; wər] [nɪˈɡoʊʃiəɪtɪd] [ˌfeɪmˈfeɪstli; ˌfeɪmˈfeɪsɪdli][ɪn][ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ænd; ənd] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɜrs] .
were negotiated shamefacedly in the silence and shadow of the Bourse .
是 协商 羞愧地 在 这 沉默 和 阴影 的 这 交易所 .

在交易所的沉默和阴影下, 这些交易被羞愧地谈判着。

[lɪŋks] - [aɪd] ['spekjəleɪtəz] [ju:st] [tu:; tə] ['eksɪkjʊ:t] ([faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] ['spi:kɪŋ]) [ðə; ði] [er] ['kæləmni]
Lynx - eyed speculators used to execute (financially speaking) the air Calumny
山猫 - 眼睛 投机者 用过的 到 执行 (财务方面 请讲) 这 空气 诽谤
[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:rbər][ʌv; əv] [sə'vɪl] .
out of The Barber of Seville .
出去 的 这 理发师 的 塞维利亚 .

那些目光如炬的投机者过去常常（从经济角度来说）对《塞维利亚的理发师》进行诽谤。

[ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [pi'ænəʊs] , [pi'ænəʊs] ,
They went about piano , piano ,
他们 去 关于 钢琴 , 钢琴 ,
他们弹奏钢琴，弹奏钢琴，

['meɪkɪŋ] [nəʊn] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'sɜ:rn] [θru:] [ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv] [stɑ:k] - [ɪks'tʃeɪndʒ]
making known the merits of the concern through the medium of stock - exchange
制作 已知 这 优点 的 这 忧虑 通过 这 中等的 的 库存 - 交换
[gɑ:sɪp] .
gossip .
闲话 .

通过股市传闻来宣传这家公司的优点。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ɪk'splɔɪt] [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rs] , [ɔ:r][ɪn] ['kʌmpəni]
They could only exploit the victim in his own house , on the Bourse , or in company
他们 可以 仅有的 开发 这 受害者 在 他的 自己的 房子 , 在 这 交易所 , 或者 在 公司
;
;
;

他们只能在受害者自己的家中、交易所或公司里剥削他；

[soʊ] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɪlfəli] [kri'eɪtɪd] ['ru:mər] [wɪtʃ] [gru:] [tɪl] [aɪ'ti:]
so they reached him by means of the skilfully created rumor which grew till it
所以 他们 达到 他 经过 方法 的 这 巧妙地 创建 谣言 哪个 生长 直到 它
[ri:tʃt] [ə; eɪ] ['tɒtti] [ʌv; əv][ə; eɪ][kwəʊ'teɪ(ə)n][ɪn] [fɔ:r] ['fɪgjərz] - - - - "
reached a tutti of a quotation in four figures - - - - "
达到 一个 合奏 的 一个 引述 在 四 数据 - - - - "

于是，他们通过精心炮制的谣言联系到了他，谣言越传越广，最终变成了一笔四位数的巨款——

" [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi][kæn; kən] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] , " [sed] [ku'tɔr] ,
" **And as we can say anything among ourselves , " said Couture ,**
" 和 作为 我们 能 说 任何事物 之中 我们自己 , " 说 高级定制 ,
“而且我们私下里什么都可以说，”库图尔说道，

" [aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ləst] ['sʌbdʒekt] . "
" **I will go back to the last subject .** "
" 我 将要 去 后退 到 这 最后的 主题 , "
“我将回到上一个主题。”

" ['vu:] ['i:ti:z] [ɔ:r'fɛvrə] , [mə'sjɜ:r] [dʒɔ:s] ! " [kraɪd] ['fɪn,ɑ:t] .
" **Vous etes orfevre , Monsieur Josse ! " cried Finot .**
" 您 埃特斯 奥菲弗 , 先生 乔斯 ! " 哭 菲诺特 .
“你好，若瑟先生！”菲诺喊道。

" ['fɪn,ɑ:t] [wɪl] [ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['klæsɪk] , [kɑ:nstɪ'tu:ʃənl] , [ænd; ənd] [prɪ'dæntɪk] , " ['kɑ:mentəd] [blɑ:ndət] .
" **Finot will always be classic , constitutional , and pedantic , " commented Blondet .**
" 菲诺特 将要 总是 是 经典的 , 宪法 , 和 迂腐的 , " 评论 布隆德 .
“菲诺永远是经典的、合乎宪法的、迂腐的，”布隆德评论道。

" [jes] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ku'tɔr] , [ɑ:n] [hu:z] [ə'kaʊnt] - [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'demd] [ɑ:n]
" **Yes** , " **rejoined Couture** , **on whose account Cerizet** **had** **just been condemned on**
" 是的 , " 重新加入 高级定制 , 在 谁 帐户 - 有 只是 到过 谴责 在
[ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)] [tʃɑ:rdʒ] .
a criminal charge .
一个 刑事 收费 .

“是的,”库图尔重新说道, 塞里泽特刚刚因他的指控而被控犯有刑事罪。

" [aɪ] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] [wei] [ɪz] [ɪn'fɪnətli] [les] [ˈfrɔ:dʒələnt] , [les] [ˈru:ɪnəs] , [mɔ:r]
" **I maintain that the new way is infinitely less fraudulent** , **less ruinous** , **more**
" 我 维持 那 这 新的 方式 是 无限地 较少的 欺诈 , 较少的 毁灭性的 , 更多的
[streɪt'fɔ:rwərd] [ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld] .
straightforward than the old .
直截了当 比 这 老的 .

“我坚持认为, 新方法比旧方法欺诈性更小、破坏性更小、更直接。

[pʌb'lɪsəti] [mi:nz] [taɪm] [fɔ:r; fər] [rɪ'flek(ə)n] [ænd; ənd][ɪnkwəri; ɪn'kwærɪ] .
Publicity means time for reflection and inquiry .
宣传 方法 时间 为了 反射 和 询问 .

宣传意味着有时间进行反思和探究。

[ɪf] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ˈferhoʊldər] [ɪz][ˈteɪkən][ɪn] , [hi:; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [tu:; tə] [bleɪm] ,
If here and there a shareholder is taken in , **he has himself to blame** ,
如果 这里 和 那里 一个 股东 是 已采取 在 , 他 有 他自己 到 责备 ,
如果个别股东被蒙骗, 那也是他自己的责任。

[ˈnoʊbə:di] [selz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪɡ][ɪn][ə; eɪ] [poʊk] .
nobody sells him a pig in a poke .
无人 出售 他 一个 猪 在 一个 戳 .

没人会把假猪卖给他。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ˈɪndəstri] - - - - "
The manufacturing industry - - - - "
这 制造业 行业 - - - - "

制造业——”

" [ɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] - , " [hɪr] [kʌmz] [ˈɪndəstri] - - - - "
" **Ah !** " **exclaimed Bixiou** , " **here comes industry** - - - - "
" 啊 ! " 惊呼 - , " 这里 来 行业 - - - - "

“啊!”碧秀惊呼道, “工业来了——”

" - - - - [ɪz][ə; eɪ] [ˈgeɪnər] [baɪ][aɪ 'ti:] , " [kən'tɪnju:d] [ku'tɔr] , [ˈteɪkɪŋ] [noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
" - - - - **is a gainer by it** , " **continued Couture** , **taking no notice of the**
" - - - - 是 一个 增重者 经过 它 , " 持续 高级定制 , 采取 不 注意 的 这
[ɪntə'rʌp(ə)n] .
interruption .
中断 .

“——从中获益,”库图尔继续说道, 丝毫没有注意到被打断。

" [ˈevri] [ˈɡʌvənmənt] [ðæt] [ˈmedlz] [wɪð; wɪθ] [ˈkɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd][ˈkænɑ:t] [li:v] [aɪ 'ti:] [fri:] ,
" **Every government that meddles with commerce and cannot leave it free** ,
" 每一个 政府 那 干预 和 商业 和 不能 离开 它 自由的 ,

“任何干预商业、不能让商业自由发展的政府,

[sets] [ə'baʊt] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [pi:s] [ʌv; əv] [ˈfɑ:li] ; [steɪt] [ɪntər'fɪrəns] [ˈendz][ɪn][ə; eɪ] [ˈmæksɪməm][ɔ:r]
sets about an expensive piece of folly ; State interference ends in a MAXIMUM or
套 关于 一个 昂贵的 片 的 蠢事 ; 状态 干涉 结束 在 一个 最大限度 或者
[ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] .
a monopoly .
一个 垄断 .

开始了一项代价高昂的愚蠢之举; 国家干预最终导致最高限度或垄断。

[tuː; tə][maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] ,
To my thinking ,
到 我的 思维 ,

依我看来，

[fjuː] [θɪŋz] [kæən; kən][biː; bi] [mɔːr] [ɪn] [kən'fɔːrməti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [friː] [treɪd] [ðæn; ðən]
few things can be more in conformity with the principles of free trade than
很少 事物 能 是 更多的 在 一致性 和 这 原则 的 自由的 贸易 比
[dʒɔɪnt] - [staːk] [ˈkʌmpənɪz] .
joint - stock companies .
联合的 - 库存 公司 .

没有什么比股份制公司更符合自由贸易原则了。

[stɜːt] [ˌɪntər'fɪərəns] [miːnz] [ðæt] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)l][ænd; ənd]
State interference means that you try to regulate the relations of principal and
状态 干涉 方法 那 你 尝试 到 调节 这 关系 的 主要的 和
[ˈɪntrəst] , [wɪtʃ] [ɪz][əb'sɜːrɪd] .
interest , which is absurd .
兴趣 , 哪个 是 荒诞 .

国家干预意味着试图规范本金和利息之间的关系，这是荒谬的。

[ɪn] [ˈbɪznəs] , [ˈdʒen(ə)rəli] [ˈspiːkɪŋ] , [ðə; ði][ˈpraːfɪts][ɑːr; ər][ɪn] [prə'pɔːrj(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪsks] .
In business , generally speaking , the profits are in proportion to the risks .
在 商业 , 一般来说 请讲 , 这 利润 是 在 部分 到 这 风险 .
一般来说，商业中的利润与风险成正比。

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] [tuː; tə][ðə; ði] [stɜːt] [haʊ] [ˈmʌni] [ɪz][set] [ˈsɜːrkjə'leɪtɪŋ] ,
What does it matter to the State how money is set circulating ,
什么 做 它 事情 到 这 状态 如何 钱 是 放 循环 ,
国家关心资金如何流通有什么关系？

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɪn][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ?
provided that it is always in circulation ?
假如 那 它 是 总是 在 循环 ?

只要它始终在流通？

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [ˈmætər] [huː] [ɪz] [rɪtʃ] [ɔːr] [huː] [ɪz] [pɔːr] ,
What does it matter who is rich or who is poor ,
什么 做 它 事情 WHO 是 富有的或者 WHO 是 贫穷的 ,
谁富有谁贫穷又有什么关系呢？

[prə'vaɪdɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt] [ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [rɪtʃ] [ˈpiːp(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] [ˈtæksɪt] ?
provided that there is a constant quantity of rich people to be taxed ?
假如 那 那里 是 一个 持续的 数量 的 富有的 人们 到 是 已征税 ?
前提是富人的数量保持不变，需要对他们征税？

[dʒɔɪnt] - [staːk] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈlɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] [ˈkʌmpənɪz] , [ˈevrɪ] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈentərpraɪz] [ðæt] [peɪz]
Joint - stock companies , limited liability companies , every sort of enterprise that pays
联合的 - 库存 公司 , 有限的 责任 公司 , 每一个 种类 的 企业 那 支付
[ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] ,
a dividend ,
一个 股利 ,

股份公司、有限责任公司，以及所有支付股息的企业，

[hæz; həz] [bɪn] [ˈkæərɪd] [ɑːn][fɔːr; fər] [ˈtwenti] [ˈjɪrz] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] , [kə'mɜːrʃəli] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈkʌntri] [ɪn]
has been carried on for twenty years in England , commercially the first country in
有 到过 携带 在 为了 二十 年 在 英格兰 , 商业上 这 第一的 国家 在
[ðə; ði][wɜːrld] .
the world .
这 世界 .

在英国，这项业务已经开展了二十年，英国是世界上商业上的第一个国家。

[ˈnʌθɪŋ] [ˈpa:sɪz] [ʌnˈtʃælɪndʒd] [ðer; ðər] ; [ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [hætʃ] [sʌm; səm] [twelv]
Nothing passes unchallenged there ; the Houses of Parliament hatch some twelve
没有什么 通过 未受挑战 那里 ; 这 房屋 的 议会 孵化 一些 十二
[ˈhʌndrəd] [lɔ:z] [ˈevri] [ˈseɪ(ə)n] ,
hundred laws every session ,
百 法律 每一个 会议 ;
在那里, 任何法案都无法不经挑战就通过; 议会每届会议都会制定大约一千二百项法律。

[jet] [noʊ] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈpɑ:rləmənt] [hæz; hæz][ˈevər] [jet] [reɪzɪd] [æn; ən][əbˈdʒekʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsɪstəm]
yet no member of Parliament has ever yet raised an objection to the system
然而 不 成员 的 议会 有 曾经 然而 提高 一个 异议 到 这 系统
- - - - "
- - - - "
- - - - "
然而, 至今没有任何一位议员对该制度提出过异议——

" [ə; eɪ] [kjʊr] [fɔ:r; fər] [ˈpleθərə] [ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [bɑ:ks] .
" **A cure for plethora of the strong box .**
" 一个 治愈 为了 过多 的 这 强的 盒子 .
“解决保险箱过多问题的良方。”

[ˈpjʊrli] [ˈvedʒtəb(ə)l] [ˈremədi] , " [pʊt][ɪn] - , " [lez] [kɜːɑ:ts] " ([ˈgæmblɪŋ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]) .
Purely vegetable remedy , " put in Bixiou , " les carottes " (gambling speculation) .
纯粹 蔬菜 补救 , " 放 在 - , " 莱斯 胡萝卜 " (赌博 推测) .
纯植物疗法, “放入 Bixiou, “les carottes (赌博投机)。

" [lʊk] [hɪr] ! " [kraɪd] [kuˈtʊr] , [ˈfaɪərɪŋ][ʌp][æɪ; ət] [ðɪs] .
" **Look here ! " cried Couture , firing up at this .**
" 看 这里 ! " 哭 高级定制 , 射击 向上 在 这 .
“看这里!”库图尔喊道, 顿时来了精神。

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
" **You have ten thousand francs .**
" 你 有 十 千 法郎 .
你有1万法郎。

[ju:; jʊ] [ɪnˈvest] [aɪˈti:] [ɪn] [ten] [ˈfɜ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [i:tʃ] [ɪn] [ten] [ˈdɪfrənt] [ˈentərpraɪz] .
You invest it in ten shares of a thousand francs each in ten different enterprises .
你 投资 它 在 十 分享 的 一个 千 法郎 每个 在 十 不同的 企业 .
你把这笔钱投资到十家不同的企业, 每家企业购买十股股票, 每股面值一千法郎。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈswɪndld] [naɪn] [taɪmz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] - - [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt][ju:; jʊ][ɑ:r; ər]
You are swindled nine times out of the ten - - as a matter of fact you are
你 是 被骗 九 时代 出去 的 这 十 - - 作为 一个 事情 的 事实 你 是
[nɑ:t] ,
not ,
不是 ;
十次里有九次你都会被骗——事实上并非如此。

[ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪz][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər] [ˈenɪbɑ:di] , [bʌt; bət] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [ˈswɪndld] ,
the public is a match for anybody , but say that you are swindled ,
这 民众 是 一个 匹配 为了 任何人 , 但 说 那 你 是 被骗 ,
公众的胆量足以应付任何人, 但如果你声称自己被骗了,

[ænd; ænd][ˈoʊnli][wʌn] [əˈfer] [tɜ:rnz] [aʊt] [wel] ([baɪ][ˈæksɪdənt] ! - - [oʊ] , [ˈgræntɪd] ! - - [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
and only one affair turns out well (by accident ! - - oh , granted ! - - it was not
和 仅有的 一 事务 转弯 出去 出色地 (经过 事故 ! - - 哦 , 的确 ! - - 它 曾是 不是
[dʌn] [ɑ:n] [ˈpɜ:rpəs] - - [ðer; ðər] ,
done on purpose - - there ,
完毕 在 目的 - - 那里 ,
只有一段婚外情最终圆满结束 (纯属意外! ——哦, 当然! ——并非故意为之——好了,

[tʃæf] [ə'wei] ！) ．
chaff away ！) ．
糠 离开 ！) ．

把谷壳去掉！

[ˈveri] [wel] ，
Very well ，
非常 出色地 ，

很好，

[ðə; ði] [ˈpʌntər] [ðæt] [hæz; həz][ðə; ði] [sens] [tu;; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [hɪz; ɪz] [steɪks] [ɪn] [ðɪs] [wei] [hɪts] [ɑ:n][ə; eɪ]
the punter that has the sense to divide up his stakes in this way hits on a
这 赌客 那 有 这 感觉 到 划分 向上 他的 赌注 在 这 方式 点击量 在 一个
[ˈsplendɪd] [ɪn'vestmənt] ，
splendid investment ，
灿烂 投资 ，

懂得这样分散投注的赌客，无疑是做对了一笔绝佳的投资。

[laɪk] [ðoʊz] [hu:] [tʊk] [ˈferz] [ɪn][ðə; ði] - [maɪnz] ．
like those who took shares in the Wortschin mines ．
喜欢 那些 WHO 采取 分享 在 这 - 矿井 ．

就像那些投资了沃钦矿业公司股份的人一样。

[ˈdʒent(ə)lmən] ， [let] [ju: 'es][æd'mɪt] [ə'mʌŋ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðoʊz] [hu:] [kɔ:l] [aʊt] [ɑ:r; əɹ] [ˈhɪpəkɹɪt] ，
Gentlemen ， **let us admit among ourselves that those who call out are hypocrites** ，
先生们 ， 让 我们 承认 之中 我们自己 那 那些 WHO 称呼 出去 是 伪君子 ，

各位先生，让我们彼此承认，那些高声叫嚣的人都是伪君子。

[ˈdespərətli] [vekst] [br'kəz, br'kɔ:z] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [gʊd] [aɪ'di:əz][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ，
desperately vexed because they have no good ideas of their own ，
绝望地 烦恼 因为 他们 有 不 好的 想法 的 他们的 自己的 ，

他们因为自己没有好主意而感到极度恼火。

[ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ˈpʌʊər] [tu;; tə] [ˈædvɜ:taɪz] [nɔ:r] [skɪl] [tu;; tə] [ɪk'splɔɪt] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] ．
and neither power to advertise nor skill to exploit a business ．
和 两者都不 力量 到 广告 也不 技能 到 开发 一个 商业 ．

既没有广告宣传能力，也没有经营业务的技巧。

[ju;; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv] [lɔ:ŋ] [tu;; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər] [pru:f] ．
You will not have long to wait for proof ．
你 将要 不是 有 长的 到 等待 为了 证明 ．

你无需等待太久就能得到证据。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɔ:rt] [taɪm] [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðə; ði][æɪrɪ'stɑ:kɹəsi] ， [ðə; ði] [kɔ:rt] ，
In a very short time you will see the aristocracy ， **the court** ，
在 一个 非常 短的 时间 你 将要 看 这 贵族 ， 这 法庭 ，

很快你就会看到贵族阶层、宫廷，

[ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [men] [dɪ'send] [ˈɪntu:][ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɪn] [ˈserɪd] [ˈkɑ:ləmz] ； [ju;; jʊ] [wɪl] [si:] [ðæt] [ðer; ðər]
and public men descend into speculation in serried columns ； **you will see that their**
和 民众 男人 下降 进入 推测 在 串联 列 ； 你 将要 看 那 他们的
[klɔ:z] [ɑ:r; əɹ][lɔ:ŋgər] ，
claws are longer ，
爪子 是 更长 ，

公众人物纷纷陷入连篇累牍的猜测之中；你会发现他们的爪牙越来越长。

[ðer; ðər] [mə'ræləti] [mɔ:r] [ˈkrʊkɪd] [ðæn; ðən][ˈʌʊərz] ， [waɪl] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t][ˈʌʊər; ɑ:r] [gʊd] [pɔɪnts] ．
their morality more crooked than ours ， **while they have not our good points** ．
他们的 道德 更多的 歪 比 我们的 ， 尽管 他们 有 不是 我们的 好的 积分 ．

他们的道德比我们的更扭曲，而他们却没有我们的优点。

[wʌt] [ə; eɪ] [hed] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ɪf] [hi;; hi][hæz; həz][tu;; tə] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [ɪn]
What a head a man must have if he has to found a business in
什么 一个 头 一个 男人 必须 有 如果 他 有 到 成立 一个 商业 在
[taɪmz] [wen] [ðə; ði] [ˈferhoʊldər] [ɪz][æz; əz] [ˈkʌvətəs] [ænd; ənd] [ki:n] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnˈventər] !
times when the shareholder is as covetous and keen as the inventor !
时代 什么时候 这 股东 是 作为 贪婪的 和 敏锐的 作为 这 发明者 !
如果一个人要在股东和发明家一样贪婪和渴望的时代创办企业，那他得有多么聪明的头脑啊！

[wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈmæɡnətaɪzər][mʌst; məst][hi;; hi][bi;; bi] [ðæt] [kæn; kən] [kriˈeɪt] [ə; eɪ] - [ænd; ənd]
What a great magnetizer must he be that can create a Claparon and
什么 一个 伟大的 磁化器 必须 他 是 那 能 创造 一个 - 和
[hɪt][əˈpɑ:n] [ɪkˈspi:di:ənts] [ˈnevər] [traɪd] [brɪˈfɔ:r] !
hit upon expedients never tried before !
打 之上 权宜之计 绝不 尝试 前 !
他一定是一位非常有魅力的磁石，能够创造出克拉帕隆，并找到以前从未尝试过的权宜之计！

[du:][ju;; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][ˈmɔ:rəl][ʌv; əv][aɪ ˈti:][ɔ:l] ?
Do you know the moral of it all ?
做 你 知道 这 道德 的 它 全部 ?
你知道这件事的寓意吗？

[ˈaʊər; ɑ:r][eɪdʒ][ɪz][noʊ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][wi;; wi][ɑ:r; ər] ; [wi;; wi][lɪv; laɪv][ɪn][æn; ən] [ˈɪrə] [ʌv; əv] [ɡri:d] ;
Our age is no better than we are ; we live in an era of greed ;
我们的 年龄 是 不 更好的 比 我们 是 ; 我们 居住 在 一个 时代 的 贪婪 ;
我们这个时代并不比我们好多少；我们生活在一个贪婪的时代；

[noʊ][wʌn] [ˈtrʌblz] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈvælju:] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪf] [hi;; hi][kæn; kən][ˈoʊnli]
no one troubles himself about the intrinsic value of a thing if he can only
不 一 麻烦 他自己 关于 这 固有的 价值 的 一个 事物 如果 他 能 仅有的
[merk] [ə; eɪ][ˈprɑ:fit][ɑ:n][aɪ ˈti:][baɪ] [ˈselɪŋ] [aɪ ˈti:][tu;; tə] [ˈsʌmbə:di] [els] ;
make a profit on it by selling it to somebody else ;
制作 一个 利润 在 它 经过 销售 它 到 某人 别的 ;
如果只能通过把东西卖给别人来获利，那么没有人会费心去考虑东西的内在价值；

[soʊ][hi;; hi] [ˈpa:sɪz] [aɪ ˈti:][ɑ:n][tu;; tə][hɪz; ɪz] [ˈneɪbər] .
so he passes it on to his neighbor .
所以 他 通过 它 在 到 他的 邻居 .
所以他把它转交给了邻居。

[ðə; ði] [ˈferhoʊldər] [ðæt] [θɪŋks] [hi;; hi] [si:z] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [ˈmʌni] [ɪz][dʒʌst][æz; əz]
The shareholder that thinks he sees a chance of making money is just as
这 股东 那 思考 他 看到 一个 机会 的 制作 钱 是 只是 作为
[ˈkʌvətəs] [æz; əz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ðæt] [ˈɔfɜ:z] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmerkɪŋ] [aɪ ˈti:] . "
covetous as the founder that offers him the opportunity of making it . "
贪婪的 作为 这 创始人 那 优惠 他 这 机会 的 制作 它 . "
认为自己有机会赚钱的股东，与给他提供赚钱机会的创始人一样贪婪。

" [ˈɪznt] [hi;; hi] [faɪn] , [ˈaʊər; ɑ:r] [kuˈtɔr] ?
" Isn't he fine , our Couture ?
" 不是 他 美好的 , 我们的 高级定制 ?
“我们的高级定制服装设计师，他看起来是不是很棒？”
[ˈɪznt] [hi;; hi] [faɪn] ? " [ɪkˈskleɪmd] - , [ˈtɜ:rnɪŋ] [tu;; tə] [blɑ:ndət] .
Isn't he fine ? " exclaimed Bixiou , turning to Blondet .
不是 他 美好的 ? " 惊呼 - , 转弯 到 布隆德 .
“他没事吧？”碧修转头问布隆德。

" [hi:; hi] [wɪl] [æsk][ju: 'es][nekst][tu:; tə] [i'rekt] ['stætʃu:z][tu:; tə][him; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['benɪfæktər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" He will ask us next to erect statues to him as a benefactor of the
" 他 将要 问 我们 下一个 到 直立 雕像 到 他 作为 一个 恩人 的 这
[ˈspi:ʃi:z] . "
species . "
物种 . "

“接下来他就会要求我们为他竖立雕像，把他当作物种的恩人。”

" [aɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [ˈpi:p(ə)l][tu:; tə] [kən'klu:d] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfu:lz] ['mʌni] [ɪz][ðə; ði] [waɪz] ['mænz]
" It would lead people to conclude that the fool's money is the wise man's
" 它 会 带领 人们 到 结束 那 这 傻瓜 钱 是 这 明智的 男人的
[ˈpætrɪmʊni][baɪ][dɪˈvaɪn] [raɪt] ,
patrimony by divine right ,
遗产 经过 神圣的 正确的 ,

“这会让人们得出这样的结论：愚人的钱财是智者理所当然的遗产。”

" [sed] [blɑ:ndət] .
" said Blondet .
" 说 布隆德 .

布隆德说道。

" [ˈdʒent(ə)lmən] , " [kraɪd] [ku'tɔr] ,
" Gentlemen , " cried Couture ,
" 先生们 , " 哭 高级定制 ,

“先生们,”库图尔喊道。

" [let][ju: 'es][hæv; həv][ˈaʊər; ɑ:r] [læf] [aʊt] [hɪr] [tu:; tə] [meɪk] [ʌp][fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ði] [taɪmz] [wen] [wi:; wi]
" let us have our laugh out here to make up for all the times when we
" 让 我们 有 我们的 笑 出去 这里 到 制作 向上 为了 全部 这 时代 什么时候 我们
[mʌst; məst][ˈlɪs(ə)n] ['greɪvli] [tu:; tə] [ˈsɑ:ləm] ['nɑ:nsens] [ˈdʒʌstəˌfaɪɪŋ] [ɒ:z] [pæst] [ɑ:n][ðə; ði][spɜ:r][ʌv; əv]
must listen gravely to solemn nonsense justifying laws passed on the spur of
必须 听 严重地 到 庄严 废话 证明其合理性 法律 通过了 在 这 刺 的
[ðə; ði][ˈmoʊmənt] . "
the moment . "
这 片刻 . "

“让我们在这里开怀大笑，弥补我们不得不严肃地聆听那些为仓促通过的法律辩护的庄严荒谬之语的种种时刻。”

" [hi:; hi][ɪz] [raɪt] , " [sed] [blɑ:ndət] .
" He is right , " said Blondet .
" 他 是 正确的 , " 说 布隆德 .

“他说得对,”布隆德说。

" [wʌt] [taɪmz] [wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] , [ˈdʒent(ə)lmən] !
" What times we live in , gentlemen !
" 什么 时代 我们 居住 在 , 先生们 !

“我们生活在怎样的时代啊，先生们！ ”

[wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [əˈpɪrɪz] [əˈmʌŋ] [ju: 'es] , [aɪ 'ti:][ɪz] ['prɑ:ɪmptli] [kwentʃt] [baɪ]
When the fire of intelligence appears among us , it is promptly quenched by
什么时候 这 火 的 智力 出现 之中 我们 , 它 是 及时 淬火 经过
[hæp'hæzəd][ˌledʒɪsˈleɪ(ə)n] .
haphazard legislation .
偶然 立法 .

当智慧之火在我们中间燃起时，它很快就会被仓促的立法所浇灭。

[ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈɒ:gɪvərz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ˈlɪt(ə)l] [ˈpæɪɪzɪz] [wer] [ðeɪ] [ˈstʌdɪd] [ˈhju:mən]
Almost all our lawgivers come up from little parishes where they studied human
几乎 全部 我们的 立法者 来 向上 从 小的 教区 在哪里 他们 研究 人类
[ˈneɪtʃər] [θru:] [ðə; ði] [ˈmi:diəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnju:zˌpeɪpəz] ;
nature through the medium of the newspapers ;
自然 通过 这 中等的 的 这 报纸 ;

我们几乎所有的立法者都来自小教区，他们通过报纸这种媒介研究人性；

[fræns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tu:] [ˈprɑːspərəs] , [juː; jʊ] [noʊ] [ʃiː; ʃɪ] [maɪt] [hæv; həv] [əˈmjuːzd] [hɜːrˈself]
France might have been too prosperous , you know she might have amused herself
法国 可能 有 到过 也 繁荣 , 你 知道 她 可能 有 觉得好笑 她自己
[baɪ] [ˈkɒŋkəɪŋ] [ˈjʊrəp] [əˈgen] ;
by conquering Europe again ;
经过 征服 欧洲 再次 ;

你知道，法国可能太过繁荣，她可能会再次征服欧洲来取乐；

[wiː; wi] [ˈæktɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][neɪʃəns] .
we acted in the interests of the peace of nations .
我们 行动 在 这 兴趣 的 这 和平 的 国家 .

我们采取的行动符合各国和平的利益。

[aɪ] [sluː] [rəbʊrdæn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] . " [*] [*]
I slew Rabourdin with a caricature . " [*] [*]
我 一万 拉布尔丹 和 一个 漫画 . " [*] [*]

我用一幅漫画杀死了拉布尔丹。[*][*]

[siː] [lez] [emˈplɔɪ]
See Les Employes
看 莱斯 员工

参见 Les Employes

[[ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [klaːks] [eɪ keɪˈeɪ] [bjʊˈrɑːkrəsi]] .
[The Government Clerks aka Bureaucracy] .
[这 政府 职员 又名 官僚] .

【政府职员，又称官僚机构】

" [baɪ] [rɪˈlɪdʒən] [aɪ][duː][nɑːt] [miːn] [kænt] ; [aɪ][juːz][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][ɪts] [waɪd] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [sens] ,
" By RELIGION I do not mean cant ; I use the word in its wide political sense ,
" 经过 宗教 我 做 不是 意思是 不能 ; 我 使用 这 单词 在 它是 宽的 政治的 感觉 ,
“我所说的宗教并非虚伪的教条；我使用这个词是出于其广泛的政治意义。”

" [rɪˈdʒɔɪnd] [blɑːndət] .
" rejoined Blondet .
" 重新加入 布隆德 .

布隆德重新加入。

" [ɪkˈspleɪn][jʊr; jər] [ˈmiːnɪŋ] , " [sed] [ˈfɪnɑːt] .
" Explain your meaning , " said Finot .
" 解释 你的 意义 , " 说 菲诺特 .

“解释一下你的意思，”菲诺特说。

" [hɪr] [aɪˈtiː][ɪz] , " [rɪˈtɜːrnd] [blɑːndət] .
" Here it is , " returned Blondet .
" 这里 它 是 , " 返回 布隆德 .

“就是这个，”布隆德回答道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [sed] [əˈbaʊt] [əˈferz] [æt; ət][ˈlaɪənz] ;
" There has been a good deal said about affairs at Lyons ;
" 那里 有 到过 一个 好的 交易 说 关于 事务 在 莱昂斯 ;

“关于里昂的事情，已经有很多传言了；

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [kænəˈneɪɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] ; [wel] ,
about the Republic cannonaded in the streets ; well ,
关于 这 共和国 炮击 在 这 街道 ; 出色地 ,

关于共和国在街头遭到炮击；嗯，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [truːθ] [ɪn][aɪˈtiː][ɔːl] .
there was not a word of truth in it all .
那里 曾是 不是 一个 单词 的 真相 在 它 全部 .

里面没有一句真话。

[ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tʊk] [ʌp][ðə; ði]ˈraɪəts] , [dʒʌst][æz; əz][æn; ən][ɪnˈsɜ:rdʒənt] [ˈsnætʃɪz] [ʌp][ə; eɪ]ˈraɪf(ə)l] .
The Republic took up the riots , just as an insurgent snatches up a rifle .
这 共和国 采取 向上 这 骚乱 , 只是 作为 一个 叛乱分子 抢夺 向上 一个 步枪 .
共和国镇压了骚乱, 就像一名叛乱分子抓起一支步枪一样。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [kwɪr] [ænd; ənd] [prəˈfaʊnd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] .
The truth is queer and profound , I can tell you .
这 真相 是 酷儿 和 深刻的 , 我 能 告诉 你 .
我可以告诉你, 真相既古怪又深刻。

[ðə; ði] ˈlaɪənz] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] ˈsoʊlləs] [treɪd] .
The Lyons trade is a soulless trade .
这 莱昂斯 贸易 是 一个 无魂 贸易 .
莱昂斯的交易是一笔毫无灵魂的交易。

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [wi:v] [ə; eɪ][jɑ:rd][ʌv; əv][sɪlk] [ənˈles] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði][ˈɔ:rdər][ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ʃʊr]
They will not weave a yard of silk unless they have the order and are sure
他们 将要 不是 编织 一个 院子 的 丝绸 除非 他们 有 这 命令 和 是 当然
[ʌv; əv] [ˈpeɪmənt] .
of payment .
的 支付 .
如果没有订单并且确定能收到货款, 他们是不会织一码丝绸的。

[ɪf] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:l] [ɔ:f] ; [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [meɪ] [stɑ:rv] ; [ðeɪ] [kæn; kən] [ˈskersli] [ɜ:rn] [ə; eɪ] [ˈlɪvɪŋ] ,
If orders fall off ; the workmen may starve ; they can scarcely earn a living ,
如果 订单 落下 离开 ; 这 工人 可能 饿死 ; 他们 能 几乎 赚 一个 活的 ,
如果订单减少, 工人们可能会挨饿, 他们几乎无法维持生计。

[kənˈvɪkts] [ɑ:r; ər] [ˈbetər] [ɔ:f] .
convicts are better off .
罪犯 是 更好的 离开 .
罪犯的境遇反而更好了。

[ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] , [ðə; ði] [dɪˈstres] [ri:tʃt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ðə; ði] ˈlaɪənz]
After the Revolution of July , the distress reached such a pitch that the Lyons
后 这 革命 的 七月 , 这 痛苦 达到 这样的 一个 沥青 那 这 莱昂斯
[ˈwi:vəz] - - [ðə; ði] - ,
weavers - - the canuts ,
织工 - - 这 - ,
七月革命后, 困境达到了如此严重的程度, 以至于里昂的织工——卡努特人,

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] - - [ˈhɔɪstɪd] [ðə; ði][flæg] , - [bred] [ɔ:r] [deθ] ! -
as they call them - - hoisted the flag , ' Bread or Death ! '
作为 他们 称呼 他们 - - 吊起 这 旗帜 , - 面包 或者 死亡 ! -
正如他们所称呼的那样——升起了“不给面包, 就给死亡!”的旗帜。

[ə; eɪ][ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd] [wɪtʃ] [kəmˈpelz] [ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] .
a proclamation of a kind which compels the attention of a government .
一个 公告 的 一个 种类 哪个 强制 这 注意力 的 一个 政府 .
一份足以引起政府重视的公告。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [brɔ:t] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [æt; ət] ˈlaɪənz] ;
It was really brought about by the cost of living at Lyons ;
它 曾是 真的 带来 关于 经过 这 成本 的 活的 在 莱昂斯 ;
这实际上是由里昂的生活成本造成的;

ˈlaɪənz] [mʌst; məst] [bɪld] [ˈθiətəz] [ænd; ənd] [brɪˈkʌm] [ə; eɪ] [məˈtrɑ:pəlɪs] , [fərˈsu:θ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Lyons must build theatres and become a metropolis , forsooth , and the
莱昂斯 必须 建造 剧院 和 变得 一个 都会 , 真的 , 和 这
[ˈɑ:ktrɔɪ] [ˈdu:tɪz] [əˈkɔ:rdɪŋli] [wɜ:r; wər] [ɪnˈseɪnli] [haɪ] .
octroi duties accordingly were insanely high .
通行税 职责 因此 是 疯狂地 高的 .
里昂必须建造剧院, 成为一座大都市, 这是必然的, 因此, 通行税也高得离谱。

[ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [gɑ:t][wɪnd][ʌv; əv] [ðɪs] [bred] ['raɪət] , [ðei] ['ɔ:rgənəɪzd][ðə; ði] - [ɪn] [tu:] [kæmps] ,
The Republicans got wind of this bread riot , they organized the canuts in two camps ,
这 共和党人 得到 风 的 这 面包 暴动 , 他们 组织 这 - 在 二 营地 ,
共和党人得知这场面包骚乱后, 将民众分成了两个阵营。

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] .
and fought among themselves .
和 战斗 之中 他们自己 .
他们之间互相争斗。

[ˈlaɪənz][hæd; həd][hɜ:r; hər] [θri:] [deɪz] , [bʌt; bət][ˈɔ:rdər][wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] ,
Lyons had her Three Days , but order was restored ,
莱昂斯 有 她 三 天 , 但 命令 曾是 恢复 ,
莱昂斯只待了三天, 秩序就恢复了。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɪlk] ['wi:vəz] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][denz] .
and the silk weavers went back to their dens .
和 这 丝绸 织工 去 后退 到 他们的 巢穴 .
于是, 织丝工们回到了他们的巢穴。

[hɪðər'tu:] [ðə; ði][kænət][hæd; həd] [bɪn] ['ɑ:nɪst] ;
Hitherto the canut had been honest ;
迄今为止 这 卡努特 有 到过 诚实的 ;
此前, 这只狗一直都很诚实;

[ðə; ði][sɪlk][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][wɜ:rk][wʌz; wəz] [weɪd] [aʊt][tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hæŋks] ,
the silk for his work was weighed out to him in hanks ,
这 丝绸 为了 他的 工作 曾是 称重 出去 到 他 在 汉克斯 ,
他工作所需的丝绸是按绞称重后交给他的。

[ænd; ənd][hi:; hi] [brɔ:t] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [weɪt] [ʌv; əv]['wʊʊv(ə)n] ['tɪfu:] ;
and he brought back the same weight of woven tissue ;
和 他 带来 后退 这 相同的 重量 的 编织 组织 ;
他带回了同样重量的织物;

[naʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] [ðə; ði][sɪlk] ['mɜ:tʃənts] [wɜ:r; wər] [ə'presɪŋ] [hɪm; ɪm] ;
now he made up his mind that the silk merchants were oppressing him ;
现在 他 制成 向上 他的 头脑 那 这 丝绸 商人 是 压迫 他 ;
现在他认定是丝绸商人在欺压他;

[hi:; hi][pʊt] ['ɑ:nəsti] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] [rʌbd] [ɔɪl][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .
he put honesty out at the door and rubbed oil on his fingers .
他 放 诚实 出去 在 这 门 和 摩擦 油 在 他的 手指 .
他把诚实抛在脑后, 然后在手指上抹了油。

[hi:; hi] [stiɪl] [brɔ:t] [bæk] [weɪt] [fɔ:r; fər] [weɪt] , [bʌt; bət][hi:; hi][soʊld][ðə; ði][sɪlk] [reprɪ'zentɪd] [baɪ]
He still brought back weight for weight , but he sold the silk represented by
他 仍然 带来 后退 重量 为了 重量 , 但 他 卖 这 丝绸 代表 经过

[ðə; ði][ɔɪl] ;
the oil ;
这 油 ;
他仍然带回了等量的货物, 但他把丝绸（相当于石油）卖掉了;

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [sɪlk] [treɪd] [hæz; həz] ['sʌfərd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [pleɪŋ] [ʌv; əv] - [gri:st] [sɪlks] ,
and the French silk trade has suffered from a plague of 'greased silks ,
和 这 法语 丝绸 贸易 有 遭受 从 一个 瘟疫 的 - 涂油 帛 ,
法国丝绸贸易饱受“油渍丝绸”之苦。

- [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] [ˈlaɪənz][ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [bræntʃ] [ʌv; əv] [frentʃ] ['kɑ:mɜ:rs] .
' which might have ruined Lyons and a whole branch of French commerce .
- 哪个 可能 有 毁坏 莱昂斯 和 一个 所有的 分支 的 法语 商业 .
这可能会毁掉里昂以及法国商业的整个分支。

[ðə; ði][ˈmæstərz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)l]
The masters and the government , instead of removing the causes of the evil
这 大师 和 这 政府 , 反而 的 移除 这 原因 的 这 邪恶的
,
:
:

统治者和政府非但没有消除罪恶的根源，反而.....

[ˈsɪmpli] [droʊv] [aɪ ˈtiː][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt][ɪkˈstɜːrɪn(ə)l] [æplɪˈkeɪ](ə)n] .
simply drove it in with a violent external application .
简单地 驾驶 它 在 和 一个 暴力 外部的 应用 .

只是用强力的外部作用将其压入。

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [ə; eɪ] [ˈklevər] [mæn][tuː; tə][ˈlaɪənz] ,
They ought to have sent a clever man to Lyons ,
他们 应该 到 有 发送 一个 聪明的 男人 到 莱昂斯 ,

他们本该派个聪明人去里昂。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [ðæt] [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][noʊ][ˈprɪnsəp(ə)l] , [æn; ən][ˈæbi, ˈɑːbə] [ˈtereɪ] ;
one of those men that are said to have no principle , an Abbe Terray ;
一 的 那些 男人 那 是 说 到 有 不 原则 , 一个 阿贝 泰瑞 ;

据说他是一个毫无原则的人，一个名叫泰雷的神父；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [əˈfer] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈmɪləteri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .
but they looked at the affair from a military point of view .
但 他们 看起来 在 这 事务 从 一个 军队 观点 的 看法 .

但他们是从军事角度看待这件事的。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ɪz][ə; eɪ][grəʊs][diː][ˈneɪpəlz][æt; ət] [ˈfɔːrti] [ˈsuː] [pər] [jɑːrd] ;
The result of the troubles is a gros de Naples at forty sous per yard ;
这 结果 的 这 麻烦 是 一个 gros 德 那不勒斯 在 四十 深 每 院子 ;

由此引发的麻烦导致一匹那不勒斯大马驹以每码四十苏的价格售出；

[ðə; ði] [sɪlk] [ɪz][soʊld][æt; ət] [ðɪs] [deɪ] , [aɪ] [der] [seɪ] ,
the silk is sold at this day , I dare say ,
这 丝绸 是 卖 在 这 天 , 我 敢 说 ,

我敢说，这种丝绸现在还能卖。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmæstərz][noʊ] [daʊt] [hæv; həv][hɪt] [əˈpɑːn][sʌm; səm] [nuː] [tʃek] [əˈpɑːn][ðə; ði][men] .
and the masters no doubt have hit upon some new check upon the men .
和 这 大师 不 怀疑 有 打 之上 一些 新的 查看 之上 这 男人 .

毫无疑问，大师们已经找到了一些新的方法来约束这些男人。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˌmænjuˈfækt(ə)rɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈlʊkɪŋ] [əˈhed] [ɔːt] [ˈnevər] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪɡˈzɪstɪd] [ɪn]
This method of manufacturing without looking ahead ought never to have existed in
这 方法 的 制造业 没有 寻找 前方 应该 绝不 到 有 存在 在

[ðə; ði] [ˈkʌntri] [wer] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ˈsɪtəznz] [ðæt] [fræns] [hæz; həz][ˈevər] [noʊn] [ˈruːɪnd]
the country where one of the greatest citizens that France has ever known ruined
这 国家 在哪里 一 的 这 最 公民 那 法国 有 曾经 已知 毁坏

[hɪmˈself] [tuː; tə] [kiːp] [sɪks] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈwiːvəz] [ɪn] [wɜːrk] [wɪˈðəʊt] [ˈɔːrdərz] .
himself to keep six thousand weavers in work without orders .
他自己 到 保持 六 千 织工 在 工作 没有 订单 .

这种不顾未来、不加规划的生产方式，本不应该存在于法国。法国历史上最伟大的公民之一，为了让六千名织工在没有订单的情况下继续工作，不惜倾家荡产。

[ˈrɪtʃəd] [ləˈnɔɪr] [fed] [ðem; ðəm] ,
Richard Lenoir fed them ,
理查德 勒努瓦 美联储 他们 ,

理查德·勒努瓦喂了他们，

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz] [ˌθɪkˈhedɪd] [ˈɪnʌf] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ˈsʌfə]

and the government was thickheaded enough to allow him to suffer

和 这 政府 曾是 笨蛋 足够的 到 允许 他 到 遭受

[frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpraɪsɪz][ʌv; əv][ˈtekstaɪl][ˈfæbrɪks] [brɔːt] [əˈbaʊt] [baɪ][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n]

from the fall of the prices of textile fabrics brought about by the Revolution

从 这 落下 的 这 价格 的 纺织品 布料 带来 关于 经过 这 革命

[ʌv; əv] - .

of 1814 .

的 - .

而政府却愚钝到让他承受1814年革命带来的纺织物价格下跌的后果。

[ˈrɪtʃəd] [ləˈnɔɪr] [ɪz][ðə; ði][wʌn] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɜːrtʃənt] [ðæt] [dɪˈzɜːrvz] [ə; eɪ][ˈstætʃuː] .

Richard Lenoir is the one case of a merchant that deserves a statue .

理查德 勒努瓦 是 这 一 案件 的 一个 商人 那 值得 一个 雕像 .

理查德·勒努瓦是唯一一位值得拥有雕像的商人。

[ænd; ʌnd] [jet] [ðə; ði] [səbˈskɪp](ə)n [set][ɑːn] [fʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][hæz; həz][noʊ] [səbˈskraɪbəz] ,

And yet the subscription set on foot for him has no subscribers ,

和 然而 这 订阅 放 在 脚 为了 他 有 不 订阅者 ,

然而，为他设立的订阅计划却无人订阅。

[waɪl] [ðə; ði] [fʌnd] [fɔːr; fər][ˈdʒen(ə)rəl] [fɔɪz] [ˈtʃɪldrən] [riːtʃt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [fræŋks] .

while the fund for General Foy's children reached a million francs .

尽管 这 基金 为了 一般的 福伊的 孩子们 达到 一个 百万 法郎 .

而为福伊将军的孩子们筹集的基金达到了100万法郎。

[ˈlaɪənz] [hæz; həz] [drɔːn] [hɜːr; hər] [oʊn] [kənˈklʊʒənz] ; [ʃiː; ʃi] [noʊz] [fræns] , [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

Lyons has drawn her own conclusions ; she knows France , she knows that there is

莱昂斯 有 绘制 她 自己的 结论 ; 她 知道 法国 , 她 知道 那 那里 是

[noʊ] [rɪˈlɪdʒən] [left] .

no religion left .

不 宗教 左边 .

莱昂斯得出了自己的结论；她了解法国，她知道那里已经没有宗教了。

[ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv] [ˈrɪtʃəd] [ləˈnɔɪr] [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈblʌndərz] [wɪtʃ] [ˈfaʊtʃ] [kənˈdemd] [æz; əz]

The story of Richard Lenoir is one of those blunders which Fouché condemned as

这 故事 的 理查德 勒努瓦 是 一 的 那些 失误 哪个 福什 谴责 作为

[wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kraɪm] . "

worse than a crime . "

更糟 比 一个 犯罪 : "

理查德·勒努瓦的故事是福什谴责为比犯罪更严重的错误之一。

" [səˈpoʊz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈʃɑːrlətɪnɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [kənˈsɜːrnz] [ɑːr; ər]

" Suppose that there is a tinge of charlatanism in the way in which concerns are

" 认为 那 那里 是 一个 色调 的 江湖骗术 在 这 方式 在 哪个 担忧 是

[pʊt] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] ,

put before the public ,

放 前 这 民众 ,

“假设在向公众表达诉求的方式中带有一丝江湖骗术，

" [bɪˈɡæən] [kuˈtɔr] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , " [ðæt] [wɜːrd] [ˈʃɑːrlətɪnɪzəm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə]

" began Couture , returning to the charge , " that word charlatanism has come to

" 开始 高级定制 , 返回 到 这 收费 , " 那 单词 江湖骗术 有 来 到

[biː; bi][ə; eɪ] [ˈdæmɪdʒɪŋ] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

be a damaging expression ,

是 一个 损害 表达 ,

库图尔再次提起指控，说道：“‘江湖骗子’这个词已经变成了一个有害的表达方式。”

[ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] [tɜ:rm] , [æz; əz][aɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] , [bɪ'twi:n] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔ:ŋ] ; [fɔ:r; fər] [wer] , [aɪ][æsk]
a middle term , as it were , between right and wrong ; for where , I ask
一个 中间 学期 , 作为 它 是 , 之间 正确的 和 错误的 ; 为了 在哪里 , 我 问
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,

仿佛是介于对与错之间的中间立场；至于在哪里，我问你，

[dʌz] ['ʃɑ:rlətŋ.ɪzəm] [bɪ'gɪn] ?
does charlatanism begin ?
做 江湖骗术 开始 ?

江湖骗术是从什么时候开始的？

[wer] [dʌz] [aɪ 'ti:][end] ?
where does it end ?
在哪里 做 它 结尾 ?

这何时才能结束？

[wʌt] [ɪz] ['ʃɑ:rlətŋ.ɪzəm] ?
what is charlatanism ?
什么 是 江湖骗术 ?

什么是江湖骗术？

[du:][em 'i:][ðə; ði] ['kaɪndnəs] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [em 'i:] [wʌt] [aɪ 'ti:][ɪz] [nɑ:t] .
do me the kindness of telling me what it is NOT .
做 我 这 仁慈 的 讲述 我 什么 它 是 不是 .

请告诉我它不是什么。

[naʊ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪn] ['spi:kɪŋ] , [ðə; ði] ['rɛrəst] ['soʊ(ə)l] [ɪn'gri:diənt] .
Now for a little plain speaking , the rarest social ingredient .
现在 为了 一个 小的 清楚的 请讲 , 这 最稀有 社会的 成分 .

现在来点直言不讳，这是社交中最稀缺的要素。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [wɪt] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst][ɪn]['goʊɪŋ] [aʊt][æt; ət] [naɪt] [tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər] [gʊdz]
A business which should consist in going out at night to look for goods
一个 商业 哪个 应该 由 在 去 出去 在 夜晚 到 看 为了 商品

[tu:; tə] [sel] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wʊd] ['ɑ:bviəsli] [bi:; bi][ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
to sell in the day would obviously be impossible .
到 卖 在 这 天 会 明显地 是 不可能的 .

如果一项生意需要晚上外出寻找商品，白天再去出售，那显然是不可能的。

[ju:; jʊ][faɪnd][ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [fɔ:'sta:ɪŋ] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [mætʃ] - ['selər] .
You find the instinct of forestalling the market in the very match - seller .
你 寻找 这 本能 的 阻止 这 市场 在 这 非常 匹配 - 卖方 .

你会发现，就连卖火柴的人也具备抢占市场的本能。

[haʊ] [tu:; tə] [fɔ:r'stɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - - [ðæt] [ɪz][ðə; ði][wʌŋ][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['ɑ:nɪst]
How to forestall the market - - that is the one idea of the so - called honest
如何 到 垄断 这 市场 - - 那 是 这 一 主意 的 这 所以 - 称为 诚实的

['treɪdzmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:] [seɪnt] - ['denɪs] ,
tradesman of the Rue Saint - Denis ,
零售商 的 这 后悔 圣 - 丹尼斯 ,

如何阻止市场波动——这就是圣丹尼斯街上那位所谓诚实商人的唯一想法。

[æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['breɪz(ə)n] - ['frʌntɪd] ['spekjuleɪtər] .
as of the most brazen - fronted speculator .
作为 的 这 最多 厚颜无耻 - 正面 投机者 .

就像那些厚颜无耻的投机者一样。

[ɪf] [sta:ks] [ɑ:r; ər] ['hevi] , [sel] [ju:; jʊ][mʌst; məst] .
If stocks are heavy , sell you must .
如果 股票 是 重的 , 卖 你 必须 .

如果股票价格沉重，就必须卖出。

[ɪf] ['seɪlz] [ɑːr; ə] [sləʊ] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['tɪk(ə)] [jɔː; jə] ['kʌstəmə] ; [hens] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði]
If sales are slow , you must tickle your customer ; hence the signs of the
如果 销售量 是 慢的 , 你 必须 痒痒 你的 顾客 ; 因此 这 标志 的 这
[ˈmɪd(ə)] ['eɪdʒɪz] ,
Middle Ages ,
中间 年龄 ,

如果销售不景气, 你就必须取悦你的顾客; 这就是中世纪标志的由来。

[hens] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [prə'spektəs] .
hence the modern prospectus .
因此 这 现代的 招股说明书 .

因此有了现代招股说明书。

[aɪ][duː][nɑːt] [siː] [ə; eɪ] ['hærz] - [bredθ] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] [brɪ'twiːn] [ə'træktɪŋ] ['kʌstəm] [ænd; ənd]
I do not see a hair's - breadth of difference between attracting custom and
我 做 不是 看 一个 头发的 - 宽度 的 不同之处 之间 吸引 风俗 和
['fɔːrsɪŋ] [jɔː; jə] [gʊdz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kən'suːmə] .
forcing your goods upon the consumer .
强制 你的 商品 之上 这 消费者 .

我认为吸引顾客和强迫消费者购买你的产品之间没有任何区别。

[aɪ 'tiː] [meɪ] ['hæpən] , [aɪ 'tiː][ɪz] [jʊ] [tuː; tə] ['hæpən] , [aɪ 'tiː][ɔːf(ə)n] ['hæpənz] ,
It may happen , it is sure to happen , it often happens ,
它 可能 发生 , 它 是 当然 到 发生 , 它 经常 发生 ,

这事可能会发生, 肯定会发生, 而且经常发生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['ʃɑːpkɪ:pər] [gets] [hoʊld][ʌv; əv] ['dæmɪdʒd] [gʊdz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['selər] [ɔː'lweɪz] [tʃiːts] [ðə; ði]
that a shopkeeper gets hold of damaged goods , for the seller always cheats the
那 一个 店主 获得 抓住 的 损坏的 商品 , 为了 这 卖方 总是 作弊 这
[ˈbaɪər] .
buyer .
买方 .

店主买到了残次品, 因为卖家总是欺骗买家。

[gəʊ][ænd; ənd][æsk][ðə; ði][moʊst] ['ʌpraɪt] [foʊk][ɪn]['pærɪs] - - [ðə; ði] [best] [noʊn] [men][ɪn] ['bɪznəs] ,
Go and ask the most upright folk in Paris - - the best known men in business ,
去 和 问 这 最多 直立 民间 在 巴黎 - - 这 最好的 已知 男人 在 商业 ,

你去问问巴黎最正直的人——商界最知名的那些人,

[ðæt] [ɪz] - - [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [traɪ'ʌmfəntli] [tel] [juː; jʊ][ʌv; əv] [dɒdʒz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pæst] [ɔːf]
that is - - and they will all triumphantly tell you of dodges by which they passed off
那 是 - - 和 他们 将要 全部 凯旋而归 告诉 你 的 躲闪 经过 哪个 他们 通过了 离开
[stɑːk] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][bæd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pʌblɪk] .
stock which they knew to be bad upon the public .
库存 哪个 他们 知道 到 是 坏的 之上 这 民众 .

也就是说——他们都会得意洋洋地告诉你, 他们是如何用各种伎俩把明知对公众有害的股票卖出去的。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [fɜːrm][ʌv; əv][mɪ'nɑːrd][brɪ'gæən][baɪ] ['seɪlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
The well - known firm of Minard began by sales of this kind .
这 出色地 - 已知 公司 的 米纳尔 开始 经过 销售量 的 这 种类 .

著名的米纳尔公司就是从这类销售起家的。

[ɪn][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] [ðeɪ] [sel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] - [griːst] [sɪlk] - ; [aɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ]
In the Rue Saint - Denis they sell nothing but ' greased silk ' ; it is all that they
在 这 后悔 圣 - 丹尼斯 他们 卖 没有什么 但 - 涂油 丝绸 - ; 它 是全部 那 他们
[kæn; kən][duː] .
can do .
能 做 .

圣丹尼斯街上只卖“涂油丝绸”; 他们也只能做这个。

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nɪst] ['mɜ:tʃənts] [tel] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][moʊst]['kændɪd] [wei] [ðæt] - [ju:; jʊ][mʌst; məst][get]
The most honest merchants tell you in the most candid way that ' you must get
这 最多 诚实的 商人 告诉 你 在 这 最多 坦率 方式 那 - 你 必须 得到
[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][bæd] ['bɑ:rgən][æz; əz] [best][ju:; jʊ][kæn; kən] - - - [ə; eɪ]['mɑ:tou][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst]
out of a bad bargain as best you can ' - - a motto for the most
出去 的 一个 坏的 便宜货 作为 最好的 你 能 - - - 一个 座右铭 为了 这 最多
[ʌn'skru:pjələs] [ræs'kæləti] .
unscrupulous rascality .
无良的 坏事 .

最诚实的商人也会以最坦率的方式告诉你“你必须尽一切可能摆脱糟糕的交易”——这却是最无良的骗子的座右铭。

[blɑ:ndət] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪənz] [ə'fer] , [ɪts] ['kɔ:zɪz] [ænd; ənd]
Blondet has given you an account of the Lyons affair , its causes and
布隆德 有 给定 你 一个 帐户 的 这 莱昂斯 事务 , 它是 原因 和
[ɪ'fekts] ,
effects ,
效果 ,

布隆德特已经向你讲述了莱昂斯事件的来龙去脉，包括其起因和影响。

[ænd; ənd][aɪ] [prəʊ'si:d] [ɪn][maɪ][tɜ:rn][tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] ['θi:əri] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ænɪkdoʊt] :
and I proceed in my turn to illustrate my theory with an anecdote :
和 我 继续 在 我的 转动 到 阐明 我的 理论 和 一个 轶事 :

接下来，我将用一个轶事来说明我的理论：

- - [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] ['wʊlən] ['wi:vər] , [æn; ən] [æm'bɪʃəs] [mæn] ,
- - **There was once a woolen weaver , an ambitious man ,**
- - 那里 曾是 一次 一个 羊毛 织工 , 一个 雄心勃勃 男人 ,
从前有一个毛织工，他雄心勃勃，

['bə:dnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fæməli][ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [baɪ][ə; eɪ][waɪf] [tu:] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] .
burdened with a large family of children by a wife too much beloved .
负担 和 一个 大的 家庭 的 孩子们 经过 一个 妻子 也 很多 心爱 .

被深爱的妻子生下的众多孩子压得喘不过气来。

[hi:; hi][pʊt] [tu:] [mʌtʃ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [leɪd][ɪn][ə; eɪ] [stɑ:k] [ʌv; əv]['ska:rlət] [wʊl] ,
He put too much faith in the Republic , laid in a stock of scarlet wool ,
他 放 也 很多 信仰 在 这 共和国 , 铺设 在 一个 库存 的 猩红 羊毛 ,
他对共和国寄予了过高的期望，就像把一堆猩红色的羊毛存了起来一样。

[ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ðouz] [red] - ['nɪtɪd] [kæps] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['nɒʊtɪst] [ɑ:n][ðə; ði]
and manufactured those red - knitted caps that you may have noticed on the
和 制造 那些 红色的 - 针织 帽子 那 你 可能 有 注意到 在 这
['hedz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [stri:t] ['ɜ:tʃɪnz] [ɪn]['pærɪs] .
heads of all the street urchins in Paris .
头部的 的 全部 这 街道 海胆 在 巴黎 .

他们生产了你可能在巴黎街头所有流浪儿头上都见过的那种红色针织帽。

[haʊ] [ðɪs] [keɪm] [ə'baʊt] [aɪ][eɪ'em][dʒʌst]['gouɪŋ][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] .
How this came about I am just going to tell you .
如何 这 来了 关于 我 是 只是 去 到 告诉 你 .
事情的来龙去脉我这就告诉你。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wʌz; wəz] ['bi:tn] .
The Republic was beaten .
这 共和国 曾是 被打败 .
共和国战败了。

['æftər][ðə; ði] [seɪnt] - ['mɛri] [ə'fer] [ðə; ði][kæps][wɜ:r; wər] [kwɑ:t] [ʌn'seɪləbl] .
After the Saint - Merri affair the caps were quite unsalable .
后 这 圣 - 梅里 事务 这 帽子 是 相当 滞销 .
圣梅里事件之后，这些帽子几乎卖不出去。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,

现在，

[wen] [ə; eɪ] ['wi:vər] [faɪndz] [ðæt] [br'saɪdz] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [tʃɪldrən] [hi:; hi][hæz; həz][sʌm; səm][ten]
when a weaver finds that besides a wife and children he has some ten
什么时候 一个 织工 发现 那 除了 一个 妻子 和 孩子们 他 有 一些 十
[ˈθaʊz(ə)nd] [red] ['wʊlən] [kæps][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
thousand red woolen caps in the house ,
千 红色的 羊毛 帽子 在 这 房子 ,

当一个织工发现除了妻子和孩子，家里还有大约一万顶红色羊毛帽时，

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['hætər] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ][ˈsɪŋ(ə)] [wʌn] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ,
and that no hatter will take a single one of them ,
和 那 不 制帽匠 将要 拿 一个 单身的 一 的 他们 ,
没有一个制帽匠会收下它们。

[ˈnəʊnɪz] [brɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [pæs] [θru:] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz][fæst][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ə; eɪ]['bæŋkər]
notions begin to pass through his head as fast as if he were a banker
概念 开始 到 经过 通过 他的 头 作为 快速地 作为 如果 他 是 一个 银行家
[ˈrækɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tu:; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ten] [ˈmɪljən] [fræŋks] - [wɜ:rθ] [ʌv; əv] [ˈfɜ:z] [ɪn][sʌm; səm]
racking his brains to get rid of ten million francs ' worth of shares in some
货架 他的 大脑 到 得到 摆脱 的 十 百万 法郎 - 值得 的 分享 在 一些
[ˈdu:biəs] [ɪn'vestmənt] .
dubious investment .
可疑 投资 .

各种想法开始在他脑海中飞速闪过，就像一个银行家绞尽脑汁地想摆脱价值一千万法郎的可疑投资股票一样。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɔ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊbuæg] , [ðɪs] - [ʌv; əv][kæps] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt]
As for this Law of the Faubourg , this Nucingen of caps , do you know what
作为 为了 这 法律 的 这 郊区 , 这 - 的 帽子 , 做 你 知道 什么
[hi:; hi][dɪd] ?
he did ?
他 做过 ?

至于这条郊区法律，这个大写字母努辛根，你知道他做了什么吗？

[hi:; hi] [went] [tu:; tə] [faɪnd][ə; eɪ] [ˈpɔ:tʰaʊs] [ˈdændɪ] ,
He went to find a pothouse dandy ,
他 去 到 寻找 一个 茶馆 花花公子 ,
他去找了个在茶馆里打扮时髦的花花公子，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:mɪk] [men] [ðæt] [draɪv] [pə'li:s] ['sɑ:dʒənts] [tu:; tə] [drɪ'sper] [æt; ət][ˈoʊpən] - [er]
one of those comic men that drive police sergeants to despair at open - air
一 的 那些 漫画 男人 那 驾驶 警察 中士 到 绝望 在 打开 - 空气
[ˈdænsɪŋ] [sə'lu:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bæriərz] ;
dancing saloons at the barriers ;
跳舞 酒吧 在 这 障碍 ;

那些在路障旁的露天舞厅里让警察头疼不已的滑稽人物之一；

[hɪm; ɪm][hi:; hi] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][æŋ; ən] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] ['steɪɪŋ] [æt; ət]
him he engaged to play the part of an American captain staying at
他 他 已订婚的 到 玩 这 部分 的 一个 美国人 队长 入住 在
[mʃʊərəsəz] [ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪk'spɔ:rt; 'ekspɔ:rt] [treɪd] .
Meurice's and buying for export trade .
默里斯的 和 购买 为了 出口 贸易 .

他聘请他扮演一位住在默里斯家并采购出口商品的美国船长。

[hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə][gʊʊ][tuː; tə][sʌm; səm][lɑːrdʒ] ['hætər] , [huː] [stɪl] [hæd; həd][ə; eɪ][kæp][ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp]
He was to go to some large hatter , who still had a cap in his shop
他 曾是 到 去 到 一些 大的 制帽匠 , WHO 仍然 有 一个 帽 在 他的 店铺
['wɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,

他要去一家大型帽店，那家店的橱窗里还摆着一顶帽子。

[ænd; ənd] - [ɪn'kwɪər][fɔːr; fər] - [ten] ['θaʊz(ə)nd] [red] ['wʊlən] [kæps] .

and ' inquire for ' ten thousand red woolen caps .
和 - 查询 为了 - 十 千 红色的 羊毛 帽子 .
并“询问”一万顶红色羊毛帽。

[ðə; ði] ['hætər] , ['sentɪŋ] ['bɪznəs] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] ,

The hatter , scenting business in the wind ,
这 制帽匠 , 香味 商业 在 这 风 ,
制帽匠，在风中嗅着香气的生意，

['hɜːrɪd] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wʊlən] ['wiːvər] [ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [stɑːk] .

hurried round to the woolen weaver and rushed upon the stock .
慌忙 圆形的 到 这 羊毛 织工 和 匆忙 之上 这 库存 .
他匆匆赶到毛纺厂，冲向那堆毛线。

['æftər] [ðæt] , [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kæptɪn] , [juː; jʊ] [ʌndər'stænd] , [ænd; ənd] [greɪt] ['plenti]

After that , no more of the American captain , you understand , and great plenty
后 那 , 不 更多的 的 这 美国人 队长 , 你 理解 , 和 伟大的 很多
[ʌv; əv][kæps] .
of caps .
的 帽子 .

在那之后，美国船长就没了，你明白的，而且还有很多帽子。

[ɪf] [juː; jʊ] [ɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['friːdəm] [ʌv; əv] [treɪd] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [friː] [treɪd] [hæz; həz][ɪts]

If you interfere with the freedom of trade , because free trade has its
如果 你 干扰 和 这 自由 的 贸易 , 因为 自由的 贸易 有 它是
[d'rɔːbəks] ,
drawbacks ,
缺点 ,

如果你干涉贸易自由，因为自由贸易也有其弊端，

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [taɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['dʒʌstɪs][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][ə; eɪ][kraɪm] ['sʌmtaɪmz] [gʊʊz]

you might as well tie the hands of justice because a crime sometimes goes
你 可能 作为 出色地领带 这 双手 的 正义 因为 一个 犯罪 有时 去
[ʌn'pʌnɪʃt] ,
unpunished ,
未受惩罚 ,

你还不如束缚司法的手脚，因为有时犯罪行为会逍遥法外。

[ɔːr] [bleɪm] [ðə; ði][bæd][ɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sə'saɪətɪ][brɪ'kæz, brɪ'kɔːz] [sɪvələ'zeɪʃn] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz]

or blame the bad organization of society because civilization produces
或者 责备 这 坏的 组织 的 社会 因为 文明 产
[sʌm; səm]['iːvəlz] .
some evils .
一些 罪恶 .

或者将文明带来的某些弊端归咎于社会组织不善。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kæps][ænd; ənd][ðə; ði] [ruː] [seɪnt] - ['denɪs] [tuː; tə][dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd]

From the caps and the Rue Saint - Denis to joint - stock companies and
从 这 帽子 和 这 后悔 圣 - 丹尼斯 到 联合的 - 库存 公司 和

[ðə; ði][bæŋk] - - - - [drɔː]

the Bank - - - draw
这 银行 - - - 画

从帽子和圣丹尼斯街到股份公司和银行——抽奖

[jʊr; jər] [oʊn] [kən'klʊʒənz] : "
your own conclusions . "

你的 自己的 结论 :

你得出自己的结论。

" [ə; eɪ] [kraʊn] [fɔːr; fər] [ku'tɔr] ! " [sed] [blɑːndət] , [ˈtwɪstɪŋ] [ə; eɪ] [sɜːrvɪ'et] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [riːθ] [fɔːr; fər]
" A crown for Couture ! " said Blondet , twisting a serviette into a wreath for
" 一个 王冠 为了 高级定制 ! " 说 布隆德 , 扭曲 一个 餐巾纸 进入 一个 花圈 为了
[hɪz; ɪz] [hed] .
his head .
他的 头 :

“给高级时装加冕！”布隆德说着，将一块餐巾拧成花环戴在头上。

" [aɪ][goʊ] [ˈfɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˈdʒent(ə)lmən] .

" I go further than that , gentlemen .
" 我 去 更远 比 那 , 先生们 :

“先生们，我的看法远不止于此。”

[ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈdiːfekt] [ɪn][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] [haɪˈpɔːθəsɪs] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] ?
If there is a defect in the working hypothesis , what is the cause ?
如果 那里 是 一个 缺点 在 这 在职的 假设 , 什么 是 这 原因 ?
如果工作假设存在缺陷，原因是什么？

[ðə; ði] [lɔː] !
The law !
这 法律 !

法律！

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪstəm] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪʃ(ə)n] .
the whole system of legislation .
这 所有的 系统 的 立法 :

整个立法体系。

[ðə; ði] [bleɪm] [rests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈledʒɪsleɪtʃər] .
The blame rests with the legislature .
这 责备 休息 和 这 立法机关 :

责任在于立法机关。

[ðə; ði] [greɪt] [men][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈdɪstrɪkts] [ɑːr; ər] [sent] [ʌp][tuː; tə][juːˈes][baɪ][ðə; ði][ˈpraɪvənsəz] ,
The great men of their districts are sent up to us by the provinces ,
这 伟大的 男人 的 他们的 地区 是 发送 向上 到 我们 经过 这 省份 ,
各省派遣他们所在地区的杰出人物来见我们，

[kræmd] [wɪð; wɪθ] [pəˈroʊkiəl] [ˈnəʊnɪz] [ʌv; əv] [raɪt] [ænd; ænd] [rɔːŋ] ;
crammed with parochial notions of right and wrong ;
拥挤 和 教区 概念 的 正确的 和 错误的 ;
充满了狭隘的对错观念；

[ænd; ænd][aɪˈdiːəz] [ðæt] [ɑːr; ər][ˌɪndɪˈspensəb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [klɪr] [ʌv; əv] [kəˈlɪʒən] [wɪð; wɪθ]
and ideas that are indispensable if you want to keep clear of collisions with
和 想法 那 是 必不可少 如果 你 想 到 保持 清除 的 碰撞 和
[ˈdʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

以及如果你想避免与司法系统发生冲突，那么这些想法是必不可少的。

[ɑːr; ər][ˈstuːpɪd] [wen] [ðeɪ] [prɪˈvent] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] [ˈraɪzɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ]
are stupid when they prevent a man from rising to the height at which a
是 愚蠢的 什么时候 他们 防止 一个 男人 从 上升 到 这 高度 在 哪个 一个
[ˈmeɪkər][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] [ɔːt] [tuː; tə][əˈbaɪd] .
maker of the laws ought to abide .
制造商 的 这 法律 应该 到 遵守 :

如果阻止一个人达到立法者应有的高度，那么这些做法就是愚蠢的。

[ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] [meɪ] [prəˈhɪbɪt] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈpæʃnz] - - [ˈgæmblɪŋ]
Legislation may prohibit such and such developments of human passions - - gambling
立法 可能 禁止 这样的 和 这样的 发展 的 人类 激情 - - 赌博
, [ˈlɒtərɪz] , [ðə; ði][ˈni:nɒn, niˈnɒŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] ,
, lotteries , the Ninons of the pavement ,
彩票 , 这 九个 的 这 路面 ,
法律可以禁止某些人类欲望的发展——赌博、彩票、街头狂欢等等。

[ˈeniθɪŋ] [ju:; jʊ] [pli:z] - - [bʌt; bət][ju:; jʊ][ˈkænɔ:t] [ˈektərpeɪt][ðə; ði] [ˈpæʃnz] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈeni]
anything you please - - but you cannot extirpate the passions themselves by any
任何事物 你 请 - - 但 你 不能 根除 这 激情 他们自己 经过 任何
[əˈmaʊnt] [ʌv; əv][ˌledʒɪsˈleɪ](ə)n] .
amount of legislation .
数量 的 立法 .
随你便——但你无法通过任何立法根除这些激情本身。

[əˈbɑ:lɪʃ] [ðem; ðəm] , [ju:; jʊ] [wʊd] [əˈbɑ:lɪʃ] [ðə; ði][səˈsaɪətɪ] [wɪtʃ] [dɪˈveləps] [ðem; ðəm] , [ˈi:v(ə)n] [ɪf] [aɪˈti:]
Abolish them , you would abolish the society which develops them , even if it
取消 他们 , 你 会 取消 这 社会 哪个 发展 他们 , 甚至 如果 它
[dʌz] [nɑ:t] [prəˈdu:s] [ðem; ðəm] .
does not produce them .
做 不是 生产 他们 .
废除它们，就等于废除了孕育它们的社会，即使这个社会并不生产它们。

[ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ˈpæʃ(ə)n] [ˈlɜ:ks] , [fɔ:r; fər] [ˈɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈbɑ:təm] [ʌv; əv] [ˈevri] [hɑ:rt] , [bi:; bi]
The gambling passion lurks , for instance , at the bottom of every heart , be
这 赌博 热情 潜伏者 , 为了 实例 , 在 这 底部 的 每一个 心 , 是
[aɪˈti:][ə; eɪ][ˈgɜ:lz] [hɑ:rt] ,
it a girl's heart ,
它 一个 女孩们 心 ,
例如，赌博的欲望潜藏在每个人的内心深处，即使是女孩的内心也不例外。

[ə; eɪ] [prəˈvɪnʃəlz] , [ə; eɪ] - ; [ˈevrɪbɑ:di; ˈevrɪbʌdi] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][hæv; həv] [ˈmʌni] [wɪˈðəʊt]
a provincial's , a diplomatist's ; everybody longs to have money without
一个 省政府的 , 一个 - ; 大家 长 到 有 钱 没有
[ˈwɜ:rkɪŋ] [fɔ:r; fər][aɪˈti:] ;
working for it ;
在职的 为了 它 ;
一个外省人，一个外交官；每个人都渴望不劳而获；

[ju:; jʊ] [meɪ] [hedʒ] [ðə; ði][dɪˈzaɪər] [əˈbʌʊt] [wɪð; wɪθ] [rɪˈstrɪk](ə)nz] ,
you may hedge the desire about with restrictions ,
你 可能 对冲 这 欲望 关于 和 限制 ,
你可以用限制来约束你的欲望，
[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈgæmblɪŋ] [ˈmeɪniə] [ɪˈmi:diətli] [breɪks] [aʊt] [ɪn] [əˈnʌðər] [fɔ:rm] .
but the gambling mania immediately breaks out in another form .
但 这 赌博 狂热 立即地 休息 出去 在 其他 形式 .

[ju:; jʊ] [ˈstu:pɪdli] [səˈpres] [ˈlɒtərɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] - [meɪd] [ˈpɪlfəz] [nʌn] [ðə; ði] [les] ,
You stupidly suppress lotteries , but the cook - maid pilfers none the less ,
你 愚蠢地 压制 彩票 , 但 这 厨师 - 女佣 偷窃者 没有任何 这 较少的 ,
你们愚蠢地取缔彩票，但厨娘偷窃的行为却依然屡禁不止。

[ænd; ənd] [pʊts] [hɜ:r; hər] [ɪl] - [ˈgɑ:tn] [geɪnz] [ɪn][ðə; ði] [ˈseɪvɪŋz] [bæŋk] .
and puts her ill - gotten gains in the savings bank .
和 放置 她 患病的 - 获得 收益 在 这 节省 银行 .
并将她非法所得存入储蓄银行。

[ʃiː, ʃi] ['gæmbɪz] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fræŋk] [steɪks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['fɔːrti] ['suː] ；
She gambles with two hundred and fifty franc stakes instead of forty sous ；
她 赌博 和 二 百 和 五十 法郎 赌注 反而 的 四十 深 ；
她赌博的赌注是250法郎，而不是40苏；

[dʒɔɪnt] - [stɑːk] ['kʌmpənɪz] [ænd; ənd][ˌspekjuˈleɪ(ə)n] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɑːtəri] ；
joint - stock companies and speculation take the place of the lottery ；
联合的 - 库存 公司 和 推测 拿 这 地方 的 这 彩票 ；
股份制公司和投机活动取代了彩票；

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [ɡoʊz][ɑːn] [wɪ'daʊt] [ðə; ði] [ɡriːn] [kɒːθ] , [ðə; ði] [kruːˈpaɪəz] [reɪk] [ɪz][ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ðə; ði]
the gambling goes on without the green cloth , the croupier's rake is invisible , the
这 赌博 去 在 没有 这 绿色的 布 , 这 荷官的 耙 是 无形的 , 这
[ˈtʃiːtɪŋ] [plænd] [brɪˈfɔːrhænd] .
cheating planned beforehand .
作弊 计划 预先 .
没有绿布，赌博仍在继续；荷官的抽水器看不见；作弊是事先计划好的。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] ['haʊzɪz] [ɑːr; ər] [kloʊzd] , [ðə; ði] ['lɑːtəri] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] ； - [ænd; ənd]
The gambling houses are closed , the lottery has come to an end ； ' and
这 赌博 房屋 是 关闭 , 这 彩票 有 来 到 一个 结尾 ； - 和
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
赌场关门了，彩票也停止了；“现在，

- [kraɪ] ['ɪdiəts] , - ['mɒrəlz] [hæv; həv] ['ɡreɪtli] [ɪmˈpruːvd] [ɪn] [fræns] , - [æz; əz] [ɪf] , [fərˈsuːθ] ,
' cry idiots , ' morals have greatly improved in France , ' as if , forsooth ,
- 哭 白痴 , - 德 有 非常 改进 在 法国 , - 作为 如果 , 真的 ,
“白痴们喊道，‘法国的道德水平已经大大提高了！’仿佛，真的，

[ðeɪ] [hæd; həd] [səˈprest] [ðə; ði] ['pʌntərz] .
they had suppressed the punters .
他们 有 被抑制 这 赌客 .
他们压制了赌客。

[ðə; ði] ['gæmblɪŋ] [stiɪl] [ɡoʊz][ɑːn] , ['oʊnli][ðə; ði] [steɪt] [meɪks] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [naʊ] ；
The gambling still goes on , only the State makes nothing from it now ；
这 赌博 仍然 去 在 , 仅有的 这 状态 制作 没有什么 从 它 现在 ；
赌博仍在继续，只是国家现在从中获利甚少；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ][tæks] [peɪd] [wɪð; wɪθ] ['plezər] , [aɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈsʌbstɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] ['bɜːd(ə)nsəm]
and for a tax paid with pleasure , it has substituted a burdensome
和 为了 一个 税 有薪酬的 和 乐趣 , 它 有 替代 一个 负担
[ˈduːti] .
duty .
责任 .
它用沉重的义务取代了原本可以尽情享受的税收。

[nɔːr][ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɔɪsaɪdz] [rɪˈdʒʊst] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['gæmblər] ['nevər] [daɪz] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz]
Nor is the number of suicides reduced , for the gambler never dies , though his
也不 是 这 数字 的 自杀 减少 , 为了 这 赌徒 绝不 死亡 , 尽管 他的
[ˈvɪktɪm] [dʌz] . "
victim does . "
受害者 做 . "
自杀人数也没有减少，因为赌徒永远不会死，而他的受害者却会死。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [naʊ] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['kæpɪt(ə)l] [lɒːst][tuː; tə] [fræns] , " [kən'tɪnjuːd] [kuˈtɔr] ,
" I am not speaking now of foreign capital lost to France , " continued Couture ,
" 我 是 不是 请讲 现在 的 外国的 首都 丢失的 到 法国 , " 持续 高级定制 ,
“我现在指的不是流向法国的外国资本，”库图尔继续说道。

" [nɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fræŋkfərt] ['lɒtəriːz] .
" **nor of the Frankfurt lotteries** .
" 也不 的 这 法兰克福 彩票 .

“也不是法兰克福彩票。”

[ðə; ði] [kən'ven](ə)n] [pæst] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ʌv; əv] [deθ] [ə'genst] [ðoʊz] [huː] ['hɒkt] ['fɔːrən] ['lɑːtəri] -
The Convention passed a decree of death against those who hawked foreign lottery -
这 习俗 通过了 一个 法令 的 死亡 反对 那些 WHO 骰 外国的 彩票 -
['tɪkɪts] ,
tickets ,
门票 ,

该公约通过法令，对兜售外国彩票的人处以死刑。

[ænd; ʌnd][,prɒʊkjə'rɜːr] - ['sɪndɪk] [juːst] [tuː; tə] ['træfɪk] [ɪn][ðəm; ðəm] .
and procureur - syndics used to traffic in them .
和 检察官 - 辛迪加 用过的 到 交通 在 他们 .

而检察官集团过去常常贩卖这些毒品。

[soʊ] [mʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ledʒɪsleɪtər][ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] ['drɪv(ə)l] [fɪ'lænθrəpi] .
So much for the sense of our legislator and his driveling philanthropy .
所以 很多 为了 这 感觉 的 我们的 立法者 和 他的 胡言乱语 慈善事业 .

这就是我们这位立法者的良知和他那荒谬的慈善事业的体现。

[ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] ['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['seɪvɪŋz] [bæŋks][ɪz][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [kræs] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fɔːli] .
The encouragement given to savings banks is a piece of crass political folly .
这 鼓励 给定 到 节省 银行 是 一个 片 的 粗俗 政治的 蠢事 .

对储蓄银行的鼓励是一种愚蠢至极的政治举措。

[sə'poʊz] [ðæt] [θɪŋz] [teɪk] [ə; eɪ] ['daʊtʃ(ə)l] [tɜːrɪn][ænd; ʌnd]['piːp(ə)l] [luːz] ['kɑːnfɪdəns] ,
Suppose that things take a doubtful turn and people lose confidence ,
认为 那 事物 拿 一个 疑 转动 和 人们 失去 信心 ,

假设事情朝着令人担忧的方向发展，人们失去了信心，

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn'stɪtjuːtɪd] [ə; eɪ] [kjuː] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,
the Government will find that they have instituted a queue for money ,
这 政府 将要 寻找 那 他们 有 已设立 一个 队列 为了 钱 ,

政府将会发现，他们人为地制造了一条领取资金的队伍。

[laɪk] [ðə; ði] [kjuːz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['beɪkərz] - [ʃɔːps] .
like the queues outside the bakers ' shops .
喜欢 这 队列 外部 这 面包师 - 商店 .

就像面包店外排起的长队一样。

[soʊ] ['meni] ['seɪvɪŋz] [bæŋks] , [soʊ] ['meni] ['raɪəts] .
So many savings banks , so many riots .
所以 许多 节省 银行 , 所以 许多 骚乱 .

储蓄银行那么多，骚乱也那么多。

[θriː] [striːt] [bɔɪz] [hɔɪst] [ə; eɪ][flæɡ][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər][ɔːr] ['ʌðər] ,
Three street boys hoist a flag in some corner or other ,
三 街道 男孩们 提升 一个 旗帜 在 一些 角落 或者 其他 ,

三个街头少年在某个角落里升起了一面旗帜，

[ænd; ʌnd][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][,revə'lʊːʃ(ə)n] ['redi] [meɪd] .
and you have a revolution ready made .
和 你 有 一个 革命 准备好 制成 .

这样，一场革命就准备就绪了。

" [bʌt; bət] [ðɪs] ['deɪndʒər] , [haʊ'evər] [ɡreɪt] [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ,
" **But this danger , however great it may be** ,
" 但 这 危险 , 然而 伟大的 它 可能 是 ,

但是，无论这种危险多么巨大，

[si:mz] [tu; tə][em 'i:] [les] [tu; tə][bi; bi] ['dredɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [waɪd'spred] [dɪ,mɔ:rələ'zeɪʃn] .
seems to me less to be dreaded than the widespread demoralization .
似乎 到 我 较少的 到 是 令人恐惧的 比 这 广泛 士气低落 .

在我看来，比起普遍存在的士气低落，这似乎更令人恐惧。

['seɪvɪŋz] [bæŋks][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['ɪnɔ:kjələɪtɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
Savings banks are a means of inoculating the people ,
节省 银行 是 一个 方法 的 接种 这 人们 ,

储蓄银行是为民众接种疫苗的一种手段。

[ðə; ði] ['klæsɪz] [li:st] [rɪ'streɪnd] [baɪ][edʒu'keɪ](ə)n[ɔ:r][baɪ] ['ri:z(ə)n] [frʌm; frəm] [ski:mz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['tæsɪtli]
the classes least restrained by education or by reason from schemes that are tacitly

这 课程 至少 克制 经过 教育 或者 经过 原因 从 方案 那 是 默许地
[ˈkrɪmɪn(ə)] ,
criminal ,
刑事 ,

那些受教育程度最低、理性思维最弱，最不容易参与那些暗含犯罪性质的计划的阶层，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [bred] [ʌv; əv] [self] - ['ɪntrəst] .
with the vices bred of self - interest .
和 这 恶习 繁殖 的 自己 - 兴趣 .

以及由自私自利滋生的种种恶习。

[si:] [wʌt] [kʌmz] [ʌv; əv] [fɪ'lænθrəpi] !
See what comes of philanthropy !
看 什么 来 的 慈善事业 !

看看慈善事业会带来什么成果！

" [ə; eɪ] [greɪt] [ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n [ɔ:t] [tu; tə][bi; bi] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['kɑ:njəns] [ɪn]['æbstrækt] ['kwestʃənz] ,
" **A great politician ought to be without a conscience in abstract questions** ,
" 一个 伟大的 政治家 应该 到 是 没有 一个 良心 在 抽象的 问题 ,

“一个伟大的政治家在抽象问题上应该没有良心。”

[ɔ:r][hi; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['stiəzmən] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['nei](ə)n .
or he is a bad steersman for a nation .
或者 他 是 一个 坏的 舵手 为了 一个 国家 .

或者说，他是一个糟糕的国家领导人。

[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [ˌpɑ:lə'tɪ](ə)n[ɪz][ə; eɪ] [sti:m] - ['endʒɪn] [wɪð; wɪθ] ['fi:lɪŋz] ,
An honest politician is a steam - engine with feelings ,
一个 诚实的 政治家 是 一个 蒸汽 - 引擎 和 情怀 ,

诚实的政治家就像一台有感情的蒸汽机。

[ə; eɪ]['paɪlət] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [lʌv] [æt; ət][ðə; ði] [helm] [ænd; ænd][let][ðə; ði] [ʃɪp] [ɡoʊ] [daʊn] .
a pilot that would make love at the helm and let the ship go down .
一个 飞行员 那 会 制作 爱 在 这 舵 和 让 这 船 去 向下 .

一个会在掌舵时寻欢作乐，导致飞机沉没的飞行员。

[ə; eɪ] [praɪm] ['mɪnɪstər] [hu:] ['helps] [hɪm'self] [tu; tə] ['mɪljənz] [bʌt; bət] [meɪks] [fræns] ['prɑ:spərəs] [ænd; ænd]
A prime minister who helps himself to millions but makes France prosperous and

一个 主要的 部长 WHO 帮助 他自己 到 百万 但 制作 法国 繁荣 和
[greɪt] [ɪz] ['prefrəb(ə)] ,
great is preferable ,
伟大的 是 优选 ,

一位虽然中饱私囊却能让法国繁荣昌盛的总理才是更理想的选择。

[ɪz][hi; hi][nɑ:t] , [tu; tə][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['sɜ:rvənt] [hu:] ['ru:ɪnz][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
is he not , to a public servant who ruins his country ,
是 他 不是 , 到 一个 民众 仆人 WHO 废墟 他的 国家 ,

难道他不是在指责一个毁掉自己国家的公务员吗？

[ˈiːv(ə)n] [ðʊʊ] [hiː; hi][ɪz] [ˈberɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ɪkˈspens] ?
even though he is buried at the public expense ?
甚至 尽管 他 是 埋葬 在 这 民众 费用 ?
即使他的葬礼费用由公众承担？

[wʊd] [juː; jʊ] [ˈhezɪteɪt] [brɪtwiːn] [ə; eɪ] [ˈriʃəluː] , [ə; eɪ][ˈmæzəˌrɪn] , [ɔːr][ə; eɪ] [pəˈtɛmkɪn] ,
Would you hesitate between a Richelieu , a Mazarin , or a Potemkin ,
会 你 犹豫 之间 一个 黎塞留 , 一个 马扎林 , 或者 一个 波将金 ,
你会在黎塞留、马扎林和波将金之间犹豫不决吗？

[iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] ,
each with his hundreds of millions of francs ,
每个 和 他的 数百 的 百万 的 法郎 ,
每人都拥有数亿法郎，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] [ˈrɑːbərt] - [ðæt] [kʊd; kəd] [meɪk] [ˈnʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈæsiˌnæts]
and a conscientious Robert Lindet that could make nothing out of assignats
和 一个 尽责的 罗伯特 - 那 可以 制作 没有什么 出去 的 指派人
[ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpraːpərti] ,
and national property ,
和 国家的 财产 ,
还有尽职尽责的罗伯特·林德特，他却无法从指券和国家财产中获利。

[ɔːr][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɜːrtʃuəs] [ˈɪmbəsɪlz] [huː] [ˈruːɪnd] [ˈluːɪs] [ˌeksˈviːˈaɪ] . ?
or one of the virtuous imbeciles who ruined Louis XVI . ?
或者 一 的 这 有德行的 白痴 WHO 毁坏 路易斯 十六 . ?
或者，他是那些毁了路易十六的所谓“有德之人”中的一位？

[goʊ][ɑːn] , - . "
Go on , Bixiou . "
去 在 , - . "
继续，碧秀。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə] -
" I will not go into the details of the speculation which we owe to Nucingen's
" 我 将要 不是 去 进入 这 细节 的 这 推测 哪个 我们 欠 到 -
[faɪˈnæŋʃ(ə)l][ˈdʒiːniəs] .
financial genius .
金融的 天才 .
“我不会详细说明我们之所以能进行这些推测，要归功于 Nucingen 的金融才能。”

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪnɪkˈspiːdiənt] [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][ðə; ði][kənˈsɜːrn][ɪz] [stɪl] [ɪn] [ɪgˈzɪstəns] [ænd; ənd]
It would be the more inexpedient because the concern is still in existence and
它 会 是 这 更多的 不合适的 因为 这 忧虑 是 仍然 在 存在 和
[ˈʃɜːz] [ɑːr; ər][ˈkwʊʊtɪd][ɑːn][ðə; ði] [bɜːs] .
shares are quoted on the Bourse .
分享 是 引 在 这 交易所 .
这样做更加不妥，因为该公司仍然存在，其股票也在证券交易所上市交易。

[ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz][soʊ] [kənˈvɪnsɪŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [laɪf][ɪn][æn; ən] [ˈentəpraɪz] [ˈsæŋkʃənd]
The scheme was so convincing , there was such life in an enterprise sanctioned
这 方案 曾是 所以 令人信服的 , 那里 曾是 这样的 生活 在 一个 企业 已制裁
[baɪ] [ˈrɔɪəl] [ˈletərz] [ˈpæt(ə)nt] ,
by royal letters patent ,
经过 皇家 信件 专利 ,
这个计划如此令人信服，以至于一个获得皇家特许状批准的企业都充满了活力。

[ðæt] [ðʊʊ] [ðə; ði] [ˈʃɜːz] [ˈɪʃuːd] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [fel] [tuː; tə] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,
that though the shares issued at a thousand francs fell to three hundred ,
那 尽管 这 分享 发布 在 一个 千 法郎 跌倒 到 三 百 ,
尽管发行价为每股一千法郎的股票跌至每股三百法郎，

[ðeɪ] [roʊz][tuː; tə][ˈsev(ə)n][ænd; ənd] [wɪl] [ri:tʃ] [pɑːr] [jet] , [ˈæftər] [ˈweðərɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːrmi] [ˈjɪrz] - - ,
they rose to seven and will reach par yet , after weathering the stormy years ' 27 ,
他们 玫瑰 到 七 和 将要 抵达 帕 然而 , 后 风化 这 暴风雨 年 - - ,
他们升至七级, 在经历了2027年的风雨后, 终将达到平局。

- - , [ænd; ənd] - - .
' 30 , and ' 32 :
- - , 和 - - :

'30 和 '32。

[ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][ˈkraɪsɪs][ˌʌv; əv] - [sent] [ðem; ðəm] [daʊn] ; [ˈæftər][ðə; ði] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n] [ˌʌv; əv][dʒʊˈlaɪ] [ðeɪ]
The financial crisis of 1827 sent them down ; after the Revolution of July they
这 金融的 危机 的 - 发送 他们 向下 ; 后 这 革命 的 七月 他们
[fel] [flæt] ;
fell flat ;
跌倒 平坦的 ;

1827年的金融危机使他们破产; 七月革命后, 他们彻底垮台了;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈriːəli] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈfer] , - [ˈsɪmpli] [kʊd; kəd][ˌnɑːt] [ɪnˈvent] [ə; eɪ]
but there really is something in the affair , Nucingen simply could not invent a
但 那里 真的 是 某物 在 这 事务 , - 简单地 可以 不是 发明 一个
[bæd][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .
bad speculation .
坏的 推测 :

但这件事情确实有蹊跷, Nucingen 不可能编造出糟糕的猜测。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æz; əz] [ˈsevrəl] [bæŋks][ˌʌv; əv][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪəst] [ˈstændɪŋ] [hæv; həv] [bɪn] [mɪkst] [ʌp][ɪn][ðə; ði]
In short , as several banks of the highest standing have been mixed up in the
在 短的 , 作为 一些 银行 的 这 最高 常设 有 到过 混合 向上 在 这
[əˈfer] ,
affair ,
事务 ,

简而言之, 由于几家信誉卓著的银行都卷入了这起事件,

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌŋpɑːrləˈmentri] [tuː; tə][ɡoʊ] [ˈfɜːrðər] [ˈɪntuː] [ˈdiːteɪl] .
it would be unparliamentary to go further into detail .
它 会 是 非议会 到 去 更远 进入 细节 :

进一步讨论细节有违议会礼仪。

[ðə; ði][ˈnɑːmɪn(ə)l][ˈkæpɪt(ə)l] [əˈmaʊnt] [tuː; tə][ten] [ˈmɪljənz] ; [ðə; ði][ˈriːəl][ˈkæpɪt(ə)l][tuː; tə][ˈsev(ə)n] .
The nominal capital amounted to ten millions ; the real capital to seven .
这 名义上的 首都 金额 到 十 百万 ; 这 真实的 首都 到 七 :

名义资本为一千万, 实际资本为七千万。

[θriː] [ˈmɪljənz] [wɜːr; wər] [əˈlɒtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfaʊndərz] [ænd; ənd][ˈbæŋkərz] [ðæt] [brɔːt] [aɪˈtiː] [aʊt] .
Three millions were allotted to the founders and bankers that brought it out .
三 百万 是 分配 到 这 创始人 和 银行家 那 带来 它 出去 :

为促成此事而设立的机构和银行家们拨出了三百万。

[ˈevriθɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ˈsendɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [ˈʃerz] [tuː] [ˈhʌndrəd] [fræŋks]
Everything was done with a view to sending up the shares two hundred francs
一切 曾是 完毕 和 一个 看法 到 发送 向上 这 分享 二 百 法郎
[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst][sɪks] [mʌnθs] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪmənt] [ˌʌv; əv][ə; eɪ] [ʃæm] [ˈdɪvɪdend] .
during the first six months by the payment of a sham dividend .
期间 这 第一的 六 几个月 经过 这 支付 的 一个 假 股利 :

一切行动的目的都是为了在头六个月通过支付虚假股息将股价推高200法郎。

[ˈtwenti] [pər] [sent] , [ɑːn][ten] [ˈmɪljənz] !
Twenty per cent , on ten millions !
二十 每 中心 , 在 十 百万 !

一千万的百分之二十!

[di:ˈju] - [ˈɪnrəst] [ɪn][ðə; ði][kənˈsɜ:rn] [əˈmaʊnt] [tu:; tə][faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
Du Tillet's interest in the concern amounted to five hundred thousand francs .
杜 - 兴趣 在 这 忧虑 金额 到 五 百 千 法郎 .
杜蒂耶在该企业的股份价值五十万法郎。

[ɪn][ðə; ði] [stɑ:k] - [ɪksˈtʃeɪndʒ] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
In the stock - exchange slang of the day ,
在 这 库存 - 交换 俚语 的 这 天 ,
用当时的股市行话来说，

[ðɪs] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] [spɔɪlz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] - [sɑ:p][ɪn][ðə; ði][pæn] . -
this share of the spoils was a ' sop in the pan . '
这 分享 的 这 战利品 曾是 一个 - 肥皂 在 这 平底锅 . -
这笔战利品份额不过是“锅里的一勺汤”。

- ,
Nucingen ,
- ,
Nucingen，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmɪljənz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] - [stoʊn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhændfʊl]
with his millions made by the aid of a lithographer's stone and a handful
和 他的 百万 制成 经过 这 援助 的 一个 - 石头 和 一个 少数
[ʌv; əv] [pɪŋk] [ˈpeɪpər] ,
of pink paper ,
的 粉色的 纸 ,
他凭借一块石版印刷石和几张粉红色的纸，赚得了数百万美元。

[prəˈpəʊzd] [tu:; tə] [hɪmˈself] [tu:; tə] [ˈɑ:pəreɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈʃɜz] [ˈkerfəli] [hɔ:ˈdɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
proposed to himself to operate certain nice little shares carefully hoarded in his
建议的 到 他自己 到 操作 肯定 好的 小的 分享 小心 囤积 在 他的
[ˈpraɪvət] [ˈɑ:fɪs] [tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˈpʊtɪŋ] [ðəm; ðəm][ɑ:n][ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪt] .
private office till the time came for putting them on the market .
私人的 办公室 直到 这 时间 来了 为了 推杆 他们 在 这 市场 .
他打算将自己精心囤积在私人办公室里的某些优质小股，等到合适的时机再推向市场。

[ðə; ði] [ˈʃeəhəʊldəz] - [ˈmʌni] [ˈfloʊtɪd] [ðə; ði][kənˈsɜ:rn] , [ænd; ənd] [peɪd] [fɔ:r; fər] [ˈsplendɪd] [ˈbɪznəs]
The shareholders ' money floated the concern , and paid for splendid business
这 股东 - 钱 漂浮 这 忧虑 , 和 有薪酬的 为了 灿烂 商业
[ˈpremɪsɪz] , [soʊ] [deɪ] [brɪˈgæn] [ɑ:pəˈeɪʃənz] .
premises , so they began operations .
前提 , 所以 他们 开始 运营 .
股东们的资金使公司得以成立，并支付了豪华的办公场所费用，于是公司开始运营。

[ænd; ənd] - [held] [ɪn] [rɪˈzɜ:rv] [ˈfaʊndərz] - [ˈʃɜz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [noʊz] [wʌt] [koʊl] [ænd; ənd]
And Nucingen held in reserve founders ' shares in Heaven knows what coal and
和 - 握住 在 预订 创始人 - 分享 在 天堂 知道 什么 煤炭 和
[ɑ:rdʒənˈtɪfərəs] [li:d] - [maɪnz] ,
argentiferous lead - mines ,
含银的 带领 - 矿井 ,
而Nucingen公司还持有创始人在不知名煤矿和含银铅矿中的股份储备。

[ˈɔ:lsoʊ][ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv][kəˈnælz] ;
also in a couple of canals ;
还 在 一个 夫妻 的 运河 ;
也出现在几条运河里；

[ðə; ði] [ˈʃɜz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər] [ˈbrɪŋɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [kənˈsɜ:rnz] .
the shares had been given to him for bringing out the concerns .
这 分享 有 到过 给定 到 他 为了 带来 出去 这 担忧 .
这些股份是因为他提出这些问题而获得的。

[ɔ:l] [fɔ:r] [wɜ:r; wər][ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] ['ɔ:rdər] , [wel] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd][ˈpɑ:pjələər] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [peɪd] [gʊd]
All four were in working order , well got up and popular , for they paid good
全部 四 是 在 在职的 命令 , 出色地 得到 向上 和 受欢迎的 , 为了 他们 有薪酬的 好的
[ˈdɪvɪdendz] .
dividends .
股息 .

这四家公司都运营良好，发展势头强劲，很受欢迎，因为它们带来了丰厚的回报。

" - [maɪt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [kaʊnt][ɑ:n] ['getɪŋ] [ðə; ði] [ˈdɪfərənsɪz] [ɪf] [ðə; ði] ['fɛrz] [went] [ʌp]
" **Nucingen might , of course , count on getting the differences if the shares went up**
" - 可能 , 的 课程 , 数数 在 获得 这 差异 如果 这 分享 去 向上
,
.
,"
,"
"当然，如果股价上涨，纽辛根公司可能会指望获得差价收益。"

[bʌt; bət] [ðɪs] [fɔ:rmɪd] [noʊ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]ˈbæərənz, 'bɛərənz] [ski:mz] ;
but this formed no part of the Baron's schemes ;
但 这 形成 不 部分 的 这 男爵的 方案 ;
但这并非男爵计划的一部分；

[hi:; hi] [left] [ðə; ði] ['fɛrz] [æt; ət] [si:] - ['lev(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] ˈmɑ:rkɪt] [tu:; tə] [tempt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] .
he left the shares at sea - level on the market to tempt the fishes .
他 左边 这 分享 在 海 - 等级 在 这 市场 到 诱惑 这 鱼 .
他把股票放在市场上，价格低得像海平面一样，以此来引诱鱼群。

" [soʊ][hi:; hi][hæd; həd] [mæst] [hɪz; ɪz][si'kjuəritɪs] [æz; əz] [nə'pəʊliən] [mæst] [hɪz; ɪz] [tru:ps] ,
" **So he had massed his securities as Napoleon massed his troops ,**
" 所以 他 有 大量 他的 证券 作为 拿破仑 大量 他的 军队 ,
"所以他像拿破仑集结军队一样集结了自己的证券。"

[ɔ:l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tu:; tə] [sə'spɛndɪŋ] ['peɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [θɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kraɪsɪs]
all with a view to suspending payment in the thick of the approaching crisis
全部 和 一个 看法 到 暂停 支付 在 这 厚的 的 这 接近 危机
[ʌv; əv] - - - [wɪtʃ] [ˌrevə'lu:ʃənaɪzɪd] [ˌjʊərə'pi:ən] [ˈmɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] .
of 1826 - 27 which revolutionized European markets :
的 - - - 哪个 革命性的 欧洲的 市场 .

这一切都是为了在即将到来的 1826-27 年危机期间暂停支付，这场危机彻底改变了欧洲市场。

[ɪf] - [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz] [prɪns] [ʌv; əv]['vɑ:ɡrɑm] , [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [sed] ,
If Nucingen had had his Prince of Wagram , he might have said ,
如果 - 有 有 他的 王子 的 瓦格拉姆 , 他 可能 有 说 ,
如果努辛根有他的瓦格拉姆王子，他可能会说：

[laɪk] [nə'pəʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv][ˈsæntən] , - [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkɛrf(ə)l] [ˈsɜ:rveɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
like Napoleon from the heights of Santon , ' Make a careful survey of the
喜欢 拿破仑 从 这 高度 的 桑顿 , - 制作 一个 小心 民意调查 的 这
[ˌsɪtʃu'eɪ](ə)n] ;
situation ;
情况 ;

就像拿破仑从桑顿高地上说的那样，“仔细考察形势；

[ɑ:n] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] ,
on such and such a day ,
在 这样的 和 这样的 一个 天 ,
在某某日，

[æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˈaʊər] [fʌndz] [wɪl] [bi:; bi] [pɔ:d] [ɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][spɑ:t] . -
at such an hour funds will be poured in at such a spot . '
在 这样的 一个 小时 资金 将要 是 倾倒 在 在 这样的 一个 点 . -
在这样的时刻，资金将会涌入这样的地点。

[bʌt; bət][ɪn] [hʊ:m] [kʊd; kəd][hi:; hi] [kən'faɪd] ?
But in whom could he confide ?
但 在 谁 可以 他 信任 ?

但他又能向谁倾诉呢？
[di:'ju] ['tɪlɪt] [hæd; həd][noʊ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kəm'plɪsəti] [ɪn] - [plɑ:t] ;
Du Tillet had no suspicion of his own complicity in Nucingen's plot ;
杜 耕耘机 有 不 怀疑 的 他的 自己的 共谋 在 - 阴谋 ；
杜蒂耶丝毫没有怀疑自己也参与了努辛根的阴谋；

[ænd; ənd][ðə; ði][boʊld]['bærən][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pri:vɪəs]
and the bold Baron had learned from his previous
和 这 大胆的 男爵 有 学习 从 他的 以前的
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts][ɪn] [səs'penʃnz] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ðæt] [hi:; hi]
experiments in suspensions of payment that he
实验 在 停职 的 支付 那 他
[mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][mæn] [hʊ:m] [hi:; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tu:; tə][ækt][æt; ət] [ni:d] [æz; əz][ə; eɪ] ['levər]
must have some man whom he could trust to act at need as a lever
必须 有 一些 男人 谁 他 可以 相信 到 行为 在 需要 作为 一个 杠杆
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kreditər] .
upon the creditor .
之上 这 债权人 ；

这位大胆的男爵从他之前暂停付款的实验中了解到，他必须有一个值得信赖的人，以便在需要时作为对债权人的杠杆。
- [hæd; həd] ['nevər][ə; eɪ] ['nefju:] , [hi:; hi] [derd] [nɑ:t] [teɪk] [ə; eɪ]['kɑ:nfɪdənt] ;
Nucingen had never a nephew , he dared not take a confidant ;
- 有 绝不 一个 侄子 , 他 敢于 不是 拿 一个 知己 ；
努辛根没有侄子，他不敢收信人；

[jet] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [drɪ'vʊʊtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] - , [ə; eɪ][bɔ:rn] [drɪ'ploʊmətɪst]
yet he must have a devoted and intelligent Claparon , a born diplomatist
然而 他 必须 有 一个 奉献 和 聪明的 - , 一个 出生 外交官
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] ['mænər] ,
with a good manner ,
和 一个 好的 方式 ,
但他必须拥有一位忠诚而聪慧的克拉帕隆，一位天生的外交家，举止得体。

[ə; eɪ][mæn] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [fɪt] [tu:; tə] [teɪk] ['ɑ:fɪs] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] .
a man worthy of him , and fit to take office under government .
一个 男人 值得 的 他 , 和 合身 到 拿 办公室 在下面 政府 .
一个配得上他的人，一个适合在政府中担任要职的人。

[sʌt] [kə'nekʃnz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [nɔ:r] [jet] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] .
Such connections are not made in a day nor yet in a year .
这样的 连接 是 不是 制成 在 一个 天 也不 然而 在 一个 年 .
这样的联系不是一天就能建立起来的，也不是一年就能完成的。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɑ:'sti:njæk][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['θɜ:rəli] [ɪn'tæŋɡld] [baɪ] - , [ðæt] ['bi:ɪŋ] ,
By this time Rastignac had been so thoroughly entangled by Nucingen , that being ,
经过 这 时间 拉斯蒂涅克 有 到过 所以 彻底 纠缠 经过 - , 那 存在 ,
此时，拉斯蒂涅克已经完全被努辛根牵扯进去了，也就是说，

[laɪk][ðə; ði] [prɪns] [di:][lɑ:][peks] , ['i:kwəli] [brɪ'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwɪ:n] [ʌv; əv] [speɪn] ,
like the Prince de la Paix , equally beloved by the King and Queen of Spain ,
喜欢 这 王子 德 拉 和平 , 同样地 心爱 经过 这 国王 和 女王 的 西班牙 ,
就像西班牙国王和王后同样喜爱的和平王子一样，

[hi:; hi] ['fænsɪd] [ðæt] [hi:; hi] ([rɑ:'sti:njæk]) [hæd; həd] [sɪ'kjʊd] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)] [du:p] [ɪn] -
he **fancied** **that** **he** **(Rastignac)** **had** **secured** **a** **very** **valuable** **dupe** **in** **NUCINGEN**
他 幻想 那 他 (拉斯蒂涅克) 有 安全 一个 非常 有价值的 欺骗 在 -
!
!
!
他 (拉斯蒂涅克) 自以为在纽辛根身上找到了一个非常有价值的骗局!

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:n] [waɪ] [hi:; hi][hæd; həd] [læft] [æt; ət][ə; eɪ][mæn] [hu:z] [kə'pæsɪtɪz] [hi:; hi][wʌz; wəz]
For **a** **long** **while** **he** **had** **laughed** **at** **a** **man** **whose** **capacities** **he** **was**
为了 一个 长的 尽管 他 有 笑了 在 一个 男人 谁 容量 他 曾是
[ʌn'eɪb(ə)] [tu:; tə] ['estɪmət; 'estɪmənt] ;
unable **to** **estimate** ;
无法 到 估计 ;
很长一段时间以来, 他都嘲笑一个他无法估量其能力的人;

[hi:; hi] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['soʊbər] , ['sɪriəs] , [ænd; ənd] [drɪ'vʌʊt] [ædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
he **ended in** **a** **sober** , **serious** , **and** **devout** **admiration** **of** **Nucingen** ,
他 结束 在 一个 清醒 , 严肃的 , 和 虔诚的 钦佩 的 - ,
最后, 他对努辛根表达了冷静、严肃和虔诚的敬佩之情。

['oʊnɪŋ] [ðæt] - ['ri:əli] [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [wɪtʃ] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [hɪm'self] [ə'loʊn]
owning **that** **Nucingen** **really** **had** **the** **power** **which** **he** **thought** **he** **himself** **alone**
拥有 那 - 真的 有 这 力量 哪个 他 想法 他 他自己 独自の
[pə'zest] .
possessed .
拥有 .

他意识到努辛根确实拥有他以为只有自己才拥有的力量。

" [frʌm; frəm] - [ɪntrə'dʌk(ə)n] [tu:; tə] [sə'saɪəti] [ɪn] ['pærɪs] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [led] [tu:; tə]
" **From** **Rastignac's** **introduction** **to** **society in** **Paris** , **he** **had** **been led** **to**
" 从 - 介绍 到 社会 在 巴黎 , 他 有 到过 引领 到
[kən'tem] [aɪ 'ti:] ['ʌtərli] .
contemn **it** **utterly** .
蔑视 它 完全地 .

“从拉斯蒂涅进入巴黎上流社会开始, 他就对上流社会充满了蔑视。”

[frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [hi:; hi] [θɔ:t] , [laɪk] [ðə; ði] ['bærən] , [ðæt] ['ɑ:nəsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kwɛstʃən]
From **the** **year** **1820** **he** **thought** , **like** **the** **Baron** , **that** **honesty** **was** **a** **question**
从 这 年 - 他 想法 , 喜欢 这 男爵 , 那 诚实 曾是 一个 问题
[ʌv; əv] [ə'pɪrənsəz] ;
of **appearances** ;
的 外貌 ;

从 1820 年起, 他像男爵一样认为, 诚实只是表面现象;

[hi:; hi] [lʊkt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ræs'kæləti][ʌv; əv]
he **looked** **upon** **the** **world** **as** **a** **mixture** **of** **corruption** **and** **rascality** **of**
他 看起来 之上 这 世界 作为 一个 混合物 的 腐败 和 坏事 的
['evri] [sɔ:rt] .
every **sort** .
每一个 种类 .

在他看来, 这个世界充斥着各种各样的腐败和无赖行为。

[ɪf] [hi:; hi] [əd'mɪtɪd] [ɪk'sepʃənz] , [hi:; hi] [kən'demd] [ðə; ði] [mæs] ;
If **he** **admitted** **exceptions** , **he** **condemned** **the** **mass** ;
如果 他 承认 例外情况 , 他 谴责 这 大量的 ;
如果他承认例外情况, 他就谴责了大众;

[hi:; hi] [pʊt] [noʊ] [brɪ'li:f] [ɪn] ['eni] ['vɜ:rtʃu:] - - [men] [dɪd] [raɪt] [ɔ:r] [rɔ:n] , [æz; əz] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [drɪ'saɪdɪd] .
he **put** **no** **belief** **in** **any** **virtue** - - **men** **did** **right** **or** **wrong** , **as** **circumstances** **decided** .
他 放 不 信仰 在 任何 美德 - - 男人 做过 正确的 或者 错误的 , 作为 情况 决定 .

他认为人的行为没有道德可言——对错与否, 取决于环境。

[hɪz; ɪz] [ˈwɜːrldli] [ˈwɪzdəm] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] ;
His worldly wisdom was the work of a moment ;
他的 世俗 智慧 曾是 这 工作 的 一个 片刻 ;
他的世故智慧是瞬间形成的；

[hiː; hi] [ˈlɜːrniɪd] [hɪz; ɪz][ˈles(ə)n][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜː] [ləˈfeɪz] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [ˈberɪd]
he learned his lesson at the summit of Pere Lachaise one day when he buried
他 学习 他的 课 在 这 首脑 的 佩雷 拉雪兹 一 天 什么时候 他 埋葬
[ə; eɪ] [pʊr] ,
a poor ,
一个 贫穷的 ,
有一天，他在拉雪兹神父山顶埋葬一个穷人时，吸取了教训。

[gʊd] [mæn][ðer; ðər] ; [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɛlˈfiːnz] [ˈfɑːðər] , [huː] [daɪd] [dɪˈzɜːrtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]
good man there ; it was his Delphine's father , who died deserted by his
好的 男人 那里 ; 它 曾是 他的 德尔菲娜的 父亲 , WHO 死亡 荒凉的 经过 他的
[ˈdɒtɜːz] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈhʌzbəndz] ,
daughters and their husbands ,
女儿们 和 他们的 丈夫们 ;
他是个好人；他是德尔菲娜的父亲，去世时被女儿和女婿们抛弃了。

[ə; eɪ] [duːp] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][səˈsaɪəti][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtruːɪst] [əˈfekʃ(ə)n] .
a dupe of our society and of the truest affection .
一个 欺骗 的 我们的 社会 和 的 这 最真实的 感情 .
他是社会和真挚情感的受害者。

[rɑːˈstiːnjæk] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][ɪkˈsplɔɪt] [ðɪs] [wɜːrld] , [tuː; tə] [wer] [fʊl] [dres] [ʌv; əv]
Rastignac then and there resolved to exploit this world , to wear full dress of
拉斯蒂涅克 然后 和 那里 已解决 到 开发 这 世界 , 到 穿 满的 裙子的 的
[ˈvɜːrtʃuː] ,
virtue ,
美德 ,
拉斯蒂涅当时就下定决心要善用这个世界，要穿上美德的盛装。

[ˈɑːnəsti] , [ænd; ənd] [faɪn] [ˈmænərz] .
honesty , and fine manners .
诚实 , 和 美好的 礼仪 .
诚实守信，举止得体。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn] [ˈselfɪnəs] .
He was empanoplied in selfishness .
他 曾是 empanoplied 在 自私 .
他被自私所蒙蔽。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈsaɪən][ʌv; əv][noʊˈbɪləti] [dɪˈskʌvəd] [ðæt] - [wɔːr] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɑːrmər] ,
When the young scion of nobility discovered that Nucingen wore the same armor ,
什么时候 这 年轻的 继承人 的 贵族 发现 那 - 穿着 这 相同的 盔甲 ,
当这位年轻的贵族子弟发现努辛根穿着同样的盔甲时，

[hiː; hi] [rɪˈspektɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [æz; əz][sʌm; səm] [naɪt] [ˈmaʊntɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ][baːrb][ænd; ənd] [əˈreɪd]
he respected him much as some knight mounted upon a barb and arrayed
他 受人尊敬 他 很多 作为 一些 骑士 安装 之上 一个 倒钩 和 排列
[ɪn] [ˈdæməsiːn] [stiːl] [wʊd] [hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [æn; ən] [ˈædvərserɪ] [ˈiːkwəli] [wel] [hɔːrst] [ænd; ənd]
in damascened steel would have respected an adversary equally well horsed and
在 大马士革 钢 会 有 受人尊敬 一个 对手 同样地 出色地 马 和
[ɪˈkwɪpt] [æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈtɔrnəmənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈeɪdʒɪz] .
equipped at a tournament in the Middle Ages .
配备 在 一个 比赛 在 这 中间 年龄 .
他对他十分尊敬，就像中世纪比武大会上，骑着战马、身披锦缎战甲的骑士尊敬一位装备精良、马匹同样健壮的对手一样。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm][hiː; hi][hæd; həd][groʊn][ɪˈfeminət][əˈmɪd][ðə; ði][diˈlaɪts][ʌv; əv][ˈkæpjuːə] .
But for the time he had grown effeminate amid the delights of Capua .
但 为了 这 时间 他 有 生长 阴柔的 之中 这 美味 的 卡普阿 .
但那段时间，他在卡普亚的欢愉中变得阴柔起来。

[ðə; ði][ˈfrendʃɪp][ʌv; əv][sʌtʃ][ə; eɪ][ˈwʊmən][æz; əz][ðə; ði][bɑːˈrɔːŋ][diː]-[ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][kaɪnd]
The friendship of such a woman as the Baronne de Nucingen is of a kind
这 友谊 的 这样的 一个 女士 作为 这 男爵夫人 德 - 是 的 一个 种类
[ðæt][sets][ə; eɪ][mæn][əbˈdʒʊə; əbˈdʒɔː][ˈiːɡoʊɪzəm][ɪn][ɔːl][ɪts][fɔːrmz] .
that sets a man abjuring egoism in all its forms .
那 套 一个 男人 放弃 利己主义 在 全部 它是 表格 .
与努辛根男爵夫人这样的女性建立的友谊，能够使男人摒弃一切形式的利己主义。

"[ˈdelfiːn; delˈfiːn][hæd; həd][bɪn][diˈsiːvd][wʌns][ɔːlˈredi] ;
" Delphine had been deceived once already ;
" 德尔菲娜 有 到过 受骗 一次 已经 ;
“德尔菲娜之前已经被骗过一次了；

[ɪn][hɜːr; hər][fɜːrst][ˈventʃər][ʌv; əv][ðə; ði][əˈfekʃənz][ʃiː; ʃi][keɪm][əˈkrɔːs][ə; eɪ][piːs][ʌv; əv][ˈbɜːrmɪŋhæm]
in her first venture of the affections she came across a piece of Birmingham
在 她 第一的 风险投资 的 这 情感 她 来了 穿过 一个 片 的 伯明翰
[ˌmænjʊˈfæktʃər] ,
manufacture ,
生产 ,
在她第一次尝试表达爱意时，她偶然发现了一件伯明翰制造的物品，

[ɪn][ðə; ði][ʃeɪp][ʌv; əv][ðə; ði][leɪt][ləˈmentɪd][diː][mɑːrˈseɪ] ;
in the shape of the late lamented de Marsay ;
在 这 形状 的 这 晚的 哀叹 德 马尔赛 ;
以已故的德·马尔赛的形象出现；

[ænd; ənd][ˈðerfɔːr][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][naːt][bʌt; bət][fiːl][ə; eɪ][ˈlɪmɪtləs][əˈfek(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][jʌŋ]
and therefore she could not but feel a limitless affection for a young
和 所以 她 可以 不是 但 感觉 一个 无限 感情 为了 一个 年轻的
[prəˈvɪnʃəlz][ˈɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv][feɪθ] .
provincial's articles of faith .
省政府的 文章 的 信仰 .
因此，她不禁对一位年轻省议员的信仰信条产生了无限的喜爱。

[hɜːr; hər][ˈtendərnəs][riˈæktɪd][əˈpɑːn][rɑːˈstiːnjæk] .
Her tenderness reacted upon Rastignac .
她 压痛 反应 之上 拉斯蒂涅克 .
她的温柔回应了拉斯蒂涅。

[soʊ][baɪ][ðə; ði][taɪm][ðæt]-[hæd; həd][pʊt][hɪz; ɪz][ˈwaɪfs][frend][ɪˈntuː][ðə; ði][ˈhɑːrnɪs][ɪn][wɪtʃ]
So by the time that Nucingen had put his wife's friend into the harness in which
所以 经过 这 时间 那 - 有 放 他的 妻子的 朋友 进入 这 马具 在 哪个
[ðə; ði][ɪkˈsplɔɪtər][ɔːlweɪz][ɡets][ðə; ði][ɪkˈsplɔɪtɪd] ,
the exploiter always gets the exploited ,
这 剥削者 总是 获得 这 被利用 ,
所以，当努辛根把妻子的朋友置于那种剥削者总是反过来剥削被剥削者的境地时，

[hiː; hi][hæd; həd][riːtʃt][ðə; ði][prɪˈsaɪs][ˈdʒʌŋktʃər][wen][hiː; hi]([ðə; ði]ˈbærən) [ˈmedɪˌteɪtɪd][ə; eɪ][θɜːrd]
he had reached the precise juncture when he (the Baron) meditated a third
他 有 达到 这 精确的 契机 什么时候 他 (这 男爵) 冥想 一个 第三
[səˈspen(ə)n][ʌv; əv][ˈpeɪmənt] .
suspension of payment .
暂停 的 支付 .
当他（男爵）考虑第三次暂停支付时，他已经到了那个关键时刻。

[tuː; tə][rɑːˈstiːnjæk][hiː; hi][kənˈfaɪdɪd][hɪz; ɪz][pəˈzi](ə)n] ; [hiː; hi][ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə][rɑːˈstiːnjæk][ə; eɪ] [miːnz]
To Rastignac he confided his position ; he pointed out to Rastignac a means
到 拉斯蒂涅克 他 坦白 他的 位置 ; 他 尖 出去 到 拉斯蒂涅克 一个 方法
[ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] - [ˌrepəˈreɪ](ə)n] . -
of making ' reparation . '
的 制作 - 赔偿 . -
他向拉斯蒂涅透露了自己的立场；他向拉斯蒂涅指出了一种“补偿”的方法。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɪntɪməsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt]
As a consequence of his intimacy , he was expected to play the part
作为 一个 结果 的 他的 亲密关系 , 他 曾是 预期的 到 玩 这 部分
[ʌv; əv] [kənˈfedərət] .
of confederate .
的 南方邦联 .
由于他与对方关系密切，人们期望他扮演同盟者的角色。

[ðə; ði][ˈbærən] [dʒʌdʒd] [ˌaɪˈtiː] [ʌnˈserf] [tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkət] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]
The Baron judged it unsafe to communicate the whole of his plot to his
这 男爵 评判 它 不安全 到 交流 这 所有的 的 他的 阴谋 到 他的
[ˈkɑːndʒəg(ə)l] [kəˈlæbəreɪtər] .
conjugal collaborator .
夫妻 合作者 .
男爵认为将他的整个计划告诉他的妻子是不安全的。

[rɑːˈstiːnjæk] [kwɑɪt] [biˈliːvd] [ɪn] [ɪmˈpendɪŋ] [dɪˈzæstər] ;
Rastignac quite believed in impending disaster ;
拉斯蒂涅克 相当 相信 在 即将到来的 灾难 ;
拉斯蒂涅深信灾难即将降临；
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈbærən] [əˈlaʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [biˈliːv] [ˈfɜːrðər] [ðæt] [hiː; hi] ([rɑːˈstiːnjæk]) [seɪvd] [ðə; ði]
and the Baron allowed him to believe further that he (Rastignac) saved the
和 这 男爵 允许 他 到 相信 更远 那 他 (拉斯蒂涅克) 已保存 这

[ʃɑːp] .
shop .
店铺 .
男爵让他更加相信是他（拉斯蒂涅克）拯救了这家商店。
" [bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər][ɑːr; ər][soʊ] [ˈmeni] [θredz] [ɪn][ə; eɪ] [skeɪn] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi]
" **But when there are so many threads in a skein , there are apt to be**
" 但 什么时候 那里 是 所以 许多 线程 在 一个 绞 , 那里 是 易于 到 是
[nɑːts] .
knots .
绳结 .
“但是，当一团线有很多根线的时候，就很容易打结。”

[rɑːˈstiːnjæk] [ˈtremblɪd] [fɔːr; fər] [dɛlˈfiːnz] [ˈmʌni] .
Rastignac trembled for Delphine's money .
拉斯蒂涅克 颤抖 为了 德尔菲娜的 钱 .
拉斯蒂涅克为德尔菲娜的钱财瑟瑟发抖。
[hiː; hi] [ˈstɪpjuleɪt] [ðæt] [ˈdelfiːn; delˈfiːn][mʌst; məst][biː; bi] [ˌɪndɪˈpendənt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪˈstert]
He stipulated that Delphine must be independent and her estate
他 规定的 那 德尔菲娜 必须 是 独立的 和 她 财产

[ˈsepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈhʌzbəndz] ,
separated from her husband's ,
分开 从 她 丈夫的 ,
他规定德尔菲娜必须经济独立，她的财产必须与她丈夫的财产分开。
[ˈswerɪŋ] [tuː; tə][hɪmˈself] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [rɪˈpeɪ] [hɜːr; hər][baɪ] [tɪˈreblɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən] .
swearing to himself that he would repay her by trebling her fortune .
咒骂 到 他自己 那 他 会 偿还 她 经过 三倍 她 财富 .
他暗自发誓，一定要让她的财富翻三倍，以此报答她。

[æz; əz] , [haʊ'veər] , [rɑ:'sti:njæk] [sed] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [hɪm'self] , - ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] ,
As , however , Rastignac said nothing of himself , Nucingen begged him to take ,
作为 , 然而 , 拉斯蒂涅克说没有什么的他自己 , - 乞求他到拿 ,
[ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [sək'ses] ,
in the event of success ,
在这事件的 成功 ,

然而，由于拉斯蒂涅克对自己只字未提，努辛根恳求他，如果成功的话，就带走他。

[ˈtwenti] - [faɪv] ['fɛrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ðə; ði] [ɑ:rdʒən'tɪfərəs] [li:d] - [maɪnz] ,
twenty - five shares of a thousand francs in the argentiferous lead - mines ,
二十 - 五 分享 的 一个 千 法郎 在 这 含银的 带领 - 矿井 ,
二十五股价值一千法郎的含银铅矿股份 ,

[ænd; ənd] ['jʊdʒɪn] [tʊk] [ðem; ðəm] - - [nɑ:t][tu:; tə] [ə'fend] [hɪm; ɪm] !
and Eugene took them - - not to offend him !
和 尤金 采取 他们 - - 不是 到 得罪 他 !
尤金收下了它们——并非为了冒犯他！

- [hæd; həd] [pʊt] [rɑ:'sti:njæk] [ʌp][tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'ɔ:r] [ðæt] ['i:vniŋ] [ɪn][ðə; ði] [ru:]
Nucingen had put Rastignac up to this the day before that evening in the Rue
- 有 放 拉斯蒂涅克 向上 到 这 这 天 前 那 晚上 在 这 后悔
[ˈjaʊbɜ:t] [wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [frend] ['kaʊnsəld] [mæɪl'vi:nə, -'vai-][tu:; tə] ['mæri] .
Joubert when our friend counseled Malvina to marry .
朱伯特 什么时候 我们的 朋友 咨询 玛尔维娜 到 结婚 .

前一天晚上，在茹贝尔街，努辛根怂恿拉斯蒂涅克做这件事，当时我们的朋友劝玛尔维娜结婚。

[ə; eɪ][koʊld] ['fɪvər] [ræn] [θru:] [rɑ:'sti:njæk][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['hæpi] [foʊk][ɪn]['pæris]
A cold shiver ran through Rastignac at the sight of so many happy folk in Paris
一个 寒冷的 颤抖 跑 通过 拉斯蒂涅克 在 这 视线 的 所以 许多 快乐的 民间 在 巴黎
[ˈgoʊɪŋ][tu:; tə][ænd; ənd][froʊ] [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [lɔ:s] ;
going to and fro unconscious of the impending loss ;
去 到 和 弗 无意识 的 这 即将到来的 损失 ;

看到巴黎城里那么多快乐的人来来往往，却对即将到来的损失浑然不觉，拉斯蒂涅不禁打了个寒颤；

['i:v(ə)n][soʊ][ə; eɪ] [jʌŋ] [kə'mændər] [maɪt] ['fɪvər] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saɪt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:ɹmi] [drɔ:n]
even so a young commander might shiver at the first sight of an army drawn
甚至 所以 一个 年轻的 指挥官 可能 颤抖 在 这 第一的 视线 的 一个 军队 绘制
[ʌp] [brɪ'ɔ:r] [ə; eɪ]['bæt(ə)l] .
up before a battle .
向上 前 一个 战斗 .

即便如此，年轻的指挥官在第一次看到列队迎战的军队时，也可能会感到不寒而栗。

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] - , [ðə; ði] - , [ænd; ənd] - .
He saw the d'Aiglemonts , the d'Aldriggers , and Beaudenord .
他 锯 这 - , 这 - , 和 - .
他看到了艾格勒蒙一家、阿尔德里格一家和博德诺一家。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd][gəʊ'dəfrɔɪd] ['pleɪɪŋ] [æt; ət] [lʌv] ,
Poor little Isaure and Godefroid playing at love ,
贫穷的 小的 - 和 戈德弗罗伊德 玩耍 在 爱 ,
可怜的小伊萨乌尔和戈德弗罗伊在玩爱情游戏，

[wʌt] [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bʌt; bət]['eɪsɪs][ænd; ənd] [gælə'tɪə] ['ʌndər] [ðə; ði] [rɑ:k] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['hʌlkiŋ]
what were they but Acis and Galatea under the rock which a hulking
什么 是 他们 但 酸 和 伽拉忒亚 在下面 这 岩石 哪个 一个 庞大的
[ˌpɒli'fi:məs] [wʌz; wəz] [ə'baʊt][tu:; tə][send] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ? "
Polyphemos was about to send down upon them ? "
波吕斐摩斯 曾是 关于 到 发送 向下 之上 他们 ? "

她们不就是被巨石压在身下的阿西斯和伽拉忒亚吗？ 那块巨石正要被身材魁梧的波吕斐摩斯扔下来砸向她们。

" [ðæt] ['mʌŋki] [ʌv; əv][ə; eɪ] - [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][laɪk] ['tælənt] , " [sed] [blɑ:ndət] .
" **That monkey of a Bixiou has something almost like talent , " said Blondet .**
" 那 猴 的 一个 - 有 某物 几乎 喜欢 天赋 , " 说 布隆德 .
"那只像猴子一样的毕修乌, 竟然有点天赋,"布隆德说。

" [oʊ] ! [soʊ][aɪ][eɪ'em][nɑ:t] ['mɔ:ndəɪŋ] [naʊ] ? " [æskt] - ,
" **Oh ! so I am not maundering now ? " asked Bixiou ,**
" 哦 ! 所以 我 是 不是 胡言乱语 现在 ? " 问 - ,
"哦! 所以我现在不是在胡言乱语了吗?"碧秀问道。

[end'ʒɔɪŋ] [hɪz; ɪz] [sək'ses] [æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [raʊnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [sər'praɪzd] ['ɔ:ditəz] . - - " [fɔ:r; fər]
enjoying his success as he looked round at his surprised auditors . - - " For
享受 他的 成功 作为 他 看起来 圆形的 在 他的 惊讶 审计员 . - - " 为了
[tu:] ['mʌnθs] [pæst] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] ,
two months past , " he continued ,
二 几个月 过去的 , " 他 持续 ,
他环顾四周, 看着一脸惊讶的审计员们, 得意洋洋地看着自己的成功。"过去两个月,"他继续说道,

" [ɡoʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði]['lɪt(ə)] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ˌprepə'reɪ(ə)n][fɔ:r; fər]
" **Godefroid had given himself up to all the little pleasures of preparation for**
" 戈德弗洛伊德 有 给定 他自己 向上 到 全部 这 小的 快乐 的 准备 为了
[ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] .
the marriage .
这 婚姻 .
"戈德弗鲁瓦全身心地投入到婚礼筹备过程中的各种小乐趣中。"

[æt; ət] [sʌt] [taɪmz] [men][ɑ:r; ər][laɪk][bɜ:rdz] ['bɪldɪŋ] [nests][ɪn] [sprɪŋ] ; [ðeɪ] [kʌm] [ænd; ənd][ɡoʊ] ,
At such times men are like birds building nests in spring ; they come and go ,
在 这样的 时代 男人 是 喜欢 鸟类 建筑 巢穴 在 春天 ; 他们 来 和 去 ,
在这样的时代, 人们就像春天筑巢的鸟儿一样, 来来往往。

[pɪk] [ʌp][ðer; ðər]['bɪts][ʌv; əv] [strɔ:] ,
pick up their bits of straw ,
挑选 向上 他们的 比特 的 稻草 ,
捡起他们手中的稻草,

[ænd; ənd][flaɪ][ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [bi:ks] [tu:; tə][laɪn][ðə; ði][nest] [ðæt] [ɪz][tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ]
and fly off with them in their beaks to line the nest that is to hold a
和 飞 离开 和 他们 在 他们的 喙 到 线 这 巢 那 是 到 抓住 一个
[bru:d] [ʌv; əv] [jʌŋ] [bɜ:rdz][baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
brood of young birds by and by .
幼虫 的 年轻的 鸟类 经过 和 经过 .
它们用喙叼着这些食物飞走, 铺垫鸟巢, 不久之后, 这些鸟巢将孕育一窝幼鸟。

- ['braɪdɡru:m] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:][lɑ:] ['plænfər] [æt; ət][ə; eɪ]
Isaure's bridegroom had taken a house in the Rue de la Plancher at a
- 新郎 有 已采取 一个 房子 在 这 后悔 德 拉 创床 在 一个
['θaʊz(ə)nd] [kraʊnz] ,
thousand crowns ,
千 皇冠 ,
伊索尔的新郎在普朗歇街租了一栋房子, 价值一千克朗。

[ə; eɪ]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl]['lɪt(ə)] [haʊs] ['ni:ðər] [tu:] [lɑ:rdʒ][nɔ:r] [tu:] [smɔ:l] , [wɪtʃ] ['su:tɪd] [ðem; ðəm] .
a comfortable little house neither too large nor too small , which suited them .
一个 舒服的 小的 房子 两者都不 也 大的 也不 也 小的 , 哪个 适合 他们 .
一栋舒适的小房子, 不大也不小, 很适合他们。

[ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [hiː; hi] [went] [raʊnd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] [ænd; ənd][tuː; tə]
Every morning he went round to take a look at the workmen and to
每一个 早晨 他 去 圆形的 到 拿 一个 看 在 这 工人 和 到
[suːpərɪnˈtend][ðə; ði] [ˈpeɪntəz] .
superintend the painters .
督 这 画家 .

每天早上他都会巡视工人们的工作，并监督油漆工的工作。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪntrəˈduːst] - [ˈkʌmfərt] - ([ðə; ði][ˈoʊnli] [gʊd] [θɪŋ] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd]) - - [ˈhiːtɪŋ]
He had introduced ' comfort ' (the only good thing in England) - - heating
他 有 介绍 - 舒适 - (这 仅有的 好的 事物 在 英格兰) - - 加热
[æpəˈrætəs] [tuː; tə] [meɪnˈteɪn] [æn; ən][ˈiːv(ə)n][ˈtemprətʃər; ˈtemprətʃɜː][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [haʊs] ;
apparatus to maintain an even temperature all over the house ;
设备 到 维持 一个 甚至 温度 全部 超过 这 房子 ;
他引入了“舒适”(这是英国唯一的好东西) ——供暖设备，以保持整个房屋温度均匀；

[freʃ] , [sɔːft] [ˈkʌlɜːz] , [ˈkerfəli] [ˈtʃoʊzn] [ˈfɜːrntʃər] , [ˈniːðər] [tuː] [ˈʃoʊi] [nɔːr] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈfæʃ(ə)n] ;
fresh , soft colors , carefully chosen furniture , neither too showy nor too much in fashion ;
新鲜的 , 柔软的 颜色 , 小心 选定 家具 , 两者都不 也 炫耀 也不 也 很多 在 时尚 ;
清新柔和的色彩，精心挑选的家具，既不张扬也不赶时髦；

[sprɪŋ] - [blaɪndz] [ˈfɪtɪd] [tuː; tə] [ˈevri] [ˈwɪndəʊ] [ɪnˈsaɪd][ænd; ənd][aʊt] ; [ˈsɪlvər] [pleɪt] [ænd; ənd] [nuː]
spring - blinds fitted to every window inside and out ; silver plate and new
春天 - 百叶窗 适配 到 每一个 窗户 里面 和 出去 ; 银 盘子 和 新的
[ˈkærɪdʒɪz] .
carriages .
马车 .

室内外所有窗户都安装了弹簧百叶窗；银器和新马车。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˈsteɪblz] , [kəʊtʃ] - [haʊs] , [ænd; ənd] [ˈhɑːrnɪs] - [ruːm] ,
He had seen to the stables , coach - house , and harness - room ,
他 有 已见 到 这 马厩 , 教练 - 房子 , 和 马具 - 房间 ,
他照料过马厩、马车房和马具室。

[wer] [ˈtəʊbi][ˈdʒəʊbi] [ˈpædi] [ˈflaʊndəd] [ænd; ənd] [ˈfɪdʒɪtɪd] [əˈbaʊt] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmɑːrmət] [let] [luːs] ,
where Toby Joby Paddy floundered and fidgeted about like a marmot let loose ,
在哪里 托比 乔比 稻田 挣扎 和 坐立不安 关于 喜欢 一个 土拨鼠 让 松动的 ,
托比·乔比·帕迪像一只被放出来的土拨鼠一样，笨拙地四处乱窜，焦躁不安。

[əˈpærəntli] [rɪˈdʒɪst] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ˈwɪmɪn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd]
apparently rejoiced to know that there would be women about the place and
显然 欣喜若狂 到 知道 那 那里 会 是 女性 关于 这 地方 和
[ə; eɪ] - [ˈleɪdi] - !
a ' lady ' !
一个 - 女士 - !

得知这里有女性，还有一位“女士”，他显然很高兴！

[ðɪs] [ˈfɜːrvənt] [ˈpæ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [ðæt] [sets] [ʌp] [ˈhaʊskiːpɪŋ] , [ˈtʃuːzɪŋ] [klaːks] ,
This fervent passion of a man that sets up housekeeping , choosing clocks ,
这 热切 热情 的 一个 男人 那 套 向上 家政 , 选择 时钟 ,
这位男士对布置家务、挑选钟表都充满热情，

[ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə][ˈvɪzɪt][hɪz; ɪz] [brɪˈtroʊðd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkəts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈpætərn] [ʌv; əv] [stʌfs] ,
going to visit his betrothed with his pockets full of patterns of stuffs ,
去 到 访问 他的 未婚妻 和 他的 口袋 满的 的 图案 的 东西 ,
他揣着满满一口袋布料去拜访他的未婚妻，

[kən'sʌltɪŋ] [hɜːr; hər][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['bedru:m; 'bedrəm] ['fɜːrnɪtʃər] , ['gʊvɪŋ] , ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd]
consulting her as to the bedroom furniture , going , coming , and
咨询 她 作为 到 这 卧室 家具 , 去 , 未来 , 和
[trɒtɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] ['lʌvz] [seɪk] ,
trotting about , for love's sake ,
小跑 关于 , 为了 爱的 清酒 ,

就卧室家具的事咨询她的意见，来来往往，跑来跑去，看在爱情的份上，

- - [ɔːl] [ðɪs] , [aɪ] [seɪ] ,
- - **all this , I say ,**
- - 全部 这 , 我 说 ,

——我说，这一切

[ɪz][ə; eɪ]['spektək(ə)l][ɪn][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'griː] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['ɑːnɪst]
is a spectacle in the highest degree calculated to rejoice the hearts of honest
是 一个 奇观 在 这 最高 程度 计算 到 麾 这 心 的 诚实的
['pi:p(ə)l] , ['ɪspeʃli] ['treɪdʒpiːpl] .
people , especially tradespeople .
人们 , 尤其 工匠 .

这是一场极尽奢华的盛会，旨在让诚实的人们，特别是商贩们，感到无比欣慰。

[ænd; ənd][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [pliːzɪz] [fʊk] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['mæɪrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ]
And as nothing pleases folk better than the marriage of a good - looking
和 作为 没有什么 请 民间 更好的 比 这 婚姻 的 一个 好的 - 寻找
[jʌŋ] ['felʊʃ] [ʌv; əv]['sev(ə)n] - [ænd; ənd] - ['twenti] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɑːrɪŋ] [gɜːrɪ][ʌv; əv] [ˌnaɪnˈtiːn] [ðæt]
young fellow of seven - and - twenty and a charming girl of nineteen that
年轻的 同伴 的 七 - 和 - 二十 和 一个 迷人 女孩 的 十九 那
[ˌdænsəz, 'dænsɪz][ˌædmərəbli] [wel] ,
dances admirably well ,
舞蹈 令人钦佩地 出色地 ,

没有什么比一位英俊潇洒的27岁小伙子和一位舞姿优美的19岁迷人姑娘的婚姻更能取悦人们了。

[gʊʊ'dæfrɔɪd][ɪŋ][hɪz; ɪz][pər'pleksəti]['oʊvər][ðə; ði] [kɔːr'beɪl] [æskt] ['mædəm/, /mə'dæm] .
Godefroid in his perplexity over the corbeille asked Mme :
戈德弗洛伊德 在 他的 困惑 超过 这 科尔贝耶 问 夫人 .

戈德弗鲁瓦对这件小木桶感到困惑，便问夫人。

[diː] - [ænd; ənd][rɑː'stiːnjæk][tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðɪs]
de Nucingen and Rastignac to breakfast with him and advise him on this
德 - 和 拉斯蒂涅克 到 早餐 和 他 和 建议 他 在 这
[ɔːl] - [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] .
all - important point .
全部 - 重要的 观点 .

德·努辛根和拉斯蒂涅克与他共进早餐，并就这一至关重要的问题向他提出建议。

[hiː; hi][hɪt] ['laɪkwɑɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['hæpi] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
He hit likewise on the happy idea of asking his cousin d'Aiglemont and his
他 打 同样地 在 这 快乐的 主意 的 问 他的 表哥 - 和 他的
[waɪf][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
wife to meet them ,
妻子 到 见面 他们 ,

他还想到了一个好主意，邀请他的表兄达格勒蒙和他的妻子与他们见面。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['mædəm/, /mə'dæm] . [diː] - .
as well as Mme . de Serizy .
作为 出色地 作为 夫人 . 德 - .

以及德·塞里齐夫人。

[ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ɑ:r; ər] [ˈredi] [ɪˈnʌf] [tu:; tə][dʒɔɪn][fɔ:r; fər][wʌns][ɪn][æn; ən] [ˈɪmprəvaɪzd]
Women of the world are ready enough to join for once in an improvised
女性 的 这 世界 是 准备好 足够的 到 加入 为了 一次 在 一个 即兴发挥
[ˈbrekfəst] - [ˈpɑ:rti][æt; ət][ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz][ru:mz; rʊmz] . "
breakfast - party at a bachelor's rooms . "
早餐 - 派对 在 一个 学士 房间 . "
全世界的女性都准备好破例一次，参加单身汉房间里即兴举办的早餐派对。

" [aɪ ˈti:] [ɪz][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [ˈpleɪɪŋ] [ˈtru:ənt] , " [pʊt] [ɪn] [blɑ:ndət] .
" **It is their way of playing truant , " put in Blondet .**
" 它 是 他们的 方式 的 玩耍 逃学 , " 放 在 布隆德 .

“这是他们逃学的方式，”布隆德说道。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [ðeɪ] [went] [ˈoʊvər][ðə; ði] [nu:] [haʊs] , " [riˈzju:md] - .
" **Of course they went over the new house , " resumed Bixiou .**
" 的 课程 他们 去 超过 这 新的 房子 , " 恢复 - .

“他们当然参观了新房子，”碧秀继续说道。

" [ˈmærid] [ˈwɪmɪn] [ˈreliʃ] [ði:z] [ˈlɪt(ə)l] [ekspɪˈdɪʃnz] [æz; əz][ˈoʊgərz] [ˈreliʃ] [wɔ:rm] [fleʃ] ;
" **Married women relish these little expeditions as ogres relish warm flesh ;**
" 已婚 女性 尽情享受 这些 小的 探险 作为 食人魔 尽情享受 温暖的 肉 ;

已婚妇女像食人魔嗜食温暖的肉体一样，津津有味地享受着这些小小的冒险；

[ðeɪ] [fi:l] [jʌŋ] [əˈgen][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] [blɪs] , [ʌnˈspɔɪld] [æz; əz] [jet] [baɪ] [fruɪʃ(ə)n] .
they feel young again with the young bliss , unspoiled as yet by fruition .
他们 感觉 年轻的 再次 和 这 年轻的 极乐 , 未受破坏的 作为 然而 经过 果实 .

他们感觉自己又年轻了，充满了青春的喜悦，尚未被成熟的果实所玷污。

[ˈbrekfəst] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] [ɪn] - [ˈsɪtɪŋ] - [ru:m] ,
Breakfast was served in Godefroid's sitting - room ,
早餐 曾是 服务 在 - 坐着 - 房间 ,

早餐在戈德弗罗伊德的客厅里供应。

[dekt] [aʊt] [laɪk][ə; eɪ] [tru:p] [hɔ:rs] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌferˈwel] [tu:; tə] [ˈbætʃələr] [laɪf] .
decked out like a troop horse for a farewell to bachelor life .
甲板 出去 喜欢 一个 部队 马 为了 一个 告别 到 学士 生活 .

打扮得像匹军马，准备告别单身生活。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈdeɪnti] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪʃɪz] [sʌʃ] [æz; əz] [ˈwɪmɪn] [ʌv] [tu:; tə][dɪˈvʌʊər] , [ˈnɪb(ə)l][æt; ət] ,
There were dainty little dishes such as women love to devour , nibble at ,
那里 是 纤巧 小的 菜肴 这样的 作为 女性 爱 到 吞食 , 蚕食 在 ,

有一些精致的小菜，是女人们喜欢狼吞虎咽、细细品尝的。

[ænd; ænd][sɪp][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
and sip of a morning ,
和 啜饮 的 一个 早晨 ,

清晨啜饮一口，

[wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [əˈlɑ:rmɪŋli] [ˈhʌŋɡri] [ænd; ænd] [ˈhɔ:rəbli] [əˈfreɪd][tu:; tə] [kənˈfes] [tu:; tə]
when they are usually alarmingly hungry and horribly afraid to confess to
什么时候 他们 是 通常 令人担忧地 饥饿的 和 糟糕透了 害怕的 到 承认 到

[aɪ ˈti:] .

it :
它 :

他们通常饿得厉害，却又害怕承认这一点。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] [ˈkɒmprəmaɪzɪz] [hɜ:rˈself][baɪ][ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ɪz]
It would seem that a woman compromises herself by admitting that she is
它 会 似乎 那 一个 女士 妥协 她自己 经过 承认 那 她 是

[ˈhʌŋɡri] . - - - [waɪ] [hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] [əˈloʊn] ?

hungry . - - ' Why have you come alone ?
饥饿的 . - - - 为什么 有 你 来 独自的 ?

女人承认自己饿了，似乎是一种自我妥协。——“你为什么一个人来？”

- [in'kwaiəd] [gou'dəfrɔɪd] [wen] [rɑ:'sti:njæk] [ə'pɪrd] . - - - ['mædəm/, /mə'dæm] .

' **inquired Godefroid when Rastignac appeared** . - - ' **Mme** ;
- 询问 戈德佛罗伊德 什么时候 拉斯蒂涅克 出现 . - - - 夫人 .

戈德弗鲁瓦问道：“拉斯蒂涅出现时，戈德弗鲁瓦问道。”——“夫人。”

[di:] - [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ; [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] ,
de Nucingen is out of spirits ; I will tell you all about it ,
德 - 是 出去 的 烈酒 ; 我 将要 告诉 你 全部 关于 它 ,

德努辛根已经没了兴致；我会把事情的来龙去脉都告诉你们。

- ['ænsər] [rɑ:'sti:njæk] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:z] ['tempər] [hæz; hæz] [bɪn] [traɪd] . - -
' **answered Rastignac , with the air of a man whose temper has been tried** . - -
- 回答 拉斯蒂涅克 , 和 这 空气 的 一个 男人 谁 脾气 有 到过 尝试 . - -
- [ə; eɪ] ['kwa:rəl] ?

' **A quarrel ?**
- 一个 争吵 ?

“争吵？”拉斯蒂涅克回答道，语气中带着一丝饱经风霜的意味。

- ['hæzədɪd] [gou'dəfrɔɪd] . - - - [noʊ] . -
' **hazarded Godefroid** . - - ' **No** . '
- 危险的 戈德佛罗伊德 . - - - 不 . -

戈德佛罗伊德冒险地问道：“不。”

- - [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɒk, əu-] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [tʊk] [flaɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bwa:] [di:] [bu'ləʊn] ;
- - **At four o'clock the women took flight for the Bois de Boulogne** ;
- - 在 四 点钟 这 女性 采取 航班 为了 这 布伊斯 德 布洛涅 ;

下午四点，女人们飞往布洛涅森林；

[rɑ:'sti:njæk] [steɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ru:m] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
Rastignac stayed in the room and looked out of the window ,
拉斯蒂涅克 入住 在 这 房间 和 看起来 出去 的 这 窗户 ,

拉斯蒂涅克待在房间里，望着窗外。

['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] ['melənka:li] [geɪz] [ə'pɑ:n] ['tuʊbi] ['dʒəʊbi] ['pædi] , [hu:] [stʊd] , [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [krɔ:st] [ɪn]
fixing his melancholy gaze upon Toby Joby Paddy , who stood , his arms crossed in
定影 他的 忧郁 目光 之上 托比 乔比 稻田 , WHO 站立 , 他的 武器 交叉 在
[nə'pɒli'a:nɪk] ['fæʃ(ə)n] ,
Napoleonic fashion ,
拿破仑时代 时尚 ,

他忧郁的目光落在托比·乔比·帕迪身上，后者双臂交叉抱在胸前，摆出拿破仑式的姿势。

[ɔ:'deɪʃəli] ['pəʊstɪd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] - [kæb] [hɔ:rs] .
audaciously posted in front of Beaudenord's cab horse .
大胆地 发布 在 正面 的 - 出租车 马 .

大胆地张贴在博德诺德的马车前面。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [kən'trəʊl] [ðə; ði] ['æniɪm(ə)] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɪl] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ,
The child could only control the animal with his shrill little voice ,
这 孩子 可以 仅有的 控制 这 动物 和 他的 尖锐 小的 嗓音 ,

孩子只能用他尖细的声音来控制这只动物。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['dʒəʊbi] ['tuʊbi] .
but the horse was afraid of Joby Toby .
但 这 马 曾是 害怕的 的 乔比 托比 .

但是这匹马害怕乔比·托比。

" - [wel] , - [br'gæn] [gou'dəfrɔɪd] , - [wʌt] [ɪz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , [maɪ] [dɪr] ['feləʊ] ?
" ' **Well , ' began Godefroid , ' what is the matter with you , my dear fellow ?**
" - 出色地 , - 开始 戈德佛罗伊德 , - 什么 是 这 事情 和 你 , 我的 亲爱的 同伴 ?

“‘好吧，’戈德佛罗伊德开口道，‘我亲爱的朋友，你怎么了？’”

[juː; jʊ] [lʊk] [ˈgluːmi] [ænd; ənd] [ˈæŋkʃəs] ; [jʊr; jər] [ˈgeɪəti] [ɪz] [fɔːrst] .
You look gloomy and anxious ; your gaiety is forced .
你 看 阴沉 和 焦虑的 ； 你的 欢乐 是 强制 ；

你看上去闷闷不乐，焦虑不安；你的笑容是强装出来的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈtɔːmentɪd] [baɪ] [ɪŋkəmˈpliːt] [ˈhæpɪnəs] .
You are tormented by incomplete happiness .
你 是 饱受折磨 经过 未完成 幸福 ；

你因不完整的幸福而备受折磨。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈretʃɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][fækt] ,
It is wretched , and that is a fact ,
它 是 可怜 ； 和 那 是 一个 事实 ；

这太糟糕了，这是事实。

[wen] [wʌn] [ˈkænɔːt] [ˈmæri] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [wʌn] [lʌvz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmeɪɜːz] [ˈɑːfɪs] [ænd; ənd][ðə; ði]
when one cannot marry the woman one loves at the mayor's office and the
什么时候 一 不能 结婚 这 女士 一 爱 在 这 市长的 办公室 和 这
[ɪʒːrtʃ] . -
church . '
教会 . -

当一个人既不能在市长办公室也不能在教堂与自己心爱的女人结婚时。

" - [hæv; həv][juː; jʊ] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ?
" ' Have you courage to hear what I have to say ?
" - 有 你 勇气 到 听到 什么 我 有 到 说 ？

“你有勇气听我说吗？ ”

[aɪ] [ˈwʌndər] [ˈweðər] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] [haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]
I wonder whether you will see how much a man must be attached to a
我 想知道 无论 你 将要 看 如何 很多 一个 男人 必须 是 随附的 到 一个
[frend] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [ˈɡɪltɪ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbriːtʃ] [ʌv; əv] [ˈkɔːnfɪdəns] [æz; əz] [ðɪs] [fɔːr; fər]
friend if he can be guilty of such a breach of confidence as this for
朋友 如果 他 能 是 有罪的 的 这样的 一个 违反 的 信心 作为 这 为了
[hɪz; ɪz] [seɪk] . -
his sake . '
他的 清酒 . -

我想知道你是否能理解，一个人得对朋友有多么深厚的感情，才会为了朋友而做出如此背信弃义的事情。

" [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn] - [vɔɪs] [stʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [læʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪp] .
" Something in Rastignac's voice stung like a lash of a whip .
" 某物 在 - 嗓音 被蜇了 喜欢 一个 睫毛 的 一个 鞭 ；

“拉斯蒂涅克的声音里有种刺痛感，就像鞭子抽打一样。”

" - [wʌt] ? - [æskt] [ɡoʊˈdæfrɔɪd][diː] - , [ˈtɜːrniŋ] [peɪl] .
" ' WHAT ? ' asked Godefroid de Beaudenord , turning pale .
" - 什么 ？ - 问 戈德弗洛伊德 德 - , 转弯 苍白 ；

“什么？”戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔问道，脸色变得苍白。

" - [aɪ][wʌz; wəz] [ʌnˈhæpi] [ˈoʊvər][jʊr; jər][dʒɔɪ] ;
" ' I was unhappy over your joy ;
" - 我 曾是 不开心 超过 你的 喜悦 ；

“你的快乐让我感到不快乐；

[aɪ][hæd; həd][nɔːt][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [kiːp] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][tuː; tə][maɪˈself] [wen] [aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðiːz]
I had not the heart to keep such a secret to myself when I saw all these
我 有 不是 这 心 到 保持 这样的 一个 秘密 到 我 什么时候 我 锯 全部 这些
[ˌprepəˈreɪʃnz] ,
preparations ,
准备工作 ,

看到这些准备工作，我实在不忍心把这个秘密藏在心里。

[jʊr; jər] [ˈhæpɪnəs] [ɪn] [blu:m] . -
" **your happiness in bloom** . '
你的 幸福 在 盛开 . -

你的幸福绽放。

" - [dʒʌst] [seɪ] [aɪ 'ti:] [aʊt] [ɪn] [θri:] [wɜ:rdz] ! -
" ' **Just say it out in three words !** '
" - 只是 说 它 出去 在 三 字 ! -

“用三个字说出来就行了！ ”

" - [swer] [tu:; tə][em 'i:][ɑ:n][jʊr; jər] [ˈɑ:nər] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz][ˈsaɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] - - -
" ' **Swear to me on your honor that you will be as silent as the grave** - - -
" - 发誓 到 我 在 你的 荣誉 那 你 将要 是 作为 沉默的 作为 这 严重 - - -
- - -
- - -
- - -

“你以你的荣誉向我发誓，你会像坟墓一样沉默——”

" - [æz; əz][ðə; ði] [greɪv] , - [rɪ'pi:tɪd] . -
" ' **As the grave , repeated Beaudenord** .
" - 作为 这 严重 , - 重复 - .

“如同坟墓，”博德诺德重复道。

" - [ðæt] [ɪf] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈrelatɪvz] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈsi:kret] , [hi:; hi] [[ʊd; ʊd] [na:t]
" ' **That if one of your relatives were concerned in this secret , he should not**
" - 那 如果 一 的 你的 亲属 是 担心的 在 这 秘密 , 他 应该 不是
[noʊ] [aɪ 'ti:] . -
know it . '
知道 它 . -

“如果你的某个亲戚牵涉到这个秘密，他不应该知道。”

" - [noʊ] . -
" ' **No** . '
" - 不 . -

“ '不。 '

" - ['veri] [wel] .
" ' **Very well** .
" - 非常 出色地 .

“很好。”

- [ˈstɑ:rtɪd] [tu:; tə] - [naɪt] [fɔ:r; fər] [ˈbrʌslz] .
Nucingen started to night for Brussels .
- 开始 到 - 夜晚 为了 布鲁塞尔 .

努辛根今晚代表布鲁塞尔队首发出场。

[hi:; hi][mʌst; məst][faɪl][hɪz; ɪz] [ˈskedʒu:l] [ɪf] [hi:; hi] [ˈkæna:t] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [ˈset(ə)lmənt] .
He must file his schedule if he cannot arrange a settlement .
他 必须 文件 他的 日程 如果 他 不能 安排 一个 沉降 .

如果他无法达成和解，就必须提交他的日程安排。

[ðɪs] ['veri] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈdelfi:n; del'fi:n] [pɪ'tɪʃənd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈrɪsteɪt] .
This very morning Delphine petitioned for the separation of her estate .
这 非常 早晨 德尔菲娜 请愿 为了 这 分离 的 她 财产 .

今天早上，德尔菲娜申请分割她的遗产。

[ju:; jʊ] [meɪ] [stɪl] [seɪv] [jʊr; jər] [ˈfɔ:rtʃən] . -
You may still save your fortune . '
你 可能 仍然 节省 你的 财富 . -

你或许还能保住你的财富。

" - [haʊ] ? - [ˈfɔːltəd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] ; [ðə; ði] [blʌd] [tɜːrnd] [tuː; tə][aɪs][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪnz] .
" ' **How ? ' faltered Godefroid ; the blood turned to ice in his veins .**
" - 如何 ? - 犹豫不决 戈德弗罗伊德 ; 这 血 转向 到 冰 在 他的 静脉 ;

“怎么会这样？”戈德弗罗伊德结结巴巴地说；他感觉血液在血管里凝固了。

" - [ˈsɪmpli] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbærən][diː] - , [ˈæntɪˌdeɪtɪŋ] [jɜː; jər] [ˈletər] [ə; eɪ] [ˈfɔːrtnaɪt] ,
" ' **Simply write to the Baron de Nucingen , antedating your letter a fortnight ,**
" - 简单地 写 到 这 男爵 德 - , 早于 你的 信 一个 两星期 ,
“只需写信给努辛根男爵，并在信的日期前两周写上日期即可。”

[ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪnˈvest] [ɔːl][jɜː; jər][ˈkæpɪt(ə)][ɪn] [ˈfɜːz] . - - -
and instruct him to invest all your capital in shares . ' - -
和 指示 他 到 投资 全部 你的 首都 在 分享 . - - -
并指示他将你所有的资金投资于股票。

[rɑːˈstiːnjæk] [səˈdʒestɪd] - [ænd; ənd] [ˈkʌmpəni] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] - - - [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ]
Rastignac suggested Claparon and Company , and continued - - ' You have a
拉斯蒂涅克 建议 - 和 公司 , 和 持续 - - - 你 有 一个
[ˈfɔːrtnaɪt] , [ə; eɪ] [mʌnθ] , [ˈpɑːsəbli] [θriː] [mʌnθs] ,
fortnight , a month , possibly three months ,
两星期 , 一个 月 , 可能 三 几个月 ,
拉斯蒂涅克建议找克拉帕龙公司，并继续说道：“你们有两周、一个月，或许三个月的时间，

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ˈriːəlaɪz] [ænd; ənd] [meɪk] [ˈsʌmθɪŋ] ; [ðə; ði] [ˈfɜːz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] - - - - -
in which to realize and make something ; the shares are still going up - - - - ' -
在 哪个 到 意识到 和 制作 某物 ; 这 分享 是 仍然 去 向上 - - - - -
在其中实现和创造一些东西；股价仍在上涨——

" - [bʌt; bət] - , [huː] [wʌz; wəz] [hɪr] [æt; ət] [ˈbrekfəst] [wɪð; wɪθ][juː ˈes] , [hæz; həz][ə; eɪ] [ˈmɪljən]
" ' **But d'Aiglemont , who was here at breakfast with us , has a million**
" - 但 - , WHO 曾是 这里 在 早餐 和 我们 , 有 一个 百万
[ɪn] - [bæŋk] . -
in Nucingen's bank . ' -
在 - 银行 - -

“但是，和我们一起吃早餐的达格勒蒙在努辛根的银行里有100万。”

" - [lʊk] [hɪr] ;
" ' **Look here ;**
" - 看 这里 ;
“看这里；

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˈweðər] [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˈɪnʌf] [ʌv; əv] [ðɪːz] [ˈfɜːz] [tuː; tə] [ˈkʌvər] [aɪ ˈtiː] ;
I do not know whether there will be enough of these shares to cover it ;
我 做 不是 知道 无论 那里 将要 是 足够的 的 这些 分享 到 覆盖 它 ;
我不知道这些股份是否足够支付这笔费用；

[ænd; ənd] [bɪˈsaɪdz] , [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][hɪz; ɪz] [frend] , [aɪ] [ˈkænɑːt] [bɪˈtreɪ] - [ˈkɑːnfɪdəns] .
and besides , I am not his friend , I cannot betray Nucingen's confidence .
和 除了 , 我 是 不是 他的 朋友 , 我 不能 背叛 - 信心 .
而且，我又不是他的朋友，我不能辜负努辛根的信任。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [spiːk] [tuː; tə] - .
You must not speak to d'Aiglemont .
你 必须 不是 说话 到 - .
你不得与达格勒蒙交谈。

[ɪf] [juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈænsər] [tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . -
If you say a word , you must answer to me for the consequences . ' -
如果 你 说 一个 单词 , 你 必须 回答 到 我 为了 这 结果 . -
如果你敢说一个字，就得向我承担后果。

" [gəʊ'dəfrɔɪd] [stəd] [stɑ:k] [sti] [fɔ:r; fər][ten] ['mɪnɪts] .

" **Godefroid stood stock still for ten minutes .**

" 戈德弗洛伊德 站立 库存 仍然 为了 十 分钟 .

“戈德弗洛伊德一动不动地站了十分钟。”

" - [du:][ju:; jʊ] [ək'sept] ?

" ' **Do you accept ?**

" - 做 你 接受 ?

你接受吗？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纽沁根银行(The Firm of Nucingen)

第5/5页

[jes] [ɔ:r] [noʊ] ! - [sed] [ðə; ði] [ɪn'eksərəb(ə)l] [rɑ:'sti:njæk] .
" **Yes or no ! ' said the inexorable Rastignac .**
是的 或者 不 ! - 说 这 无情的 拉斯蒂涅克 .

“是或否！”冷酷无情的拉斯蒂涅克说道。

" [goʊ'dəfrɔɪd] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [pen] , [roʊt] [æt; ət] - [dɪk'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ɛnd] [saɪnd] [hɪz; ɪz]
" **Godefroid took up the pen , wrote at Rastignac's dictation , and signed his**
" 戈德弗罗伊德 采取 向上 这 笔 , 写道 在 - 听写 , 和 签名 他的
[neɪm] .
name .
姓名 .

“戈德弗鲁瓦拿起笔，按照拉斯蒂涅的口述写下来，并签上了自己的名字。”

" - [maɪ] [pʊr] ['kʌz(ə)n] ! -
" ' **My poor cousin ! ' .**
" - 我的 贫穷的 表哥 ! -

“我可怜的表弟！”

[hi:; hi] [kraɪd] .
he cried .
他 哭 .

他哭了。

" - [i:tʃ] [fɔ:r; fər] [hɪm'self] , - [sed] [rɑ:'sti:njæk] . -
" ' **Each for himself , ' said Rastignac . ' .**
" - 每个 为了 他自己 , - 说 拉斯蒂涅克 . -

“各人自扫门前雪吧，”拉斯蒂涅说道。

[ænd; ɛnd] [ðer; ðər] [ɪz] [wʌn] [mɔ:r] ['setld] ! -
And there is one more settled ! ' .
和 那里 是 一 更多的 定居 ! -

又一个名额确定了！

[hi:; hi] ['ædɪd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] [hi:; hi] [left] - .
he added to himself as he left Beaudenord .
他 额外 到 他自己 作为 他 左边 - .

离开博德诺尔时，他补充道。

" [waɪl] [rɑ:'sti:njæk] [wʌz; wəz] [mə'nu:vərɪŋ] [ðʌs] [ɪn] ['pærɪs] , [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] [stert] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑ:n]
" **While Rastignac was manoeuvring thus in Paris , imagine the state of things on**
" 尽管 拉斯蒂涅克 曾是 机动 因此 在 巴黎 , 想象 这 状态 的 事物 在
[ðə; ði] [bɔrs] .
the Bourse .
这 交易所 .

“当拉斯蒂涅在巴黎如此周旋时，想象一下证券交易所的状况吧。”

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] , [ə; eɪ] ['stu:pɪd] ['kri:tʃər] ,
A friend of mine , a provincial , a stupid creature ,
一个 朋友 的 矿 , 一个 省级 , 一个 愚蠢的 生物 ,

我的一个朋友，一个乡巴佬，一个愚蠢的家伙，

[wʌns] [æskt] [em 'i:] [æz; əz] [wi:; wi] [keɪm] [pæst] [ðə; ði] [bɜrs] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn] [ðə; ði]
once asked me as we came past the Bourse between four and five in the
一次 问 我 作为 我们 来了 过去的 这 交易所 之间 四 和 五 在 这
[æftər'nu:n] [wʌt] [ɔ:l] [ðæt] [kraʊd] [ʌv; əv] [t'ætərərɜz] [wʌz; wəz] ['du:ɪŋ] ,
afternoon what all that crowd of chatterers was doing ,
下午 什么 全部 那 人群 的 喋喋不休的人 曾是 正在做 ,
有一次, 我们下午四五点钟路过证券交易所时, 有人问我, 那群叽叽喳喳的人都在干什么。

[wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [faɪnd][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌðər] ,
what they could possibly find to say to each other ,
什么 他们 可以 可能 寻找 到 说 到 每个 其他 ,
他们究竟能对彼此说些什么呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə] [ænd; ənd] [froʊ] [wen] ['bɪznəs] [ɪn] ['pʌblɪk] [sɪ'kjʊərɪtɪs]
and why they were wandering to and fro when business in public securities
和 为什么 他们 是 漫游 到 和 弗 什么时候 商业 在 民众 证券
[wʌz; wəz] ['oʊvər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [deɪ] .
was over for the day .
曾是 超过 为了 这 天 .
为什么在公共证券交易结束后, 他们还要来回闲逛。

- [maɪ] [frend] , - [sed] [aɪ] , - [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [mi:l] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [daɪdʒestɪŋ]
' My friend , ' said I , ' they have made their meal , and now they are digesting
- 我的 朋友 , - 说 我 , - 他们 有 制成 他们的 一顿饭 , 和 现在 他们 是 消化
[aɪ 'ti:] ;
it ;
它 ;
“我的朋友,”我说, “他们已经吃饱了, 现在正在消化;

[waɪl] [ðeɪ] [daɪ'dʒest] [aɪ 'ti:] , [ðeɪ] ['gɑ:sɪp] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['neɪbəz] ,
while they digest it , they gossip about their neighbors ,
尽管 他们 消化 它 , 他们 闲话 关于 他们的 邻居 ,
他们一边消化食物, 一边闲聊邻居的八卦。

[ɔ:r] [ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [noʊ] [kə'mɜ:rj(ə)l] [sɪ'kjʊrəti] [ɪn] ['pærɪs] .
or there would be no commercial security in Paris .
或者 那里 会 是 不 商业的 安全 在 巴黎 .
否则巴黎就不会有商业安全保障。

[kən'sɜ:rnz] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪd] [hɪr] , [sʌtʃ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] - - ['pɑ:lma:] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,
Concerns are floated here , such and such a man - - Palma , for instance ,
担忧 是 漂浮 这里 , 这样的 和 这样的 一个 男人 - - 帕尔马 , 为了 实例 ,
这里有人提出了一些担忧, 比如某某某——帕尔马,

[hu:] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [hɪr] [æz; əz] [sɪnɜ-d] [æt; ət] [ðə; ði] [ɑ:kə'demi:] [rɔi'æl] ['di'i'es]
who is something the same here as Sinard at the Academie Royale des
WHO 是 某物 这 相同的 这里 作为 西纳尔 在 这 学院 皇家 德斯
[ˈsaɪənsəz, 'saɪənsɪz] - - ['pɑ:lma:] [sez] ,
Sciences - - Palma says ,
科学 - - 帕尔马 说道 ,
帕尔马说, 他在这里的地位与法国皇家科学院的西纳尔（Sinard）类似。

" [let] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [bi:; bi] [meɪd] !
" let the speculation be made !
" 让 这 推测 是 制成 !
“让大家来猜测吧! ”

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌspekju'leɪ(ə)n] [ɪz] [meɪd] . - "
" and the speculation is made . ' "
" 和 这 推测 是 制成 . - "
于是, 各种猜测就此产生。

" [wʌt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] ['hi:bru:] [ɪz] , " [pʊt] [ɪn] [blɑ:ndət] ; " [hi:; hi][hæz; həz][nɑ:t][hæd; həd][ə; eɪ]
" **What a man that Hebrew is , " put in Blondet ; " he has not had a**
" 什么 一个 男人 那 希伯来语 是 , " 放 在 布隆德 ; " 他 有 不是 有 一个
[ju:nɪvɜ:rsəti][edʒu'keɪ](ə)n] ,
university education ,
大学 教育 ,
"那个希伯来人真是个奇葩,"布隆德说道, "他竟然没上过大学。"

[bʌt; bət][ə; eɪ][ju:nɪvɜ:rs(ə)l][edʒu'keɪ](ə)n] .
but a universal education .
但 一个 普遍的 教育 .
但要普及教育。

[ænd; ænd][ju:nɪvɜ:rs(ə)l] [dʌz] [nɑ:t][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [mi:n] [su:pər'fɪ](ə)l] ; [wət'evər] [hi:; hi] [noʊz] , [hi:; hi]
And universal does not in his case mean superficial ; whatever he knows , he
和 普遍的 做 不是 在 他的 案件 意思是 浅 ; 任何 他 知道 , 他
[noʊz] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɑ:təm] .
knows to the bottom .
知道 到 这 底部 .
对他而言, 通才并非肤浅; 他所知道的, 都是深谙其道。

[hi:; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['dʒi:nɪəs] , [æn; ən] [ɪn'tu:ɪtɪv] ['fæk(ə)lti][fɔ:r; fər] ['bɪznəs] .
He has a genius , an intuitive faculty for business .
他 有 一个 天才 , 一个 直觉的 学院 为了 商业 .
他很有天赋, 对商业有着敏锐的直觉。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði] ['ɔrəkl] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [lɪŋks] [ðæt] [ru:l] [ðə; ði][pæris] ['mɑ:rkɪt] ;
He is the oracle of all the lynxes that rule the Paris market ;
他 是 这 神谕 的 全部 这 猢猻 那 规则 这 巴黎 市场 ;
他是统治巴黎市场的所有猢猻的先知;

[ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [tʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'vestmənt] [ʌn'tɪl] ['pɑ:lma:][hæz; həz] [lʊkt] [ɪntu:][aɪ'ti:] .
they will not touch an investment until Palma has looked into it .
他们 将要 不是 触碰 一个 投资 直到 帕尔马 有 看起来 进入 它 .
在帕尔马调查之前, 他们不会碰任何投资项目。

[hi:; hi] [lʊks] ['sɑ:ləm] , [hi:; hi] ['lɪsnz] , ['pɒndəz] , [ænd; ænd] [rɪ'fleks] ;
He looks solemn , he listens , ponders , and reflects ;
他 看起来 庄严 , 他 听着 , 沉思 , 和 反映 ;
他神情严肃, 倾听、沉思、反省;

[hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər] [θɪŋks] [ðæt] ['æftər] [ðɪs] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] [hi:; hi][hæz; həz] [kʌm] [raʊnd] [hɪz; ɪz][mæn] ,
his interlocutor thinks that after this consideration he has come round his man ,
他的 对话者 思考 那 后 这 考虑 他 有 来 圆形的 他的 男人 ,
他的对话者认为, 经过这样的考虑, 他已经理解了这个人。

[tɪl] ['pɑ:lma:] [sez] , - [ðɪs] [wɪl] [nɑ:t][du:][fɔ:r; fər][em'ɪ:] .
till Palma says , ' This will not do for me .
直到 帕尔马 说道 , - 这 将要 不是 做 为了 我 .
直到帕尔玛说: "这对我来说行不通。"

- - - [ðə; ði][moʊst] [ɪk'strɔ:rdənəri] [θɪŋ] [ə'baʊt] ['pɑ:lma:] , [tu:; tə][maɪ][maɪnd] ,
' - - **The most extraordinary thing about Palma , to my mind ,**
- - - 这 最多 非凡的 事物 关于 帕尔马 , 到 我的 头脑 ,
在我看来, 帕尔马最特别的地方在于.....

[ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ænd] - [wɜ:r; wər]['pɑ:rtnərz][fɔ:r; fər][ten] ['jɪrz] ,
is the fact that he and Werbrust were partners for ten years ,
是 这 事实 那 他 和 - 是 合作伙伴 为了 十 年 ,
事实是他和韦布鲁斯特曾是十年的合作伙伴。

ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ˈnevər][ðə; ði][ˈjædʊz][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdisəˈgri:mənt][bɪˈtwi:n][ðem; ðəm]. "
 and there was never the shadow of a disagreement between them . "
 和 那里 曾是 绝不 这 阴影 的 一个 分歧 之间 他们 : "
 他们之间从未有过任何分歧。

" [ðæt][ɪz][ðə; ði][wei][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈveri][ˈstrɔ:ŋ][ɔ:r][ðə; ði][ˈveri][wi:k] ;
 " That is the way with the very strong or the very weak ;
 " 那 是 这 方式 和 这 非常 强的 或者 这 非常 虚弱的 ;
 "强者如此，弱者亦如此；

[ˈeni][tu:] [bɪˈtwi:n][ðə; ði][ɪkˈstri:mz][fɔ:l][aʊt][ænd; ənd][lu:z][noʊ][taɪm][ɪn][ˈmeɪkɪŋ][ˈenəmi][ʌv; əv]
 any two between the extremes fall out and lose no time in making enemies of
 任何 二 之间 这 极端情况 落下 出去 和 失去 不 时间 在 制作 敌人 的
 [i:tʃ][ˈʌðər] ,
 each other ,
 每个 其他 ;
 任何介于两个极端之间的人都会迅速反目成仇，并很快成为彼此的敌人。

" [sed][kuˈtɔr] .
 " said Couture .
 " 说 高级定制 :
 库图尔说道。

" - , [ju:; jʊ][si:] , [hæd; həd][ˈni:tli][ænd; ənd][ˈskɪlfəli][pʊt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈbɑ:mʃel][ˈʌndər][ðə; ði]
 " Nucingen , you see , had neatly and skilfully put a little bombshell under the
 " - , 你 看 , 有 整齐地 和 巧妙地 放 一个 小的 重磅炸弹 在下面 这
 [kɔləˈneɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][bɔrs] ,
 colonnades of the Bourse ,
 柱廊 的 这 交易所 ;
 “你看，努辛根巧妙地在证券交易所的柱廊下放置了一颗小小的炸弹。”

[ænd; ənd][tɔ:rdz][fɔ:r][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][æftərˈnu:n][aɪˈti:] [ɪkˈsplɒʊdɪd] . - - - [hɪr][ɪz][ˈsʌmθɪŋ]
 and towards four o'clock in the afternoon it exploded . - - ' Here is something
 和 向 四 点钟 在 这 下午 它 爆炸了 . - - - 这里 是 某物
 [ˈsɪriəs] ; [hæv; həv][ju:; jʊ][hɜ:rd][ðə; ði][nu:z] ?
 serious ; have you heard the news ?
 严肃的 ; 有 你 听到 这 消息 ?
 下午四点左右，它爆炸了。——“出了件大事；你听说了吗？”

- [æskt][diˈju][ˈtɪlɪt] , [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ˈɪntu:] [ə; eɪ][ˈkɔ:rnər] .
 ' asked du Tillet , drawing Werbrust into a corner .
 - 问 杜 耕耘机 , 绘画 - 进入 一个 角落 :
 “杜蒂莱问道，把韦布鲁斯特拉到了角落里。

- [hɪr][ɪz] - [gɔ:n][ɔ:f][tu:; tə][ˈbrʌslz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][pəˈtɪ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]
 ' Here is Nucingen gone off to Brussels , and his wife petitioning for a
 - 这里 是 - 已消失 离开 到 布鲁塞尔 , 和 他的 妻子 请愿 为了 一个
 [sepəˈreɪŋ][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪˈsteɪt] . -
 separation of her estate . '
 分离 的 她 财产 : -
 “努辛根去了布鲁塞尔，他的妻子正在申请分割财产。”

" - [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ænd; ənd][hi:; hi][ɪn][aɪˈti:] [təˈgeðər][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌɪkwɪˈdeɪʃ(ə)n] ? - [æskt] - ,
 " ' Are you and he in it together for a liquidation ? ' asked Werbrust ,
 " - 是 你 和 他 在 它 一起 为了 一个 清算 ? - 问 - ,
 [ˈsmaɪlɪŋ] .
 smiling .
 微笑 :
 “你和他是不是合伙进行清算？”韦布鲁斯特笑着问道。

" - [noʊ] ['fʊləri] , - [sed] [di:'ju] ['tɪlt] .
" ' **No foolery , Werbrust , ' said du Tillet .**
" - 不 愚蠢 , - 说 杜 耕耘机 .

“别胡闹了，韦布鲁斯特，”杜蒂耶说道。

- [ju:; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['hoʊldəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪpər] .
" **You know the holders of his paper .**
- 你 知道 这 持有者 的 他的 纸 .

你知道他的股票持有者是谁。

[naʊ] , [lʊk] [hɪr] .
Now , look here .
现在 , 看 这里 .

现在，看这里。

[ðer; ðər] [ɪz] ['bɪznəs] [ɪn] [aɪ 'ti:] .
There is business in it .
那里 是 商业 在 它 .

这里面有商机。

['ferz] [ɪn] [ðɪs] [nu:] [kən'sɜ:rn] [ʌv; əv] ['aʊərz] [hæv; həv] [gɔ: n] [ʌp] ['twenti] [pər] [sent] [ɔ:l'redi] ;
Shares in this new concern of ours have gone up twenty per cent already ;
股票 在 这 新的 忧虑 的 我们的 有 已消失 向上 二十 每 中心 已经 ;

我们这家新公司的股票已经上涨了百分之二十；

[ðeɪ] [waɪ] [goʊ] [ʌp] [tu:; tə] [faɪv] - [ænd; ʌnd] - ['twenti] [baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kwɔ:rtər] ; [ju:; jʊ] [noʊ]
they will go up to five - and - twenty by the end of the quarter ; you know
他们 将要 去 向上 到 五 - 和 - 二十 经过 这 结尾 的 这 四分之一 ; 你 知道
[waɪ] .
why .
为什么 .

到本季度末，他们的收入将达到25美元；你知道为什么。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['dɪvɪdend] . -
They are going to pay a splendid dividend . ' .
他们 是 去 到 支付 一个 灿烂 股利 . -

它们将带来丰厚的回报。

" - [slaɪ] [dɔ:g] , - [sed] - .
" ' **Sly dog , ' said Werbrust .**
" - 狡猾 狗 , - 说 - .

“狡猾的家伙，”韦布鲁斯特说道。

- [get] [ə'ɫɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ; [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ə; eɪ] ['dev(ə)] [wɪð; wɪθ] [ɫɔ:ŋ] [ænd; ʌnd] [ʃɑ:rp] [klɔ:z] ,
" **Get along with you ; you are a devil with long and sharp claws ,**
- 得到 沿着 和 你 ; 你 是 一个 魔鬼 和 长的 和 锋利的 爪子 ,

“跟你相处吧；你是个长着锋利长爪的魔鬼。”

[ænd; ʌnd] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [di:p] [ɪn] [ðə; ði] ['bʌtər] . -
and you have them deep in the butter . ' .
和 你 有 他们 深的 在 这 黄油 . -

而且它们还深深地埋在黄油里。

" - [dʒʌst] [let] [em 'i:] [spi:k] , [ɔ:r] [wi:; wi] [jæl; jəl] [nɑ:t] [hæv; həv] [taɪm] [tu:; tə] ['ɑ:pəreɪt] .
" ' **Just let me speak , or we shall not have time to operate .**
" - 只是 让 我 说话 , 或者 我们 将 不是 有 时间 到 操作 .

“让我说完话，否则我们就没时间做手术了。”

[aɪ] [hɪt] [ɑ:n] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [nu:z] .
I hit on the idea as soon as I heard the news .
我 打 在 这 主意 作为 很快 作为 我 听到 这 消息 .

我一听到这个消息就立刻想到了这个主意。

[aɪ] [ˈpɑːzətɪvli] [sɔː] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - ['kraɪɪŋ] ; [ʃiː, ʃɪ][ɪz] [əˈfreɪd] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈfɔːrtʃən]
I positively saw Mme . de Nucingen crying ; she is afraid for her fortune
我 积极地 锯 夫人 . 德 - 哭泣 ; 她 是 害怕的 为了 她 财富
.
.
.
.
.

我亲眼看到努辛根夫人哭了；她担心自己的财产会受到影响。

" - [pʊr] [ˈlɪt(ə)] [θɪŋ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld] - [dʒuː] , [wɪð; wɪθ][æn; ən][aiˈrɒnik,-kəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] . -
" ' Poor little thing ! ' said the old Alsacien Jew , with an ironical expression . ' "
" - 贫穷的 小的 事物 ! - 说 这 老的 - 犹 , 和 一个 讽刺 表达 . -

“可怜的小家伙！”那位阿尔萨斯老犹太人带着讽刺的表情说道。

[wel] ？ -
Well ？ ' "
出色地 ？ -

出色地？ ' "

[hiː; hi] [ˈædɪd] , [æz; əz][diːˈju] [ˈtɪlɪt] [wʌz; wəz][ˈsaɪlənt] .
he added , as du Tillet was silent .
他 额外 , 作为 杜 耕耘机 曾是 沉默的 .

他补充道，此时杜蒂耶沉默不语。

" - [wel] .
" ' Well . "
" - 出色地 .

“ '出色地。

[æt; ət][maɪ] [pleɪs] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈfɜːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][kənˈsɜːrɪŋ]
At my place I have a thousand shares of a thousand francs in our concern
在 我的 地方 我 有 一个 千 分享 的 一个 千 法郎 在 我们的 忧虑
;
;
;
;

我持有我们公司一千股，每股价值一千法郎；

- [ˈhændɪd] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [pʊt] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɑːrkit] , [duː][juː; jʊ] [ʌndərˈstænd]
Nucingen handed them over to me to put on the market , do you understand
- 递交 他们 超过 到 我 到 放 在 这 市场 , 做 你 理解

？
？
？

Nucingen公司把这些产品交给我投放市场，你明白吗？

[ɡʊd] .
Good .
好的 .

好的。

[naʊ] [let] [juː ˈes] [baɪ] [ʌp][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ʌv; əv] - [ˈpeɪpər][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr]
Now let us buy up a million of Nucingen's paper at a discount of ten or
现在 让 我们 买 向上 一个 百万 的 - 纸 在 一个 折扣 的 十 或者
[ˈtwenti] [pər] [sent] ,
twenty per cent ,
二十 每 中心 ,

现在让我们以百分之十或百分之二十的折扣购买一百万份纽辛根公司的纸张。

[ænd; ænd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈhænsəm] [pərˈsentɪdʒ] [aʊt] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] .
and we shall make a handsome percentage out of it .
和 我们 将 制作 一个 英俊的 百分比 出去 的 它 .

我们将从中赚取可观的利润。

[wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] [ˈdetəz] [ænd; ənd] [ˈkɹɛdɪtɜːz] [bəuθ] ; [kənˈfjuːz(ə)n] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrkt] !
We shall be debtors and creditors both ; confusion will be worked !
我们 将 是 债务人 和 债权人 两个都 ; 困惑 将要 是 工作 !
我们将既是债权人又是债务人；混乱将会由此产生！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][set] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] [ˈkɜːfəli] ,
But we must set about it carefully ,
但 我们 必须 放 关于 它 小心 ,
但我们必须谨慎地着手去做，

[ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊldɜːz] [meɪ] [ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [wiː; wi][aːr; ər] [ˈapəreɪŋ] [ɪn] - [ˈɪntrəsts] . -
or the holders may imagine that we are operating in Nucingen's interests . '
或者 这 持有者 可能 想象 那 我们 是 操作 在 - 兴趣 . -
或者，股东们可能会认为我们是在为纽辛根公司的利益行事。

" [ðen] - [ˌʌndərˈstʊd] .
" Then Werbrust understood .
" 然后 - 理解 .
“这时韦布鲁斯特明白了。”

[hiː; hi] [skwiːzd] [diːˈju] - [hænd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwʊmənz] [feɪs]
He squeezed du Tillet's hand with an expression such as a woman's face
他 挤压 杜 - 手 和 一个 表达 这样的 作为 一个 女性的 脸
[wɜːz] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈpleɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈneɪbə] [ə; eɪ] [trɪk] .
wears when she is playing her neighbor a trick .
穿着 什么时候 她 是 玩耍 她 邻居 一个 诡计 .
他紧紧握住杜蒂耶的手，脸上露出一一种女人捉弄邻居时才会有的表情。

" [ˈmɑːrtɪn] - [keɪm] [ʌp] . - - - [wel] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [ðə; ði] [nuːz] ? -
" Martin Falleix came up . - - ' Well , have you heard the news ? '
" 马丁 - 来了 向上 . - - - 出色地 , 有 你 听到 这 消息 ? -
马丁·法莱克斯走过来问：“你听说了吗？”

[hiː; hi] [æskt] . -
he asked . '
他 问 . -

他问道。

- [hæz; həz] [stɑːpt] [ˈpeɪmənt] . -
Nucingen has stopped payment . '
- 有 停止 支付 . -

Nucingen公司已停止付款。

" - [puː] , - [sed] - , - [preɪ] [dəʊnt] [nɔɪz] [,aɪ ˈtiː] [əˈbaʊt] ;
" ' Pooh , ' said Werbrust , ' pray don't noise it about ;
" - 呸 , - 说 - , - 祈祷 不 噪音 它 关于 ;
“‘噢，’韦布鲁斯特说，‘请不要到处宣扬；

[gɪv] [ðəʊz] [ðæt] [hoʊld][hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][ə; eɪ] [tʃæns] . -
give those that hold his paper a chance . '
给 那些 那 抓住 他的 纸 一个 机会 . -
给那些持有他报纸的人一个机会。

" - [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ] ; [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? - [pʊt] [ɪn] - .
" ' What is the cause of the smash ; do you know ? ' put in Claparon .
" - 什么 是 这 原因 的 这 粉碎 ; 做 你 知道 ? - 放 在 - .
“造成这场灾难的原因是什么？ 你知道吗？ ‘克拉帕隆问道。

" - [juː; jʊ] [noʊ] [ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [,aɪ ˈtiː] , - [sed] [diːˈju] [ˈtɪlɪt] .
" ' You know nothing about it , ' said du Tillet .
" - 你 知道 没有什么 关于 它 , - 说 杜 耕耘机 .
“你对此一无所知，”杜蒂耶说道。

- [ðer; ðər] ['iznt] ['eni] [smæʃ] .
- **There isn't any smash** .
- 那里 不是 任何 粉碎 .

“没有发生任何碰撞。”

[ˈpeɪmənt] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [ɪn] [fʊl] .
Payment will be made in full .
支付 将要 是 制成 在 满的 .

款项将全额支付。

- [wɪl] [stɑːrt] [əˈɡen] ; [aɪ][fæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi] ['wɒnts] .
Nucingen will start again ; I shall find him all the money he wants .
- 将要 开始 再次 ; 我 将 寻找 他 全部 这 钱 他 想要 .

Nucingen会重新开始；我会帮他找到他想要的所有钱。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [səˈspen](ə)n] .
I know the causes of the suspension .
我 知道 这 原因 的 这 暂停 .

我知道停职的原因。

[hiː; hi][hæz; həz] [pʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪntuː][ˈmeksɪkən][siˈkjʊərɪtɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sendɪŋ]
He has put all his capital into Mexican securities , and they are sending

他 有 放 全部 他的 首都 进入 墨西哥 证券 , 和 他们 是 发送

[hɪm; ɪm][ˈmet(ə)l][ɪn] [rɪˈtʃːrɪn] ;
him metal in return ;

他 金属 在 返回 ;
他把所有资金都投入了墨西哥证券，而墨西哥则以金属作为回报给他；

[oʊld] ['spæniʃ] ['kænən] [kæst][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪnˈseɪn] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [meltɪd] [daʊn] [ɡoʊld][ænd; ənd]
old Spanish cannon cast in such an insane fashion that they melted down gold and

老的 西班牙语 大炮 投掷 在 这样的 一个 疯狂的 时尚 那 他们 融化 向下 金子 和

[bel] - ['met(ə)l][ænd; ənd] [tʃɜːrtʃ] [plət] [fɔːr; fər][aɪˈtiː] ,
bell - metal and church plate for it ,

钟 - 金属 和 教会 盘子 为了 它 ,

西班牙古代的大炮铸造工艺极其怪异，为了铸造它，人们熔化了黄金、钟铜和教堂用银器。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rek] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spæniʃ] [dəˈmɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['ɪndiːz] .
and all the wreck of the Spanish dominion in the Indies .
和 全部 这 破坏 的 这 西班牙语 统治权 在 这 印第斯 .

以及西班牙在印度的统治所造成的全部破坏。

[ðə; ði] ['spiːʃiː] [ɪz] [sləʊ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['bærən][ɪz][hɑːrd][ʌp] .
The specie is slow in coming , and the dear Baron is hard up .
这 物种 是 慢的 在 未来 , 和 这 亲爱的 男爵 是 难的 向上 .

这种动物迟迟不见踪影，可怜的男爵手头拮据。

[ðæt] [ɪz][ɔːl] . -
That is all . '
那 是 全部 . -

仅此而已。

" - [aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , - [sed] - ;
" '**It is a fact , ' said Werbrust ;**
" - 它 是 一个 事实 , - 说 - ;

“这是事实，”韦布鲁斯特说；

- [aɪ][eɪˈem] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpeɪpər][maɪˈself][æt; ət] ['twenti] [pər] [sent] ['dɪskaʊnt] . -
I am taking his paper myself at twenty per cent discount . '
- 我 是 采取 他的 纸 我 在 二十 每 中心 折扣 . -

“我打算以八折的价格买下他的论文。”

" [ðə; ði] [nu:z] [sprɛd] [swɪft] [æz; əz][ˈfaɪər][ɪn][ə; eɪ] [strɔ:] [rɪk] .
" The news spread swift as fire in a straw rick .
" 这 消息 传播 迅速 作为 火 在 一个 稻草 里克 .
消息传播得像野火燎原一样快。

[ðə; ði][moʊst] [ˌkɑ:ntrəˈdɪktəri] [rɪˈpɔ:rts] [gə:t] [əˈbaʊt] .
The most contradictory reports got about .
这 最多 矛盾的 报告 得到 关于 .
流传最广泛的报道莫过于此。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˈkɑ:nfɪdəns] [wʌz; wəz] [felt] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rm][ˈæftər][ðə; ði] [tu:] [ˈpri:vɪəs] [səsˈpenʃnz] ,
But such confidence was felt in the firm after the two previous suspensions ,
但 这样的 信心 曾是 毛毡 在 这 公司 后 这 二 以前的 停职 ,
但此前两次停牌之后，人们对该公司充满了信心。

[ðæt] [ˈevri] [wʌn] [stʌk] [tu:; tə] - [ˈpeɪpər] .
that every one stuck to Nucingen's paper .
那 每一个 一 卡住 到 - 纸 .
每个人都坚持努辛根的论文。

- [ˈpɑ:lma:] [mʌst; məst] [lɛnd] [ju: ˈes][ə; eɪ][hænd] , - [sed] - .
' Palma must lend us a hand , ' said Werbrust .
- 帕尔马 必须 借 我们 一个 手 , - 说 - .
“帕尔马必须帮帮我们,”韦布鲁斯特说。

" [naʊ] [ˈpɑ:lma:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈkeləz] [ˈbrʌkl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkelər] [wɜ:r; wər] [ˈbrɪmfʊl] [ʌv; əv]
" Now Palma was the Keller's oracle , and the Kellers were brimful of
" 现在 帕尔马 曾是 这 凯勒的 神谕 , 和 这 凯勒斯 是 满满的 的
- [ˈpeɪpər] .
Nucingen's paper .
- 纸 .

“帕尔马是凯勒家的先知，而凯勒家则对努辛根的论文如饥似渴。”

[ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm][ˈpɑ:lma:] [wʊd] [bi:; bi] [ɪˈnʌf] .
A hint from Palma would be enough .
一个 暗示 从 帕尔马 会 是 足够的 .
帕尔马给个暗示就足够了。

- [əˈreɪndʒd] [wɪð; wɪθ][ˈpɑ:lma:] , [ænd; ənd][hi:; hi] [ræŋ] [ðə; ði][əˈlɑ:rm] [bel] .
Werbrust arranged with Palma , and he rang the alarm bell .
- 安排 和 帕尔马 , 和 他 响铃 这 警报 钟 .
韦布鲁斯特与帕尔马商量好，然后拉响了警报。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈpænɪk][nekst] [deɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rs] .
There was a panic next day on the Bourse .
那里 曾是 一个 恐慌 下一个 天 在 这 交易所 .
第二天，证券交易所一片恐慌。

[ðə; ði] [ˈkelər] , [ˈæktɪŋ] [ɑ:n][ˈpɑ:lməz] [ədˈvaɪs] , [let][goʊ] - [ˈpeɪpər][æt; ət] [ten] [pər] [sent] [ʌv; əv]
The Kellers , acting on Palma's advice , let go Nucingen's paper at ten per cent of
这 凯勒斯 , 表演 在 帕尔马的 建议 , 让 去 - 纸 在 十 每 中心 的
[bɔ:s] ;
loss ;
损失 ;

凯勒家族听从帕尔马的建议，以百分之十的亏损放弃了努辛根的股票；

[ðeɪ] [set][ðə; ði][ɪgˈzæmp(ə)l][ɑ:n] - [tʃeɪndʒ] ,
they set the example on ' Change ,
他们 放 这 例子 在 - 改变 ,
他们树立了“改变”的榜样

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [noʊ] [ˈveri] [wel] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] .
for they were supposed to know very well what they were about .
为了 他们 是 据称 到 知道 非常 出色地 什么 他们 是 关于 .

因为他们应该很清楚自己在做什么。

[ˈtail,fɜːr] [ˈfɑːləʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪskaʊnt] [ʌv; əv] [ˈtwenti]
Taillefer followed up with three hundred thousand francs at a discount of twenty
尾部 随后 向上 和 三 百 千 法郎 在 一个 折扣 的 二十
[pər] [sent] ,
per cent ,
每 中心 ,

Taillefer随后以20%的折扣价提供了30万法郎。

[ænd; ənd][ˈmɑːrtɪn] - [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [æt; ət] [ˈfɪfti:n] .
and Martin Falleix with two hundred thousand at fifteen .
和 马丁 - 和 二 百 千 在 十五 .

马丁·法莱克斯 (Martin Falleix) 以 20 万英镑的价格获得了 15 万美元。

- [sɔː] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] .
Gigonnet saw what was going on .
- 锯 什么 曾是 去 在 .
吉戈内特看到了正在发生的事情。

[hiː; hi] [helpt] [tuː; tə] [sprɛd] [ðə; ði][ˈpænik] ,
He helped to spread the panic ,
他 帮助 到 传播 这 恐慌 ,
他助长了恐慌情绪的蔓延。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vju:] [tuː; tə] [ˈbaɪɪŋ] [ʌp] - [ˈpeɪpər] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [kəˈmɪʃ(ə)n]
with a view to buying up Nucingen's paper himself and making a commission
和 一个 看法 到 购买 向上 - 纸 他自己 和 制作 一个 委员会
[ʌv; əv] [tu:] [ɔːr] [θri:] [pər] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] - .
of two or three per cent out of Werbrust .
的 二 或者 三 每 中心 出去 的 - .
目的是为了自己收购 Nucingen 的报纸，并从 Werbrust 那里赚取百分之二到百分之三的佣金。

" [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɜːrs] [hiː; hi] [keɪm] [əˈpɑːn] [pɔːr] - ,
" In a corner of the Bourse he came upon poor Matifat ,
" 在 一个 角落 的 这 交易所 他 来了 之上 贫穷的 - ,
“他在交易所的一个角落里遇到了可怜的马蒂法特，

[hu:] [hæd; həd] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks][ɪn] - [bæŋk] .
who had three hundred thousand francs in Nucingen's bank .
WHO 有 三 百 千 法郎 在 - 银行 .
他在努辛根的银行里有三十万法郎存款。

- , [ˈɡæstli] [ænd; ənd] [ˈhægərd] , [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] - , [ðə; ði] [bɪl] - [ˈdɪskaʊntər]
Matifat , ghastly and haggard , beheld the terrible Gigonnet , the bill - discount
- , 阴森 和 枯槁 , 观看 这 糟糕的 - , 这 账单 - 折扣店
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld][ˈkwɔːrtər] ,
of his old quarter ,
的 他的 老的 四分之一 ,
马蒂法特面容憔悴，面色苍白，望着可怕的吉贡内特，他是他以前所在街区的票据贴现商。

[ˈkʌmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [ˈwɜːri] [hɪm; ɪm] .
coming up to worry him .
未来 向上 到 担心 他 .
让他担心起来。

[hiː; hi] [ˈʌdəd] [ɪn] [spart] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
He shuddered in spite of himself .
他 颤抖 在 尽管如此 的 他自己 .
他不由自主地打了个寒颤。

" - [θɪŋz] [ɑ:r; ər] ['lʊkɪŋ] [bæd] .
" ' **Things are looking bad** .
" - 事物 是 寻找 坏的 .

“情况看起来很糟糕。”

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɑ:n][hænd] .
There is a crisis on hand .
那里 是 一个 危机 在 手 .

当前存在危机。

- [ɪz] [kəm'paʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kredɪtəz] .
Nucingen is compounding with his creditors .
- 是 复利 和 他的 债权人 .

Nucingen正在与债权人进行复合还款。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dʌz] [nɑ:t] ['ɪntrəst] [ju;; jʊ] , ['dædɪ] - ; [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] . -
But this does not interest you , Daddy Matifat ; you are out of business . '
但 这 做 不是 兴趣 你 , 爸爸 - ; 你 是 出去 的 商业 . -

但你对此不感兴趣，马蒂法特爸爸；你已经破产了。

" - [oʊ] , [wel] , [ju;; jʊ][ɑ:r; ər][mɪ'steɪkən] , - ; [aɪ][eɪ'em][ɪn][fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd]
" ' **Oh , well , you are mistaken , Gigonnet ; I am in for three hundred thousand**
" - 哦 , 出色地 , 你 是 错误 , - ; 我 是 在 为了 三 百 千

[fræŋks] .
francs .
法郎 .

“哦，好吧，你搞错了，吉戈内特；我投入了三十万法郎。”

[aɪ] [ment] [tu;; tə] ['spekjuleɪt] [ɪn] ['spænɪʃ] [bɑ:ndz] . -
I meant to speculate in Spanish bonds . '
我 意思是 到 推测 在 西班牙语 债券 . -

我本打算投机西班牙债券。

" - [ðen] [ju;; jʊ][hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər] ['mʌni] .
" ' **Then you have saved your money** .
" - 然后 你 有 已保存 你的 钱 .

“那么你就省钱了。”

['spænɪʃ] [bɑ:ndz] [wʊd] [hæv; həv] [swept] ['evriθɪŋ] [ə'weɪ] ;
Spanish bonds would have swept everything away ;
西班牙语 债券 会 有 扫荡 一切 离开 ;

西班牙债券本可以席卷一切；

[,wer'æz] [aɪ][eɪ'em] [prɪ'perəd] [tu;; tə]['ɔ:fər] [ju;; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['fɪftɪ] [pər] [sent] [fɔ:r; fər][jʊr; jər]
whereas I am prepared to offer you something like fifty per cent for your

[ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ] - . -
account with Nucingen . '
帐户 和 - . -

而我愿意以大约百分之五十的价格收购你在Nucingen的账户。

" - [ju;; jʊ][ɑ:r; ər] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt][aɪ'ti:] , [aɪ'ti:] [si:mz] [tu;; tə][em'i:] , - [sed] - .
" ' **You are very keen about it , it seems to me , ' said Matifat** .
" - 你 是 非常 敏锐的 关于 它 , 它 似乎 到 我 , - 说 - .

“看来你对这件事非常热衷啊，”马蒂法特说道。

- [aɪ] ['nevər] [nu:] [ə; eɪ]['bæŋkər] [jet] [ðæt] [peɪd] [les] [ðæn; ðən] ['fɪftɪ] [pər] [sent] .
' **I never knew a banker yet that paid less than fifty per cent** .
- 我 绝不 知道 一个 银行家 然而 那 有薪酬的较少的 比 五十 每 中心 .

“我还没见过哪个银行家给的工资低于百分之五十。”

[ɑ:] ,
Ah ,
啊 ,

啊，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [wɜ:ɾ; wəɾ] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mætəɾ] [ʌv; əv] [ten] [pəɾ] [sent] [ʌv; əv] [bɔ:s] - - - ['ædɪd] [ðə; ði] [rɪ'taɪəɾd] [mæn]
if it were only a matter of ten per cent of loss - - ' added the retired man
如果 它 是 仅有的 一个 事情 的 十 每 中心 的 损失 - - - 额外 这 退休 男人
[ʌv; əv] [drʌgz] .
of drugs .
的 药物 .

“如果损失只是百分之十的话——”这位退休的毒品专家补充道。

" - [wel] , [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈfɪfti:n] ? - [æskt] - .
" **' Well , will you take fifteen ? ' asked Gignonnet** .
" - 出色地 , 将要 你 拿 十五 ? - 问 - .

“那么，你要十五个吗？”吉贡内特问道。

" - [ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] ['veri] [ki:n] [ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [aɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [em 'i:] , - [sed] - .
" **' You are very keen about it , it seems to me , ' said Matifat** .
" - 你 是 非常 敏锐的 关于 它 , 它 似乎 到 我 , - 说 - .

“看来你对这件事非常热衷啊，”马蒂法特说道。

" - [gʊd] - [naɪt] . -
" **' Good - night** . '
" - 好的 - 夜晚 . -

“ '晚安。 '

" - [wɪl] [ju:; jʊ] [teɪk] [ˈtwelv] ? -
" **' Will you take twelve ? '**
" - 将要 你 拿 十二 ? -

“你们要十二个吗？”

" - [dʌn] , - [sed] - .
" **' Done , ' said Gignonnet** .
" - 完毕 , - 说 - .

“好了，”吉贡内特说。

" [bɪ'fɔ:r] [naɪt] [tu:] ['mɪljənz] [hæd; həd] [bɪn] [bɔ:t] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θri:] [tʃæns]
" **Before night two millions had been bought up in the names of the three chance**
" 前 夜晚 二 百万 有 到过 买 向上 在 这 姓名 的 这 三 机会
- [ju'naɪtɪd] [kən'fedəreɪts] ,
- **united confederates** ,
- 团结的 南方邦联 ,

“夜幕降临之前，已有两百万英镑以这三个偶然结盟的同盟者的名义被买走。”

[ænd; ənd] ['poʊstɪd] [baɪ] [di:'ju] ['tɪlɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['deɪt] [saɪd] [ʌv; əv] - [ə'kaʊnt] .
and posted by du Tillet to the debit side of Nucingen's account .
和 发布 经过 杜 耕耘机 到 这 借方 边 的 - 帐户 .

并由 du Tillet 记入 Nucingen 账户的借方。

[nekst] [deɪ] [ðeɪ] [dru:] [ðer; ðəɾ] ['pri:miəm] .
Next day they drew their premium .
下一个 天 他们 画 他们的 优质的 .

第二天他们就领到了奖金。

" [ðə; ði] ['deɪnti] ['lɪt(ə)] [oʊld] [ˌbærə'nes] - [wʌz; wəz] [æt; ət] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; həɾ] [tu:]
" **The dainty little old Baroness d'Aldrigger was at breakfast with her two**
" 这 纤巧 小的 老的 男爵夫人 - 曾是 在 早餐 和 她 二
[ˈdɔtɜ:z] [ænd; ənd] [ɡoʊ'dæfrɔɪd] ,
daughters and Godefroid ,
女儿们 和 戈德弗罗伊德 ,

“娇小玲珑的阿尔德里格男爵夫人正和她的两个女儿以及戈德弗罗伊一起吃早餐，

[wen] [rɑ:'sti:njæk] [keɪm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌdɪplə'mætɪk] [er] [tu; tə] [stɪr] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði]
when Rastignac came in with a diplomatic air to steer the conversation on the
什么时候 拉斯蒂涅克 来了 在 和 一个 外交 空气 到 转向 这 对话 在 这
[faɪ'næn(ə)]['kraɪsɪs] .
financial crisis .
金融的 危机 .

拉斯蒂涅克以外交辞令般的姿态出现，引导谈话走向金融危机。

[ðə; ði]['bærən][di:] - [felt] [ə; eɪ] ['laɪvli] [rɪ'gɑ:rd][fɔ:r; fər][ðə; ði] - ['fæməli] ; [hi; hi][wʌz; wəz]
The Baron de Nucingen felt a lively regard for the d'Aldrigger family ; he was
这 男爵 德 - 毛毡 一个 热闹 看待 为了 这 - 家庭 ; 他 曾是
[prɪ'perd] ,
prepared ,
准备 ,

努辛根男爵对阿尔德里格家族怀有浓厚的兴趣；他做好了准备，

[ɪf] [θɪŋz] [went] [ə'mɪs] , [tu; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [bærə'nes] - [ə'kaʊnt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [best] [si'kjʊərɪtɪs] ,
if things went amiss , to cover the Baroness ' account with his best securities ,
如果 事物 去 错误 , 到 覆盖 这 男爵夫人 - 帐户 和 他的 最好的 证券 ,
如果事情出了差错，他要用自己最好的担保人来担保男爵夫人的账户。

[tu; tə][wɪt] , [sʌm; səm] ['fɜ:z] [ɪn][ðə; ði] [ɑ:rdʒən'tɪfərəs] [li:d] - [maɪnz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [æplɪ'keɪ(ə)n]
to wit , some shares in the argentiferous lead - mines , but the application
到 有 , 一些 分享 在 这 含银的 带领 - 矿井 , 但 这 应用
[mʌst; məst] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['leɪdi] .
must come from the lady .
必须 来 从 这 女士 .

具体而言，是获得一些含银铅矿的股份，但申请必须由这位女士提出。

" - [pʊr] - ! - [sed] [ðə; ði] [bærə'nes] .
" ' **Poor Nucingen ! ' said the Baroness** .
" - 贫穷的 - ! - 说 这 男爵夫人 .

“可怜的努辛根！”男爵夫人说道。

- [wʌt] [kæn; kən][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? -
' **What can have become of him ? ' -**
- 什么 能 有 变得 的 他 ? -

“他现在怎么样了？”

" - [hi; hi][ɪz][ɪn] ['beldʒəm] .
" ' **He is in Belgium** .
" - 他 是 在 比利时 .

“他在比利时。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] [pə'tɪ(ə)n] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['pra:pərtɪ] ;
His wife is petitioning for a separation of her property ;
他的 妻子 是 请愿 为了 一个 分离 的 她 财产 ;

他的妻子正在申请分割财产；

[bʌt; bət][hi; hi][hæd; həd] [gɔ:n] [tu; tə] [si:] [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] [ə'reɪndʒ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['bæŋkərz][tu; tə]
but he had gone to see if he can arrange with some bankers to
但 他 有 已消失 到 看 如果 他 能 安排 和 一些 银行家 到
[si:] [hɪm; ɪm] [θru:] . -
see him through . ' -
看 他 通过 . -

但他去是想看看能不能和一些银行家商量一下，帮他渡过难关。

" - [dɪr] [ˌem 'i:] !
" ' **Dear me !**
" - 亲爱的 我 !

“天哪！”

[ðæt] [ri'maɪndz] [em 'i:] [ʌv; əv] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbænd] !
That reminds me of my poor husband !
那 提醒 我 的 我的 贫穷的 丈夫 ！

这让我想起了我可怜的丈夫！

[dɪr] [em] . [di:] [rɑ:'sti:njæk] , [haʊ] [ju:; jʊ] [mʌst; məst] [fi:l] [ðɪs] , [soʊ] [ətætʃt] [æz; əz] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [tu:; tə]
Dear M . de Rastignac , how you must feel this , so attached as you are to
亲爱的 M . 德 拉斯蒂涅克 , 如何 你 必须 感觉 这 , 所以 随附的 作为 你 是 到
[ðə; ði] [haʊs] ! -
the house ! !
这 房子 ！ -

亲爱的拉斯蒂涅克先生，您对这栋房子如此依恋，您一定感同身受吧！

" - [ɪf] [ɔ:l] [ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [ɑ:r; ər] ['klʌvəd] , [hɪz; ɪz] ['pɜ:rsən(ə)l] [frendz] [wɪl] [bi:; bi] [ri'wɔ:did] ['leɪtər] [ɑ:n]
" **' If all the indifferent are covered , his personal friends will be rewarded later on**
" - 如果全部 这 冷漠 是 涵盖 , 他的 个人的 朋友们 将要 是 奖励 之后 在
.
:
.

“如果所有无关紧要的人都得到了补偿，他的私人朋友以后会得到回报。”

[hi:; hi] [wɪl] [pʊl] [θru:] ; [hi:; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['kleɪvər] [mæn] . -
He will pull through ; he is a clever man . '
他 将要 拉 通过 ; 他 是 一个 聪明的 男人 . -

他会挺过去的；他是个聪明人。

" - [æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , - [sed] [ðə; ði] [bə'reɪ'nes] .
" **' An honest man , above all things , ' said the Baroness .**
" - 一个 诚实的 男人 , 多于 全部 事物 , - 说 这 男爵夫人 .

“最重要的是，他是个诚实的人，”男爵夫人说道。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] ['leɪtər] , - [met] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [, laɪə'bɪlɪtɪs] ,
" **A month later , Nucingen met all his liabilities ,**
" 一个 月 之后 , - 遇见 全部 他的 负债 ,

一个月后，努辛根偿清了所有债务。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [fɔ:r'mælətɪz] [brɪ'ɑ:nd] [ðə; ði] ['letərz] [baɪ] [wɪt] ['kredɪtɜ:z] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði]
with no formalities beyond the letters by which creditors signified the
和 不 手续 超过 这 信件 经过 哪个 债权人 表示 这
[ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [wɪt] [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [teɪk] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] ['kæpɪt(ə)l] ;
investments which they preferred to take in exchange for their capital ;
投资 哪个 他们 首选 到 拿 在 交换 为了 他们的 首都 ;

除了债权人以信函形式表明他们希望用何种投资来换取其资本外，没有任何其他形式手续；

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['æk(ə)n] [ɑ:n] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] ['ʌðər] [bæŋks] [brɪ'ɑ:nd] ['redʒɪstərɪŋ] [ðə; ði] [træns'fɜ:r]
and with no action on the part of other banks beyond registering the transfer
和 和 不 行动 在 这 部分 的 其他 银行 超过 注册 这 转移
[ʌv; əv] - ['peɪpər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ɪn'vestmənts, ɪn'vesmənts] [ɪn] ['feɪvər] .
of Nucingen's paper for the investments in favor .
的 - 纸 为了 这 投资 在 偏爱 .

除了登记将 Nucingen 的投资票据转让给 Nucingen 之外，其他银行没有采取任何行动。

" [waɪl] [di:'ju] ['tɪlɪt] , - , - , - ,
" **While du Tillet , Werbrust , Claparon , Gigonnet ,**
" 尽管 杜 耕耘机 , - , - , - ,

“而杜蒂莱、韦布鲁斯特、克拉帕隆、吉贡内，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ðæt] [θɔ:t] [ðəm'selvz] ['klevər] [wɜ:r; wər] ['fetʃɪŋ] [ɪn] - ['peɪpər]
and others that thought themselves clever were fetching in Nucingen's paper
和 其他的 那 想法 他们自己 聪明的 是 获取 在 - 纸
[frʌm; frəm] [ə'brɔ:d] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pri:miəm] [ʌv; əv][wʌn] [pər] [sent] - - [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɜ:rθ]
from abroad with a premium of one per cent - - for it was still worth
从 国外 和 一个 优质的 的 一 每 中心 - - 为了 它 曾是 仍然 值得
[ðer; ðər] [waɪl] [tu:; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [si'kjʊərɪtɪs] [ɪn][ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] ['mɑ:rkɪt] - - [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɔ:l]
their while to exchange it for securities in a rising market - - there was all
他们的 尽管 到 交换 它 为了 证券 在 一个 上升 市场 - - 那里 曾是 全部
[ðə; ði] [mɔ:ɹ] [tɔ:k] [ɑ:n][ðə; ði] [bɜ:rs] ,
the more talk on the Bourse ,
这 更多的 讲话 在 这 交易所 ,
还有一些自以为聪明的人从国外以 1% 的溢价购入 Nucingen 的股票——因为在上涨的市场中用它兑换证券仍然有利可图——交易所里对此议论纷纷。

[bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tu:; tə] [fɪr] .
because there was nothing now to fear .
因为 那里 曾是 没有什么 现在 到 害怕 .
因为现在已经没有什么好怕的了。

[ðeɪ] ['bæbəld] ['oʊvər] - ; [hi:; hi][wʌz; wəz] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dʒʌdʒd] ; [ðeɪ] ['i:v(ə)n] ['slændərt]
They babbled over Nucingen ; he was discussed and judged ; they even slandered
他们 胡言乱语 超过 - ; 他 曾是 讨论 和 评判 ; 他们 甚至 诽谤
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :
他们议论纷纷，谈论努辛根，评判他，甚至诽谤他。

[hɪz; ɪz] [lʌg'zʊəriəs] [laɪf] , [hɪz; ɪz] ['entərpraɪz] !
His luxurious life , his enterprises !
他的 豪华 生活 , 他的 企业 !
他奢华的生活，他的事业！

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][soʊ] [mʌt] [ɑ:n][hɪz; ɪz][hændz] , [hi:; hi] [əʊvə'ri:tʃɪz] [hɪm'self] , [ænd; ənd][soʊ]
When a man has so much on his hands , he overreaches himself , and so
什么时候 一个 男人 有 所以 很多 在 他的 双手 , 他 过度扩张 他自己 , 和 所以
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,
当一个人肩负太多责任时，他就会力不从心，等等。

[ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] .
and so forth .
和 所以 前进 :
等等。

" [ðə; ði] [tɔ:k] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] , [wen] ['sevrəl] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['greɪtli] [ə'stɔ:nɪʃt] [tu:; tə]
" **The talk was at its height , when several people were greatly astonished to**
" 这 讲话 曾是 在 它是 高度 , 什么时候 一些 人们 是 非常 惊讶 到
[rɪ'si:v] ['letərz] [frʌm; frəm][dʒə'ni:və] ,
receive letters from Geneva ,
收到 信件 从 日内瓦 ,
“当时正值热议之际，好几个人收到来自日内瓦的信件，都感到非常惊讶。”

[ˈbɑ:zl] , [mɪ'læn] , [ˈneɪpəlz] , [ˈdʒenəʊə] , [ˈmɑ:'seɪlz] , [ænd; ənd] ['lʌndən] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər]
Basel , Milan , Naples , Genoa , Marseilles , and London , in which their
巴塞尔 , 米兰 , 那不勒斯 , 热那亚 , 马赛 , 和 伦敦 , 在 哪个 他们的
[ˌkɔ:ɪs'pɒndənts] , [ˈpri:vɪəsli] [əd'vaɪzd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪljər] ,
correspondents , previously advised of the failure ,
通讯员 , 之前 建议 的 这 失败 ,
巴塞尔、米兰、那不勒斯、热那亚、马赛和伦敦，这些城市的通讯员此前已告知了此次失败的情况。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['sʌmbə:di] [wʌz; wəz] ['ɔ:fərəɪŋ] [wʌn][pər] [sent] [fɔ:r; fər] - ['peɪpər] !
informed them that somebody was offering one per cent for Nucingen's paper !
知情的 他们 那 某人 曾是 提供 一 每 中心 为了 - 纸 !

告知他们有人出价1%收购Nucingen的纸张！

- [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ʌp] , - [sed] [ðə; ði] [lɪŋks] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rs] .
' There is something up , ' said the lynxes of the Bourse .
- 那里 是 某物 向上 , - 说 这 猢猻 的 这 交易所 .

“肯定出事了，”交易所的猢猻们说道。

" [ðə; ði] [kɔ:rt] ['mi:nwaɪl] [hæd; həd] [græntɪd] [ðə; ði] [æplɪ'keɪ](ə)n] [fɔ:r; fər][mædəm/, /mə'dæm] . [di:]
" The Court meanwhile had granted the application for Mme . de
" 这 法庭 同时 有 的确 这 应用 为了 夫人 . 德
- [sepə'reɪʃn] [æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] [ɪ'steɪt] ,
Nucingen's separation as to her estate ,
- 分离 作为 到 她 财产 ,

“与此同时，法院已批准了德·努辛根夫人关于其财产分割的申请。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃən] [br'keɪm] [stɪl] [mɔ:ɹ] ['kɑ:mpɪkərtɪd] .
and the question became still more complicated .
和 这 问题 成为 仍然 更多的 复杂的 .

问题变得更加复杂了。

[ðə; ði] ['nju:z,peɪpəz] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][em] . [lə]'bæərən][di:] - [frʌm; frəm][ə; eɪ]
The newspapers announced the return of M . le Baron de Nucingen from a
这 报纸 宣布 这 返回 的 M . 勒 男爵 德 - 从 一个
['dʒɜ:rni] [tu:; tə] ['beldʒəm] ;
journey to Belgium ;
旅行 到 比利时 ;

报纸宣布努辛根男爵先生从比利时旅行归来；

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ə'eɪndʒɪŋ] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sed] ,
he had been arranging , it was said ,
他 有 到过 安排 , 它 曾是 说 ,

据说他一直在安排.....

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['beldʒən] [fɜ:rm][tu:; tə] [rɪ'zu:m] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [koʊl] - [pɪts] [ɪn]
with a well - known Belgian firm to resume the working of some coal - pits in
和 一个 出色地 - 已知 比利时人 公司 到 恢复 这 在职的 的 一些 煤炭 - 坑 在
[ðə; ði][bwa:][di:] - .
the Bois de Bossut .
这 布伊斯 德 - .

与一家知名的比利时公司合作，恢复博苏特森林一些煤矿的开采。

[ðə; ði]'bæərən] [hɪm'self] [ə'pɪəd] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rs] ,
The Baron himself appeared on the Bourse ,
这 男爵 他自己 出现 在 这 交易所 ,

男爵本人也出现在了证券交易所。

[ænd; ənd] ['nevər] ['i:v(ə)n] [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tu:; tə][kɑ:ntrə'dɪkt][ðə; ði]'slændərs] ['sɜ:rkjə,letɪŋ] [ə'genst]
and never even took the trouble to contradict the slanders circulating against
和 绝不 甚至 采取 这 麻烦 到 顶撞 这 诽谤 循环 反对
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他甚至从未费心反驳那些流传的诽谤之词。

[hi:; hi] [sko:nd] [tu:; tə][rɪ'plai] [θru:] [ðə; ði] [pres] ;
He scorned to reply through the press ;
他 被鄙视 到 回复 通过 这 按 ;

他不屑于通过媒体回应；

[hi:; hi] ['sɪmpli] [bɔ:t] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ɪ'steɪt] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] ['pærɪs][fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks] .
he simply bought a splendid estate just outside Paris for two millions of francs .
他 简单地 买 一个 灿烂 财产 只是 外部 巴黎 为了 二 百万 的 法郎 .
他花了200万法郎在巴黎郊外买下了一处豪华庄园。

[sɪks] [wi:ks] ['æftərwərdz] ,
Six weeks afterwards ,
六 周 然后 ,
六周后,

[ðə; ði] [bɔ:r'doʊ] ['ʃɪpɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [ə'naʊnst] [ðæt] [tu:] ['ves(ə)lz] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:gəʊz] [ʌv; əv] ['bʊliən]
the Bordeaux shipping intelligence announced that two vessels with cargoes of bullion
这 波尔多 船运 智力 宣布 那 二 船只 和 货物 的 金条
[tu:; tə][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˈsev(ə)n] ['mɪljənz] ,
to the amount of seven millions ,
到 这 数量 的 七 百万 ,
波尔多航运情报部门宣布, 两艘载有价值七百万英镑金条的船只.....

[kən'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] - , [wɜ:r; wər] ['laɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] .
consigned to the firm of Nucingen , were lying in the river .
寄售 到 这 公司 的 - , 是 说谎 在 这 河 .
交付给努辛根公司的货物静静地躺在河里。

" [ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [tu:; tə]['pɑ:lma:] , - , [ænd; ənd][di:'ju] ['tɪlɪt] [ðæt] [ðə; ði] [trɪk]
" **Then it was plain to Palma , Werbrust , and du Tillet that the trick**
" 然后 它 曾是 清楚的 到 帕尔马 , - , 和 杜 耕耘机 那 这 诡计
[hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] .
had been played .
有 到过 玩 .
“这时, 帕尔马、韦布鲁斯特和杜蒂耶都明白, 骗局已经上当了。”

[ˈnoʊbə:di] [els] [wʌz; wəz] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər] .
Nobody else was any the wiser .
无人 别的 曾是 任何 这 更明智 .
其他人对此毫不知情。

[ðə; ði] [θri:] [s'kɒləz] ['stʌdɪd] [ðə; ði] [mi:nz] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['bʌb(ə)l] [hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] ,
The three scholars studied the means by which the great bubble had been created ,
这 三 学者们 研究 这 方法 经过 哪个 这 伟大的 气泡 有 到过 创建 ,
三位学者研究了造成巨大泡沫的各种方法。

[sɔ:] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [pri'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ɪ'lev(ə)n] [mʌnθs] , [ænd; ənd] [prə'naʊnst] -
saw that it had been preparing for eleven months , and pronounced Nucingen
锯 那 它 有 到过 准备 为了 十一 几个月 , 和 发音 -
[ðə; ði] ['gretɪst] [ˌfɪnən'sɪr] [ɪn] ['jɒrəp] .
the greatest financier in Europe .
这 最 金融家 在 欧洲 .
经查明, 该公司已为此准备了十一个月, 并宣布努辛根是欧洲最伟大的金融家。

" [rɑ:'sti:njæk] [ʌndər'stʊd] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ,
" **Rastignac understood nothing of all this** ,
" 拉斯蒂涅克 理解 没有什么 的 全部 这 ,
拉斯蒂涅对这一切一无所知。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] [wɪt] - [hæd; həd] [ə'laʊd]
but he had the four hundred thousand francs which Nucingen had allowed
但 他 有 这 四 百 千 法郎 哪个 - 有 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃɪr] [frʌŋ; frəm][ðə; ði][pə'rɪzjən] [ʃi:p] ,
him to shear from the Parisian sheep ,
他 到 剪切 从 这 巴黎人 羊 ,
但他有努辛根允许他从巴黎的羊群中剪下的四十万法郎。

[ænd; ænd][hi:; hi] ['pɔ:rʃənd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] .

and he portioned his sisters .
和 他 份量 他的 姐妹 .

他将部分财产分给了他的姐妹们。

- , [æt; ət][ə; eɪ] [hɪnt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kʌz(ə)n] - ,
D'Aiglemont , at a hint from his cousin Beaudenord ,
- , 在 一个 暗示 从 他的 表哥 - ,

达格勒蒙在他的表兄博德诺德的暗示下，

[bɪ'sɔ:t] [rɑ:'sti:njæk] [tu:; tə] [ək'sept] [ten] [pər] [sent] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mɪljən] [ɪf] [hi:; hi] [wəd] [ʌndər'teɪk]
besought Rastignac to accept ten per cent upon his million if he would undertake

[tu:; tə] [kən'vɜ:rt] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] ['ferz] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'næɪ] [wɪt] [ɪz] [stiɪ] [tu:; tə] [meɪk] ,
to convert it into shares in a canal which is still to make ,
到 转变 它 进入 分享 在 一个 运河 哪个 是 仍然 到 制作 ,

恳求拉斯蒂涅克接受他那一百万英镑的百分之十作为报酬，条件是他必须将这笔钱转换成一条尚未开工建设的运河的股份。

[fɔ:r; fər] - [wɜ:rkt] [θɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [sʌt] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðə; ði]
for Nucingen worked things with the Government to such purpose that the

为了 - 工作 事物 和 这 政府 到 这样的 目的 那 这
[kən'seə'nɛəz] [faɪnd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ðər; ðər] ['ɪntrəst] [nɑ:t] [tu:; tə] ['fɪni] [ðər; ðər] [ski:m] .
concessionaires find it to their interest not to finish their scheme .
特许经营者 寻找 它 到 他们的 兴趣 不是 到 结束 他们的 方案 .

Nucingen 与政府达成了某种协议，使得特许经营者认为完成他们的计划不符合他们的利益。

[tʃɑ:rlz] [grɑ:n'deɪ] [ɪm'plɔ:d] [dɛl'fi:nz] ['lʌvər] [tu:; tə] [ju:z] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [tu:; tə] [sɪ'kjər] ['ferz] [fɔ:r; fər]
Charles Grandet implored Delphine's lover to use his interest to secure shares for

[hɪm; ɪm] [ɪn] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [kæʃ] .
him in exchange for his cash .
他 在 交换 为了 他的 现金 .

查尔斯·格兰德恳求德尔菲娜的情人利用自己的利益为他争取股份，以换取他的现金。

[ænd; ænd] [ɔ:ltə'geðər] [rɑ:'sti:njæk] [pleɪd] [ðə; ði] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [lɔ:] [fɔ:r; fər] [ten] [deɪz] ;
And altogether Rastignac played the part of Law for ten days ;
和 共 拉斯蒂涅克 玩 这 部分 的 法律 为了 十 天 ;

拉斯蒂涅一共扮演了十天的劳的角色；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [p'rɪtɪst] ['dʌtʃɪsɪz] [ɪn] [fræns] [preɪɪŋ] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [ə'lɑ:t] ['ferz] [tu:; tə]
he had the prettiest duchesses in France praying to him to allot shares to

[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

法国最漂亮的女公爵们都恳求他给她们分配股份。

[ænd; ænd] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ['veri] ['laɪkli] [hæz; həz] [æŋ; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] ['fɔ:rtɪ] ['θaʊz(ə)nd]
and to - day the young man very likely has an income of forty thousand

和 到 - 天 这 年轻的 男人 非常 可能 有 一个 收入 的 四十 千
['li:vɾəs] ,
livres ,
利弗斯 ,

如今，这位年轻人很可能拥有四万里弗尔的收入。

[dɪ'raɪvd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] ['ɪnstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:rdʒən'tɪfərəs] [li:d] - [maɪnz] . "
derived in the first instance from the argentiferous lead - mines . "

衍生的 在 这 第一的 实例 从 这 含银的 带领 - 矿井 . "

最初来源于含银铅矿。

" [ɪf] [ˈevri] [wʌn][wʌz; wəz] [ˈbetər] [ɔːf] , [huː] [kæn; kən][hæv; həv][lɔːst] ? " [æskt] [ˈfɪn,ɑːt] .
" **If every one was better off , who can have lost ? " asked Finot .**
" 如果 每一个 一 曾是 更好的 离开 , WHO 能 有 丢失的 ? " 问 菲诺特 .

“如果每个人都过得更好了，那谁会吃亏呢？”菲诺特问道。

" [hɪr] [ðə; ði][kənˈkluːʒ(ə)n] , " [rɪˈdʒʊɪnd] - .
" **Hear the conclusion , " rejoined Bixiou .**
" 听到 这 结论 , " 重新加入 - .

“听听结论吧。”碧秀接着说道。

" [ðə; ði][ˈmɑːrkwɪs] - [ænd; ənd] - ([aɪ][pʊt][ðəm; ðəm] [ˈfɔːrwəd][æz; əz] [tuː]
" **The Marquis d'Aiglemont and Beaudenord (I put them forward as two**
" 这 侯爵 - 和 - (我 放 他们 向前 作为 二
[ɪɡˈzæmpəlz][aʊt][ʌv; əv] [ˈmeni]) [keɪt][ðer; ðər] [əˈlɒtɪd] [ˈferz] ,
examples out of many) kept their allotted shares ,
示例 出去 的 许多) 保留 他们的 分配 分享 ,

“艾格勒蒙侯爵和博德诺尔侯爵（我只是举两个例子，还有很多其他例子）保留了他们分配到的股份，

[enˈtaɪst] [baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈdɪvɪdend] [ðæt] [fel] [duː] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ˈæftərwərdz] .
enticed by the so - called dividend that fell due a few months afterwards .
诱人的 经过 这 所以 - 称为 股利 那 跌倒 到期的 一个 很少 几个月 然后 .

被几个月后到期的所谓股息所诱惑。

[ðeɪ] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [θriː] [pər] [sent][ɑːn][ðer; ðər][ˈkæpɪt(ə)], [ðeɪ] [sæŋ] - [ˈpreɪzɪz] ,
They had another three per cent on their capital , they sang Nucingen's praises ,
他们 有 其他 三 每 中心 在 他们的 首都 , 他们 唱 - 赞扬 ,

他们的资本又增长了3%，他们对纽辛根赞不绝口。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][pɑːrt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi] [səˈspektɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
and took his part at a time when everybody suspected that he was
和 采取 他的 部分 在 一个 时间 什么时候 大家 怀疑 那 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ] [ˈbæŋkrʌpt] .
going bankrupt .
去 破产 .

在所有人都怀疑他即将破产的时候，他挺身而出。

[ɡoʊˈdæfrɔɪd] [ˈmæərɪd] [hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] - [ænd; ənd] [tʊk] [ˈferz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈvæljuː]
Godefroid married his beloved Isaure and took shares in the mines to the value
戈德弗罗伊德 已婚 他的 心爱 - 和 采取 分享 在这 矿井 到 这 价值
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] .
of a hundred thousand francs .
的 一个 百 千 法郎 .

戈德弗鲁瓦与他心爱的伊索尔结婚，并持有价值十万法郎的矿山股份。

[ðə; ði] - [geɪv] [ə; eɪ] [bɔːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈsplendɪd] [ðæn; ðən] [ˈpiːp(ə)] [ɪkˈspektɪd] [ʌv; əv][ðəm; ðəm]
The Nucingens gave a ball even more splendid than people expected of them
这 - 给予 一个 球 甚至 更多的 灿烂 比 人们 预期的 的 他们
[ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwedɪŋ] ;
on the occasion of the wedding ;
在 这 场合 的 这 婚礼 ;

努辛根夫妇举办的婚礼舞会比人们预期的还要盛大；

[dɛlˈfiːnz] [ˈprez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrɪŋ] [set][ʌv; əv] [ˈruːbɪz] .
Delphine's present to the bride was a charming set of rubies .
德尔菲娜的 展示 到 这 新娘 曾是 一个 迷人 放 的 红宝石 .

德尔菲娜送给新娘的礼物是一套精美的红宝石首饰。

- [dɑːnst] , [ə; eɪ] [ˈhæpi] [waɪf] , [ə; eɪ][gɜːrl][noʊ][lɔːŋɡər] .
Isaure danced , a happy wife , a girl no longer .
- 跳舞 , 一个 快乐的 妻子 , 一个 女孩 不 更长 .

伊萨乌尔翩翩起舞，她是一位幸福的妻子，不再是少女了。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌbærəˈhes] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˈevər][ə; eɪ][ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] .
The little Baroness was more than ever a Shepherdess of the Alps .
这 小的 男爵夫人 曾是 更多的 比 曾经 一个 牧羊女 的 这 阿尔卑斯山 .
这位小男爵夫人比以往任何时候都更像一位阿尔卑斯山的牧羊女。

[ðə; ði][bɔːl] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [wen] [mælˈvi:nə, -ˈvai-] , [ðə; ði] [ændələʊs] [ʌv; əv] - [ˈpɒʊəm] ,
The ball was at its height when Malvina , the Andalouse of Musset's poem ,
这 球 曾是 在 它是 高度 什么时候 玛尔维娜 , 这 安达卢斯 的 - 诗 ,
当舞会进行到高潮时, 缪塞诗中的安达卢西亚女子玛尔维娜出现了。

[hɜːrd] [diːˈju] - [vɔɪs] [ˈdraɪli] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] [teɪk] [deɪˈrɒʊʃɪz] .
heard du Tillet's voice drily advising her to take Desroches .
听到 杜 - 嗓音 干巴巴地 建议 她 到 拿 德罗什 .
听到杜蒂耶的声音冷冷地建议她去德罗什。

[deɪˈrɒʊʃɪz] , [wɔːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [dɪˈgriː] [baɪ][rɑːˈstiːnjæk][ænd; ənd] - , [traɪd] [tuː; tə]
Desroches , warmed to the right degree by Rastignac and Nucingen , tried to
德罗什 , 温暖 到 这 正确的 程度 经过 拉斯蒂涅克 和 - , 尝试 到
[kʌm] [tuː; tə][æn; ən] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [faiˈnænsjəli,fəˈnænsjəli] ;
come to an understanding financially ;
来 到 一个 理解 财务方面 ;
德罗什在拉斯蒂尼亚克和努辛根的劝说下, 逐渐放松下来, 试图在财务上达成谅解;

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][hɪnt] [ʌv; əv] [ˈʃɜːz] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbraɪdz] [ˈpɔːrʃ(ə)n] ,
but at the first hint of shares in the mines for the bride's portion ,
但 在 这 第一的 暗示 的 分享 在 这 矿井 为了 这 新娘的 部分 ,
但当有人暗示新娘的嫁妆是矿场的股份时,

[hiː; hi] [brʊk] [ɔːf] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] - [ɪn][ðə; ði] [ruː] [diːˈju] [ˈʃɜː] - [ˈmɪdi] ,
he broke off and went back to the Matifat's in the Rue du Cherche - Midi ,
他 打破 离开 和 去 后退 到 这 - 在 这 后悔 杜 寻找 - MIDI ,
他中断行程, 回到了位于谢尔什-米迪街的马蒂法特家。

[ˈoʊnli][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [əˈkɜːrsɪd] [kəˈhæɪ] [ˈʃɜːz] [wɪt] - [hæd; həd] [fɔːstɪd] [ɑːn] - [ɪn]
only to find the accursed canal shares which Gigonnet had foisted on Matifat in
仅有的 到 寻找 这 被诅咒的 运河 分享 哪个 - 有 强加 在 - 在
[luː] [ʌv; əv] [kæʃ] .
lieu of cash .
代替 的 现金 .
结果却发现, 吉贡内特用这些该死的运河股份代替了现金强加给马蒂法特。

" [ðeɪ] [hæd; həd][nɔːt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kraɪ] .
" **They had not long to wait for the crash .**
" 他们 有 不是 长的 到 等待 为了 这 碰撞 .
他们没等多久就遭遇了车祸。

[ðə; ði][fɜːrm][ʌv; əv] - [dɪd] [ˈbɪznəs] [ɑːn] [tuː] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [skeɪl] , [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][wʌz; wəz] [lɒkt]]
The firm of Claparon did business on too large a scale , the capital was locked
这 公司 的 - 做过 商业 在 也 大的 一个 规模 , 这 首都 曾是 已锁定
[ʌp] ,
up ,
向上 ,
克拉帕隆公司经营规模过大, 导致资金被占用。

[ðə; ði][kənˈsɜːrɪn] [ˈsiːst] [tuː; tə] [sɜːrɪv] [ɪts][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] , [ɔːr][tuː; tə] [peɪ] [ˈdɪvɪdendz] , [ðoʊ] [ðə; ði]
the concern ceased to serve its purposes , or to pay dividends , though the
这 忧虑 停止 到 服务 它是 目的 , 或者 到 支付 股息 , 尽管 这
[ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [saʊnd] .
speculations were sound .
猜测 是 声音 .
尽管投机行为是合理的, 但该公司已不再能实现其目标, 也无法支付股息。

[ði:z] [mis'fɔ:tʃənz] [kəuin'saidɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'vents] [ʌv; əv] - .
These misfortunes coincided with the events of 1827 .
这些 不幸 巧合 和 这 活动 的 - .

这些不幸事件恰逢1827年发生的事件。

[ɪn] - [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [tu:] [wel] [noʊn] [ðæt] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:] [set] [ʌp] [baɪ]
In 1829 it was too well known that Claparon was a man of straw set up by
在 - 它 曾是 也 出色地 已知 那 - 曾是 一个 男人 的 稻草 放 向上 经过
[ðə; ði] [tu:] ['dʒaɪənts] ;
the two giants ;
这 二 巨人 ;

1829年，克拉帕隆不过是两位巨人扶植起来的稻草人，这已是众所周知的事实；

[hi:; hi] [fel] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pedɪst(ə)l] .
he fell from his pedestal .
他 跌倒 从 他的 座 .

他从神坛上跌落下来。

[ʃɛrz] [ðæt] [hæd; həd] [fetʃt] [twelv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪftɪ] [fræŋks] [fel] [tu:; tə] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,
Shares that had fetched twelve hundred and fifty francs fell to four hundred ,
股票 那 有 已获取 十二 百 和 五十 法郎 跌倒 到 四 百 ,
股价从一千二百五十法郎跌至四百法郎。

[ðoo] [ɪn'trɪnzɪkli,ɪn'trɪnsɪkli] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wɜ:rθ] [sɪks] .
though intrinsically they were worth six .
尽管 本质上 他们 是 值得 六 .

虽然它们本质上价值六。

- , ['noʊɪŋ] [ðer; ðər] ['vælju: , [bɔ:t] [ðem; ðəm][ʌp][æt; ət] [fɔ:r] .
Nucingen , knowing their value , bought them up at four .
- , 会心 他们的 价值 , 买 他们 向上 在 四 .

Nucingen 深知它们的价值，以 4 美元的价格买入了它们。

" ['mi:nwaɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bæərə'hes] - [hæd; həd][sould] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪnz] [ðæt] [peɪd]
" **Meanwhile the little Baroness d'Aldrigger had sold out of the mines that paid**
" 同时 这 小的 男爵夫人 - 有 卖 出去 的 这 矿井 那 有薪酬的
[noʊ]['divɪdendz] ,
no dividends ,
不 股息 ,

与此同时，小男爵夫人达尔德里格已经卖掉了那些不支付股息的矿山股份。

[ænd; ənd][goʊ'dəfrɔɪd][hæd; həd] [ri:ɪn'vestɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [bɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
and Godefroid had reinvested the money belonging to his wife and her
和 戈德弗罗伊德 有 再投资 这 钱 属于 到 他的 妻子 和 她
['mʌðər] [ɪn] - [kən'sɜ:rn] .
mother in Claparon's concern .
母亲 在 - 忧虑 .

戈德弗鲁瓦将他妻子和岳母的钱重新投资到了克拉帕隆的公司。

['dets] [kəm'peld] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['ri:ələɪz] [wen] [ðə; ði] [ʃɛrz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ðer; ðər] ['ləʊɪst] ,
Debts compelled them to realize when the shares were at their lowest ,
债务 被迫 他们 到 意识到 什么时候 这 分享 是 在 他们的 最低 ,
债务迫使他们在股价跌至最低点时抛售股票。

[soʊ] [ðæt] [ʌv; əv] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] ['oʊnli] [tu:] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'meɪnd] .
so that of seven hundred thousand francs only two hundred thousand remained .
所以 那 的 七 百 千 法郎 仅有的 二 百 千 剩余 .
因此，七十万法郎只剩下二十万法郎了。

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] ['klɪrəns] ,
They made a clearance ,
他们 制成 一个 清除 ,

他们进行了清理，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [wʌz; wəz] ['pru:dntli] [ɪn'vestɪd] [ɪn][ðə; ði] [θri:] [pər] [sents] [æt; ət] ['sev(ə)nti]
and all that was left was prudently invested in the three per cents at seventy
和 全部 那 曾是 左边 曾是 谨慎地 投资 在 这 三 每 分 在 七十
- [fɑ:v] .
- five .
- 五 .

剩下的所有资金都谨慎地投资于收益率为 75% 的 3% 股票。

[gʊd'dəfrɔɪd] , [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [geɪ] [ænd; ənd] ['kerləs] ['bætʃələɪ] [hu:] [hæd; həd] [lɪvd] [wɪ'dəʊt] ['teɪkɪŋ]
Godefroid , the sometime gay and careless bachelor who had lived without taking
戈德弗罗伊德 , 这 有时 同性恋 和 粗心 学士 WHO 有 居住地 没有 采取
[θɔ:t] [ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf] [lɔ:ŋ] ,
thought all his life long ,
想法 全部 他的 生活 长的 ,
戈德弗罗伊德, 这位时而同性恋、时而漫不经心的单身汉, 一生都过着浑浑噩噩的生活。

[faʊnd] [hɪm'self] ['sædəld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gu:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf] ['təʊtəli] [ʌn'fɪtɪd] [tu:; tə] [ber]
found himself saddled with a little goose of a wife totally unfitted to bear
成立 他自己 鞍 和 一个 小的 鹅 的 一个 妻子 完全 不合适的 到 熊
[əd'vɜ:rsəti] ([ɪn'di:d] ,
adversity (indeed ,
逆境 (的确 ,

他发现自己娶了个软弱无能、完全无法承受逆境的妻子（事实上,

[bɪ'fɔ:r] [sɪks] [mʌnθs] [wɜ:r; wər]['oʊvər] ,
before six months were over ,
前 六 几个月 是 超过 ,
不到六个月,

[hi:; hi][hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]['ænsə'reɪn] [trænsfər'meɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]) [tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ]
he had witnessed the anserine transformation of his beloved) to say nothing
他 有 目击者 这 鹅肌 转型 的 他的 心爱) 到 说 没有什么
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] [hu:z] [maɪnd][ræn][ɑ:n] ['prɪti] ['dresɪz] [waɪl] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][nɑ:t] [bred]
of a mother - in - law whose mind ran on pretty dresses while she had not bread
的 一个 母亲 - 在 - 法律 谁 头脑 跑 在 漂亮的 连衣裙 尽管 她 有 不是 面包
[tu:; tə] [i:t] .
to eat .
到 吃 .

他亲眼目睹了心爱之人（或者说心思细腻的岳母）的转变, 更不用说她连面包都吃不上, 却满脑子都是漂亮的裙子。

[ðə; ði] [tu:] ['fæməlɪz] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [tə'geðər] [tu:; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ɔ:l] .
The two families must live together to live at all .
这 二 家庭 必须 居住 一起 到 居住 在 全部 .
这两个家庭必须生活在一起才能生存下去。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli][baɪ] ['stɜ:rɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [kən'sɪdərəbli] [tʃɪld] ['ɪntrəst] [ðæt] [gʊd'dəfrɔɪd][gɑ:t]
It was only by stirring up all his considerably chilled interest that Godefroid got
它 曾是 仅有的 经过 搅拌 向上全部 他的 相当 冷藏 兴趣 那 戈德弗罗伊德 得到
[ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði] [ɔ:dtɪ] [dɪ'pɑ:rtmənt] .
a post in the audit department .
一个 邮政 在 这 审计 部门 .

戈德弗罗伊德之所以能在审计部门获得一个职位, 全靠他重新燃起了对审计工作的兴趣。

[hɪz; ɪz] [frendz] ? - - [ðeɪ] [wɜ:r; wər][aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] .
His friends ? - - They were out of town .
他的 朋友们 ? - - 他们 是 出去 的 镇 .
他的朋友们? ——他们都出城了。

[hɪz; ɪz] ['relatɪvz] ? - - [ɔ:l] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] .
His relatives ? - - All astonishment and promises .
他的 亲属 ? - - 全部 惊讶 和 承诺 .
他的亲戚们? ——一片惊讶和承诺。

- [wʌt] ！
' **What** ！
- 什么 ！

'什么！

[maɪ] [daɪ] [bɔɪ] ！
my dear boy ！
我的 亲爱的 男生 ！

我亲爱的孩子！

[oʊ] ！ [kaʊnt] [ə'pɑ:n][em 'i:] ！
Oh ! count upon me ！
哦 ！ 数数 之上 我 ！

哦！请相信我！

[pʊr] ['feləʊ] ！ -
Poor fellow ！
贫穷的 同伴 ！ -

可怜的家伙！

[ænd; ɐnd] - [wʌz; wəz] [kli:n] [fə'gɑ:tn] [fɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [æftərwərdz] .
and Beaudenord was clean forgotten fifteen minutes afterwards .
和 - 曾是 干净的 被遗忘的 十五 分钟 然后 .
十五分钟后，博德诺德就被彻底遗忘了。

[hi:; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [tu:; tə] - [ænd; ɐnd][di:] - .
He owed his place to Nucingen and de Vandenesse .
他 欠款 他的 地方 到 - 和 德 - .
他的地位要归功于努辛根和德·范德内斯。

" [ænd; ɐnd][tu:; tə] - [deɪ] [ði:z] [soʊ][ˈestɪməb(ə)] [ænd; ɐnd] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['lɪvɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ]
" **And to - day these so estimable and unfortunate people are living on a**
" 和 到 - 天 这些 所以 可估量的 和 不幸 人们 是 活的 在 一个
[θɜ:rd] [flɔ:r] ([nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði]'ɑ:ntɹəsɑ:l]) [ɪn][ðə; ði] [ru:] [di:'ju] [mʌn] ['θeɪ,bɔ:r] .
third floor (not counting the entresol) in the Rue du Mont Thabor .
第三 地面 (不是 计数 这 间质) 在 这 后悔 杜 蒙特 塔博尔 .
“如今，这些令人敬佩又不幸的人们住在蒙塔博尔街的三楼（不包括夹层）。

[mæl'vi:nə, -'vai-] , [ðə; ði] [ə'dɔ:lfəs] - [pɜ:rl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['grændɔ:tər] , [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['fɑ:rðɪŋ] .
Malvina , the Adolphus ' pearl of a granddaughter , has not a farthing .
玛尔维娜 , 这 阿道弗斯 - 珍珠 的 一个 孙女 , 有 不是 一个 法辛 .
阿道夫最疼爱的孙女玛尔维娜身无分文。

[ʃi:; ʃɪ] ['gɪvz] ['mju:zɪk] - ['lesnz; 'lesənz] , [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['bɜ:rd(ə)n][ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] .
She gives music - lessons , not to be a burden upon her brother - in - law .
她 给予 音乐 - 课程 , 不是 到 是 一个 负担 之上 她 兄弟 - 在 - 法律 .
她教音乐课，不想给姐夫添麻烦。

[ju:; jʊ] [meɪ] [si:] [ə; eɪ][tɔ:l] , [dɑ:rk] , [θɪn] , ['wɪðərd] ['wʊmən] ,
You may see a tall , dark , thin , withered woman ,
你 可能 看 一个 高的 , 黑暗的 , 薄的 , 干枯 女士 ,
你可能会看到一个高挑、黝黑、瘦削、憔悴的女人，

[laɪk][ə; eɪ] ['mʌmi] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] - [ə'baʊt] [ə'fʊt] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv]
like a mummy escaped from Passalacqua's about afoot through the streets of
喜欢 一个 木乃伊 逃脱 从 - 关于 步行 通过 这 街道 的
['pæɪs] .
Paris :
巴黎 .
就像一具木乃伊从帕萨拉克瓦逃了出来，徒步穿过巴黎的街道。

[ɪn] - [ɒːst] [hɪz; ɪz] [ˌsɪtʃu'eɪ(ə)n] [dʒʌst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [waɪf] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
In 1830 Beaudenord lost his situation just as his wife presented him with a
在 - 丢失的 他的 情况 只是 作为 他的 妻子 呈现 他 和 一个
[fɔːrθ] [tʃaɪld] .
fourth child .
第四 孩子 .

1830 年，博德诺德失去了他的职位，而就在这时，他的妻子为他生下了第四个孩子。

[ə; eɪ] [ˈfæməli] [ʌv; əv] [eɪt] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsɜːrvənt] ([wɜːθ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]) [ænd; ənd] [æn; ən]
A family of eight and two servants (Wirth and his wife) and an
一个 家庭 的 八 和 二 仆人 (沃斯 和 他的 妻子) 和 一个
[ˈɪnkʌm] [ʌv; əv] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈliːvrəs] .
income of eight thousand livres .
收入 的 八 千 利弗斯 .

一家八口人，两个仆人（维尔特和他的妻子），年收入八千里弗尔。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] [ðə; ði] [maɪnz] [ɑːr; ər] [ˈpeɪɪŋ] [soʊ] [wel] ,
And at this moment the mines are paying so well ,
和 在 这 片刻 这 矿井 是 付费 所以 出色地 ,
[ˈpɪɪŋ] [soʊ] [wel] ,
而目前矿业的收益非常可观，

[ðæt] [æn; ən] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ʃer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [fræŋks] [brɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈdɪvɪdend] [ʌv; əv] [sent] [pər]
that an original share of a thousand francs brings in a dividend of cent per
那 一个 原来的 分享 的 一个 千 法郎 带来 在 一个 股利 的 中心 每
[sent] .
cent .
中心 .

每股面值一千法郎，可获得百分之百的股息。

" [rɑːˈstiːnjæk] [ænd; ənd] [ˈmædəm/, /məˈdæm] . [diː] - [bɔːt] [ðə; ði] [ˈferz] [soʊld] [baɪ] [ðə; ði]
" **Rastignac and Mme . de Nucingen bought the shares sold by the**
" 拉斯蒂涅克 和 夫人 . 德 - 买 这 分享 卖 经过 这
[ˌbærəˈnes] [ænd; ənd] [ɡoʊˈdæfrɔɪd] .
Baroness and Godefroid .
男爵夫人 和 戈德弗罗伊德 .

“拉斯蒂涅克和努辛根夫人买下了男爵夫人和戈德弗鲁瓦出售的股份。

[ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [pɪr] [ʌv; əv] [fræns] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ɡrænd] [ˈɑːfɪsər] [ʌv; əv]
The Revolution made a peer of France of Nucingen and a Grand Officer of
这 革命 制成 一个 同伴 的 法国 的 - 和 一个 盛大 官 的
[ðə; ði] [ˈliːdʒən] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] .
the Legion of Honor .
这 军团 的 荣誉 .

法国大革命使努辛根成为法国贵族，并被授予法国荣誉军团大军官勋章。

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɑːt] [stɑːpt] [peɪmənt] [sɪns] - ,
He has not stopped payment since 1830 ,
他 有 不是 停止 支付 自从 - ,
[stɑːpt] [peɪmənt] [sɪns] - ,
他自1830年以来从未停止支付。

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ] [hɪr] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈmɪljənz] .
but still I hear that he has something like seventeen millions .
但 仍然 我 听到 那 他 有 某物 喜欢 十七 百万 .
[ˌsev(ə)nˈtiːn] [ˈmɪljənz] .
但我仍然听说他有大约一千七百万的资产。

[hiː; hi] [pʊt] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈɔrdənənsɪz] [ʌv; əv] [dʒʊˈlaɪ] , [soʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts]
He put faith in the Ordinances of July , sold out of all his investments
他 放 信仰 在 这 法令 的 七月 , 卖 出去 的 全部 他的 投资
,
[ˈdʒʊˈlaɪ] [soʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪnˈvestmənts, ɪnˈvesmənts]
他相信七月份颁布的法令，抛售了所有投资。

[ænd; ʌnd][ˈboʊldli][pʊt][hɪz; ɪz][ˈmʌni][ˈɪntuː][ðə; ði][fʌndz][wɛn][ðə; ði][θriː][pər][sents][stʊd][æt; ət]
and boldly put his money into the funds when the three per cents stood at
和 大胆地 放 他的 钱 进入 这 资金 什么时候 这 三 每 分 站立 在
[ˈfɔːrti] - [faɪv] .
forty - five .
四十 - 五 .

当 3% 的收益率达到 45% 时，他大胆地将资金投入到了这些基金中。

[hiː; hi][pəˈsweɪdɪd][ðə; ði][ˈtwiːləriz; ˌtwiːləˈriː][ðæt][ðɪs][wʌz; wəz][dʌn][aʊt][ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
He persuaded the Tuileries that this was done out of devotion ,
他 被说服 这 杜乐丽 那 这 曾是 完毕 出去 的 虔诚 ,
他成功说服了杜伊勒里宫的王室成员，这样做是出于虔诚。

[ænd; ʌnd][əˈbaʊt][ðə; ði][seɪm][taɪm][hiː; hi][ænd; ʌnd][diːˈjuː][ˈtɪlɪt][bɪˈtwiːn][ðəm; ðəm][ˈswɑːləʊd][daʊn]
and about the same time he and du Tillet between them swallowed down
和 关于 这 相同的 时间 他 和 杜 耕耘机 之间 他们 吞咽 向下
[θriː][ˈmɪljənz][bɪˈbːŋɪŋ][tuː; tə][ðæt][greɪt][skæmp][frɪˈliːpeɪ] - .
three millions belonging to that great scamp Philippe Bridau .
三 百万 属于 到 那 伟大的 恶棍 菲利普 - .

大约在同时期，他和杜蒂耶合谋吞噬了属于那个大骗子菲利普·布里多的三百万英镑。

"[kwɑɪt][ˈleɪtli][ˈaʊər; ɑːr][ˈbærən][wʌz; wəz][ˈwɔːkɪŋ][əˈbːŋ][ðə; ði][ruː; diː][ˈrɪvəli][ɑːn][hɪz; ɪz][wei][tuː; tə]
" **Quite lately our Baron was walking along the Rue de Rivoli on his way to**
" 相当 最近 我们的 男爵 曾是 步行 沿着 这 后悔 德 里沃利 在 他的 方式 到
[ðə; ði][bwaː;][wɛn][hiː; hi][met][ðə; ði][ˈbærəˈnes] - [ˈʌndər][ðə; ði][ˈkɑːləˈneɪd] .
the Bois when he met the Baroness d'Aldrigger under the colonnade .
这 布伊斯什么时候 他 遇见 这 男爵夫人 - 在下面 这 柱廊 .

“就在不久前，我们的男爵沿着里沃利街前往森林，在柱廊下遇到了阿尔德里格男爵夫人。

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)][oʊld][ˈleɪdi][wɔːr; ə; eɪ][ˈtaɪni][griːn][ˈbɑːnɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊz] - [ˈkʌlərd][ˈlaɪnɪŋ] ,
The little old lady wore a tiny green bonnet with a rose - colored lining ,
这 小的 老的 女士 穿着 一个 微小的 绿色的 引擎盖 和 一个 玫瑰 - 有色 衬垫 ,
那位老太太戴着一顶小小的绿色帽子，帽子的内衬是玫瑰色的。

[ə; eɪ][ˈflaʊərd][gaʊn] , [ænd; ʌnd][ə; eɪ][mænˈtɪlə] ; [ˌɔːltəˈgeðər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mɔːr][ðæn; ðən][ˈevər][ðə; ði]
a flowered gown , and a mantilla ; altogether , she was more than ever the
一个 开花的 袍 , 和 一个 曼蒂拉 ; 共 , 她 曾是 更多的 比 曾经 这
[ʃepərˈdes; ʃepərdəs][ʌv; əv][ðə; ði][ælpz] .
Shepherdess of the Alps .
牧羊女 的 这 阿尔卑斯山 .

一袭碎花长袍，披上曼蒂拉披肩；总而言之，她比以往任何时候都更像一位阿尔卑斯山的牧羊女。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][mɔːr][biː; bi][meɪd][tuː; tə][ˈʌndərˈstænd][ðə; ði][ˈkɔːzɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːvərti][ðæn; ðən]
She could no more be made to understand the causes of her poverty than
她 可以 不 更多的 是 制成 到 理解 这 原因 的 她 贫困 比
[ðə; ði][ˈsɔːrsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][welθ] .
the sources of her wealth .
这 来源 的 她 财富 .

她既无法理解自己贫穷的原因，也无法理解自己财富的来源。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɛnt][əˈbːŋ] , [ˈliːnɪŋ][əˈpɑːn][pʊr][mælˈviːnə; -ˈvai-] , [ðæt][ˈmɑːd(ə)][ʌv; əv][həˈroʊɪk][dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,
As she went along , leaning upon poor Malvina , that model of heroic devotion ,
作为 她 去 沿着 , 倾斜 之上 贫穷的 玛尔维娜 , 那 模型 的 英勇 虔诚 ,
她一路走来，倚靠着可怜的玛尔维娜，这位英勇奉献的典范。

[ʃiː; ʃi][siːmd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][jʌŋ][gɜːrli][ænd; ʌnd][mælˈviːnə; -ˈvai-][ðə; ði][oʊld][ˈmʌðər] .
she seemed to be the young girl and Malvina the old mother .
她 似乎 到 是 这 年轻的 女孩 和 玛尔维娜 这 老的 母亲 .
她看起来像个年轻女孩，而玛尔维娜看起来像个老母亲。

[ˈwɜːθ] [ˈfɑːləʊd] [ðem; ðəm] , [ˈkæriŋ] [æn; ən] [ʌmˈbrelə] .
Wirth followed them , carrying an umbrella .
沃斯 随后 他们 , 携带 一个 伞 .

维尔特撑着伞跟在他们后面。

" - [dɪr] [ɑːr; ər] - [huːz] - [aɪ] - [aɪ ˈtiː] - [tuː; tə] [meɪk] , - [sed] [ðə; ði]
" **' Dere are beoples whose vordune I vound it imbossible to make , ' said the**
" - 德雷 是 - 谁 - 我 - 它 - 到 制作 , - 说 这
[ˈbærən] ,
Baron ,
男爵 ,

“有些生物，我发现他们的伏尔丹是无法创造的，”男爵说道。

[əˈdresɪŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ([em] . [kɔɪntət] , [ə; eɪ][ˈkæbɪnət] [ˈmɪnɪstər]) .
addressing his companion (M . Cointet , a cabinet minister) .
解决 他的 伴侣 (M . 君特 , 一个 内阁 部长) .

向他的同伴（内阁大臣科因泰先生）讲话。

- [naʊ] [dɑːt][diː] - [ɔːf] - [hæf] [beɪs] [ɔːf] , [tʰʌst] - [dɑːt] [bɔːr] -
' Now dot de baroxysm off brinciples haf bassed off , chust reinshtate dot boor Peautenord
- 现在 点 德 - 离开 - 半 低音 离开 , 丘斯特 - 点 莽汉 -
.
,
:
-
.
-
.

“现在，Brinciples 的 dot de baroxysm 已经停止，请恢复 dot boor Peautenord。”

" [soʊ] - [went] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [desk] , [θæŋks] [tuː; tə] - [ɡʊd] [ˈɒfəsəz, ˈɒfəsɪz] ;
" **So Beaudenord went back to his desk , thanks to Nucingen's good offices ;**
" 所以 - 去 后退 到 他的 桌子 , 谢谢 到 - 好的 办公室 ;

“于是，在努辛根的帮助下，博德诺回到了他的办公桌前；

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ɪkˈstoʊl] - [æz; əz][ə; eɪ][ˈhɪroʊ][ʌv; əv] [ˈfrendʃɪp] ,
and the d'Aldriggers extol Nucingen as a hero of friendship ,
和 这 - 赞美 - 作为 一个 英雄 的 友谊 ,

而达尔德里格一家则将努辛根誉为友谊的英雄。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [sendz] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˌʃepərˈdes,ʃepərdəs][ʌv; əv][ðə; ði] [ælpz] [ænd; ənd][hɜːr; hær]
for he always sends the little Shepherdess of the Alps and her
为了 他 总是 发送 这 小的 牧羊女 的 这 阿尔卑斯山 和 她
[ˈdɒtɜːz] [ɪnviˈteɪʃənz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɔːlz] .
daughters invitations to his balls .
女儿们 邀请函 到 他的 球 .

因为他总是向阿尔卑斯山的小牧羊女和她的女儿们发出舞会邀请。

[noʊ] [ˈkriːtʃər] [ˌwʌtsʊsˈevər] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ʌndərˈstænd] [ðæt] [ðə; ði][ˈbærən] [ˈjɑːndər] [θriː]
No creature whatsoever can be made to understand that the Baron yonder three
不 生物 任何 能 是 制成 到 理解 那 这 男爵 远处 三
[taɪmz] [dɪd][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ˈplʌndər] [ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [wɪˈðəʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ,
times did his best to plunder the public without breaking the letter of the law ,
时代 做过 他的 最好的 到 掠夺 这 民众 没有 打破 这 信 的 这 法律 ,
任何人都无法理解，那边的男爵三次竭尽全力在不触犯法律的前提下掠夺公众财产。

[ænd; ənd][ɪnˈrɪtʃt; enˈrɪtʃt] [ˈpiːp(ə)l] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪmˈself] .
and enriched people in spite of himself .
和 富含 人们 在 尽管如此 的 他自己 .

尽管他并非出于本意，却使人们变得富有。

[noʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [seɪ] [əˈɡenst] [hɪm; ɪm] .
No one has a word to say against him .
不 一 有 一个 单词 到 说 反对 他 .

没有人敢说 he 一句坏话。

[ɪf] ['enɪbə:di] [ʃʊd; ʃəd] [sə'dʒest] [ðæt] [ə; eɪ][bɪg] ['kæpɪtəlɪst][ˈɔ:f(ə)n][ɪz] [ə'hʌðər] [wɜ:rd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [kʌt] -
If anybody should suggest that a big capitalist often is another word for a cut -
如果 任何人 应该 建议 那 一个 大的 资本家 经常 是 其他 单词 为了 一个 切 -
[θroʊt] ,
throat ,
喉 ,

如果有人暗示大资本家往往是冷酷无情之徒的另一种说法，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][moʊst] [ɪ'gri:dʒiəs] ['kæləmni] .
it would be a most egregious calumny .
它 会 是 一个 最多 极其恶劣 诽谤 .

这将是极其恶劣的诽谤。

[ɪf] [stɔ:ks] [raɪz][ænd; ənd][fɔ:l] , [ɪf] ['prɔ:pərti] [ɪm'pru:vz] [ænd; ənd] [dɪ'pri:ʃi:ɪts] ,
If stocks rise and fall , if property improves and depreciates ,
如果 股票 上升 和 落下 , 如果 财产 改善 和 折旧 ,

如果股票涨跌，如果房产升值贬值，

[ðə; ði] [,flʌktju'eɪʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ɑ:r; ər] [kɔ:zd] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['mu:vmənt] , [ə; eɪ]
the fluctuations of the market are caused by a common movement , a
这 波动 的 这 市场 是 导致 经过 一个 常见的 移动 , 一个
['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
something in the air ,
某物 在 这 空气 ,

市场波动是由某种共同的趋势或环境因素引起的。

[ə; eɪ][taɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv][men][ˈsʌbdʒekt][laɪk] ['ʌðər] [taɪdz][tu:; tə]['lu:nər] ['ɪnfluənsɪz] .
a tide in the affairs of men subject like other tides to lunar influences .
一个 潮 在 这 事务 的 男人 主题 喜欢 其他 潮汐 到 月球 影响 .

人类事务中的潮汐，如同其他潮汐一样，受月亮的影响。

[ðə; ði] [greɪt] ['æɪrəɡoʊ][ɪz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] ['ɡɪvɪŋ] [ju: 'es][noʊ] [saɪən'tɪfɪk] ['θi:əri] [tu:; tə]
The great Arago is much to blame for giving us no scientific theory to
这 伟大的 阿拉戈 是 很多 到 责备 为了 给予 我们 不 科学 理论 到
[ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [fə'na:mɪnən] .
account for this important phenomenon .
帐户 为了 这 重要的 现象 .

伟大的阿拉戈应该为此负有很大责任，因为他没有给我们提供任何科学理论来解释这一重要现象。

[ðə; ði]['oʊnli] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] [ɪz][æn; ən]['æksɪəm] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [si:n] ['eniwɪr] [ɪn]
The only outcome of all this is an axiom which I have never seen anywhere in
这 仅有的 结果 的 全部 这 是 一个 公理 哪个 我 有 绝不 已见 任何地方 在
[prɪnt] - - - - "
print - - - - "
打印 - - - - "

这一切最终得出的唯一结果是一条我从未在任何印刷品中见过的公理——

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ? "
" **And that is ?** "
" 和 那 是 ? "

“那又怎样？ ”

" [ðə; ði] ['detər] [ɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mætʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kredɪtər] . "
" **The debtor is more than a match for the creditor** . "
" 这 债务人 是 更多的 比 一个 匹配 为了 这 债权人 . "

“债务人完全有能力与债权人抗衡。”

" [oʊ] ! " [sed] [blɑ:ndət] .
" **Oh !** " **said Blondet** .
" 哦 ! " 说 布隆德 .

“哦！”布隆德说道。

" [fɔːr; fər][maɪ] [oʊn] [pɑːrt] ,
" For my own part ,
" 为了 我的 自己的 部分 ,

就我个人而言，

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['seɪɪŋ] [siːmz] [tuː; tə][em 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
all that we have been saying seems to me to be a paraphrase of the
全部 那 我们 有 到过 说 似乎 到 我 到 是 一个 释义 的 这
[ˈepɪgræm][ɪn] [wɪtʃ] [ˌmɒntes'kjuː] [sʌmɪd] [ʌp] - ['diː'es][ləʊis] . "
epigram in which Montesquieu summed up l'Espirit des Lois . "
警句 在 哪个 孟德斯鸠 总结 向上 - 德斯 路易丝 . "

在我看来，我们所说的一切似乎都是对孟德斯鸠总结《法的精神》那句格言的改写。

" [wʌt] ? " [sed] ['fɪn,ɑːt] .
" What ? " said Finot .
" 什么 ? " 说 菲诺特 .

“什么？”菲诺特说道。

" [lɔːz] [ɑːr; ər][laɪk] ['spaɪdər] - [webz] ; [ðə; ði][bɪɡ] [flaɪz] [get] [θruː] , [waɪl] [ðə; ði][lɪt(ə)] [wʌnz][ɑːr; ər]
" Laws are like spiders ' webs ; the big flies get through , while the little ones are
" 法律 是 喜欢 蜘蛛 - 网络 ; 这 大的 苍蝇 得到 通过 , 尽管 这 小的 一个 是
[kɔːt] . "
caught . "
捕捉 . "

“法律就像蜘蛛网；大苍蝇能穿过去，小苍蝇却会被困住。”

" [ðen] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jə][fɔːr; fər] ? " [æskt] ['fɪn,ɑːt] .
" Then , what are you for ? " asked Finot .
" 然后 , 什么 是 你 为了 ? " 问 菲诺特 .

“那么，你们是做什么的？”菲诺特问道。

" [fɔːr; fər] ['æbsəluːt] ['ɡʌvənmənt] ,
" For absolute government ,
" 为了 绝对 政府 ,

“对于绝对政府而言，

[ðə; ði]['oʊnli][kaɪnd][ʌv; əv] ['ɡʌvənmənt] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['entərpraɪz] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː]
the only kind of government under which enterprises against the spirit of the law
这 仅有的 种类 的 政府 在下面 哪个 企业 反对 这 精神 的 这 法律
[kæn; kən][biː; bi][pʊt] [daʊn] .
can be put down .
能 是 放 向下 .

只有这样一种政府才能取缔违背法律精神的企业。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['ɑːrbitreri] [ruːl] [ɪz][ðə; ði][sæl'veɪf(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [wen] [aɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv]
Arbitrary rule is the salvation of a country when it comes to the support of
随意的 规则 是 这 救恩 的 一个 国家 什么时候 它 来 到 这 支持 的
['dʒʌstɪs] ,
justice ,
正义 ,

在维护正义方面，专断统治反而是一个国家的救星。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]['mɜːrsɪ][ɪz] ['striktli] [wʌn] - ['saɪdɪd] .
for the right of mercy is strictly one - sided .
为了 这 正确的 的 怜悯 是 严格 一 - 侧面 .

因为仁慈的权利是完全单方面的。

[ðə; ði] [kɪŋ] [kæən; kən][ˈpɑ:rd(ə)n][ə; eɪ] [ˈfrɔ:dʒələnt] [ˈbæŋkrʌpt] ; [hi:; hi][ˈkæənə:t][du:] [ˈeniθɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
The king can pardon a fraudulent bankrupt ; he cannot do anything for the
这 国王 能 赦免 一个 欺诈 破产 ； 他 不能 做 任何事物 为了 这
[ˈvɪktəms] .
victims .
受害者 .

国王可以赦免欺诈破产者，但他对受害者却无能为力。

[ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔ:] [ɪz][ˈfeɪt(ə)][tu:; tə][ˈmɑ:dərn][səˈsaɪəti] . "
The letter of the law is fatal to modern society . "

法律条文的僵化对现代社会是致命的。

" [dʒʌst][get] [ðæt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈlektəz] - [ˈhedz] ! " [sed] - .
" Just get that into the electors ' heads ! " said Bixiou .
" 只是 得到 那 进入 这 选举人 - 头部 ! " 说 - .

“一定要让选民们明白这一点！”碧秀说道。

" [sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ʌndərˈteɪkən] [tu:; tə][du:][aɪˈti:] . "
" Some one has undertaken to do it . "
" 一些 一 有 已 到 做 它 . "

“已经有人承诺会去做这件事。”

" [hu:] ? "
" Who ? "
" WHO ? "

“WHO? ”

" [taɪm] .
" Time .
" 时间 .

“时间。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈli:ʒn] [sed] , - [ˈlɪbərti] [ɪz] [ˈeɪnfənt] , [bʌt; bət] [ˈkɪŋdɪp] [ɪz][ɪˈtɜ:rn(ə)] ;
As the Bishop of Leon said , ' Liberty is ancient , but kingship is eternal ;
作为 这 主教 的 莱昂 说 , - 自由 是 古老的 , 但 君主制 是 永恒 ;

正如莱昂主教所说，“自由是古老的，但君权是永恒的；

[eni] [ˈneiʃ(ə)n][ɪn][ɪts] [raɪt] [maɪnd] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [məˈnɑ:rkɪkl] [ˈɡʌvərnmənt] [ɪn][wʌn][fɔ:rm][ɔ:r] [əˈnʌðər] .
any nation in its right mind returns to monarchical government in one form or another .
任何 国家 在 它是 正确的 头脑 返回 到 君主制 政府 在 一 形式 或者 其他 .
- "
! "
- "

任何一个头脑清醒的国家都会以某种形式回归君主制政府。

" [aɪ] [seɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈsʌmbə:di] [nekst] [dɔ:r] , " [sed] [ˈfɪn,ɑ:t] , [ˈhɪrɪŋ] [ju:ˈes][raɪz][tu:; tə][ɡoʊ] .
" I say , there was somebody next door , " said Finot , hearing us rise to go .
" 我 说 , 那里 曾是 某人 下一个 门 , " 说 菲诺特 , 听力 我们 上升 到 去 .

“我说，隔壁有人，”菲诺特听到我们起身要走时说道。

" [ðer; ðər] [ˈɔ:lweɪz] [ɪz] [ˈsʌmbə:di] [nekst] [dɔ:r] , " [rɪˈtɜ:tid] - .
" There always is somebody next door , " retorted Bixiou .
" 那里 总是 是 某人 下一个 门 , " 反驳 - .

“隔壁总会有人，”碧秀反驳道。

" [bʌt; bət][hi:; hi][məst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drʌŋk] .
" But he must have been drunk .
" 但 他 必须 有 到过 醉 .

但他当时一定是喝醉了。

" ['pæris] , [noʊvembər] - .
" **PARIS** , **November 1837** - .
" 巴黎 , 十一月 - .

“巴黎，1837 年 11 月。

[ə'dendəm]
ADDENDUM
附录

附录

[ðə; ði] ['fɑ:lʊʃɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] [ə'pɪr] [ɪn] ['ʌðər] ['stɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] ['kɑ:mədi] .
The following personages appear in other stories of the Human Comedy .
这 下列的 人物 出现 在 其他 故事 的 这 人类 喜剧 .

下列人物也出现在《人间喜剧》的其他故事中。

- , ['dʒen(ə)rəl] , ['mɑ:rkwɪs] ['vɪktər] [di:] -
Aiglemont , **General** , **Marquis Victor d** ' -
- , 一般的 , 侯爵 胜利者 d -

艾格勒蒙将军，维克多侯爵

[æɪt; ət][ðə; ði][saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][kæt][ænd; ʌnd] ['rækɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['θɜ:rti]
At the Sign of the Cat and Racket A Woman of Thirty
在 这 符号 的 这 猫 和 球拍 一个 女士 的 三十

在猫与球拍的招牌下，一位三十岁的女人

- , [ɡoʊ'dæfrɔɪd][di:][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prə'vɪn(ə)l] [æɪt; ət]['pæris][ðə; ði][bɔ:l] [æɪt; ət] [soʊ]
Beaudenord , **Godefroid de A Distinguished Provincial at Paris The Ball at Sceaux**
- , 戈德弗罗伊德 德 一个 杰出的 省级 在 巴黎 这 球 在 索岛

戈德弗鲁瓦·德·博德诺尔，一位杰出的巴黎省人，索镇舞会

[br'doʊ] ([noʊn] [æz; əz] -) [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [klɑ:ks] [ɡɑ:bsɪk] [ðə; ði] [ven'detə] ['si:zɜ-]
Bidault (known as Gigonnet) The Government Clerks Gobseck The Vendetta Cesar
比多 (已知 作为 -) 这 政府 职员 戈布塞克 这 复仇 凯撒

- [ə; eɪ] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [i:v]
Birotteau A Daughter of Eve
- 一个 女儿 的 前夕

比多（又名吉戈内）《政府文员》《戈布塞克》《复仇》《塞萨尔·比罗托》《夏娃的女儿》

- ,
Bixiou ,
- ,

比秀,

[dʒi:n] - [ʒɑ:k,dʒeɪks][ðə; ði] [pɜ:rs] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [klɑ:ks]
Jean - Jacques The Purse A Bachelor's Establishment The Government Clerks
让 - 雅克 这 钱包 一个 学士 建立 这 政府 职员

[moʊ'dest] ['mɪgnən] [si:nz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] [mju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtmənt]
Modeste Mignon Scenes from a Courtesan's Life The Muse of the Department
莫德斯特 米尼翁 场景 从 一个 妓女的 生活 这 沉思 的 这 部门

['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Cousin Betty
表哥 贝蒂

让-雅克 钱包 单身汉的住所 政府职员 莫德斯特·米尼翁 交际花的生活片段 部门的缪斯 表妹贝蒂

[ðə; ði] ['membər] [fɔ:r; fər]['ɑ:rsɪs] ['biətrɪks] [ə; eɪ][mən][ʌv; əv] ['bɪznəs] - [i:] .
The Member for Arcis Beatrix A Man of Business Gaudissart II .
这 成员 为了 弧 比阿特丽克斯 一个 男人 的 商业 - 三 .

阿尔西斯选区的议员贝娅特丽克丝，一位商人高迪萨特二世。

[ðə; ði] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['hju:mərɪst] ['kʌz(ə)n] [pɑ:nz]
The Unconscious Humorists Cousin Pons
这 无意识 幽默家 表哥 庞斯

无意识幽默家表亲庞斯

[ˈblɑːndət] , **Blondet** ,
布隆德 ,
金发女郎 ,
[eɪ'miːl] [ˈdʒeləsiːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [taʊn] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris] [siːnz]
Emile Jealousies of a Country Town A Distinguished Provincial at Paris Scenes
埃米尔 嫉妒 的 一个 国家 镇 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景
[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [moʊ'dɛst] [ˈmɪɡnən] [əˈnʌðər] [ˈstʌdɪ] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv]
from a Courtesan's Life Modeste Mignon Another Study of Woman The Secrets of
从 一个 妓女的 生活 莫德斯特 米尼翁 其他 学习 的 女士 这 秘密 的
[ə; eɪ] [ˈprɪnsɪs] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] [ðə; ði] [ˈpezntri]
a Princess A Daughter of Eve The Peasantry
一个 公主 一个 女儿 的 前夕 这 农民
《爱弥儿》《乡镇的嫉妒》《巴黎的杰出外乡人》《交际花的生活片段》《莫德斯特·米尼翁》《女人的另一面》《公主的秘密》《夏娃的女儿》《农民》

- , [tʃɑːrlz] [ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈsiːzɜː] - [ˈmɛlməθ] [ˈrekənsaɪld] [ə; eɪ]
Claparon , Charles A Bachelor's Establishment Cesar Birotteau Melmoth Reconciled A
- , 查尔斯 一个 学士 建立 凯撒 - 梅尔莫斯 和解 一个
[mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
Man of Business The Middle Classes
男人 的 商业 这 中间 课程
克拉帕隆, 查尔斯 单身汉的机构 塞萨尔·比罗托 梅尔莫斯 和解 商人 中产阶级

['kəʊtʃɪn] , [eɪ'miːl] - [ˈluːɪs] - [ˌluː,siː'ɛn] - [ɪ'mænjʊəl] [ˈsiːzɜː] - [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kləːks] [ðə; ði]
Cochin , Emile - Louis - Lucien - Emmanuel Cesar Birotteau The Government Clerks The
科钦 , 埃米尔 - 路易斯 - 吕西安 - 伊曼纽尔 凯撒 - 这 政府 职员 这
[ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
Middle Classes
中间 课程
科钦, 埃米尔-路易-吕西安-埃马纽埃尔·塞萨尔·比罗托 政府职员 中产阶级

['kəʊtʃɪn] , [əˈdɔːɪf] [ˈsiːzɜː] -
Cochin , Adolphe Cesar Birotteau
科钦 , 阿道夫 凯撒 -
科钦, 阿道夫·塞萨尔·比罗托

[kɔɪntet] , [ˈbɑːnəˌfeɪs] [lɔːst] [ɪˈluːʒnz] [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs]
Cointet , Boniface Lost Illusions The Member for Arcis
君特 , 博尼法斯 丢失的 幻觉 这 成员 为了 弧
Cointet, Boniface Lost Illusions Arcis 的成员

[kuˈtɔr] [ˈbiːtriks] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
Couture Beatrix The Middle Classes
高级定制 比阿特丽克斯 这 中间 课程
高级时装 Beatrix 中产阶级

[derˈrouʃɪz] ([sʌn]) [ə; eɪ][ˈbætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ˈkɜːrn(ə)l] [ʃəˈber] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf] [ə; eɪ]
Desroches (son) A Bachelor's Establishment Colonel Chabert A Start in Life A
德罗什 (儿子) 一个 学士 建立 上校 沙伯特 一个 开始 在 生活 一个
[ˈwʊmən] [ʌv; əv] [ˈθɜːrtɪ] [ðə; ði] [kəˈmɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˈluːnəsi] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [kləːks] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋɡwɪft]
Woman of Thirty The Commission in Lunacy The Government Clerks A Distinguished
女士 的 三十 这 委员会 在 疯狂 这 政府 职员 一个 杰出的
[prəˈvɪnʃ(ə)l] [æt; ət][ˈpæris] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] [ðə; ði]
Provincial at Paris Scenes from a Courtesan's Life A Man of Business The
省级 在 巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活 一个 男人 的 商业 这
[ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
Middle Classes
中间 课程
德罗什 (儿子) 单身汉的住所 沙贝尔上校 人生的开端 三十岁的女人 精神病院的审判官 政府职员 一位杰出的外省人在 巴黎 妓女的生活片段 商人 中产阶级

- , [ˈmaːrtɪn][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klɑːks]
Falleix , Martin The Government Clerks
- , 马丁 这 政府 职员

法莱克斯，马丁，《政府职员》

[ˈfɪn,ɑːt] ,
Finot ,
菲诺特 ,

菲诺特

[.ændəʊʃiː] [ˈsiːzɜː] - [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪmənt] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn(ə)l] [æt; ət]
Andoche Cesar Birotteau A Bachelor's Establishment A Distinguished Provincial at
安多什 凯撒 - 一个 学士 建立 一个 杰出的 省级 在
[ˈpæris] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klɑːks] [ə; eɪ][stɑːrt][ɪn] [laɪf]
Paris Scenes from a Courtesan's Life The Government Clerks A Start in Life
巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活 这 政府 职员 一个 开始 在 生活
- [ðə; ði] [ɡreɪt]
Gaudissart the Great
- 这 伟大的

安多什·塞萨尔·比罗托 单身汉的住所 一位杰出的外省人在巴黎 妓女的生活片段 政府职员 人生的开端 高迪萨尔大帝

[ɡɑːbsɪk] , [ˈestər] [væn] [ɡɑːbsɪk] [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪmənt] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Gobseck , Esther Van Gobseck A Bachelor's Establishment Scenes from a
戈布塞克 , 以斯帖 范 戈布塞克 一个 学士 建立 场景 从 一个
[ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf]
Courtesan's Life
妓女的 生活

戈布塞克，埃丝特·范·戈布塞克《单身汉的住所：妓女生活的片段》

[ɡraːnˈdeɪ] , [ˈvɪktər] - [ˈeɪndʒ] - [ˌʌiːˈjəʊm] [juːˈdʒiːni] [ɡraːnˈdeɪ]
Grandet , Victor - Ange - Guillaume Eugenie Grandet
格兰特 , 胜利者 - 安吉 - 纪尧姆 尤金妮 格兰特

维克托·安热·纪尧姆·格朗台 尤金妮·格朗台

[ɡraːnˈdeɪ] , [tʃɑːrlz] [juːˈdʒiːni] [ɡraːnˈdeɪ]
Grandet , Charles Eugenie Grandet
格兰特 , 查尔斯 尤金妮 格兰特

夏尔·尤金妮·格朗台

- ([ˈwelθi] [ˈdrʌɡɪst]) [ˈsiːzɜː] - [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪmənt] [lɔːst] [ɪˈluːʒnz]
Matifat (wealthy druggist) Cesar Birotteau A Bachelor's Establishment Lost Illusions
- (富裕 药剂师) 凯撒 - 一个 学士 建立 丢失的 幻觉
[ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn(ə)l] [æt; ət][ˈpæris] [ˈkʌz(ə)n] [pɑːnz]
A Distinguished Provincial at Paris Cousin Pons
一个 杰出的 省级 在 巴黎 表哥 庞斯

马蒂法特（富有的药剂师）塞萨尔·比罗托单身汉的住所失去的幻觉一位杰出的巴黎省人表兄庞斯

- , [ˈmædəm] [ˈsiːzɜː] -
Matifat , Madame Cesar Birotteau
- , 夫人 凯撒 -

塞萨尔·比罗托夫人马蒂法特

- , [mædəmwəˈzel] [pjɛˈret]
Matifat , Mademoiselle Pierrette
- , 小姐 皮埃雷特

马蒂法特，皮埃尔特小姐

[mɪˈnɑːrd] , [ajˈʌuːst] - [dʒiːn] - [frɑːnˈswɑː][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [klɑːks] [ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz]
Minard , Auguste - Jean - Francois The Government Clerks The Middle Classes
米纳尔 , 奥古斯特 - 让 - 弗朗索瓦 这 政府 职员 这 中间 课程

米纳尔，奥古斯特-让-弗朗索瓦，《政府职员与中产阶级》

Nucingen

Nucingen,

['bærən] ['fredrɪk] [di:] ['fɑ:ðər] ['gɔ:riəʊ] [pje'ret] ['si:zə] - [lɔ:st] ['ɪlu:ʒnz] [ə; eɪ] [drɪ'stɪŋgwɪft]
Baron Frederic de Father Goriot Pierrette Cesar Birotteau Lost Illusions A Distinguished
 男爵 弗雷德里克 德 父亲 高里奥 皮埃雷特 凯撒 - 丢失的 幻觉 一个 杰出的

[prə'vɪnʃ(ə)] [æt; ət] ['pærɪs] [si:nz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kɔ:rtɪzænz] [laɪf] [ə'hʌðər] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['wʊmən] [ðə; ði]
Provincial at Paris Scenes from a Courtesan's Life Another Study of Woman The
 省级 在 巴黎 场景 从 一个 妓女的 生活 其他 学习 的 女士 这

['si:kri:ts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] ['bɪznəs] ['kʌz(ə)n] ['betɪ]
Secrets of a Princess A Man of Business Cousin Betty
 秘密 的 一个 公主 一个 男人 的 商业 表哥 贝蒂

弗雷德里克·德·戈里奥男爵 皮埃雷特·塞萨尔·比罗托 幻灭 一位杰出的外省人在巴黎 妓女生活片段 又一个女人研究 公主的秘密 商人 贝蒂表妹

The Muse of the Department The Unconscious Humorists
这 沉思 的 这 部门 这 无意识 幽默家

系里的繆斯 无意识的幽默家

Nucingen

Nucingen,											
[ba:'rɔ:ŋ]	[ˈdelfi:n; del'fi:n]	[di:]	[ˈfɑ:ðər]	[ˈɡɔ:riʊ]	[ðə; ði]	[θɜ:r'ti:n]	[ju:'dʒi:ni]	[ɡra:n'deɪ]	[ˈsi:zə]	-	
Baronne	Delphine	de	Father	Goriot	The	Thirteen	Eugenie	Grandet	Cesar	Birotteau	
男爵夫人	德尔菲娜	德	父亲	高里奥	这	十三	尤金妮	格兰特	凯撒	-	
[ˈmælməθ]	[ˈrekənsaɪld]	[bɔ:st]	[ɪˈlu:ʒnz]	[ə; eɪ]	[dɪˈstɪŋɡwɪft]	[prəˈvɪŋ(ə)l]	[æt; ət]	[ˈpærɪs]	[ðə; ði]	[kəˈmɪʃ(ə)n]	
Melmoth	Reconciled	Lost	Illusions	A	Distinguished	Provincial	at	Paris	The	Commission	
梅尔莫斯	和解	丢失的	幻觉	一个	杰出的	省级	在	巴黎	这	委员会	
[ɪn]	[ˈlu:nəsi]	[si:nz]	[frʌm; frəm]	[ə; eɪ]	[ˈkɔ:rtɪzænz]	[laɪf]	[moʊˈdest]	[ˈmɪŋnən]	[əˈnʌðər]	[ˈstʌdi]	[ʌv; əv]
in	Lucy	Scenes	from	a	Courtesan's	Life	Modeste	Mignon	Another	Study	of
在	疯狂	场景	从	一个	妓女的	生活	莫德斯特	米尼翁	其他	学习	的
[ə; eɪ]	[ˈdɔ:tər]	[ʌv; əv]	[i:v]	[ðə; ði]	[ˈmembər]	[fɔ:r; fər]	[ˈɑ:rsɪs]				
A	Daughter	of	Eve	The	Member	for	Arcis				
一个	女儿	的	前夕	这	成员	为了	弧				

德尔菲娜·德·戈里奥神父男爵夫人 十三 欧仁妮·格兰德 塞萨尔·比罗托 梅尔莫斯 和解 失去的幻觉 一位杰出的外省人在巴黎 疯癫的委员会 妓女生活片段 莫德斯特·米尼翁 另一幅女人习作 夏娃的女儿 阿尔西斯议员

[pɑ:lma:] (['bæŋkər]) ['si:zə] - [gɑ:bsɪk] [lɔ:st] [ɪ'lʊ:ʒnz] [ə; et] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [prə'vɪnʃ(ə)l] [æt; ət]
Palma (**banker**) **Cesar** **Birotteau** **Gobseck** **Lost** **Illusions** **A** **Distinguished** **Provincial** **at**
 帕尔马 (银行家) 凯撒 - 戈布塞克 丢失的 幻觉 一个 杰出的 省级 在
 ['pærɪs][ðə; ði] [bɔ:l] [æt; ət] [soʊ]
Paris **The** **Ball** **at** **Sceaux**
 巴黎 这 球 在 索岛
 帕尔马 (银行家) Cesar Birotteau Gobseck 失去幻想 巴黎杰出外省人 索城舞会

帕尔马 (银行家) Cesar Birotteau Gobseck 失去幻想 巴黎杰出外省人 索城舞会

[rɑ:'sti:njæk
Rastignac

拉斯蒂涅克

[ˈjʊdʒɪn] [di:] [ˈfɑːðər] [ˈɡɔːrɪʊ] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æɪ; ət][ˈpærɪs] [siːnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]
Eugene de Father Goriot A Distinguished Provincial at Paris Scenes from a
尤金 德 父亲 高里奥 一个 杰出的 省级 在 巴黎 场景 从 一个
[ˈkɔːrtɪzænz] [laɪf] [ðə; ði] [bɔːl] [æɪ; ət] [soʊ] [ðə; ði] [ɪntərˈdɪkʃn] [ə; eɪ] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [əˈnʌðər]
Courtesan's Life The Ball at Sceaux The Interdiction A Study of Woman Another
妓女的 生活 这 球 在 索岛 这 禁运 一个 学习 的 女士 其他
[ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈwʊmən] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv]
Study of Woman The Magic Skin The Secrets of a Princess A Daughter of Eve
学习 的 女士 这 魔法 皮肤 这 秘密 的 一个 公主 一个 女儿 的 前夕
[ðə; ði] - [ˈmɪstəri] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
The Gondreville Mystery Cousin Betty
这 - 神秘 表哥 贝蒂

《欧仁·德·高里奥神父》《巴黎的杰出外省人》《交际花的生活片段》《索镇舞会》《禁闭》《女人研究》《女人研究》《神奇的肌肤》《公主的秘密》《夏娃的女儿》《贡德维尔之谜》《贝蒂表妹》

[ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs][ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːməɪst]
The Member for Arcis The Unconscious Humorists
这 成员 为了 弧 这 无意识 幽默家
阿尔西斯议员 无意识幽默主义者

[ˈtaɪl,fɜːr] , [dʒiːn] - [ˈfredrɪk] [ˈfɑːðər] [ˈɡɔːrɪʊ][ðə; ði][ˈmædʒɪk] [skɪn] [ðə; ði] [red] [ɪn]
Taillefer , Jean - Frederic Father Goriot The Magic Skin The Red Inn
尾部 , 让 - 弗雷德里克 父亲 高里奥 这 魔法 皮肤 这 红色的 客栈
塔耶费尔, 让-弗雷德里克《高里奥神父》《魔肤》《红旅馆》

[ˈtɪlɪt] ,
Tillet ,
耕耘机 ,
蒂莱特,

[ˈfəːdə,nænd] [diːˈju] [ˈsiːzɜ] - [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ˈklæsɪz] [ə; eɪ][ˈbætʃələz, ˈbætʃləz] [ɪˈstæblɪʃmənt]
Ferdinand du Cesar Birotteau The Middle Classes A Bachelor's Establishment
费迪南德 杜 凯撒 - 这 中间 课程 一个 学士 建立
[pjɛˈret] [ˈmɛlməθ] [ˈrekənsaɪld] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [prəˈvɪn](ə)l] [æɪ; ət][ˈpærɪs][ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Pierrette Melmoth Reconciled A Distinguished Provincial at Paris The Secrets of a
皮埃雷特 梅尔莫斯 和解 一个 杰出的 省级 在 巴黎 这 秘密 的 一个
[ˈprɪnses] [ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [iːv] [ðə; ði] [ˈmembər] [fɔːr; fər][ˈɑːrsɪs] [ˈkʌz(ə)n] [ˈbetɪ]
Princess A Daughter of Eve The Member for Arcis Cousin Betty
公主 一个 女儿 的 前夕 这 成员 为了 弧 表哥 贝蒂

费迪南·杜·塞萨尔·比罗托 中产阶级 单身汉的住所 皮埃雷特·梅尔莫斯 和解 一位杰出的外省人在巴黎 公主的秘密 夏娃的女儿 阿尔西斯的议员 贝蒂表妹

[ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈhjuːməɪst]
The Unconscious Humorists
这 无意识 幽默家

无意识的体液学家

[ˈtɒʊbi] ([ˈdʒʊʊbi] , [ˈpædi]) [ðə; ði] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪnses]
Toby (Joby , Paddy) The Secrets of a Princess
托比 (乔比 , 稻田) 这 秘密 的 一个 公主
托比 (乔比, 帕迪) 公主的秘密

- [ˈsiːzɜ] -
Werbrust Cesar Birotteau
- 凯撒 -

韦布鲁斯特·塞萨尔·比罗托

[end]
End
结尾

结尾

听书破万卷

开口如有神

